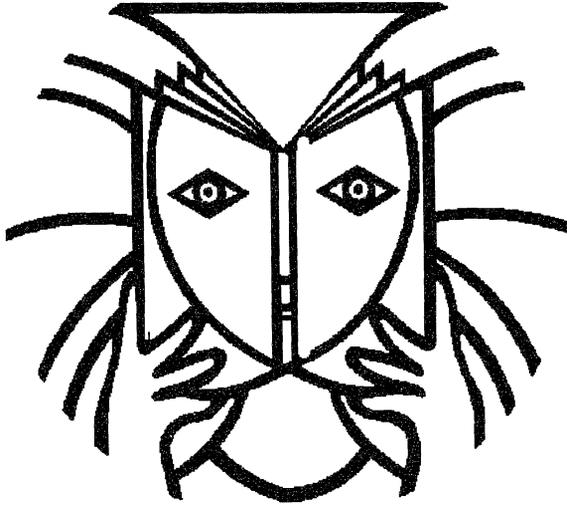




National Library  
of Canada

Bibliothèque nationale  
du Canada



***Microfilmed 2003***

***for the  
Rare Books Collection***

***of the***

**NATIONAL LIBRARY  
OF CANADA**

**OTTAWA**

***Microfilmed by  
the NATIONAL ARCHIVES  
OF CANADA***

***Microfilmé 2003***

***pour la  
Collection des Livres rares***

***de la***

**BIBLIOTHÈQUE NATIONALE  
DU CANADA**

**OTTAWA**

***Microfilmé par  
les ARCHIVES NATIONALES  
DU CANADA***

**Canada**

# DOCUMENTS DE LA SESSION.

Ex Libris  
BIBLIOTHECAE MAJORIS  
~~~~~ Collegii S. J. ad Stae Mariae,  
MARIANOPOLI.

PREMIERE SESSION DU HUITIEME PARLEMENT

DE LA

PROVINCE DU CANADA.

---

*Session* 1863.

---



---

VOLUME XXII.

28850 \*

---

IMPRIMÉ POUR LES ENTREPRENEURS, PAR HUNTER, ROSE ET CIE., RUE STE. URSULE, QUÉBEC.

---

# LISTE DES DOCUMENTS DE LA SESSION.

## VOL. XXII.—SESS. 1863.

### CLASSÉS PAR ORDRE ALPHABETIQUE.

|                                                |                                               |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Agriculture, sociétés d' - - (No. 39.)         | Kamouraska, palais de justice de, (No. 8.)    |
| Améliorations, fonds d' - - (No. 16.)          | Lachine, canal de - - - (No. 7.)              |
| Anderson, Capitaine, - - (No. 46.)             | Laucaster, chemin de, - - (No. 28.)           |
| Assurance sur la vie et de prévoy. (No. 2.)    | Licences, boissons, - - - (No. 51.)           |
| Assurance, compagnies d', étrang. (No. 52.)    | London, percepteur de, - - (No. 40.)          |
| Baptêmes, mariages, etc., - - (No. 1.)         | Majors de brigade, - - - (No. 9.)             |
| Barrières, chemins à, Montréal, - (No. 35.)    | Malles océaniques, service des, (No. 15.)     |
| Beauharnois, juges de paix, - (No. 34.)        | Manitoulines, îles, - - - (No. 18.)           |
| Bois, droits sur les, - - - (No. 11.)          | Mariages, H.C. - - - - (No. 37.)              |
| Bruneau, M. le juge, - - - (No. 20.)           | Milice, - - - - (No. 12.)                     |
| Chaudière, mines de, - - - (No. 53.)           | Mingan et postes du roi, - - (No. 23.)        |
| Colombie Britannique, - - - (No. 29.)          | Montréal, prison de - - - (No. 33.)           |
| Colonization, chemins de - - - (No. 21.)       | Mount Forest, - - - - (No. 26.)               |
| Commissions, coût des, - - - (No. 44.)         | Nord-Ouest, territoire du, - (No. 31.)        |
| Cure-môle, - - - - (No. 43.)                   | Obligations et garanties, - (No. 3.)          |
| Douanes, officiers de, - - - (No. 58.)         | Octrois gratuits, chemin. de colon. (No. 45.) |
| DuMoine, rivière, - - - - (No. 59.)            | Oxford, licences d'auberges, - (No. 47.)      |
| Edifices publics, - - - - (No. 10.)            | Pêcheries, amendements des actes, (No. 22.)   |
| Emigration, - - - - (No. 41.)                  | Paiements en vertu d'O. en C. (No. 6.)        |
| Employés publics, - - - - (No. 57.)            | Prêt aux incendiés, Québec - (No. 38.)        |
| Emprunts, fonds d' - - - - (No. 49.)           | Rapports municipaux, - - - (No. 4.)           |
| Estimés, - - - - (No. 14.)                     | Rivière-Rouge, - - - - (No. 29.)              |
| Ferguson, T. R. - - - - (No. 32.)              | Rideau, rivière, - - - - (No. 27.)            |
| Gaspé et Bonaventure, élections de, (No. 24.)  | Séductions, - - - - (No. 55.)                 |
| Gaspé, quai à, - - - - (No. 50.)               | Seigneuriale, allocation, - - (No. 19.)       |
| Grand Tronc, chemin de fer du, (No. 17.)       | Snider, shérif, - - - - (No. 42.)             |
| Grey et Wellington, chemin de, (No. 30.)       | St. Maurice, îles, - - - - (No. 54.)          |
| Huron et Supérieur, serv. de la mal. (No. 36.) | Toronto, chemins de, - - - (No. 56.)          |
| Innisfil, - - - - (No. 32.)                    | Université, collège de, - - (No. 5.)          |
| Inspecteur des bureaux de poste, (No. 25.)     | Votes inscrits, - - - - (No. 48.)             |
| Intercolonial, chemin de fer, - (No. 18.)      |                                               |

---



---

# LISTE DES DOCUMENTS DE LA SESSION.

---



---

## CLASSÉS PAR ORDRE NUMÉRIQUE.

---



---

### MATIÈRES.

- |        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| No. 1  | BAPTEMES, MARIAGES et SEPULTURES:—Etats généraux et rapport de, dans certains comtés.—[ <i>Pas imprimés.</i> ]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| No. 2  | COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE et de PLACEMENT:—Rapport de la.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| No. 3  | OBLIGATIONS et GARANTIES:—Rapport des obligations et garanties enregistrées entre le 20 février et le 13 août 1863.—[ <i>Pas imprimés.</i> ]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| No. 4  | RAPPORTS MUNICIPAUX:—En partie, pour le Haut-Canada, pour 1862.—[ <i>Pas imprimés.</i> ]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| No. 5  | COLLEGE DE L'UNIVERSITE, TORONTO:—Rapport du conseil du collège de l'université, pour l'année 1862.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| No. 6  | PAIEMENTS, par ORDRES en CONSEIL:—Etat des paiements faits entre le 16 mai et le 13 août 1863, sur l'autorité d'ordres en conseil, pour lesquels il n'y avait pas d'autorisation législative directe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| No. 7  | LOCATAIRES, CANAL LACHINE:—Réponse relative aux réclamations pour dommages par les locataires de pouvoirs d'eau au Canal Lachine.—[ <i>Pas imprimée.</i> ]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| No. 8  | COUR et PRISON DE KAMOURASKA:—Renseignements au sujet des débetures émises pour la cour et prison de Kamouraska, et le montant du fonds de bâtisse dans le district de Kamouraska.<br>—Etat du coût de la.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| No. 9  | MAJORS DE BRIGADE:—Rapports de divers majors de brigade de districts militaires, Canada.—[ <i>Pas imprimés.</i> ]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| No. 10 | EDIFICES PARLEMENTAIRE et DEPARTEMENTAL, OUTAOUAIS:—Copie de tous rapports de tous officiers du département des travaux publics faits durant la présente saison des travaux, et de tout autre document en la possession du gouvernement, faisant connaître l'époque où les édifices publics à Outaouais seront terminés.<br>—Copies des contrats récemment conclus par le gouvernement pour l'achèvement des édifices d'Outaouais, et copie des obligations, etc. Aussi, copie de la correspondance, etc., au sujet des dits contrats renouvelés; de tous les rapports faits par le département, ou aucun de ses officiers, au conseil exécutif, et de tous ordres en conseil, etc., se rapportant au renouvellement des dits contrats. |

- No. 11 - - - DROITS SUR LES BOIS :—Etat du montant dû à compte des droits sur les bois, 31 décembre 1862.
- No. 12 - - - MILICE :—Correspondance avec le gouvernement impérial au sujet de la.
- No. 13 - - - CHEMIN DE FER INTERCOLONIAL :—Correspondance relative au.
- No. 14 - - - ESTIMÉS :—Estimés de la province du Canada pour 1863.
- No. 15 - - - SERVICE DES MALLÉS OCÉANIQUES :—Renseignements sur la résiliation du contrat de MM. Edmonstone, Allan et Cie.
- No. 16 - - - FONDS D'AMÉLIORATION :—Ordres ou résolutions du conseil exécutif à l'effet d'autoriser le paiement aux municipalités du Haut-Canada de deniers du fonds d'amélioration.
- No. 17 - - - CHEMIN DE FER GRAND TRONC :—Correspondance et documents se rattachant à la détention de certains bons de la compagnie du chemin de fer Grand Tronc par le gouvernement.
- No. 18 - - - ILES MANITOULINES :—Instructions fournies à M. Gibbard et autres, chargés de prendre possession des Iles Manitoulines, se rapportant à la division et distribution des terres; aussi, copie des rapports de ce monsieur ou autres; aussi, copies des dispositions en vertu desquelles ont été émis des warrants d'arrestation contre des personnes, et copie des instructions données à M. Whitchoy; enfin, copies des ordres en conseil au sujet de la possession des îles depuis le 1er mai dernier.
- No. 19 - - - ACTE SEIGNEURIAL :—Etat des townships qui ont droit de partager dans l'allocation pourvue par l'acte seigneurial, la population d'iceux, et la part qui revient à chaque.—[*Pas imprimé.*]
- No. 20 - - - M. LE JUGE BRUNEAU :—Correspondance relative à la résignation de.—[*Pas imprimée.*]
- No. 21 - - - CHEMINS DE COLONISATION :—Renseignements au sujet des.
- No. 22 - - - ACTE DES PECHERIES :—Rapports suggérant les amendements à l'.—[*Pas imprimés.*]
- No. 23 - - - MINGAN et POSTES du ROI :—Renseignements à l'égard des places de pêche à Mingan et aux Postes du Roi.—[*Pas imprimés*]
- No. 24 - - - GASPÉ et BONAVENTURE :—Renseignements à l'égard des brevets d'élection pour.—[*Pas imprimés.*]
- No. 25 - - - BUREAUX DE POSTE, DIVISION OTTAWA :—Documents et correspondance concernant la démission de l'ex-inspecteur.—[*Pas imprimés.*]
- No. 26 - - - PROPRIÉTÉ de MOUNT FOREST MILL :—Copie de tous documents et mémoires concernant la vente de la propriété de Mount Forest Mill.—[*Pas imprimée.*]
- No. 27 - - - RIVIERE RIDEAU, PONT :—Copie de toutes pétitions, documents et rapports en la possession du gouvernement et relatifs à un pont sur la rivière Rideau, au ou près du débarcadère de Becket.—[*Pas imprimée*]

- No. 28 - - - CHEMIN LANCASTER :—Copie de tous ordres en conseil concernant une somme affectée à la confection d'un chemin à barrières et empierré près du village de Lancaster, dans le comté de Glengarry, etc.—[*Pas imprimée.*]
- No. 29 - - - RIVIERE-ROUGE :—Copie de toutes communications faites ou de tous ordres en conseil à l'égard de l'ouverture d'une route jusqu'à la Rivière-Rouge ou à la Colombie Anglaise et le Pacifique.
- No. 30 - - - GREY et WELLINGTON :—Etat des sommes dépensées pour l'ouverture et la confection d'un chemin entre les comtés de Grey et Wellington, indiquant la date des paiements, le montant payé, à qui payé, et sur quels fonds.—[*Pas imprimé.*]
- No. 31 - - - TERRITOIRE DU NORD-OUEST :—Documents, mémoires, rapports, dépêches, etc., concernant l'ouverture du territoire communément nommé "Territoire du Nord-Ouest," depuis le 1er janvier 1862.
- No. 32 - - - T. R. FERGUSON, ECR. :—Correspondance et affidavits concernant la vente de la moitié sud du lot No. 5, 1re concession d'Innisfil, à T. R. Ferguson, écr., avec le rapport du commissaire des terres de la couronne, rapports de comité et ordres en conseil y relatifs.—[*Pas imprimés.*]
- No. 33 - - - PRISON DE MONTREAL :—Information sur divers sujets relatifs à la.
- No. 34 - - - BEAUHARNOIS, JUGES de PAIX :—Documents relatifs à la nomination ou démission de.—[*Pas imprimés.*]
- No. 35 - - - CHEMINS à BARRIERES de MONTRÉAL :—Renseignements sur les, pour les années 1860, 1861, 1862.—[*Pas imprimés.*]
- No. 36 - - - SERVICE des MALLS, LACS HURON et SUPERIEUR :—Correspondance, ordres en conseil, et autres documents et papiers relatifs à l'application de M. D. K. Feehan, au sujet d'un contrat pour le service des malles sur les lacs Huron et Supérieur.—[*Pas imprimés.*]
- No. 37 - - - MARIAGES, H.-C. :—Etat des registrateurs des différents comtés et divisions du Haut-Canada, avec copie certifiée de toutes les listes de mariages déposées dans leurs bureaux respectifs, pour l'année expirée le 31 décembre dernier.—[*Pas imprimé.*]
- No. 38 - - - PRET aux INCENDIÉS de QUEBEC :—Copie de toutes pétitions ou requêtes pour la remise, en tout ou en partie, du prêt fait aux incendiés de Québec.—[*Pas imprimée.*]
- No. 39 - - - SOCIETES AGRICOLES, B.-C. :—Renseignements au sujet des sommes payées aux.—[*Pas imprimés.*]
- No. 40 - - - LONDON, PERCEPTEUR de :—Copie des lettres entre le département des douanes, etc., et aucun des officiers du port de London, relativement aux accusations portées contre le percepteur ; aussi, copie de la décision du département des douanes au sujet de ces accusations.—[*Pas imprimée.*]

- No. 41 - - - EMIGRATION :—Informations relatives à l'immigration, et au sujet des moyens à prendre pour procurer de l'emploi aux immigrants. —[*Pas imprimés.*]
- No. 42 - - - SNIDER, SHERIF :—Correspondance entre le gouvernement, ou aucun de ses membres, et toute personne quelconque, au sujet de la candidature de M. le Shérif Snider à la dernière élection pour le comté de Grey, et copies de tous télégrammes relatifs au même sujet; et copies de toutes lettres et télégrammes entre M. Joseph Maughan et le gouvernement, ou aucun de ses membres, au sujet de la nomination du dit Maughan à la charge de shérif laissée vacante par le dit Snider; et aussi, copies de toute correspondance avec George Jackson, cidevant agent des terres de la couronne, dans le comté de Grey, au sujet de la nomination de M. Wm. Jackson, comme agent, avant l'élection générale de 1854, ou avec toute autre personne, au sujet de la résignation de M. George Jackson et à la nomination de M. Wm. Jackson.—[*Pas imprimés.*]
- No. 43 - - - CURE-MOLE DU HAVRE DE MONTREAL :—Renseignements à l'égard de l'envoi du cure-môle du havre de Montréal aux rivières de l'Assomption et Terrebonne, durant la dernière élection.—[*Pas imprimés.*]
- No. 44 - - - COMMISSIONS, DEPENSES des :—Etat des dépenses de certaines commissions.—[*Pas imprimé.*]
- No. 45 - - - CHEMINS de COLONISATION, OCTROIS GRATUITS :—Information relative aux octrois gratuits de terres sur les chemins de colonisation.—[*Pas imprimé.*]
- No. 46 - - - ANDERSON, CAPITAINE :—Documents relatifs à la démission du capt. Anderson de la cavalerie volontaire de Québec.—[*Pas imprimés.*]
- No. 47 - - - OXFORD, REVENU INTERIEUR, LICENCES D'AUBERGES :—Etat détaillé du montant des argents reçus par le percepteur du revenu intérieur, pour le comté d'Oxford, comme droits sur licences d'auberges, pour les années 1861 et 1862 respectivement, indiquant les dates, etc.—[*Pas imprimé.*]
- No. 48 - - - VOTES INSCRITS :—Rapport du greffier de la couronne en chancellerie, indiquant le nombre de votes inscrits en faveur de chaque candidat, etc., durant certaines élections pour le conseil législatif et l'assemblée législative.
- No. 49 - - - FONDS D'EMPRUNT MUNICIPAL :—Renseignements à l'égard du.
- No. 50 - - - QUAI et RIVIERES à GASPÉ :—Renseignements relatifs à l'inspection et au mesurage de certain quai et rivières à Gaspé, par F. Baillargé, écr.—[*Pas imprimés.*]
- No. 51 - - - LIQUEURS ENIVRANTES, MONTMAGNY :—Renseignements à l'égard des licences pour la vente des liqueurs spiritueuses dans les districts de Montmagny, Kamouraska et Saguenay.—[*Pas imprimés.*]

- 
- No. 52 - - - COMPAGNIES D'ASSURANCE ETRANGERES :—Renseignements au sujet des.
- No. 53 - - - MINES de la RIVIERE CHAUDIERE :—Renseignements relatifs aux.
- No. 54 - - - ILES DU St. MAURICE :—Renseignements au sujet de l'achat d'îles à l'embouchure du St. Maurice.—[*Pas imprimés.*]
- No. 55 - - - SEDUCTIONS, ACTIONS pour :—Etat préparé par les différents greffiers de la paix du Haut-Canada, indiquant le nombre d'affidavits déposés durant les cinq dernières années; aussi, un état, durant la même période, du nombre d'actions pour séductions entendues par les juges d'assise et de *Nisi Prius*, avec le verdict dans chaque cas.—[*Pas imprimé.*]
- No. 56 - - - TORONTO, CHEMINS DE :—Etat indiquant les sommes payées au gouvernement par la compagnie des chemins de Toronto, la date et le montant de chaque paiement, et le montant qui était échu et non payé lorsque le gouvernement a repris possession des dits chemins; et toute correspondance qu'il peut y avoir eu au sujet de la reprise du chemin par le gouvernement.
- No. 57 - - - EMPLOYES PUBLICS :—Renseignements au sujet des employés publics destitués depuis le 25 mai 1862, et ceux nommés depuis.
- No. 58 - - - DOUANES, OFFICIERS, KAMOURASKA, etc. :—Renseignements au sujet des officiers de douane dans les districts de Kamouraska, Rimouski et Saguenay.
- No. 59 - - - RIVIERE DU MOINE :—Renseignements au sujet des travaux sur la.
-

(No. 1.)

## ETATS GENERAUX des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans certains comtés.

[Conformément à la recommandation du comité collectif des impressions, les états ci-dessus ne sont pas imprimés.]

(No 2.)

## RAPPORT ANNUEL de la Compagnie d'Assurance sur la Vie et de Placement, pour 1862-63.

COMPTÉ DE CAISSE DU 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE 1862 AU 30 AVRIL 1863,  
 Dt. INCLUSIVEMENT. Av.

|                                                      | \$    | c.       |                                              | \$    | c.       |
|------------------------------------------------------|-------|----------|----------------------------------------------|-------|----------|
| Balance en main et à la banque le 31 août 1862 ..... | 18    | 95       | Billets payables acquittés .....             | 800   | 00       |
| Nouvelles primes et honoraires sur polices..         | 258   | 15       | Honoraires de médecins et commissions....    | 53    | 10       |
| Primes de renouvellement .....                       | 535   | 89       | Dépôts remboursés .....                      | 100   | 00       |
| Billets recevables.....                              | 676   | 60       | Intérêt payé sur dépôts, etc.....            | 146   | 89       |
| Versements du capital social.....                    | 18496 | 00       | Alloc. aux action. et aux membres du clergé. | 21    | 48       |
| Dépôts pour placements.....                          | 1032  | 00       | Loyer et taxes .....                         | 108   | 00       |
|                                                      |       |          | Impressions at papeterie .....               | 151   | 00       |
|                                                      |       |          | Annales.....                                 | 62    | 38       |
|                                                      |       |          | Salaires, y compris l'agent-voyageur.....    | 626   | 50       |
|                                                      |       |          | Frais de bureau et de voyage.....            | 107   | 93       |
|                                                      |       |          | Frais de port.....                           | 49    | 41       |
|                                                      |       |          | Allocations sur polices commuées.....        | 41    | 20       |
|                                                      |       |          | Versements payés en plus.....                | 18683 | 70       |
|                                                      |       |          | Fonds en caisse et à la banque.....          | 65    | 30       |
|                                                      | \$    | 21017 59 |                                              | \$    | 21017 59 |

Examiné et trouvé exact.

J. W. BRENT, Auditeur.

## ACTIF ET PASSIF, 30 AVRIL 1863.

| ACTIF.                                                                                                                | \$     | c.        | PASSIF.                            | \$   | c.      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-----------|------------------------------------|------|---------|
| Placements sur hypothèques.....                                                                                       | 49321  | 48        | Dépôts sur intérêts.....           | 2384 | 00      |
| Société de bâtisse.....                                                                                               | 84     | 00        | Billet payable.....                | 400  | 00      |
| Billets recevables.....                                                                                               | 398    | 32        | Salaires et comptes dus, soit..... | 375  | 00      |
| Meubles de bureau .....                                                                                               | 165    | 60        |                                    |      |         |
| Fonds en banque et en mains.....                                                                                      | 65     | 30        |                                    |      |         |
| Balance du fonds social dont les versements n'ont pas été demandés, mais sur laquelle 20 p. c. et plus ont été payés. | 178571 | 95        |                                    |      |         |
|                                                                                                                       | \$     | 228606 65 |                                    | \$   | 3159 00 |

N.B.—Le total des recettes à compte du fonds social, (moins les actions confisquées), s'élève à \$46,868.65.

(Signé,)

HENRY ROWSELL,

Directeur-général.

S. THOMPSON,

Secrétaire honoraire.

[(No. 3.)

ETAT des obligations et garanties enregistrées entre le 20 février et le 13 août 1863.

(No. 4.)

RAPPORTS MUNICIPAUX (en partie) pour le Haut-Canada, pour 1862.

[Conformément à la recommandation du comité collectif des impressions, les rapports ci-dessus ne sont pas imprimés.]

(No. 5.)

RAPPORT du Conseil du Collège de l'Université, pour l'année 1862.

Par ordre,

A. J. FEUGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

SECRETARIAT,  
Québec, le 24 août 1863.

A Son Excellence le très-honorable Vicomte MONCK, Gouverneur-Général de l'Amérique Britannique du Nord, etc., etc., etc.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE, —

Le conseil du Collège a l'honneur de présenter son rapport annuel pour l'année 1862.

OFFICIERS.

*Visiteur :*

Son Excellence le très-honorable Vicomte MONCK, Gouverneur-Général de l'Amérique Britannique du Nord, etc., etc., etc.

*Président :*

Le révérend JOHN MCCAUL, LL. D.

*Professeurs, etc. :*

Le révérend JOHN MCCAUL, LL. D., professeur de littérature classique, logique et rhétorique.

Révérénd JAMES BEAVEN, D.D., professeur de métaphysique et morale.

H. H. CROFT, D.C.L., professeur de chimie et philosophie expérimentale.

GEORGE BUCKLAND, écuyer, professeur d'agriculture théorique et pratique.

\*J. B. CHERRIMAN, M.A., professeur de physique.

DANIEL WILSON, LL. D., professeur d'histoire et de littérature anglaise.

Révérénd W. HINCKS, AS. L., professeur d'histoire naturelle.

E. J. CHAPMAN, D. Ph., professeur de minéralogie et géologie.

JAMES FORNERI, D. LL., professeur de langues modernes.

G. T. KINGSTON, M.A., professeur de météorologie, et directeur de l'observatoire magnétique.

J. M. HIRSCHFELDER, écuyer, lecteur sur la littérature orientale.

Révérénd ARTHUR WICKSON, D. LL., répétiteur de classiques.

*Econome :*

DAVID BUCHAN, écuyer.

*Registraire :*

Le révérend ARTHUR WICKSON, D. LL.

GRADUÉS.

Depuis 1854, l'Université a accordé les degrés suivants aux étudiants de ce Collège.

D.M., 2; M.A., 31; avocats, 6; officiers de santé, 4; B.A., 8½; trois diplômes pour le génie civil et trois pour l'agriculture ont été accordés.

ÉLÈVES.

Les élèves réguliers du Collège sont ceux qui ont passé l'examen d'immatriculation dans une des universités des possessions Britanniques ou à ce Collège. On admet en outre aux lectures qu'ils veulent suivre, des élèves non-immatriculés, avec le consentement des professeurs. Les élèves non-immatriculés qui suivent les lectures sont divisés en deux classes, "élèves" et "élèves temporaires"; les derniers sont ceux qui ne suivent qu'un cours de lecture, les premiers en suivent plusieurs. 252 élèves ont suivi les lectures l'an dernier. 162 étaient immatriculés, 120 non-immatriculés. Parmi les élèves immatriculés 42 demeurent à Toronto.

Le tableau suivant indiquent leurs diverses dénominations religieuses :

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Eglise d'Angleterre.....           | 64 |
| Eglise Canadienne protestante..... | 36 |
| Méthodistes.....                   | 26 |
| Eglise d'Ecosse.....               | 15 |
| Presbytériens.....                 | 7  |
| Anabaptistes.....                  | 5  |
| Congrégationalistes.....           | 3  |
| Catholiques romains.....           | 2  |
| Episcopaliens protestant.....      | 1  |
| Juif.....                          | 1  |
| Luthérien.....                     | 1  |
| Frères de Plymouth.....            | 1  |

\* Le professeur Cherriman fait aussi un cours de mathématiques et remplit les fonctions d'auditeur du Collège.

Le tableau ci-dessous indique l'augmentation du nombre des élèves de l'institution :—

|                 | Elèves<br>immatriculés. | Elèves. | Elèves<br>temporaires. | Total. |
|-----------------|-------------------------|---------|------------------------|--------|
| 1854—1855 ..... | 28                      | 2       | 80                     | 110    |
| 1855—1856 ..... | 35                      | —       | 110                    | 145    |
| 1856—1857 ..... | 37                      | 17      | 72                     | 126    |
| 1857—1858 ..... | 56                      | 32      | 104                    | 192    |
| 1858—1859 ..... | 63                      | 32      | 73                     | 168    |
| 1859—1860 ..... | 80                      | 39      | 69                     | 188    |
| 1860—1861 ..... | 129                     | 37      | 59                     | 225    |
| 1861—1862 ..... | 158                     | 45      | 57                     | 260    |
| 1862—1863 ..... | 162                     | 63      | 57                     | 282    |

### COURS D'ETUDE.

#### Arts

Le cours d'étude suivi par les candidats au grade de B.A., est de quatre ans, et comprend les branches suivantes :—

Grec et Latin; Mathématiques pures et appliquées; Théologie et Preuves naturelles; Anglais; Français; Chimie et Physique appliquée; Zoologie et Botanique; Morale et Métaphysique; Minéralogie et Géologie; Economie politique; Histoire et \*Ethnologie; \*Allemand; \*Italien; \*Espagnol; \*Hébreu; \*Chaldéen; \*Syriaque et \*Arabe; \*Météorologie.

A certaines époques de leurs cours les élèves immatriculés ont à subir des examens sur toutes les matières indiquées plus haut à l'exception de celles qui sont marquées d'une astérique.

Le tableau suivant indique la disposition générale des cours :

|                                       | 1re an. | 2me an. | 3me an. | 4me an. |
|---------------------------------------|---------|---------|---------|---------|
| Grec et latin .....                   | ..      | ..      | ..      | ..      |
| Mathématiques .....                   | ..      | ..      | ..      | ..      |
| Chimie .....                          | ..      | ..      | ..      | ..      |
| Français .....                        | ..      | ..      | ..      | ..      |
| Hébreu .....                          | ..      | ..      | ..      | ..      |
| Anglais .....                         | ..      | ..      | 0       | ..      |
| Histoire .....                        | ..      | ..      | ..      | 0       |
| Métaphysiques et morale .....         | 0       | ..      | ..      | ..      |
| Allemand .....                        | 0       | ..      | ..      | ..      |
| Histoire naturelle .....              | ..      | 0       | ..      | 0       |
| Minéralogie et géologie .....         | 0       | ..      | 0       | ..      |
| Italien .....                         | 0       | 0       | ..      | ..      |
| Chaldéen .....                        | 0       | 0       | ..      | ..      |
| Théologie et preuves naturelles ..... | ..      | 0       | 0       | 0       |
| Logique .....                         | 0       | ..      | 0       | 0       |
| Rhétorique .....                      | 0       | 0       | ..      | 0       |
| Ethnologie .....                      | 0       | 0       | ..      | 0       |
| Météorologie .....                    | 0       | 0       | 0       | ..      |
| Espagnol .....                        | 0       | 0       | 0       | ..      |
| Syriaque et Arabe .....               | 0       | 0       | 0       | ..      |

La marque 0 indique qu'une branche n'est pas étudiée pendant l'année sur laquelle se trouve la dite marque.

Comme le cours de chaque année serait trop compliqué les statuts de l'Université laissent le choix de certaines branches, après la première année aux élèves ordinaires et même aux lauréats.

#### Génie Civil.

Le cours d'étude dans le département du génie civil comprend : les Mathématiques et l'Histoire Naturelle; la Chimie et la Physique appliquées; la Minéralogie et la Géologie; l'Anglais et le Français.

*Agriculture.*

Le cours d'étude dans le département de l'agriculture comprend les principes de l'agriculture appliqués ; Histoire et maladies des bestiaux ; Chimie ; Zoologie et Botanique ; Minéralogie ; Géologie et Géographie physique et l'Anglais.

*Termes.*

L'année académique comprend deux termes : le premier, du 1er octobre au 22 décembre ; le second, du 3 janvier au 18 mai.

*Lectures.*

Le programme des lectures faites pendant l'année 1832-63 se trouve à l'appendice A (*pas imprimé*).

On a donné des lectures additionnelles à des heures qui ne sont pas indiquées dans le programme.

*Examens.*

A la fin de chaque terme ont lieu des examens sur les sujets des lectures. Tous les élèves immatriculés dans les arts, le génie civil ou l'agriculture sont forcés d'assister à ces examens, pour chaque branche de l'enseignement de l'Université de Toronto ; cela est exigé des élèves de toutes les classes.

Les candidats qui se présentent sont classés d'après leurs progrès, en trois classes, et d'après leur rang dans chaque classe.

Les deux premières classes comprennent les candidats aux prix d'honneur. Ceux qui passent un examen sans obtenir cette distinction sont replacés dans la troisième classe.

Le programme de l'examen au terme de la St. Michel se trouve à l'appendice B (*pas imprimé*).

*Prix et certificats d'honneur.*

Dans chaque division on accorde des certificats d'honneur aux élèves placés dans la première ou la deuxième classe au premier examen de fin d'année, et dans la première classe au second examen de fin d'année.

Dans chaque division on accorde, d'après le même principe, le prix à l'étudiant qui a passé le meilleur examen.

Voici la liste des prix offerts au concours dans le Collège :

|                                    | SUJETS.     |           |           |           | VALEUR.     |           |           |           |
|------------------------------------|-------------|-----------|-----------|-----------|-------------|-----------|-----------|-----------|
|                                    | 1ère année, | 2e année, | 3e année, | 4e année. | 1ère année, | 2e année, | 3e année, | 4e année. |
| Grec et latin .....                | \$10.00     | \$10.00   | \$10.00   | \$10.00   |             |           |           |           |
| Métaphysique et morale .....       | 5.00        | 10.00     | 10.00     | 10.00     |             |           |           |           |
| Chimie et physique appliquées..... | 5.00        | 10.00     | 5.00      | 10.00     |             |           |           |           |
| Mathématique et physique.....      | 10.00       | 10.00     | 10.00     | 10.00     |             |           |           |           |
| Histoire et Anglais .....          | 10.00       | 10.00     | 5.00      | 5.00      |             |           |           |           |
| Zoologie et botanique.....         | 5.00        | .....     | 10.00     | .....     |             |           |           |           |
| Minéralogie et géologie.....       | .....       | 5.00      | .....     | 10.00     |             |           |           |           |
| Météorologie.....                  | .....       | .....     | .....     | 5.00      |             |           |           |           |
| Agriculture.....                   | 5.00        | 10.00     | .....     | .....     |             |           |           |           |
| Rhétorique.....                    | .....       | .....     | 5.00      | .....     |             |           |           |           |
| Logique.....                       | .....       | 5.00      | .....     | .....     |             |           |           |           |
| Langues modernes.....              | 5.00        | 10.00     | 10.00     | 10.00     |             |           |           |           |
| Littérature Orientale.....         | 5.00        | 5.00      | 10.00     | 10.00     |             |           |           |           |
| Vers grecs.....                    | .....       | 10.00     | .....     | .....     |             |           |           |           |
| Vers latins.....                   | .....       | 10.00     | .....     | .....     |             |           |           |           |
| Vers anglais.....                  | .....       | 10.00     | .....     | .....     |             |           |           |           |
| Prose française.....               | .....       | 10.00     | .....     | .....     |             |           |           |           |
| Prose anglaise.....                | .....       | 10.00     | .....     | .....     |             |           |           |           |
| Déclamation.....                   | .....       | 10.00     | .....     | .....     |             |           |           |           |
| Lecture à haute voix .....         | .....       | 10.00     | .....     | .....     |             |           |           |           |

On trouvera à l'appendice C la liste des classes, celle des prix et celle des certificats d'honneur (*pas imprimé*).

*Honoraires.*

Les élèves immatriculés dans les arts, le génie civil ou l'agriculture sont admis aux cours de lectures prescrites sans payer d'honoraires. Voici ce que paient les élèves et élèves temporaires pour l'année académique :—

|                                                    |         |
|----------------------------------------------------|---------|
| Pour tous les cours.....                           | \$16.00 |
| Pour trois cours.....                              | 10.00   |
| Pour un cours de 5 ou 6 lectures par semaine ..... | 5.00    |
| “ “ 4 ou 3 “ “ .....                               | 3.00    |
| “ “ 2 ou 1 “ “ .....                               | 2.00    |

En dehors de cela les élèves du Collège n'ont à payer que leur pension. Le loyer, chauffage et éclairage avec la table coûte trois piastres et demie par semaine. Chaque élève a une chambre séparée, meublée par le Collège. Tous les repas sont servis au réfectoire, la seule dépense additionnelle est celle du chauffage dans les chambres ; le garçon économe vend les combustibles au prix coûtant. Il y avait l'an dernier 40 pensionnaires.

(No. 1.)

## ÉTATS GÉNÉRAUX des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans certains comtés.

[ Conformément à la recommandation du comité collectif des impressions, les états ci-dessus ne sont pas imprimés. ]

(No 2.)

## RAPPORT ANNUEL de la Compagnie d'Assurance sur la Vie et de Placement, pour 1862-63.

COMpte DE CAISSE DU 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE 1862 AU 30 AVRIL 1863, INCLUSIVEMENT. Av.

|                                              | \$ c.             |                                              | \$ c.             |
|----------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------------|-------------------|
| Balancé en main et à la banque le 31 août    |                   | Billets payables acquittés.....              | 800 00            |
| 1862.....                                    | 18 95             | Honoraires de médecins et commissions.....   | 53 10             |
| Nouvelles primes et honoraires sur polices.. | 258 15            | Dépôts remboursés.....                       | 100 00            |
| Primes de renouvellement.....                | 535 89            | Intérêt payé sur dépôts, etc.....            | 146 89            |
| Billets recevables.....                      | 876 60            | Alloc. aux action. et aux membres du clergé. | 21 48             |
| Versements du capital social.....            | 18496 00          | Loyer et taxes.....                          | 108 00            |
| Dépôts pour placements.....                  | 1032 00           | Impressions at papeterie.....                | 151 00            |
|                                              |                   | Annonces.....                                | 62 33             |
|                                              |                   | Salaires, y compris l'agent-voyageur.....    | 626 50            |
|                                              |                   | Frais de bureau et de voyage.....            | 107 93            |
|                                              |                   | Frais de port.....                           | 49 41             |
|                                              |                   | Allocations sur polices commuées.....        | 41 00             |
|                                              |                   | Versements payés en plus.....                | 18683 70          |
|                                              |                   | Fonds en caisse et à la banque.....          | 65 30             |
|                                              | <b>\$21017 59</b> |                                              | <b>\$21017 59</b> |

Examiné et trouvé exact.

J. W. BRENT, Auditeur.

## ACTIF ET PASSIF, 30 AVRIL 1863.

| ACTIF.                                                                                                                | \$ c.              | PASSIF.                            | \$ c.            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------------------------|------------------|
| Placements sur hypothèques.....                                                                                       | 49321 48           | Dépôts sur intérêts.....           | 2384 00          |
| Société de bâtisse.....                                                                                               | 84 00              | Billet payable.....                | 400 00           |
| Billets recevables.....                                                                                               | 398 32             | Salaires et comptes dus, soit..... | 375 00           |
| Meubles de bureau.....                                                                                                | 165 60             |                                    |                  |
| Fonds en banque et en mains.....                                                                                      | 65 30              |                                    |                  |
| Balancé du fonds social dont les versements n'ont pas été demandés, mais sur laquelle 20 p. c. et plus ont été payés. | 178571 95          |                                    |                  |
|                                                                                                                       | <b>\$228606 65</b> |                                    | <b>\$3159 00</b> |

N.B.—Le total des recettes à compte du fonds social, (moins les actions confisquées), s'élève à \$46,865.05.

(Signé,)

HENRY ROWSELL,  
Directeur-général.

S. THOMPSON,  
Secrétaire honoraire.

[(No. 3.)

ETAT des obligations et garanties enregistrées entre le 20 février et le 13 août 1863.

(No. 4.)

RAPPORTS MUNICIPAUX (en partie) pour le Haut-Canada, pour 1862.

[Conformément à la recommandation du comité collectif des impressions, les rapports ci-dessus ne sont pas imprimés.]

(No. 5.)

RAPPORT du Conseil du Collège de l'Université, pour l'année 1862.

Par ordre,

A. J. FEUGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

SECRETARIAT,  
Québec, le 24 août 1863.

A Son Excellence le très-honorable Vicomte MONCK, Gouverneur-Général de l'Amérique Britannique du Nord, etc., etc., etc.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE, —

Le conseil du Collège a l'honneur de présenter son rapport annuel pour l'année 1862.

OFFICIERS.

*Visiteur :*

Son Excellence le très-honorable Vicomte MONCK, Gouverneur-Général de l'Amérique Britannique du Nord, etc., etc., etc.

*Président :*

Le révérend JOHN McCAUL, LL. D.

*Professeurs, etc. :*

Le révérend JOHN McCAUL, LL. D., professeur de littérature classique, logique et rhétorique.

Révérénd JAMES BEAVEN, D.D., professeur de métaphysique et morale.

H. H. CROFT, D.C.L., professeur de chimie et philosophie expérimentale.

GEORGE BUCKLAND, écuyer, professeur d'agriculture théorique et pratique.

\*J. B. CHERRIMAN, M.A., professeur de physique.

DANIEL WILSON, LL. D., professeur d'histoire et de littérature anglaise.

Révérénd W. HINCKS, AS. L., professeur d'histoire naturelle.

E. J. CHAPMAN, D. Ph., professeur de minéralogie et géologie.

JAMES FORNERI, D. LL., professeur de langues modernes.

G. T. KINGSTON, M.A., professeur de météorologie, et directeur de l'observatoire magnétique.

J. M. HIRSCHFELDER, écuyer, lecteur sur la littérature orientale.

Révérénd ARTHUR WICKSON, D. LL., répétiteur de classiques.

*Econome :*

DAVID BUCHAN, écuyer.

*Registraire :*

Le révérend ARTHUR WICKSON, D. LL.

GRADUÉS.

Depuis 1854, l'Université a accordé les degrés suivants aux étudiants de ce Collège.

D.M., 2; M.A., 31; avocats, 6; officiers de santé, 4; B.A., 84; trois diplômes pour le génie civil et trois pour l'agriculture ont été accordés.

ÉLÈVES.

Les élèves réguliers du Collège sont ceux qui ont passé l'examen d'immatriculation dans une des universités des possessions Britanniques ou à ce Collège. On admet en outre aux lectures qu'ils veulent suivre, des élèves non-immatriculés, avec le consentement des professeurs. Les élèves non-immatriculés qui suivent les lectures sont divisés en deux classes, "élèves" et "élèves temporaires"; les derniers sont ceux qui ne suivent qu'un cours de lecture, les premiers en suivent plusieurs. 232 élèves ont suivi les lectures l'an dernier. 162 étaient immatriculés, 120 non-immatriculés. Parmi les élèves immatriculés 42 demeurent à Toronto.

Le tableau suivant indique leurs diverses dénominations religieuses :

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Eglise d'Angleterre.....           | 64 |
| Eglise Canadienne protestante..... | 36 |
| Méthodistes.....                   | 26 |
| Eglise d'Ecosse.....               | 15 |
| Presbytériens.....                 | 7  |
| Anabaptistes.....                  | 5  |
| Congrégationalistes.....           | 3  |
| Catholiques romains.....           | 2  |
| Episcopaliens protestant.....      | 1  |
| Juif.....                          | 1  |
| Luthérien.....                     | 1  |
| Frères de Plymouth.....            | 1  |

\* Le professeur Cherriman fait aussi un cours de mathématiques et remplit les fonctions d'auditeur du Collège.

Le tableau ci-dessous indique l'augmentation du nombre des élèves de l'institution :—

|                 | Elèves<br>immatriculés. | Elèves. | Elèves<br>temporaires. | Total. |
|-----------------|-------------------------|---------|------------------------|--------|
| 1854—1855 ..... | 28                      | 2       | 80                     | 110    |
| 1855—1856 ..... | 35                      | —       | 110                    | 145    |
| 1856—1857 ..... | 37                      | 17      | 72                     | 126    |
| 1857—1858 ..... | 56                      | 32      | 104                    | 192    |
| 1858—1859 ..... | 63                      | 32      | 73                     | 168    |
| 1859—1860 ..... | 80                      | 39      | 69                     | 188    |
| 1860—1861 ..... | 129                     | 37      | 59                     | 225    |
| 1861—1862 ..... | 158                     | 45      | 57                     | 260    |
| 1862—1863 ..... | 162                     | 63      | 57                     | 282    |

### COURS D'ÉTUDE.

#### Arts

Le cours d'étude suivi par les candidats au grade de B.A., est de quatre ans, et comprend les branches suivantes :—

Grec et Latin; Mathématiques pures et appliquées; Théologie et Preuves naturelles; Anglais; Français; Chimie et Physique appliquée; Zoologie et Botanique; Morale et Métaphysique; Minéralogie et Géologie; Economie politique; Histoire et \*Ethnologie; \*Allemand; \*Italien; \*Espagnol; \*Hébreu; \*Chaldéen; \*Syriaque et \*Arabe; \*Météorologie.

A certaines époques de leurs cours les élèves immatriculés ont à subir des examens sur toutes les matières indiquées plus haut à l'exception de celles qui sont marquées d'une astérisque.

Le tableau suivant indique la disposition générale des cours :

|                                       | 1 <sup>re</sup> an. | 2 <sup>me</sup> an. | 3 <sup>me</sup> an. | 4 <sup>me</sup> an. |
|---------------------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| Grec et latin .....                   | ..                  | ..                  | ..                  | ..                  |
| Mathématiques .....                   | ..                  | ..                  | ..                  | ..                  |
| Chimie .....                          | ..                  | ..                  | ..                  | ..                  |
| Français .....                        | ..                  | ..                  | ..                  | ..                  |
| Hébreu .....                          | ..                  | ..                  | ..                  | ..                  |
| Anglais .....                         | ..                  | ..                  | 0                   | ..                  |
| Histoire .....                        | ..                  | ..                  | ..                  | 0                   |
| Métaphysiques et morale .....         | 0                   | ..                  | ..                  | ..                  |
| Allemand .....                        | 0                   | ..                  | ..                  | ..                  |
| Histoire naturelle .....              | ..                  | 0                   | ..                  | 0                   |
| Minéralogie et géologie .....         | 0                   | ..                  | 0                   | ..                  |
| Italien .....                         | 0                   | 0                   | ..                  | ..                  |
| Chaldéen .....                        | 0                   | 0                   | ..                  | ..                  |
| Théologie et preuves naturelles ..... | ..                  | 0                   | 0                   | 0                   |
| Logique .....                         | 0                   | ..                  | 0                   | 0                   |
| Rhétorique .....                      | 0                   | 0                   | ..                  | 0                   |
| Ethnologie .....                      | 0                   | 0                   | ..                  | 0                   |
| Météorologie .....                    | 0                   | 0                   | 0                   | ..                  |
| Espagnol .....                        | 0                   | 0                   | 0                   | ..                  |
| Syriaque et Arabe .....               | 0                   | 0                   | 0                   | ..                  |

La marque 0 indique qu'une branche n'est pas étudiée pendant l'année sur laquelle se trouve la dite marque.

Comme le cours de chaque année serait trop compliqué les statuts de l'Université laissent le choix de certaines branches, après la première année aux élèves ordinaires et même aux lauréats.

#### Génie Civil.

Le cours d'étude dans le département du génie civil comprend : les Mathématiques et l'Histoire Naturelle; la Chimie et la Physique appliquées; la Minéralogie et la Géologie; l'Anglais et le Français.

*Agriculture.*

Le cours d'étude dans le département de l'agriculture comprend les principes de l'agriculture appliqués; Histoire et maladies des bestiaux; Chimie; Zoologie et Botanique; Minéralogie; Géologie et Géographie physique et l'Anglais.

*Termes.*

L'année académique comprend deux termes: le premier, du 1er octobre au 22 décembre; le second, du 3 janvier au 18 mai.

*Lectures.*

Le programme des lectures faites pendant l'année 1832-63 se trouve à l'appendice A (*pas imprimé*).

On a donné des lectures additionnelles à des heures qui ne sont pas indiquées dans le programme.

*Examens.*

A la fin de chaque terme ont lieu des examens sur les sujets des lectures. Tous les élèves immatriculés dans les arts, le génie civil ou l'agriculture sont forcés d'assister à ces examens, pour chaque branche de l'enseignement de l'Université de Toronto; cela est exigé des élèves de toutes les classes.

Les candidats qui se présentent sont classés d'après leurs progrès, en trois classes, et d'après leur rang dans chaque classe.

Les deux premières classes comprennent les candidats aux prix d'honneur. Ceux qui passent un examen sans obtenir cette distinction sont replacés dans la troisième classe.

Le programme de l'examen au terme de la St. Michel se trouve à l'appendice B (*pas imprimé*).

*Prix et certificats d'honneur.*

Dans chaque division on accorde des certificats d'honneur aux élèves placés dans la première ou la deuxième classe au premier examen de fin d'année, et dans la première classe au second examen de fin d'année.

Dans chaque division on accorde, d'après le même principe, le prix à l'étudiant qui a passé le meilleur examen.

Voici la liste des prix offerts au concours dans le Collège :

| SUJETS.                            | VALEUR.                |                       |                       |                       |
|------------------------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
|                                    | 1 <sup>re</sup> année, | 2 <sup>e</sup> année, | 3 <sup>e</sup> année, | 4 <sup>e</sup> année. |
| Grec et latin .....                | \$10.00                | \$10.00               | \$10.00               | \$10.00               |
| Métaphysique et morale .....       | 5.00                   | 10.00                 | 10.00                 | 10.00                 |
| Chimie et physique appliquées..... | 5.30                   | 10.00                 | 5.00                  | 10.00                 |
| Mathématique et physique.....      | 10.00                  | 10.00                 | 10.00                 | 10.00                 |
| Histoire et Anglais .....          | 10.00                  | 10.00                 | 5.00                  | 5.00                  |
| Zoologie et botanique.....         | 5.00                   | .....                 | 10.00                 | .....                 |
| Minéralogie et géologie.....       | .....                  | 5.00                  | .....                 | 10.00                 |
| Météorologie.....                  | .....                  | .....                 | .....                 | 5.00                  |
| Agriculture.....                   | 5.00                   | 10.00                 | .....                 | .....                 |
| Rhétorique.....                    | .....                  | .....                 | 5.00                  | .....                 |
| Logique.....                       | .....                  | 5.00                  | .....                 | .....                 |
| Langues modernes.....              | 5.00                   | 10.00                 | 10.00                 | 10.00                 |
| Littérature Orientale.....         | 5.00                   | 5.00                  | 10.00                 | 10.00                 |
| Vers grecs.....                    | .....                  | 10.00                 | .....                 | .....                 |
| Vers latins.....                   | .....                  | 10.00                 | .....                 | .....                 |
| Vers anglais.....                  | .....                  | 10.00                 | .....                 | .....                 |
| Prose française. ....              | .....                  | 10.00                 | .....                 | .....                 |
| Prose anglaise.....                | .....                  | 10.00                 | .....                 | .....                 |
| Déclamation.....                   | .....                  | 10.00                 | .....                 | .....                 |
| Lecture à haute voix .....         | .....                  | 10.00                 | .....                 | .....                 |

On trouvera à l'appendice C la liste des classes, celle des prix et celle des certificats d'honneur (*pas imprimé*.)

*Honoraires.*

Les élèves immatriculés dans les arts, le génie civil ou l'agriculture sont admis aux cours de lectures prescrites sans payer d'honoraires. Voici ce que paient les élèves et élèves temporaires pour l'année académique :—

|                                                    |         |
|----------------------------------------------------|---------|
| Pour tous les cours.....                           | \$16.00 |
| Pour trois cours.....                              | 10.00   |
| Pour un cours de 5 ou 6 lectures par semaine ..... | 5.00    |
| “ “ 4 ou 3 “ “ .....                               | 3.00    |
| “ “ 2 ou 1 “ “ .....                               | 2.00    |

En dehors de cela les élèves du Collège n'ont à payer que leur pension. Le loyer, chauffage et éclairage avec la table coûte trois piastres et demie par semaine. Chaque élève a une chambre séparée, meublée par le Collège. Tous les repas sont servis au réfectoire, la seule dépense additionnelle est celle du chauffage dans les chambres; le garçon économe vend les combustibles au prix coûtant. Il y avait l'an dernier 40 pensionnaires.

## TABLEAU

Des paiements faits entre le 16 mai et le 13 août 1863, sur l'autorité d'ordres en conseil pour lesquels il n'y avait pas d'autorisation législative directe.

| Date du paiement.          | NOM.                 | SERVICE.                                                                                                           | Montant. | Total.   | Addition totale. |
|----------------------------|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|------------------|
|                            |                      |                                                                                                                    | \$ cts.  | \$ cts.  | \$ cts.          |
| <b>GOUVERNEMENT CIVIL.</b> |                      |                                                                                                                    |          |          |                  |
| 1863.                      |                      |                                                                                                                    |          |          |                  |
| Mai 26...                  | R. S. Cassels .....  | Gérant de la banque du H.-C., Québec, balance des salaires des départements, avril 1863.....                       | 15697 47 |          |                  |
| " .....                    | do .....             | do do do Mai 1863...                                                                                               | 15718 52 |          |                  |
| Juin 25...                 | do .....             | do do do Juin " ..                                                                                                 | 15843 98 |          |                  |
| Juillet 24...              | do .....             | do do do Juillet " ..                                                                                              | 15701 90 |          |                  |
|                            |                      |                                                                                                                    |          | 62961 87 |                  |
| Juin 30...                 | Hon. J. S. Macdonald | Trois mois de salaire pour un agent à Toronto, au 30 juin 1863.....                                                |          | 100 00   |                  |
| illet 22...                | Thos. Ross .....     | Dépenses courantes des départements.....                                                                           |          | 6000 00  |                  |
| " 6...                     | Hon. O. Mowat.....   | Frais de port do jusqu'au 31 mars 1863.....                                                                        |          | 1892 39  |                  |
| " 4...                     | L. Prévost .....     | Dép. conting. de son bur. jusqu'au 31 juin .....                                                                   |          | 60 50    |                  |
| " 11...                    | J. Blackburn .....   | Impression de blancs.....                                                                                          |          | 159 47   |                  |
| Juin 30...                 | D. Luck .....        | Trois mois de salaire au 30 juin.....                                                                              |          | 157 50   |                  |
|                            |                      | <i>Administration de la justice, B. C.</i>                                                                         |          |          | 71331 73         |
| Juin 30...                 | Diverses personnes.. | Leurs salaires comme médecins, pour le trimestre finissant au 30 juin 1863.....                                    |          | 659 97   |                  |
| " .....                    | do .....             | Comme coroners, do do .....                                                                                        |          | 322 17   |                  |
| " .....                    | do .....             | Comme grands constables, do .....                                                                                  |          | 245 00   |                  |
| " .....                    | do .....             | Comme interprètes do .....                                                                                         |          | 186 62   |                  |
| " .....                    | do .....             | Déboursés comme coroners, do .....                                                                                 |          | 6870 49  |                  |
| " .....                    | do .....             | do comme shérifs, do .....                                                                                         |          | 20745 51 |                  |
| " .....                    | do .....             | do comme protonotaires, .....                                                                                      |          | 1559 77  |                  |
| " .....                    | do .....             | Frais de justice criminelle.....                                                                                   |          | 1417 00  |                  |
| " .....                    | do .....             | Divers déboursés .....                                                                                             |          | 476 91   |                  |
|                            |                      | <i>Administration de la justice, H. C.</i>                                                                         |          |          | 32483 44         |
| Juin 30...                 | do .....             | Leurs salaires dans la cour de chancellerie .....                                                                  |          | 1800 00  |                  |
| " .....                    | do .....             | Salaires — Cours du banc de la reine, 30 juin.....                                                                 |          | 1720 94  |                  |
| " .....                    | do .....             | Frais de justice criminelle.....                                                                                   |          | 3445 00  |                  |
| " .....                    | do .....             | Divers déboursés .....                                                                                             |          | 1416 72  |                  |
|                            |                      | <i>Police.</i>                                                                                                     |          |          | 8382 66          |
| Juillet 30...              | C. J. Coursol .....  | Pour lui permettre de payer la police riveraine de Montréal, du 1er mai au 31 juillet, et l'habillement d'été..... |          | 3633 77  |                  |
|                            |                      | <i>Pénitencier, etc.</i>                                                                                           |          |          | 3633 77          |
| Mai 22...                  | D. Æ. Macdonnell...  | Pour les dépenses courantes.....                                                                                   | 10000 00 |          |                  |
| Juillet 16...              | do .....             | do do .....                                                                                                        | 15000 00 |          |                  |
|                            |                      |                                                                                                                    |          | 25000 00 |                  |
| " 14...                    | T. Drummond .....    | do do pour l'asile de Rockwood .....                                                                               |          | 1750 00  |                  |
| Mai 22...                  | F. X. Prieur .....   | do do pour la prison de réforme, B.-C.....                                                                         | 3000 00  |          |                  |
| Août 7...                  | do .....             | do do do .....                                                                                                     | 3000 00  |          |                  |
|                            |                      |                                                                                                                    |          | 6000 00  |                  |
| Juin 30...                 | Diverses personnes.. | Salaires comme inspecteurs de prisons, pour le trimestre finissant au 30 juin...                                   | 1750 00  |          |                  |
| Août 13...                 | do .....             | Frais de voyage des inspecteurs, du 1er mai jusqu'à cette date.....                                                | 1455 96  |          |                  |
|                            |                      |                                                                                                                    |          | 3205 96  |                  |
|                            |                      |                                                                                                                    |          |          | 35955 96         |

TABLEAU des paiements, etc.—(Suite.)

| Date du paiement.                                 | N O M .               | S E R V I C E .                                                                         | Montant. | Total.   | Addition totale. |
|---------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|------------------|
| <i>Législation.</i>                               |                       |                                                                                         |          |          |                  |
| 1863.                                             |                       |                                                                                         | \$ cts.  | \$ cts.  | \$ cts.          |
| Juin 30...                                        | Diverses personnes..  | Leurs salaires dans le conseil lég. pour le trimestre finissant le 30 juin.....         |          | 1710 00  |                  |
| Juin 30...                                        | do .....              | Leurs salaires dans l'assemblée législative pour le trimestre finissant le 30 juin..... |          | 1500 06  |                  |
| Août 6...                                         | W. B. Lindsay.....    | Dép. cont. de do. à cette date, comme par adresse de l'assemblée législative.....       |          | 60000 00 |                  |
| Juillet 6...                                      | Maître G. des postes. | Frais de port des statuts.....                                                          |          | 137 04   |                  |
| " .....                                           | do .....              | do greffier de la cour. en chancel.                                                     |          | 162 36   |                  |
| Juillet 20...                                     | R. S. Cassels.....    | Salaires du do du 1er avril au 31 juillet.....                                          |          | 426 66   |                  |
| Juin 17...                                        | Hunter, Rose et Cie.. | Imp. des rap. du com. et navig. pour 1862.....                                          |          | 408 45   |                  |
| Juillet 1...                                      | do .....              | do comptes publics, 1862.....                                                           |          | 185 46   |                  |
| Août 3...                                         | L. R. Fortier .....   | Dépenses contingentes de son bureau.....                                                |          | 400 00   |                  |
|                                                   |                       |                                                                                         |          |          | 64929 97         |
| <i>Institutions littéraires et scientifiques.</i> |                       |                                                                                         |          |          |                  |
| Juin 30...                                        | D. Buchan .....       | Entretien de l'observatoire de Toronto, pour le trimestre finissant au 30 juin.....     |          | 1200 00  |                  |
|                                                   |                       |                                                                                         |          |          | 1200 00          |
| <i>Hopitaux, institutions de Charité, etc.</i>    |                       |                                                                                         |          |          |                  |
| Juillet 14...                                     | J. McKirdy.....       | Pour l'ent. de l'asile des aliénés, Toronto.....                                        |          | 16221 00 |                  |
| " 16...                                           | L. Massue.....        | do do Beauport.....                                                                     |          | 16084 26 |                  |
| Mai 16...                                         | A. Fisher.....        | do do Malden.....                                                                       | 6453 48  |          |                  |
| " 21...                                           | do .....              | do do do .....                                                                          | 5834 26  |          |                  |
|                                                   |                       |                                                                                         |          | 12292 74 |                  |
| Août 4...                                         | T. J. O'Neill.....    | Pompe à incendie do do .....                                                            |          | 550 80   |                  |
| Mai 22...                                         | J. Ardagh.....        | Pour l'ent. de l'asile des aliénés, Orillia.....                                        | 2700 00  |          |                  |
| Juillet 17...                                     | do .....              | do do do .....                                                                          | 2700 00  |          |                  |
|                                                   |                       |                                                                                         |          | 5400 00  |                  |
| Juin 25...                                        | H. Howard.....        | do do St. Jean... ..                                                                    | 2000 00  |          |                  |
| Août 12...                                        | do .....              | do do do .....                                                                          | 2000 00  |          |                  |
|                                                   |                       |                                                                                         |          | 4000 00  |                  |
| <i>Exploration géologique.</i>                    |                       |                                                                                         |          |          |                  |
| Juillet 23...                                     | Sir W. E. Logan.....  | Pour les dépenses courantes.....                                                        |          | 2000 00  |                  |
| " .....                                           | do .....              | Salaires pour partie de juin et juillet.....                                            |          | 716 62   |                  |
|                                                   |                       |                                                                                         |          |          | 2716 62          |
| <i>Force de Milice.</i>                           |                       |                                                                                         |          |          |                  |
| Juillet 24...                                     | R. S. Cassels.....    | Salaires des employés, du 1er avril au 31 juillet.....                                  |          | 5981 95  |                  |
| " 27...                                           | Diverses personnes..  | Pour divers services.....                                                               |          | 46650 64 |                  |
| Juin 26...                                        | R. S. Cassels.....    | Compensation aux pensionnaires pour six mois, jusqu'au 31 décembre 1863.....            |          | 5019 97  |                  |
|                                                   |                       |                                                                                         |          |          | 57652 56         |
| <i>Arts, Agriculture, etc.</i>                    |                       |                                                                                         |          |          |                  |
| Mai 11...                                         | B. Chamberlin .....   | Pour dépenses à l'exposition de Londres..                                               |          | 600 00   |                  |
| " 26...                                           | do .....              | do do do .....                                                                          |          | 400 00   |                  |
|                                                   |                       |                                                                                         |          |          | 1000 00          |
| <i>Pensions.</i>                                  |                       |                                                                                         |          |          |                  |
| Juin 30...                                        | Diverses personnes..  | Leurs pensions pour le trimestre finissant au 30 juin 1863.....                         |          |          | 888 00           |
| TRAVAUX PUBLICS, ETC.                             |                       |                                                                                         |          |          |                  |
| <i>Canal Rideau.</i>                              |                       |                                                                                         |          |          |                  |
| Juillet 9...                                      | McGuigan et Carroll   | Réparations aux portes d'écluse .....                                                   | 860 00   |          |                  |
| " 10...                                           | Thos. Delany.....     | do do de Long-Island..                                                                  | 358 22   |          |                  |
|                                                   |                       |                                                                                         |          | 1218 22  |                  |
| <i>Reconstruction de Spencer Wood.</i>            |                       |                                                                                         |          |          |                  |
| Mai 9...                                          | G. Bissett.....       | Pour appareils de chauffage.....                                                        | 572 99   |          |                  |

## TABLEAU des paiements, etc.—(Suite.)

| Date du Paiement. | N O M.               | S E R V I C E.                                            | Montant. | Total.  | Addition totale. |
|-------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------|----------|---------|------------------|
| 1863.             |                      | <i>Spencer Wood.—(Suite.)</i>                             | \$ cts.  | \$ cts. | \$ cts.          |
| Juillet 9...      | Z. Vézina.....       | Construction de la serre.....                             | 900 00   |         |                  |
|                   |                      | Pri en sus du crédit ouvert .....                         | 7 60     |         |                  |
|                   |                      |                                                           |          | 1480 50 |                  |
| Juin 9...         | T. Trudeau.....      | Pour divers petits comptes.....                           |          | 2000 00 | 4698 72          |
|                   |                      | <i>Service des Vapeurs Transatlantiques et du Fleuve.</i> |          |         |                  |
| Août 9...         | Diverses personnes.. | Annonces de soumissions.....                              |          | 319 97  |                  |
|                   |                      | <i>Divers.</i>                                            |          |         |                  |
| " 12...           | E. L. Montizambert.  | Dépenses de la commission des lignes frontières .....     |          | 2425 97 |                  |
| Juillet 6...      | Maître de P. général | Frais de port de la <i>Gazette Officielle</i> .....       | 194 11   |         |                  |
| " 16...           | G. et G.E.Desbarats. | Souscription à do 30 juin...                              | 319 50   |         |                  |
|                   |                      |                                                           |          | 513 61  |                  |
| Août 11..         | Diverses personnes.. | Dépenses de diverses commissions d'enquête.....           |          | 9600 17 |                  |
| Juillet 9...      | do .....             | Pour dépenses diverses .....                              |          | 891 20  |                  |
|                   |                      |                                                           |          |         | 13480 95         |
|                   |                      | Total .....                                               |          | \$      | 353,168 15       |

## RECAPITULATION.

|                                                         |              |
|---------------------------------------------------------|--------------|
| Gouvernement civil .....                                | \$71,331 73  |
| Administration de la justice, Bas-Canada.....           | 32,483 44    |
| do do Haut-Canada.....                                  | 8,382 66     |
| Police .....                                            | 3,633 77     |
| Pénitencier, Réformes, etc.....                         | 35,955 96    |
| Législation.....                                        | 64,929 97    |
| Institutions littéraires et scientifiques.....          | 1,200 00     |
| Hopitaux et institutions de Charité .....               | 54,548 80    |
| Exploration géologique.....                             | 2,716 62     |
| Milice .....                                            | 57,652 56    |
| Arts, Agriculture, etc.....                             | 1,000 00     |
| Pensions.....                                           | 883 00       |
| Travaux publics .....                                   | 4,698 72     |
| Services des Vapeurs transatlantiques et du fleuve..... | 319 97       |
| Divers.....                                             | 13,480 95    |
| Total.....                                              | \$353,168 15 |

Québec, 19 août 1863.

(Signé,)

JOHN LANGTON,

Auditeur.

(No. 7.)

REPONSE à une adresse du 30 avril 1863, relative aux réclamations pour dommages par les locataires de pouvoirs d'eau au Canal Lachine.

[Conformément à la recommandation du comité collectif des impressions, le rapport ci-dessus n'est pas imprimé.]

(No. 8.)

## RÉPONSE

A une Adresse de l'honorable Assemblée Législative, en date du 1er septembre 1863, "demandant des renseignements au sujet des débetures émises pour la cour et prison de Kamouraska, et le montant du fonds de bâtisse dans le district de Kamouraska."

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,

Québec, 7 septembre, 1863.

ÉTAT des débetures émises en vertu de l'acte 12 Victoria chapitre 112, pour la construction de la cour et prison du district de Kamouraska; aussi, état des montants provenant de la taxe composée sur les procédures dans les cours de ce district, et sur les enregistrements effectués dans le même district; et aussi le montant payé sur les débetures, et le montant qui reste dû.

|                                                             |            |
|-------------------------------------------------------------|------------|
| Montant des débetures négociées pendant l'année 1850, 1851, |            |
| 1852.....                                                   | \$8,955 00 |

Aucune n'a été payée.

|                                                                  |            |
|------------------------------------------------------------------|------------|
| Montant provenant de la taxe imposée sur les procédures dans les |            |
| cours du district de 1850 à 1862 inclusivement.....              | \$5,443 47 |
| Do do sur les enregistrements.....                               | 2,647 57   |

WILLIAM DICKINSON, S. I. G.

Bureau de l'Inspecteur-Général,  
Québec, 4 septembre 1863.

## RÉPONSE

A une Adresse de l'honorable Assemblée Législative, en date du 1er septembre 1863, demandant un état du coût de la cour et prison de Kamouraska.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,

Le 10 septembre 1863.

ÉTAT indiquant le coût de la cour et prison du district de Kamouraska, détruites par le feu au mois de décembre dernier.

|                                                                                                                                         |                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Montant payé pour le terrain et l'ancienne bâtisse.....                                                                                 | \$ 6500 00        |
| Réparations et additions à la maison du geôlier d'après contrat passé avec Frédéric Tremblay en 1851.....                               | 2128 00           |
| Dépenses imprévues en 1850 et 1851.....                                                                                                 | 203 38            |
| Construction d'une prison contiguë à la cour ; aussi diverses améliorations à la cour d'après contrat passé avec Charles Touchette..... | 11463 31          |
| Montant payé pour serrurerie.....                                                                                                       | 26 40             |
| Do do annonces, etc.....                                                                                                                | 33 31             |
| <b>Total.....</b>                                                                                                                       | <b>\$20854 40</b> |

(No. 9.)

REPONSE à une adresse—derniers rapports de divers majors de brigade de districts militaires, Canada.

[Conformément à la recommandation du comité collectif des impressions, le rapport ci-dessus n'est pas imprimé.]

# RÉPONSE

A une Adresse de l'honorable Assemblée Législative en date du 9 septembre 1863, demandant "copie de tous rapports de tous officiers du Département des Travaux Publics faits durant la présente saison des travaux, et de tout autre document en la possession du gouvernement, faisant connaître l'époque où les édifices publics à Outaouais seront terminés."

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

SECRETARIAT PROVINCIAL,  
Québec, 16 septembre 1863.

[Extrait de la lettre No. 65,437.]

*Ecrité par F. P. Rubidge, Thos. Fuller et Chas. Baillargé, à M. Thos. McGreevy.*

12 mai 1863.

A M. Thos. McGreevy, entrepreneur.

MONSIEUR,—Vous êtes par le présent requis de faire toute la diligence possible pour pousser les travaux de manière à pouvoir terminer la toiture des édifices, à l'exception de la bibliothèque, le ou avant le 1er décembre prochain.

(Signé,)

F. P. RUBIDGE, Surt,  
THOS. FULLER, Arch.,  
CHAS. BAILLARGÉ, Arch.

"

*Lettre de F. P. Rubidge, Chas. Baillargé et Thos. Fuller, à MM. Jones, Haycock et Cie.*

13 mai 1863.

A MM. Jones, Haycock et Cie., entrepreneurs.

MESSIEURS,—Vous êtes par la présente lettre requis de vous procurer, tel qu'indiqué au plan ci-inclus (No. 1) des soliveaux en fer roulé, ainsi que des longrines en fer battu, pour les planchers de l'aile du département de l'agriculture, bloc de l'Est; vous devrez également vous pourvoir pour les deux blocs de soliveaux en fer roulé pour tous les planchers, jusqu'aux mansardes.

(Signé,)

F. P. RUBIDGE, Surt.,  
CHAS. BAILLARGÉ, Arch.,  
THOS. FULLER, Arch.

"

[Extrait du No. 64,612.]

*Rapport de M. Rubidge au département.*

22 mai 1863.

On n'aura aucune difficulté, croit-on, à finir pour l'automne prochain, la toiture de l'édifice principal en avant; les deux chambres législatives ainsi que les appartements qui se trouvent en arrière exigeront de plus grands efforts de la part de l'entrepreneur, qui devra se procurer et préparer le marbre qui lui manque pour les colonnes, pilastres, etc., avant que l'on puisse poser la couverture de cette partie de l'édifice. L'entrepreneur a été dûment notifié à cet effet.

[Copie d'un extrait du No. 65,465—page 17.]

*Rapport de F. P. Rubidge, Charles Baillargé et Thomas Fuller, à MM. Jones, Haycock et Cie.*

BUREAU DES ÉDIFICES PUBLICS, 23 juillet 1863.

A MM. Jones, Haycock et Cie.

MESSIEURS,—En réponse à votre lettre du 27 juin dernier demandant, conformément à la 20<sup>e</sup> clause du contrat des édifices des départements, que les architectes et le surintendant “fixent la valeur et le prix de certains matériaux qui, d'après la manière dont les travaux doivent être exécutés, ne peuvent être employés d'ici à longtemps, et que nous (les entrepreneurs) avons fait rendre et livrer à grands frais,” etc.

Nous avons l'honneur de vous faire remarquer que dans notre opinion, la clause précitée se rapporte, ainsi qu'il a été établi, “aux travaux faits ou à faire dont la *cédule des prix ne comporte pas mention*,” et qui, par conséquent, sont d'une nouvelle nature et non compris ou mentionnés dans la *cédule*. Or, les articles dont vous parlez dans votre lettre et pour lesquels vous demandez une avance, tels que “câdres de fenêtre et autres ouvrages de menuiserie,” “pierre d'Ohio,” “soliveaux en fer,” etc., etc., sont clairement énoncés dans la *cédule des prix*.

C'est pourquoi l'interprétation de la 20<sup>e</sup> clause ne justifie pas votre opinion, à savoir que les avances devaient se faire sur les travaux ou sur les matériaux en voie de préparation et non encore employés dans la construction.

Deux ou trois extraits du contrat viennent à l'appui de cette conclusion prise par les architectes et le surintendant.

La fin du préambule est comme suit :—

“Et attendu que pour mettre le présent contrat à effet, il a été préparé des plans et devis des édifices, ainsi qu'une *cédule des prix* que l'on paiera pour les travaux exécutés, laquelle *cédule* est ci-annexée et marquée B, et fait partie du contrat, et d'après laquelle et non d'après une autre échelle les entrepreneurs devront être payés,” etc., etc.

Une partie de la 25<sup>e</sup> clause est conçue en ces termes :—

“Comme un certificat mensuel sera donné aux entrepreneurs pour l'estimation des *travaux faits sur les édifices* (ce qui comprendra nécessairement les matériaux.)”

Le dernier paragraphe de la 29<sup>e</sup> clause contient encore ce qui suit :—

“Il est expressément déclaré que les paiements mensuels aussi bien que tout autre paiement à faire en vertu de ce contrat, seront faits aux entrepreneurs, ainsi qu'il a été dit ci-dessus, d'après la *cédule des prix* ci-annexée, marquée B, et non d'après une autre échelle, etc.

Nous sommes donc d'avis que la *cédule des prix*, marquée B, comprend seulement le mesurage et la valeur, dans les estimations mensuelles, des ouvrages exécutés et des matériaux fournis et employés dans la construction des édifices.

Nous avons l'honneur d'être, messieurs,

Vos obéissants serviteurs,

(Signé,)

F. P. RUBIDGE, Surint.

“

CHAS. BAILLARGÉ, Arch.

“

THOS. FULLER, Arch.

(Copie de la lettre No. 65,389.)

## BUREAU DU SURINTENDANT, EDIFICES D'OUTAOUAIS,

24 juillet 1863.

A T. Trudeau, écuyer,  
Secrétaire des Travaux Publics.

MONSIEUR,—En suivant, autant que je l'ai pu, le paiement des estimations du mois de juin pour les édifices du parlement et des départements, j'ai, aujourd'hui, l'honneur de vous faire mon rapport sur la marche et le progrès de ces édifices placés sous ma charge.

Depuis la reprise des travaux au 1er mai jusqu'à ce jour, en vertu des nouveaux contrats, il a été employé une moyenne d'à-peu-près 500 ouvriers de toute espèce, par jour. Les derniers rapports des commis portent actuellement le nombre des travailleurs à 517.

Deux mois de travaux ont avancé très-sensiblement les progrès des édifices parlementaires; les six tours des angles avec une partie de la toiture ayant été élevée, on peut se faire, aujourd'hui, une idée des belles proportions qu'offrira l'édifice une fois terminé.

Il a été fait beaucoup de briquetage à l'intérieur; on a employé environ un million de briques dans les murs de division, etc.; cinquante-un tonneaux et demi de soliveaux en fer roulé pour les planchers. On a fait 1,440 verges cubiques de maçonnerie; et la valeur de la pierre de taille et de la pierre brute entrées dans les travaux, représente une somme de \$17,000. Tous ces travaux ont été faits solidement et en général de façon à donner satisfaction, quoique le manque de surveillance résultant nécessairement de la présence d'un seul commis des travaux, ait été quelquefois préjudiciable aux intérêts du gouvernement: j'ai déjà parlé de ce fait dans d'autres rapports.

L'entrepreneur de l'appareil de chauffage a, en vertu d'une convention spéciale, commencé à inspecter les chaudières de métal, les tubes et les tuyaux afin de réparer les dommages que pourrait y avoir occasionné la rouille, etc., pendant la suspension des travaux.

Le but et l'intention du surintendant, des architectes et de l'entrepreneur, seront de pousser, avec toute la célérité possible, la toiture et la couverture de tout l'édifice (à l'exception de la bibliothèque), afin de mettre les murs et les travaux à l'abri des intempéries de l'hiver.

|                                                                                            |             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| La valeur des travaux faits au parlement pendant les mois de mai et juin s'élève en tout à | \$38,905.58 |
| Les paiements pour cette période et pour cet objet s'élèvent à                             | 26,261.28   |
| La différence de                                                                           | \$12,644.30 |

est retenue par le commissaire en vertu de la 25e clause du contrat, y compris une autre retenue de 10 pour cent.

Les travaux des édifices des départements pendant mai et juin ont été poussés avec une grande activité, quoique n'entraînant pas des déboursés aussi considérables que pour le parlement.

Les entrepreneurs se sont surtout appliqués à élever les cheminées de pierre de taille à leur pleine hauteur,—à poser la toiture,—à poser environ 850,000 briques dans les murs de division et conduits à air,—à faire une grande quantité de maçonnerie brute et de pierre de taille, et à faire marcher tous les travaux en général.

On a repris depuis peu la couverture des toits en ardoise, et les parquets de béton sont en grande partie posés.

Il a été jugé expédient d'exhausser et de refaire les plateformes des toits des édifices des départements, afin de leur donner plus de déclivité pour l'eau et de réparer les joints qu'avait laissés la couverture en planche: le surintendant, d'ailleurs, a déjà fait rapport à ce sujet au département.

Avec les nouveaux contrats et devis en vertu desquels tous les planchers et plafonds doivent être à l'épreuve du feu, on peut considérer les édifices du parlement et des départements comme tout à fait indestructibles par le feu, à l'exception du bois qui se trouve dans les toitures.

La valeur des travaux accomplis aux blocs des départements Est  
et Ouest, pendant les deux mois expirés au 1er juillet, est de \$30,397.72  
Les paiements pour cette période et pour ces travaux s'élèvent à 20,518.47

La différence de - - - - - \$9,879.25  
est retenue par le commissaire en vertu de la 25e clause du contrat, y compris une autre  
retenue de 10 pour cent.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,  
(Signé,) F. P. RUBIDGE,  
Sur. des Trav. P. à Outaouais.

[Copie d'une partie du No. 65,584.]

*Rapport de F. P. Rubidge au département des travaux publics.*

BUREAU DU SURINTENDANT, EDIFICES PUBLICS,  
Outaouais, le 10 août 1863.

T. Trudeau, écuyer, secrétaire des travaux publics, Québec.

MONSIEUR,—En vous adressant l'estimation progressive jusqu'au 4 courant, pour le mois de juillet, qui est le troisième depuis que les entrepreneurs des édifices des départements ont repris leurs travaux, j'ai l'honneur de vous soumettre quelques observations.

Le montant payé en juillet excède de \$1,809.62 celui de l'estimation du mois de juin. Le nombre des ouvriers s'est augmenté le mois dernier de 50 pour cent, mais l'augmentation consiste surtout en manœuvres. La continuation du toit, de la couverture, etc., a été retardée, jusqu'à présent, surtout par le manque de pierre d'Ohio et de tailleurs de pierre pour terminer les cheminées, tours, etc.; aussi par la difficulté qu'on a de se procurer le fer blanc galvanisé spécifié dans le devis pour couvrir les bordures, plateformes et chéneaux. Les entrepreneurs ont été invités à hâter ces travaux.

Les plateformes exhaussées, et donc la construction a été antérieurement décidée, seront finies demain.

L'honorable commissaire peut être certain que l'intention du surintendant et des architectes, d'achever complètement les toits des édifices des départements avant l'hiver, sera mise à exécution.

A la fin de ce mois les deux tiers des planchers de béton seront posés dans les différentes chambres et dans les corridors.

En posant les fenêtres et en fermant les ouvertures, l'automne prochain, je ne vois pas pourquoi on ne ferait pas, pendant l'hiver, les ouvrages de plâtrier et de menuisier à l'intérieur, de façon à rendre les édifices habitables de bonne heure au printemps, si cela était nécessaire.

|                                                                                                                                                                          |             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Le montant total payé sur les estimations pour les édifices des départements, depuis la reprise des travaux ce printemps, y compris l'estimation de juillet, est de..... | \$32,722.05 |
| Le montant de la déduction et des retenues faites par le commissaire en vertu des termes du contrat, est de.....                                                         | 15,755.04   |

Valeur totale des ouvrages exécutés jusqu'au 1er août 1863. \$48,477.09

Aux édifices du parlement on emploie plus de 325 hommes à faire des travaux de construction de toutes sortes.

A l'exception de la bibliothèque, je pense que le briquetage est terminé en grande partie.

La charpente et les planches qui couvrent la façade principale des toits latéraux sont posées à moitié; la salle des séances et les corridors qui l'entourent, ainsi que les appartements sur la cour générale, avancent avec rapidité.

On prendra toutes les mesures possibles pour abriter l'édifice pendant l'hiver afin de pouvoir travailler à l'intérieur.

Le montant dû sur l'estimation de juillet offre une diminution de \$1,496.95 sur celui du mois de juin précédent. Cette différence provient de ce que la quantité de pierre d'Ohio et de marbre d'Arnprior, y compris la main-d'œuvre sur ce dernier, était beaucoup plus considérable en juin qu'en juillet.

Le montant total payé sur les estimations des édifices du parlement depuis la reprise des travaux au printemps, y compris l'estimation de juillet, est de - - - - - \$43,643.25

Le montant de la déduction et des retenues faites par le commissaire en vertu des termes du contrat, est de - - - - - 21,013.40

Valeur totale des ouvrages exécutés dans les édifices du parlement  
au 1er août 1863 - - - - - 64,556.65

J'ai l'honneur, etc.,

(Signé,)

F. P. RUBIDGE,  
Surintendant.

[Copie d'un extrait du No. 65,630.]

*Lettre de MM. F. P. Rubidge, Chas. Baillargé et Thos. Fuller, à MM. Jones, Haycock et Cie.*

EDIFICES DES DÉPARTEMENTS,

Outaouais, le 11 août 1863.

A MM. Jones, Haycock et Cie., entrepreneurs.

MESSIEURS,—Afin d'assurer l'achèvement plus rapide des cheminées, souches, etc., au-dessus des toits, et d'avancer la couverture des blocs des départements avant les mauvais temps d'automne, vous êtes invités à vous procurer aussitôt que possible une ample provision de pierre d'Ohio, et au besoin, un plus grand nombre de tailleurs de pierre afin d'éviter tout retard dans l'achèvement de ces travaux.

(Signé,)

"

"

F. P. RUBIDGE, surintendant,  
CHAS. BAILLARGE, architecte,  
THOS. FULLER, architecte.

EDIFICES DU PARLEMENT,

Outaouais, le 12 août 1863.

*Lettre de MM. F. P. Rubidge, Thos. Fuller et Chas. Baillargé, à Chas. Garth.*

A M. Charles Garth,

Entrepreneur pour le chauffage et la ventilation.

MONSIEUR,—Vous êtes invité à déterminer les positions et le nombre des différentes ouvertures qui vous seront nécessaires dans le dallage au-dessus des conduits, vu que l'entrepreneur des édifices est retardé, faute de ce renseignement, dans la préparation de sa pierre aux carrières.

Nous devons aussi vous notifier que la construction des conduits de cheminée et de ventilation est retardée par le manque de tuyaux de fer, etc., que vous devez fournir. Il faudrait au moins quatre longueurs de plus cette semaine.

(Signé,)

"

"

F. P. RUBIDGE, surintendant,  
THOS. FULLER, architecte,  
CHAS. BAILLARGE, architecte.

*Lettre de MM. F. P. Rubidge, Thomas Fuller, et Charles Baillargé, à T. McGreevy.*

EDIFICES DU PARLEMENT,

OUTAOUAIS, le 12 août 1863.

Thomas McGreevy, écuyer, entrepreneur.

MONSIEUR,—Vous êtes invité à vous assurer les services de huit manœuvres, en outre des quatre qui sont aujourd'hui employés à déblayer les conduits ; ces hommes, ainsi que le charpentier et les deux ouvriers employés à replacer les planchers sours, agiront sous les ordres de M. Kelly, qui a été nommé commis des travaux pour les édifices.

Nous vous invitons à vous procurer et à poser sans délai les pierres qui doivent couvrir les conduits. Si vous préférez faire percer les trous à la carrière, il faudra, en tous cas, qu'ils soient conformes aux dessins.

Nous attirons aussi votre attention sur un ordre du 12 mai, en vous invitant à avoir un plus grand nombre de tailleurs de pierre, etc., et en général, à activer davantage la marche des travaux.

(Signé,)

F. P. RUBIDGE, Surintendant,  
THOS. FULLER, Architecte,  
CHAS. BAILLARGE, Architecte.

[Copie d'un extrait du No. 65,630.—No. 2.]

*Lettre de MM. F. P. Rubidge, Thomas Fuller, et Chas. Baillargé, à T. McGreevy.*

EDIFICES PUBLICS,

OUTAOUAIS, le 12 août 1863.

Thomas McGreevy, écuyer, entrepreneur.

MONSIEUR,—En réponse à votre lettre du 6 courant, par laquelle vous demandez une avance sur les estimations pour matériaux fournis et pour ouvrages préparés, etc., et désirez savoir " si la clause No. 20 du contrat ne nous donne pas la faculté de fixer le prix de ces matériaux et ouvrages ;" nous sommes d'avis que non seulement cette clause ne nous donne pas cette faculté, mais qu'elle ne s'applique qu'aux ouvrages non énumérés dans la cédule, dont une des conditions principales est que les travaux y mentionnés ne seront mesurés qu'après achèvement.

Si vous vous adressiez au gouvernement et si on nous soumettait la question, nous pourrions, sous certaines conditions, ne pas faire un rapport défavorable.

Nous avons l'honneur, etc.,

(Signé,)

F. P. RUBIDGE, Surint.  
THOS. FULLER, Arch.  
CHAS. BAILLARGE, Arch.

[Copie do 65.991.]

BUREAU DU SURINTENDANT, EDIFICES PUBLICS,

OUTAOUAIS, 9 Septembre 1863.

T. Trudeau, écr., Sec. des travaux publics.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre l'estimation du mois d'août, qui est la quatrième sur chacun des deux contrats, depuis la reprise des travaux.

Le nombre des ouvriers et manœuvres employés aux édifices, le 3 septembre, était en tout, d'après le rapport du commis des travaux, de 617 hommes.

Depuis mon dernier rapport mensuel, il a été posé 158½ carrés d'ardoise du Vermont sur les toits des édifices destinés aux départements ; aujourd'hui plus de la moitié de la couverture en ardoise est faite, et je pense que le tout sera terminé vers la fin de septembre.

En travaillant aux ouvrages extérieurs et intérieurs, il est survenu deux causes de délais considérables, par le manque de pierre d'Ohio pour l'achèvement des mitres de cheminées, l'élévation des tours, etc., et l'insuffisance des soliveaux en fer pour terminer les planchers. Mais je puis maintenant dire que ces délais vont cesser, car l'on apporte une grande quantité de pierre d'Ohio, et les entrepreneurs m'informent aussi qu'ils attendent des soliveaux en fer d'Angleterre sous quelques jours. Le manque de ces derniers a aussi considérablement retardé le posage des chaudières, l'achèvement du béton, le posage des appareils de chauffage, et autres ouvrages.

La principale partie (au moins les trois quarts) du jointoyement extérieur de la maçonnerie a été faite; et, comme une partie du couronnement en fer est rendue jusqu'aux toits, les édifices destinés aux départements commencent à avoir l'air finis à l'extérieur. Il ne restera bientôt plus pour que ces édifices soient complètement terminés à l'extérieur, qu'à achever les tours des angles jusqu'à la hauteur qu'elles doivent avoir.

Quant à l'intérieur, je puis dire que l'on pose rapidement les tringles et voliges sur les murs et plafonds pour recevoir les lattes, que les entrepreneurs préparent à recevoir les enduits, et que les châssis, portes et autres ouvrages de menuiserie sont bien avancés.

|                                                                                                                      |             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| L'estimation pour le mois d'août écoulé, sur les deux édifices des départements, porte la valeur de l'ouvrage fait à | \$20,149.24 |
| Retenue et somme gardée                                                                                              | 6,548.50    |

|                            |             |
|----------------------------|-------------|
| Montant payable ce mois-ci | \$13,600.74 |
|----------------------------|-------------|

Sur le *palais législatif*, il a été fait une quantité d'ouvrage très considérable en maçonnerie brute et revêtement en pierre de Nepean dans les murs extérieurs, et en briquetage des conduits à air chaud, souches de cheminées, etc.; mais d'un autre côté, la grande rareté de la pierre d'Ohio sur les lieux a retardé le progrès des travaux durant le mois dernier sur les six tours des angles, dont une seule est terminée.

Le manque de soliveaux en fer, longrines en fonte, etc., a empêché que les travaux ne fussent poussés avec l'activité que l'on espérait y apporter au commencement de l'été; et le délai que l'on a éprouvé jusqu'ici à se procurer, et à travailler et sculpter les chapiteaux, et autres ouvrages en marbre moulé, pour les deux salles législatives, aura pour effet de faire remettre au printemps prochain le posage des toits des deux chambres.

Je dois cependant faire rapport que M. McGreevy fait tous ses efforts à Cleveland et ailleurs pour envoyer des matériaux et des sculpteurs en pierre, et il est arrivé un chargement de pierre d'Ohio ces jours-ci. En faisant des efforts convenables, durant l'hiver, pour se procurer et préparer la pierre et le bois dans les ateliers et boutiques, les toits des deux chambres peuvent certainement être terminés au printemps. Les parties du palais législatif sur lesquelles la toiture en bois et le recouvrement en planche sont plus ou moins avancés, et seront tout à fait terminés vers Noël sont: tout le devant de l'édifice principal, faisant face à la rue Wellington, les ailes ou flancs, la garderobe, les salles de lecture, la galerie de peinture et les appartements du gouverneur-général, etc., ce qui laisse, comme je l'ai dit plus haut, les deux salles des séances incomplètes pour l'hiver, et pour lesquelles il faudra avoir recours à d'autres moyens de protection temporaire.

Une quantité considérable de béton a été posée pour former les planchers à l'épreuve du feu dans l'aile occidentale. Le soubassement a aussi été nettoyé des débris et matériaux de rebut qui encombraient les conduits et les planchers, et l'on a fait beaucoup de remplissage en terre et de nivellement au-dessous des appartements du soubassement, durant le mois dernier.

|                                                                                                |             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| L'estimation pour le mois d'août sur le palais législatif, porte la valeur de l'ouvrage fait à | \$23,543.49 |
| Retenue et somme gardée                                                                        | 7,651.63    |

|                            |             |
|----------------------------|-------------|
| Montant payable ce mois-ci | \$15,891.86 |
|----------------------------|-------------|

|                                                                                              |              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| La VALEUR TOTALE de L'OUVRAGE FAIT depuis le 1er mai dernier a été sur les deux contrats, de | \$156,826.47 |
| Montant retenu (voir contrats)                                                               | 50,968.57    |

|                                                                          |              |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Montant PAYÉ aux entrepreneurs, y compris les estimations du mois d'août | \$105,857.90 |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------|

Conformément au désir du gouvernement exécutif, communiqué aux officiers chargés de ces travaux, de constater l'époque probable la plus rapprochée à laquelle les édifices, s'ils ne sont pas complètement achevés, seront suffisamment avancés pour recevoir les différents départements pour la transaction des affaires ordinaires de la province, lorsque le gouvernement partira de Québec, ainsi que pour y tenir une session de la législature à une date peu reculée,—j'ai l'honneur de faire rapport, qu'après avoir beaucoup réfléchi sur le sujet, je suis d'opinion (et cette opinion est entièrement partagée par les architectes) qu'en faisant certaines concessions aux entrepreneurs, au moyen d'avances d'argent sur les matériaux livrés, travaillés et bruts, lesquelles avances ne sont pas reconnues par les contrats, les édifices destinés aux départements, à Outaouais, peuvent être prêts en octobre, ou au plus tard en novembre 1864, et que les édifices du parlement seront suffisamment avancés et terminés pour recevoir la législature en 1865. Cette assurance est donnée, néanmoins, sur la supposition que les entrepreneurs augmenteront considérablement le nombre des tailleurs de pierre et de marbre, et celui des ouvriers, et qu'ils se procureront et prépareront les matériaux durant l'hiver prochain, s'ils reçoivent l'aide dont il est parlé plus haut et qu'ils ont demandée ; et aussi sur la foi qu'ils coopéreront cordialement à pousser énergiquement les travaux.

Il est entendu, cependant, que les travaux achevés n'embrasseront ni la *bibliothèque*, ni la *tour centrale*, ni les ouvrages extérieurs de nivellement, d'ornementation, de clôture, etc.

En terminant, je dois dire que si les appareils de chauffage n'étaient pas prêts pour en faire l'essai et chauffer l'intérieur des édifices destinés aux départements; le plâtrage et autres ouvrages intérieurs pourraient être continués durant les mois d'hiver, au moyen de quelques gros poêles canadiens.

J'ai l'honneur d'être, etc.,

F. P. RUBIDGE,

Surint. Edifices Publics, Outaouais.

# RÉPONSE

A une Adresse à Son Excellence le gouverneur-général pour le prier de faire mettre devant l'Assemblée Législative, " Copie des contrats récemment conclus avec le gouvernement pour l'achèvement des édifices parlementaires et départementaux à Outaouais, et aussi des obligations consenties par les entrepreneurs et leurs cautions pour l'exécution de ces travaux ; et de toute la correspondance entre les entrepreneurs et le Département des Travaux Publics au sujet de ces nouveaux contrats ; de tous rapports par tous officiers du département ; de tous rapports faits par le département à l'exécutif, et de tous ordres en conseil et autres documents se rattachant au renouvellement des dits contrats."

## INDEX.

|                                                    | PAGE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1863.                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Fév. 9, 10, Ordre en conseil, 63026.....           | Approuvant certaines recommandations contenues au rapport des commissaires enquêteurs, relativement à l'opportunité de recommencer immédiatement les travaux..... 4                                                                                                                                                                                         |
| " 10, Secrétaire à T. McGreevy, 44301....          | Le secrétaire des travaux publics informe M. McGreevy que la commission d'enquête a préparé une cédule de prix, qui a été approuvée par le département, et lui offre de passer un nouveau contrat avec lui pour l'achèvement des édifices du parlement aux taux qui y sont énumérés. 4                                                                      |
| " " Secrétaire à Jones, Haycock et Cie., 44302—    | do Edifices des départements..... 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| " 12, 13, Thos. McGreevy au Dép't, 63067....       | M. McGreevy demande au département des travaux publics de lui fournir copie de la cédule de prix, ainsi qu'une estimation détaillée des quantités d'ouvrages qui restent à faire pour terminer les édifices du parlement..... 5                                                                                                                             |
| " Secrétaire à Thomas McGreevy, 44366.....         | Le secrétaire des travaux publics informe M. McGreevy que la cédule de prix lui sera transmise..... 5                                                                                                                                                                                                                                                       |
| " 13-17, John Page au Département, 63121.          | Télégramme de M. Page au département, que le commissaire fera bien de voir une lettre officielle qu'il enverra le 14, avant de rien décider sur les estimations de la Commission ..... 6                                                                                                                                                                    |
| " 14-18, John Page au Département, 63153.          | M. Page écrit au département, en faisant rapport de l'examen qu'il a fait des estimations de la Commission d'enquête..... 6                                                                                                                                                                                                                                 |
| " 13, D. Stark au Département, 63154.....          | M. Stark transmet au département toute la cédule D, qui embrasse les prix fixés pour l'achèvement des édifices du parlement, et dit que partie de la cédule appartenant aux édifices des départements y est annexée..... 10                                                                                                                                 |
| " 13-19, Jones, Haycock, et Cie., au Dép't, 63162— | Jones, Haycock et Cie., demandent au département copie de la cédule de prix, avec l'estimation des quantités et de la description de l'ouvrage qui reste à faire sur les édifices des départements, avec remarques sur des arrangements pris avec M. Killaly ; et aussi leur réclamation pour ouvrage fait et dommages encourus par les délais, etc..... 12 |
| " 19, D. Stark au Département, 631...68.....       | M. Stark envoie au département la cédule E du bloc Est des édifices des départements, et dit que la cédule F, du bloc Ouest, sera prête dans le cours de la journée..... 11                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | PAGE |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1863.<br>Fév. 19-20, Sous-commissaire au département, 63184,—M. Keefer fait un rapport au département sur l'estimation faite par la commission d'enquête pour l'achèvement des édifices du parlement.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 12   |
| " 16-20, John Page au département, 63185,—M. Page fait rapport au département qu'avant d'entrer dans de nouveaux arrangements pour la continuation des édifices, il faudra préparer de nouveaux devis et de nouvelles cédules de prix. Suggère que l'on s'assure pour cela des services de personnes compétentes.....                                                                                                                                                                                                                                                                    | 13   |
| " 21, Secrétaire à Thomas McGroevy, 44428,—Le secrétaire des travaux publics envoie à M. McGroevy copie de la cédule de prix préparée par la commission d'enquête, et l'informe que s'il ne reçoit pas de réponse définitive de lui sous huit jours, cela sera considéré comme un refus, et que d'autres moyens seront adoptés pour faire terminer les édifices du parlement.....                                                                                                                                                                                                        | 13   |
| " 21, Secrétaire à Jones, Haycock et Cie., 44429,—Le secrétaire envoie à Jones, Haycock et Cie., copie de la cédule préparée par la commission d'enquête, et leur dit que cette lettre ne doit pas être regardée comme une reconnaissance de la justice de leur réclamation,—et aussi, que s'il ne reçoit pas de réponse définitive sous huit jours, cela sera considéré comme un refus, et que d'autres moyens seront adoptés pour faire terminer les édifices des départements.....                                                                                                    | 13   |
| " 26-27, Thomas McGroevy au département,—M. McGroevy écrit au département qu'il accepte son offre, et qu'il est prêt à signer un autre contrat pour les édifices du parlement, basé sur la cédule de prix qui lui a été soumise .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 14   |
| " 26-27, Jones, Haycock et Cie., au département, 63260,—Jones, Haycock et Cie., écrivent une lettre identique à propos des édifices des départements.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 15   |
| " " John Page au département, 63263,—M. Page écrit au département à propos de l'offre d'un nouveau contrat faite aux entrepreneurs, et demande des instructions relativement à un ordre en conseil de décembre dernier.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 15   |
| Mars 4, Secrétaire au procureur-général ouest, 45519,—Le secrétaire des travaux publics transmet au procureur-général ouest copie des lettres adressées à MM. McGroevy et Jones, Haycock et Cie.,—aussi, copie de leurs réponses, et demande qu'il prépare des projets de contrat pour la continuation des ouvrages.....                                                                                                                                                                                                                                                                 | 16   |
| " 6, Secrétaire à D. Stark, 44553,—.....Le secrétaire transmet à M. Stark un télégramme de John Bowes (63315), qui attire l'attention sur une erreur commise dans l'estimation faite pour l'achèvement de la chambre des chaudières, édifices du parlement.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 16   |
| " 7-9, D. Stark au secrétaire, 63414 .....M. Stark écrit au secrétaire au sujet de l'erreur commise dans l'estimation de la commission d'enquête, et donne des explications .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 16   |
| " 11, D. Stark au département, 63446.....M. Stark soumet au département certaines clauses qui doivent former partie des nouveaux contrats et devis pour l'achèvement des édifices.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 17   |
| " 11, Secrétaire à F. P. Rubidge, 44588.....Le secrétaire des travaux publics renvoie à M. Rubidge, pour qu'il en fasse examen et rapport, certaines clauses soumises par M. Stark, et qui doivent former partie des nouveaux contrats et devis pour l'achèvement des édifices, et lui transmet des copies imprimées des devis annexés aux contrats passés avec MM. Thomas McGroevy, et Jones, Haycock et Cie., le 7 décembre 1859, et avec M. Chs. Garth le 12 janvier 1860, et le prie de laisser toute autre occupation de côté pour faire rapport sur ceci le plus tôt possible..... | 21   |
| " 12, D. Stark au département, 63472.....M. Stark soumet au département une copie corrigée de la cédule annexée au rapport des commissaires d'enquête. (Livre).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |
| " 14, Secrétaire à John Bowes, 44639.....Télégramme du secrétaire à M. Bowes: " Venez à Québec par le premier train—apportez tous vos papiers".....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 34   |
| " 16, F. P. Rubidge au secrétaire, 63512...M. Rubidge demande au secrétaire des travaux publics, copie de la lettre envoyée à chacun des entrepreneurs, leur offrant de passer un nouveau contrat pour l'achèvement des édifices.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 34   |
| " 17, Secrétaire à F. P. Rubidge, 44665.....Le secrétaire des travaux publics transmet à M. Rubidge, copie des lettres qu'il demande par sa lettre No. 63,512...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 34   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | PAGE.              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 1863.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                    |
| Mars 17, 18, F. P. Rubidge au département, 63527,—M. Rubidge fait rapport au département sur les devis qui lui ont été renvoyés par la lettre No. 44,588, et sur les clauses soumises par M. Stark, dans le No. 63,446, pour former partie des nouveaux contrats à passer pour l'achèvement des édifices.....                                                                                                                                                                                                                                                              | 21                 |
| “ 21, D. Stark au département, 63594,—M. Stark informe le département qu'il a remis à M. Trudeau tous les documents originaux qui ont rapport à la commission, et demande certaines informations.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 35                 |
| “ 24, 26, F. P. Rubidge au département, 63625,—En sus de son rapport, No. 63,527, M. Rubidge soumet au département d'autres clauses applicables à la due exécution des ouvrages, et soumet de nouvelles cédules de prix, travail à la journée, etc.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 35                 |
| “ 30-Avril 1er, F. P. Rubidge au département, 63701,—M. Rubidge écrit de nouveau au département à propos des clauses proposées, et des additions aux devis et nouveau contrat pour les édifices des départements, et renvoie à son rapport du 17 mars, sur les édifices du parlement.....                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 37                 |
| Avril 9, Secrétaire à Thomas McGreevy, 44955,—Le secrétaire des travaux publics notifie M. McGreevy que la cédule de prix et le projet de contrat, avec devis, pour l'achèvement des édifices du parlement, sont préparés, et que le commissaire est prêt à faire exécuter les actes nécessaires.....                                                                                                                                                                                                                                                                      | 44                 |
| “ “ Secrétaire à Jones, Haycock et Cie., 44956,—Lettre identique à MM. Jones, Haycock et Cie., édifices des départements.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 44                 |
| “ 15, 16, Jones, Haycock et Cie., au département, 63977,—Jones, Haycock et Cie., soumettent au département une liste de certains changements faits dans la cédule annexée au contrat pour les édifices des départements, soumis pour leur signature, et demandent qu'elle soit corrigée.....                                                                                                                                                                                                                                                                               | 45                 |
| “ 17, Rapport au conseil, 45072,.... Le commissaire des travaux publics soumet au conseil les contrats, devis et cédules de prix préparés pour l'achèvement des édifices du parlement et des départements, et demande à Son Excellence l'autorisation de les passer et signer.....                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 46                 |
| “ 17-18, Ordre en conseil, 64016.....Son Excellence le Gouverneur-Général en conseil autorise le commissaire des travaux publics à passer et signer les contrats, devis et cédules de prix préparés pour l'achèvement des édifices.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 46                 |
| “ 18, Commissaire au département, 64016,—Le commissaire des travaux publics envoie au département trois copies du contrat, dûment exécuté, pour l'achèvement des édifices du parlement.....( <i>Livre</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                    |
| “ “ Commissaire au département, 64017,—Do do pour les édifices des départements...( <i>Livre</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                    |
| “ 18-20, Secrétaire au département,.....Sur le dossier du No. 64,016. Le secrétaire des travaux publics écrit au département à l'égard du contrat passé le 18 du courant avec Thomas McGreevy, pour l'achèvement des édifices du parlement: “ Quatre copies du contrat ont été signées par les parties; une a été remise par le commissaire à M. McGreevy; deux sont gardées à ce bureau; et la quatrième doit être envoyée au bureau du procureur-général pour le Haut-Canada.”.....                                                                                      | 47                 |
| “ “ Secrétaire au département,.....Sur le dossier du No. 64,017. Le secrétaire a écrit ce qui suit à l'égard du contrat passé le 18 du courant, avec MM. Jones, Haycock et Cie., pour l'achèvement des édifices des départements: “ Six copies ont été signées par les parties; trois ont été remises par le commissaire à la société Jones, Haycock et Cie., savoir: une à M. Jones, la deuxième à M. Haycock, et la troisième à M. Clark. Deux copies doivent être gardées à ce bureau, et une doit être envoyée à celui du procureur-général pour le Haut-Canada.”..... | 47                 |
| “ 21, Secrétaire au procureur-général ouest, 45097,—Le secrétaire des travaux publics transmet au procureur-général pour le Haut-Canada, pour les déposer et garder dans son département, une copie de chacun des contrats passés pour l'achèvement des édifices du parlement et des départements.....                                                                                                                                                                                                                                                                     | 47                 |
| “ 18, Contrat, 2572 .....Contrat avec Thomas McGreevy, pour l'achèvement des édifices du parlement ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | (Pas imprimé)..... |
| “ “ “ 2573 .....Contrat avec Jones, Haycock et Cie., pour l'achèvement des édifices des départements.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | (Pas imprimé)..... |

[Copie du No. 63,026.]

*Copie du rapport d'un comité de l'honorable Conseil Exécutif, approuvé par Son Excellence le gouverneur-général en conseil, le 9 février 1863.*

Le comité du conseil exécutif, après avoir examiné le rapport des commissaires nommés pour s'enquérir des matières qui se rattachent aux édifices publics d'Outaouais, en est venu à la détermination d'adopter les recommandations contenues dans ce rapport sur l'opportunité de reprendre immédiatement les travaux, et il les recommande humblement à l'approbation de Son Excellence.

Parmi les recommandations des commissaires, le comité trouve les suivantes :—

“ De faire continuer partout activement l'ouvrage ; de proposer aux entrepreneurs actuels de faire cet ouvrage aux prix mentionnés dans les estimations de l'ouvrage à faire, annexées au présent rapport sous les lettres D. E. F., lesquels prix, s'ils sont acceptés par eux, seront la base de nouveaux contrats entre les entrepreneurs et le gouvernement ; mais à condition que toute la maçonnerie de briques qui sera trouvée mauvaise, soit refaite par eux à leur propres dépens. Que si cette offre est refusée, l'ouvrage soit mis au concours public, à des prix plus élevés, ou moindres que ceux de cette estimation, ou conformes à ces prix ; ou bien, qu'il soit continué sous la direction d'un officier chargé par le gouvernement de surveiller l'ensemble des travaux.”

Le comité suggère que l'honorable ministre des travaux publics soit autorisé à mettre à exécution sans délai la susdite recommandation des commissaires, et qu'il soumette les bases des arrangements qu'il fera avec les entrepreneurs, à Votre Excellence en conseil, de temps à autre, avant que de conclure définitivement avec eux.

Certifié.

(Signé,)

W. H. LEE,  
G. C. E.

A l'honorable  
Commissaire des travaux publics,  
etc., etc., etc.

[Copie du No. 44,301.]

DÉPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS,  
Québec, 10 février 1863.

MONSIEUR,—Je suis chargé par l'honorable commissaire des travaux publics, de vous informer que la commission nommée pour s'enquérir des matières qui se rattachent à la construction des édifices publics d'Outaouais, a soumis son rapport au gouvernement. Ce rapport est accompagné d'une liste ou cédule de prix approuvés par la commission, et qui fixe item par item la valeur de chaque espèce d'ouvrage.

Je suis aussi chargé de vous dire que le commissaire des travaux publics est autorisé à vous offrir d'achever, aux prix énumérés dans la cédule susdite, la bâtisse que vous avez commencée à Outaouais. Vous pourrez voir, si vous le désirez, une copie de la cédule en question, que l'on garde dans ce bureau.

Si vous acceptez cette offre, vous pourrez vous entendre avec le département pour passer un nouveau contrat basé sur cette nouvelle cédule de prix, et pourvoir aux autres clauses nécessaires.

Le gouvernement a l'intention de demander au parlement un octroi suffisant pour achever les édifices ; néanmoins, l'une des conditions expresses qui sera stipulée dans le nouveau contrat, sera que dans le cas où l'octroi serait épuisé avant l'achèvement des édifices, l'entrepreneur n'aura aucun recours contre le gouvernement, pour dommages causés par le retard apporté à la continuation de l'ouvrage ou autrement.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

(Signé,)

T. TRUDEAU, Secrétaire.

Thos. McGreevy, écr.,  
Entrepreneur, Québec.

[Copie du No. 44,802.]

DÉPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS,  
Québec, 10 février, 1863.

MONSIEUR,—Je suis chargé par l'honorable commissaire des travaux publics de vous informer que la commission nommée pour s'enquérir des matières qui se rattachent à la construction des édifices publics d'Outaouais, a soumis son rapport au gouvernement. Ce rapport est accompagné d'une liste ou cédule de prix approuvés par la commission, et qui fixe item par item la valeur de chaque espèce d'ouvrage.

Je suis aussi chargé de vous dire que le commissaire des travaux publics est autorisé à vous offrir d'achever, aux prix énumérés dans la cédule susdite, la bâtisse que vous avez commencée à Outaouais. Vous pourrez, si vous le désirez, voir une copie de la cédule en question, que l'on garde dans ce bureau.

Si vous acceptez cette offre, vous pourrez vous entendre avec le département pour passer un nouveau contrat basé sur cette nouvelle cédule de prix, et pourvoir aux autres clauses nécessaires.

Le gouvernement a l'intention de demander au parlement un octroi suffisant pour achever les édifices ; néanmoins, l'une des conditions expresses qui sera stipulée dans le nouveau contrat, sera que dans le cas où l'octroi serait épuisé avant l'achèvement des édifices, l'entrepreneur n'aura aucun recours contre le gouvernement, pour dommages causés par le retard apporté à la continuation de l'ouvrage ou autrement.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,  
Votre humble serviteur,  
(Signé,) T. TRUDEAU, Secrétaire.

MM. Jones, Haycock et Cie.,  
Entrepreneurs, Outaouais, H. C.

[Copie du No. 63,067.]

Québec, 12 février 1863.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 10 du courant, par laquelle vous m'offrez de me faire achever les édifices du parlement à Outaouais, d'après une cédule de prix fixés par les commissaires, laquelle cédule reste dans le département. J'ai demandé au département les informations nécessaires, mais je ne les ai point reçues ; en conséquence, voulez-vous avoir la bonté de me donner copie de cette cédule, et aussi, si c'est possible, une estimation détaillée, par la commission, de l'ouvrage qui reste à faire pour compléter les édifices ?

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre serviteur,  
(Signé,) THOS. MCGREEVY.

T. Trudeau, écuyer,  
Secrétaire du département des travaux publics.

[Copie du No. 44,366.]

DÉPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS,  
Québec, 16 février 1863.

(Réf. à 63,067—Sujet 1026.)

MONSIEUR,—J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 12 du courant, et de vous dire en réponse que la cédule de prix fixés par la commission d'enquête dans les

matières qui se rattachent aux édifices d'Outaouais, et que vous me demandez dans votre lettre, est devant le conseil. L'on vous en enverra une copie le plus tôt possible.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre serviteur,  
(Signé,)

T. TRUDEAU.  
Secrétaire.

Thos. McGreevy, écuyer, entrepreneur,  
Québec.

[Copie du No. 63,131.]

Québec, 13 février 1863.

(D'Outaouais, par télégraphe.)

L'hon. U. J. Tessier,

Vous feriez bien de voir une lettre officielle qui sera mise à la poste samedi, avant que d'en venir à aucune décision spéciale, sur les estimations de la commission.

(Signé,) JOHN PAGE.

[Copie du No. 63,153.]

Outaouais, le 14 février 1863.

A l'honorable Commissaire des travaux publics.

MONSIEUR,—Durant l'accomplissement de la mission qui me fut confiée le 16 décembre dernier, par ordre en conseil, au sujet des édifices publics à Outaouais, j'ai eu occasion d'examiner les évaluations faites avec l'autorisation de la commission d'enquête aujourd'hui dissoute.

Selon moi, ces documents contiennent certains détails imperceptibles à première vue ; de plus, si je ne me trompe pas, la commission n'a point communiqué ces détails au gouvernement pour la bonne raison (autant que j'ai pu m'en convaincre) que les commissaires n'avaient point pris les moyens de les constater.

Afin de mieux mettre le gouvernement au courant de la question, et pour pouvoir établir une comparaison, il est nécessaire de dire d'abord qu'au mois d'avril 1861, je dressai une évaluation approximative du coût de l'achèvement de ces édifices.

A cette époque, et même jusqu'au mois d'octobre dernier, j'ai été sous l'impression, d'après des renseignements officiels, que les contrats pour les travaux étaient en vigueur, et j'ai agi en conséquence, c'est-à-dire, que dans l'évaluation que j'ai dressée j'ai toujours supposé que tous les ouvrages compris dans les contrats devaient être exécutés pour le montant total indiqué par les dits contrats, savoir :

|                                |           |
|--------------------------------|-----------|
| Edifices du parlement.....     | \$348,500 |
| Edifices des départements..... | 278,810   |

Conséquemment, dans l'évaluation dont j'ai parlé plus haut, il ne me restait qu'à examiner les ouvrages extra et additionnels nécessaires pour compléter les édifices d'après les plans et dans le style suivant lesquels ils avaient été commencés. Ceci posé, j'ai l'honneur d'attirer votre attention sur les évaluations des commissaires, qui n'ont aucunement tenu compte des contrats. Je vous signalerai aussi les prix arbitraires fixés par eux pour tous les items, et pour les différentes catégories des ouvrages exécutés et de ceux qui restent à faire. Les montants des contrats, ainsi qu'une courte analyse des résultats obtenus par les commissaires, sont comme suit :

## EDIFICES DU PARLEMENT.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |           |              |                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------|-----------------------|
| Montant total du contrat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | - - - - - | \$348,500.00 |                       |
| Les quantités des ouvrages de toutes sortes compris dans le contrat et évalués d'après la cédule annexée au contrat, se montent à                                                                                                                                                                                                                                                      | - - - - - | 457,989.32   |                       |
| Ou environ 31 $\frac{1}{2}$ (trente-et-un et un tiers) pour cent de plus que le montant du contrat, ce qui prouve que la cédule annexée au contrat n'a servi qu'à faire commettre des erreurs.                                                                                                                                                                                         |           |              |                       |
| Les items et quantités d'ouvrages de toutes sortes compris dans le chiffre du contrat et l'évaluation continuée d'après les chiffres fixés par les commissaires se montent à                                                                                                                                                                                                           | - - - - - | 820,105.83   |                       |
| Ou environ 135 $\frac{1}{2}$ (cent trente-cinq et un tiers) pour cent au-dessus du montant du contrat.                                                                                                                                                                                                                                                                                 |           |              |                       |
| L'ouvrage fait conformément au contrat et évalué d'après la cédule annexée au contrat, se monte à                                                                                                                                                                                                                                                                                      | - - - - - | 111,682.25   |                       |
| Omission d'ouvrages portés au contrat, mais qui n'ont pas été jugés nécessaires                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | - - - - - | 8,193.62     |                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |           |              | <u>\$119,875.87</u>   |
| Les ouvrages faits d'après et en sus du contrat suivant l'évaluation des commissaires, se montent à                                                                                                                                                                                                                                                                                    | - - - - - | 159,988.48   |                       |
| Omission des ouvrages portés au contrat, mais qui n'ont pas été jugés nécessaires, d'après l'évaluation des commissaires                                                                                                                                                                                                                                                               | - - - - - | 11,937.71    |                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |           |              | <u>\$171,926.19</u>   |
| Ou environ 43 $\frac{1}{2}$ pour cent (quarante-trois et un tiers) au-dessus des prix de la cédule annexée au contrat. Or, on a vu plus haut qu'en suivant cette cédule on dépassait de 31 $\frac{1}{2}$ pour cent le montant du contrat. L'évaluation des commissaires dépasse donc d'environ 88 $\frac{1}{2}$ (quatre-vingt-huit et demie) pour cent le montant fixé par le contrat. |           |              |                       |
| La valeur comparative des ouvrages exécutés et non crédités au prix du contrat s'élève à                                                                                                                                                                                                                                                                                               | - - - - - | \$ 91,217.76 |                       |
| Cette somme retranchée du total                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | - - - - - | 348,500.00   |                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |           |              | <u>\$257,282.24</u>   |
| Réduit la valeur des ouvrages portés au contrat qui restent à faire à                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |           |              |                       |
| Les ouvrages faits en vertu du contrat se montent, d'après l'évaluation des commissaires, à                                                                                                                                                                                                                                                                                            | - - - - - | \$171,926.19 |                       |
| Evaluation des commissaires pour tout l'ouvrage porté au contrat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | - - - - - | 820,105.85   |                       |
| Ce qui laisse, d'après l'évaluation des commissaires, pour les ouvrages qui restent à faire                                                                                                                                                                                                                                                                                            | - - - - - | \$648,179.66 |                       |
| C'est-à-dire 152 (cent-cinquante-deux) pour cent au-dessus de la somme qui reste encore à dépenser en vertu de contrat:                                                                                                                                                                                                                                                                |           |              |                       |
| L'évaluation des commissaires pour tout l'ouvrage fait, c'est-à-dire l'ouvrage porté au contrat, et l'ouvrage extra et additionnel, se monte à                                                                                                                                                                                                                                         | - - - - - | \$328,961.08 |                       |
| Compte de l'ouvrage à la journée                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | - - - - - | 18,503.36    |                       |
| Evaluation des commissaires pour tout l'ouvrage qui reste à faire                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | - - - - - | 730,681.32   |                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |           |              | <u>\$1,078,145.71</u> |
| Evaluation des commissaires pour tout l'ouvrage porté au contrat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |           |              | <u>820,105.85</u>     |
| Evaluation des commissaires pour tout l'ouvrage extra fait et à faire                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | - - - - - |              | <u>258,039.86</u>     |

## EDIFICES DES DÉPARTEMENTS.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Montant total du contrat                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | \$278,810.00                                                                  |
| Les quantités des ouvrages de toutes sortes compris dans le contrat et évalués d'après la cédule annexée au contrat, se montent à                                                                                                                                                                                                    | 302,684.16                                                                    |
| Ou au moins 8½ pour cent au-dessus du montant du contrat.                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                               |
| Les items et quantités d'ouvrages de toutes sortes compris dans le chiffre du contrat et l'évaluation continuée d'après les chiffres fixés, par les commissaires, se montent à.....                                                                                                                                                  | 433,735.46                                                                    |
| Ou environ 55½ (cinquante-cinq et demie) p. c. au-dessus du montant du contrat. L'ouvrage fait conformément au contrat et évalué d'après la cédule annexée au contrat, se monte à..                                                                                                                                                  | \$124,059.38                                                                  |
| Omission d'ouvrages portés au contrat, mais qui n'ont pas été jugés nécessaires .....                                                                                                                                                                                                                                                | \$ 19,675.93                                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <u>\$143,735.31</u>                                                           |
| Les ouvrages faits d'après et en sus du contrat suivant l'évaluation des commissaires, se montent à.....                                                                                                                                                                                                                             | 186,786.17                                                                    |
| Omission des ouvrages portés au contrat, mais qui n'ont pas été jugés nécessaires, d'après l'évaluation des commissaires....                                                                                                                                                                                                         | \$ 27,093.83                                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <u>\$213,880.00</u>                                                           |
| Ou environ 48¾ (quarante-huit trois quarts) pour cent au-dessus des prix de la cédule annexée au contrat. Or, on a vu plus haut qu'en suivant cette cédule on dépassait de 8½ p. c. le montant du contrat, l'évaluation des commissaires dépasse donc d'environ 61½ (soixante-un et demie) pour cent le montant fixé par le contrat. |                                                                               |
| La valeur comparative des ouvrages exécutés et non crédités au prix du contrat s'élève à.....                                                                                                                                                                                                                                        | \$132,398.22                                                                  |
| Cette somme retranchée du total, - - - - -                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 278,810.00                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <u>Réduit la valeur des ouvrages portés au contrat qui restent à faire, à</u> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | \$146,411.78                                                                  |
| Les ouvrages faits en vertu du contrat se montent, d'après l'évaluation des commissaires, à                                                                                                                                                                                                                                          | \$213,880.00                                                                  |
| Cette somme retranchée de l'évaluation des commissaires pour tout l'ouvrage porté au contrat - - - - -                                                                                                                                                                                                                               | 433,735.46                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <u>Laisse pour l'ouvrage qui reste à faire</u>                                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | \$219,855.46                                                                  |
| Ou, environ 50 1-7 (cinquante et un septième) pour cent au-dessus de la somme qui reste encore à dépenser en vertu du contrat.                                                                                                                                                                                                       |                                                                               |
| L'évaluation des commissaires pour tout l'ouvrage fait, c'est-à-dire l'ouvrage porté au contrat, et l'ouvrage extra et additionnel, se monte à                                                                                                                                                                                       | \$412,511.84                                                                  |
| Compte de l'ouvrage à la journée - - - - -                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2,987.78                                                                      |
| Evaluation des commissaires pour tout l'ouvrage qui reste à faire jusqu'à l'achèvement des deux blocs des édifices - - -                                                                                                                                                                                                             | 368,154.88                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <u>Total</u>                                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | \$783,654.50                                                                  |
| Evaluation des commissaires pour tout l'ouvrage porté au contrat                                                                                                                                                                                                                                                                     | <u>\$433,735.46</u>                                                           |
| Evaluation des commissaires pour tout l'ouvrage extra fait et à faire - - - - -                                                                                                                                                                                                                                                      | <u>\$349,919.04</u>                                                           |

L'état ci-dessus donne, je crois, une idée exacte des montants et pourcentages com-

paratifs de l'évaluation des commissaires, et des chiffres des contrats; il permet aussi de comparer avec l'évaluation des commissaires celle que je dressai en avril 1861.

Comme on l'a vu, mon évaluation supposait l'existence du contrat, tandis que la commission n'en tenait aucun compte.

POUR LES ÉDIFICES DU PARLEMENT.

|                                          |           |              |              |
|------------------------------------------|-----------|--------------|--------------|
| L'évaluation des commissaires se monte à | - - - - - | \$820,105.83 |              |
| Le montant total du contrat est de       | - - - - - | 348,500.00   |              |
|                                          |           | <hr/>        |              |
| Excédant                                 | - - - - - |              | \$472,605,83 |

POUR LES ÉDIFICES DES DÉPARTEMENTS.

|                                         |           |              |              |
|-----------------------------------------|-----------|--------------|--------------|
| L'évaluation des commissaires s'élève à | - - - - - | \$433,735.46 |              |
| Le montant total du contrat est de      | - - - - - | 278,810.00   |              |
|                                         |           | <hr/>        |              |
| Excédant                                | - - - - - |              | \$154,925.46 |
|                                         |           | <hr/>        |              |
| Excédant total                          | - - - - - |              | \$627,531.29 |

Ainsi donc l'évaluation des commissaires excède le montant total des deux contrats de *six cent vingt-sept mille cinq cent trente-et-une piastres et vingt-neuf centins*. Naturellement, je n'avais point prévu ce montant dans l'évaluation que je dressais en 1861. Les commissaires s'étant ainsi occupés de questions que je n'étais pas autorisé à examiner, il est évident que les évaluations sont faites sur des bases différentes. Il sera donc nécessaire, pour comparer les deux évaluations, que l'augmentation proposée sur le contrat (\$627,531.29) soit ajoutée à mon évaluation.

En faisant ces observations, je tiens seulement à attirer l'attention sur cette différence, et n'ai point la prétention d'approuver ou de désapprouver les opinions émises par les commissaires.

Je n'ai pas cru nécessaire d'introduire, dans les états précédents, les items des matériaux livrés et préparés, vu qu'il ne s'agit ici que de la dépense totale qui a été faite, et du coût définitif des édifices.

J'ai l'honneur, etc.,  
(Signé,)

JOHN PAGE,  
I. C., Travaux Publics.

RAPPORT DE JOHN PAGE.

Résumé des évaluations précédentes, etc., indiquant le coût probable des édifices.  
*Edifices du Parlement.*

|                                                                    |           |            |         |
|--------------------------------------------------------------------|-----------|------------|---------|
| Montant du contrat,                                                | - - - - - | \$ 348,500 |         |
| Auquel il faut ajouter 5 pour cent, commission des architectes ;   |           |            |         |
| 3 do do, commis des travaux et autres employés ; 10 do do,         |           |            |         |
| pour dépenses contingentes,                                        | - - - - - | 62,730     |         |
|                                                                    |           | <hr/>      |         |
| Ouvrages en voie d'exécution et autorisés,                         | - - - - - | 247,410    |         |
| Do. recommandés par les architectes, etc.; toit en fer, salles des |           |            |         |
| séances, et plafonds à l'épreuve du feu, salles de comités         | - - - - - | 29,800     |         |
|                                                                    |           |            | 411,230 |

|                                                                   |        |            |
|-------------------------------------------------------------------|--------|------------|
| Construction des arcs-boutant, murs Est, Nord et Ouest, et        |        |            |
| modification des lanternes - - - - -                              | 8,000  |            |
| Couronnement en fer pour le toit, - - - - -                       | 20,000 |            |
| Sculpture des corniches de bois dans les salles de séances, - - - | 3,200  |            |
| Pour fortifier les murs de la bibliothèque, - - - - -             | 4,500  |            |
|                                                                   | <hr/>  | \$ 312,910 |

*Edifices des Départements.*

|                                                                 |           |              |
|-----------------------------------------------------------------|-----------|--------------|
| Montant du contrat, - - - - -                                   | \$278,810 |              |
| Ajoutez 18 pour cent comme plus haut, - - - - -                 | 50,185    |              |
|                                                                 | <hr/>     | 328,995      |
| Ouvrages en voie d'exécution et autorisés, - - - - -            | 356,128   |              |
| De. recommandés par les architectes, etc., plafonds à l'épreuve |           |              |
| du feu, - - - - -                                               | 17,300    |              |
|                                                                 | <hr/>     | 373,428      |
| Couverture de plomb, au lieu de feutre, goudron, etc., pour les |           |              |
| plateformes des toits, - - - - -                                | 29,350    |              |
| Achèvement des chambres du soubassement, - - - - -              | 4,310     |              |
| Extension de l'aile N. du bloc Ouest, - - - - -                 | 27,000    |              |
| Erection d'une tour à l'extrémité N. de l'aile O. du bloc E. -  | 6,530     |              |
| Substitution du verre double au verre simple dans les fenêtres  |           |              |
| intérieures, et préparation des fenêtres pour jalousies in-     |           |              |
| tériures - - - - -                                              | 4,350     |              |
|                                                                 | <hr/>     | 71,540       |
|                                                                 |           | <hr/>        |
|                                                                 |           | \$1,498,103. |

*Chauffage et Ventilation.*

|                                                                   |          |             |
|-------------------------------------------------------------------|----------|-------------|
| Montant du contrat - - - - -                                      | \$61,285 |             |
| Coût additionnel du système adopté dans les ailes des édifices du |          |             |
| parlement - - - - -                                               | 1,500    |             |
|                                                                   | <hr/>    | \$62,785    |
| 10 pour cent pour dépenses imprévues - - - - -                    | 6,278    |             |
|                                                                   | <hr/>    | 69,063      |
| Approvisionnement d'eau, coût probable - - - - -                  |          | 75,000      |
| Appareils de gaz, sonnettes, etc., - - - - -                      |          | 12,000      |
|                                                                   |          | <hr/>       |
|                                                                   |          | \$1,654,166 |

[Copie du No. 63,154.]

BUREAU DU "MERCURY,"

Québec, le 18 février 1863.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous adresser ci-joint et complète, la cédule D des commissaires qui comprend les prix qu'ils ont fixés pour l'achèvement des édifices du parlement.

Une partie des cédules relatives aux édifices départementaux y est aussi annexée. Les cédules complètes vous seront transmises demain afin que vous la communiquiez aux entrepreneurs, M. M. Jones, Haycock et Cie.

Vous pouvez communiquer à M. McGreevy la cédule complète D, relative aux édifices du parlement; elle est exacte.

J'ai l'honneur, etc.,  
(Signé.)

D. STARK,  
Secrétaire de la commission.

T. Trudeau,  
Secrétaire, travaux publics.

P.S.—Je pense qu'on pourrait communiquer à M. McGreevy toutes les cédules ; toutefois si cela présente quelque inconvénient on pourrait détacher les cédules B, C, C, E, qui ont rapport à des travaux qui ne le concernent pas.

D. S.

[Copie du No. 63,162.]

QUEBEC, 13 février 1863.

MONSIEUR,—Nous accusons réception de votre lettre No. 44,302-1027, par laquelle nous sommes informés que le commissaire des travaux publics est autorisé à nous offrir d'achever les édifices commencés par nous à Outaouais, aux prix indiqués dans une certaine cédule dont copie se trouve dans votre bureau.

Nous n'avons pas encore pu voir cette cédule, bien que nous nous soyons adressés au bureau à cet effet. Nous demandons respectueusement qu'une copie nous en soit envoyée, ainsi qu'une estimation de la quantité et de la description des travaux à faire, afin que nous puissions faire nos calculs avant de donner une réponse.

Mais il est un autre point sur lequel nous vous prions d'attirer l'attention de l'honorable commissaire. Un arrangement a été fait entre nous et le département des travaux publics, représenté par l'honorable M. Killaly, nommé commissaire spécial à cet effet, d'après lequel, malgré l'interruption des travaux le 1er octobre 1861, par ordre du département, nous devons poursuivre l'exécution de notre contrat, à la condition de recevoir certains prix pour les travaux extra et additionnels ; sur la foi de cet arrangement, nous nous sommes mis à l'œuvre ; nous avons reçu des paiements à compte, et dépensé de fortes sommes pour faire exécuter des travaux ordonnés en vertu de ces conditions, et jamais nous n'avons été officiellement notifiés que cet arrangement ne serait pas maintenu par le gouvernement.

Dans la présente communication, il est question d'un nouveau contrat ; cela étant, nous pouvons en inférer que le gouvernement considère l'ancien comme abandonné, et c'est ce à quoi nous ne pouvons consentir. Avant de commencer les négociations pour un nouveau contrat, nous croyons être justifiables de demander de quelle manière le gouvernement entend régler avec nous pour les ouvrages faits et les dommages que nous avons soufferts par suite de l'interruption des travaux ou autrement.

Nous sommes, avec respect,

Vos obéissants serviteurs,

(Signé,)

JONES, HAYCOCK et Cie.,

Entrepreneurs des édifices départementaux à Outaouais.

T. Trudeau, écr.,

Secrétaire, Dép. des Travaux Publics.

P. S.—Si nous avons retardé de répondre à cette lettre, c'est que nous avons cru devoir soumettre l'affaire à notre avocat, M. T. Galt, qui habite Toronto.

(Signé,)

J. H. et Cie.

Québec, 18 février 1863.

[Copie du No. 63,168.]

BUREAU DU "MERCURY,"

Québec, 19 février 1863.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint la cédule E du bloc Est des édifices départementaux, laquelle peut maintenant être remise à MM. Jones, Haycock et Cie., pour qu'ils en fassent l'examen.

La cédule F, du bloc ouest, sera prête dans le cours de la journée.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

(Signé,)

D. STARK,

Sec. de la commission.

T. Trudeau, écr.,

Sec., Dép. des Travaux Publics.

[Copie du No. 63,184.)

EDIFICES PUBLICS, OUTAOUAIS,  
Québec, 19 février 1863.

MONSIEUR,— Conformément à votre demande, j'ai examiné l'estimation faite pour l'achèvement des édifices du parlement à Outaouais, par la commission d'enquête, et vu le peu de temps qu'elle a été entre mes mains et la multiplicité des items qu'elle renferme, je n'ai pu l'examiner complètement dans tous ses importants détails, mais j'ai pu tout de même m'assurer qu'il serait inopportun de la communiquer, telle qu'elle est actuellement, à l'entrepreneur, ainsi que le mande la lettre à lui adressée en date du 10 courant, ou au moins d'ici à ce qu'elle ait été examinée par l'ingénieur en chef de ce département et qu'il en ait fait rapport.

L'estimation dont je veux parler est celle qui est imprimée "cédule D," composant les pages 76 à 99 du rapport des commissaires et envoyée hier à ce bureau par leur secrétaire avant le rapport même. Elle renferme 549 items et porte pour en-tête : "Détails de l'ouvrage nécessaire pour achever les édifices du parlement."

Pour mieux faire comprendre l'opinion que je viens d'émettre, je crois devoir faire les observations suivantes :

Dans la cédule D, sous le titre de "Evaluation du coût de l'achèvement," les "ouvrages d'après le contrat" et les "ouvrages additionnels" ne sont pas distincts, mais classés sous un seul en-tête et calculés aux mêmes prix, lesquels sont généralement beaucoup plus élevés que ceux de la cédule du contrat.

Je vais en donner quelques exemples que je prends au hasard dans les détails :—

Item 2..... L'excavation dans le roc est augmentée de 52 cents à \$1 par verge cube.

Item 20..... Béton pour mettre le plancher à l'épreuve du feu, de \$2.60 à \$4 par verge cube.

Items 15 à 39.... Maçonnerie brute, du prix uniforme de \$4.20 par toise à \$7.50 jusqu'à la corniche principale, et augmentant à tous les 10 pieds au-dessus de ce niveau jusqu'à concurrence de \$34.60 par toise. Ces ouvrages sont compris dans le contrat.

Items 68 et 345... Pierre d'Ohio, de 45 à 84 centins par pied cube.

Item 88..... Marbre d'Arnprior, de \$1.05 à \$1.80 par pied cube.

Item 94..... Moulures courbes do, de \$1.59 à \$4.12 par pied carré.

Item 134..... Planches de pin de 1½ pouce pour planchers, de \$3.50 à \$5 par carré.

Item 298..... Plomb en feuille, de \$7 à \$14 par quintal.

A part de l'augmentation des prix des ouvrages compris dans le contrat qui restent à faire, il y a incertitude quant au mode de mesurage qu'on devra employer, de même que quant à la signification de certains termes techniques employés. Avant de passer contrat, il sera nécessaire de définir ce qu'on entend par la *toise* de maçonnerie, le *carré* de plancher, le *piéd cube* de pierre d'Ohio (si elle doit être mesurée brute ou une fois placée), le *piéd carré* du revêtement en grès, (s'il doit être mesuré en plein ou sans compter les ouvertures), le *piéd carré* de pierre de taille, (si les lits et joints sont compris avec la surface.) Si l'on veut à l'avenir éviter des difficultés, il faut que toutes ces choses et beaucoup d'autres soient définies avec soin. N'ayant pas vu le rapport de la commission, je ne saurais dire s'il est donné d'autres définitions que celles figurant dans la cédule, mais, ainsi que je viens de le dire, il est évident qu'il faut prendre plus de précaution dans l'intérêt du public.

Une autre question importante est de savoir si, en communiquant à l'entrepreneur la cédule telle quelle est, l'application des prix des commissaires aux travaux de l'entrepreneur tendrait pas à faire croire que le contrat est réellement abandonné, et que l'entrepreneur pourrait se croire fondé à réclamer les mêmes prix pour les travaux déjà exécutés en vertu de son contrat.

Le tout respectueusement soumis par votre obéissant serviteur,

(Signé)

SAMUEL KEEFER,

Sous-Côm. des Travaux Publics.

L'hon. U. J. Tessier,

Commissaire des Travaux Publics, Québec.

[Copie du No. 63,185.]

OUTAOUAIS, 16 février 1863.

A l'hon. Commissaire des Travaux Publics,

MONSIEUR,—Après examen des copies de l'estimation des ouvrages à faire pour achever les édifices publics, estimation faite sous l'autorité de la ci-devant commission d'enquête, et qui est maintenant entre les mains des commis des travaux ici, il me paraît évident qu'un nouveau devis complet et détaillé de tous les ouvrages à exécuter, ainsi qu'une cédula de prix applicable à chaque item, devraient être annexés, pour en faire partie, à tout arrangement ou marché pour la reprise des travaux de ces édifices.

Pour éviter la répétition des difficultés survenues sous ces rapports, je suis d'avis que l'on devrait avoir immédiatement recours à des personnes compétentes pour faire dresser les documents en question.

Je me permets en conséquence de recommander qu'il soit pris des mesures à cet effet le plus tôt possible.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
 Votre obéissant serviteur,  
 (Signé,) JOHN PAGE,  
 Ingénieur civil, Travaux Publics.

[Copie du No. 44,428.]

Réf., à 63,069.—Sujet, 1026.

DÉPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS,  
 Québec, 21 février 1863.

MONSIEUR,—En réponse à votre lettre du 12 courant, me demandant de vous envoyer copie de la cédula dont je vous parle dans ma lettre du 10 de ce mois, je suis chargé par l'honorable commissaire de vous adresser ci-inclus une copie imprimée de la cédula de quantités et de prix, préparée par la commission d'enquête au sujet des édifices d'Outaouais. Cette cédula est intitulée "D," et comprend les "détails des ouvrages nécessaires pour achever les édifices du parlement." Les quantités et prix que vous devrez examiner se trouvent dans les colonnes intitulées "Estimation du coût de l'achèvement."

Des devis détaillés des ouvrages à faire, à part la cédula ci-incluse, formeront la base du nouveau contrat projeté.

Comme il est de la dernière importance, vu que la saison est déjà fort avancée, que votre réponse soit remise au gouvernement sous le plus court délai possible, l'honorable commissaire m'a chargé de vous dire que, s'il ne reçoit pas de vous une réponse définitive sous huit jours, il regardera votre silence comme un refus de votre part d'accepter les propositions qui vous sont faites, et prendra un autre moyen de hâter l'achèvement des travaux.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
 Votre obéissant serviteur,  
 (Signé,) T. TRUDEAU,  
 Secrétaire.

A. M. Thos. McGreevy,  
 Ent. des édifices du parlement, Québec.

[Copie du No. 44,429 ]

Réf., à 63,162—Sujet, 1,027.

DÉPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS,  
 Québec, 21 février 1863.

MESSIEURS,—Au sujet de la lettre qui vous a été adressée de ce département le 10 courant, et en réponse à votre lettre du 13 courant, je suis chargé par l'honorable commis-

saire de vous envoyer ci-inclus copie imprimée de la cédule de quantités et de prix, préparée par la commission d'enquête au sujet des édifices d'Outaouais, dont je parle dans ma lettre du 10 de ce mois. Cette cédule est intitulée "E" et contient les "détails des ouvrages nécessaires pour achever les édifices départementaux, bloc de l'est." Les quantités et les prix que vous devrez examiner se trouvent dans les colonnes intitulées "Évaluation du coût de l'achèvement." Je vous envoie également la liste des travaux à faire pour achever le bloc de l'ouest.

Des devis détaillés des ouvrages à faire, à part la cédule ci-incluse, formeront la base du nouveau contrat projeté.

Au sujet des remarques contenues dans votre lettre du 13 courant, sur les réclamations que vous prétendez avoir par suite de certains arrangements que vous dites avoir été faits entre vous et l'honorable M. Killaly, le commissaire m'a chargé de vous dire que la commission d'enquête, dans le cours de ses récentes investigations au sujet de tout ce qui se rapporte aux édifices d'Outaouais, a sans aucun doute pris en considération la réclamation dont il est question, et qu'il ne se sent pas disposé à contredire les conclusions auxquelles cette commission en est arrivée. Vous voudrez bien considérer que l'offre qui vous est faite de continuer les travaux est entièrement dégagee de toute réclamation réelle ou supposée fondée sur un contrat antérieur ou pour ouvrage supplémentaire, et que la présente lettre ne doit nullement être prise comme une reconnaissance de l'exactitude de cette réclamation.

Comme il est de la dernière importance, vu que la saison est déjà fort avancée, que votre réponse soit soumise au gouvernement sous le plus court délai possible, l'honorable commissaire m'a chargé de vous dire que s'il ne reçoit pas de vous une réponse définitive sous huit jours, il regardera votre silence comme un refus de votre part d'accepter les propositions qui vous sont faites, et prendra un autre moyen de hâter l'achèvement des travaux.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,

Votre très obéissant serviteur,

(Signé,)

T. TRUDEAU,

Secrétaire.

A MM. Jones, Haycock et Cie.,

Entrepreneurs des édifices des départements,  
Québec.

[Copie du No. 63,259.]

QUÉBEC, 26 février 1863.

MONSIEUR, — Veuillez, s'il vous plaît, avoir la complaisance de mettre sous les yeux de l'honorable commissaire la communication suivante : —

J'ai considéré avec soin les propositions qui me sont faites dans votre lettre No. 44,301-1,026, en date du 10 février courant, et j'ai examiné la liste ou cédule de prix pour les travaux à faire pour achever les édifices du parlement à Outaouais.

J'accepte l'offre qui m'est faite dans la dite lettre, et suis prêt à signer un nouveau contrat basé sur la cédule de prix dont vous m'adressez copie dans votre lettre No. 44,428-1026.

Je profite, en même temps, de l'occasion pour vous faire observer qu'à plusieurs égards les prix indiqués dans la cédule sont loin d'être suffisants; néanmoins, dans la position où je me trouve en ce moment au sujet de l'édifice, je dois choisir entre deux pertes dont l'une est ruineuse, et dont l'autre l'est un peu moins. Le département n'ignore pas sans doute que lorsque j'entrepris ces grands travaux je dus faire des contrats avec diverses personnes pour me procurer les matériaux nécessaires, et engager un personnel de commis et d'ouvriers pour les travaux. C'est ce que j'ai fait : aussi, à l'heure qu'il est, je me trouve avoir sur les bras des matériaux et un outillage d'une valeur de plusieurs milliers de louis, à Outaouais et ailleurs, dont je ne puis guère tirer parti

qu'en continuant les mêmes travaux, sans compter que je serais exposé à de fortes réclamations d'indemnité de la part des personnes avec qui j'ai des contrats existants. Telles sont les considérations qui m'ont induit à accepter vos offres.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

(Signé,)

THOS. MCGREEVY.

T. Trudeau, écuyer,

Secrétaire, département des travaux publics.

[Copie du No. 63,260.]

QUEBEC, 26 février 1863.

MONSIEUR,—Veuillez, s'il vous plaît, avoir la complaisance de mettre sous les yeux de l'honorable commissaire la communication suivante :—

Nous avons considéré avec soin les propositions qui nous sont faites dans votre lettre No. 44,302-1,027, en date du 10 février courant, et nous avons examiné la liste ou cédule de prix pour les travaux à faire pour achever les édifices des départements à Outaouais.

Nous acceptons l'offre qui nous est faite dans la dite lettre, et sommes prêts à signer un nouveau contrat basé sur la cédule de prix dont vous nous adressez copie dans votre lettre No. 44,429-1027.

Nous profitons, en même temps, de l'occasion pour vous faire observer qu'à plusieurs égards les prix indiqués sont loin d'être suffisants; néanmoins, dans la position où nous nous trouvons en ce moment au sujet des édifices, nous devons choisir entre deux pertes, dont l'une est ruineuse et dont l'autre l'est un peu moins. Le département n'ignore pas sans doute, que lorsque nous entreprîmes ces grands travaux, nous dûmes faire des contrats avec diverses personnes pour nous procurer les matériaux nécessaires, et engager un personnel de commis et d'ouvriers pour les travaux. C'est ce que nous avons fait: aussi, nous trouvons-nous en ce moment avoir sur les bras des matériaux et un outillage d'une valeur de plusieurs milliers de louis, à Outaouais et ailleurs, dont nous ne pouvons guère tirer parti qu'en continuant les mêmes travaux, sans compter que nous serions exposés à de fortes réclamations d'indemnité de la part des personnes avec qui nous avons des contrats existants. Telles sont les considérations qui nous ont induits à accepter vos offres.

Nous avons l'honneur d'être, monsieur,

Vos obéissants serviteurs,

(Signé,)

JONES, HAYCOCK ET CIE.

T. Trudeau, écr., Sec. du dép. des T. P.

[Copie du No. 63,263.]

QUEBEC, 26 février 1863.

Au Secrétaire des Travaux Publics.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de faire rapport qu'en conformité du désir exprimé par l'honorable commissaire (dans une dépêche télégraphique), je revins à Québec le 24 courant.

Cependant, avant de quitter Outaouais, j'eus soin de faire préparer par les commis et les mesureurs des travaux des édifices une série de renseignements qui seront, je crois, très utiles aux nouveaux arrangements que le gouvernement pourra adopter pour la reprise des travaux.

Depuis mon arrivée ici, l'honorable commissaire m'a informé de vive voix que le gouvernement a proposé aux anciens entrepreneurs de reprendre les travaux aux prix fixés par la dernière commission d'enquête,

La conclusion à laquelle on en est arrivé, ainsi que le fait de mon rappel, peuvent être, je crois, considérés comme une preuve que le gouvernement regarde comme inutile pour moi de continuer d'agir suivant les instructions qui me furent transmises par l'ordre en conseil du 6 décembre 1862.

Je prends la liberté de demander s'il en est ainsi, afin que je sache ce que j'ai à faire en ce moment.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
 Votre obéissant serviteur,  
 (Signé,) JOHN PAGE,  
 Ing. des Travaux Publics.

[Copie du No. 44,519.]

Réfère aux Nos. 63,259 et 260.

DEPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS,

Sujet, 1025

Québec, 4 mars 1863.

MONSIEUR,—Je suis chargé par l'honorable commissaire de vous prier de préparer le projet d'un contrat qui doit être passé entre ce département et MM. Thos. McGreevy et Jones, Haycock et Cie., pour l'achèvement des édifices publics à Outaouais.

Vous trouverez ci-inclus des copies des lettres que le département a adressé à ces messieurs, le 10 ultimo, pour leur demander s'ils voulaient achever les édifices à certains prix détaillés dans des cédules de prix que la commission nommée pour s'enquérir des matières qui se rattachent à la construction des dits édifices a préparées. Vous trouverez aussi les copies des réponses de MM. McGreevy et Jones, Haycock et Cie., datées le 26 ultimo, acceptant l'offre qui leur était faite.

On prépare actuellement les devis qui devront être annexés au contrat projeté et ils vous seront transmis aussitôt qu'ils seront terminés.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
 Votre obéissant serviteur,  
 (Signé,) T. TRUDEAU,  
 Secrétaire.

L'hon. Proc.-Gén., H.-C., Québec.

[Copie du No. 44,553.]

Réf. au No. 63,315.

DEPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS,

Suj. 1026.

Québec, 6 mars 1863.

MONSIEUR,—Je suis chargé par l'honorable commissaire de vous renvoyer, avec la présente, pour votre information comme secrétaire de la commission d'enquête dans les matières qui se rattachent aux édifices publics d'Outaouais, la dépêche télégraphique de M. Bowes, qui attire l'attention sur une erreur commise dans l'estimation de ce que devra coûter l'achèvement de la chambre des chaudières dans les édifices du parlement à Outaouais.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
 Votre obéissant serviteur,  
 (Signé,) T. TRUDEAU,  
 Secrétaire.

David Stark, écuyer,

Sec. de la com. d'enquête, Outaouais, Québec.

[Copie du No. 63,414.]

QUEBEC, 7 mars 1863.

MONSIEUR,—En réponse à votre lettre d'hier, j'ai l'honneur de vous dire, pour l'information de l'honorable commissaire, qu'immédiatement après avoir appris l'erreur en question, j'ai télégraphé à M. Gundry, de Toronto, le mesureur de la commission, pour lui demander des renseignements à ce sujet.

J'étais sous l'impression que le nombre de pieds en superficie était mis pour des pieds carrés, et qu'il en était ainsi pour tout l'édifice, ce qui faisait que le montant serait resté le même. Je vois cependant par la réponse de M. Gundry, reçue ce matin, que tel n'est pas le cas. L'item ne s'applique qu'à la cour centrale, et devrait être de 35 carrés et 40 pieds, ce qui fait une erreur de \$7,000 dans l'estimation.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,  
(Signé)

D. STARKE,  
Sec. de la commission.

T. Trudeau, écr., sec. du dép. des T. P.

[Copie du No. 63,446].

A. Les clauses suivantes doivent faire partie des devis du contrat primitif et sont principalement une explication du mode employé pour mesurer les divers ouvrages. Elles seront néanmoins considérées comme incorporées aux devis antérieurs comme si elles y avaient d'abord été annexées.

B. Dans le cas où quelqu'une des dispositions renfermées dans les clauses suivantes contredirait les devis sous lesquels les travaux ont été conduits jusqu'ici, les clauses suivantes auront la préséance et prendront le pas sur les précédentes.

C. Les ouvrages devant être exécutés d'après ces devis amendés seront, quant à la qualité des matériaux, à la main-d'œuvre et au fini, absolument ce qu'ils devaient être d'après les devis du contrat primitif; cependant, le commissaire se réserve le droit de fixer la partie des travaux qui devra être commencée et faite, et on ne devra travailler qu'aux ouvrages ainsi fixés et mentionnés dans l'ordre écrit du commissaire.

D. Le commissaire pourra désigner de temps à autre les personnes qui seront employées au mesurage de l'ouvrage et sous la surveillance de qui les travaux seront conduits.

E. Si, en aucun temps, le commissaire a raison de croire que les ouvrages sont mal exécutés, que le mesurage est faux et incorrect, ou que l'on emploie une main-d'œuvre et des matériaux inférieurs, ou bien encore lorsqu'il considérera que les travaux n'avancent pas assez rapidement pour être prêts à l'époque convenue, il aura le pouvoir discrétionnaire de résilier le contrat, de reprendre les travaux et de les continuer de telle autre manière qu'il jugera à propos; et l'entrepreneur n'aura droit à aucune compensation ou indemnité en sus des prix portés au contrat pour les ouvrages qui auront été faits, ou les matériaux qui auront été fournis suivant les strictes conditions des stipulations de ces devis.

F. Si, en aucun temps, il appert que les mesurages ont été faits et concédés aux entrepreneurs contrairement aux termes des devis ou à l'intention véritable de la cédulé de prix qui en fait partie, le commissaire pourra faire corriger ces mesurages par des nouveaux ou autrement suivant ce qui lui paraîtra équitable; et si, par suite de tels mesurages incorrects, il a été payé aux entrepreneurs plus qu'ils n'avaient le droit de toucher, on déduira l'excédant sur ce que l'on pourra payer subséquemment aux entrepreneurs, ou on pourra le recouvrer comme dommages devant une cour compétente.

G. Dans le cas où on se serait servi, pour les ouvrages déjà faits, ou à faire, de main-d'œuvre ou de matériaux de qualité inférieure à ceux indiqués dans les devis, l'entrepreneur en sera tenu responsable; et s'il refuse ou manque de refaire la partie défectueuse en question, ou de remplacer ses mauvais ouvriers lorsqu'il en sera requis par l'officier chargé de ce soin par le département, le commissaire pourra le faire aux dépens de l'entrepreneur, et pour cela pourra se servir de l'outillage, des matériaux, échafaudages, outils, etc., qui seront sur le chantier et appartiendront à l'entrepreneur, et y faire travailler les ouvriers

qu'il désignera ; les frais seront portés au compte de l'entrepreneur et pourront être diminués sur aucune somme qui lui deviendra due sur toute estimation finale ou progressive, ou recouverts par voie de dommages devant une cour compétente. (Pour *H* et *I* voir le rapport de M. Rubidge.)

*K.* Dans les paragraphes suivants, les chiffres à la marge se rapportent aux items de la cédule des prix pour les édifices du parlement : —

SEC. 1. Le prix accordé pour l'excavation ou le remplissage comprend l'enlèvement 1, 2, 3, 4, 5. de la terre ou des autres matières, ainsi que leur placement et leur nivellement sur les terrains lorsqu'il sera nécessaire. La terre sera toujours mesurée dans l'excavation et non lors du remplissage.

SEC. 2. Le prix pour le creusage et le remplissage des tranchées embrasse la main-d'œuvre, les outils et accessoires nécessaires, ainsi que le puisement de l'eau, par les pompes, le nivellement et le battage de la surface, et l'enlèvement et dépôt aux endroits indiqués des terres ou autres matières de surplus, après que le remplissage aura été convenablement consolidé et tassé.

SEC. 3. Il ne sera rien accordé en plus pour l'enlèvement des déblais faits par les travaux ou les chantiers. Les entrepreneurs sont chargés de ce soin, et le prix en est porté dans la cédule des ouvrages respectifs.

9 à 17 inclusivement. SEC. 4. La cédule des prix pour les tuyaux d'égout, les coudes, les emboîtures, etc., comprend le coût des tuyaux, des emboîtures, des coudes, des raccorde-ments, du ciment, outils et le hourdage, et le posage ainsi que tous les appareils nécessaires à cette fin ; il ne sera rien accordé en plus pour le bris des matériaux, ou pour l'enlèvement de ceux qui seront défectueux, dans le cas où il en serait découvert ; il ne sera accordé que le nombre de verges linéaires qui se trouveront dans les ouvrages finis.

18, 19, 20 21. SEC. 5. La quantité de béton sera toujours évaluée d'après les dimensions réelles de l'ouvrage exécuté, et la cédule des prix comprend la main-d'œuvre, tous les matériaux, outils et accessoires nécessaires à cette fin.

22. SEC. 6. Pour le hourdage, la surface entière des planchers sera mesurée.

SEC. 7. La maçonnerie brute sera mesurée d'après le contenu cubique des murs, tunnels, cintres, ou conduits suivant le cas, en prenant l'épaisseur réelle de l'ouvrage terminé. Toute la pierre de taille, les moulures, les angles, arches de support et parements seront mesurés en dedans, en ne déduisant que la moitié des ouvertures.

SEC. 8. La toise sera toujours de 54 pieds cubes ou de deux verges cubes.

SEC. 9. Les quantités de parements ou revêtements, soit en pierre de Nepean, soit 41, 44, 49. des arcs de support ou des joints de mortier noir, seront calculées d'après la surface, à l'exception des moulures, ornements ou autres garnitures de pierre de taille.

42, 57, 68, 88. SEC. 10. Le mesurage cubique de toute la pierre destinée à être taillée sera basé sur les dimensions strictement exigées pour tailler la pierre, et il ne sera rien alloué pour perte ou surplus.

43, 45, 46, 47, 48, 53, 60 à 66, in- SEC. 11. Les ouvrages de surface seulement de la pierre taillée, à part tous les lits et les joints, seront mesurés. Il est entendu que l'ouvrage de surface ne comprend que ce qui sera exposé aux regards, lorsque la pierre sera achevée et posée, et que l'ouvrage de garniture de maçonnerie ou de brique sera terminé ; on ne reconnaîtra aucun mesurage spécial ou bonifications de métier.

69 à 79, do SEC. 12. Tous les matériaux brisés, craqués, ou défectueux devront être remplacés par l'entrepreneur à ses frais. Il devra mettre toutes les parties des travaux exposées aux intempéries à l'abri, à ses propres dépens, et tous les dommages seront à ses risques, qu'ils proviennent de la continuation des travaux ou d'autres causes.

89 à 96, do SEC. 13. Les prix de la cédule pour la pierre brute, la pierre de taille, ou les parements et la maçonnerie couvrent en général et comprennent tous les frais d'échafaudage, d'outils, de machines, de travail et de main-d'œuvre, le mortier, le jointolement, les feuilles de plomb pour les joints de pierre de taille, la potée, le pointage et le lavage, si ce n'est lorsque la cédule accorde un prix distinct pour ces articles ; le coût de toutes les plinthes, moules, gabarits et autres accessoires pour mettre l'ouvrage en chemin et le finir, de même que pour le débarrasser alors de tous les échafauds, bois, débris, matériaux de surplus, ou de rebut, etc., etc.

87. SEC. 14. Les it<sup>ms</sup> qui ont trait au parement et au nettoyage des ouvrages de pierre de taille couvrent tous les frais ou réclamations pour nettoyer parfaitement tous les ouvrages de pierre de taille ou polie des édifices auxquels la cédule s'applique; et tous les ouvrages de pierre de taille devront en conséquence être complètement nettoyés et lavés à la satisfaction de l'architecte ou autre officier du département chargé de recevoir l'ouvrage.

SEC. 15. Les prix des marches en pierre, balustres, chapiteaux, bases, et autres ouvrages semblables doivent comprendre la main-d'œuvre nécessaire pour les 67, 80 à 86 inclusivement, 97. façonner, les outils, les machines et le travail nécessaire pour les placer et les poser, et ce sans défautosité ni imperfection. Les blocs de pierre d'où ces ouvrages seront tirés seront évalués et payés suivant les cédules de l'espèce de pierre dont il s'agit.

50 SEC. 16. Les ouvrages en brique seront évalués suivant la détermination des quantités de 20 briques au pied étalon. Dans le mesurage de ces ouvrages, le chiffre réel des pieds de superficie sur la surface du mur sera pris comme une dimension, et une brique et demie pour l'épaisseur, en d'autres termes, une brique de longueur et une d'épaisseur représenteront un pied. Toute autre épaisseur sera ramenée à cette règle. Les œurs et tuyaux de cheminée seront évalués d'après le même mode pour déterminer le nombre de briques entrées dans ces ouvrages.

La cédule des prix de la maçonnerie de brique embrasse la main-d'œuvre, tous les échafaudages, outillage, matériaux et machines nécessaires à son exécution, de même que le mortier, le jointoiment, le pointage et autre chose pour la rendre parfaite.

51 à 54 inclus. SEC. 17. Pour ces articles aussi bien que pour d'autres semblables, les dimensions exactes et réelles seront prises comme base du calcul des quantités, et on n'admettra aucune bonification de métier ou spéciale.

114 à 117 inclus. SEC. 18. Dans le mesurage des planches, madriers, solives ou autres matériaux dont le prix est évalué à tant par mesure de mille pieds, représentée dans la cédule par les initiales "F. B. M.," il est entendu que les dimensions exactes des matériaux, tels qu'exigés par les devis, ou tels que commandés par les autorités compétentes, signifient que tous les bois seront réduits à ce qu'on appelle ordinairement "mesure de planche," c'est-à-dire à un pouce d'épaisseur, et que tous les madriers, solives, planches et autres bois du même genre ayant plus d'un pouce d'épaisseur devront être réduits de la même manière lorsqu'il s'agira du prix, comme dans les it<sup>ms</sup> cités à la marge. Il est entendu que le prix donné est de tant par mille pieds de superficie, "mesure de planche," et comprend toute la main-d'œuvre, les clous, les outils, assemblages et autres choses nécessaires au posage.

17, 112. SEC. 19. La superficie du cintrage sera celle du soffite seulement. Là où on se sert du pied linéaire, le mesurage devra se faire au-dessus de la corniche, à partir d'une naissance de l'arche à l'autre.

1re série SEC. 20. Les dimensions de l'ardoise travaillée seront prises une fois 113, 114, 115. l'ouvrage fait et le prix comprendra tous les matériaux, outils et autres accessoires pour la préparer, la poser et la finir.

2e Série. SEC. 21. Dans tous les cas où le prix est donné à tant par mesure li- 121 à 124 inclus. néaire, la longueur réelle des ouvrages achetés sera la quantité qui sera 127, payée; lorsqu'il s'agira d'un prix de pied linéaire pour portes, fenêtres ou 131 à 133, inclus- autres cadres, un mesurage comprendra toutes les moulures, toutes les modé- vement. 136 à 140, do natures qui forment le cadre, et qui constituent une architrave, excepté 144, lorsqu'une moulure plus riche aura été désignée et comportera un prix fixe; 146 à 149, inclus- un mesurage comprendra également toutes les modénatures, moulures ou vement. 172 à 180, do plinthes, et les prix indiqués dans les cédules seront censés comprendre et 196, 197. comprennent de fait le coût de poser et finir ces ouvrages ainsi que toute la 202 à 207, inclus- main-d'œuvre, les clous, matériaux et outils. vement.

212, Il ne sera rien accordé en fait de bonifications de métier ou spéciales 256 à 261, inclus- pour les sculptures ou autres ouvrages de ce genre, en sus de ce qu'accorde vement. 301 à 305, do la cédule.

118, 119, 120, 128, SEC. 22. Le carré comprendra 100 pieds de superficie, sans égard à 129, 130, 134, l'épaisseur, et le mesurage de l'évaluation des quantités pour ces it<sup>ms</sup> se 135, 141. fera sur les dimensions de l'ouvrage une fois achevé. Les prix comprennent tous les clous, les assemblages, la main-d'œuvre, les échafaudages et autres accessoires nécessaires pour préparer, poser et achever l'ouvrage.

142, 143, 190, 191, SEC. 23. Les moulures, les architraves et autres ouvrages du même  
192, 193. genre à payer par pied de superficie seront mesurés en prenant le tour de  
leur surface visible après le posage pour une dimension, et en prenant la longueur réelle  
des autres.

145, 195, 168, 201, SEC. 24. Les ouvrages à panneaux de toute sorte seront mesurés  
194, 160, 200, comme s'ils n'avaient qu'une surface unie, leurs dimensions étant mesurées  
167, 159, 199, d'après l'espace qu'ils occupent, sans égard à l'épaisseur ou à la saillie des  
167, 158, 189, moulures; excepté dans le cas de convention spéciale pour une ornementa-  
165, 171, 164. tion ou une moulure additionnelle, le prix indiqué embrasse tous les orne-  
198. ments, moulures, matériaux, vis, clous, colle, échafauds, outillage et autres choses néces-  
saires à l'achèvement de l'ouvrage. Il ne sera permis aucun mesurage spécial ou bonifica-  
tion de métier pour ouvrage circulaire ou autres dessins inusités.

129, 149, 150, 151, SEC. 25. Lorsque, comme dans les items indiqués à la marge, le prix  
152, 153, 156, 152, est de tant par pied de superficie d'une épaisseur donnée, la superficie pour  
163, 208, 211. le mesurage doit être celle de ce que l'on voit après l'achèvement des ou-  
vrages.

SEC. 26. Les prix par pied de superficie des cadres de châssis, y compris  
183, 184, 185, les châssis et les jalousies, embrassent également tous les travaux et matériaux  
186, 187, 188. nécessaires pour l'achèvement complet des châssis, et la quantité sera détermi-  
née en mesurant l'extrême hauteur et la largeur du cadre; et il n'y aura qu'un côté de  
mesuré.

SEC. 26. Lorsque la quantité de feuilles de métal devra être payée au pied  
242, 243, 244, ou suivant un autre mesurage de superficie, elle sera déterminée par le mesu-  
245. rage de la grandeur exacte qu'il faut pour l'ouvrage, et le prix comprendra tous  
les clous, soudures ou autres assemblages et tout ce qui sera nécessaire pour le poser.

SEC. 27. Les quantités de plâtrage seront toujours évaluées suivant  
246 à 252, ses dimensions exactes, et toutes les ouvertures seront déduites. La cédule  
inclusivement. des prix embrasse le lattage, le posage, l'échafaudage, la main-d'œuvre, et tous les maté-  
riaux et autres accessoires nécessaires au parachèvement de l'ouvrage.

SEC. 28. Dans le mesurage linéaire des corniches, des garnitures de  
250 à 261, ciment et autres ouvrages de ce genre, un mesurage comprend toutes les  
inclusivement. modénatures qui se trouvent dans la bande spécifiée, et le prix s'applique à  
la fourniture et à la préparation de tous les enduits, consoles, moules, outils et autres  
accessoires nécessaires au parachèvement des ouvrages.

SEC. 29. Tous les métaux payés au poids seront évalués suivant la  
262 à 270 mesure anglaise avoir-du-poids; par exemple: 112 lbs. au quintal, et 20  
inclusivement, quintaux ou 2240 lbs. au tonneau. Les prix de la cédule embrassent tout  
298, 259. le travail, les clous, les vis, assemblages, les échafauds, l'outillage et autres choses néces-  
saires au parachèvement de cette classe d'ouvrages, et la pesanture reconnue sera celle  
qui est exigée pour l'ouvrage, il ne sera payé aucun surplus de métal.

Tout article ou pièces d'ouvrage dont le prix est fixé d'avance par la  
155, 170, 213, 238 cédule doit être fourni, fait et posé pour la somme indiquée, à moins que  
inclusivement, la cédule ne donne un autre prix pour le même ouvrage ou pour la four-  
271 à 278 do. niture de quelques matériaux nécessaires à son achèvement; et le prix de la cédule  
embrasse tous les frais et charges incidentes ou nécessaires au parachèvement de l'ouvrage.

Tous les ouvrages à l'huile, à la peinture, à la dorure, au vernis, au blan-  
277 à 281 chissage à la chaux seront payés suivant le mesurage de la superficie, et le  
inclusivement prix indiqué s'applique à l'ouvrage ayant reçu le nombre de couches requis  
282 à 289 do. par les devis de l'architecte, de même qu'à tous les outils, échafaudages, main-d'œuvre,  
matériaux, outillage et autres choses nécessaires au parachèvement de l'ouvrage.

On ne reconnaîtra aucun mesurage spécial ou bonification de métier, de même qu'aucun  
mesurage linéaire, si ce n'est lorsque les prix en feront une mention spéciale.

Le mesurage des vitres se fera d'après leur grandeur lorsqu'elles seront posées,  
et tous les bris ou dommages qui pourront arriver avant la fin du contrat seront aux frais  
et risques des entrepreneurs, qui devront les remplacer et réparer sans pouvoir rien exiger  
en plus du département.

## CLAUSES GENERALES.

~~SEC.~~ SEC. 32. Dans le cas où il se trouverait dans la cédule des items non-expliqués par ces devis et au sujet desquels il pourrait s'élever des différends entre les entrepreneurs et le commissaire, les architectes ou autres personnes nommées pour mesurer et estimer la valeur de l'ouvrage, l'interprétation de ces items de même que le mode de mesurage à adopter, seront renvoyés à \_\_\_\_\_ dont la décision sera finale.

SEC. 33. Il ne sera rien accordé, dans aucun cas, pour la perte de matériaux d'aucune espèce, et tous les mesurages seront faits d'après les grandeurs réelles requises pour l'ouvrage parachevé, et il est strictement entendu que les prix doivent, dans chaque cas, être interprétés comme embrassant le coût de tous les matériaux, main-d'œuvre, outillage, machines, modèles, moules, assemblages, acheminement de l'ouvrage, et tous les frais contingents possibles qui peuvent devenir nécessaires pour la pleine exécution et le paracheèvement de l'ouvrage dans le genre, la qualité et la manière indiqués par les devis; et tout ce qui a rapport et est nécessaire à l'achèvement parfait de l'espèce ou classe d'ouvrages dont les prix sont énumérés, aussi bien que pour le posage, devra être fourni par l'entrepreneur aux prix indiqués, quand même les devis n'en feraient pas particulièrement mention; et il est de plus clairement et distinctement entendu qu'aucun mesurage spécial, ou bonification de métier, ne sera reconnu ou permis dans le mesurage d'aucune partie des ouvrages.

SEC. 34. Le commissaire se réserve le droit de changer, augmenter, ou diminuer tous ou aucun des ouvrages désignés dans les cédules annexées et ci-dessus mentionnées, de même qu'il pourra retarder ou abandonner aucune partie des dits ouvrages; et l'entrepreneur n'aura aucun droit de réclamer des indemnités pour la raison de cette augmentation, diminution ou de cet abandon fait par le commissaire, en sus du prix qui lui sera payé, suivant la cédule, pour les ouvrages qui se trouveront alors faits, ou en partie faits, ainsi que pour les matériaux livrés ou en voie de livraison, sur ordre par écrit du commissaire ou de tout autre officier du département dûment autorisé à cette fin. En outre, aucune addition ou aucun changement dans les ouvrages n'affectera les contrats soit quant aux prix, soit quant à la période de temps dans lequel ils doivent être finis.

SEC. 35. Le commissaire indiquera lui-même ou par l'entremise d'un officier dûment autorisé de temps à autre, à quelle partie des travaux on devra faire travailler, et c'est à cette partie seule que l'on devra faire travailler. De plus, il ne sera pas livré ou commandé de matériaux par l'entrepreneur pour aucune autre partie des ouvrages que ceux qui seront indiqués, et si l'entrepreneur commande ou livre des matériaux bruts ou non, des machines ou de l'outillage au-delà de ce dont on a besoin pour l'exécution des ouvrages indiqués par le commissaire, ces matériaux, ces outils ou ces machines ne seront pas portés en ligne de compte dans aucun règlement qui pourra être fait.

SEC. 36. Il ne sera fait aucun ouvrage extra ou additionnel aux plans et devis, sans instruction par écrit du commissaire; et dans le cas où de tels ouvrages additionnels seraient exécutés ou entrepris sans ordre par écrit, ils ne seront ni mesurés, ni acceptés, ni payés.

(Signé,)

D. STARK.

[Copie du No. 44,588.]

DEPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS,

Québec, 11 mars 1863.

Renvoyé à M. Rubidge avec des copies imprimées des devis annexés aux contrats passés avec M. McGreevy, et MM. Jones, Haycock et Cie., le 7 décembre 1859, et avec Chas. Garth le 12 janvier 1860.

M. Rubidge devra examiner et reviser ces documents, et faire rapport le plus tôt possible; à cet effet, il devra suspendre toute autre occupation.

P.O.C.

(Signé,)

T. TRUDEAU,

Secrétaire.

No. 63,446, lettre de D. Stark.

[Copie du No. 63,527.]

QUEBEC, le 17 mars 1863.

T. TRUDEAU, écuyer, secrétaire.

MONSIEUR, — Sachant parfaitement combien l'honorable commissaire désire voir reprendre aussitôt que possible les travaux des édifices publics d'Outaouais, *je n'ai pas différé un instant d'examiner et de reviser les nouvelles clauses* du devis annexé au contrat et soumises par M. Stark, par sa lettre No. 63,446.

J'avais requis la présence de M. Bowes pour me donner des renseignements et explications avant de faire mon rapport. Mais, avant que ce monsieur ne fût arrivé à Québec, j'avais rédigé mes observations sur le document qui m'avait été soumis, et j'ai aujourd'hui l'honneur de les communiquer à l'honorable commissaire et au gouvernement exécutif. Si je croyais devoir, après avoir consulté M. Bowes, ajouter quelque chose à mon rapport, je m'empresserais de rédiger ce complément de façon à donner toute la satisfaction possible au commissaire, au gouvernement et aux entrepreneurs eux-mêmes.

J'ai l'honneur, etc.,  
(Signé,)

F. P. RUBIDGE,  
S.-I., T. P.

QUEBEC, le 17 mars 1863.

T. TRUDEAU, écuyer, secrétaire.

MONSIEUR, — Voici les détails des onéreuses fonctions qui m'ont été inopinément assignées au sujet des "Édifices Publics d'Outaouais" :

Le 11 mars 1863, M. David Stark soumet certaines clauses qui doivent former partie No. 63,446. d'un nouveau contrat avec devis pour l'achèvement des édifices.

Sur le dossier de ce document se trouve la note suivante : " Renvoyé à M. Rubidge avec des copies imprimées des devis annexés aux contrats passés avec M. McGreevy, et MM. Jones, Haycock et Cie., le 7 décembre 1859, et avec M. C. Garth le 12 janvier 1860. M. Rubidge devra examiner et reviser ces documents et faire rapport le plus tôt possible ; à cet effet, il devra suspendre toute autre occupation—P.O.C., TT."—Ces lettres signifient : par ordre du commissaire, (Signé,) T. Trudeau.—Le 11 mars 1863.

Conformément à ces instructions, je vais donc examiner et reviser le document qui No. 63,446. m'est soumis, et qui porte la signature de M. D. Stark, pour faire mon rapport sans délai. Les enquêtes sur les édifices d'Outaouais ont déjà occupé, pendant bien des semaines et même des mois, l'attention des officiers du département et des hommes spéciaux qui n'y sont pas attachés, avec l'aide des architectes, commis des travaux et mesureurs ; je crains, en répondant à la demande pressante qui m'est faite d'un rapport immédiat, d'arriver à des conclusions précipitées qui contribueront plutôt à faire commettre des erreurs qu'à avancer l'exécution satisfaisante des travaux.

Néanmoins, je dois mettre au service du commissaire et du gouvernement provincial, No. 63,446. toute ma capacité et toute mon expérience. Je m'empresse donc, après un court examen, de faire rapport aussitôt que possible sur les nouvelles clauses qu'on veut ajouter au contrat.

Il est admis que les quantités, tarifs et prix, ainsi que le mode de mesurage adoptés par les commissaires nommés sous le grand sceau de la province, lesquels quantités, tarifs et mode de mesurage sont recommandés au gouvernement exécutif pour l'achèvement des édifices, ne sauraient être contestés, excepté quelques fautes d'impression manifestes dans le texte ou dans les calculs. Ce serait une grande présomption de la part d'un particulier de vouloir réformer, après examen rapide, les décisions prises par des hommes spéciaux, et à grands frais, après sept mois d'un travail sérieux.

Je crois donc que le commissaire des travaux publics a de bonnes raisons de recommander au gouvernement les prix et mesurages de la commission d'Outaouais. Ainsi se trouvent grandement diminuées ma responsabilité et celles de certains autres officiers publics.

Ma révision des clauses additionnelles consistera à les rendre plus explicites et plus étendues si cela est possible ; je suggérerai aussi quelques changements et modifications tendant à retrancher certaines propositions inacceptables pour leur en substituer de nou-

velles, et en général, je soumettrai, à l'approbation du commissaire, les conditions, engagements et obligations qui devront régir les entrepreneurs, avant la reprise des travaux ou la livraison de nouveaux matériaux dans l'enceinte des édifices d'Ontario.

No. 63,446. Afin d'arriver à ce but sans défigurer le document original qui m'a été confié, j'ai cru devoir le transcrire paragraphe par paragraphe, et j'y ai ajouté mes observations en italiques; l'honorable commissaire pourra ainsi facilement reviser mon travail et y faire les changements que l'importance de la question et les fiévreuses espérances du public nécessiteront.

No. 63,446.

#### ADDITIONS AUX CONTRATS ET DEVIS ORIGINAUX.

A. Les clauses suivantes doivent faire partie des devis et du contrat primitif *comme additions*; sont principalement une explication du mode qui sera employé pour mesurer les divers ouvrages de construction ou les matériaux nécessaires pour l'achèvement des édifices des départements, ou du parlement, ou de la bibliothèque, sous le nouveau contrat. Elles seront donc considérées et tenues comme incorporées aux devis antérieurs et au contrat comme si elles y avaient d'abord été annexées.

B. Dans le cas où quelqu'une des dispositions renfermées dans les clauses suivantes contredirait les stipulations du contrat ou les devis sous lesquels les travaux ont été exécutés et conduits jusqu'ici, les clauses suivantes auront la préséance et prendront le pas sur les précédentes.

Les répétitions apparentes dans ces additions de choses semblables à celles énoncées dans le contrat et les devis antérieurs, telles que le rejet de mauvaise main-d'œuvre ou de mauvais matériaux, ne sont faites qu'afin de placer le contrôle (qui appartenait par le premier contrat aux architectes ou au commis des travaux) entre les mains du commissaire des travaux publics ou un député nommé par lui.

C. Les ouvrages devant être exécutés d'après ces clauses et devis amendés seront, quant à la qualité et à la classe des matériaux, à la main-d'œuvre et au fini, absolument ce qu'ils devaient être d'après les dessins originaux, les plans de détail et les devis du contrat primitif, à moins qu'un changement ou un abandon d'iceux ne soit autorisé par le commissaire, qui se réserve exclusivement le droit de fixer, sur le rapport ou avis des architectes ou de l'officier en charge, la partie des travaux qui devra être commencée et prendre le pas sur tous autres pour l'achèvement, et on ne devra travailler qu'aux ouvrages ainsi fixés et mentionnés dans l'ordre écrit du commissaire d'alors; et aucune réserve ou choix d'ouvrages n'exposera le commissaire à aucune réclamation pour suspension ou délai de la part des entrepreneurs pour d'autres ouvrages.

D. Le commissaire pourra désigner de temps à autre les personnes qui seront employées au mesurage des ouvrages soit de construction ou de matériaux en préparation, et sous la surveillance locale desquelles les travaux seront conduits,—et tout ordre ou instruction écrite aux commis des travaux et aux mesureurs, quant au mode de mesurage ou d'évaluation d'ouvrages ou de matériaux, devra toujours venir du commissaire ou de la personne qu'il aura chargée de ce soin,—et rien autre chose que des ordres ou instructions par écrit ne sera obligatoire et reconnu.

E. Si, en aucun temps, le commissaire a raison de croire que les ouvrages sont irrégulièrement ou mal exécutés, que le mesurage est faux et incorrect, ou que l'on emploie dans les travaux une main-d'œuvre et des matériaux inférieurs, ou bien encore lorsqu'il considérera que les travaux n'avancent pas assez rapidement pour être prêts à l'expiration de l'époque convenue, il aura le pouvoir discrétionnaire après six jours d'avis par écrit aux entrepreneurs de résilier le contrat, de reprendre les travaux et de les continuer par la suite de telle autre manière qu'il jugera à propos; et l'entrepreneur n'aura droit à aucune compensation ou indemnité en sus des prix portés au contrat pour les ouvrages qui auront été faits, ou les matériaux qui auront été fournis suivant les strictes conditions des stipulations du contrat et des devis;—pourvu, de plus, que toute dépense ultérieure ou perte pour le public provenant d'aucune telle reprise de travaux par le commissaire, ou par d'autres entrepreneurs, sera portée en compensation ou dommages contre toute somme due en règlement de compte avec les entrepreneurs, soit pour ouvrages, soit pour matériaux.

F. Si, en aucun temps après la période et la date du nouveau contrat, il appert que les mesurages et les rapports sont ou ont été faits et concédés aux entrepreneurs contrairement aux termes des devis antérieurs ou amendés, ou à l'intention véritable de la cédule de prix ci-annexée, et qui en fait partie, le commissaire pourra faire corriger ces mesurages et

ces rapports par des nouveaux ou autrement, suivant ce qui lui paraîtra équitable ; et si par suite de tels mesurages et rapports incorrects une somme plus considérable paraît dans les estimations progressives, et s'il a été payé aux entrepreneurs plus qu'ils n'avaient le droit de toucher, on déduira l'excédant sur ce que l'on aura à payer subséquemment aux entrepreneurs, ou on pourra le recouvrer comme dommages devant une cour compétente. *La clause ci-dessus est restreinte dans son effet rétroactif aux ouvrages d'achèvement d'après ce nouveau contrat.*

G. Dans le cas où on se serait servi de main-d'œuvre et de matériaux défectueux dans les ouvrages déjà avancés et en progrès jusqu'à la date du présent contrat, ou auraient été préparés sur place pour être employés dans les murs, fondements, conduits d'air, égouts ou la superstructure, tels ouvrages défectueux provenant de plus dans le premier cas de matériaux inférieurs ou mauvais, ou de la longue exposition à l'air ou aux froids durant la suspension des travaux, — l'entrepreneur ou les entrepreneurs, avant de pousser plus loin les travaux, devront défaire, enlever et remplacer avec de l'ouvrage solide et de bons matériaux, toutes telles portions défectueuses soit en brique, soit en maçonnerie ; ces réparations indispensables étant l'une des raisons qui font accorder aux premiers entrepreneurs les travaux d'achèvement, et la raison pour laquelle ils ont été préférés à d'autres, il ne leur sera accordé aucune rémunération, comme entrepreneurs, pour le remplacement ou la restauration de tels ouvrages ou matériaux défectueux ; de plus, dans le cas où l'on ferait de l'ouvrage, ou que l'en préparait sur le terrain des matériaux de qualité inférieure à celle requise par les devis, ci-après ou en aucun temps pendant la durée de ce contrat, les entrepreneurs en seront tenus responsables ; et s'ils refusent ou manquent de refaire la partie défectueuse en question, ou de remplacer leurs mauvais ouvriers lorsqu'ils en seront requis par l'officier chargé de ce soin par le département, le commissaire pourra le faire aux dépens des entrepreneurs, et pour cela pourra se servir de l'outillage, de l'attirail, des matériaux, échafaudages, outils, etc., qui seront près des bâtisses ou sur le chantier et appartiendront aux entrepreneurs, et y faire travailler les ouvriers, journaliers et autres, qu'il désignera ; les frais seront portés au compte des entrepreneurs, et pourront être diminués sur aucune somme qui leur deviendra due sur toute estimation finale ou progressive, ou recouverts par voie de dommages devant une cour compétente.

En aucun temps avant de prendre possession des terrains et site des édifices d'Outaouais pour recommencer les travaux de construction en vertu de ce nouveau contrat, les entrepreneurs conviennent et s'obligent, par le présent, d'accepter les taux, prix, quantités et mesurages des cédules préparées par la commission d'enquête d'Outaouais, instituée par le gouvernement pour cet objet, en autant qu'ils se rapportent aux matériaux déposés sur les lieux en tas ou bruts, ou préparés dans les boutiques et apprentis, ou sur le terrain, pour entrer dans la construction des édifices ; lesquels matériaux, soit bruts, soit préparés, seront nécessaires à la continuation des travaux, pour l'achèvement futur des édifices et des accessoires pour le chauffage, la ventilation, et le drainage ; SANS AVOIR EGARD à la main-d'œuvre, au travail, aux frais et matériaux placés dans les murs, fondements et autres ouvrages faits AVANT et jusqu'à l'époque de la signature de ce second contrat, par les diverses parties à icelui ; — et il est expressément déclaré que les paiements mensuels à faire à l'entrepreneur ou aux entrepreneurs pour les édifices du parlement, tel que stipulé et convenu dans le contrat primitif, seront faits d'après la cédule des prix et quantités détaillés et indiqués dans la cédule D imprimée, ci-annexée, et qui fait partie intégrale et essentielle du présent contrat, à l'exception, néanmoins, des erreurs palpables qui ont pu se glisser dans le calcul ou le report des quantités ou taux, ou dans l'addition des totaux qui doivent être regardés comme des erreurs typographiques ; et toutes et chacune de ces erreurs seront sujettes à une correction juste et équitable de la part du commissaire ou des officiers des travaux publics, en aucun temps avant qu'une estimation finale soit faite pour l'achèvement des édifices ; en comprenant aussi dans cette disposition et dans cette convention les cédules G et H, respectivement, annexées au dit rapport de la commission d'enquête d'Outaouais, servant au mesurage et à l'évaluation de l'ouvrage préparé et des matériaux livrés sur les lieux pour les édifices du parlement, dans la cité d'Outaouais ; les cédules dont il est question ci-dessus et qui sont désignées par les lettres D, G et H, auront pour but de régler, classer, fixer et déterminer la quantité, description et valeur des ouvrages et matériaux indiqués, — et guideront et régiront tous les mesureurs, commis des travaux, architectes, surintendants et autres officiers reconnus du département dans la rédaction des estimations mensuelles ou supplémentaires en faveur des

entrepreneurs, jusqu'à la date et signature de ce contrat, et le commissaire des travaux publics n'admettra ou n'approuvera aucune estimation qui ne sera pas basée sur les cédules susdites (annexées), nonobstant toute coutume spéciale, règle de métier ou autre mode d'évaluation ou de mesurage à ce contraire; de plus, la présentation de rapports ou estimations mensuelles, dûment signées et certifiées respectivement par les architectes, mesureurs et officiers en charge, ne donnera, par elle-même, à l'entrepreneur ou aux entrepreneurs, aucun droit de demander le paiement de la somme qui s'y trouvera portée, à moins que le commissaire, après examen, n'y donne son autorisation.

#### EDIFICES DES DÉPARTEMENTS.

Les clauses, stipulations, conventions et obligations ci-dessous s'appliqueront également aux contrats des édifices des départements et obligeront toutes les parties contractantes.

Les cédules qui indiquent la conduite à tenir et qui font partie du nouveau contrat, étant celles annexées au rapport de la commission d'enquête d'Outaouais susdite, et marquées respectivement E et K pour le bloc Est, et F et L pour celui de l'ouest, couvriront toutes les quantités, taux et mesurages requis pour l'achèvement des édifices, y compris les matériaux préparés ou livrés sur place, ou se trouvant dans les abris, entrepôts et ateliers situés dans le voisinage des édifices qui font l'objet de ce contrat.

Dans le cas, cependant, où les quantités d'ouvrage ou de matériaux indiqués dans les cédules D, E, F, seraient dépassées dans les ouvrages réels ou finis, cet excédant sera calculé suivant les taux des cédules pour les ouvrages du même genre;—ou bien encore, dans le cas contraire où ces quantités seraient réduites dans les ouvrages terminés, cette réduction devra se faire également suivant les taux des cédules.

H. Dans le cas d'une demande d'avance d'argent sur des estimations progressives pour matériaux à être fournis et livrés plus tard, lors de la reprise des travaux par les entrepreneurs, il est désirable d'établir une distinction précise entre les matériaux déjà sur place, bruts ou préparés, dont il a été fait des mesurages, calculs et évaluations soignées et détaillées, dans les cédules G et H pour les édifices du parlement, et K L pour ceux des départements, d'après l'ordre de la commission d'enquête des édifices d'Outaouais, par des aides de la profession, afin d'éviter la confusion qui pourrait se faire du mélange des quantités, le cas échéant, et aussi afin d'exercer un contrôle en tout temps sur le total des quantités de cédule dont on aura encore besoin pour terminer les édifices.

Pour atteindre plus facilement ce but, les entrepreneurs, leurs agents, les contre-maîtres, les charretiers et les employés, lors de toute livraison de nouveaux matériaux, tels que décrits ci-dessus, sur les terrains des bâtisses, après la date de ce nouveau contrat, fourniront aux mesureurs du gouvernement, ou en leur absence aux commis des travaux, ou aux architectes, une liste, état, note ou mémoire, ou la copie, indiquant les quantités livrées, à part le prix du charroyage,—laquelle liste, état, note, ou mémoire, quoique non signée ou attestée par les entrepreneurs ou leurs agents comme strictement correcte, dans aucun détail, servira à faire porter l'attention des mesureurs et des officiers du gouvernement sur la livraison susdite des matériaux qui seront par la suite mesurés et évalués par eux, s'il est nécessaire, en conformité des quantités et taux de la cédule et de ces devis amendés. Dans le cas où les entrepreneurs ou leurs agents manqueraient ou refuseraient de fournir tel renseignement écrit à l'officier en charge, les matériaux ainsi livrés ne seront pas inclus, dans le but et l'intention d'obtenir aucune avance de fonds à leur occasion, dans aucune estimation progressive prochaine tant que cet état ou renseignement n'aura pas été donné par les entrepreneurs.

I. En sus des divers plans, sections et mesurages ci-devant préparés, donnant la quantité d'ouvrage réellement fait, jusqu'à la date de ce contrat, et afin de faire une distinction claire entre ces ouvrages et ceux qui seront exécutés ci-après en vertu de ce nouveau contrat, —lesquels ouvrages faits ont déjà été mesurés et calculés avec soin par ordre de la commission d'enquête d'Outaouais,—il sera désirable et nécessaire que les édifices, dans toutes leurs parties et dans leur état actuel de progrès et d'avancement, soient marqués, définis et indiqués avec soin par les officiers respectifs du département en charge, soit en ce qui regarde la hauteur, l'épaisseur ou les autres dimensions des murs intérieurs et extérieurs, des tours, des souches de cheminée, des tuyaux, conduits d'air ou autres structures,—soit pour les bois, charpente, lambrisage, couverture d'ardoise, fer ou autre métal réellement posé et fixé dans les bâtisses, soit pour toutes les excavations et ouvrages de tout genre énumérés dans les

*cédules annexées au devis,—au moyen de lignes, marques de peinture, coches, dentelure, clous ou autre signe fait, indiqué et reconnu des mesureurs et autres officiers du département; —et il ne sera réclamé ou rapporté par les entrepreneurs comme ouvrages d'achèvement, en vertu de ce nouveau contrat, aucun ouvrage ou matériaux au-dessous ou au-delà des signes du mesurage antérieur (et jusqu'à celui-là seulement); —ces signes, marques et indications renfermeront néanmoins les parties d'ouvrages défectueux dont il a déjà été question, et qui devront être remplacées et refaites par l'entrepreneur ou les entrepreneurs sous la direction du commissaire ou de ses officiers sans aucune compensation.*

K. Dans les paragraphes suivants, les chiffres à la marge se rapportent aux items de la cédule imprimée des prix pour compléter les édifices du parlement, marquée D, accompagnant le rapport de la commission d'enquête d'Outaouais.

1, 2, 3, 4, 5. SEC. 1. Le prix accordé pour l'excavation ou le remplissage comprend l'enlèvement de la terre, du roc ou des autres matières, ainsi que leur placement et leur nivellement sur les terrains lorsqu'il sera nécessaire. La terre et le roc seront toujours mesurés dans l'excavation et non lors du remplissage.

Note 1. L'article 5 de la cédule D paraît sanctionner et donner 35 centins pour 1822 verges cubiques de remplissage de terre à l'intérieur de la bâtisse, après qu'il a été déclaré, comme ci-dessus, qu'il n'y aura pas de nouveau mesurage pour le remplissage.—F. P. R.

M. Bowes dit que cet article devrait être amené en insérant les mots " lorsqu'elle aura été apportée de loin et n'aura pas été mesurée lors de l'excavation," après ceux de " à l'intérieur de la bâtisse." Voir article 5.

Note 2. Il n'y est fait aucune mention de gravier ou d'argile dur, quoiqu'on ait eu l'intention de l'inclure avec la terre excavée moyennant 25 centins par verge, à une profondeur de 6 pieds.

SEC. 2. Le prix pour le creusage et le remplissage des tranchées embrasse la main-d'œuvre, le transport, les outils et accessoires nécessaires, ainsi que le puisement de l'eau, par les pompes, le nivellement et le battage de la surface, et l'enlèvement et dépôt aux endroits indiqués sur le site des édifices, des terres ou autres matières de surplus, après que le remplissage aura été convenablement consolidé et tassé.

Note. J'ai à remarquer ici que la verge linéaire est mentionnée dans la cédule pour le creusage et le remplissage des égouts, sans égard à la profondeur qui peut être ou grande ou faible, ou incertaine quant à ce qui regarde proprement les égouts et les conduits d'air, etc. Si l'on prenait la quantité comme verge cubique, je verrais moins de difficulté à fixer la chose soit pour les entrepreneurs soit pour le département, le prix étant indiqué.—F. P. R.

Article 8. SEC. 3. Il ne sera rien accordé en plus pour l'enlèvement de déblais faits par les travaux ou les chantiers. Les entrepreneurs sont chargés de ce soin, et le prix en est porté dans la cédule des ouvrages respectifs.

Admis et accepté.—F. P. R.

à 17 inclusivement. SEC. 4. La cédule des prix pour les tuyaux d'égout, les coudes, les 170, 471, 472. emboîtures, etc., comprend le coût et la livraison des tuyaux, des emboîtures, des coudes, des raccordements, du ciment, outils et le hourdage, et le posage ainsi que tous les appareils nécessaires à cette fin; il ne sera rien accordé en plus pour le bris des matériaux, ou pour l'enlèvement de ceux qui seront défectueux, dans le cas où il en serait découvert; il ne sera accordé que le nombre de verges linéaires qui se trouveront dans les ouvrages finis.

Admis et accepté.—F. P. R.

18, 19, 20, 21, 326, SEC. 5. La quantité de béton sera toujours évaluée d'après les dimen- 327, 490, 491, sions réelles nettes de l'ouvrage exécuté, et la cédule des prix comprend 529, la main-d'œuvre, le transport, tous les matériaux, outils et accessoires nécessaires à cette fin.

Admis et accepté.—F. P. R.

22 SEC. 6. Pour le hourdage, la surface entière des planchers sera mesurée.

Admis et accepté.—F. P. R.

25 à 38 et 317 à SEC. 7. La maçonnerie brute sera mesurée d'après le contenu cubique 324 inclu., et des murs, tunnels, cintres, ou conduits suivant le cas, en prenant l'épais- 472 à 482, do seur réelle de l'ouvrage terminé. Toute la pierre de taille, les moulures, 528. les angles, arches de support et parements seront mesurés en dedans, en ne déduisant que la moitié des ouvertures.

*A la place de ce paragraphe, insérez le suivant :—*

*La maçonnerie brute sera mesurée d'après le contenu cubique réel de tous les piliers, murs, etc., de la bâtisse, en prenant l'épaisseur réelle de l'ouvrage terminé ; toute la pierre taillée, les parements, les coins, les arcs de supports et revêtements, seront compris dans le mesurage et il ne sera fait aucune déduction pour les ouvertures. L'ouvrage en moëllon circulaire ou uni, comme le mur principal de la bibliothèque, comptera pour une mesure et demie, c'est-à-dire qu'un pied sera compté pour un pied et demi-cube. En mesurant les moëllons des conduits des égouts, des tunnels, ou des tuyaux de ventilation, on déduira tout l'espace vide ou la surface entière à l'exception des arches des conduits, des tunnels, etc., pour les premiers 12 pouces seulement depuis la soffite, et on comptera une demi mesure : la quantité devra être évaluée par verge cubique de 27 pieds.*

SEC. 8. La toise de matériaux mesurés dans l'ouvrage, sera toujours de 54 pieds cubes ou deux verges cubes, mesure anglaise.

*La toise de carrière pour matériaux livrés, quoique d'ordinaire de 216 pieds cubes, mesure anglaise, est adoptée par la commission d'enquête à 54 pieds cubes également.*

41, 44, 49.

329, 330, 333, 483, 484, \* se rapporte aux édifices des départements seulement.

SEC. 9. Les quantités de parements ou revêtements, soit en pierre de Nepean, soit des arcs de support en pierre de Potsdam (mosaïque ou remplissage coloré au-dessus des fenêtres ou des portes\*), ou des joints de mortier noir, seront calculées d'après la surface nette, à l'exception des moulures, ornements ou autres garnitures de pierre de taille.

*Adopté.—F. P. R.*

42, 57, 68, 88.

331, 337, 345, 492,

494, 499.

68, 345, 499.

SEC. 10. Le mesurage cubique de toute la pierre et du marbre destinés à être taillés sera basé sur les dimensions strictement exigées pour tailler la pierre, et il ne sera rien alloué pour perte ou surplus, excepté dans les articles pour PIERRE D'OHIO, laquelle doit être mesurée en blocs bruts, suivant le taux de la cédule de 70 cents par pied cube, de même que dans l'article 43, cédule H.

43, 45, 46, 47, 48, 58, 60 à 66, inclusive ; 69 à 76 do. ; 79, 89 à 96 do. ; 98 à 112 do. ; 114, 332, 338 à 344 do. ; 346 à 354 do. ; 358, 362, 364, 365, 367, 493, 495 à 498 do. ; 500, 530, 531, 532.

SEC. 11. Les ouvrages de surface seulement de la pierre taillée, à part tous les lits et les joints, seront mesurés. Il est entendu que l'ouvrage de surface ne comprend que ce qui sera exposé aux regards, lorsque la pierre sera achevée et posée, et que l'ouvrage de garniture de maçonnerie ou de brique sera terminé.

*Les redans des arches seront mesurés comme ouvrage uni. Toutes les surfaces de marge, arêtes, saillies, seront mesurées comme ouvrage de surface. On ne reconnaîtra aucun mesurage spécial, règles locales ou coutume, ou bonification de métier.*

SEC. 12. Tous les matériaux brisés, craqués, tassés, ou défectueux devront être remplacés par l'entrepreneur à ses frais. Il devra mettre toutes les parties des travaux exposées aux intempéries tels que sculptures, gargouilles, bosses, angles, moulures, etc., à l'abri, à ses propres dépens, et tous les dommages seront à ses risques, qu'ils proviennent de la continuation des travaux, par accident ou négligence des ouvriers, ou d'autres causes.

*La règle adoptée pour mesurer les "sculptures" a été le pied de superficie obtenu en mesurant la circonférence du plan vertical et horizontal.*

*Note.—Il y a une clause dans les devis du contrat imprimé primitif qui s'applique aux dommages, de quelque source qu'ils proviennent—Page 14.—F. P. R.*

SEC. 13. Les prix de la cédule pour la pierre brute, la pierre de taille, ou les parements et la maçonnerie couvrent en général et comprennent tous les frais d'échafaudage, les grues, machines à élever et palans, les outils, le travail, le posage, le halage et la main-d'œuvre, les outils à émouler et aiguïser ; le mortier, le jointoiment, la potée, le pointage et le lavage, les feuilles de plomb pour les joints de pierre de taille, (Note.—Je m'oppose à ceci, "parce qu'il faut le payer à part."—F. P. R.) si ce n'est lorsque la cédule accorde un prix distinct pour ces articles ; le coût et la fourniture de toutes les plinthes, moules, modèles, échantillons, gabarits et autres accessoires pour mettre l'ouvrage en chemin et le finir, de même que pour le débarrasser alors de tous les échafauds, bois, débris, matériaux de surplus, ou de rebut, etc., etc.

87, 357. SEC. 14. Les items qui ont trait au parement et au nettoyage des ouvrages de pierre de taille couvrent tous les frais ou réclamations pour nettoyer parfaitement, gratter, rogner, donner une surface unie et uniforme à tous les ouvrages de pierre de taille ou de marbre

des édifices auxquels la cédule s'applique; et tous les ouvrages de pierre de taille et de marbre devront en conséquence être complètement nettoyés et polis, et de la meilleure main-d'œuvre, à la satisfaction du commissaire des travaux publics, de l'architecte ou autre officier du département chargé de recevoir l'ouvrage.

SEC. 15. Les prix des marches en pierre, balustres, chapiteaux, bases, et autres ouvrages semblables doivent comprendre la main-d'œuvre nécessaire pour les façonner, les outils, les machines et le travail nécessaire pour les placer et les poser, et ce sans défectuosité ni imperfection. Les blocs de pierre d'où ces ouvrages seront tirés seront évalués et 67, 80, 82 à payés suivant les cédules de l'espèce de pierre dont il s'agit, y compris 86 inclusivement. 97, 345, 355, 356. tous les onglets, baguettes, cannelures, niches, clés, dentelures, goujons, crampes et autres ouvrages du même genre.

SEC. 16. Les ouvrages en brique seront évalués suivant la détermination des quantités de 20 briques au pied étalon. Dans le mesurage de ces ouvrages, le chiffre réel des 50, 334. pieds de superficie sur la surface du mur, déduction faite de toutes les ouvertures, 485, 486. sera pris comme une dimension, et une brique et demie pour l'épaisseur, équivalente à une boutisse épaulée d'un carreau, représenteront un pied. Toute autre épaisseur sera ramenée à cette règle. Les cœurs et tuyaux de cheminée seront évalués d'après le même mode, ces derniers étant considérés comme ouvrage massif, (les ouvertures des arches déduites jusqu'à leur naissance seulement,) pour déterminer le nombre de briques entrées dans ces ouvrages.

Les arches des voûtes de brique, pour la profondeur de 9 pouces à partir de la soffite, seront comptées comme un mesurage et demi, et au-delà comme mesure nette. Dans la maçonnerie de brique du mur principal de la bibliothèque, circulaire ou droite, il sera accordé un mesurage et demi ou 30 briques au pied.

Dans l'article 53 — Un mesurage et demi sera accordé pour la maçonnerie de brique d'intersection des croisées d'ogives de l'entrée publique. Dans l'article 335, il ne sera rien payé en plus pour la maçonnerie creuse de brique de l'intersection des croisées d'ogives dans la bibliothèque, le prix de la cédule étant réglé en conséquence.

488. Les arches de brique de neuf pouces de la maison de l'engin sont mesurées à la verge, mesure de superficie. Il n'y aura pas de mesurage extra; la valeur plus grande des ouvrages se trouve réglée dans le prix donné.

La cédule des prix de la maçonnerie de brique embrasse la main-d'œuvre, tous les échafaudages, machines à élever, mouillage de la brique avant de l'employer, outillage, matériaux et machines nécessaires à son exécution, de même que le mortier, le jointoie-Article 487. ment, le crépissage et le nettoyage ou autre chose pour la rendre parfaite. L'article 487 pourvoit spécialement au pointage de la maçonnerie de brique de la maison de l'engin.

51, 54, 336. SEC. 17. Pour ces articles aussi bien que pour d'autres semblables, les dimensions exactes et réelles seront prises comme bases du calcul des quantités, et on n'admettra aucune bonification de métier ou spéciale.

SEC. 18. Dans le mesurage des planches, madriers, solives ou autres bois dont le prix est évalué à tant par mesure de superficie de mille pieds, représentée dans la cédule par les initiales "F. B. M.," il est entendu que les dimensions exactes des matériaux, tels qu'exigés par les dessins ou devis, ou tels que commandés par les autorités compétentes, le commissaire, ses architectes ou l'officier en charge, signifient que tous les bois seront réduits à ce qu'on appelle ordinairement "mesure de planche," c'est-à-dire à un pouce 114 à 117 inclusivement. d'épaisseur, à moins qu'il n'en soit autrement disposé et indiqué dans les 125, 126, 154, 374, cédules comme mesure cubique, et que tous les madriers, solives, chevrons, 376, 377. tables de mur, linteaux, planches et autres bois du même genre ayant plus d'un pouce d'épaisseur, à moins qu'il en soit autrement disposé, ainsi que susdit, devront être réduits de la même manière. Lorsque le prix est fixé, comme dans les items notés à la marge. Il est entendu que le prix donné est de tant par mille pieds de superficie, "mesure de planche," livrés sur place, placés et employés dans les ouvrages, et comprend de plus toute la main-d'œuvre, les clous, les outils, assemblages et autres choses nécessaires à l'achèvement.

SEC. 19. La superficie du cintrage sera celle du soffite seulement, 117, 112, 370, 371, mesuré d'un redan au redan opposé, multiplié par la longueur, ce qui 505, 534. donnera les pieds linteaux du cintrage à côtes; le mesurage devra se faire au-dessus de la corniche, à partir d'une naissance de l'arche à l'autre:

Ire série

113, 114, 115. L'ouvrage fait, et le prix comprendra tous les matériaux, outils et autres accessoires pour la préparer, la poser et la finir. *Les dimensions du bloc d'ardoise seront celles qu'il aura une fois taillé.*

Seconde Série :

113, 375.

inclus.

381, 382, 385, 502,  
503, 127, 131 à  
133 inclusivement

136 à 140 do.

144, 410, 411, 146,

à 148 inclus.

161, 172 à 180

inclusivement.

196, 197, 202 à

207 inclusivement

301, à 305

inclusivement.

212 390, 394, 395,

399, 400, 401, 415,

416, 461, 462, 511,

512, 513.

118, 119, 120, 128,

130, 134, 135, 141,

239, 240, 241, 372,

378, 379, 380, 386,

387, 413, 414, 428,

429, 433, 504.

\*239, \*240, \*428.

142, 143, 190, 191,

192, 193, 407, 408,

409.

145, 157, 158, 164,

165, 167, 168, 169,

171, 189, 194, 198,

199, 200, 201, 392,

396, 397, 398, 506,

510.

129, 149, 150, 151,

152, 153, 156, 159,

160, 162, 163, 195,

201, 208, 209, 211,

255, 359, 360, 361,

388, 389, 391, 393,

404, 405, 406, 438,

489, 507, 533.

183, 184, 185, 186,

187, 188, 402, 403,

508, 509

SEC. 20. Les dimensions de l'ardoise travaillée seront prises une fois l'ouvrage fait, et le prix comprendra tous les matériaux, outils et autres accessoires pour la préparer, la poser et la finir. *Les dimensions du bloc d'ardoise seront celles qu'il aura une fois taillé.*

SEC. 21. Dans tous les cas où le prix est donné à tant par mesure linéaire, la longueur réelle des ouvrages achevés sera la quantité qui sera payée; lorsqu'il s'agira d'un prix de pied linéaire pour portes, fenêtres ou autres cadres, un mesurage comprendra toutes les moulures, toutes les modénatures qui forment le cadre, et qui constituent une architrave, excepté lorsqu'une moulure plus riche aura été désignée et comportera un prix fixe; un mesurage comprendra également toutes les modénatures, moulures ou plinthes, et les prix indiqués dans les cédules seront censés comprendre et comprennent de fait le coût de poser et finir ces ouvrages ainsi que toute la main-d'œuvre, les clous, matériaux et outils. Il ne sera rien accordé en fait de bonifications de métier ou spéciales pour les sculptures ou autres ouvrages de ce genre, en sus de ce qu'accorde la cédule.

SEC. 22. Le carré comprendra 100 pieds de superficie, sans égard à l'épaisseur, et le mesurage de l'évaluation des quantités pour ces items se fera sur les dimensions de l'ouvrage une fois achevé. Les prix comprennent tous les clous, les assemblages, la main-d'œuvre, les matériaux, le guindage, les échafaudages et autres accessoires nécessaires pour préparer, poser et achever l'ouvrage.

*A part le mesurage net, on accorde pour les ouvrages de couverture d'ardoise 20 centins par pied linéaire, pour les pertes occasionnées en coupant les faitières et les chéneaux.*

SEC. 23. Les moulures, les architraves et autres ouvrages du même genre à payer par pied de superficie seront mesurés en prenant le tour de leur surface visible après le posage pour une dimension, et en prenant la longueur réelle des autres.

SEC. 24. Les ouvrages à panneaux de toute sorte, soit unis, à saillies, creux, ou projetés, seront mesurés comme s'ils n'avaient qu'une surface unie, leurs dimensions étant mesurées d'après l'espace qu'ils occupent ou remplissent, sans égard à l'épaisseur ou à la saillie des moulures; excepté dans le cas de convention spéciale dans la cédule pour une ornementation ou une moulure additionnelle, le prix indiqué embrasse tous les ornements, moulures, matériaux, vis, clous, colle, échafauds, outillage et autres choses nécessaires à l'achèvement de cet ouvrage à panneaux.

Il ne sera permis aucun mesurage spécial; règle locale ou bonification de métier, pour ouvrage circulaire ou autres dessins inusités, arches, portes, châssis,—et les dimensions extrêmes en seront prises comme s'ils étaient carrés.

SEC. 25. Lorsque, comme dans les items indiqués à la marge, le prix est de tant par pied de superficie d'une épaisseur donnée, la superficie pour le mesurage doit être celle de ce que l'on voit après l'achèvement des ouvrages.

SEC. 26. Les prix par pied de superficie des cadres de châssis, y compris les châssis et les jalousies, les vasistas, etc., embrassent également tous les travaux et matériaux nécessaires pour l'achèvement complet des châssis, et la quantité sera déterminée en mesurant l'extrême hauteur et la largeur du cadre pris de dehors en dehors des ouvertures, et il n'y aura qu'un côté de mesuré.

Lorsque la quantité de feuilles de métal devra être payée au carré, au pied carré ou suivant un autre mesurage de superficie, elle sera déterminée par le mesurage de la grandeur exacte qu'il faut pour l'ouvrage, et le prix comprendra tous les clous, soudures ou autres assemblages et tous les échafaudages, échelles et tout ce qui sera nécessaire pour le poser. *La cédule D fixe la soudure à part à 50 centins par livre.*

SEC. 27. Les quantités de plâtrage seront toujours évaluées suivant les dimensions réellement enduites, y compris les renforcements, les montants de croisée, les soffites, etc., et toutes les ouvertures seront déduites. La cédule des prix embrasse le lattage, le posage, l'échafaudage, la main-d'œuvre, et tous les matériaux et autres accessoires nécessaires au parachèvement de l'ouvrage.

246 à 254 inclusivement; 434, 435, 436.

256 à 261, inclusivement. 437.

Toute la chaux, le mortier et les marques de plâtre sur les planchers, les vitres ou la boiserie, devront être enlevés et effacés complètement. Sont inclus dans ces mesurages les réservoirs, baguettes et arêtes là où il en faut.

SEC. 28. Dans le mesurage linéaire des corniches, des garnitures de ciment et autres ouvrages de ce genre, un mesurage comprend toutes les modénatures qui se trouvent dans la bande spécifiée, et le prix s'applique à la fourniture et à la préparation de tous les enduits, consoles, moules, attaches de clous ou de chanvre, outils et autres accessoires nécessaires au parachèvement des ouvrages.

Lorsqu'il y a plus de quatre onglets dans un appartement aux angles du plafond, chaque angle de plus sera payé au pied courant en sus de la corniche. Les consoles indiquées spécialement dans la cédule se mesurent au pied de superficie.

129.  
262 à 270 inclus. 276, 298, 299.  
439 à 443 inclus.

SEC. 29. Tous les métaux payés au poids seront évalués suivant la mesure anglaise avoir-du-poids; par exemple: 112 lbs. au quintal, et 20 quintaux ou 2240 lbs. au tonneau.

445 à 449 inclusivement. 458, 459.  
516 à 519 inclusivement.

Les prix de la cédule embrassent tout le travail, les clous, les vis, la soudure, les sergents et l'assemblage, les échafauds, les échelles, l'outillage, les machines à élever, et autres choses nécessaires au parachèvement de cette partie des ouvrages, et la pesanture reconnue sera celle qui est exigée pour l'ouvrage fini. Il ne sera payé aucun surplus de métal, et tous les ouvrages en métal, soit fondu ou travaillé, seront pesés avant d'être employés.

155, 170, 181, 182,  
213 à 238 inclusivement.  
271 à 275 inclusivement.

SEC. 30. Tout article, paire, jeu ou pièce d'ouvrage dont le prix est fixé d'avance par la cédule doit être fourni, fait et posé pour la somme indiquée, à moins que la cédule ne donne un autre prix pour le même ouvrage ou pour la fourniture de quelques matériaux nécessaires à son achèvement; et le prix de la cédule embrasse tous les frais et charges incidentes ou nécessaires au parachèvement de l'ouvrage, y compris tous les clous, pointes, vis ou autres moyens d'attache.

363, 368, 369, 306,  
à 315 inclusivement.  
417 à 427 inclusivement.  
444, 463 à 468 inclusivement.  
514, 515, 520, 521.

277 à 281 inclusivement.  
282 à 289 inclusivement.  
450 à 457 inclusivement.  
522 à 525 inclus.

SEC. 31. Tous les ouvrages à l'huile, à la colle, à la peinture, au bronze, au grenage, à l'imitation de marbre, à la dorure, au vernis, au blanchissage à la chaux, seront payés suivant le mesurage de la superficie, et le prix indiqué s'applique à l'ouvrage ayant reçu le nombre de couches requis au-delà et à part des nœuds, du remplissage des fentes et du polissage à la pierre ponce, choses comprises d'ordinaire et nécessaires dans les ouvrages de peinture, et qui y seront compris lorsque demandés par les architectes ou les devis, de même qu'à tous les outils, échafaudages, échelles, plateformes, main-d'œuvre, matériaux, outillage et autres choses nécessaires au parachèvement de l'ouvrage. On ne reconnaîtra aucun mesurage spécial ou bonification de métier, de même qu'aucun mesurage linéaire, si ce n'est lorsque les prix en feront une mention spéciale.

No. 1. Le blanc de plomb et l'huile de lin servant à faire des teintes ou couleurs pour la peinture à l'huile doivent être de la meilleure qualité et approuvés.

No. 2. La clause ci-dessus, sec. 31, s'applique surtout à toutes les surfaces unies ou en saillie; cependant, pour les surfaces brisées, telles que volutes ou ouvrages d'ornementation en fer, crêtes ouvertes ou découpées, balustrades d'escalier, etc., à moins que les cédules n'en fassent une mention spéciale, il ne serait pas raisonnable et ce serait contre la coutume de compter ces ouvrages comme peinture ordinaire de superficie.

282, 455. Les surfaces brisées devraient au contraire se compter et se mesurer comme longueurs et largeurs non brisées ou à deux faces, et adopter le prix de la cédule pour l'ouvrage uni.

La dorure se mesurera au pouce carré de superficie réellement couverte, suivant la cédule.

Le mesurage des vitres se fera d'après leur grandeur lorsqu'elles seront posées,

*y compris tous les lits, le mastiquage, les pointes et le nettoyage sur livraison des ouvrages terminés, et tous les bris ou dommages qui pourront arriver avant la fin du contrat, provenant de quelque cause que ce soit, seront aux frais et risques des entrepreneurs, qui devront le remplacer et réparer sans pouvoir rien exiger en plus du département. On mesurera les verres ronds et carrés de la maison de l'engin par leur nombre suivant la cédule : pour les verres colorés, la longueur et la largeur extrêmes de chaque compartiment de la fenêtre serviront de dimensions.*

CLAUSES GENERALES.

SEC. 32. Dans le cas où il se trouverait dans la cédule des items non-expliqués par ces devis et au sujet desquels il pourrait s'élever des différends entre les entrepreneurs et le commissaire, les architectes ou autres personnes nommées pour mesurer et estimer la valeur de l'ouvrage, l'interprétation de ces items, de même que le mode de mesurage à adopter, seront renvoyés à \_\_\_\_\_ dont la décision sera finale.

*Note.—Je m'oppose à cette clause parce qu'elle ouvre pour plus tard un vaste champ aux difficultés et aux disputes. Les entrepreneurs acceptent toujours très-probablement l'alternative d'un arbitrage plutôt que de se soumettre à aucune décision des officiers du département, sans compter que cet arbitrage sera très dispendieux ; je propose, pour obvier à toute difficulté de ce genre, que les "Mesureurs" prennent le temps des ouvriers qui ont travaillé à l'ouvrage en dispute, de même que le coût des matériaux employés et y ajoutent un profit raisonnable pour les entrepreneurs ; avec ces données ils pourront fixer et déterminer la valeur des articles non énumérés.—F. P. R.*

SEC. 33. Il ne sera rien accordé, dans aucun cas, pour la perte de matériaux d'aucune espèce, et tous les mesurages seront faits d'après les grandeurs réelles, à découvert et requises pour l'ouvrage parachevé, et il est strictement entendu que les prix doivent, dans chaque cas, être interprétés comme embrassant la fourniture de tous les plans, palans, machines à élever, échelles, échafauds et autres moyens d'exécuter de grands travaux, ainsi que le coût de tous les matériaux, ouvrage de mécanicien, main-d'œuvre, outillage, transport, machines, modèles, échantillons, moules, assemblages, acheminement de l'ouvrage, de même que la pleine coopération et assistance de l'entrepreneur pour les appareils de chauffage et de ventilation, suivant les clauses et conditions du premier contrat et du dernier ainsi que des devis, et tous les frais contingents possibles qui peuvent devenir nécessaires pour la pleine exécution et le parachevement satisfaisant de tout l'ouvrage dans le genre, la qualité et la manière indiqués par les devis aussi bien que par les dessins et devis préparés depuis par les architectes pour la maison d'engin et le principal conduit de ventilation. Et tout ce qui a rapport et est nécessaire à l'achèvement parfait de l'espèce ou classe d'ouvrages dont les prix sont énumérés, aussi bien que pour le posage, devra être fourni par l'entrepreneur aux prix indiqués dans les cédules, quand même les devis n'en feraient pas particulièrement mention. Et il est de plus clairement et distinctement entendu qu'aucun mesurage spécial ou bonification de métier, ne sera reconnu ou permis dans le mesurage d'aucune partie des ouvrages.

[NOTE.—Ce dernier paragraphe est une répétition inutile d'une clause sur laquelle on a déjà insisté.—F. P. R.]

SEC. 34. Le commissaire se réserve le droit de changer, augmenter, ou diminuer tous ou aucun des ouvrages désignés dans les cédules annexées et ci-dessus mentionnées, de même qu'il pourra retarder ou abandonner tout-à-fait aucune partie des dits ouvrages, (cette répétition est inutile—F. P. R.) ; et les entrepreneurs n'auront aucun droit de réclamer des indemnités pour la raison de cette augmentation, diminution ou de cet abandon fait par le commissaire, en sus du prix qui leur sera payé, suivant la cédule, pour les ouvrages qui se trouveront alors faits, ou en partie faits, ainsi que pour les matériaux livrés ou en voie de livraison, sur ordre par écrit du commissaire ou de tout autre officier du département dûment autorisé à cette fin. En outre, aucune addition ou aucun changement dans les ouvrages n'affectera les contrats soit quant aux prix, soit quant à la période de temps dans lequel ils doivent être finis.

[NOTE.—Cette dernière clause me paraît se trouver déjà dans le contrat primitif (copie imprimée) des édifices du parlement, page 11, 4e clause, dont les clauses doivent toutes être incorporées dans le nouveau contrat.]

SEC. 35. Le commissaire indiquera lui-même ou par l'entremise d'un officier dûment autorisé de temps à autre, à quelle partie des travaux on devra faire travailler, et c'est à cette partie seule que l'on devra faire travailler. (*Ceci se trouve déjà dit dans la dernière partie du paragraphe C.—F. P. R.*)

De plus, il ne sera pas livré ou commandé de matériaux par l'entrepreneur pour aucune autre partie des ouvrages que ceux qui seront indiqués.

Et si l'entrepreneur commande ou livre des matériaux bruts ou non, des machines ou de l'outillage au-delà de ce dont on a besoin pour l'exécution des ouvrages indiqués par le commissaire, ces matériaux, ces outils ou ces machines ne seront pas portés en ligne de compte dans aucun règlement qui pourra être fait.

SEC. 36. Il ne sera fait aucun ouvrage extra ou additionnel aux plans et devis, sans instruction ou ordre par écrit du commissaire; et dans le cas où de tels ouvrages additionnels seraient exécutés ou entrepris sans ordre par écrit, ils ne seront ni mesurés, ni acceptés, ni payés.

NOTE.—*Ces clauses se trouvent déjà en substance dans le contrat imprimé, page 12, dernière partie de la 4e clause.—F. P. R.*  
315, 468.

SEC. 37.—*Le posage des sonnettes comprendra tous les tubes de ferblanc, fils de laiton, crochets de fer, cordons, crampes, forage des murs et des plafonds et réparations d'iceux, les emboîtures et cannelures des murs, s'il en est besoin, avec tout ce qui est nécessaire à l'achèvement de l'ouvrage. Les "cordons de sonnette" ne vaudront pas moins de 75 centins pièce, et sont inclus dans la cédule des prix pour sonnettes.*

*Les parties des clauses ci-dessus qui s'appliquent aux parties des paragraphes (imprimés en caractère romain), terminent les "additions" ou nouvelles clauses proposées comme devant faire partie des devis antérieurs et guider les mesurages du nouveau contrat, et qui sont signées*

D. STARK.

*Pour faire suite à mes remarques sur la révision et à mon rapport au sujet du document No. 63446, j'ai cru devoir amplifier, étendre, et dans certains cas rejeter certaines parties des clauses qui étaient recommandées pour des raisons y énumérées, comme pas assez explicites ou comme ne parant pas assez aux nombreuses difficultés qu'éprouvera probablement le commissaire en faisant de nouvelles conventions et en prenant de nouveaux engagements avec les mêmes parties comme entrepreneur des "édifices publics d'Outaouais."*

*Je laisse respectueusement à l'honorable commissaire de décider jusqu'à quel point mes recommandations, mes objections ou justifications (ayant eu peu de temps pour étudier à fond la question) peuvent avoir obvié aux difficultés du sujet ou les avoir prévues.*

*Il me semble que ce serait loin de rencontrer toutes les difficultés et les embarras qui surgiront probablement de la reprise des travaux par les mêmes parties avec un tel marché, que d'annexer tout simplement et telles qu'elles sont les clauses projetées du document No. 63446, signé D. Stark, à un nouveau contrat fait avec M.M. McGreevy, et Jones, Haycock et Cie.*

*Je ne puis m'empêcher de dire aussi, que les nombreuses erreurs et la confusion qui semblent exister dans les cédules imprimées des commissaires d'enquête d'Outaouais, ainsi qu'il appert par les corrections multiples D. E. F. de ces cédules (lesquelles d'ailleurs sont loin de comprendre toutes celles qui existent) transmises au département le 12 courant seulement avec le document No. 63473, offrent de très sérieuses difficultés à être expliquées d'une manière satisfaisante pour le gouvernement et les entrepreneurs, c'est-à-dire que les quantités et taux, de même que les totaux se rapportant à l'achèvement des travaux futurs, devraient être bien étudiés et révisés avant que l'on incorpore aucune de ces cédules, imprimées ou manuscrites, à un nouveau contrat. Je ne mets pas en doute qu'après tant de travail, d'habileté et de frais, les originaux n'aient été correctement faits ou à peu près; cependant, les cédules ou copies de cédules qui doivent être annexées à ce nouveau contrat devront être examinées avec soin par les mesureurs eux-mêmes; c'est pour remplir ce dessein, du moins en ce qui regarde les édifices du parlement, (ces dernières cédules m'ayant été, en outre, renvoyées ci-dessus dans les liens notés à la marge pour être révisées et en faire rapport,) que j'ai demandé l'aide de M. Cowes, mesureur des édifices du parlement.*

*Il se trouve incontestablement plusieurs points de droits et de questions d'art mêlés à la reprise des travaux et qu'il serait désirable de régler tout d'abord; les premiers surtout*

qui concernent la position particulière de ces "édifices d'Outaouais," et les entrepreneurs, ne peuvent manquer d'occuper la sérieuse attention de l'officier en loi de la couronne. Avec toute la déférence possible, je prends la liberté de soumettre à l'honorable commissaire les clauses suivantes comme des choses très importantes à considérer dans tout nouveau contrat :—

Tous les ouvrages extérieurs et supplémentaires énumérés dans la cédule O, — tels que clôtures, loges, portes, plantations, nivellement des terrains, chemins, réservoirs, maison de l'engin, caissons, égouts à la rivière, tuyaux de gaz, etc., ne feront nullement partie du contrat actuel ; et le commissaire des travaux publics ne sera pas tenu et obligé de donner aux entrepreneurs, de l'achèvement des édifices d'Outaouais, les ouvrages extérieurs ou autres, si l'exécution en était autorisée par un nouveau crédit voté à cet effet par la législature, de préférence aux autres.

Le contrat actuel (limité et restreint aux opérations futures) s'applique à l'achèvement des édifices d'Outaouais quant à ce qui regarde la main-d'œuvre, le travail, les avances, l'outillage, la fourniture des matériaux, le travail à la journée ou les autres dépenses. Les mesurages, rapports, calculs et quantités de matériaux en ouvrages, placés, déposés et réellement employés dans les murs, fondations, excavations, conduits, égouts, ou dans toute autre partie des édifices des départements ou du parlement, en autant que la chose aura été constatée et rapportée par la commission d'enquête et acceptée du gouvernement exécutif, seront et sont par le présent les mêmes que si le contrat eût été complété pour toutes fins de nouveau mesurage, — et en autant que le nouveau contrat actuel est concerné, excepté cependant les clauses, conventions, obligations et devis du contrat antérieur, qui feront partie du contrat et de la convention actuelle, conjointement avec ces ADDITIONS et les clauses et devis amendés.

Tous les matériaux sur place et fournis en vertu du premier contrat, soit bruts, soit préparés, soit travaillés ou non, et dont les quantités ont été dûment constatées, mesurées et définies suivant les cédules G et H, pour les édifices du parlement, et les matériaux semblables pour les édifices des départements, suivant les cédules K et L, respectivement, qui auront été livrés et seront prêts pour la reprise et l'achèvement des travaux, seront comptés comme ayant été mesurés avec soin, évalués et cotés aux quantités et taux portés dans les cédules susdites à la satisfaction de toutes les parties intéressées. De plus, lors de tout emploi ultérieur de ces matériaux dans la construction des édifices, ils seront rapportés, évalués et cotés dans toute estimation progressive par les mesureurs, architectes et commis des travaux, ou par tout autre officier reconnu du commissaire, d'après les divers taux de cédule, prix et montants qui se rapportent à ces matériaux, en faveur des entrepreneurs actuels, qui étant individuellement les mêmes personnes qui avaient signé le premier contrat, ont un intérêt monétaire et un droit de propriété dans la première fourniture et le règlement à faire pour ces matériaux.

En outre, pour la plus grande protection des intérêts du peuple canadien dans la dépense énorme faite sur les "Édifices publics d'Outaouais," il est par le présent contrat stipulé, convenu et agréé mutuellement entre le commissaire des travaux publics, agissant au nom de la couronne, et les entrepreneurs, parties au présent contrat, que les dépenses seront limitées, restreintes et bornées aux crédits votés pour les édifices d'Outaouais par la législature ou ordonnées expressément par le gouverneur en conseil, — de telle sorte que dans toute année subséquente à ce contrat, s'il arrivait que les deniers affectés aux édifices, à la disposition et sous le contrôle du commissaire des travaux publics, fussent épuisés et dépensés, et qu'en conséquence les entrepreneurs ne pussent rien retirer sur leurs estimations progressives pour la continuation des travaux, il soit bien entendu et compris par les dits entrepreneurs que les travaux des édifices et la livraison des matériaux devront cesser sur avis qui leur en sera donné par le commissaire, quatorze jours avant la suspension des dits travaux, et ce sans donner droit aux entrepreneurs de rien réclamer comme dommages ou indemnités, pour cette suspension, délai ou retard apportés aux ouvrages, jusqu'à ce que le gouvernement exécutif ou la législature aient voté de nouveaux crédits pour reprendre et terminer les travaux.

Il doit être bien entendu que la protection et le soin des ouvrages ainsi que la charge des édifices resteront aux entrepreneurs durant l'intervalle de la suspension et de la reprise des travaux. Cependant, les entrepreneurs seront exempts de toute amende, confiscation et paiement au commissaire pour la non-exécution de leur contrat dans le temps dit, par suite de tel délai ou suspension, et pour lequel ils seraient sujets à des dommages, en vertu d'aucune clause antérieure ou existante de ce contrat ou du précédent.

*De plus, dans le cas d'aucune telle suspension arrivée par suite du manque de fonds à la disposition du commissaire pour faire continuer les travaux des édifices sans délai, il sera du devoir du commissaire des travaux publics d'assurer et de tenir assurés contre le feu tous les édifices, bois et matériaux préparés ou bruts, rendus sur le terrain ou dans les hangars, boutiques ou abris, dvrant tout l'intervalle de la suspension, et pas au-delà, aux frais de la province.*

*Avant de signer le présent contrat, les entrepreneurs et le commissaire des travaux publics ont eu une connaissance pleine et entière de chacune des clauses, stipulations et conventions, après les avoir lues, et l'acceptent comme obligatoire dans tous ses détails pour les deux parties, et comme nécessaire à la conduite et à l'achèvement des édifices et travaux compris dans ce contrat. Je n'ai plus qu'à ajouter en finissant que les CORRECTIONS des cédules imprimées envoyées par M. Stark, No. 63,472, ne s'appliquent qu'à celles D. E. F. Celles des cédules G. H. K. et L. auraient besoin de subir la même révision, étant sans aucun doute remplies d'erreurs typographiques et arithmétiques.*

Les items des cédules E et F, tel qu'indiqués à la marge pour l'achèvement des No. 63,446. édifices des départements, ne sont pas mentionnés ni compris dans le rapport de M. Stark. Si le mode de mesurage d'après lequel MM. Hutchison et Pattison ont obtenu E et F.

les quantités que donnent les cédules des commissaires d'Outaouais diffère de celui adopté par MM. Bowes et Gundry pour les édifices des départements les clauses amendées, soumises comme règle de mesurage, ne s'appliqueront pas aux mêmes ouvrages sous les deux contrats; mais les items indiqués dans E et F, devront être révisés spécialement comme dans la cédule D, ainsi que les mesures indiquées ci-dessus pour les édifices des départements.

Les devis imprimés annexés au contrat primitif des édifices du parlement et des départements, devront être révisés avec soin; certaines parties pourront être retranchées comme inutiles, d'autres auront besoin d'être augmentées ou amendées.

On devra annexer à ce nouveau contrat les devis de la nouvelle maison des chaudières, dont ils feront partie ainsi que les plans préparés à cette fin.

*Le tout respectueusement soumis.*

F. P. RUBIDGE, S.-I., T.P.

[Copie du No. 44,639.—Dépêche télégraphique.]

DÉPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS,  
Québec, le 14 mars 1863.

John Bowes, Outaouais.

Venez à Québec par le premier train. Apportez tous vos papiers.

(Signé,)

T. TRUDEAU.

[Copie du No. 63,512.]

BUREAU DES TRAVAUX PUBLICS,  
Québec, le 16 mars 1863.

T. Trudeau, écuier, secrétaire.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous demander des renseignements précis sur une question de la plus haute importance pour l'achèvement des édifices publics d'Outaouais: les nouvelles propositions des premiers entrepreneurs comprennent-elles les *matériaux bruts* ou *préparés*, qui se trouvent actuellement sur place, et tels que mesurés et indiqués dans les cédules G, H, et K, L?

Vous m'obligerez en m'adressant copie de la lettre écrite à chacun des entrepreneurs, afin que je sois, par là, complètement au courant des questions sur lesquelles je dois faire rapport, après examen.

J'ai l'honneur, etc.,  
(Signé,)

F. P. RUBIDGE,  
S.-I., T. P.

[Copie du No. 44,665.]

DÉPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS,  
Québec, le 17 mars 1863.

MONSIEUR,—Conformément à la demande contenue dans votre lettre du 16 courant, j'ai l'honneur de vous adresser, ci-joint, copie des lettres écrites aux entrepreneurs pour la construction des édifices publics à Outaouais, les 10, 16 et 21 du mois dernier, relativement au nouveau contrat qui doit être passé pour l'achèvement de ces édifices.

J'ai l'honneur, etc.,  
(Signé,)

T. TRUDEAU,  
Secrétaire.

F. P. Rubidge, écuyer,  
Sous-Ingénieur, Travaux Publics,  
Québec.

[Copie du No. 63,594.]

A l'honorable M. TESSIER.

MONSIEUR,—J'ai remis à M. Trudeau tous les documents originaux relatifs à la commission, et je dois avoir une entrevue avec M. Baillargé, demain, entre 9 et 10 heures du matin.

A quelle heure pourrai-je avoir l'honneur de vous voir ?

(Signé,)

D. STARK.

[Copie du No. 63,625.]

BUREAU DES TRAVAUX PUBLICS,  
Québec, le 24 mars 1863.

T. TRUDEAU, écuyer, secrétaire.

MONSIEUR,—Depuis que j'ai eu l'honneur de soumettre au commissaire des travaux publics une révision de certaines nouvelles clauses qu'on doit insérer dans les devis pour l'achèvement des édifices d'Outaouais, j'ai eu l'occasion, de concert avec M. Bowes, de découvrir d'autres clauses applicables à l'exécution des ouvrages proposés, et aussi une juste interprétation des cédules réglant le paiement des dits ouvrages. J'ai l'honneur de vous soumettre le tout dans un rapport supplémentaire afin que vous le communiquiez à l'honorable commissaire.

Désignation des ouvrages, services ou matériaux nécessaires à l'achèvement des édifices du parlement, et pour lesquels la commission d'enquête d'Outaouais n'a point fixé, dans son rapport, de prix spécial :—

*Main-d'œuvre*—Pour posage du marbre déjà préparé—y compris tous les matériaux nécessaires pour le posage—plomb en feuille pour joints de lits, jointolement, etc., 20 cts. par pied cube.

*Main-d'œuvre*—Pour polir le marbre en partie préparé, y compris le sable, l'eau, la potée de polissage et autres matériaux nécessaires, 21 cts. par pied carré.

*Main-d'œuvre*—Pour posage des colonnes et arches de pierre d'Ohio dans les arcades, y compris tout le mortier, le jointolement, etc., 10 cts. par pied cube.

*Main-d'œuvre*—Pour la pose des marches et paliers de pierre dans tout l'édifice, y compris la taille des pierres, le briquetage fiché et les matériaux pour la pose, savoir :—  
10 cts. par pied linéaire pour les marches.

8 cts. par pied de superficie pour les paliers.

*Main-d'œuvre et matériaux* pour assembler et finir les différentes espèces d'ouvrages de menuiserie déjà préparés en partie, savoir :—Les croisées de l'intérieur (excepté sur la cour), y compris l'éclissage, le nettoyage, les montants des portes, châssis, etc, avant la pose y comprise. La désignation de cette partie de la menuiserie diffère de celle qui est indiquée dans l'évaluation de la commission d'enquête pour l'achèvement des travaux.

Les ouvrages tels qu'actuellement construits différant de ce qui est indiqué et évalué dans la cédule D, item No. 183, et étant déjà avancés, le coût d'achèvement et de pose des dits ouvrages devra être déterminé par la durée du travail des ouvriers qui seront employés à cet effet.

En enlevant de dessus les murs et autres constructions les abris de planches qui s'y trouvent, l'entrepreneur ou les entrepreneurs devra ou devront prendre les plus grandes précautions, et les matériaux devront être mis en pile aux endroits désignés, et deviendront la propriété du département des travaux publics, pour servir à l'abri des édifices si cela était ultérieurement nécessaire, ou être employés en d'autres manières, suivant la décision du commissaire.

La main-d'œuvre, le charroyage, etc., nécessaires à cet effet, seront payés suivant les tarifs des journées d'après la cédule annexée.

Lorsque des incompatibilités manifestes se rencontreront dans quelques-unes des cédules des commissaires d'Outaouais, comme il a été constaté pour les items Nos. 111, 113 et 120 de la cédule G, relativement aux portes, la juste valeur des ouvrages désignés dans ces items sera déterminée par le commissaire des travaux publics, les architectes et le préposé aux travaux, pourvu qu'il n'existera nulle part aucune cédule réglant le prix des ouvrages dont il s'agira.

Lorsqu'il existera des incompatibilités dans la cédule G, relativement à l'évaluation des matériaux préparés, et aussi dans la cédule D pour les mêmes matériaux posés dans les constructions, comme il a été constaté pour les items Nos. 396 et 397 dans la cédule D, et les ouvrages correspondants dans la cédule G aux items Nos. 111, 113 et 120,—les valeurs fixées dans la cédule D seront finales et décisives pour les ouvrages achevés, et les architectes et le préposé aux travaux devront régler en conséquence la valeur correspondante dans la cédule G.

Exemple : Item No. 182, cédule D, et l'item correspondant dans la cédule G, No. 205, relatif aux lucarnes.

Ce qui précède est applicable aux édifices du parlement.

*Prix des journées, pour dix heures de travail, et, proportionnellement, pour un temps moindre—en été et en hiver—y compris le bénéfice de l'entrepreneur.*

Les contre-maîtres de l'entrepreneur ne seront pas payés plus cher que les autres ouvriers.

|                                          |                         |        |
|------------------------------------------|-------------------------|--------|
| Menusiers.....                           | Prix de la journée..... | \$1 89 |
| Charpentiers.....                        | do.....                 | 1 89   |
| Apprentis.....                           | do.....                 | 1 00   |
| Briqueteurs.....                         | do.....                 | 2 25   |
| Maçons.....                              | do.....                 | 2 25   |
| Tailliers de pierres.....                | do.....                 | 2 25   |
| Plâtriers.....                           | do.....                 | 2 00   |
| Manœuvres aidant aux divers travaux..... | do.....                 | 1 10   |
| Couvreurs.....                           | do.....                 | 2 25   |
| Sculpteurs sur pierre.....               | do.....                 | 3 00   |
| Do sur bois.....                         | do.....                 | 3 00   |
| Peintres et vitriers.....                | do.....                 | 1 89   |
| Couvreurs en fer blanc.....              | do.....                 | 2 00   |
| Forgerons.....                           | do.....                 | 2 00   |
| Ferblantier et serrurier.....            | do.....                 | 2 25   |
| Plombiers.....                           | do.....                 | 2 25   |
| Aide du plombier ou forgeron.....        | do.....                 | 1 25   |
| Poseur de sonnettes.....                 | do.....                 | 2 25   |
| Poseur d'appareils à gaz.....            | do.....                 | 2 25   |
| Scieurs de long.....                     | do.....                 | 1 89   |
| Carriers.....                            | do.....                 | 1 20   |
| Polisseur de marbre.....                 | do.....                 | 1 25   |
| Charrette, cheval et charretier.....     | do.....                 | 2 00   |
| Double attelage et conducteur.....       | do.....                 | 3 00   |

Listes des items non-énumérés et non-prévus et sur le coût desquels il a été ajouté vingt pour cent au bénéfice de l'entrepreneur.—Tous les articles devront être de la première qualité.

|                                                                                    |                    |             |  |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------|--|
| Boulons à ressort, de fer forgé, 12 pouces.....                                    | \$                 |             |  |
| Boulons de cuivre jaune, à fleur, 9 pouces (forts).....                            | 0.48               | chaque.     |  |
| Boulons de cuivre jaune, à fleur, 12 pouces (forts).....                           | 1.20               | "           |  |
| Poignées de portes ou fenêtres, de cuivre jaune, 6 pes. [forts]                    | 0.21               | "           |  |
| Pitons et crochets de cuivre jaune pour patères, 5 pes. [forts]                    | 0.30               | "           |  |
| Espagnolettes de cuivre jaune pour fenêtres, première qualité                      | 0.25               | "           |  |
| Poulies fixes, de fer, 2 pouces.....                                               | 0.18               | "           |  |
| Poulies fixes, de cuivre jaune, 2 pouces.....                                      | 0.25               | "           |  |
| Patères de cuivre jaune pour chapeaux, 7 pouces [fortes].....                      | 0.30               | chaque.     |  |
| Patères de cuivre jaune pour habits et chapeaux, 7 pes. [fortes]                   | 0.43               | "           |  |
| Clenches de cuivre, forts.....                                                     | 1.50               | "           |  |
| Poids de fonte pour fenêtres.....                                                  | 0.04               | ⊥ lb        |  |
| Cordons pour fenêtres No. 5, brevetés, 1ère qualité, la grosse                     |                    |             |  |
| de verges.....                                                                     | 2.80               | la grosse   |  |
| Nos. 5 à 11 } Vis de fer de $\frac{5}{8}$ et $\frac{3}{4}$ [grandeur moyenne]..... | 0.30               | "           |  |
| " 9 à 12 } 1 pouce " " ".....                                                      | 0.38               | "           |  |
| " 10 à 15 } $1\frac{1}{2}$ " " " ".....                                            | 0.58               | "           |  |
| " 10 à 15 } $1\frac{1}{2}$ " " " ".....                                            | 0.63               | "           |  |
| " 10 à 15 } $1\frac{3}{4}$ " " " ".....                                            | 0.68               | "           |  |
| " 10 à 16 } 2 " " " ".....                                                         | 0.80               | "           |  |
| " 12 à 17 } $2\frac{1}{2}$ " " " ".....                                            | 1.08               | "           |  |
| " 12 à 20 } 3 " " " ".....                                                         | 1.27               | "           |  |
| Vis de cuivre jaune, $\frac{1}{2}$ pouce.....                                      | 0.18               | ⊥ douzaine. |  |
| " 1 ".....                                                                         | 0.10               | "           |  |
| " $1\frac{1}{2}$ ".....                                                            | 0.06               | "           |  |
| Couplets carrés de cuivre jaune, $2\frac{1}{2}$ pces. [grandeur moyenne]           | 0.16               | la paire.   |  |
| " " 3 pouces [forts].....                                                          | 0.50               | "           |  |
| " " 4 pouces [forts].....                                                          | 1.20               | "           |  |
| Clous coupés, assortis.....                                                        | 0.04               | ⊥ lb.       |  |
| Pointes, de $\frac{1}{2}$ pouce à 2 pouces [grand. moyenne].....                   | 0.23               | ⊥ M.        |  |
| Clous forgés, assortis de $1\frac{1}{2}$ pouce à 4 pouces.....                     | 0.11               | ⊥ lb.       |  |
| Fiches forgées.....                                                                | 0.09               | "           |  |
| Clous de cuivre.....                                                               | 0.72               | "           |  |
| Cuivre en feuille.....                                                             | 0.44               | "           |  |
| Blanc de plomb [dans l'huile].....                                                 | 0.12 $\frac{1}{2}$ | "           |  |
| Huile de lin bouillie.....                                                         | 1.40               | ⊥ gallon.   |  |
| Huile de lin crue.....                                                             | 1.20               | "           |  |
| Noir de fumée.....                                                                 | 0.12 $\frac{1}{2}$ | ⊥ lb.       |  |
| Colle, 1ère qualité, clarifiée.....                                                | 0.25               | "           |  |
| Papier sablé.....                                                                  | 0.30               | la main.    |  |
| Fer en barres, assorti [112 lbs.].....                                             | 4.00               | ⊥ quintal.  |  |
| Acier fondu.....                                                                   | 0.22               | ⊥ lb.       |  |
| Borax.....                                                                         | 0.33               | "           |  |
| Litharge.....                                                                      | 0.13               | "           |  |

J'ai l'honneur, etc.,  
(Signé,)

F. P. RUBIDGE,  
Sous-Ing. des T. P

[Copie du No. 63,701].

BUREAU DES TRAVAUX PUBLICS,

Québec, le 31 mars 1863.

T. Trudeau, écuyer, secrétaire.

MONSIEUR,—Conformément aux instructions de l'honorable commissaire, et de concert avec M. Pattison, mesureur des édifices des départements, qui a aidé les membres de la commission d'enquête dans le mesurage des ouvrages d'achèvement, j'ai examiné les nouvelles clauses et additions qui doivent être insérées dans le devis et nouveau contrat pour les édifices des départements, dans le but de rendre le mode de mesurage adopté par la commission sus-mentionnée applicable dorénavant aux tarifs des cédules et aux quantités indiquées dans le rapport de la dite commission comme nécessaires à l'achèvement des édifices.

Les clauses sont, pour la plupart, une répétition de celles qui sont mentionnées dans mon rapport précédent, en date du 17 mars 1863, sur les édifices du parlement, adressées au département par M. Stark, et auxquelles j'ai fait des changements et additions lorsque j'en ai été requis.

J'ai l'honneur, etc.,

(Signé,)

F. P. RUBIDGE,  
S.-I., T. P.

Dans les paragraphes suivants les chiffres à la marge correspondent aux items indiqués dans les cédules des prix marquées E et F et relatifs aux travaux nécessaires pour compléter les édifices des départements, blocs Est et Ouest, conformément aux cédules qui accompagnent le rapport de la commission d'enquête d'Outaouais.

Items Nos. 1, 2, 3. SEC. 1. Le prix accordé pour l'excavation ou le remplissage comprend l'enlèvement de la terre, de la glaise, de l'argile, du gravier, du roc ou des autres matières, ainsi que leur placement et leur nivellement sur les terrains lorsqu'il sera nécessaire. F. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 13. La terre, le roc, etc., seront, dans tous les cas mesurés dans l'excavation, et on ne sera jamais autorisé à mesurer le remplissage.

[NOTE.—Cette clause ayant trait aux dépôts et au nivellement nécessaire des matériaux d'extraction sur l'emplacement des édifices, ne sera applicable que dans un circuit de 500 pieds à partir de l'excavation.]

E, 5. Lorsque le remplissage dans les tranchées ou ailleurs sera pris dans les dépôts de débris sur l'emplacement des édifices, on accordera un certain prix F, 8, 9, 10. d'après la cédule pour le refoulement, le chargement, le charroyage et autres travaux.

E, 1, 2, 3. SEC. 2. Le prix pour le creusage des égoûts et conduits à air embrasse la main-d'œuvre, le transport, les outils et accessoires nécessaires, ainsi que le F, 2, 3, 4, 6, 7, 13. puisement de l'eau, par les pompes, l'étalement quand il est nécessaire, etc

SEC. 3. Il ne sera rien accordé en plus pour l'enlèvement des déblais faits par les travaux ou les chantiers. Les entrepreneurs sont chargés de ce soin, et le prix en est E. C. porté dans la cédule des ouvrages respectifs. L'enlèvement des débris en F. 12. dedans des murs sera payé d'après les prix de la cédule.

SEC. 4. La cédule des prix pour les tuyaux d'égoût, les coudes, les emboîtures, etc., comprend le coût des tuyaux, des emboîtures, des coudes, des raccords, du ciment, outils et le hourdage, et le posage ainsi que tous les appareils nécessaires à cette fin.

Il ne sera rien accordé en plus pour le bris des matériaux, ou pour E. 9, 10, 11, 12, l'enlèvement de ceux qui seront défectueux, dans le cas où il en serait 14, 16. F. 16, 17, 18, 19, découvert; il ne sera accordé que le nombre de verges linéaires qu'il se

36. trouveront dans les ouvrages finis. Et le nombre des coudes, raccordements  
 F. 13, 15, 17. et tiroirs, sera évalué séparément, aux prix des cédules.  
 E. 20, 37.

E. 43, 44, 45, 46. SEC. 5. La quantité de béton sera toujours évaluée d'après les dimensions  
 F. 102, 103, 104. réelles de l'ouvrage exécuté, et la cédule des prix comprend la main-d'œuvre,  
 et tous les matériaux, outils et accessoires nécessaires à cette fin.

E. 7. F. 14. Les débris secs sous le dallage en pierre y compris le nivellement, le  
 pilonnage et le jointoiment, seront évalués d'après les prix de la cédule.

SEC. 6. Le hourdage ne s'appliquera pas aux édifices des départements.

E. 31, 33 à 42, SEC. 7. La maçonnerie brute sera mesurée d'après le contenu cubique des  
 inclusivement. murs, tunnels, cintres, ou conduits suivant le cas, en prenant l'épaisseur  
 F. 22, 26, à 33, réelle de l'ouvrage terminé. Toute la pierre de taille, les moules, les  
 inclusivement. angles, arches de support et parements seront mesurés en dedans, en ne  
 faisant aucune déduction pour les ouvertures.

En mesurant la grosse maçonnerie dans les conduits ou les souches de ventilation, on  
 déduira toute la surface de l'espace vide.

[NOTE — La base pour le mesurage de la maçonnerie au moyen d'une section verticale  
 des tours servira de ligne principale pour les gouttières dans la portion principale de  
 l'édifice, environ 35 pieds 7 pouces au-dessus du niveau du rez-de-chaussée.]

SEC. 8. La toise de maçonnerie sera toujours de 5½ pieds cubes ou de deux verges  
 cubes, mesure anglaise.

La toise de matériaux fournis de la carrière sera, comme à l'ordinaire, de 216 pieds  
 cubes; mesure anglaise.

E. 89, 90, 91. SEC. 9. Les quantités de parements en pierre de Nepean ou de Pots-  
 F. 34, 53, 67, 68, dam, les arcs de support, la mosaïque ou remplissage de couleur au-dessus  
 des fenêtres ou portes, ainsi que les joints de mortier noir, seront évalués d'après la surface,  
 en exceptant les moulures, ornements ou autres garnitures de pierre de taille.

E. 61, 71, 81, 95. SEC. 10. Le mesurage cubique de toute la pierre destinée à être taillée  
 F. 57, 71, 75, 77. sera basé sur les dimensions strictement exigées pour tailler la pierre, et il  
 ne sera rien alloué pour perte ou surplus.

La pierre d'Ohio fournie sera mesurée brute au prix de la cédule item 25, cédule K,  
 K. 25, L. 5 et item 5, cédule L, annexés au rapport de la commission d'enquête.

E. 47, 48, 57, 59, SEC. 11. Les ouvrages de surface seulement de la pierre taillée, à  
 62 à 69 inclusiv. part tous les lits et les joints, seront mesurés.  
 72 à 79 inclusiv.

Il est entendu que l'ouvrage de surface ne comprend que ce qui sera  
 exposé aux regards, lorsque la pierre sera achevée et posée, et que l'ou-  
 vrage de garniture de maçonnerie ou de brique sera terminé; on ne recon-  
 naîtra aucun mesurage spécial ou bonification de métier.

82 à 88 inclusiv. Tout le dallage de pierre, le pavage, les paliers, plinthes, foyers ou  
 96, 97, 98. autres ouvrages analogues seront mesurés d'après leurs dimensions dans les constructions, à  
 F. 53 à 65 inclusi- moins qu'il n'y soit autrement pourvu dans les cédules ou les prix y mentionnés, y com-  
 72, 73, 74, 76, 78, pris le transport, guindage, main-d'œuvre, posage des matériaux, peinture des joints,  
 88. nettoyage, etc., etc.

E. 49 à 56 inclu- Le plancher de la galerie de la tour principal, bloc Est, sera en outre  
 sivement. mesuré jusqu'au dallage de pierre placé par assises dans les murs.

F. 24, 25, 35. SEC. 12. Tous les matériaux brisés, craqués, tassés ou défectueux  
 79 à 85 inclus. devront être remplacés par l'entrepreneur à ses frais. Il devra mettre  
 E. 58. toutes les parties des travaux exposées à l'abri des intempéries, à ses propres dépens,  
 comme les sculptures, gargouilles, bosses, angles, moulures, etc.; et tous les dommages  
 seront à ses risques, qu'ils proviennent de la continuation des travaux, d'accident de la né-  
 gligence des ouvriers ou d'autres causes. L'évaluation des sculptures pour l'achèvement  
 des édifices sera régiee par la feuille ci-jointe, qui est un détail des items Nos. 70 et 80 de  
 la cédule E, et de l'item 5½ de la cédule F.

SEC. 13. Les prix de la cédule pour la pierre brute, la pierre de taille, ou les pare-  
 ments et la maçonnerie, couvrent en général et comprennent tous les frais d'échafaudage,

les grues, outils, machines à élever et palans, le travail, le posage et le palage et la main-d'œuvre, les outils à émouler et aiguiser, le mortier, le jointoiment, la potée, le pointage et le lavage de l'ouvrage intérieur, si ce n'est lorsque la cédule accorde un prix distinct pour ces articles; le coût de toutes les plinthes, moules, modèles, échantillons, gabaris et autres accessoires pour mettre l'ouvrage en chemin et le finir, de même que pour le débarasser alors de tous les échafauds, bois, décombres, matériaux de surplus, ou de rebut, etc., etc.

SEC. 14. Les items qui ont trait au parement et au nettoyage des ouvrages de pierre F. 66. de taille couvrent tous les frais ou réclamations pour nettoyer, jointoyer, gratter et rogner parfaitement et donner une surface uniforme et polie à tous les ouvrages de pierre de taille ou polie des édifices auxquels la cédule s'applique; et tous les ouvrages de pierre de taille devront en conséquence être complètement nettoyés et lavés à la satisfaction du commissaire des travaux publics, de l'architecte ou autre officier du département chargé de recevoir l'ouvrage.

SEC. 15. Ne s'applique pas aux édifices des départements.

E. 18, 19, 25, 21, 28. SEC. 16. Les ouvrages en brique seront évalués suivant la détermination des quantités de 20 briques au pied étalon. Dans le mesurage de ces ouvrages, le chiffre F. 96, 100. réel des pieds de superficie sur la surface du mur, en déduisant les ouvertures, sera pris comme une dimension, et une brique et demie pour l'épaisseur; en d'autres termes, une brique de longueur et une d'épaisseur (équivalant à une boutisse épaulée d'un carreau) représenteront le nombre total des pieds étalons du briquetage.

Les arcs des voûtes de brique dans le soubassement (bloc ouest) seront mesurés et F. 198. évalués d'après les prix de la cédule.

La souche circulaire pour la fumée sera mesurée par la circonférence intermédiaire E. 29, 97. entre l'intérieur et l'extérieur formant l'épaisseur de la souche, multipliée par la hauteur totale et réduite à l'épaisseur étalon d'une brique et demie au pied, et évaluée d'après les prix de la cédule.

F. 23. Le briquetage pour la pose des chaudières sera mesuré comme ouvrage solide F. 99. d'après la mesure étalon, en déduisant l'espace occupé par la chaudière et la fournaise, etc., au prix de la cédule.

Les cœurs de cheminée et les tuyaux à fumée seront évalués d'après les mêmes bases que le briquetage ordinaire. Les conduits seront considérés comme ouvrage solide. Les ouvertures arquées seront déduites seulement jusqu'à la naissance, de façon à déterminer le nombre réel de briques employées dans l'ouvrage.

Le prix de la cédule pour le briquetage comprend celui de tous les échafaudages et guindages, le mouillage des briques avant de les poser, les outils et machines nécessaires, le mortier, jointoiment, crépi, nettoyage, et tous autres travaux nécessaires à l'achèvement des ouvrages.

SEC. 17. Ne s'applique pas aux édifices des départements.

SEC. 18. Dans le mesurage des planches, madriers, solives ou autres matériaux dont le prix est évalué à tant par mesure de mille pieds, représentée dans la cédule par les initiales F. B. M., il est entendu que les dimensions exactes des matériaux, tels qu'exigés par les devis, ou tels que commandés par les autorités compétentes, savoir: Le commissaire, les architectes ou le préposé aux travaux, signifient que tous les bois seront réduits à ce qu'on appelle ordinairement *mesure de planche*, c'est-à-dire à un pouce d'épaisseur, à moins que la cédule n'indique une mesure cubique, et que tous les madriers, solives, chevrons, tables de mur, linteaux, planches ou autres bois du même genre ayant plus d'un pouce d'épaisseur devront être réduits de la même manière, à moins que le contraire ne soit spécialement indiqué.

E. 121, 122,  
F. 131, 166,  
169, 176.

Lorsque le prix est fixé, comme dans les items notés à la marge, il est entendu que le prix donné est de tant par mille pieds de superficie, mesure de planche, livrés sur place, et placés et employés dans l'ouvrage; il comprend de plus toute la main-d'œuvre, les clous, fiches, outils, assemblages, grues, et autres choses nécessaires au parfait achèvement.

E. 115, 116, 117, et 118. SEC. 19. La superficie du cintrage sera celle du soffite seulement, mesurée par la distance d'un redan à l'autre multiplié par la longueur.

F. 167, 171, 172. Là où on se sert du pied *linéaire*, le mesurage devra se faire au-dessus de la corniche, à partir d'une naissance de l'arche à l'autre.

SEC. 20. Ne s'applique pas aux édifices des départements.

E. 101, 108 à 111, inclusiv. 116, 132, 132½, 136, 137, 143, 151. SEC. 21. Dans les cas où le prix est donné à tant par mesure linéaire, la longueur réelle des ouvrages achevés sera la quantité qui sera payée.

159, 161, 165, 193, 208, 215. Lorsqu'il s'agira d'un prix de pied linéaire pour portes, fenêtres ou autres cadres, un mesurage comprendra toutes les moulures, toutes les modénatures qui forment le cadre, et qui constituent une architrave, excepté lorsqu'une moulure plus riche aura été désignée et comportera un prix fixe; un mesurage comprendra également toutes les modénatures, moulures ou plinthes, et les prix indiqués dans les cédules seront censés comprendre et comprendre de fait le coût de poser et finir ces ouvrages ainsi que toute la main-d'œuvre, les clous, matériaux et outils. Il ne sera rien accordé en fait de bonifications de métier ou spéciales pour les sculptures ou autres ouvrages de ce genre, en sus de ce qu'accorde la cédule.

E. 125, 126, 127, 129. SEC. 22. Le carré comprendra 100 pieds de superficie, sans égard à l'épaisseur, et le mesurage de l'évaluation des quantités pour ces items se fera sur les dimensions de l'ouvrage une fois achevé. Les prix comprennent tous les clous, les assemblages, la main-d'œuvre, les matériaux, le guindage, les échafaudages et autres accessoires nécessaires pour préparer, poser et achever l'ouvrage.

F. 126, 129, 130, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 163, 185. Dans la couverture en ardoise, items E. 99, F. 89, en outre de la mesure *nette* on accorde un pied de largeur par la longueur de la gouttière pour double épaisseur.

E. 101, F. 177. Les faitières et chéneaux payés comme dans les items de la marge.

SEC. 23. Ne s'applique pas, l'ouvrage étant mesuré au pied linéaire, et il y est prévu autrement.

SEC. 24. Les ouvrages à panneaux et à cadres de toute sorte, soit unis, à saillies, creux ou projetés, seront mesurés comme s'ils n'avaient qu'une surface unie, leurs dimensions étant mesurées d'après l'espace qu'ils occupent, sans égard à l'épaisseur ou à la saillie des moulures; excepté dans le cas de convention spéciale dans la cédule pour une ornementation ou une moulure additionnelle, le prix indiqué embrasse tous les ornements, moulures, matériaux, vis, clous, colle, échafauds, outillage et autres choses nécessaires à l'achèvement de tel ouvrage à panneaux et à cadres.

Il ne sera permis aucun mesurage spécial, règle locale ou bonification de métier pour ouvrage circulaire ou autres dessins inusités.

Les prix indiqués dans les cédules comprendront les couplets carrés, ou autres gonds simples, ou avec ornements, les serrures en nombre et qualité convenables, boulons et autres articles de serrurerie nécessaires pour l'achèvement des travaux conformément aux devis.

E. 104, 105, 112, 113, 119, 133, 147, 205. SEC. 25. Lorsque, comme dans les items indiqués à la marge, le prix est de tant par pied de superficie d'une épaisseur donnée, la superficie pour le mesurage doit être celle de ce que l'on voit après l'achèvement des ouvrages.

F. 87, 113, 114, 121, 138, 153, 174. SEC. 26. Les prix par pied de superficie des cadres de châssis, y compris les châssis et les vasistas, embrassent tous les *travaux et matériaux* nécessaires pour l'achèvement complet des châssis, et la quantité sera déterminée en mesurant l'extrême hauteur et la largeur du cadre pris de dehors en dehors des ouvertures; et il n'y aura qu'un côté de mesuré, y compris tous liens, poulies, cordeau de fenêtres brevetées, contrepoids, espagnolettes et tous autres articles de serrurerie nécessaires.

Les doubles fenêtres seront mesurées comme ci-dessus seulement ou ne comptera la hauteur que jusqu'à la traverse supérieure.

Lorsque la quantité de feuilles de métal devra être payée au carré, au pied carré ou suivant un autre mesurage de superficie, elle sera déterminée par le mesurage de la grandeur

exacte qu'il faut pour l'ouvrage, et le prix comprendra tous les clous, soudures ou autres assemblages, et tout les échafaudages, échelles, et tout ce qui sera nécessaire pour le poser.

E. 102, 103.

SEC. 27. Les quantités de plâtrage seront toujours évaluées suivant les

F. 111, 112.

dimensions réellement enduites, y compris les renforcements, les montants de croisées, les soffites, et toutes les ouvertures seront déduites. La cédule des prix embrasse le lattage, le posage, l'échafaudage, la main-d'œuvre, et tous les matériaux et autres accessoires nécessaires au parachèvement de l'ouvrage. Toutes les taches de chaux et de plâtre, sur les planchers, les vitres et les boiseries devront être entièrement enlevées. Les réservoirs, arêtes et baguettes sont compris dans le mesurage ci-dessus.

E. 104, 105, 103,

à 113 inclus.

F. 113, à 116, 118,

119, 120, 121, 123,

124.

SEC. 28. Dans le mesurage linéaire des corniches, des garnitures de ciment et autres ouvrages de ce genre, un mesurage comprend toutes les modénatures qui se trouvent dans la bande spécifiée, et le prix s'applique à la fourniture et à la préparation de tous les enduits, consoles, moulés, attaches de clous ou de chanvre, outils et autres accessoires nécessaires au parachèvement des ouvrages.

Lorsqu'il y a plus de quatre onglets dans une chambre aux angles des plafonds, chaque angle ou onglet extra sera compté comme un pied linéaire de corniche extra.

E. 164, 167, 176,

à 181 inclus.

SEC. 29. Tous les métaux payés au poids, seront évalués suivant la mesure anglaise avoir-du-poids; par exemple: 112 lbs. au quintal, et 20 quintaux ou 2240 lbs. au tonneau.

186, à 187 inclus.

214, 217, 218.

F. 180 à 184, in-

clus.

186, 189, 191, 203,

206, 207, 208.

Les prix de la cédule embrassent tout le travail, les clous, les vis, les patères, les sergents, la soudure et l'assemblage, excepté, cependant, les joints à soudure lissée qui seront payés au prix de la cédule, les échafauds, les échelles, l'outillage, les machines à élever et autres choses nécessaires au parachèvement de cette partie des ouvrages, et la pesanteur reconnue sera celle qui est exigée pour l'ouvrage fini, il ne sera payé aucun surplus de métal, et tous les ouvrages en métal, soit fondu soit forgé, seront pesés avant la pose à la satisfaction du commissaire, des architectes ou du préposé aux travaux.

E. 92, 93, 152 à

153 inclus.

160, 162, 162, 163

à 175 inclus.

199 à 104.

F. 100 à 110, do.,

154 à 158 do.,

160, 161, 164, 165,

175, 187, 198 à

205 inclus. 210,

216 à 222, inclus.

SEC. 30. Tout article, paire, jeu ou pièce d'ouvrage dont le prix est fixé d'avance par la cédule, doit être fourni, fait et posé pour la somme indiquée, à moins que la cédule ne donne un autre prix pour le même ouvrage ou pour la fourniture de quelques matériaux nécessaires à son achèvement; et le prix de la cédule embrasse tous les frais et charges incidentes ou nécessaires au parachèvement de l'ouvrage, avec la fourniture des matériaux, articles et main-d'œuvre de toutes sortes.

E. 196, 207, 221 à

124 inclus.

F. 60, 70, 203 à

228 inclus.

233.

SEC. 31. Tous les ouvrages à l'huile, à la colle, à la peinture, au bronze, au grenage, à l'imitation, à la dorure, au vernis, au blanchissage à la chaux seront payés suivant le mesurage de la superficie, et le prix indiqué s'applique à l'ouvrage ayant reçu le nombre de couches requis, au-delà et à part des nœuds, du remplissage des fentes et du polissage à la pierre ponce, tous ouvrages de peinture, et qui y seront compris lorsque demandés par les architectes ou les devis, de même qu'à tous les outils, échafaudages, main-d'œuvre, échelles, plate-formes, matériaux, outillage et autres choses nécessaires au parachèvement de l'ouvrage.

On ne reconnaîtra aucun mesurage spécial ou bonification de métier, de même qu'aucun mesurage linéaire, si ce n'est lorsque les prix en feront une mention spéciale.

[NOTE.—La clause précédente s'applique à toutes les surfaces unies ou en saillies, excepté aux surfaces brisées, comme volutes, ou ouvrages d'ornementations en fer, couronnements à jour, balustrades d'escaliers, et autres ouvrages du même genre, à moins qu'ils ne soient spécialement mentionnés dans les cédules. Et toutes les surfaces brisées seront mesurées comme continues en longueur et en largeur sur deux faces aux prix de la cédule pour les ouvrages unis.]

Tout le blanc de plomb et l'huile de lin, employés dans les peintures à l'huile, devront être de la meilleure qualité et préalablement approuvés. Dans les fenêtres vitrées la peinture sera mesurée sur la vitre.

E. 209, 210, 211,

Le mesurage des vitres se fera d'après leur grandeur lorsqu'elles seront

212, 213.  
F 229, 230, 231, posées, y compris tous les lits, le mastiquage, les pointes et le nettoyage sur  
232. livraison des ouvrages terminés, et tous les bris ou dommages qui pourront arriver avant la fin du contrat provenant de quelque cause que ce soit, seront aux frais et risques des entrepreneurs, qui devront les remplacer et réparer sans pouvoir rien exiger en plus du département.

Les ouvertures circulaires ou se terminant en pointe seront mesurées comme si elles étaient à angle droit.

Le vernissage de tous les réseaux, quatre feuilles, triolets, ou autres formes gothiques seront mesurés sur leur plus grande longueur et largeur comme superficie carrée.

SEC. 32. Dans le cas où il se trouverait dans la cédule des items non-expliqués par ces devis et au sujet desquels il pourrait s'élever des différends entre les entrepreneurs et le commissaire, les architectes ou autres personnes nommées pour mesurer et estimer la valeur de l'ouvrage, l'interprétation de ces items de même que le mode de mesurage à adopter, seront renvoyés à \_\_\_\_\_, dont la décision sera finale.

[NOTE.—Je trouve de grands inconvénients à cette clause, qui deviendra la source de contestations sans fin.

Les entrepreneurs acceptent probablement toujours un arbitrage au lieu de la décision des officiers du département, mais cet arbitrage sera une nouvelle source de frais.

Pour parer à cette difficulté, je proposerais que les mesureurs s'assurent du temps consacré par les ouvriers aux items contestés, ainsi que du coût des matériaux employés, en ajoutant un profit raisonnable pour l'entrepreneur, ils pourraient équitablement déterminer la valeur des items contestés.

Lorsqu'un item est mentionné dans une des cédules E et F, mais non dans les deux à la fois, et qu'un ouvrage du même genre sera ensuite requis dans les deux édifices, le prix mentionné dans l'une des cédules devra s'appliquer aux deux édifices.]

SEC. 33. Il ne sera rien accordé, dans aucun cas, pour la perte de matériaux d'aucune espèce, et tous les mesurages seront faits d'après les grandeurs réelles à découvert et requises pour l'ouvrage parachevé, et il est strictement entendu que les prix doivent, dans chaque cas, être interprétés comme embrassant le coût des outils, machines, échelles, échafauds et tous appareils nécessaires dans de grandes constructions; ils comprendront aussi le coût des matériaux, main-d'œuvre, ouvrages de mécaniciens, outils, transport, plinthes, moulures, modèles, échantillons, liens et posage, ainsi que la coopération entière de l'entrepreneur dans les travaux pour le chauffage et la ventilation conformément aux contrats et devis antérieurs et actuels; aussi, tous détails nécessaires pour l'achèvement complet des travaux, dans le style et la manière indiqués dans les dessins originaux et de détail, et conformément aux devis.

Et que tous articles ou travaux nécessaires à l'achèvement des ouvrages dont les prix sont indiqués, et à la pose de ces ouvrages sont et seront fournis par les entrepreneurs aux prix mentionnés dans les cédules, au cas même où mention spéciale n'en serait pas faite dans les devis.

SEC. 34. Cette clause est la même que celle du contrat clause 4, page 11.

Les SEC. 35 et 36 sont des clauses générales qui n'ont pas particulièrement trait aux items des cédules E et F pour les édifices des départements.

SEC. 37. La pose des sonnettes comprendra tous tubes de fer blanc, fils de cuivre, coudes, cordons, crampons, percement des murs et plafonds, avec réparations, forage et évidement des murs, en un mot tout ce qui sera nécessaire pour l'exécution complète de cette partie du contrat.

E. 206, 207. Les cordons vaudront au moins 75 centins la pièce et seront compris  
F. 236, 237. dans le prix de la sonnette indiqué dans la cédule.

Le tout respectueusement soumis.

(Signé,)

F. P. RUBIDGE,  
S.-I., T. P.

DÉTAIL de la sculpture, du posage, etc., mentionnés dans la clause ci-dessus, Sec. 12, applicable aux cédules E. et F., édifices des départements.

*Cédule E.*

|                                                                                             |         |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------|------------|
| Pour finir les armes royales sur le porche du gouverneur-général.....                       |         | \$120.00   |
| Pour modeler et achever les armes canadiennes à l'entrée de la tour principale.....         |         | 350.00     |
| No. 87, fleurons à 4 diam. à l'entrée du porche et de l'escalier du gouverneur-général..... | \$ 0.40 | 34.80      |
| 2 extrémités de chaperons de parapet, entrée de la tour principale....                      | 10.00   | 20.00      |
| 4 bosses pour larmiers de fenêtre, chacune 12 diam.....                                     | 3.00    | 12.00      |
| 8 gargouilles aux angles de la souche de ventilation; chacune.....                          | 7.50    | 60.00      |
| 2 gaines à do.....                                                                          | 50.00   | 100.00     |
| 28 fleurons, chacun 5 diam. pour les cheminées.....                                         | 0.50    | 14.00      |
| Diapré sur les faîtes, façade Ouest.....                                                    |         | 7.75       |
| 2 gaines à do.....                                                                          | 10.00   | 20.00      |
| 8 figures aux angles pour do.....                                                           | 6.00    | 48.00      |
| 282 pieds linéaires de cannelures, corniche de la tour principale.....                      | 0.20    | 56.40      |
| No. 92, fleurons pour do, chacun 8 diam.....                                                | 0.80    | 73.60      |
| Gainés à 4 angles pour les cannelures de 6 pouces à do.....                                 | 3.50    | 14.00      |
| do. 4 4½ do.....                                                                            | 3.00    | 12.00      |
| 44 bosses d'encorbellement pour do, 12½ diam.....                                           | 3.50    | 154.00     |
| 216 p. lin. de cannelures et corniche, et figures à 4 angles pour les moulures.....         | 12.50   | 50.00      |
| Fenêtres de l'aile du dép. de l'agriculture.....                                            | .15     | 32.40      |
| No. 3, clefs de voûte pour do.....                                                          | 10.00   | 30.00      |
| " 7, bosses aux angles des corniches, chacun 2 pds. diam.....                               | 10.00   | 70.00      |
| " 4, bosses, 1.6 diam.....                                                                  | 7.50    | 30.00      |
| " 2, Enroulement sur les seuils.....                                                        | 6.00    | 12.00      |
| " 10, triolets, pour le porche du gouverneur-général.....                                   | 3.00    | 30.00      |
| Rainure pour plomb, do.....                                                                 |         | 1.00       |
| No. 4, sommiers des rainures dans la tour principale.....                                   | 12.00   | 48.00      |
| 1 gaine pendante pour do.....                                                               |         | 24.00      |
| 4 clefs de voûte pour la tour principale.....                                               | 9.60    | 38.40      |
| 14 bosses, chacune 2-3 diam, pour les fenêtres de la tour.....                              | 7.50    | 105.00     |
| 8 clefs de voûte.....                                                                       | 6.00    | 48.00      |
| 8 chapiteaux de colonnes.....                                                               | 3.50    | 28.00      |
| 182 pds. lin. de cannelures de 4 pouces.....                                                | 0.20    | 36.10      |
|                                                                                             |         | <hr/>      |
|                                                                                             |         | \$1,679.75 |

*Cédule F.*

|                                                                     |         |          |
|---------------------------------------------------------------------|---------|----------|
| No. 8, figures aux angles des souches de ventilation.....           | \$ 6.50 | \$ 52.00 |
| 2 couronnements do.....                                             |         | 52.00    |
| 84 fleurons, 6 pouces diam.....                                     | 0.60    | 50.40    |
| 28 do 5 do.....                                                     | 0.50    | 14.00    |
| 22 bosses 1-6 do.....                                               | 6.00    | 132.00   |
| 2 do 1 do.....                                                      | 3.00    | 6.00     |
| 1 chapiteau de colonne.....                                         |         | 6.00     |
| 9 clefs de voûte 2-6 x 1-6.....                                     | 10.00   | 90.00    |
| 8 figures aux angles de la tour octogone.....                       | 7.50    | 60.00    |
| 2 clefs de voûtes.....                                              | 10.00   | 20.00    |
| 2 encorbellements, 1-9 diam.....                                    | 10.00   | 20.00    |
| 30 patères, chacune 5 diam.....                                     | 0.80    | 24.00    |
| 2 gargouilles, pour terminer la corniche du centre, façade Est..... | 18.00   | 36.00    |
| 41-6 pieds lin. d'ornementation linéaire. 4 pouces de large.....    | 0.80    | 132.00   |

|                                                |      |           |
|------------------------------------------------|------|-----------|
| 24-9 pieds lin. cannelures, 5 pouces diam..... | 0.15 | 3.71      |
| 34 do d'ornementation, 8 pouces diam.....      | 1.00 | 34.00     |
| 28-4 do de cannelures, 5 pouces diam.....      | 0.15 | 4.27      |
|                                                |      | \$ 637.58 |

[Copie du No. 44,955.]

## DEPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS,

Québec, 9 avril 1863.

MONSIEUR,—L'honorable commissaire me charge de vous informer que les devis, avec les cédules des prix et le projet de contrat pour l'achèvement des édifices du parlement à Outaouais, sont maintenant prêts à ce bureau, où vous pouvez les examiner.

J'ai aussi instruction de dire que le commissaire est prêt à faire passer les actes nécessaires, et il espère, dans l'intérêt des parties concernées, que vous ne tarderez pas à faire connaître votre consentement au contrat projeté, afin que les travaux puissent être repris le plus tôt possible.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

(Signé,)

T. TRUDEAU,

Secrétaire.

Thos. McGreevy, écuyer,  
Entrepreneur,  
Québec.

[Copie du No. 44,956.]

## DEPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS,

Québec, 9 avril 1863.

MESSIEURS,—J'ai reçu instruction de l'honorable commissaire de vous informer que les devis, avec les cédules des prix et le projet de contrat pour l'achèvement des édifices des départements à Outaouais, sont maintenant prêts à ce bureau, où vous pouvez les examiner.

J'ai aussi instruction de dire que le commissaire est prêt à faire passer les actes nécessaires, et il espère, dans l'intérêt des parties concernées, que vous ne tarderez pas à faire connaître votre consentement au contrat projeté, afin que les travaux puissent être repris le plus tôt possible.

(Signé,)

T. TRUDEAU,

Secrétaire.

MM. Jones, Haycock et Cie.,  
Entrepreneurs, Outaouais, C.-O

[Copie du No. 63,977.]

QUÉBEC, 15 avril 1863.

MONSIEUR,—Je vous prie de vouloir bien mettre devant le commissaire l'énoncé suivant des changements faits à la cédule annexée au contrat soumis pour votre signature, d'après la cédule à nous fournie par le département le 21 février dernier, et en vertu de laquelle le gouvernement nous a offert le nouveau contrat que nous avons accepté, et nous demandons que la cédule annexée au contrat soit corrigée en conséquence.

Nous ne nous occupons pas des fautes évidentes d'impression.

No. 3.—Excavation dans le roc sur une profondeur de 5 pieds, \$1. par verge cube est accordée; au lieu du chiffre qui figure pour le bloc Est, Nos. 2 et 3 de l'ancienne cédule, \$1.25.

No. 24.—Le béton au ciment de Thorold est spécifié, tandis que précédemment il n'était pas dû tout question de ciment. A venir jusqu'à présent, il a toujours été compris

que le béton entre les joints devait être fait à la chaux ; il n'a jamais été question de ciment, et nos contrats existent pour la fourniture de la chaux, qui doit être de même qualité que celle employée par nous pour la maçonnerie du soubassement et autre. Si l'on veut du ciment, spécifiez le ciment de Thorold *ou autre ciment approuvé*, et ajoutez au prix du béton la somme de \$ par verge cube pour le ciment.

No. 29.—Maçonnerie en brique pour tuyaux de forme circulaire pour le passage de la fumée, prix donné, \$25 par mille au lieu de \$30, comme dans le No. 67, bloc Ouest.

No. 109.—Vingt centins par verge alloués pour le jointolement en mortier noir, le lavage de la pierre de taille et de Nepean. La cédule par nous acceptée ne stipule pas le lavage de la pierre de taille et de Nepean, bien au contraire, car, la somme brute pour le lavage, \$824, est donnée dans l'estimation pour le bloc Ouest, ce qui démontre qu'il ne doit par être compris.

No. 120.—Six pouces de remplissage en béton ajouté à l'ancien prix de 30 cts. par pied pour pavage. Cela ne se trouve pas dans la cédule acceptée par nous, ainsi qu'on peut le voir au No. 50 et au No. 7 du bloc Est, qui nous allouent pour la préparation du lit des pavés.

No. 128.—Nous alloue \$2.50 par verge carrée pour le cintrage des voûtes à arêtes de la tour principale du bloc Est, ce qui donne \$277.50, l'ancienne cédule nous donnait, au No. 116, pour 1004 pieds à \$1.25, \$1,255, ce qui fait une différence de \$978.50 sur cet article.

Nos. 143 à 148.—Le mesurage des ouvertures ne devant se faire qu'à la surface extérieure. Ce mesurage est différent de celui fait par la commission lorsqu'elle fit son estimation, et qui, pensons nous, devait servir de guide pour les mesurages futurs. Précédemment les cadres étaient mesurés, et en moyenne ils avaient huit pouces de chaque côté et six au sommet ; maintenant, on ne veut rien payer de tout pour ces cadres ; si l'on eut prétendu que le prix par pied de surface extérieure devait suffire, elles n'eussent pas figurées dans l'estimation des commissaires au même prix avec complet mesurage des cadres.

No. 149.—Vingt centins par pied pour les architraves, et il n'est fait aucune différence pour celles qui seront courbes. Dans les Nos. 147 et 148 du bloc ouest, 20 centins par pied sont alloués pour les architraves unies, et 30 centins pour les courbes.

No. 151.—Différence dans le mesurage semblable à celle du No. 143.

Nos. 152 et 148.—Ferrures aussi comprise.

No. 153.—Devant être fait pour le prix.

No. 155.—Pour les doubles fenêtres et leurs cadres, 40 centins par pied. Par le No. 151 du bloc ouest on peut voir que nous avons accepté 45 centins par pied—même différence de mesurage que pour les autres ouvertures.

No. 156.—Lanternes, cinquante centins par pied—voir au No. 150, bloc Est, qui nous donne \$1 pour la même chose.

Veillez nous croire, monsieur,

Vos obéissants serviteurs,

(Signé) JONES, HAYCOCK ET CIE.

T. Trudeau, écuyer,

Secrétaire, travaux publics.

[Copie du No. 45,072.]

DEPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS,

Québec, 17 avril 1863.

MEMOIRE,—Conformément à l'ordre en conseil du 9 février dernier, le soussigné a l'honneur de faire rapport à Votre Excellence que les contrats pour la construction et l'achèvement des édifices du parlement et des départements à Outaouais, ont été préparés et soumis à la révision de l'honorable procureur-général pour le Haut-Canada, qui les a approuvés ; aussi, que les devis et cédules de prix, avec une description du mode de mesurage des travaux de ces édifices, ont été révisés et certifiés par MM. Thomas Fuller et Charles Baillargé, les architectes chargés de la direction des travaux en vertu de l'ordre en conseil du 2 courant.

Le soussigné a maintenant l'honneur de soumettre à la considération et à l'approbation de Votre Excellence en conseil les contrats ci-joints et plus haut mentionnés, avec les devis et cédules de prix y annexés, et de demander l'autorisation de les signer.

Respectueusement soumis.

[Signé,]

U. J. TESSIER,  
Commissaire.

Conseil Exécutif.

[Copie du No. 64,015]

*Copie du rapport d'un comité de l'honorable conseil exécutif, approuvé par Son Excellence le gouverneur-général en conseil le 17 avril 1863.*

Vu le mémoire de l'honorable commissaire des travaux publics, daté du 17 avril 1863, et annonçant que conformément à l'ordre en conseil du 9 février dernier, les contrats pour la construction et l'achèvement des édifices du parlement et des départements à Outaouais, ont été préparés et soumis à la révision de l'honorable procureur-général pour le Haut-Canada, qui les a approuvés; aussi, que les devis et cédules de prix, avec une description du mode de mesurage des travaux de ces édifices ont été révisés et certifiés par MM. Thomas Fuller et Charles Baillargé, les architectes chargés de la direction des dits travaux en vertu de l'ordre en conseil du 2 du courant, et qu'il soumet maintenant à l'approbation de Votre Excellence en conseil les contrats plus haut mentionnés, avec les devis et cédules de prix y annexés, et demande l'autorisation de les signer.

Le comité recommande que les contrats, devis et cédules soumis soient approuvés et que le commissaire soit autorisé à les signer.

Certifié.

[Signé,]

WM. H. LEE.  
G. C. E.

A l'hon. commissaire des travaux publics.

[Copie du dossier du No. 64,016.]

QUEBEC, 18 et 20 avril 1863.

Sur le dossier du No. 64,016, le secrétaire, à l'égard du contrat passé le 18 du courant avec Thomas McGreevy, pour l'achèvement des édifices du parlement à Outaouais, a écrit ce qui suit: "Quatre copies du contrat ont été signées par les parties; une a été remise par le commissaire à M. McGreevy, deux sont gardées à ce bureau, et la quatrième doit être envoyée au bureau de l'honorable procureur-général pour le Haut-Canada."

(Signé,)

T. TRUDEAU,  
Secrétaire.

[Copie du dossier No. 64,017.]

QUÉBEC, 18 et 20 avril 1863.

Sur le dossier du No. 64,017, le secrétaire a écrit ce qui suit à l'égard du contrat passé le 18 du courant avec MM. Jones, Haycock et Cie., pour l'achèvement des édifices des départements à Outaouais, "six copies ont été signées par les parties; trois ont été remises par le commissaire à la société Jones, Haycock et Cie., savoir: une à M. Jones, la deuxième à M. Haycock et la troisième à M. Clark. Deux copies doivent être gardées à ce bureau, et une doit être envoyée à celui du procureur-général pour le Haut-Canada.

"(Signé,)

T. TRUDEAU,  
"Secrétaire."

---

[Copie du No. 45,097.]

DÉPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS,

Québec, 21 avril 1863.

MONSIEUR,—L'honorable commissaire m'a chargé de vous informer que le contrat avec Thomas McGreevy, pour l'achèvement des édifices du parlement, et celui passé avec MM. Jones, Haycock et Cie., pour l'achèvement des édifices des départements à Outaouais, ont été dûment signés, ainsi que les plans, devis et cédules des prix, par ces personnes respectivement, à ce bureau, samedi, le 18 du courant, et il en a été signé quatre copies des premiers, et six copies des derniers.

J'ai aussi ordre de vous transmettre, pour qu'elle soit déposée dans votre département, une copie de chacun des contrats ci-dessus mentionnés.

(Signé,)

T. TRUDEAU,  
Secrétaire.

L'honorable procureur-général ouest, Québec.

# RÉPONSE

A une Adresse de l'honorable Assemblée Législative, en date du 3 septembre 1863, pour un état du montant dû à compte des droits sur les bois.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,

Secrétaire.

Secrétariat,

Québec, 8 septembre 1863.

ETAT APPROXIMATIF du montant dû à compte des droits sur les bois, 31 décembre 1862.

Montant non perçu, 31 décembre, 1862.....\$183,954 45

ETAT APPROXIMATIF des montants dus sur terres publiques, Haut et Bas-Canada, jusqu'au 31 décembre 1862.

|                                      | \$        | cts. | \$        | cts. |
|--------------------------------------|-----------|------|-----------|------|
| <i>Haut-Canada.</i>                  |           |      |           |      |
| Terres de la couronne.....           | 2,276,452 | 09   |           |      |
| Terres du clergé.....                | 2,145,638 | 37   |           |      |
| Terres des écoles communes.....      | 1,736,805 | 21   |           |      |
| Terres des écoles de grammaire ..... | 273,543   | 61   |           |      |
|                                      |           |      | 6,429,439 | 28   |
| <i>Bas-Canada.</i>                   |           |      |           |      |
| Terres de la couronne.....           | 661,921   | 17   |           |      |
| Terres du clergé.....                | 175,007   | 14   |           |      |
|                                      |           |      | 836,928   | 31   |

ANDREW RUSSELL,  
Sous-Commissaire.

Département des Terres de la Couronne,  
Québec, 7 septembre 1863.

# RÉPONSE

A une Adresse de l'honorable Assemblée Législative, en date du 14 septembre 1863, pour un état des droits sur les bois et les glissoires jusqu'au 31 juillet 1863.

Par ordre,

A. J. FERGUSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,  
Québec, 13 octobre 1863.

(Résumé.)

ÉTAT de tous les droits sur les bois et les glissoires non-payés et dus à la couronne jusqu'au 31e jour de juillet dernier.

*Droits sur les bois.*

|                                              |             |              |
|----------------------------------------------|-------------|--------------|
| Territoire de l'Outaouais supérieur.....     | \$ 8,074 95 |              |
| Do. à Québec.....                            | 3,329 87    |              |
|                                              |             | 11,404 82    |
| Territoire d'Ontario ..                      | 26,159 60   |              |
| Do. à Québec ..                              | 491 94      |              |
|                                              |             | 26,651 54    |
| Territoire de l'Outaouais inférieur.....     | 98 46       |              |
| Do. à Québec.....                            | 908, 22     |              |
|                                              |             | 1,006 68     |
| Territoire du St. Maurice.....               |             | 15,736 44    |
| Territoire de Huron et Supérieur.....        | 1,373 01    |              |
| Do. à Québec....                             | 3,571 50    |              |
|                                              |             | 4,944 51     |
| Territoire St. François.....                 |             | 13,553 48    |
| Territoire du Saguenay.....                  |             | 1,973 77     |
| Territoire de la Chaudière et Madawaska..... |             | 20,752 55    |
| Territoire du Bas St. Laurent ..             |             | 2,782 67     |
| Territoire de la Baie des Chaleurs.....      |             | 272 33       |
|                                              |             | \$ 99,078 79 |

*Droits sur les glissoires.*

|                                           |             |              |
|-------------------------------------------|-------------|--------------|
| Glissoires et travaux de l'Outaouais..... | 10,435 77   |              |
| Glissoires et travaux du St. Maurice..... | \$ 3,419 72 |              |
|                                           |             | 13,855 49    |
|                                           |             | \$112,934 28 |

ANDREW RUSSELL,  
Sous-commissaire des terres de la couronne.

Département des Terres de la Couronne,  
Bois et forêts,  
Québec, 6 octobre 1863.

## RÉPONSE

A une Adresse de l'honorable Assemblée Législative, en date du 3 septembre 1863, pour obtenir copie de la correspondance avec le gouvernement impérial au sujet de la milice.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,  
Québec, 8 septembre 1863.

(Copie—Canada, No. 31.)

DOWNING STREET,  
19 mars 1863.

MILORD,—J'ai l'honneur de vous prier de me dire si, conformément aux termes de ma dépêche No. 157, du 2 d'août dernier, le gouvernement du Canada a pris ou prendra des mesures pour le paiement des sous-officiers qui ont été envoyés d'ici pour exercer la milice de cette colonie.

J'ai l'honneur, etc.,

(Signé,)

NEWCASTLE.

Vicomte Monck, etc., etc., etc.

(No. 37.)

HÔTEL DU GOUVERNEMENT,  
Québec, 5 avril 1863.

MILORD DUC,—En réponse à la dépêche No. 31, du 19 mars, dans laquelle Votre Grâce demande si le gouvernement du Canada a pris ou prendra des mesures pour le paiement des sous-officiers qui ont été envoyés d'Angleterre pour exercer la milice canadienne, j'ai l'honneur de déclarer que j'ai conclu d'après les termes de votre dépêche No. 157, du 2 août 1862, que le gouvernement de Sa Majesté entendait que des mesures fussent prises à ce sujet, et que vu que les démarches nécessaires avaient été faites, il était inutile d'avoir d'autre communication à cet effet.

Maintenant je dois informer Votre Grâce de ce que le gouvernement provincial a payé ces sous-officiers jusqu'à présent, et qu'il continuera de les payer tant qu'il aura besoin de leurs services.

J'ai l'honneur, etc.,

(Signé,)

MONCK.

Sa Grâce le duc de Newcastle, C. J., etc., etc., etc.

(Copie—Canada, No. 29.)

DOWNING STREET,  
6 mars 1863.

MILORD,—A la demande du secrétaire d'état pour la guerre, j'ai à vous prier de me dire si l'on pourra se dispenser, avant le 31 de mars, des services des sous-officiers qui ont été envoyés comme instructeurs de la milice et des volontaires du Canada.

J'ai l'honneur d'être,

(Signé,)

NEWCASTLE.

Vicomte Monck, etc., etc., etc.

(No. 35.)

HÔTEL DU GOUVERNEMENT,  
Québec, 27 mars 1863.

MILORD DUC, — J'ai l'honneur d'informer Votre Grâce, en réponse à sa dépêche du 6 du courant, au sujet des sous-officiers qui agissent maintenant comme instructeurs de la milice canadienne, que l'on aura pas fini des services de ces officiers avant le 31 du courant.

J'ai l'honneur d'être,

(Signé,)

MONCK.

Sa Grâce le duc de Newcastle, C.J., etc., etc., etc.

(Copie—Canada, No. 41.)

DOWNING STREET,  
14 avril 1863.

MONSIEUR, — J'ai l'honneur de transmettre à Votre Seigneurie, pour son information, la copie d'une correspondance indiquée en marge qui a eu lieu entre ce bureau et le ministère de la guerre au sujet de l'achat d'uniformes pour les volontaires canadiens.

J'ai l'honneur d'être, etc.,

(Signé,)

NEWCASTLE.

Vicomte Monck, etc., etc., etc.

*(M. Elliot au sous-secrétaire de la guerre.)*

(Copie.)

DOWNING STREET,  
14 mars 1863.

MONSIEUR, — Je suis chargé par le duc de Newcastle de vous transmettre la copie d'une lettre du colonel Walker Powell, adjudant-général de milice dans le Canada Ouest, qui a été autorisé par le gouvernement provincial à acheter des uniformes pour la force volontaire.

Comme le gouverneur du Canada a exprimé le désir qu'on aidât le colonel Powell s'il avait besoin d'assistance, je dois vous dire que Sa Grâce serait heureuse si l'on donnait des facilités à ce monsieur pour l'achat des uniformes en question.

Je suis, etc.,

(Signé,)

T. F. ELLIOT,  
Sous-secrétaire de la guerre.*(Colonel Powell à M. Engleheart.)*

(Copie.)

GROSVENOR, STATION VICTORIA,  
Pimlico, 8 mars 1863.

MONSIEUR, — En réponse à votre note datée de ce jour, je dois vous dire que la lettre d'introduction auprès des chefs du département des uniformes que vous avez été assez bon de m'envoyer le 3 du courant, m'a permis de conférer avec les différents officiers en charge de ce département, et que mon intention en m'adressant aujourd'hui à Sa Grâce le duc de Newcastle, pour lui demander de me mettre en communication avec le secrétaire d'état pour la guerre a été premièrement, d'obtenir la permission de me procurer du directeur de l'armée, des uniformes, patrons de tuniques et shakos; et deuxièmement, de m'informer si le gouvernement impérial voudrait fournir en entier ou en partie les tuniques et les shakos que demande la milice volontaire du Canada; bien entendu que le gouvernement provincial les paiera dans le cours de l'année financière expirant le 31 mars 1864.

Si j'ai tort de demander d'être mis en communication avec le secrétaire d'état pour la guerre, j'espère que vous serez assez bon pour me dire ce qu'il faut faire. Comme le seul objet que j'aie en vue est de procurer le plus promptement et aux meilleures conditions possibles les tuniques et les shakos demandés par le gouvernement provincial et comme par les relations qu'il a avec la factorerie royale d'uniformes à Pimlico, le gouvernement impérial peut facilement obtenir en peu de temps une grande quantité d'uniformes, je pense que je remplirais bien mieux l'objet de mon voyage en ce pays, si j'obtenais une réponse à ces demandes dans le plus court délai possible, et je vous serai infiniment obligé si vous pouvez m'aider à obtenir les informations dont j'ai besoin.

Je suis, etc.,

(Signé,)

W. POWELL.

G. D. Engleheart, écuyer.

(*Sir E. Lugard à M. Elliot.*)

[Copis.]

MINISTÈRE DE LA GUERRE,

18 mars 1863.

MONSIEUR,—J'ai mis devant le secrétaire d'état pour la guerre votre lettre du 14 du courant, avec en même temps celle qu'elle renfermait du colonel Powell, adjudant-général de la milice dans le Canada-Ouest, que le gouvernement de la province a autorisé à acheter des uniformes pour les volontaires.

Le duc de Newcastle se souviendra qu'en juin dernier, on informa le gouverneur du Canada que le gouvernement de Sa Majesté fournirait des uniformes à la condition faite par le gouvernement provincial d'en rembourser le prix durant l'année financière où les uniformes seraient fournis. Ce département n'a pas encore reçu de réponse à ce sujet ; mais le colonel Powell dit qu'il est autorisé à donner la garantie requise.

Sir George Lewis est prêt à donner des ordres pour la quantité d'uniformes demandés par le colonel Powell, sur la garantie exprimée dans la dépêche du duc de Newcastle à lord Monck, et dont vous avez inclus une copie dans votre lettre du 7 de juin dernier ; mais avant que d'agir, il serait heureux de savoir si Sa Grâce considère que le colonel Powell est en position de donner une telle garantie.

J'ai l'honneur d'être,

(Signé,)

EDWARD LUGARD.

T. F. Elliot, écuyer, etc., etc.

(*M. Elliot au ministère de la guerre.*)

DOWNING STREET,

20 mars 1863.

MONSIEUR,—Je suis chargé par le duc de Newcastle de vous dire, en réponse à votre lettre du 18 du courant, que le colonel Powell a produit, devant ce bureau, un procès-verbal d'un comité du conseil exécutif du Canada, et une lettre du premier ministre de la province, d'après lesquels il appert qu'il a été autorisé à acheter en Angleterre des uniformes pour les volontaires canadiens, et à régler les termes de paiement, et le transport de ces articles en Canada ; il appert de plus que le gouvernement provincial tiendra compte des déboursés dans les estimés de 1863. Le duc de Newcastle croit que ces documents démontrent suffisamment les intentions du gouvernement provincial et il ne doute pas qu'il n'exécute fidèlement toutes les conditions que le colonel Powell croira devoir accepter dans son intérêt.

Je suis, etc.,

(Signé,)

T. F. ELLIOT,

Le sous-secrétaire d'état, ministère de la guerre.

(Copie.)

*(E. Lugard à M. Elliot.)*

MINISTÈRE DE LA GUERRE,  
10 avril 1863.

MONSIEUR,—En réponse à votre lettre du 20 ult., au sujet des uniformes demandés pour la milice canadienne, je suis chargé par le secrétaire d'état pour la guerre, de vous transmettre, pour l'information du duc de Newcastle, la copie ci-incluse d'une lettre du lieutenant-colonel Powell, dans laquelle ce monsieur expose les arrangements qu'il a faits.

Sir George Lewis s'est rendu à la demande du colonel Powell et lui a fait livrer 6500 verges de drap payable ou rendable le 15 de mai.

J'ai, etc.

(Signé,)

EDWARD LUGARD.

T. F. Elliot, écuyer, etc., etc.

*(Lt.-Col. Powell au ministère de la guerre.)*

(Copie.)

GROSVENOR, STATION VICTORIA.  
27 mars 1863.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous dire que j'ai passé un contrat, au nom du gouvernement du Canada, avec MM. Tait et Cie., de Limerick, pour 20,000 tuniques à l'usage de la milice volontaire du Canada. MM. Tait et Cie., ont déjà donné des ordres pour faire faire le drap de ces uniformes, et ils consentent à me délivrer 5000 tuniques le 10 d'avril, et le reste le ou avant le 2 de mai prochain. Le gouvernement du Canada désire que la force volontaire soit complètement équipée avant la fête de la naissance de Sa Majesté (24 mai) comme c'est ce jour-là qu'a lieu chaque année la revue de la milice volontaire.

MM. Tait et Cie., veulent bien et peuvent faire 10,000 tuniques avant le 10 avril, à condition qu'ils aient 6500 verges de drap écarlate en sus de ce qu'ils ont déjà en magasin. Si l'on avait 10,000 tuniques au lieu de 5000 le 10 avril, le département de la milice du Canada pourrait habiller les corps de milice les plus éloignés, et ceux qui sont près du siège du gouvernement pourraient attendre le dernier envoi qui n'arrivera probablement pas avant le 20 mai.

En vue de remplir un but si désirable, j'ai l'honneur de vous prier de prêter 6500 verges de drap pour les tuniques des sergents, et MM. Tait et Cie., vous en rendront autant et de la même qualité dans votre magasin à Pimlico, le ou avant le 15 de mai prochain, ou la valeur vous en sera payée par le gouvernement du Canada qui m'a chargé de me procurer des uniformes pour la milice canadienne

Je suis, etc.,

(Signé,)

W. POWELL, Lt.-Col.,  
D. A. G. M., H.-C.

Le sous-secrétaire d'état pour la guerre, etc., etc.  
Ministère de la guerre.

# RÉPONSE

A une Adresse de l'honorable Assemblée Législative en date du 1er septembre 1863, demandant la correspondance relative au chemin de fer intercolonial.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

SECRETARIAT,  
8 septembre 1863.

Copie d'une lettre à Sa Grâce  
le duc de Newcastle.

ASSOCIATION DE L'AMÉRIQUE BRITANNIQUE DU NORD,  
185, GRESHAM HOUSE, E. C.,  
Londres, 5 janvier 1863.

MILORD DUC, — Le conseil de l'Association de l'Amérique Britannique du Nord a appris avec beaucoup de satisfaction que le gouvernement de Sa Majesté et les représentants des gouvernements du Canada, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick ont délibéré à l'effet de s'entendre sur les conditions auxquelles sera soumise la construction du chemin de fer intercolonial à la législation impériale et coloniale, mais il a aussi été informé que l'une de ces conditions stipule que le parlement impérial ne sera pas appelé à discuter la question avant que des études complètes et des estimations détaillées n'aient été soumises au gouvernement de Sa Majesté et approuvées par lui.

Le conseil prend respectueusement la liberté de faire remarquer à Votre Grâce, pour le cas où l'on insisterait sur cette condition, qu'à moins que les études soient immédiatement commencées, il sera impossible qu'elles soient complètes avant la session prochaine du parlement impérial, et comme il est informé qu'il n'existe aucune objection à ce que ces études soient immédiatement commencées, il s'empresse de représenter à Votre Grâce l'importance qu'il y a de procéder sans plus de retard à ces travaux, et cela dans l'espérance que cette mesure recevra l'approbation cordiale des gouvernements des provinces respectives.

Le conseil n'a que faire de rappeler à Votre Grâce qu'il importe, dans l'intérêt de l'empire, de hâter l'exécution de cette entreprise.

J'ai l'honneur d'être,  
Milord duc,  
Votre très dévoué,

(Signé,)

A. KINNAND,  
Président,

ASSOCIATION DE L'AMÉRIQUE BRITANNIQUE DU NORD,  
185, GRESHAM HOUSE, E. C.,  
Londres, 29 janvier 1863.

MONSIEUR, — Je prends la liberté de vous transmettre une lettre que Sir John Dalrymple Hay, baronnet, M. P., vous a adressée comme président d'une assemblée du conseil de cette association ce jour.

Je suis, Monsieur,  
Votre très dévoué,

(Signé.)

JOSEPH NELSON,  
Président.

A l'hon. Secrétaire Provincial du Canada,  
Québec.

ASSOCIATION DE L'AMÉRIQUE BRITANNIQUE DU NORD,  
185, GRESHAM HOUSE, E. C.,  
Londres, 29 janvier 1863.

MONSIEUR, — Conformément au désir exprimé au secrétaire de cette association — qui a écrit au ministre des colonies le 8 du courant une lettre, dont la copie est ci-incluse, recommandant avec instance que les études préliminaires à la soumission de la question du chemin de fer intercolonial au parlement impérial fussent faites aussitôt possible — je suis confidentiellement autorisé à dire qu'en réponse à cette demande, l'association a reçu, en date du 21 janvier, une lettre à elle envoyée par ordre du ministre des colonies, et dans laquelle il est dit que le gouvernement de Sa Majesté ne peut avoir "aucune objection à ce que les études nécessaires soient commencées, pour localiser la ligne du chemin de fer et constater les dépenses que nécessiteraient cette construction, aussitôt que les gouvernements coloniaux auront avancé les fonds nécessaires et qu'ils se seront entendus à l'égard de la nomination des officiers qu'on devra employer."

Il est ainsi visible que l'on a consenti sur-le-champ à la requête que l'association a été priée de faire, et il ne reste maintenant aux provinces qu'à affecter une petite somme pour faire faire les études préliminaires et l'estimation des dépenses, et c'est là tout ce que le gouvernement de Sa Majesté demande pour le moment. L'association croit que le gouvernement impérial ne veut apporter aucun obstacle à cette entreprise, si les provinces veulent l'aider; son désir est plutôt de mettre toute l'affaire devant le parlement à sa prochaine session. Pour en arriver là, il n'est pas nécessaire que les études et estimations soient élaborées avec le soin que l'on y apporte lorsque les travaux sont donnés à l'entreprise; il ne s'agit que d'avoir des données générales et certaines pouvant guider le jugement d'hommes pratiques quant à la possibilité de l'entreprise et aux dépenses qu'elle pourra nécessiter.

Mais l'association regrette d'apprendre que tandis que les délégués de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick sont prêts à accepter le projet de la trésorerie, les délégués du Canada ont envoyé à Sa Grâce le duc de Newcastle, le jour de leur départ d'Angleterre, et pour nous servir des termes de la lettre du ministre des colonies mentionnée ci-dessus, "sans chercher aucune nouvelle discussion, ou à faire disparaître tout malentendu ou incertitude où ils pouvaient se trouver," un mémoire exposant leurs objections au projet de la trésorerie, et faisant des contre-propositions que l'association ne croit pas différer essentiellement de celles du gouvernement de Sa Majesté.

L'association croit que les trois points sur lesquels il y a différence d'opinion, sont: 1<sup>o</sup> Quant au taux d'intérêt proposé sur les débentures; 2<sup>o</sup> Quant au fonds d'amortissement, et 3<sup>o</sup> Quant à la condition que le gouvernement de Sa Majesté devra être convaincu que le chemin de fer pourra être construit sans qu'il soit demandé une nouvelle aide au gouvernement impérial.

Relativement à ce dernier point, il sera très facilement réglé par l'estimation du coût que l'étude préliminaire développera, et l'association croit que la foi du gouvernement de Sa Majesté dans l'entière solvabilité des provinces, le satisfera à ce sujet, aussitôt que le

résultat de l'étude et l'estimation lui seront présentés, d'autant plus que l'association croit que le gouvernement de Sa Majesté est prêt à consentir à la nomination d'un ingénieur, et que les plans et estimations peuvent être en Angleterre, si l'on y apporte l'activité nécessaire, dans la première semaine de juin.

Quant au second point, il paraît que le chancelier de l'échiquier a proposé un projet défini de fonds d'amortissement, tandis que les délégués canadiens proposaient un fonds d'amortissement sous une autre forme, c'est-à-dire, un projet par lequel "les profits du chemin seraient appliqués au remboursement de l'emprunt."

Quant au premier point, il est évident, en lisant soigneusement la note de la trésorerie en question, que les calculs qui y sont faits ne sont qu'hypothétiques; d'un autre côté, l'association croit qu'il est de fait que l'argent peut être prélevé, si la garantie impériale est offerte au taux indiqué par les délégués, c'est-à-dire  $3\frac{1}{2}\%$ ; et s'il en est ainsi, la plus grande de toutes les difficultés est écartée.

Sous ces circonstances, l'association espère que le gouvernement canadien, en face de l'état politique actuel et d'autres circonstances, aura une franche explication avec le gouvernement de Sa Majesté, et que le malentendu—car l'association ne veut pas croire qu'il y ait plus que cela—qui est survenu, disparaîtra bientôt. L'association l'espère d'autant plus sincèrement que l'expérience a prouvé que les malentendus de cette nature, une fois qu'ils sont établis, sont très difficilement dissipés. L'association a appris avec beaucoup de regret que le principal organe d'un grand parti politique en Canada, a déclaré que messieurs Sicotte et Howland avaient réussi dans leur mission réelle, c'est-à-dire, l'ajournement indéfini du chemin de fer intercolonial. L'association ne veut pas croire que cet avancé possède le moindre degré de fondement, mais elle y fait allusion afin de faire voir comment, en la rapprochant de ce qui a eu lieu, une pareille allégation peut être employée à ruiner, dans l'opinion du peuple de ce pays, une grande entreprise, que tous les vrais patriotes, tant en Angleterre qu'en Canada, doivent avoir sincèrement à cœur.

J'ai l'honneur d'être, etc.,

J. C. D. HAY,  
Président.

L'hon. Secrétaire Provincial du Canada,  
Québec.

FREDERICTON, 19 mars 1863.

MILORD, — J'ai l'honneur de transmettre sous ce pli, pour l'information de Votre Excellence, copie des documents soumis à la législature de cette province au sujet des négociations entamées pour l'achèvement du chemin de fer intercolonial.

A propos de ce sujet, je désire informer Votre Excellence que mon attention a été attirée sur le rapport d'un discours fait dans le parlement canadien, par l'hon. M. Sicotte, membre du gouvernement de Votre Excellence, le 20 ultimo, dans lequel on dit que ce monsieur s'est servi des mots suivants :

"On this point I will content myself with saying that a despatch received to-day from the colonial office admits that the objections taken by the delegates are just and correct."

Je ne sais pas si M. Sicotte a parlé en anglais ou en français, et en conséquence, je donne aussi le rapport que je trouve dans le *Journal de Québec*, qui est comme suit :

"Sur ce point, je me contenterai de dire qu'une dépêche reçue aujourd'hui du bureau colonial reconnaît que les objections faites par les délégués sont justes et correctes."

Il est possible que l'on ait mal rapporté ce que l'hon. monsieur a dit; mais si ce rapport est exact, j'espère que Votre Excellence ne sera pas surprise si je prends la liberté de lui demander si une pareille dépêche lui est parvenue.

Mes conseillers responsables, avec ma pleine approbation, ont l'intention de présenter une mesure à la législature provinciale afin de mettre à effet les propositions du gouvernement britannique; mais s'il est vrai que les objections faites à ces propositions sont reconnues comme correctes et justes, il est raisonnable de présumer que les propositions du

gouvernement de Sa Majesté seront modifiées en conséquence, et je n'ai pas besoin de dire à Votre Excellence qu'une pareille probabilité modifierait considérablement la ligne de conduite que l'on se propose de suivre ici.

L'avancé d'un ministre responsable, fait de sa place en parlement, comporte une autorité que l'on ne peut soupçonner à la légère, et bien que les dépêches que j'ai reçues du secrétaire d'Etat ne justifient pas les conclusions que l'on peut naturellement tirer de l'avancé de M. Sicotte, celles reçues par Votre Excellence le 20 ultimo, doivent être d'une date postérieure à aucune de celles que j'ai reçues sur le sujet, et en conséquence, je suis impatient de recevoir de Votre Excellence telle information que vous croirez devoir me donner pour me servir de guide relativement à la ligne de conduite à suivre dans cette province.

J'ai l'honneur d'être, etc.,

(Signé,)

ARTHUR H. GORDON.

S. E. le VICOMTE MONCK,  
Etc., etc., etc.

QUEBEC, 26 mars 1863.

MONSIEUR,—En réponse à votre dépêche du 19 du courant, relative au discours prononcé par M. Sicotte dans l'assemblée législative de cette province le 20 février, j'ai l'honneur de vous transmettre sous ce pli, pour votre information, une explication et correction du rapport des remarques de M. Sicotte.

Je dois ajouter qu'il ne m'est parvenu aucune communication officielle du bureau colonial postérieure au 20 janvier, date de la lettre de M. Tilly à laquelle M. Sicotte fait allusion.

J'ai l'honneur d'être, etc.,

(Signé,)

MONCK.

S. E. l'hon. A. H. GORDON,  
Etc., etc. etc.

M. Sicotte a pris connaissance de la dépêche de Son Excellence le gouverneur Gordon, en date du 19 mars, et a l'honneur de dire, pour l'information de Votre Excellence, que la dépêche dont il parle est la réponse de Sa Grâce le duc de Newcastle à la lettre de l'honorable M. Tilly, du mois de janvier, et transmise à Votre Excellence pour l'information du gouvernement canadien.

Le rapport de ce que j'ai dit n'est pas exact, puisque j'ai dit que cette dépêche admettait que l'objection faite par les délégués canadiens contre l'une des conditions proposées par la trésorerie impériale était bien fondée, et que M. Tilly avait cru devoir écrire du Nouveau-Brunswick et faire la même objection que celle que nous avons fait valoir contre cette condition.

(No. 44.)

DOWNING STREET, 18 avril 1863.

MILORD,—J'ai reçu du lieutenant-gouverneur l'honorable Arthur Gordon, copie d'une lettre adressée à votre seigneurie le 19 de mars, à propos d'une assertion que l'on rapporte avoir été faite dans le parlement canadien, par l'honorable M. Sicotte, le 20 de février, à l'effet que ce département venait d'admettre que les objections soulevées par les délégués canadiens au sujet du chemin de fer intercolonial, étaient justes et correctes.

J'ai l'honneur de vous transmettre sous ce pli copie de ma réponse au lieutenant-gouverneur Gordon, dans laquelle je le mets en possession de copie de toutes mes dépêches à Votre Seigneurie dans le cours de cette année, sur le sujet, afin qu'il puisse n'en retenir aucun doute sur la nature des seules vues et intentions qui vous ont été communiquées sur cette matière par le gouvernement de Sa Majesté.

J'ai l'honneur, etc.,

NEWCASTLE

Le Vicomte MONCK,  
etc., etc., etc.

(No. 19.)

DOWNING STREET, 18 avril 1863.

MONSIEUR, — J'ai l'honneur d'accuser réception de votre dépêche No. 19, du 30 de mars, à pr. pos d'un avancé que l'on rapporte avoir été fait dans le parlement canadien, par l'honorable M. Sicotte, à l'effet qu'une dépêche qui venait d'être reçue du bureau colonial admettait que les objections soulevées par les délégués canadiens, au sujet du chemin de fer intercolonial, étaient justes et correctes.

Afin que vous soyez mis en possession de renseignements exacts sur ce sujet, je vous transmets copie des deux seules dépêches que j'ai eu occasion d'adresser à lord Monck dans le cours de cette année, à propos du chemin de fer intercolonial. Je ne désire pas le moins du monde produire ces dépêches sans nécessité, ni donner plus d'importance qu'il ne faut à un avancé que l'on dit avoir été fait dans le parlement canadien, mais si vous voyez qu'il est de nature à avoir des effets sérieux dans la province placée sous votre gouvernement, vous avez toute liberté de communiquer mes dépêches à votre ministère pour en faire un usage public, dans le cas où ce moyen paraîtrait être le meilleur pour faire disparaître tout doute sur la nature des seules vues et intentions qui ont été communiquées au gouverneur du Canada, sur cette matière, par le gouvernement de Sa Majesté.

J'ai l'honneur, etc.,

NEWCASTLE.

Au lieutenant-gouverneur,  
l'honorable A. H. GORDON.

HÔTEL DU GOUVERNEMENT,  
Halifax, N.-E., 29 avril 1863.

MILORD, — J'ai l'honneur de vous transmettre copie d'une minute de mon conseil exécutif, dans laquelle on me prie d'envoyer à Votre Excellence copie d'un acte qui a été passé par la législature de cette colonie, par lequel les engagements pris par les délégués provinciaux à la convention tenue à Québec, en septembre dernier, ont été ratifiés, et des dispositions y sont insérées pour l'acceptation des conditions offertes par le gouvernement de Sa Majesté pour la construction d'un chemin de fer intercolonial.

Comme je comprends qu'un acte semblable a déjà été passé par la législature du Nouveau-Brunswick, la responsabilité d'accepter ou de refuser définitivement la garantie offerte par le gouvernement de Sa Majesté, et par conséquent la construction ou l'abandonnement du chemin de fer intercolonial, au moins pendant plusieurs années, retombe maintenant entièrement sur le Canada.

Bien que je sache qu'il existe maintenant quelque hésitation, de la part du gouvernement de Votre excellence, à accepter les conditions offertes par le gouvernement de Sa Majesté, j'espère sincèrement que ces difficultés seront surmontées, et que cette grande entreprise, dont les avantages sont depuis si longtemps et si universellement admis, pourra enfin être commencée.

J'ai l'honneur, etc.,

MULGRAVE.

A Son Excellence le Vicomte MONCK,  
etc., etc., etc.

SALLE DU CONSEIL,  
Halifax, N.-E., 29 avril 1863.

PRESENTS :

L'honorable PRESIDENT DU CONSEIL,  
" PROCUREUR-GENERAL,  
" SOLICITEUR-GENERAL,  
" RECEVEUR-GENERAL,  
" M. WIER,  
" SECRETAIRE DES FINANCES,

Les membres du conseil exécutif de la Nouvelle-Ecosse ayant pris en considération un

acte intitulé : " Acte pour autoriser un emprunt pour la construction et l'administration " d'un chemin de fer intercolonial," qui est maintenant devenu loi, et dont une copie accompagnée cette minute, désirent attirer l'attention spéciale de Son Excellence le lieutenant-gouverneur sur cet acte, et le prier d'en faire immédiatement transmettre des copies à Sa Grâce le duc de Newcastle, principal secrétaire d'Etat pour les colonies, au gouverneur-général du Canada, et au lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick.

Il est particulièrement satisfaisant pour les membres du conseil exécutif de la Nouvelle-Ecosse d'être ainsi en position de pouvoir assurer à Sa Grâce le duc de Newcastle, ainsi qu'au gouverneur-général du Canada et au lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick, et par ces derniers aux membres de leurs administrations respectives, que la législature de la Nouvelle-Ecosse a maintenant honorablement rempli les engagements contractés par les délégués provinciaux à la convention tenue à Québec en septembre 1862, relativement à cette question, ainsi que l'assurance subséquentement donnée par l'honorable M. Howe au principal secrétaire d'Etat pour les colonies, que la garantie offerte par le gouvernement britannique relativement à cette matière serait acceptée par la législature de la Nouvelle-Ecosse.

HÔTEL DU GOUVERNEMENT,  
Québec, 6 juillet 1863.

MILORD,—J'ai l'honneur de vous transmettre copie d'une minute de mon conseil exécutif au sujet de l'étude ou exploration du chemin de fer intercolonial projeté.

J'ai l'honneur de dire, pour l'information de Votre Seigneurie, que le gouvernement du Canada est prêt à se joindre à votre gouvernement et à celui du Nouveau-Brunswick pour faire faire cette étude, et je serai heureux d'apprendre que le gouvernement de Votre Seigneurie et celui du Nouveau-Brunswick ont nommé des ingénieurs compétents pour coopérer avec celui qui sera nommé par le ministère canadien pour accomplir ce travail.

J'envoie une dépêche identique à celle-ci, par la malle d'aujourd'hui, au lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick, et je suggérerais à Votre Seigneurie d'entrer en communication avec M. Gordon à ce sujet.

J'ai aussi envoyé copie de cette minute et de cette dépêche au secrétaire d'Etat pour les colonies.

J'ai l'honneur, etc.,

MONCK.

Son Excellence le comte de MULGRAVE,  
etc., etc., etc.

FREDERICTON, 16 juillet 1863.

MILORD,—J'ai l'honneur d'accuser réception de votre dépêche du 6 courant.

L'important sujet auquel elle a trait recevra l'attention immédiate et sérieuse de mon conseil et de moi-même, et bien que la proposition qui y est contenue ne soit pas strictement conforme aux engagements pris entre les provinces du Canada, du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Ecosse, par la convention du 12 septembre dernier, qui était à l'effet que l'exploration proposée devait être précédée de législation, je puis assurer à Votre Excellence que le gouvernement exécutif de cette province éprouve le plus vif désir de se rendre à la proposition qui est maintenant faite, quelle que soit la manière qui puisse lui paraître la plus propre à assurer l'accomplissement de la grande entreprise qui a été commencée par les trois gouvernements.

J'ai l'honneur, etc.,

ARTHUR H. GORDON.

Son Excellence le Vicomte MONCK,  
etc., etc., etc.

HÔTEL DU GOUVERNEMENT,  
Halifax, N.-E., 3 août 1863.

MILORD,—En réponse à votre dépêche du 6 juillet, transmettant copie d'une minute de votre conseil exécutif au sujet de l'exploration de la ligne du chemin de fer intercolonial

projeté, j'éprouve le plus grand plaisir à informer Votre Excellence que mon conseil accepte la proposition faite par le gouvernement canadien, et j'ai l'honneur de vous transmettre sous ce pli copie d'une minute du conseil sur le sujet, laquelle a été approuvée par moi.

Je dois de plus assurer Votre Seigneurie que mon gouvernement ne tardera pas à entrer en communication avec celui du Nouveau-Brunswick dans le but de choisir quelque ingénieur compétent qui puisse coopérer, de la part des deux provinces, avec celui qui sera nommé par le ministère canadien.

J'ai l'honneur, etc.,

MULGRAVE.

Son Excellence le Vicomte MONCK,  
etc., etc., etc.

Les soussignés, membres du conseil exécutif, ayant mûrement examiné le rapport d'un comité de l'honorable conseil exécutif du Canada, proposant de se joindre au gouvernement impérial et aux gouvernements de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick, pour faire faire une exploration d'un chemin de fer intercolonial, et ayant examiné la minute du conseil du gouvernement canadien, en date du 25 février dernier, à propos du chemin de fer intercolonial, sur laquelle leur attention était attirée, partageant pleinement les raisons qui y sont apportées en faveur de l'exploration projetée, sont d'opinion qu'il est très désirable que cette exploration soit commencée et terminée sous le plus court délai possible, et en conséquence ils prient respectueusement Votre Excellence d'informer le gouvernement du Canada qu'ils sont prêts à commencer immédiatement cette entreprise.

Les soussignés recommandent de plus respectueusement que copie de cette minute soit transmise à Sa Grâce le duc de Newcastle et au lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick.

HALIFAX, N.-E., 29 juillet 1863.

(Signé,)

J. W. LANGTON,  
CHARLES TUPPER,  
W. A. HENRY,  
JAMES McNAB,  
ISAAC LEVISCONTE,  
JOHN McKINNON,  
ALEX. MACFARLANE,  
JOHN CREIGHTON,  
S. L. SHANNON.

CAMP SUR LA RIVIÈRE NIPISSIQUIT,  
Nouveau-Brunswick, 20 août 1863.

MILORD,—J'ai maintenant enfin l'honneur de répondre positivement à la proposition que l'exploration d'une ligne pour le chemin de fer intercolonial soit immédiatement commencée, et d'informer Votre Excellence qu'après avoir bien et soigneusement examiné la question sous tous ses aspects, j'ai résolu, sur l'avis de mon conseil exécutif, d'accéder à la proposition contenue dans la dépêche de Votre Excellence en date du—

Tant de difficultés entourent cependant toute déviation de l'arrangement déjà conclu entre le Canada, la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick sur ce sujet, lequel arrangement, étant annexé à l'acte passé par la législature de cette province durant sa dernière session, se trouve avoir ici force de loi, que j'ai cru expédient d'envoyer un membre de mon gouvernement à Québec, afin de régler plus complètement les détails de l'exploration projetée avec les conseillers de Votre Excellence.

J'ai l'honneur d'être, etc.,

ARTHUR H. GORDON.]

Son Excellence le Vicomte MONCK,  
Etc., etc., etc.

---

HÔTEL DU GOUVERNEMENT,  
Québec, 26 août 1863.

MILORD.—J'ai l'honneur de transmettre sous ce pli, pour l'information de Votre Excellence, copie d'une minute approuvée du conseil exécutif du Canada, nommant M. Sanford Fleming, ingénieur civil, pour conduire, de la part du gouvernement du Canada, l'exploration projetée de la ligne du chemin de fer intercolonial.

Je dois aussi vous dire que M. Fleming est prêt à commencer ses travaux aussitôt que le gouvernement de Votre Excellence et celui du Nouveau-Brunswick auront nommé des ingénieurs pour agir de concert avec lui.

J'envoie une dépêche identique à celle-ci au lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick, et je suggérerais que Votre Excellence entrât en communication avec M. Gordon, afin qu'aussitôt que les nominations nécessaires auront été faites, je puisse savoir à quel endroit M. Fleming devra se rendre pour rencontrer ses collègues dans l'exploration.

J'ai l'honneur, etc.,

MONCK.

Son Excellence le marquis de NORMANBY,

etc., etc., etc.,  
Nouvelle-Ecosse.

---



---

## DOCUMENTS

Devant former partie d'une réponse à une adresse demandant la correspondance relative au chemin de fer Intercolonial.

*COPIE du Rapport d'un Comité de l'Honorable Conseil Exécutif, approuvé par Son Excellence le Gouverneur-Général en Conseil, le 6 juillet 1863.*

Le comité du conseil demande respectueusement que l'on réfère à la minute du conseil du 25 février dernier, à l'égard du chemin de fer Intercolonial, et il est d'opinion qu'il est désirable de communiquer de nouveau au gouvernement des provinces de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick, qu'il est prêt, en tout temps, à commencer l'étude du tracé du chemin de fer Intercolonial projeté, et à nommer un ingénieur compétent pour agir de concert avec l'ingénieur qui sera nommé par les autres provinces pour faire cette étude. Il soumet respectueusement qu'il a l'intention de demander au parlement actuel, qui doit se réunir bientôt, de sanctionner un crédit de \$10,000 (qui avait été soumis au dernier parlement pendant sa dernière session, mais qui a cependant terminé ses travaux sans voter les subsides ordinaires), comme étant la quote-part du Canada dans les frais de cette étude.

Le comité recommande respectueusement que copie de cette minute soit transmise, lorsqu'elle aura été approuvée par Votre Excellence, à Sa Grâce le duc de Newcastle.

(Certifié.)

---

[Copie.]

HOTEL DU GOUVERNEMENT,  
Halifax, N. E., 3 août 1853.

MILORD,—En réponse à votre dépêche du 6 juillet, contenant une minute du conseil de Votre Excellence, au sujet de l'étude du tracé du chemin de fer Intercolonial projeté, j'éprouve beaucoup de plaisir à informer Votre Seigneurie que mon conseil accepte la proposition faite par le gouvernement canadien, et j'ai l'honneur de vous transmettre, sous ce pli, copie d'une minute du conseil sur ce sujet, qui a été approuvée par moi.

Je puis, de plus, assurer Votre Seigneurie que mon gouvernement ne tardera pas à communiquer avec celui du Nouveau-Brunswick dans le but de choisir quelque ingénieur compétent pour agir de concert, de la part des deux provinces, avec celui qui sera nommé par le ministère canadien.

J'ai l'honneur, etc.,  
(Signé,)

MULGRAVE.

S. E. le Vicomte MONCK, etc.

---

[Copie.]

Les soussignés, membres du conseil exécutif, après avoir mûrement considéré le rapport du comité de l'honorable conseil exécutif du Canada, proposant de se joindre au gouvernement impérial et à ceux du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Ecosse, pour faire l'étude du tracé d'un chemin de fer Intercolonial, et après avoir examiné la minute du conseil du gouvernement canadien du 25 février dernier, à propos du chemin de fer Intercolonial, sur laquelle leur attention était attirée, partagent complètement les raisons qui y sont données en faveur de l'étude proposée, sont d'opinion que cette étude devrait

être commencée et terminée sous le plus court délai possible, et en conséquence ils prient respectueusement Votre Excellence d'informer le gouvernement du Canada qu'ils sont prêts à entrer immédiatement dans cette entreprise.

Les soussignés recommandent de plus respectueusement que copie de cette minute soit transmise à Sa Grâce le duc de Newcastle, et aussi au lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick.

|          |                   |
|----------|-------------------|
| (Signé,) | J. W. JOHNSTON,   |
| "        | CHARLES TUPPER,   |
| "        | W. A. HENRY,      |
| "        | JAMES McNAB,      |
| "        | ISAAC LEVISCONTE, |
| "        | JHON MCKINNON,    |
| "        | ALEX. MACFARLANE, |
| "        | JOHN CREIGHTON,   |
| "        | S. L. SHANNON.    |

Halifax, N. E., 29 juillet 1863.

*A Son Excellence l'Honorable A. H. Gordon, C. M. G., Lieutenant-Gouverneur du Nouveau-Brunswick, etc., etc.*

En recommandant à Votre Excellence de nommer, conjointement avec le gouverneur de la Nouvelle-Ecosse, un ingénieur pour faire l'exploration préliminaire et l'étude du chemin de fer projeté, avant la passation des bills de chemin de fer par la législature canadienne, nous savons que nous n'adhérons pas strictement aux arrangements conclus à Québec par les représentants des trois provinces en septembre dernier, et subséquemment confirmés par le représentant de Sa Majesté dans chacune d'elles, qui portaient qu'aucune étude ne serait autorisée avant que la législation nécessaire n'eût eu lieu dans les différentes colonies, et que des commissaires collectifs ne fussent nommés.

Néanmoins, comme cette étude préliminaire est désirée par le gouvernement canadien, en par lui supportant les cinq douzièmes des frais, nous sommes portés à conseiller à Votre Excellence de faire la nomination nécessaire à cet effet, avec l'espoir que l'on ne proposera plus de s'écarter de la convention conclue entre les provinces, et que la construction du chemin de fer, si elle est possible, sera entreprise sur les bases de cette convention.

Nous recommandons respectueusement que copie de cette minute soit transmise au Gouverneur-Général du Canada.

|          |                     |
|----------|---------------------|
| (Signé,) | T. L. TILLEY,       |
| "        | W. H. STEEVES,      |
| "        | CHARLES WATTERS,    |
| "        | P. MITCHELL,        |
| "        | JOHN McMILLAN,      |
| "        | JOS. STEADMAN,      |
| "        | GEORGE L. HATHEWAY, |
| "        | WM. E. PERLEY.      |

Salle du Conseil Exécutif, 16 septembre 1863.

FREDERICTON, 18 septembre 1863.

MILORD,—J'ai l'honneur de transmettre à Votre Excellence la copie ci-inclue d'une minute de mon conseil exécutif qui m'a été présentée aujourd'hui.

2. J'accède volontiers à la ligne de conduite recommandée par cette minute, et je concours pleinement dans l'espoir qui y est exprimé que les conseillers de Votre Excellence ne proposeront plus de s'écarter davantage des termes de la convention conclue entre les trois provinces.

J'ai l'honneur d'être, Milord,  
de Votre Excellence,  
le très obéissant serviteur,

(Signé,) ARTHUR H. GORDON

A Son Excellence  
Viconte Monck, etc., etc.

COPIE du rapport d'un comité de l'honorable Conseil Exécutif, approuvé par Son Excellence le Gouverneur-Général en Conseil, le 29 septembre 1863.

Le comité du Conseil Exécutif ayant reçu la dépêche du 18 septembre courant de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur du Nouveau-Brunswick, transmettant copie d'une minute de son Conseil Exécutif au sujet de l'étude projetée d'un chemin de fer Intercolonial, a l'honneur de soumettre à la considération de Votre Excellence les observations suivantes à ce sujet :

Le comité trouve que, en même temps que le Conseil Exécutif du Nouveau-Brunswick conseille la nomination d'un ingénieur pour agir conjointement avec celui qui serait nommé par cette province dans la conduite de l'étude projetée, il paraît atténuer sa recommandation en y joignant l'espoir que l'étude une fois faite, les bases sur lesquelles la convention de septembre 1862 s'était entendue, seront maintenues si la construction du chemin de fer est trouvée praticable.

Le comité apprend avec plaisir qu'en ce qui regarde l'étude, ses plans ont été cordialement acceptés du Conseil Exécutif du Nouveau-Brunswick, et il envisage avec satisfaction l'exécution de l'entreprise importante dont cette étude est le préliminaire. Cependant, afin d'éviter tout malentendu entre le gouvernement des provinces qui sont également intéressées dans l'affaire, le comité croit de son devoir de rappeler la manière dont se sont terminées les négociations de Londres, et l'état général dans lequel se trouve aujourd'hui, en cette province, la question d'un chemin de fer Intercolonial.

Le comité prendra la liberté de rappeler à Votre Excellence que les conditions proposées par le gouvernement impérial, au sujet de l'aide qu'il accorderait pour la construction du chemin de fer, différaient, sous d'importants rapports, de la convention du mois de septembre 1862, et des instructions que les délégués du Canada s'étaient chargés de mettre à effet. Le comité peut rappeler le refus formel du gouvernement impérial de considérer la quote-part que le Canada pourrait fournir dans la construction du chemin de fer Intercolonial, comme étant une dépense faite pour des fins de défense ; son refus au sujet du fonds d'amortissement proposé, et la condition énoncée dans la neuvième proposition présentée par le gouvernement impérial, savoir :

“ Cette garantie ne sera pas demandée au parlement avant que la route et les études n'aient été soumises au gouvernement de Sa Majesté et approuvées par lui, et avant qu'il n'ait été démontré, à la satisfaction de ce même gouvernement, que la ligne pourra être construite sans avoir à recourir à une nouvelle garantie impériale. ”—D'où il résulte que le gouvernement impérial faisait dépendre l'aide projetée, sous forme de prêt, des résultats d'une étude préliminaire, établissant la suffisance de la garantie pour toutes les fins pour lesquelles elle devait être accordée. Les délégués furent, en conséquence, contraints de rejeter une proposition accompagnée de conditions aussi contraires à leurs instructions ; et ils furent approuvés par leurs collègues qui regardèrent cette décision comme étant en harmonie avec l'esprit de la convention conclue à Québec, et conforme au sens très prononcé de l'opinion publique de cette province.

Les négociations fondées sur les arrangements conclus lors de la convention de septembre 1862, furent regardées comme terminées avec le retour des délégués de cette province, et en espérant que le rapport de ce conseil en date du 25 février dernier, suffirait pour prévenir tout malentendu sur l'abandon nécessaire des bases sur lesquelles, jusqu'à cette époque, les négociations avaient été conduites, et faire comprendre que toute action ultérieure du gouvernement de cette province serait le sujet d'une nouvelle considération.

On doit encore observer que la mise à effet de la convention de septembre 1862, dépendait nécessairement du succès des négociations entamées avec le gouvernement impérial, ainsi que du consentement à obtenir des législatures des trois provinces. Or, ces négociations n'ayant pas réussi, et comme il est évident que la construction du chemin de fer ne peut se faire sans l'aide de la mère-patrie, le gouvernement canadien ne s'est pas cru en position de demander, à la législature du Canada, de sanctionner autre chose qu'une étude préliminaire, — dont les résultats pourront amener de nouvelles négociations et l'adoption d'autres bases que celles de la première convention. Afin, cependant, de favoriser la construction d'un chemin dont les événements de chaque année augmentent l'importance, le comité s'est occupé des moyens qu'il y avait à prendre pour atteindre ce résultat, en harmonie avec les intérêts et les ressources de cette province. Il a trouvé que

---

l'examen de la route et une étude complète et satisfaisante du pays où elle doit passer étaient aussi indiqués par le gouvernement impérial comme conditions préalables de toute négociation, et il a informé alors Votre Excellence qu'il avait décidé de recommander un vote de crédit à la législature du Canada, pour faire cette étude qui est nécessaire à l'adoption finale des différentes propositions qui ont été faites.

En conformité de cette résolution, le comité a demandé un crédit de \$10,000 durant la session actuelle, et a nommé un ingénieur civil qui doit se mettre à l'œuvre aussitôt que les préparatifs seront complétés. L'action de la législature a été telle que l'on peut regarder ce crédit comme une certitude, et le commencement de l'étude ne dépendra plus que du concours pur et simple des provinces de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick.

La nécessité d'une prompte décision de la part du gouvernement du Nouveau-Brunswick, afin de faire commencer l'étude est évidente, d'autant plus que la saison, durant laquelle cette étude peut se faire avec le plus de succès, s'écoule rapidement.

(Certifié.)

W. H. LEE, G., C. E.

## ESTIMÉS

## DE LA PROVINCE DU CANADA POUR L'ANNÉE 1863.

ESTIMÉ de la dépense totale de la province du Canada, pour l'année 1863, pour les services sous-mentionnés.

| SERVICE.                                                          | Estimé des dépenses pour 1863. | Estimé des recettes. | Vote demandé pour 1863. |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------|----------------------|-------------------------|
|                                                                   | \$ cts.                        | \$ cts.              | \$ cts.                 |
| Intérêt sur la dette publique.....                                | 3738000 00                     | 219000 00            | Nil.                    |
| Charges d'administration.....                                     | 75000 00                       |                      | do.                     |
| Fonds d'amortissement.....                                        | 175000 00                      |                      | do.                     |
| Rachat de la dette y compris les débetures du lac St. Pierre..... | 4294000 00                     | 3153600 00           | do.                     |
| Gouvernement civil.....                                           | 441000 00                      |                      | 250343 26               |
| Administration de la justice, Est.....                            | 340000 00                      | 75000 00             | 117900 00               |
| Do Ouest.....                                                     | 318050 00                      | 50000 00             | 26895 00                |
| Police.....                                                       | 31120 00                       | 14700 00             | 23000 00                |
| Pénitencier, maisons de réforme et inspection des prisons.....    | 147000 00                      |                      | 146708 00               |
| Législation.....                                                  | 680000 00                      |                      | 322787 76               |
| Education, Est.....                                               | 256000 00                      | 12500 00             | } 231485 00             |
| Do Ouest.....                                                     | 277000 00                      | 23000 00             |                         |
| Institutions littéraires et scientifiques.....                    | 14800 00                       |                      | 14800 00                |
| Hôpitaux et institutions de charité.....                          | 265000 00                      | 12000 00             | 263675 00               |
| Exploration géologique.....                                       | 22600 00                       |                      | 15000 00                |
| Milice et force enrôlée.....                                      | 613500 00                      |                      | 462119 81               |
| Arts, agriculture et statistiques.....                            | 9600 00                        |                      | 5400 00                 |
| Recensement.....                                                  | 13800 00                       |                      | Nil.                    |
| Sociétés d'agriculture.....                                       | 108000 00                      |                      | 8000 00                 |
| Émigration.....                                                   | 47000 00                       | 20000 00             | 43991 17                |
| Pensions.....                                                     | 40000 00                       |                      | 3532 00                 |
| Annuités des sauvages.....                                        | 44020 00                       |                      | 4400 00                 |
| Travaux et édifices publics.....                                  | 518000 00                      |                      | 237850 00               |
| Loyers et réparations do.....                                     | 40000 00                       |                      | 28000 00                |
| Chemins et ponts.....                                             | 100000 00                      |                      | 69500 00                |
| Service des steamers océaniques et du fleuve.....                 | 497000 00                      | 45000 00             | 36000 00                |
| Phares et service des côtes.....                                  | 107000 00                      |                      | 107076 10               |
| Pêcheries.....                                                    | 25300 00                       | 8000 00              | 25300 00                |
| Rachat des droits seigneuriaux y compris les avances.....         | 290000 00                      |                      | Nil.                    |
| Bureau des mesureurs de bois.....                                 | 68000 00                       | 70000 00             | 68000 00                |
| Inspection des chemins de fer et bateaux-à-vapeur.....            | 12200 00                       | 14000 00             | 12185 00                |
| Fonds de municipalités, Ouest.....                                | 145000 00                      | 150000 00            | Nil.                    |
| Fonds des sauvages.....                                           | 115000 00                      | 180000 00            | do.                     |
| Items divers.....                                                 | 90000 00                       | 1500 00              | 43800 00                |
| Perception—Douanes.....                                           | 330000 00                      |                      | 330000 00               |
| Accise.....                                                       | 35000 00                       |                      | 35000 00                |
| Bureau de poste.....                                              | 405000 00                      |                      | 405000 00               |
| Travaux publics.....                                              | 231200 00                      |                      | 231200 00               |
| Territoriale.....                                                 | 160000 00                      |                      | 160000 00               |
| Items non pourvus.....                                            |                                |                      | 189606 27               |
| Total.....                                                        | \$15119190 00                  |                      | \$3918554 37            |

## ESTIMÉ des Services pour lesquels un vote de la Législature est demandé, 1863.

| S E R V I C E .                                                                                                      |            | Montant.        | Total.    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------|-----------|
| <b>GOVERNEMENT CIVIL.</b>                                                                                            |            |                 |           |
| Bureau du secrétaire du gouverneur-général.....                                                                      |            | \$ cts. 1260 00 | \$ cts.   |
| Bureau du secrétaire provincial.....                                                                                 |            | 12826 76        |           |
| Bureau du régistreur provincial.....                                                                                 |            | 5677 50         |           |
| Bureau du receveur-général.....                                                                                      |            | 12870 00        |           |
| Département du ministre des finances.....                                                                            | \$14903 33 |                 |           |
| Do Branche des douanes.....                                                                                          | 12910 00   |                 |           |
| Do Branche de l'auditeur.....                                                                                        | 5840 00    |                 |           |
|                                                                                                                      |            | 33653 33        |           |
| Bureau du conseil exécutif.....                                                                                      |            | 8844 00         |           |
| Département des travaux publics.....                                                                                 |            | 19840 67        |           |
| Bureau d'agriculture.....                                                                                            |            | 13090 00        |           |
| Département des postes.....                                                                                          |            | 24400 00        |           |
| Département des terres de la couronne.....                                                                           | \$45561 00 |                 |           |
| Do Branche des sauvages.....                                                                                         | 6560 00    |                 |           |
|                                                                                                                      |            | 52121 00        |           |
| Procureur et solliciteur généraux, Est.....                                                                          |            | 2410 00         |           |
| Do do Ouest.....                                                                                                     |            | 3350 00         |           |
| Dépenses contingentes des départements publics.....                                                                  |            | 60000 00        |           |
|                                                                                                                      |            |                 | 250343 26 |
| <i>Administration de la Justice, Est.</i>                                                                            |            |                 |           |
| Pour faire face aux dépenses contingentes de l'administration de la justice, Bas-Canada, non autrement pourvus.....  |            | 117900 00       |           |
|                                                                                                                      |            |                 | 117900 00 |
| <i>Administration de la Justice, Ouest.</i>                                                                          |            |                 |           |
| Salaires, cour de chancellerie.....                                                                                  |            | 7200 00         |           |
| Do et dép. contingentes des cours du banc de la Reine et des plaids communs.                                         |            | 8795 00         |           |
| Allocations de circuit aux juges de la cour de chancellerie.....                                                     |            | 2900 00         |           |
| Poursuites criminelles.....                                                                                          |            | 6000 00         |           |
| Pour faire face aux dépenses contingentes de l'administration de la justice, Haut-Canada, non autrement pourvus..... |            | 2000 00         |           |
|                                                                                                                      |            |                 | 26895 00  |
| <i>Police.</i>                                                                                                       |            |                 |           |
| Montant requis pour faire face aux dépenses de la police fluviale de Montréal, pour la présente année.....           |            | 11200 00        |           |
| Do do do de la police fluviale de Québec.....                                                                        |            | 11800 00        |           |
|                                                                                                                      |            |                 | 23000 00  |
| <i>Pénitencier, Maisons de Réforme et Inspection des Prisons.</i>                                                    |            |                 |           |
| Pour le soutien du pénitencier provincial.....                                                                       | \$57923 00 |                 |           |
| Pour construction et matériaux pour do.....                                                                          | 4392 00    |                 |           |
|                                                                                                                      |            | 62315 00        |           |
| Pour le soutien de l'asile des aliénés criminels.....                                                                | \$15201 00 |                 |           |
| Pour matériaux de construction, outils, etc.....                                                                     | 7680 00    |                 |           |
|                                                                                                                      |            | 22881 00        |           |
| Maison de réforme, Pénitaneouchine, soutien.....                                                                     | \$16592 00 |                 |           |
| Do Matériaux et travaux pour la nouvelle prison et pour la maison pour les gardiens.....                             | 12000 00   |                 |           |
|                                                                                                                      |            | 28592 00        |           |
| Do St. Vincent de Paul, soutien.....                                                                                 | 16420 00   |                 |           |
| Do do Maison pour préfet, hôpital, cellules additionnelles, mur, pont et clôtures.....                               | 4000 00    |                 |           |
|                                                                                                                      |            | 20420 00        |           |
| Inspection des prisons et asiles.....                                                                                |            | 12500 00        |           |
|                                                                                                                      |            |                 | 146708 00 |
| <b>L E G I S L A T I O N .</b>                                                                                       |            |                 |           |
| <i>Conseil Législatif.</i>                                                                                           |            |                 |           |
| Salaire de l'orateur pour différents temps (partie).....                                                             | \$1060 00  |                 |           |
| Do du greffier.....                                                                                                  | 2000 00    |                 |           |
| Do de l'assistant-greffier et traducteur français.....                                                               | 1600 00    |                 |           |
| Do du greffier en loi.....                                                                                           | 1000 00    |                 |           |
| Do des chapelain et bibliothécaire.....                                                                              | 800 00     |                 |           |
| Do du gentilhomme huissier de la verge-noire.....                                                                    | 400 00     |                 |           |
| Do du sergent-d'armes.....                                                                                           | 400 00     |                 |           |
| Do du messager en chef.....                                                                                          | 400 00     |                 |           |
| Do du portier.....                                                                                                   | 240 00     |                 |           |
| Do trois messagers pour la session, à \$180 chacun.....                                                              | 540 00     |                 |           |
| Dépenses contingentes.....                                                                                           | 66000 00   |                 |           |
|                                                                                                                      |            | 74440 00        |           |

Estimé des services pour lesquels un vote de la législature est demandé.

| S E R V I C E .                                                                      | Montant.   | Total.    |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------|
| <i>Assemblée Législative.</i>                                                        |            |           |
| Salaire de l'Orateur (partie).....                                                   | \$496 10   |           |
| Do du greffier.....                                                                  | 2000 00    |           |
| Do de l'assistant-greffier.....                                                      | 1600 00    |           |
| Do du greffier en loi et traducteur anglais.....                                     | 2000 00    |           |
| Do du sergent-d'armes.....                                                           | 400 00     |           |
| Dépenses contingentes.....                                                           | 211471 66  |           |
|                                                                                      | 217967 76  |           |
| <i>Dépenses générales.</i>                                                           |            |           |
| Frais de l'impression et reliure de lois.....                                        | \$21000 00 |           |
| Frais de la distribution des lois.....                                               | 3500 00    |           |
| Octroi à la bibliothèque parlementaire.....                                          | 4000 00    |           |
| Salaire du greffier de la couronne en chancellerie.....                              | 1280 00    |           |
| Dépenses contingentes do do.....                                                     | 600 00     |           |
|                                                                                      | 30380 00   |           |
| <i>Education.</i>                                                                    |            |           |
| Somme additionnelle pour les écoles communes H. et B. Canada.....                    | 160000 00  | 322787 76 |
| (\$6000 de cette somme sur la part du B.-C., devant être affectées aux écoles norm.) |            |           |
| Aide au fonds du revenu de l'éducation supérieure, B.-C.....                         | \$20000 00 |           |
| Do do do do H. C.....                                                                | 20000 00   |           |
|                                                                                      | 40000 00   |           |
| Devant être distribuée comme suit :—                                                 |            |           |
| Collège Victoria, Cobourg.....                                                       | \$5000 00  |           |
| Queen's College, Kingston.....                                                       | 5000 00    |           |
| Collège Regiopolis, Kingston.....                                                    | 3000 00    |           |
| Collège St. Michel, Toronto.....                                                     | 2000 00    |           |
| Collège Bytown, Ottawa.....                                                          | 1400 00    |           |
| Fonds de l'école de grammaire, Haut-Canada.....                                      | 3200 00    |           |
| Collège de L'Assomption, Sandwich.....                                               | 400 00     |           |
|                                                                                      | \$20000 00 |           |
| Salaires et dépenses contingentes du bureau de l'éducation, Bas-Canada.....          | 18385 00   |           |
| Do do do Haut-Canada.....                                                            | 13100 00   |           |
|                                                                                      |            | 231485 00 |
| <i>Institutions Littéraires et Scientifiques.</i>                                    |            |           |
| Aide à la faculté médicale, Collège McGill, Montréal.....                            | 750 00     |           |
| Do do Collège Victoria, Cobourg.....                                                 | 750 00     |           |
| Do école de médecine, Montréal.....                                                  | 750 00     |           |
| Do do Kingston.....                                                                  | 750 00     |           |
| Do do Toronto.....                                                                   | 750 00     |           |
| Do institut canadien, do.....                                                        | 750 00     |           |
| Do société d'histoire naturelle, Montréal.....                                       | 750 00     |           |
| Do société historique, Québec.....                                                   | 750 00     |           |
| Do institut canadien Ottawa.....                                                     | 300 00     |           |
| Do Athénæum, Ottawa.....                                                             | 300 00     |           |
| Observatoire, Québec, pour défrayer les dépenses de l'.....                          | 2400 00    |           |
| Do Toronto, do.....                                                                  | 4800 00    |           |
| Do Kingston, do.....                                                                 | 500 00     |           |
| Do Isle Jésus, do.....                                                               | 500 00     |           |
|                                                                                      |            | 14800 00  |
| <i>Hopitaux et Institutions de Charité.</i>                                          |            |           |
| Aide à l'hôpital..... Toronto.....                                                   | 6400 00    |           |
| Do do pour les patients du comté..... do.....                                        | 4800 00    |           |
| Do do maison d'industrie..... do.....                                                | 2400 00    |           |
| Do asile des orphel. protest., et à la société de secours des femmes. do.....        | 640 00     |           |
| Do asile de la Magdeleine..... do.....                                               | 480 00     |           |
| Do asile des orphelins catholiques romains..... do.....                              | 640 00     |           |
| Do hospice de la maternité..... do.....                                              | 480 00     |           |
| Do institution des sourds et muets..... do.....                                      | 1600 00    |           |
| Do crèche publique des enfants pauvres..... do.....                                  | 320 00     |           |
| Do asile de la providence..... do.....                                               | 320 00     |           |
| Do malades indigents..... Quebec.....                                                | 3200 00    |           |
| Do hospice de la Maternité..... do.....                                              | 480 00     |           |
| Do asile des orphelins catholiques romains..... do.....                              | 480 00     |           |
| Do asile du Bon Pasteur..... do.....                                                 | 640 00     |           |
| Do directeurs de l'asile des orphelins protestantes..... do.....                     | 320 00     |           |
| Do asile de Finlay..... do.....                                                      | 320 00     |           |
| Do asile des orphelins..... do.....                                                  | 320 00     |           |

## Estimé des services pour lesquels un vote de la législature est demandé.

| S E R V I C E .                                                                    |                | Montant.  | Total.   |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------|----------|
|                                                                                    |                | \$ cts.   | \$ cts.  |
| <i>Hopitaux et Institutions de Charité.—Suite.</i>                                 |                |           |          |
| Aide à l'asile de Ste. Brigitte                                                    | Québec         | 320 00    |          |
| Do asile protestant des dames                                                      | do             | 320 00    |          |
| Do asile militaire du Canada pour les veuves et orphelins                          | do             | 160 00    |          |
| Do malades indigents                                                               | Montréal       | 3200 00   |          |
| Do corporation de l'hôpital général                                                | do             | 4000 00   |          |
| Do hôpital St. Patrice                                                             | do             | 1600 00   |          |
| Do Sœurs de la Providence                                                          | do             | 1120 00   |          |
| Do hôpital-général des Sœurs de la Charité                                         | do             | 800 00    |          |
| Do asile de la rue Bonaventure                                                     | do             | 430 00    |          |
| Do asile de Nazareth, pour les enfants aveugles et destitués                       | do             | 430 00    |          |
| Do asile St. Patrice des orphelins catholiques romains                             | do             | 640 00    |          |
| Do asile des orphelins protestants                                                 | do             | 640 00    |          |
| Do maison de refuge                                                                | do             | 480 00    |          |
| Do hospice de la maternité, de l'université                                        | do             | 480 00    |          |
| Do do aux soins des Sœurs de la Miséricorde                                        | do             | 480 00    |          |
| Do institution des sourds et muets Montréal                                        | do             | 1600 00   |          |
| Do société bienveillante des dames pour les veuves et les orphel.                  | do             | 320 00    |          |
| Do association charitable des dames de l'asile catholique romain                   | do             | 320 00    |          |
| Do asile de la Magdeleine (dames du Bon Pasteur)                                   | do             | 320 00    |          |
| Do institution pour les maux d'yeux et d'oreilles                                  | do             | 320 00    |          |
| Do dispensaire                                                                     | do             | 320 00    |          |
| Do école d'industrie et refuge                                                     | do             | 320 00    |          |
| Do asile de St. Vincent de Paul                                                    | do             | 430 00    |          |
| Do hôpital-général                                                                 | Kingston       | 4800 00   |          |
| Do malades indigents                                                               | do             | 2400 00   |          |
| Do hôpital de l'Hôtel-Dieu                                                         | do             | 800 00    |          |
| Do asile des orphelins                                                             | do             | 640 00    |          |
| Do hôpital                                                                         | Hamilton       | 4800 00   |          |
| Do asile des orphelins                                                             | do             | 640 00    |          |
| Do do catholiques romains                                                          | do             | 640 00    |          |
| Do malades indigents                                                               | Trois-Rivières | 2240 00   |          |
| Do hôpital                                                                         | London         | 2400 00   |          |
| Do hôpital protestant                                                              | Ottawa         | 1200 00   |          |
| Do do catholique romain                                                            | do             | 1200 00   |          |
| Do hôpital                                                                         | Sorel          | 320 00    |          |
| Do hôpital                                                                         | St. Hyacinthe  | 320 00    |          |
|                                                                                    |                | 65290 00  |          |
| Do hôpital de la marine et des émigrés, Quebec                                     |                | 19783 00  |          |
| Do asile des aliénés, Toronto, soutien de l'                                       | \$55295 00     |           |          |
| Do pour le soutien de la branche de l'U                                            | 7540 00        |           |          |
|                                                                                    |                | 62835 00  |          |
| Do do do asile d'Orillia                                                           | \$13167 00     |           |          |
| Do Additions et réparations                                                        | 500 00         |           |          |
|                                                                                    |                | 13667 00  |          |
| Do pour le soutien de l'asile de Malden                                            | \$24500 00     |           |          |
| Do Do petit engin, additions et réparations                                        | 1000 00        |           |          |
|                                                                                    |                | 25500 00  |          |
| Do pour le soutien et les réparations de l'asile St. Jean                          | 13000 00       |           |          |
| Do à l'asile Beauport, Québec                                                      | 63000 00       |           |          |
| Do aux marins naufragés                                                            | 600 00         |           |          |
|                                                                                    |                | 263675 00 |          |
| <i>Exploration Géologique.</i>                                                     |                |           |          |
| Pour faire face aux dépenses de l'exploration géologique de la province, pour '63. |                |           | 15000 00 |
| <i>Arts, Agriculture et Statistiques.</i>                                          |                |           |          |
| Aide aux chambres des Arts et Manufactures, H. et B. Canada, à \$2000 chaque.      |                | 4000 00   |          |
| Publication des spécifications et dessins des patentes                             |                | 1400 00   |          |
|                                                                                    |                |           | 5400 00  |
| <i>Sociétés d'Agriculture.</i>                                                     |                |           |          |
| Aide aux chambres d'Agriculture, Haut et Bas-Canada, à \$4000 chaque               |                | 8000 00   |          |
|                                                                                    |                |           | 8000 00  |
| M I L I C E .                                                                      |                |           |          |
| Deputé-adjutant-général pour le Bas-Canada                                         |                | \$2240 00 |          |
| Do Haut-Canada                                                                     |                | 2000 00   |          |

## Estimé des services pour lesquels un vote de la législature est demandé.

| S E R V I C E .                                                                                                                                                                     | Montant.                     | Total.    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-----------|
|                                                                                                                                                                                     | \$ cts.                      | \$ cts.   |
| Commis principal et comptable .....                                                                                                                                                 | \$2000 00                    |           |
| Assistant do .....                                                                                                                                                                  | 1200 00                      |           |
| 1 Commis ....                                                                                                                                                                       | 1200 00                      |           |
| 1 do .....                                                                                                                                                                          | 1000 00                      |           |
| 5 do à \$500 chaque.....                                                                                                                                                            | 2500 00                      |           |
| Messenger \$400, Assistant do et journalier \$365.....                                                                                                                              | 765 00                       |           |
|                                                                                                                                                                                     | 12905 00                     |           |
| S gardes-magasin d'arsenaux provinciaux, à \$300 chaque.....                                                                                                                        | 2400 00                      |           |
| Loyer des arsenaux, soin des armes et paiement des gardiens et employés des arsenaux, y compris le chauffage de ces arsenaux.....                                                   | 20000 00                     |           |
|                                                                                                                                                                                     | 22400 00                     |           |
| Dépenses contingentes pour papeterie, impressions, réparation d'armes, etc., transport des armes, habillement et approvisionnements, et autres dépenses imprévues de la milice..... | 31600 00                     |           |
| <i>Instructeurs d'exercice.</i>                                                                                                                                                     |                              |           |
| Paie de 130 instructeurs d'exercice.....                                                                                                                                            | \$46000 00                   |           |
| Plus pour le transport de do .....                                                                                                                                                  | 15333 00                     |           |
|                                                                                                                                                                                     | 61333 00                     |           |
| <i>Majors de Brigade.</i>                                                                                                                                                           |                              |           |
| 20 Majors de Brigade.....                                                                                                                                                           | 12000 00                     |           |
| Do 50 cents par jour chaque au lieu de fourrage pour un cheval.....                                                                                                                 | 3650 00                      |           |
| Do dépenses de voyage, papeterie, frais de port.....                                                                                                                                | 12000 00                     |           |
|                                                                                                                                                                                     | 27650 00                     |           |
| Allocation au lieu d'habillement à 110 corps qui ont l'uniforme, 55 hommes par compagnie, 6050 hommes, à \$6 par homme. ....                                                        | 36300 00                     |           |
| Munition : compte du gouvern. Impérial pour les sept batteries de campagne de 1862                                                                                                  | 3181 00                      |           |
| <i>Munitions pour fusils pour 1863.</i>                                                                                                                                             |                              |           |
| 20,000 hommes à 60 cartouches à balle, 1,200,000, à \$15 par 1000 .....                                                                                                             | \$18000 00                   |           |
| 20,000 hommes à 40 cartouches à poudre, 800,000, à \$7 par 1000 .....                                                                                                               | 5600 00                      |           |
| 2,000,000 capsules à 90 centins par 1000.....                                                                                                                                       | 1800 00                      |           |
|                                                                                                                                                                                     | 25400 00                     |           |
| Capotes.....                                                                                                                                                                        | 25739 00                     |           |
| Accoutrements .....                                                                                                                                                                 | 112000 00                    |           |
| Pour la construction de salles d'exercice et arsenaux.....                                                                                                                          | 20000 00                     |           |
| Prix pour exercice et tir à la cible .....                                                                                                                                          | 2000 00                      |           |
|                                                                                                                                                                                     | 380508 00                    |           |
| <i>Habillement.</i>                                                                                                                                                                 |                              |           |
| 20,000 shakos, tuniques et pantalons, à \$10 chaque, complet.....                                                                                                                   | \$200000 00                  |           |
| A déduire la balance de l'estimé de 1862, savoir:—                                                                                                                                  |                              |           |
| Vote de 1862.....                                                                                                                                                                   | \$250000 00                  |           |
| Dépense de 1862.....                                                                                                                                                                | \$98444 00                   |           |
| Montant additionnel payé et à être payé }<br>pour 1862.....                                                                                                                         | 23000 00 121444 00 128556 00 |           |
|                                                                                                                                                                                     | 71444 00                     |           |
| Compensation accordée aux pensionnaires au lieu de terrain.....                                                                                                                     | 10167 81                     |           |
|                                                                                                                                                                                     |                              | 462119 81 |
| <i>Emigration.</i>                                                                                                                                                                  |                              |           |
| Grosse Isle.....                                                                                                                                                                    | 6000 00                      |           |
| Salaires et dépenses des agents en Canada .....                                                                                                                                     | 16000 00                     |           |
| Coût de la mission de M. Buchanan, en Angleterre et dépenses y relatives .....                                                                                                      | 5000 00                      |           |
| Dépenses de l'émigration .....                                                                                                                                                      | 20000 00                     |           |
|                                                                                                                                                                                     | 47000 00                     |           |
| Moins ce qui est autorisé par le stat. ref. Canada, chap. 10, cédula B .....                                                                                                        | 3008 83                      |           |
|                                                                                                                                                                                     |                              | 43991 17  |
| <i>Pensions.</i>                                                                                                                                                                    |                              |           |
| Samuel Waller, comme ci-devant greffier des comités du conseil législatif, Bas Canada .....                                                                                         | \$400 00                     |           |
| John Bright, comme ci-devant messenger de do .....                                                                                                                                  | 80 00                        |           |
| Louis Gagné, do l'assemblée législative, B. C.....                                                                                                                                  | 72 00                        |           |
|                                                                                                                                                                                     | 552 00                       |           |
| G. B. Faribault, comme ci-devant assist. greffier de l'assemblée législat. ....                                                                                                     | 1600 00                      |           |
| Mme. Catherine Antrobus.....                                                                                                                                                        | 800 00                       |           |
| Mme. Charlotte McCormick .....                                                                                                                                                      | 400 00                       |           |
| Pierre Bouchard, pour blessures reçues au service public.....                                                                                                                       | 100 00                       |           |
| Jacques Brien, do do .....                                                                                                                                                          | 80 00                        |           |
|                                                                                                                                                                                     | 2980 00                      |           |
|                                                                                                                                                                                     |                              | 3532 00   |

## Estimé des services pour lesquels un vote de la législature est demandé.

| S E R V I C E .                                                                                                                                | Montant.           | Total.             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------|
| <i>Annuités des Sauvages.</i>                                                                                                                  |                    |                    |
| Nouvelles annuités des Sauvages .....                                                                                                          | \$ cts.<br>4400 00 | \$ cts.<br>4400 00 |
| <i>Édifices et Travaux Publics.</i>                                                                                                            |                    |                    |
| Canal Welland; continué, du c. nt. pour l'approfondir jusqu'au niveau du lac Erie.                                                             | 20000 00           |                    |
| Canal Rideau; réparations aux rap. dits Black Rapids, et autres réparations néc                                                                | 10000 00           |                    |
| Travaux d'Ottawa; améliorations sur la rivières du Moine pour gliss. et bômes..                                                                | 8850 00            |                    |
| Travaux du St. Maurice; amélioration et achat de terre.....                                                                                    | 5000 00            |                    |
| Phares sur les lacs et rivières à l'intérieur; travaux de protection et réparations<br>extraordinaires et achat de terres.....                 | 5000 00            |                    |
| Jetée à l'île Chantry, Lac Huron.....                                                                                                          | 5500 00            |                    |
| Édifices d'Ottawa, additionnel.....                                                                                                            | 10000 00           |                    |
| Pour bâtir une prison et un palais de justice au Sault Ste. Marie.....                                                                         | 8000 00            |                    |
| Résidence du gouverneur à Spencer Wood, reconstruction du conservatoire et<br>travaux additionnels.....                                        | 4000 00            |                    |
| Pour parachever la prison de Québec (du fonds de bâtisses et de jury.....                                                                      | 15500 00           |                    |
| Réparations à la prison de Kamouraska, do .....                                                                                                | 8000 00            |                    |
| Prison de Toronto (du fonds de bâtisses H. C.).....                                                                                            | 18100 00           |                    |
| Arbitrages .....                                                                                                                               | 20000 00           |                    |
| Arpentage et exploitation de la route pour le chemin de fer intercolonial .....                                                                | 10000 00           |                    |
|                                                                                                                                                |                    | 237850 00          |
| <i>Loyers et Réparations.</i>                                                                                                                  |                    |                    |
| Loyers et réparations pour 1863 .....                                                                                                          | 20000 00           |                    |
| Pour faire face à la balance payable sur la propriété Cataracti .. .                                                                           | 8000 00            |                    |
|                                                                                                                                                |                    | 28000 00           |
| <i>Chemins et ponts.</i>                                                                                                                       |                    |                    |
| Chemins de colonisation, Haut-Canada.....                                                                                                      | 25000 00           |                    |
| Do Bas-Canada.....                                                                                                                             | 25000 00           |                    |
| Pour le chemin du St. Laurent et du Nouveau Brunswick <i>via</i> Metapédia, pour la<br>défense militaire.....                                  | 15000 00           |                    |
| Chemin de Témiscouata.....                                                                                                                     | 3000 00            |                    |
| Améliorations du chemin traversant la réserve des sauvages, à Caughnawaga.....                                                                 | 1500 00            |                    |
|                                                                                                                                                |                    | 69500 00           |
| <i>Service des steamers Océaniques et du fleuve.</i>                                                                                           |                    |                    |
| Service des bateaux remorqueurs entre Montréal et Kingston.....                                                                                | 16000 00           |                    |
| Steamers de la province.....                                                                                                                   | 20000 00           |                    |
|                                                                                                                                                |                    | 36000 00           |
| <i>Phares et service de côte.</i>                                                                                                              |                    |                    |
| La Trinité, Québec, salaires tels que détaillés dans les estimés.....                                                                          | 15970 00           |                    |
| Bouées, balises et phares do .....                                                                                                             | 26606 00           |                    |
|                                                                                                                                                |                    | 42576 00           |
| Do Montréal, salaires et dépenses contingentes do .....                                                                                        | 19100 00           |                    |
| Phares sur les lacs et les rivières à l'intérieur.....                                                                                         | 42000 00           |                    |
| Salaire de deux gardiens de dépôts de provisions à Anticosti, pour le soulage-<br>ment des personnes naufragées pour 1863, à \$200 chaque..... | 400 00             |                    |
| Salaire du maître du havre à Gaspé.....                                                                                                        | \$50 00            |                    |
| Do do Amherst .....                                                                                                                            | 50 00              |                    |
|                                                                                                                                                |                    | 100 00             |
| Allocation à Pierre Brochu, pour résider au lac Métapédia, sur le che-<br>min de Kempt, pour y assister les voyageurs.....                     | 100 00             |                    |
| Do à Marcel Brochu, do au Petit Lac, do.....                                                                                                   | 100 00             |                    |
| Do à Jonathan Noble, do à La Fourche, do.....                                                                                                  | 100 00             |                    |
| Do à Thomas Evans, do à Assametsquagan, do.....                                                                                                | 100 00             |                    |
|                                                                                                                                                |                    | 400 00             |
| Part des dépenses pour l'entretien des phares sur les Isles St. Paul et<br>Scatterie, dans le Golfe.....                                       | 2500 00            |                    |
|                                                                                                                                                |                    | 107076 10          |
| <i>Mesurage de bois.</i>                                                                                                                       |                    |                    |
| Bureau du surintendant des mesureurs de bois.....                                                                                              |                    | 68000 00           |
| <i>Pêcheries.</i>                                                                                                                              |                    |                    |
| Primes.....                                                                                                                                    | 10000 00           |                    |
| Bas-Canada.....                                                                                                                                | 9800 00            |                    |
| Haut-Canada.....                                                                                                                               | 5500 00            |                    |
|                                                                                                                                                |                    | 25300 00           |
| <i>Inspection des chemins de fer et bateaux-à-vapeur.</i>                                                                                      |                    |                    |
| Chemin de fer .....                                                                                                                            | 4685 00            |                    |
| Bateaux-à-vapeur.....                                                                                                                          | 7500 00            |                    |
|                                                                                                                                                |                    | 121857 00          |

## Estimé des services pour lesquels un vote de la Législature est demandé.

| S E R V I C E .                                                                                                                                                   | Montant.           | Total.                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------------|
| <i>Items divers.</i>                                                                                                                                              |                    |                         |
| Aide à l'Association Britannique et de l'Amérique du Nord.....                                                                                                    | \$ cts.<br>1000 00 | \$ cts.                 |
| Pour abonnement et annonces dans la Gazette Officielle.....                                                                                                       | 5000 00            |                         |
| Pour frais de port de la Gazette Officielle.....                                                                                                                  | 800 00             |                         |
| Pour diverses impressions.....                                                                                                                                    | 8000 00            |                         |
| Pour faire face à diverses dépenses du service public.....                                                                                                        | 6000 00            |                         |
| Dépenses des commissaires chargés de s'enquérir des matières relatives au service public, en vertu des statuts refondus, chap 13.....                             | 20000 00           |                         |
| Bureau du préposé à l'engagement des matelots ( <i>Shipping Master</i> ).....                                                                                     | 1400 00            |                         |
| Gratuité à la veuve de feu A. F. Mickle, M P., à Stratford.....                                                                                                   | 800 00             |                         |
| Do à deux sœurs de feu M. Panton, commis de la malle océanique, \$200 chaq.                                                                                       | 400 00             |                         |
| Don à William Hoople pour la découverte d'un chenal pour les bateaux à vapeur dans le Long-Sault .....                                                            | 400 00             |                         |
|                                                                                                                                                                   |                    | 43800 00                |
| <i>Dépenses de la perception du Revenu.</i>                                                                                                                       |                    |                         |
| Douanes .....                                                                                                                                                     | 330000 00          |                         |
| Accise .....                                                                                                                                                      | 35000 00           |                         |
| Bureau de poste, y compris \$110,000 maintenant payables aux chemins de fer....                                                                                   | 405000 00          |                         |
| Travaux publics, soutien .....                                                                                                                                    | \$126100 00        |                         |
| réparations.....                                                                                                                                                  | 77800 00           |                         |
| perception et items divers.....                                                                                                                                   | 27000 00           |                         |
|                                                                                                                                                                   |                    | 231200 00               |
| Exploration territoriale, Haut-Canada.....                                                                                                                        | \$45000 00         |                         |
| Do Bas do .....                                                                                                                                                   | 32000 00           |                         |
|                                                                                                                                                                   | 77000 00           |                         |
| Commissions, inspections, annonces et autres dépenses contingentes des terres de la couronne, bois et forêts et terres de l'artillerie.....                       | 33000 00           |                         |
|                                                                                                                                                                   | 160000 00          |                         |
| Pour défrayer les dépenses encourues pendant l'année 1862, telles que détaillées dans l'état No. 61, partie II, des comptes publics mis devant la législature.... |                    | 1161200 00<br>189606 27 |
| Total.....                                                                                                                                                        |                    | \$3918554 37            |

ETAT indiquant les détails de certains services pour lesquels un vote de la Législature est requis, tel qu'il appert par les estimés pour l'année 1863.

| SERVICE.                                           | Montant. | Autorité.               | Montant. | Total de l'estimé des dépenses. |
|----------------------------------------------------|----------|-------------------------|----------|---------------------------------|
|                                                    | \$ cts.  |                         | \$ cts.  | \$ cts.                         |
| <b>GOVERNEMENT CIVIL.</b>                          |          |                         |          |                                 |
| <i>Gouverneur-Général</i> .....                    |          | Stat. ref., chap. 10... |          | 31111 07                        |
| <i>Bureau du secrétaire civil</i> .....            |          | { do ..... 6144 00      |          |                                 |
|                                                    |          | { Estimés ..... 1260 00 |          | 7404 00                         |
| <i>Bureau du Secrétaire Provincial.</i>            |          |                         |          |                                 |
| Secrétaire provincial.....                         |          | Stat. ref., chap. 10... | 4638 89  |                                 |
| Assistant-secrétaire, Est.....                     | 2840 00  |                         |          |                                 |
| Do Ouest .....                                     | 2600 00  | do chap. 11...          | 5440 00  |                                 |
| Commis, 1 à .....                                  | 2000 00  |                         |          |                                 |
| Do 1 à .....                                       | 1610 00  |                         |          |                                 |
| Do 2 à \$1400 chaque.....                          | 2800 00  |                         |          |                                 |
| Do 3 à 1360 " .....                                | 4080 00  |                         |          |                                 |
| Messagers, 2 à 495 " .....                         | 990 00   |                         |          |                                 |
| Gardien de bureau.....                             | 416 76   |                         |          |                                 |
| Commis des archives.....                           | 730 00   |                         |          |                                 |
| Do bureau des examinateurs.....                    | 200 00   | Estimés .....           | 12826 76 | 22905 65                        |
| <i>Bureau du Registrateur Provincial.</i>          |          |                         |          |                                 |
| Deputé registrateur provincial .....               |          | Stat. ref., chap. 11... | 1810 00  |                                 |
| Commis, 1 à.....                                   | 1610 00  |                         |          |                                 |
| 1 à.....                                           | 1060 00  |                         |          |                                 |
| 2 à \$300 chaque.....                              | 1600 00  |                         |          |                                 |
| 1 à.....                                           | 912 50   |                         |          |                                 |
| Messageur .....                                    | 495 00   | Estimés .....           | 5677 50  | 7487 50                         |
| <i>Bureau du Receveur-Général.</i>                 |          |                         |          |                                 |
| Receveur-général .....                             |          | Stat. ref., chap. 10... | 5000 00  |                                 |
| Deputé do .....                                    | 2600 00  |                         |          |                                 |
| Teneur de livres.....                              | 1610 00  | do chap. 11...          | 4210 00  |                                 |
| Commis, 3 à \$1600 .....                           | 4800 00  |                         |          |                                 |
| 1 à.....                                           | 1400 00  |                         |          |                                 |
| 2 à 1360 .....                                     | 2720 00  |                         |          |                                 |
| 1 à.....                                           | 1260 00  |                         |          |                                 |
| 2 à 912 50.....                                    | 1825 00  |                         |          |                                 |
| Gardien de bureau, 1 à.. ..                        | 500 00   |                         |          |                                 |
| Messageur, 1 à.....                                | 365 00   | Estimés .....           | 12870 00 | 22080 00                        |
| <i>Département des Finances.</i>                   |          |                         |          |                                 |
| Ministre des finances .....                        |          | Stat. ref., chap. 10... | 5000 00  |                                 |
| Deputé-inspecteur-général .....                    | 2906 67  |                         |          |                                 |
| Commis principal.....                              | 1800 00  |                         |          |                                 |
| Teneur de livres .....                             | 1600 00  | do chap. 11...          | 6306 67  |                                 |
| Deputé-inspecteur-général <i>pro tem</i> .....     | 2600 00  |                         |          |                                 |
| 1 teneur de livres .....                           | 1600 00  |                         |          |                                 |
| Commis, 1 à \$1360, et 1, 4 mois à do, \$453.33... | 1813 33  |                         |          |                                 |
| 3 à 1200 .....                                     | 3600 00  |                         |          |                                 |
| 1 à.....                                           | 1000 00  |                         |          |                                 |
| 2 à \$920 chaque .....                             | 1840 00  |                         |          |                                 |
| 1 à.....                                           | 500 00   |                         |          |                                 |
| Gardien de bureau .....                            | 500 00   |                         |          |                                 |
| Messageur .....                                    | 450 00   |                         |          |                                 |
| Commis de l'emprunt des incendies, Québec....      | 1000 00  | Estimés .....           | 14903 33 | 26210 00                        |
| <i>Branche des Douanes.</i>                        |          |                         |          |                                 |
| Commissaire .....                                  |          | Stat. ref., chap. 11... | 2600 00  |                                 |
| Assistant do .....                                 | 2000 00  |                         |          |                                 |
| Commis, 1 à .....                                  | 1600 00  |                         |          |                                 |
| 4 à \$1360 chaque.....                             | 5440 00  |                         |          |                                 |
| 2 à 1060 " .....                                   | 2120 00  |                         |          |                                 |
| 1 à.....                                           | 800 00   |                         |          |                                 |
| 1 à.....                                           | 500 00   |                         |          |                                 |
| 1 à.....                                           | 500 00   | Estimés .....           | 12910 00 | 15510 00                        |
| Messageur .....                                    | 450 00   |                         |          |                                 |

Gouvernement civil.—*Suite.*

| S E R V I C E.                                                     | Montant.           | Autorité.              | Montant.           | Total.   |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------------|--------------------|----------|
| <i>Branche de l'Auditeur.</i>                                      |                    |                        |                    |          |
| Auditeur.....                                                      | \$ cts.<br>2600 00 |                        | \$ cts.<br>4200 00 | \$ cts.  |
| Teneur de livres.....                                              | 1600 00            | Stat. ref. chap. 11... |                    |          |
| Commis, 1 à.....                                                   | 1360 00            |                        |                    |          |
| 1 à.....                                                           | 1320 00            |                        |                    |          |
| 2 à \$1060 chaque.....                                             | 2120 00            |                        |                    |          |
| 1 à.....                                                           | 800 00             |                        |                    |          |
| Messageur.....                                                     | 240 00             | Estimés.....           | 5840 00            | 10040 00 |
| <i>Bureau du Conseil Exécutif.</i>                                 |                    |                        |                    |          |
| Président du conseil.....                                          |                    | Stat. ref. chap. 10... | 5000 00            |          |
| Commis do.....                                                     | 2600 00            |                        |                    |          |
| Commis confidentiel.....(partie).....                              | 1840 00            | do chap. 11...         | 4440 00            |          |
| Do (balance).....                                                  | 160 00             |                        |                    |          |
| Commis, 1 à.....                                                   | 1600 00            |                        |                    |          |
| 2 à \$1400 chaque.....                                             | 2800 00            |                        |                    |          |
| 1 à.....                                                           | 1100 00            |                        |                    |          |
| 1 à.....                                                           | 800 00             |                        |                    |          |
| 1 à.....                                                           | 500 00             |                        |                    |          |
| Gardien de bureau.....                                             | 600 00             |                        |                    |          |
| Messageurs, 2 à \$492 chaque.....                                  | 984 00             |                        |                    |          |
| 1 à.....                                                           | 300 00             | Estimés.....           | 8844 00            | 18284 00 |
| <i>Département des Travaux Publics.</i>                            |                    |                        |                    |          |
| Commissaire.....                                                   |                    | Stat. ref. chap. 10... | 5000 00            |          |
| Député do.....                                                     | 4000 00            |                        |                    |          |
| Moins—Chargé au fonds d'insp. de ch. de fer                        | 2000 00            | do chap. 28...         | 2000 00            |          |
| Do (additionnel).....                                              | 200 00             |                        |                    |          |
| Secrétaire.....                                                    | 2400 00            |                        |                    |          |
| Ingénieur-en-chef.....                                             | 3240 00            |                        |                    |          |
| Assistant do.....                                                  | 2400 00            |                        |                    |          |
| Teneur de livres.....                                              | 1610 00            |                        |                    |          |
| Architecte.....                                                    | 1830 00            | do chap. 11...         | 11650 00           |          |
| Assistant teneur de livres \$3.60 par jour.....                    | 1314 00            |                        |                    |          |
| Do.....                                                            | 1400 00            |                        |                    |          |
| Commis, 1 à.....                                                   | 1530 00            |                        |                    |          |
| 1 à.....                                                           | 1400 00            |                        |                    |          |
| 1 à.....                                                           | 1200 00            |                        |                    |          |
| 2 à \$980 chaque.....                                              | 1960 00            |                        |                    |          |
| 1 à.....                                                           | 800 00             |                        |                    |          |
| 1 à \$2.00 par jour.....                                           | 730 00             |                        |                    |          |
| 1 à 1.50 par jour.....                                             | 547 50             |                        |                    |          |
| Gardien de bureau.....                                             | 500 00             |                        |                    |          |
| Messageurs, 2 à \$450 chaque.....                                  | 900 00             |                        |                    |          |
| <i>Branche des Ingénieurs.</i>                                     |                    |                        |                    |          |
| Dessinateurs, 1 à \$3.00 par jour.....                             | 1095 00            |                        |                    |          |
| 3 à 2.50 chaque par jour.....                                      | 2737 50            |                        |                    |          |
| Assistant ingénieur à \$1600 par année, depuis le 1er février..... | 1466 67            |                        |                    |          |
| Commis, 1 à.....                                                   | 800 00             |                        |                    |          |
| 1 à \$2.00 par jour.....                                           | 730 00             |                        |                    |          |
| 1 à 1.00 par jour.....                                             | 365 00             |                        |                    |          |
| Messageur, 1 à.....                                                | 365 00             | Estimés.....           | 19846 67           | 38490 67 |
| <i>Département du Ministre de l'Agriculture.</i>                   |                    |                        |                    |          |
| Ministre de l'agriculture.....                                     | 5000 00            |                        |                    |          |
| Commis, 1 à.....                                                   | 1610 00            |                        |                    |          |
| 1 à.....                                                           | 1440 00            |                        |                    |          |
| 1 à.....                                                           | 940 00             |                        |                    |          |
| 1 à.....                                                           | 900 00             |                        |                    |          |
| 1 extra à \$3.00 par jour.....                                     | 1095 00            |                        |                    |          |
| 1 do 2.00 par jour.....                                            | 730 00             |                        |                    |          |
| Gardien de bureau.....                                             | 500 00             |                        |                    |          |

Gouvernement civil.—*Suite.*

| S E R V I C E .                                            | Montant. | Autorité.              | Montant. | Total.   |
|------------------------------------------------------------|----------|------------------------|----------|----------|
| <i>Département du Ministre de l'Agriculture—Suite.</i>     | \$ cts.  |                        | \$ cts.  | \$ cts.  |
| Messager, \$450; scieur de bois, \$425.....                | 875 00   | Estimés .....          | 13090 00 | 13090 00 |
| <i>Département du Maître-Général des Postes.</i>           |          |                        |          |          |
| Maître-général des postes.....                             |          | Stat. ref. chap. 10... | 5000 00  |          |
| Député do .....                                            | 2600 00  |                        |          |          |
| Comptable .....                                            | 2000 00  |                        |          |          |
| Secrétaire.....                                            | 1800 00  |                        |          |          |
| Caissier.....                                              | 1600 00  |                        |          |          |
| Surintendant, branche des mandats d'argent...              | 2200 00  | do chap. 11...         | 10200 00 |          |
| Commis, 6 à \$1360 chaque .....                            | 8160 00  |                        |          |          |
| 1 à .....                                                  | 1240 00  |                        |          |          |
| 1 à .....                                                  | 1200 00  |                        |          |          |
| 2 à \$1060 chaque .....                                    | 2120 00  |                        |          |          |
| 1 à .....                                                  | 940 00   |                        |          |          |
| 1 à .....                                                  | 900 00   |                        |          |          |
| 3 à \$800 chaque.....                                      | 2400 00  |                        |          |          |
| 1 à .....                                                  | 760 00   |                        |          |          |
| 2 à \$640 chaque .....                                     | 1280 00  |                        |          |          |
| 4 à 600 ch que .....                                       | 2400 00  |                        |          |          |
| 5 à 500 chaque.....                                        | 2500 00  |                        |          |          |
| Messager .....                                             | 500 00   | Estimés .....          | 24400 00 | 39600 00 |
| <i>Procureur et Solliciteur Généraux, Est.</i>             |          |                        |          |          |
| Procureur-général .....                                    | 5000 00  |                        |          |          |
| Solliciteur-général.....                                   | 3000 00  |                        |          |          |
| Greffier perm., départ. en loi de la cour. (part.)         | 1200 00  | Stat. ref. chap. 10... | 9200 00  |          |
| Do do .....                                                |          | Acte 18 Vic.chap.89    | 240 00   |          |
| Do (additionnel) .....                                     | 760 00   |                        |          |          |
| Commis, 1 à.....                                           | 1200 00  |                        |          |          |
| Messager .....                                             | 450 00   | Estimés .....          | 2410 00  | 11850 00 |
| <i>Procureur et Solliciteur Généraux, Ouest.</i>           |          |                        |          |          |
| Procureur-général .....                                    | 5000 00  |                        |          |          |
| Solliciteur général .....                                  | 3000 00  | Stat. ref. chap. 10... | 8000 00  |          |
| Commis principal.....                                      | 1800 00  |                        |          |          |
| Un commis.....                                             | 700 00   |                        |          |          |
| Agent à Toronto.....                                       | 400 00   |                        |          |          |
| Messager.....                                              | 450 00   | Estimés .....          | 3350 00  | 11350 00 |
| <i>Département des Terres de la Couronne.</i>              |          |                        |          |          |
| Commissaire-en-chef .....                                  |          | Stat. ref. chap. 10... | 5000 00  |          |
| Assistant do .....                                         | 2600 00  |                        |          |          |
| Député-arpenteur-général .....                             | 2400 00  |                        |          |          |
| Comptable .....                                            | 1610 00  |                        |          |          |
| Surintendant des bois et forêts (partie).....              | 1400 00  |                        |          |          |
| Dessinateurs, 4 à \$1200 chaque (partie) .....             | 4800 00  |                        |          |          |
| 1 à .....                                                  | 1080 00  |                        |          |          |
| 1 à .....                                                  | 1160 00  |                        |          |          |
| 1 à .....                                                  | 1060 00  |                        |          |          |
| 1 à .....                                                  | 1040 00  |                        |          |          |
| 1 à .....                                                  | 912 50   | Stat. ref. chap. 11... | 18062 50 |          |
| Maître additionnel du surintendant des bois et forêts..... | 200 00   |                        |          |          |
| Do de 3 dessinateurs.....                                  | 680 00   |                        |          |          |
| Commis, 3 à \$1610 chaque.....                             | 4830 00  |                        |          |          |
| 1 à .....                                                  | 1600 00  |                        |          |          |
| 1 à .....                                                  | 1440 00  |                        |          |          |
| 6 à \$1360 chaque.....                                     | 5440 00  |                        |          |          |
| 1 à .....                                                  | 1280 00  |                        |          |          |
| 2 à \$1080 chaque.....                                     | 2160 00  |                        |          |          |
| 7 à 1060 chaque.....                                       | 7420 00  |                        |          |          |
| 1 à .....                                                  | 1050 00  |                        |          |          |
| 1 à .....                                                  | 990 00   |                        |          |          |

Gouvernement Civil.—*Suite.*

| S E R V I C E .                                        | Montant.    | Autorité.              | M ntant.    | Total.      |
|--------------------------------------------------------|-------------|------------------------|-------------|-------------|
| <i>Département des Terres de la Couronne.—Suite.</i>   | \$ cts.     |                        | \$ cts.     | \$ cts.     |
| Commis, 1 à .....                                      | 940 00      |                        |             |             |
| 3 à \$912.50 chaque.....                               | 2737 50     |                        |             |             |
| 1 à .....                                              | 760 00      |                        |             |             |
| 7 à \$2.50 chaque par jour.....                        | 6387 50     |                        |             |             |
| 8 à 2.00 chaque par jour.....                          | 5840 00     |                        |             |             |
| Gardien de bureau.....                                 | 500 00      |                        |             |             |
| Deux messagers à \$450 chaque .....                    | 900 00      |                        |             |             |
| Un do à .....                                          | 416 00      | Estimés .....          | 45561 00    |             |
| <i>Branche des Sauvages.</i>                           |             |                        |             | 68623 50    |
| Député-surintendant.....                               | 2000 00     |                        |             |             |
| Premier commis .....                                   | 1400 00     |                        |             |             |
| Comptable .....                                        | 1400 00     |                        |             |             |
| Un commis.....                                         | 730 00      |                        |             |             |
| Un commis à \$2.00 par jour .....                      | 730 00      |                        |             |             |
| Messager .....                                         | 240 00      |                        |             |             |
| Gardien de bureau.....                                 | 60 00       | Estimés .....          |             | 6560 00     |
| <i>Dépenses contingentes des départements publics.</i> |             | Stat. ref. chap. 10... | 30000 00    |             |
|                                                        |             | Estimés .....          | 60000 00    |             |
|                                                        |             |                        |             | 90000 00    |
| Total, Gouvernement civil.....                         |             |                        |             | \$440596 39 |
| <b>RECAPITULATION.</b>                                 |             |                        |             |             |
| Montant autorisé par stat. ref. chap. 10 .....         | \$119093 96 |                        |             |             |
| Do par stat. ref. chap. 11 .....                       | 68919 17    |                        |             |             |
| Do par acte 18 Vic., chap. 89.....                     | 240 00      |                        |             |             |
| Do par stat. ref. chap. 28.....                        | 2000 00     |                        |             |             |
|                                                        |             |                        | 190253 13   |             |
| Estimés .....                                          |             |                        | 250343 26   |             |
| Total .....                                            |             |                        | \$440596 39 |             |

## ADMINISTRATION DE LA JUSTICE—EST.

| SERVICE.                                                                               | Montant. | Autorité.                 | Montant. | Total.      |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------|----------|-------------|
|                                                                                        | \$ cts.  |                           | \$ cts.  | \$ cts.     |
| <i>Cour du Ranc de la Reine.</i>                                                       |          |                           |          |             |
| Juge en chef.....                                                                      | 5000 00  |                           |          |             |
| Quatre Juges Puisné à \$4000 chaque.....                                               | 16000 00 | Stat. ref. chap. 10....   | 21000 00 |             |
| <i>Cour Supérieure.</i>                                                                |          |                           |          |             |
| Juge en chef.....                                                                      | 5000 00  |                           |          |             |
| Huit Juges Puisné à \$4000 chaque .....                                                | 32000 00 |                           |          |             |
| Six do 3200 chaque .....                                                               | 19200 00 |                           |          |             |
| Trois do 2800 chaque .....                                                             | 8400 00  | do ...                    | 64600 00 | 85600 00    |
| <i>Cour de Vice-Amirauté.</i>                                                          |          |                           |          |             |
| Juge .....                                                                             |          | Stat. ref. B. C. chap. 93 | 2000 00  |             |
| Maréchal .....                                                                         | 333 33   |                           |          |             |
| Régistrateur .....                                                                     | 666 67   | Stat. ref. chap. 10....   | 1000 00  | 3000 00     |
| <i>Poursuites criminelles</i> .....                                                    |          | Estimés .....             |          | 8000 00     |
| <i>Allocations de Circuit.</i> .....                                                   |          | { Stat. ref. chap. 10.    | 6200 00  |             |
|                                                                                        |          | { Estimés .....           | 2000 00  | 8200 00     |
| Salaires, etc., des <i>Shérifs</i> .....                                               | 19000 00 | { Moy. des rec. du        |          |             |
| do <i>Protonotaires</i> .....                                                          | 92000 00 | fd's d'hon. de just.      | 75000 00 |             |
| do <i>Cour d'Appels</i> .....                                                          | 6650 00  | { Stat. ref. B. C. ch.    |          |             |
|                                                                                        |          | { 93. Déficit.....        | 42650 00 | 117650 00   |
| <i>Dépenses contingentes des shérifs</i> .....                                         |          | Estimés .....             | 72000 00 |             |
| do <i>des protonotaires</i> .....                                                      |          | do .....                  | 12000 00 |             |
| Salaires <i>des médecins de prisons</i> .....                                          |          | do .....                  | 2500 00  |             |
| <i>Coroners</i> , salaires et dépenses contingentes.....                               |          | do .....                  | 12500 00 |             |
| <i>Interprètes des cours</i> , salaires.....                                           |          | do .....                  | 700 00   | 99700 00    |
| <i>Gardiens des prisons et cours de justice</i> .....                                  |          | { Stat. ref. B. C. ch. 93 | 8800 00  |             |
|                                                                                        |          | { do 79                   | 100 00   | 8900 00     |
| <i>Grands Constables</i> .....                                                         |          | Estimés .....             |          | 3700 00     |
| ITEMS DIVERS.                                                                          |          |                           |          |             |
| Révision et préparation des listes de jury.....                                        |          | Stat. ref. B. C. ch. 84   | 2600 00  |             |
| Dépenses diverses.....                                                                 |          | Estimés .....             | 4500 00  | 7100 00     |
| Total .....                                                                            |          |                           |          | \$341850 00 |
| RECAPITULATION.                                                                        |          |                           |          |             |
| <i>Dépense :—</i>                                                                      |          |                           |          |             |
| Autorisée par stat. ref chap. 10.....                                                  |          |                           | 92800 00 |             |
| Do do B. C. chap. 93.....                                                              |          |                           | 10800 00 |             |
| Do do chap. 79 .....                                                                   |          |                           | 100 00   |             |
| Do do chap. 84 .....                                                                   |          |                           | 2600 00  |             |
| Do do chap. 93, déficit du fonds d'honoraires .....                                    |          |                           | 42650 00 | 148950 00   |
| Estimés des recettes du fonds d'honoraires de justice, B. C., pour 1863.....           |          |                           |          | 75000 00    |
| Estimés pour faire face aux dépen. contin. de l'administration de la justice, savoir : |          |                           |          |             |
| Poursuites criminelles.....                                                            |          |                           | 8000 00  |             |
| Allocations de circuit.....                                                            |          |                           | 2000 00  |             |
| Dépenses contingentes des shérifs.....                                                 |          |                           | 72000 00 |             |
| Do protonotaires .....                                                                 |          |                           | 12000 00 |             |
| Médecins des prisons.....                                                              |          |                           | 2500 00  |             |
| Coroners .....                                                                         |          |                           | 12500 00 |             |
| Interprètes des cours.....                                                             |          |                           | 700 00   |             |
| Grands constables .....                                                                |          |                           | 3700 00  |             |
| Items divers.....                                                                      |          |                           | 4500 00  | 117900 00   |
| Total .....                                                                            |          |                           |          | \$341850 00 |

## ADMINISTRATION DE LA JUSTICE—OUEST.

| S E R V I C E .                                                                 | Montant. | Autorité.              | Montant. | Total.   |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------|------------------------|----------|----------|
|                                                                                 | \$ cts.  |                        | \$ cts.  | \$ cts.  |
| <i>Cour d'Erreur et d'Appel.</i>                                                |          |                        |          |          |
| Juge Président.....                                                             |          | Acte 25 Vic. chap. 18  |          | 185 18   |
| <i>Cour de Chancellerie.</i>                                                    |          |                        |          |          |
| Chancelier .....                                                                | 5000 00  |                        |          |          |
| Deux vice-chanceliers.....                                                      | 8000 00  |                        |          |          |
| Maître en chancellerie (partie) .....                                           | 2000 00  |                        |          |          |
| Commis à do do .....                                                            | 500 00   |                        |          |          |
| Régistrateur do do .....                                                        | 1600 00  |                        |          |          |
| Commis à do do .....                                                            | 500 00   |                        |          |          |
| Maître en chancellerie (pourcentage) .....                                      | 240 00   | Stat. ref. H.-C. c. 12 | 17600 00 |          |
| Commis à do do .....                                                            | 200 00   |                        |          |          |
| Régistrateur do do .....                                                        | 240 00   |                        |          |          |
| Commis à do do .....                                                            | 200 00   |                        |          |          |
| Commis du maître (balance).....                                                 | 300 00   | Acte 18 Vic. ch. 89.   | 880 00   |          |
| Commis du régistrateur do .....                                                 | 300 00   |                        |          |          |
| Premier commis.....                                                             | 1600 00  |                        |          |          |
| 1 commis.....                                                                   | 750 00   |                        |          |          |
| 2 do à \$600 chacun.....                                                        | 2400 00  |                        |          |          |
| 2 do à 500 chacun.....                                                          | 1000 00  |                        |          |          |
| Huissier.....                                                                   | 450 00   |                        |          |          |
| Messager .....                                                                  | 450 00   |                        |          |          |
| Dépenses contingentes .....                                                     |          | Estimés .....          | 7200 00  |          |
|                                                                                 |          | Stat. ref. H.-C. c. 12 | 4000 00  | 29680 00 |
| <i>Cour du Banc de la Reine.</i>                                                |          |                        |          |          |
| Juge en chef .....                                                              | 5000 00  |                        |          |          |
| Un juge puisné .....                                                            | 4000 00  |                        |          |          |
| Un do (différents temps).....                                                   | 3799 99  |                        |          |          |
|                                                                                 |          | Stat. ref. H.-C. c. 10 |          | 12799 99 |
| <i>Cour des Plaids Communs.</i>                                                 |          |                        |          |          |
| Juge en chef.....                                                               | 5000 00  |                        |          |          |
| Deux juges puisnés à \$4000 chaque .....                                        | 8000 00  |                        |          |          |
|                                                                                 |          | Do                     |          | 13000 00 |
| <i>Cour du Banc de la Reine et des Plaids Communs.</i>                          |          |                        |          |          |
| C. C. Small (partie).....                                                       | 3000 00  |                        |          |          |
| Commis, senior, à do .....                                                      | 1000 00  |                        |          |          |
| do junior, à do .....                                                           | 600 00   |                        |          |          |
| Greffier de la couronne et des plaids, cour des plaids communs. .... (partie)   | 1600 00  |                        |          |          |
| Commis, senior, dans le bureau de do do                                         | 1000 00  |                        |          |          |
| do junior do do do                                                              | 600 00   |                        |          |          |
| Greffier de la procédure.....                                                   | 1400 00  |                        |          |          |
|                                                                                 |          | Do                     | 9200 00  |          |
| C. C. Small (pourcentage) .....                                                 | 240 00   |                        |          |          |
| Commis, senior, à do do .....                                                   | 200 00   |                        |          |          |
| do junior, à do do .....                                                        | 150 00   |                        |          |          |
| Greffier, cour des plaids com., do .....                                        | 240 00   |                        |          |          |
| do senior do do .....                                                           | 200 00   |                        |          |          |
| do junior do do .....                                                           | 150 00   |                        |          |          |
| Augmentation du salaire du commis, junior, cour des plaids communs.....         | 250 00   | Acte 18 Vic. ch. 89.   | 1180 00  |          |
| Do do cour du banc de la Reine..                                                | 250 00   |                        |          |          |
| Dépenses contingentes de la cour du banc de la Reine et des plaids communs..... | 4250 00  |                        |          |          |
| Do cour des plaids communs.....                                                 | 2500 00  |                        |          |          |
| Commis en charge du greffier de la procédure..                                  | 400 00   |                        |          |          |
| Dépenses contingentes de do .....                                               | 325 00   |                        |          |          |
| Deux huissiers et crieurs à \$160 chaque.....                                   | 320 00   |                        |          |          |
| Gardien et messager des cours supérieures.....                                  | 500 00   |                        |          |          |
|                                                                                 |          | Estimés .....          | 8795 00  |          |
| Deputés greffiers de la couronne et des différents comtés, Haut-Canada.....     |          | Stat. ref. H.-C. c. 10 | 10000 00 | 29175 00 |

Administration de la Justice—Ouest.—*Suite.*

| S E R V I C E .                                                                 | Montant. | Autorité.              | Montant.  | Total.      |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------|------------------------|-----------|-------------|
| <i>Allocations de Circuit :—</i>                                                | \$ cts.  |                        | \$ cts.   | \$ cts.     |
| Juges, Cours du B. de la R. et des P. C. ....                                   |          | Stat. ref. H.-C. c. 10 | 6000 00   |             |
| Do Cour de chancellerie.....                                                    |          | Estimés .....          | 2900 00   |             |
|                                                                                 |          |                        |           | 8900 00     |
| <i>Poursuites Criminelles.....</i>                                              |          | Estimés .....          |           | 9000 00     |
| <i>Honoraires de justice, H.-C. S. R. H.-C., ch. 15.</i>                        |          | Recettes, Estimés des  | 50000 00  |             |
| (Procureurs de comté, H.-C.).....                                               |          | Déficit—Stat. Ref.     |           |             |
|                                                                                 |          | H.-C. chap. 20.....    | 37000 00  |             |
|                                                                                 |          |                        |           | 87000 00    |
| <i>Cour de Surrogate, greffier de la.....</i>                                   |          | Stat. ref. H.-C. c. 16 |           | 1600 00     |
| <i>Administration de la Justice Criminelle.....</i>                             |          | do chap. 120           | 110000 00 |             |
| Do Cours de Recorders.....                                                      |          | do chap. 54            | 7500 00   |             |
|                                                                                 |          |                        |           | 117500 00   |
| <i>Items divers—non autrement énumérés.. ..</i>                                 |          | Estimés .....          | 4000 00   |             |
| <i>Salaires des officiers, nouv. dist. d'Algoma:—</i>                           |          |                        |           |             |
| Juge.....                                                                       | 2000 00  |                        |           |             |
| Shérif .....                                                                    | 1000 00  |                        |           |             |
| Greffier de la paix.....                                                        | 400 00   |                        |           |             |
| Greffier de la cour de district et député-<br>greffier de la couronne.....      | 500 00   |                        |           |             |
| Magistrat stipendiaire, dist. de Nipissing                                      | 1200 00  |                        |           |             |
|                                                                                 |          | Stat. ref. H.C. c. 128 | 5100 00   |             |
| Allocation au shérif Jarvis pour assister<br>à la cour du banc de la Reine..... |          | do chap. 10            | 112 00    |             |
|                                                                                 |          |                        |           | 9212 00     |
| Total .....                                                                     |          |                        |           | \$318052 17 |
| <b>R E C A P I T U L A T I O N .</b>                                            |          |                        |           |             |
| <i>Dépense :—</i>                                                               |          |                        |           |             |
| Autorisée par Stat. Ref. H.-C. chap. 10.....                                    |          |                        | 51111 99  |             |
| Do do do 12.....                                                                |          |                        | 21600 00  |             |
| Do do do 16.....                                                                |          |                        | 1600 00   |             |
| Do do do 20.....                                                                |          |                        | 37000 00  |             |
| Do do do 54.....                                                                |          |                        | 7500 00   |             |
| Do do do 120.....                                                               |          |                        | 110000 00 |             |
| Do do do 123.....                                                               |          |                        | 5100 00   |             |
|                                                                                 |          |                        |           | 233911 99   |
| Do Acte 25 Vic. chap. 18.....                                                   |          |                        | 185 18    |             |
| Do Acte 18 Vic. chap. 89.....                                                   |          |                        | 2060 00   |             |
|                                                                                 |          |                        |           | 2245 18     |
| <i>Recettes, estimés des (Stat. Ref. H.-C. chap. 15).....</i>                   |          |                        |           | 50000 00    |
| <i>Estimés, tels que détaillés ci-dessus.....</i>                               |          |                        |           | 31895 00    |
| Total .....                                                                     |          |                        |           | \$318052 17 |

## POLICE.

| SERVICE.                                                                                | Montant.   | Autorité.                                                    | Montant. | Total.     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------|--------------------------------------------------------------|----------|------------|
|                                                                                         | \$ cts.    |                                                              | \$ cts.  | \$ cts.    |
| <b>POLICE.</b>                                                                          |            |                                                              |          |            |
| <i>Québec</i> —Salaire du juge des sessions de la Paix.....                             | 2400 00    |                                                              |          |            |
| Paie de 2 hommes de police.....                                                         | 730 00     |                                                              |          |            |
| Habillem't de do et dép. contingentes                                                   | 200 00     |                                                              |          |            |
| <i>Police fluviale—Québec</i> .....                                                     |            | Stat. R. B. C. ch. 102                                       | 3330 00  |            |
|                                                                                         |            | Estimés . . . . .                                            | 11800 00 | 15130 00   |
| <i>Montréal</i> —Salaire du juge des sessions de la paix.....                           | 2400 00    |                                                              |          |            |
| Do du commis.....                                                                       | 1095 00    |                                                              |          |            |
| Paie de 2 hommes de police.....                                                         | 730 00     |                                                              |          |            |
| Habillem't de do et dép. contingentes                                                   | 200 00     |                                                              |          |            |
| <i>Police fluviale—Montréal</i> .....                                                   |            | Stat. R. B. C. ch. 102                                       | 4425 00  |            |
|                                                                                         |            | Estimés, (dont \$3700 doivent être remises par les c. du ha. | 11200 00 | 15625 00   |
| <i>Items divers</i> —Salaire de 2 hommes de police au Sault Ste. Marie.....             |            | Stat. R. H. C. ch. 128.                                      |          | 366 00     |
| Total .....                                                                             |            |                                                              |          | \$31121 00 |
| <b>R E C A P I T U L A T I O N .</b>                                                    |            |                                                              |          |            |
| <i>Dépense :—</i>                                                                       |            |                                                              |          |            |
| Autorisée par Stat. Ref. H. C. chap. 128.....                                           |            |                                                              | 366 00   |            |
| Do do B. C. chap. 102.....                                                              |            |                                                              | 7755 00  | 8121 00    |
| Estimés, { <i>Recettes</i> — (Droit de tonnage, Québec)..... \$11000 00 } Estimés ..... |            |                                                              |          | 23000 00   |
| { Com. du havre, Montréal... .. 3700 00 }                                               |            |                                                              |          |            |
|                                                                                         | \$14700 00 |                                                              |          |            |
| Total .....                                                                             |            |                                                              |          | \$31121 00 |

## LEGISLATION.

| SERVICE.                                                                                       | Montant.  | Autorité.                            | Montant.  | Total.             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------|-----------|--------------------|
| <i>Conseil Législatif.</i>                                                                     |           |                                      |           |                    |
| Salaires de l'orateur pour différents temps (partie) .....                                     | \$ cts.   | Stat. ref. chap. 10...               | \$ cts.   | \$ cts.            |
| Indemnités aux membres et montant par mille<br>suivant l'estimé du greff. du con. législatif.. | 91640 00  | do chap. 3...                        | 1766 66   |                    |
| Salaires et dépenses contingentes .....                                                        | 17200 00  | Estimés, tels que<br>détaillés ..... | 95200 00  |                    |
| Moins la balance de l'année dernière.....                                                      |           |                                      | 74440 00  | 171406 66          |
| <i>Assemblée Législative.</i>                                                                  |           |                                      |           |                    |
| Salaires de l'orateur (partie).....                                                            |           | Stat. ref. chap. 10...               | 2000 00   |                    |
| Indemnité aux membres et montant par mille..                                                   |           | do chap. 3...                        | 172000 00 |                    |
| Salaires et dépenses contingentes .....                                                        | 224830 43 | Estimés, tels que<br>détaillés ..... | 217967 76 | 391967 76          |
| Moins la balance de l'année dernière.....                                                      | 6862 67   |                                      |           | 53000 00           |
| <i>Elections</i> .....                                                                         |           | Stat. ref. chap. 6 ..                |           |                    |
| <i>Dépenses Générales.</i>                                                                     |           |                                      |           |                    |
| Commission pour codifier les lois, B. C. ....                                                  | 14800 00  |                                      |           |                    |
| Salaires de trois juges suppléants, cour supé-<br>rieure .....                                 | 12000 00  | Stat. ref. B. C. ch. 2..             | 26800 00  |                    |
| Impression, reliure et distribution des lois.....                                              | 24500 00  |                                      |           |                    |
| Octroi à la bibliothèque parlementaire .....                                                   | 4000 00   |                                      |           |                    |
| Salaires du greffier de la couronne en chancellerie                                            | 1280 00   | Estimés .....                        | 30380 00  | 57180 00           |
| Dépenses contingentes du do .....                                                              | 600 00    |                                      |           |                    |
| <b>Total</b> .....                                                                             |           |                                      |           | <b>\$673554 42</b> |
| R E C A P I T U L A T I O N .                                                                  |           |                                      |           |                    |
| <i>Dépense :—</i>                                                                              |           |                                      |           |                    |
| Autorisée par stat. ref. chap. 2.....                                                          |           |                                      | 26800 00  |                    |
| Do do chap. 3.....                                                                             |           |                                      | 267200 00 |                    |
| Do do chap. 10.....                                                                            |           |                                      | 3766 66   |                    |
| Do do chap. 6.....                                                                             |           |                                      | 53000 00  | 350766 66          |
| <i>Estimés, tels que détaillés</i> .....                                                       |           |                                      |           | 322787 76          |
| <b>Total</b> .....                                                                             |           |                                      |           | <b>\$673554 42</b> |

## EDUCATION.

| S E R V I C E .                                                          | Montant.  | Autorité.                | Montant.  | Total.      |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------------|-----------|-------------|
| <b>EDUCATION.</b>                                                        |           |                          |           |             |
|                                                                          | \$ cts.   |                          | \$ cts.   | \$ cts.     |
| Octroi annuel pour 1863 .....                                            | 200000 00 | Stat. ref., chap. 26...  | 200000 00 |             |
| Octroi additionnel aux écoles communes, B. C.<br>et H. C.....            | 160000 00 |                          |           |             |
| { Aide à l'éducation supér., B. C.....                                   | 20000 00  |                          |           |             |
| { Aide à do H. C.....                                                    | 20000 00  | Estimés .....            | 200000 00 | 400000 00   |
| Revenu net disponible du fonds de l'éducation<br>pour le Bas-Canada..... | 12500 00  | Stat. ref., B.C., ch. 15 | 12500 00  |             |
| { Fonds du revenu des écoles de gram., H. C....                          | 10000 00  | Act 47 Geo. 3, ch. 46    | 10000 00  |             |
| { Revenu net du fonds des écoles de gram., H.C.                          | 23000 00  | Stat. ref., H.C., ch. 63 | 23000 00  | 45500 00    |
| Salaire du surintendant en chef, B. C.....                               | 4000 00   |                          |           |             |
| Do du secrétaire .....                                                   | 2000 00   |                          |           |             |
| Do du commis des statistiques.....                                       | 1050 00   |                          |           |             |
| Do du commis correspondant et assistant,<br>journal de l'éducation.....  | 1050 90   |                          |           |             |
| Do do do instruction.....                                                | 1000 00   |                          |           |             |
| Do du 1er commis copiste.....                                            | 660 00    |                          |           |             |
| Do du 2me do .....                                                       | 650 00    |                          |           |             |
| Do du messenger.....                                                     | 375 00    |                          |           |             |
| Dépenses contingentes.....                                               | 5000 00   |                          |           |             |
| Dépenses de la bibliothèque.....                                         | 1000 00   |                          |           |             |
| Pour l'achat des livres pour prix .....                                  | 1600 00   | Estimés .....            | 18335 00  |             |
| Salaire du surintendant en chef, H. C.....                               | 4000 00   |                          |           |             |
| Do du député do .....                                                    | 2200 00   |                          |           |             |
| Do du commis senior et comptable.....                                    | 1200 00   |                          |           |             |
| Do du commis des statistiques.....                                       | 1000 00   |                          |           |             |
| Do du commis correspondant.....                                          | 900 00    |                          |           |             |
| Do du commis assistant des statistiques.....                             | 500 00    |                          |           |             |
| Do du messenger .....                                                    | 300 00    |                          |           |             |
| Dépenses contingentes.....                                               | 3000 00   | Estimés .....            | 13100 00  | 31485 00    |
| Total .....                                                              |           |                          |           | \$476985 00 |
| <b>R E C A P I T U L A T I O N .</b>                                     |           |                          |           |             |
| <i>Dépense :—</i>                                                        |           |                          |           |             |
| Autorisée par stat. ref., chap. 26 .....                                 |           |                          | 200000 00 |             |
| Do do H. C. chap. 63.....                                                |           |                          | 23000 00  |             |
| Do do B. C. chap. 15.....                                                |           |                          | 12500 00  |             |
| Do acte 47 Geo. 3, chap. 46.....                                         |           |                          | 10000 00  | 245500 00   |
| Do estimés .....                                                         |           |                          |           | 231485 00   |
| Total .....                                                              |           |                          |           | \$476985 00 |

## PHARES ET SERVICE DE COTE.

| SERVICE.                                                                         | Montant. | Autorité.     | Montant.      | Total.      |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------|---------------|-------------|
| <i>Maison de la Trinité, Québec.</i>                                             |          |               |               |             |
|                                                                                  | \$ cts.  |               | ¢ cts.        | \$ cts.     |
| Salaire du maître.....                                                           | 1200 00  |               |               |             |
| Do du maître du havre.....                                                       | 1840 00  |               |               |             |
| Do de 2 surintendants des pilotes.....                                           | 2400 00  |               |               |             |
| Do du trésorier.....                                                             | 1610 00  |               |               |             |
| Do du commis .....                                                               | 1440 00  |               |               |             |
| Do du bailli .....                                                               | 750 00   |               |               |             |
| Bureau du maître du havre et dépenses conting.                                   | 5630 00  |               |               |             |
| Pension à John Lambly, ci-dev. maître du havre                                   | 1100 00  | Estimés ..... | 15970 00      |             |
| Nouvelles balises.....                                                           | 800 00   |               |               |             |
| Bouées.....                                                                      | 1882 00  |               |               |             |
| Phares, Portneuf.....                                                            | \$656 00 |               |               |             |
| St. Antoine .....                                                                | 188 00   |               |               |             |
| Ste. Croix.....                                                                  | 428 00   |               |               |             |
| Pilliers .....                                                                   | 1220 00  |               |               |             |
| Bellechasse .....                                                                | 574 00   |               |               |             |
| Isle aux Grues.....                                                              | 860 00   |               |               |             |
| Phare flottant .....                                                             | 2615 60  |               |               |             |
| Grosse Isle, Kamouraska.....                                                     | 560 00   |               |               |             |
| Pelerins .....                                                                   | 840 00   |               |               |             |
| Isle Rouge.....                                                                  | 1640 00  |               |               |             |
| Isle Verte.....                                                                  | 1382 50  |               |               |             |
| Pot à l'eau-de-vie.....                                                          | 550 00   |               |               |             |
| Biquet.....                                                                      | 1300 00  |               |               |             |
| Pointe aux Pères.....                                                            | 440 00   |               |               |             |
| Pointe des Monts .....                                                           | 1335 00  |               |               |             |
| Pointe Ouest d'Anticosti.....                                                    | 1425 00  |               |               |             |
| Pointe Sud-Ouest d'Anticosti..                                                   | 1450 00  |               |               |             |
| Bout Est d'Anticosti .....                                                       | 1355 00  |               |               |             |
| Cap Rosier.....                                                                  | 1475 00  |               |               |             |
| Porteau.....                                                                     | 1635 00  |               |               |             |
| Belle Isle .....                                                                 | 1995 00  | 23924 10      | Estimés ..... | 26606 10    |
|                                                                                  |          |               |               | 42576 10    |
| <i>Bureau de la Trinité, Montréal.</i>                                           |          |               |               |             |
| Salaire du maître .....                                                          | 625 00   |               |               |             |
| Do du trésorier .....                                                            | 1325 00  |               |               |             |
| Do bailli .....                                                                  | 400 00   |               |               |             |
| Do du messager .....                                                             | 400 00   | Estimés ..... | 2750 00       |             |
| Salaires de 28 gardiens de lumière pour 34 phares et 3 vaisseaux à lumière ..... |          |               | 4200 00       |             |
| Dépenses diverses .....                                                          |          |               | 12150 00      |             |
|                                                                                  |          |               |               | 19100 00    |
| <i>Phares sur les lacs et rivières à l'intérieur.</i>                            |          |               |               |             |
| Réparations et items divers.....                                                 | 5600 00  |               |               |             |
| Provisions et leur distribution.....                                             | 16400 00 |               |               |             |
| Salaires des gardiens et surintendant.....                                       | 20000 00 | Estimés ..... |               | 42000 00    |
|                                                                                  |          | Total .....   |               | \$103676 10 |

# RÉPONSE

A une Adresse de l'honorable Conseil Législatif, en date du 20 août 1863, demandant des renseignements sur la résiliation du contrat de MM. Edmonstone, Allan et Cie.

Par Ordre,

A. J. FERGUSSON - BLAIR,

*Secrétaire.*

SECRETARIAT,

7 septembre 1863.

(Copie.)

MONTRÉAL, 28 janvier 1863.

MONSIEUR,—J'ai reçu aujourd'hui, de l'inspecteur du bureau de poste d'ici, le chèque du receveur-général sur la banque du Haut-Canada pour le trimestre de subvention échu le 1er janvier, suivant le contrat des malles océaniques. J'ai été contraint de signer un reçu par lequel je reconnais que le paiement est fait sous protêt, et consens à ce que le gouvernement prenne des mesures pour cause de prétendues contraventions au contrat.

En donnant ce reçu, j'ai cédé à la contrainte; car on m'avait prévenu que si je ne le signalais point, je ne toucherais pas l'argent; et je déclare de nouveau que je n'ai jamais fait aucune infraction au traité; qu'il n'existe aucun sujet d'effectuer le paiement sous protêt, et que je ne me tiens pas, ni ne me tiendrai, responsable des termes et des conditions du reçu. J'ai dû prendre l'argent et signer la reconnaissance afin de pouvoir exécuter les paiements relatifs au nouveau paquebot que nous faisons construire pour la ligne.

[Signé,]

H. ALLAN.

A l'honorable M. H. Foley,  
Maître-général des postes, Québec.

No. 276.

(Copie.)

21 février 1863.

MONSIEUR,—Relativement aux différentes entrevues que vous avez eues avec le procureur-général du Haut-Canada et le maître-général des postes, au sujet des conditions auxquelles votre compagnie consentirait à faire un nouveau traité pour l'entreprise du service des malles océaniques, je suis chargé par le maître-général des postes de vous prier de lui adresser, le plus tôt que vous pourrez, une proposition formelle à ce sujet, et de lui faire vos offres définitives.

[Signé,]

W. H. GRIFFIN,  
D. M. G. P.

A. M. Hugh Allan, Montréal.

(Copie.)

MONTRÉAL, 2 mars 1863.

CHER MONSIEUR,—Veuillez avoir la bonté de dire au maître-général des postes que, si le gouvernement veut nous laisser achever notre contrat, je m'engage à faire construire pour le service, aussitôt que possible, un autre paquebot à vapeur de la force et des dimensions du *Peruvian*, que nous faisons bâtir en ce moment.

Le service serait effectué, dans ce cas, par les steamers nouveaux

*Peruvian,*  
*Norwegian,*  
*Hibernian,*  
*Jura,*  
*Anglo-Saxon.*

} Cette ligne ne pourrait être surpassée en quoi que ce soit.

Par là, on garderait en réserve, pour les cas de nécessité seulement, les steamers

*Bohemian,* *Nova-Scotian,*  
*North-American,* *Damascus.*

Le prix de la construction du *Peruvian* est de £82,000 sterling ; et le nouveau paquebot coûterait un peu plus, vu que les prix ont haussé.

Il vaudrait mieux prendre cette mesure et faire faire le service d'une manière irréprochable, que de le rendre imparfait, faute de le soutenir.

Je m'engage à exécuter cette offre, si elle est acceptée, plutôt que de consentir à une réduction.

Tout à vous,

[Signé,]

HUGH ALLAN.

A M. W. H. Griffin, Québec.

No. 288.

(Copie.)

7 mars 1863.

MONSIEUR,—Permettez-moi d'attirer votre attention sur le fait que pendant la traversée, en venant, peu de temps après que l'*Hibernian* a eu quitté Moville, plusieurs sacs de dépêches ont été avariés par l'eau, qui entrerait par un des sabords de l'arrière, que le commis de poste dit avoir été mal assuré avant le commencement de la traversée.

[Signé,]

WM. WHITE,  
Secrétaire.

A M. Hugh Allan, Montréal.

(Copie.)

MONTRÉAL, 22 avril 1863.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous demander le paiement de la somme de \$104,000, montant de la subvention qui m'est dû par le contrat des malles océaniques pour le trimestre échu le 31 mars.

[Signé,]

HUGH ALLAN.

A l'honorable M. H. Foley,  
Maître-général des postes, Québec.

(Copie.)

MONTRÉAL, 4 mai 1863.

MONSIEUR,—Par suite de son malheureux naufrage, le paquebot *Anglo-Saxon* ne sera pas disponible pour les malles de samedi prochain ; mais je vous demande la permission de mettre à votre disposition, pour le remplacer cette fois seulement, le paquebot *St*

*Andrew*, qui sera prêt à prendre les dépêches samedi, à Portland, et sur lequel on procurera toutes les commodités au commis chargé des malles.

[Signé,]

HUGH ALLAN.

A l'honorable M. H. Foley, etc., etc.,  
Maître-général des postes.

No. 325.

(Copie.)

6 mai 1863.

MONSIEUR, — J'ai l'honneur d'accuser réception, par ordre du maître-général des postes, de votre lettre du 4 du courant, qui met le paquebot *St. Andrew* à la disposition du gouvernement pour le transport des dépêches de Portland à Liverpool, le 9 du courant; et je suis chargé de vous répondre que le maître-général des postes ne peut prendre aucune responsabilité à ce sujet, mais doit protester contre l'incapacité où vous êtes de fournir, aux jour et lieu convenables, un bâtiment propre au transport des dépêches.

Les dépêches seront préparées pour l'expédition comme à l'ordinaire.

[Signé,]

WM. WHITE,  
Secrétaire.

A M. Hugh Allan, Montréal.

(Copie.)

MONTRÉAL, 22 juin 1863.

MONSIEUR, — En conséquence du malheureux naufrage du *Norwegian*, j'ai l'honneur de vous proposer que le paquebot *St. Andrew* prenne sa place samedi prochain, le 27 du courant, et transporte les dépêches pour cette fois seulement. Durant le peu de temps qui s'écoulera jusqu'à ce que le steamer neuf *Peruvian* le remplace sur la ligne, le service sera exécuté par l'*Hibernian*, le *North-American*, le *Jura*, le *Nova-Scotian*, le *Bohemian* et le *Damascus*. Nous avons, en outre, traité d'un autre steamer neuf, de la grandeur et de la force du *Peruvian*; et nous n'épargnerons aucun soin pour maintenir le service dans les meilleures conditions d'efficacité.

[Signé,]

HUGH ALLAN.

A l'honorable O. Mowat,  
Maître-général des postes, Québec.

No. 356.

(Copie.)

DÉPARTEMENT DES POSTES, 23 juin 1863.

MONSIEUR, — En réponse à votre lettre du 22 du courant, par laquelle vous proposez qu'en conséquence du malheureux naufrage du *Norwegian*, le paquebot *St. Andrew* prenne sa place samedi prochain, le 27 du courant, et transporte les dépêches pour cette fois seulement, je suis chargé de vous dire que vous devez prendre les mesures qui peuvent mettre votre responsabilité le mieux à l'abri.

Quant à ce dont vous parlez ensuite, par rapport au maintien de la ligne, je puis seulement ajouter que ce département doit veiller à ce que l'envoi des malles par vos paquebots soit toujours conforme au marché.

[Signé,]

W. H. GRIFFIN.

A M. Hugh Allan, Montréal, B.-C.

(Copie.)

MONTRÉAL, 3 juillet 1863.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous demander le paiement du trimestre de la subvention échu le 30 juin, suivant le contrat des malles océaniques.

Par suite des malheureux naufrages que nous avons eus dernièrement, il devient nécessaire de finir, avec toute la célérité possible, les deux autres grands steamers que nous construisons maintenant; et je sollicite, en conséquence, le prompt paiement de la somme actuellement due (\$104,000).

[Signé,]

HUGH ALLAN.

A l'honorable O. Mowat,  
Maître-général des postes, Québec.

(Copie.)

MONTRÉAL, 18 juillet 1863.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur d'accuser réception aujourd'hui, par l'intermédiaire du département ici, du montant de la subvention qui m'était dû pour le trimestre expiré le 30 juin, suivant le contrat des malles océaniques, et de renouveler la protestation que j'ai faite itérativement contre la forme du reçu que je suis forcé de donner, parce qu'il n'est pas conforme aux faits.

[Signé,]

HUGH ALLAN.

A l'honorable O. Mowat,  
Maître-général des postes.

No. 373.

(Copie.)

DÉPARTEMENT DES POSTES, 8 août 1863.

MONSIEUR,—Le maître-général des postes a eu avis que le paquebot parti de Québec le 27 juin dernier, a déposé les dépêches à destination d'Angleterre à Moville, d'où il s'est ensuite acheminé sur Glasgow au lieu d'aller à Liverpool, et il vous prie d'avoir la bonté de lui donner des explications à ce sujet.

[Signé,]

WM. WHITE,  
Secrétaire.

A M. Hugh Allan, Montréal.

(Copie.)

MONTRÉAL, 10 août 1863.

MONSIEUR,—En réponse à votre lettre du 8, où vous me demandez d'expliquer pourquoi le paquebot du 27 juin a déposé toutes les dépêches à destination d'Angleterre à Moville, et s'est ensuite acheminé sur Glasgow au lieu d'aller à Liverpool, j'ai l'honneur de mettre sous ce pli une copie de la lettre d'instructions adressée à ce sujet au capitaine du steamer, ainsi que des communications envoyées aux agents de la ligne à Liverpool et à Glasgow.

Je ne possède aucun renseignement sur ce qui a été arrêté et fait par suite de ces lettres.

Je sais seulement que les steamers se sont rendus à Glasgow, et je présume que les dispositions qu'a nécessitées le débarquement des malles anglaises à Moville ont été effectuées d'une manière satisfaisante. J'écrirai, cependant, et je m'assurerai de ce qui s'est fait, si le maître-général des postes le désire.

[Signé,]

HUGH ALLAN.

A M. Wm. White, secrétaire.

(Copie.)

(Par l'Africa, de Boston.)

Extrait.

MONTRÉAL, 23 juin 1863.

A MM. Allan, Frères et Cie.,  
Liverpool.

CHERS MESSIEURS, — Par suite du naufrage du *Norwegian*, nous avons, avec la permission du maître-général des postes, pris le *St. Andrew* pour paquebot-poste cette semaine. La cargaison de ce steamer, comme vous le savez, est à destination de Glasgow. Si l'on ne prend pas quelque mesure pour expédier la portion des dépêches qui ne se débarque pas ordinairement à Derry, il devra d'abord aller la porter à Liverpool, puis faire le tour pour aller se mettre en déchargement à Glasgow. Nous vous en donnons avis d'avance, afin que vous puissiez envoyer à Moville des instructions au capitaine sur la route qu'il devra suivre.

[Signé,] HUGH ET ANDREW ALLAN.

(Copie.)

(Par l'Africa, de Boston.)

Extrait.

MONTRÉAL, 23 juin 1863.

A MM. James et Alex. Allan,  
Glasgow.

CHERS MESSIEURS, — Le *St. Andrew* est arrivé à Québec ce matin, à 6 heures, et le maître-général des postes veut bien consentir à ce qu'il transporte les dépêches cette semaine, à la place de l'infortuné *Norwegian*.

Le *St. Andrew* ne montera pas à Montréal, mais prendra à Québec le chargement qui lui était précédemment destiné pour Glasgow. Nous pensons, toutefois, qu'une partie des dépêches est ordinairement transportée à Liverpool par le steamer, et, à moins qu'on ne fasse des dispositions pour expédier autrement ces dépêches, le paquebot devra faire le tour pour les déposer à Liverpool. Voyez donc à faire tenir à Moville une lettre prête pour l'arrivée du capitaine, laquelle lui indique la route qu'il devra prendre et ce qu'il fera des dépêches; et prenez garde que les dépêches et le steamer n'éprouvent de retards.

[Signé,] HUGH ET ANDREW ALLAN.

(Copie.)

Extrait.

MONTRÉAL, 26 juin 1863.

Au capitaine Kerr,  
Paquebot *St. Andrew*, Québec.

MONSIEUR, — Le maître-général des postes veut bien consentir à ce que les dépêches soient envoyées cette semaine par le steamer placé sous votre commandement, et nous désirons qu'elles soient l'objet d'un soin et d'une attention toute particulière.

Vous vous acheminerez avec elles directement sur Loch-Foyle, où vous débarquerez la portion de ces dépêches que réclameront les autorités postales. Si vous ne recevez pas, à cette relâche, d'instructions contraires, vous continuerez tout droit jusqu'à Liverpool avec le reste des dépêches, et, après les y avoir mises à terre, vous vous rendrez, en faisant e tour, à Glasgow pour débarquer votre cargaison.

[Signé,] HUGH ET ANDREW ALLAN.

No. 378.

(Copie.)

DÉPARTEMENT DES POSTES, 14 août 1863.

MONSIEUR, — En accusant réception de votre lettre du 10, par laquelle vous transmettez copie de certaines communications relatives à l'omission faite par le paquebot du 27 juin en ne déposant pas les dépêches à Liverpool, le maître-général des postes me charge de vous signaler l'assertion gratuite contenue dans ces communications, qu'il aurait approuvé l'emploi du *St. Andrew* pour le transport des malles canadiennes, et de vous rappeler qu'il n'a pas donné une telle permission.

[Signé,]

WM. WHITE,

A M. Hugh Allan, Montréal, B.-C.

No. 377.

(Copie.)

DÉPARTEMENT DES POSTES, 14 août 1863.

MONSIEUR, — J'ai l'honneur de vous transmettre ci-incluse, par ordre du maître-général des postes, pour votre instruction, une copie d'un ordre en conseil, approuvé par Son Excellence le gouverneur-général le 13 du courant.

[Signé,]

WM. WHITE,  
Secrétaire.

A M. Hugh Allan, Montréal.

COPIE d'un rapport de comité de l'honorable Conseil Exécutif, approuvé par Son Excellence le gouverneur-général en conseil le 13 août 1863.

12 août 1863.

Le comité, ayant pris connaissance des faits et circonstances exposés dans le rapport du maître-général des postes, et considérant que les objets que la législature avait en vue lorsqu'elle a passé l'acte 20 Vict., chap. 9, "qui pourvoit à l'établissement de communications postales hebdomadaires, par bâtiments à vapeur, entre cette province et le Royaume-Uni," et lorsqu'elle a autorisé à cet effet une subvention annuelle de 200,000 dollars, — n'ont pas été remplis; et considérant, en outre, que les objets que la législature avait en vue lorsqu'elle a passé l'acte 23 Vict., chap. 5, qui accorde une subvention supplémentaire de \$216,000 par année aux propriétaires de ladite ligne de paquebots, pour leur permettre "de se procurer de nouveaux vaisseaux d'une force et de dimensions plus grandes, et d'une classe supérieure à ceux employés jusqu'à ce jour, et de remplir plus sûrement les services auxquels ils sont tenus pour maintenir une ligne hebdomadaire de communication postale entre cette province et le Royaume-Uni," — n'ont été remplis qu'en partie; et considérant, en outre, que le défaut de réalisation d'iceux est et a été dû à l'inexécution des stipulations et conditions dudit contrat par lesdits entrepreneurs; et d'autant qu'il a été expressément convenu audit contrat que le gouvernement aurait la faculté de résilier "le contrat et de le déclarer nul et non-avenu en tout temps, si les stipulations et conditions ne sont pas honnêtement remplies et exécutées suivant leur véritable sens, et ce sans être obligé d'avoir recours aux tribunaux," — le comité conseille d'exercer aujourd'hui ladite faculté, et de déclarer ledit traité, pour les raisons et motifs ci-dessus, nul et de nul effet à partir du 1er jour d'avril prochain; de donner sur-le-champ avis de cette déclaration auxdits entrepreneurs; et d'autoriser le maître-général des postes à demander des soumissions ou à prendre toute autre mesure qu'il trouvera nécessaire pour assurer l'existence d'un service postal hebdomadaire et suffisant entre le Canada et le Royaume-Uni, à partir dudit premier jour d'avril.

Signé,

[Certifié,]

WM. H. LEE,  
G. C. E.

L'honorable maître-général des postes, etc., etc.

DÉPARTEMENT DES POSTES,  
Québec, 12 août 1863.

La question de l'exécution du service postal par les steamers océaniques de Montréal ayant été renvoyée au soussigné pour qu'il fasse rapport sur les points relativement auxquels il paraîtrait, d'après les pièces en la possession de ce département, que le contrat du service postal n'a pas été exécuté par l'entrepreneur, le maître-général des postes a l'honneur de faire à Son Excellence l'exposé suivant :

Le traité actuel date du 6 avril 1860 ; et l'entrepreneur (entre autres choses qu'il n'importe point de citer) est convenu, aux termes de ce traité, d'établir et d'entretenir une ligne régulière de steamers entre Liverpool et Québec ou Montréal, hebdomadairement, pendant la saison de navigation sur le fleuve Saint-Laurent, et entre Liverpool et Portland, hebdomadairement, durant l'hiver.

Il a été, en outre, convenu que ces steamers seraient des bâtiments de première classe, et (à l'exception de l'*Anglo-Saxon*, du *Canadian* et du *North-American*, que possédait alors l'entrepreneur) qu'ils seraient d'au moins 2,300 tonneaux, jaugeage de constructeur, et de la force d'au moins 500 chevaux, et qu'ils ne seraient pas inférieurs, en vitesse, confort et puissance, au *Bohemian*, qui appartenait aussi à l'entrepreneur.

Que l'entrepreneur effectuerait le service de Liverpool à Québec ou Montréal, et vice-versa, durant la saison de navigation sur le Saint-Laurent jusqu'à sa clôture, chaque année, et ferait au moins 26 traversées de Liverpool à Québec ou Montréal durant la navigation du Saint-Laurent, et au moins 26 traversées de Québec ou Montréal à Liverpool dans le même temps ; que les trajets entre Liverpool et Portland commenceraient chaque année à l'époque de la clôture de la navigation sur le Saint-Laurent et continueraient jusqu'à l'ouverture d'icelle ; que dans cet intervalle l'entrepreneur ferait des traversées hebdomadaires de Liverpool à Portland et de Portland à Liverpool, pour que, durant chaque année, il y eût un service hebdomadaire comprenant 52 voyages à destination et en partance d'Amérique ; que l'entrepreneur enverrait chaque steamer prendre ou débarquer les dépêches à tels ports d'Irlande ou du Saint-Laurent dont le maître-général des postes pourrait faire choix par la suite.

Qu'il partirait un steamer de Liverpool et un autre de Québec ou Montréal tous les sept jours durant la saison de navigation sur le Saint-Laurent ; et qu'il en partirait un de Liverpool et de Portland respectivement aussi tous les sept jours, pendant que la navigation serait fermée sur le fleuve Saint-Laurent, en hiver.

Que l'entrepreneur pourvoitrait les steamers d'une quantité suffisante de combustible, de vivres et autres provisions, des agrès et apparaux, et de toutes les choses nécessaires pour l'exécution du service entrepris et la sûreté des dépêches et des passagers.

Que les entrepreneurs auraient toujours le commandement d'un nombre suffisant de steamers, de l'espèce susdite, pour exécuter les trajets convenus ; et que le temps que les steamers mettraient pour faire la traversée en partant de Liverpool n'excéderait pas quatorze jours, et que la durée de la traversée au retour n'excéderait pas treize jours, terme moyen des traversées accomplies par trois mois.

Que l'entrepreneur paierait au receveur-général, pour chaque trajet qui ne serait pas exécuté suivant le traité, une pénalité de \$5,000, et perdrait son droit au prix du voyage ou des voyages non effectués, la déduction étant proportionnelle au montant stipulé pour la totalité des traversées ; et que le gouvernement du Canada aurait la faculté de résoudre le contrat et de le déclarer nul et de nul effet en tout temps, si les conditions n'en étaient pas remplies et exécutées de bonne foi, suivant leur vraie et loyale interprétation, et ce sans être obligé d'avoir recours aux tribunaux ; mais que, si le gouvernement canadien se déterminait à résilier le contrat, il n'y aurait pas de pénalité à payer pour l'infraction ou quelque une des infractions qui pourraient amener la résiliation du contrat ; et qu'il n'y aurait aucune pénalité pour retards occasionnés par naufrage ou quelque autre accident qui ne proviendrait point de l'inconduite, de l'impéritie ou de l'imprévoyance de l'entrepreneur ou de ses employés.

À propos de ces dispositions du contrat, le maître-général des postes doit faire rapport que, depuis que ce traité a été passé, quatre des paquebots de poste se sont perdus, tous de ce côté-ci de l'Atlantique : deux en 1861, dans le trajet à Liverpool, et deux en 1863, en venant à Québec, savoir : le *Canadian*, le 4 juin 1861, au sortir du dé-

troit de Belle-Ile; le *North-Briton*, en novembre de la même année, près de Mingan, dans le golfe; l'*Anglo-Saxon*, le 27 avril 1863, dans le voisinage du cap Race; et le *Norwegian*, le 14 juin 1863, sur l'île Saint-Paul.

La chambre de commerce de Liverpool a fait ouvrir une enquête sur les trois premiers naufrages.

Dans deux cas, cette enquête a été menée à fin.

L'instruction relative au troisième (celui de l'*Anglo-Saxon*) est terminée; mais la décision du tribunal n'est pas encore parvenue en Canada (†).

Le gouvernement canadien n'a pris, jusqu'ici, aucune part à ces enquêtes. Elles se sont faites devant M. J. T. Raffles, magistrat salarié, et le capitaine Harris, de la marine royale, assesseur maritime de la chambre de commerce. Le capitaine Baker, M.R., autre assesseur de la chambre de commerce, a assisté aussi à l'enquête sur l'*Anglo-Saxon*. L'entrepreneur a été représenté par son procureur à toutes les enquêtes. A la suite de ce rapport se trouve une copie des dépositions ainsi que de la décision du tribunal relativement au *North-Briton* et au *Canadian*, telles que les ont publiées les journaux, ce département n'en possédant pas de copie officielle.

On remarquera que ces deux bâtiments se sont perdus sur la route de Belle-Ile,— le *Canadian*, paraît-il, en se heurtant contre une glace, et le *North-Briton*, en se jetant sur des rochers, par un gros temps, à la suite d'une violente tempête.

Le commis de poste a été interrogé dans l'enquête sur l'*Anglo-Saxon*; mais, à cette exception près, les hommes de l'équipage et les officiers des bâtiments naufragés ont été les seuls témoins entendus dans ces enquêtes.

Parmi les pièces qui accompagnent ce rapport se trouve un extrait, relatif à la perte de l'*Anglo-Saxon*, d'un rapport fait à Son Excellence le gouverneur de Terre-Neuve par le capitaine Orlebar, M.R., l'habile marin chargé des explorations de l'amirauté à Terre-Neuve. "Il semble, dit-il, qu'on ait lieu de croire qu'on pourrait se procurer dans cette île d'autres importants témoignages au sujet du naufrage de l'*Anglo-Saxon*, en sus de ceux qu'on a fait entendre devant le tribunal de Liverpool."

De même, pour ce qui concerne le *Norwegian*, on craint qu'une enquête à Liverpool, bornée aux dépositions des témoins qui se trouvent par hasard en Angleterre, et excluant nécessairement tous autres témoignages, ne puisse pas être impartiale et satisfaisante.

Ces nombreux désastres ont eu certainement pour effet de discréditer beaucoup la voie canadienne, de sorte qu'au point de vue commercial, il est probable qu'il eût mieux valu pour nous ne subventionner aucune ligne, que d'en avoir une dont les opérations, soit pour une raison ou pour une autre, ont été si malheureuses.

Il appert en outre, par les papiers et documents de ce département, que depuis que le contrat actuel a été passé, l'entrepreneur, bien qu'il ait effectué le nombre nécessaire de traversées chaque année, n'a pas fait, néanmoins, le trajet entre Liverpool et Montréal *tous les sept jours*, pendant la saison de navigation du Saint-Laurent, ni le même trajet hebdomadaire entre Liverpool et Portland en hiver, comme l'exige le contrat.

Ces défauts d'exécution sont indiqués dans une pièce annexée à ce rapport, et sont au nombre de trente-neuf.

Quelques-uns ont eu pour cause les naufrages (que ces naufrages soient dus ou non à la faute de l'entrepreneur et de ses employés) et le retard qu'entraînait la nécessité de se procurer d'autres steamers en remplacement des bâtiments naufragés; dans d'autres cas, ils sont la suite d'ordres du département des postes; quelquefois, ils ont été occasionnés par le mauvais temps; mais dans deux ou trois occasions, on peut-être davantage, les causes du retard ont été toutes autres que celles que le contrat admet comme excuses, du moins autant qu'en a pu juger le maître-général des postes.

On remarquera que l'entrepreneur ne paraît pas avoir tenu un steamer en réserve en cas de naufrages ou d'autres accidents.

En outre, la durée moyenne des traversées de Liverpool, pendant les trois mois expirés en décembre 1862, a été de seize jours et trois heures, au lieu d'être de quatorze jours, comme le stipule le contrat.

(†) On a reçu la décision du tribunal relativement à l'*Anglo-Saxon*, depuis l'adoption de l'ordre en conseil, et elle est annexée au présent document

Dans les trois mois qui finissaient en mars, cette année, les traversées ont été, en moyenne, de quatorze jours et treize heures ; ce qui fait treize heures de plus que le temps convenu.

De plus, quelques-uns des trajets ont été effectués par des bâtiments qui ne répondaient pas aux besoins du service.

Ainsi, le steamer Cunard *Palestine*, du port de 1377 tonneaux et de la force de 260 chevaux seulement, a fait le voyage du 16 mai 1860 avec les malles.

La *Melita*, autre paquebot Cunard, de 1255 tonneaux et de la force de 180 chevaux, a fait le voyage de Liverpool le 13 juin 1860.

La *Palestine* a de nouveau transporté les malles d'Angleterre le 27 juin, le 23 août et le 8 novembre de la même année, et le 28 février 1861.

Comme le contrat stipule qu'il devra y avoir deux nouveaux bâtiments prêts pour le 1er janvier 1861, peut-être a-t-il été entendu que l'entrepreneur aurait la faculté de se servir jusque-là, sur la ligne, d'un ou de deux vaisseaux plus petits. Le retard du 28 février 1861, qui a eu lieu près de deux mois après l'époque à laquelle les deux steamers neufs eussent dû être prêts, paraît, d'après les explications de l'entrepreneur, être venu de ce que le paquebot régulier avait été, à son voyage précédent, retardé tellement par le département des postes, qu'il n'avait pu être de retour à temps pour faire cette traversée.

Autre cas : le steamer *St. Andrew*, de la ligne de Glasgow, a transporté les dépêches de Portland le 11 mai 1863, à la place de l'*Anglo-Saxon*, qui a fait naufrage le 27 avril, et il a effectué de nouveau le voyage le 27 juin, à la place du *Norwegian*, qui s'est perdu le 14 juin 1863.

Le *Damascus* a apporté les malles de Liverpool dans la traversée du 16 juillet, par suite du naufrage du *Norwegian*.

Le *St. Andrew* et le *Damascus* sont des paquebots de 1400 tonneaux seulement.

Il est arrivé deux fois que les steamers n'ont pas déposé les malles en Irlande, suivant le traité.

La première fois, le *North-American* rompit son arbre au large de la côte d'Irlande, le 25 mai 1861, et dut mettre les malles à terre à Queenstown au lieu de le faire à Moville.

L'*Anglo-Saxon* éprouva la même avarie le 12 avril 1862, le lendemain de son départ de Moville, et se rendit en conséquence tout droit à Liverpool.

Pareillement, le paquebot du 27 juin n'a pas été à Liverpool, mais a mis les dépêches anglaises à terre à Moville, et s'est dirigé ensuite sur Glasgow, où il devait décharger sa cargaison.

Le maître-général des postes apprend par une lettre de l'entrepreneur que celui-ci avait donné instruction d'expédier promptement les dépêches de Moville, mais qu'on n'a pas encore pu savoir en Canada, d'une manière précise, si cet ordre avait été ou non exécuté.

Quelques-unes de ces irrégularités ont été le sujet de correspondances entre l'entrepreneur et le département, quoiqu'il y en ait d'autres qui ne paraissent pas avoir été remarquées ; mais, depuis le naufrage du *Canadian*, chaque reçu (à commencer du 15 août 1861) qu'on a retiré de l'entrepreneur en opérant les paiements convenus, énonce que la somme est payée par le gouvernement sous protêt, et reçue par l'entrepreneur sans préjudice de toute action que le gouvernement peut avoir pour infractions du contrat. Tous les reçus subséquents sont dans cette forme.

En outre, le 13 novembre 1861, le département a envoyé à l'entrepreneur une lettre lui intimant qu'à l'avenir l'emploi que le département ferait des bâtiments de l'entrepreneur pour le transport des dépêches devrait être considéré comme purement provisoire, jusqu'à ce qu'on eût fait une enquête sur les causes qui avaient amené le naufrage du *North-Briton*, et que le gouvernement eût pris quelque décision au sujet des infractions du contrat commises par l'entrepreneur, et que, dans aucun cas, cet emploi ne pourrait être regardé comme un désistement à l'endroit de ces infractions.

Le tout respectueusement soumis,

[Signé,]

O. MOWAT.  
Maître-général des postes.

## LISTE des retards dans le départ de Liverpool.

| Temps auquel le bâtiment eût dû partir.        | Temps auquel il est parti. | Raisons qui ont été données du retard.                                                                                                           |
|------------------------------------------------|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1862.                                          | 1862.                      |                                                                                                                                                  |
| 2 janvier, 1 p.m., à 6 p.m., suivant la marée. | 3 janvier, 1 p.m., .....   | Un épais brouillard a empêché le départ de l' <i>Hibernian</i> .                                                                                 |
| 18 septembre, do .....                         | 19 sept, 12 : 15 midi..    | La cargaison s'est dérimée au dock, et le bâtiment par suite de cet accident, a embarqué beaucoup d'eau, qu'il a fallu vider au moyen de pompes. |
| 1863.                                          | 1863.                      |                                                                                                                                                  |
| 15 janvier, do .....                           | 16 janvier, 3 a.m., .....  | Le départ du <i>Norwegian</i> a été retardé par une brume épaisse.                                                                               |

## LISTE des retards dans le départ de Québec et de Portland.

| Temps auquel le bâtiment eût dû partir.                          | Temps auquel il est parti. | Raisons qui ont été données du retard,                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1862.                                                            | 1862.                      |                                                                                                                                                                             |
| 15 mars, 1 p.m., à 6 p.m., suivant la marée.                     | 17 mars, 11 a.m.....       | Les dépêches n'étaient pas arrivées ( <i>Norwegian</i> .)                                                                                                                   |
| 22 mars, do .....                                                | 23 do 4.20 a.m. ....       | <i>North-American</i> .                                                                                                                                                     |
| 19 avril, do .....                                               | 21 avril, 4 p.m.....       | L' <i>Hibernian</i> a été retenu par ordre du maître-général des postes.                                                                                                    |
| 1er novembre, 9 a.m., do .....                                   | 3 novembre, 6.15 a.m.      | Le steamer ( <i>North-American</i> ) n'était pas prêt. Raison supposée: retard dans le chargement du fret; à cause de la Toussaint, les manœuvres ont refusé de travailler. |
| 8 novembre, do .....                                             | 11 do 7.30 a.m.....        | Le <i>Norwegian</i> n'était pas prêt.                                                                                                                                       |
| 1863.                                                            | 1863.                      |                                                                                                                                                                             |
| 10 janvier, 4 p.m., ou à l'arrivée du train vers cette heure-là. | 11 janvier, 6 a.m.....     | L' <i>Anglo-Saxon</i> a été retenu à Portland par une tempête de neige.                                                                                                     |
| 24 janvier, do .....                                             | 25 janvier, 1.45 a.m....   | <i>Jura</i> .                                                                                                                                                               |
| 7 février, do .....                                              | 9 février, 5.30 a.m.....   | <i>Norwegian</i> , retenu par ordre du maître-général des postes pour les dépêches.                                                                                         |
| 21 do do do .....                                                | 22 do 3 a.m.....           | <i>North-American</i> .                                                                                                                                                     |
| 7 mars, do do .....                                              | 8 mars, 10.25 a.m.....     | <i>Jura</i> , retenu pour les dépêches.                                                                                                                                     |
| 14 do do do .....                                                | 15 do 6.30 a.m.....        | <i>Hibernian</i> do do                                                                                                                                                      |
| 21 do do do .....                                                | 22 do 10 a.m. ....         | <i>Anglo-Saxon</i> do do                                                                                                                                                    |
| 23 do do do .....                                                | 9 do 5.30 a.m.....         | <i>Norwegian</i> , retenu dans le havre de Portland par une tempête de neige.                                                                                               |
| 4 avril, do do .....                                             | 25 avril, 9.40 a.m.....    | Dépêches en retard, <i>Bohemian</i> a été retenu.                                                                                                                           |
| 18 do do do .....                                                | 19 do 9 a.m.....           | <i>North-American</i> .                                                                                                                                                     |
| 9 mai, do do .....                                               | 11 mai, 5 a.m.....         | Le steamer <i>St Andrew</i> n'était pas prêt (nauffrage de l' <i>Anglo-Saxon</i> .)                                                                                         |

## LISTE des traversées de Québec ou Portland qui ont excédé le temps stipulé.

| Nom du paquebot à vapeur. | Départ de Québec ou Portland. | Arrivée à Liverpool. | Durée de la traversée. |         | Raisons qui ont été données de la longueur de la traversée.                 |
|---------------------------|-------------------------------|----------------------|------------------------|---------|-----------------------------------------------------------------------------|
|                           | 1861.                         | 1861.                | Jours.                 | Heures. |                                                                             |
| North-American .....      | 18 mai.....                   | 3 juin.....          | 14                     | 0       | Retard causé par la rupture de l'arbre.                                     |
| Anglo-Saxon .....         | 9 novembre ...                | 23 novembre.....     | 14                     | 0       | Aucune raison n'est donnée.                                                 |
| Nova-Scotian.....         | 23 do .....                   | 7 décembre.....      | 14                     | 0       | Le steamer a éprouvé beaucoup de mauvais temps et avait du mauvais charbon. |
|                           |                               | 1862.                |                        |         |                                                                             |
| Anglo-Saxon .....         | 21 déc'bre.....               | 4 janvier.....       | 13                     | 7       | Temps très-orageux. La machine s'est dérangée.                              |
|                           | 1862.                         |                      |                        |         |                                                                             |
| Bohemian .....            | 18 janvier.....               | 2 février .....      | 14                     | 9       | Temps très-orageux durant toute la traversée.                               |
| Nova-Scotian.....         | 15 février.....               | 1er mars.....        | 14                     | 0       | Aucune raison n'est donnée.                                                 |
| Anglo-Saxon .....         | 29 mars.....                  | 16 avril.....        | 18                     | 18      | Beau temps.                                                                 |
|                           |                               |                      |                        |         | Gros temps durant la traversée. Le steamer brise son arbre.                 |
| Nova-Scotian.....         | 28 juin.....                  | 11 juillet.....      | 13                     | 13      | Aucune raison n'est donnée.                                                 |
| do .....                  | 22 novembre.....              | 5 déc'bre.....       | 13                     | 11      | Temps orageux.                                                              |
|                           | 1863.                         | 1863.                |                        |         |                                                                             |
| Anglo-Saxon.....          | 11 janvier.....               | 24 janvier.....      | 13                     | 11      | Temps orageux.                                                              |
| Nova-Scotian.....         | 7 do .....                    | 31 do .....          | 13                     | 10      | do                                                                          |
| do .....                  | 28 février.....               | 14 mars.....         | 13                     | 22      | Aucune raison n'est donnée.                                                 |
| St. Andrew.....           | 11 mai.....                   | 18 mai.....          | 17                     | 13      | A peu près le temps que met ce steamer à faire la traversée.                |

LISTE des traversées de Liverpool à Québec ou Portland qui ont excédé le temps fixé par le contrat.

| Nom du paquebot.    | Départ de Liverpool. |               | Arrivé à Québec ou Portland. |         | Durée de la traversée.                                                                                                                                                              |                                                                     | Raisons données de la longueur de la traversée. |
|---------------------|----------------------|---------------|------------------------------|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|                     | 1861.                | 1861.         | Jours.                       | Heures. |                                                                                                                                                                                     |                                                                     |                                                 |
| North-Briton .....  | 18 mai.....          | 3 juin.....   | 15                           | 8       | Retard dû aux dérangements des machines. Le 29 juillet, le steamer a fait côte sur la côte nord de l'île d'Anticosti; les dépêches ont été apportées à Québec par l'United-Kingdom. |                                                                     |                                                 |
| Norwegian .....     | 18 juillet....       | 3 août.....   | 18                           | 3       |                                                                                                                                                                                     |                                                                     |                                                 |
| North-American..... | 21 nov'bre.          | 6 déc'bre ..  | 15                           | 6       | Gros coups de vent d'ouest et grosse mer pendant toute la traversée.                                                                                                                |                                                                     |                                                 |
| Anglo-Saxon .....   | 28 do .....          | 16 do .....   | 17                           | 10      |                                                                                                                                                                                     | Gros temps à la hauteur des côtes d'Irlande et durant la traversée. |                                                 |
|                     | 1862.                | 1862.         |                              |         |                                                                                                                                                                                     |                                                                     |                                                 |
| Hibernian.....      | 3 janvier....        | 20 janvier..  | 20                           | 4       | Relâche à St. Jean, N.B., pour mettre des troupes à terre, le 20 janvier. Traversée très-orageuse.                                                                                  |                                                                     |                                                 |
| North-American..... | 9 do .....           | 29 do .....   | 19                           | 13      | Temps très-orageux pendant toute la traversée.                                                                                                                                      |                                                                     |                                                 |
| Nova-Scotian.....   | 24 avril.....        | 10 mai.....   | 15                           | 14      | Rencontre et traverse un grand nombre de glaces. Vent debout tout le voyage.                                                                                                        |                                                                     |                                                 |
| North-American..... | 9 octobre...         | 31 octbre..   | 21                           | 14      | Traversée très-orageuse. Relâche à Sydney, C.B., pour s'approvisionner de charbon pour le reste du voyage.                                                                          |                                                                     |                                                 |
| Bohemian.....       | 16 do .....          | 9 nov'bre ..  | 21                           | 3       | Gros vents. Relâche à Sydney, C.B., pour prendre du charbon pour achever le trajet.                                                                                                 |                                                                     |                                                 |
| Norwegian .....     | 18 do .....          | 8 do .....    | 15                           | 3       | Temps orageux pendant tout le voyage.                                                                                                                                               |                                                                     |                                                 |
| Nova-Scotian.....   | 30 do .....          | 15 do .....   | 16                           | 3       |                                                                                                                                                                                     | do do do                                                            |                                                 |
| Anglo-Saxon .....   | 6 nov'bre....        | 23 do .....   | 16                           | 20      | Traversée orageuse: le steamer est retenu longtemps par d'épais brouillards dans le golfe St. Laurent.                                                                              |                                                                     |                                                 |
| Jura .....          | 13 do .....          | 27 do .....   | 14                           | 8       | Gros temps pendant la traversée.                                                                                                                                                    |                                                                     |                                                 |
| Norwegian .....     | 4 déc'bre....        | 19 déc'bre..  | 14                           | 16      |                                                                                                                                                                                     | do do do                                                            |                                                 |
| Bohemian.....       | 11 do .....          | 28 do .....   | 16                           | 12      | do do do                                                                                                                                                                            |                                                                     |                                                 |
|                     | 1862.                | 1863.         |                              |         |                                                                                                                                                                                     |                                                                     |                                                 |
| Anglo-Saxon.....    | 18 déc'bre..         | 6 janvier.... | 18                           | 15      | Steamer forcé de virer de bord deux fois vers Liverpool par le gros temps; rencontre le steamer John Bell désemparé, et reste 18 heures à son côté.                                 |                                                                     |                                                 |
| Nova-Scotian.....   | 23 do .....          | 10 do .....   | 16                           | 15      | Gros coups de vents d'ouest.                                                                                                                                                        |                                                                     |                                                 |
|                     | 1863.                |               |                              |         |                                                                                                                                                                                     |                                                                     |                                                 |
| Norwegian .....     | 16 janvier..         | 1er février.. | 16                           | 16      | Temps très-orageux. Rencontre des glaces nombreuses.                                                                                                                                |                                                                     |                                                 |
| North-American..... | 29 do .....          | 16 do .....   | 17                           | 10      | Temps très-orageux durant la traversée.                                                                                                                                             |                                                                     |                                                 |
| Nova-Scotian.....   | 5 février....        | 23 do .....   | 17                           | 6       |                                                                                                                                                                                     | do do do                                                            |                                                 |
| Norwegian .....     | 5 mars.....          | 20 mars.....  | 14                           | 14      | Très-gros temps. Rupture de la tige du piston.                                                                                                                                      |                                                                     |                                                 |
| Bohemian.....       | 12 do .....          | 27 do .....   | 14                           | 10      | Aucune raison n'est indiquée. Beau temps.                                                                                                                                           |                                                                     |                                                 |
| Nova-Scotian.....   | 19 do .....          | 4 avril.....  | 15                           | 21      |                                                                                                                                                                                     | Première incité du voyage, temps très-orageux.                      |                                                 |
| North-American..... | 26 do .....          | 11 do .....   | 15                           | 22      | do do do                                                                                                                                                                            |                                                                     |                                                 |
| Hibernian.....      | 2 avril.....         | 18 do .....   | 15                           | 10      | do do. Epais brouillards dans le golfe.                                                                                                                                             |                                                                     |                                                 |
| North-American..... | 7 mai.....           | 21 mai.....   | 14                           | 17      | do do do                                                                                                                                                                            |                                                                     |                                                 |

(Copie.)

MONTRÉAL, 20 août 1863.

MONSIEUR, — J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 14, qui renfermait une copie d'un ordre en conseil du 13.

Cet ordre, dont le but est d'amener la résiliation, à dater du 1er avril prochain, du contrat passé entre le gouvernement et moi pour le transport des dépêches entre Liverpool et le Canada, du 1er avril 1860 au 1er janvier 1867, paraît être fondé sur un rapport du maître-général des postes en date du 28 juillet dernier, dont je n'ai pas reçu de copie; et comme j'ai le droit de connaître les motifs d'un ordre qui m'intéresse si gravement, je demande qu'on me fasse la faveur de me communiquer une copie du rapport en question.

Bien loin d'y acquiescer, je proteste énergiquement contre les raisons données dans l'ordre en conseil même, qui ne justifient aucunement l'exercice de ce pouvoir. Je puis dire en toute vérité qu'aucun effort n'a été ménagé pour exécuter les conventions, et que "les stipulations et conditions du contrat ont été loyalement remplies selon leur légitime et véritable sens." Le gouvernement ne m'a jamais adressé aucune remontrance ni plainte sur quelque contravention que ce soit à nos engagements, et toutes les fois qu'il a fait des recommandations, on y a volontiers et promptement déferé.

Il n'est que trop vrai que plusieurs graves accidents sont arrivés aux bâtiments de la ligne, et nul ne les déplore plus vivement que moi.

Si j'étais à blâmer, si les propriétaires pouvaient être accusés de ces désastres, si ceux-ci étaient arrivés par notre fait ou notre négligence, certes, je me soumettrais en silence à cette mesure du gouvernement. Mais je ne puis pas convenir un seul instant que, parce qu'il y a eu des accidents quand on avait à lutter contre les dangers d'une navigation des plus difficiles et qu'on était tenu d'exécuter la traversée dans un temps fixe, ces accidents sont imputables en quoi que ce soit à l'entrepreneur ou aux propriétaires des bâtiments, et par suite que le gouvernement est autorisé à résilier le traité. Au contraire, il est de l'intérêt des propriétaires que leurs navires arrivent toujours en bon état. Et la meilleure preuve des dangers de la navigation, c'est que la seule autre ligne de steamers qui desservent le St. Laurent a perdu deux fois autant de vaisseaux, à proportion du nombre de trajets effectués, que la ligne chargée de l'entreprise.

J'affirme avec la plus grande assurance, et je suis prêt à prouver que nos bâtiments ne sont surpassés par ceux d'aucune autre ligne, en ce qui regarde soit la solidité de leur structure, ou la sécurité et le confort qu'ils offrent aux passagers. Ils sont munis des boussoles et de tous les autres instruments nautiques les plus nouveaux et les plus parfaits pour reconnaître la position en mer, et il ne s'est fait aucune amélioration ayant quelque rapport aux steamers, que nous n'ayons pas adoptée sur-le-champ, sans égard à la dépense.

Les capitaines chargés du commandement sont des hommes de la plus stricte sobriété, qui ont passé toute leur vie sur la mer et les eaux du St. Laurent. Ils possèdent à un haut degré la confiance du public; et tous ont servi dans des grades inférieurs sur cette ligne ou sur d'autres lignes de steamers. Leur salaire est aussi élevé que celui des autres maîtres de navires qui traversent l'Atlantique, à l'exception de deux ou trois des plus anciens capitaines de la ligne Cunard, qui reçoivent un supplément de rétribution.

La paie des sous-officiers et des matelots est la même que celle qu'ils ont dans la ligne Cunard, et les hommes des deux lignes permutent sans cesse. Nous appliquons tous nos soins à recruter, et nous nous procurons effectivement, des équipages sûrs, disciplinés et fidèles.

Les propriétaires désirent ardemment que l'occasion s'offre de prouver qu'il n'y a pas eu de leur faute dans ces accidents; et la déclaration des assesseurs à l'enquête qui s'est faite sur le naufrage de l'*Anglo-Saxon*, savoir: que jamais un bâtiment plus propre au service qu'il avait à exécuter n'était parti des rivages de la Grande-Bretagne, et que les réglemens de la compagnie pour la sécurité des steamers ne laissaient rien à désirer, est à cet égard une preuve concluante.

Cependant nous serions fort heureux, les autres propriétaires et moi, et nous aurions d'ailleurs le droit de demander, que le gouvernement nommât une commission composée d'hommes de l'art de cette province ou de l'étranger, non influencés par des opinions ou des rivalités locales (dont nous avons déjà trop souffert) pour rechercher les causes de

ces naufrages ; et si, après une loyale investigation, on trouvait qu'ils sont dus à la faute ou à la négligence des propriétaires, nous cesserions toute remontrance au sujet du contrat.

Nous nous sommes reposés sur la foi d'un traité solennel, fait avec le gouvernement, ratifié par le parlement, et nous avons engagé dans cette ligne un capital de plus de deux millions de dollars. En outre, sur la foi des mêmes conventions, nous faisons à présent construire pour ce service spécial deux autres gros steamers de 2,600 tonneaux chacun, qui coûteront près d'un million de dollars de plus, ce qui portera le capital engagé dans la ligne à trois millions de dollars au moins.

Ces immenses valeurs seraient sacrifiées dans une forte mesure par suite de la résiliation du marché ; car les bâtiments à grande vitesse comme ceux de poste ne peuvent entrer avec succès en concurrence avec les paquebots ordinaires de commerce.

En résumé, je répéterai que le service que nous avons entrepris est loin d'être facile ; que la route présente des difficultés toutes particulières ; que je désire et ai droit d'avoir une enquête pour montrer que nos bâtiments sont de la meilleure espèce ; qu'ils sont pourvus et munis de tout le nécessaire et de toutes les améliorations modernes ; qu'ils sont commandés et montés par des officiers, des sous-officiers et des équipages de la plus grande habileté ; que les règlements et statuts internes de nos steamers ont été faits avec toute l'attention possible pour ce qui tient à la sécurité ; en un mot, que l'entrepreneur n'a négligé aucune des précautions que lui pouvaient suggérer la sollicitude et la prudence, et que les naufrages qui ont eu lieu sont venus de causes dont un entrepreneur ne peut être tenu responsable.

Je crois me fonder sur la raison. On ne peut pas s'attendre qu'une compagnie embarque un gros capital dans une entreprise quelconque sur la foi d'un contrat qui peut être cassé *ex abrupto* pour d'autres sujets que ceux qui impliquent soit quelque faute ou de la négligence de la part de la compagnie ou de l'entrepreneur.

Je différerai la suite de mes observations jusqu'à ce que j'aie reçu une copie du rapport du maître-général des postes. Je me suis abstenu à dessein de faire allusion aux lourdes pertes d'argent que les accidents des steamers ont fait essuyer aux propriétaires, et qui sont telles qu'elles eussent découragé bien des gens de continuer l'entreprise.

[Signé,]

HUGH ALLAN.

(Copie.)

*Enquête faite par ordre de la chambre de commerce sur les incidents du naufrage du "Canadian," steamer à hélice de la compagnie de paquebots océaniques de Montréal, — dans le détroit de Belle-Ile, le 4 juin 1861, en faisant la traversée de Québec à Liverpool.*

Mardi, après-midi, le 2, une enquête, sous les auspices de la chambre de commerce de Liverpool, a été ouverte sur les incidents du naufrage du steamer à hélice *Canadian* de la compagnie de paquebots océaniques de Montréal. L'investigation s'est faite devant M. T. S. Raffles, magistrat salarié de Liverpool, assisté du capitaine Harris, de la marine royale, assesseur maritime de la chambre de commerce de cette ville.

M. Tyndall agissait à l'enquête au nom du gouvernement ; M. Squarey, de la société de MM. Duncan, Squarey et Blackmore, représentait MM. Allan frères, agents à Liverpool de la compagnie des paquebots océaniques de Montréal. M. Tyndall, ouvrant la procédure, a dit qu'il comparaisait à l'enquête actuelle pour et au nom de la chambre de commerce, qui l'avait ordonnée. C'était une enquête sur le naufrage du steamer à hélice *Canadian*, naviguant entre les ports de Montréal et de Liverpool, lequel s'était perdu dans le détroit de Belle-Ile le 4 juin dernier. Malheureusement, le bâtiment n'avait pas péri seul ; trente à trente-quatre passagers et marins de l'équipage avaient perdu la vie.

Parmi ceux qui ont péri dans cette occasion, neuf étaient inscrits sur les rôles du bord ; un autre, M. Panton, était le commis de poste ; le reste se composait de passagers. Le steamer avait été lancé dans le printemps de 1860 ; il fit sa première traversée de ce port à Montréal, et continua après à voyager entre les deux ports. Il était commandé par un homme d'une grande expérience, qui était dans la marine et naviguait entre l'Amérique et le Royaume-Uni depuis vingt-trois ans,—le capitaine John Graham.

Le *Canadian* était construit en fer et coté sur les registres à 1,310 tonneaux de jaugeage.

M. Squarey a expliqué que ce steamer avait été enregistré en premier lieu à Glasgow, puis ensuite inscrit à Montréal. Le certificat s'est perdu avec le bâtiment; mais il a produit l'enregistrement de Glasgow, qui a été inséré au dossier.

Le capitaine Harris a fait la remarque que le registre de jaugeage ne donnait qu'une idée imparfaite des dimensions d'un bâtiment.

M. Tyndall a repris: Il paraît que le *Canadian* était du port de 1,926 tonneaux et de la force de 400 chevaux. Le 26 mai, il quitta Montréal avec un grand nombre de passagers et une quantité considérable de grain, d'alcali et de différentes marchandises; son équipage était de 96 hommes, outre le maître; il y avait 112 passagers, dont 51 passagers de chambre. Il se rendit à Québec, y prit les dépêches et quelques autres objets de fret, et le 1er juin appareilla pour se rendre à sa destination, Liverpool. La route qu'il prit fut le détroit de Belle-Ile; dans la nuit du 3, on mit en panne vis-à-vis la pointe Amour. Vers 8 heures le lendemain matin, on continua d'avancer dans le détroit, et à 11 heures à peu près, le 4, on se trouva un peu au sud de Belle-Ile. En traversant le détroit on avait rencontré beaucoup de glaces, mais non au point que le capitaine n'eût pu s'y faire un chemin sans accident; mais lorsqu'on fut au sud de Belle-Ile, le 4, le capitaine crut prudent, à cause de la quantité de glaces qu'il rencontra et d'un gros vent soufflant du sud, de rebrousser chemin pour s'abriter dans le détroit; et l'on mit en conséquence le cap à l'ouest.

Le bâtiment, comme le diraient quelques témoins, n'allait pas même à demi-vitesse. Il heurta un morceau de glace à bâbord, en avant de la chambre de la machine, et en quelques minutes il s'emplit d'eau et coula à fond. Il (le témoin) eût du dire que le steamer était construit à quatre compartiments. On n'a vu aucun signe d'avaries ni à l'intérieur, ni à l'extérieur; mais de ce que l'eau a envahi si promptement l'avant-cale et l'entrepont, on peut présumer que tous les compartiments, à l'exception de celui situé en avant de la chambre de-la machine, avaient été grandement avariés au contact de la glace, et s'étaient remplis d'eau. La raison de cette supposition, est qu'une minute ou deux avant que le bâtiment ait disparu complètement, son avant a plongé sous l'eau tandis que l'arrière est resté élevé et à sec. Il a été quelques minutes ainsi, puis tout a sombré. Il paraîtrait, d'après ce qu'il (M. Tyndall) a pu savoir, que toutes les embarcations étaient en bon état et qu'elles ont été déchargées pour permettre aux passagers de s'y placer, afin de sauver leurs vies. Il y avait quatre embarcations de chaque côté; celles à bâbord étaient les Nos. 1, 3, 5, 7, et celles à tribord, les Nos. 2, 4, 6 et 8. Elles pouvaient contenir 280 personnes, par une mer calme. Par malheur l'embarcation No. 8, qui se trouvait la dernière du côté droit du navire, on voudrait bien le remarquer, chavira et ceux qui s'y étaient réfugiés se noyèrent. La cour devra chercher la cause spéciale de la perte de ces vies. Il s'efforcera de rendre l'enquête aussi courte que possible, et il croit qu'on trouvera qu'elle se résout à trois ou quatre points. En premier lieu, constater si le bâtiment était suffisamment équipé à son départ du port de Montréal. Deuxièmement, s'enquérir des règles et des ordres,—si la compagnie à laquelle appartenait le *Canadian* en avait,—ayant trait au passage par le détroit pour la première traversée d'été; car à cause des glaces nombreuses qu'on y rencontre l'hiver aucun bâtiment n'y passait que lorsque le capitaine ou le propriétaire croyait cette voie assez sûre. En suivant cette route, on gagne une journée de marche en allant à Liverpool; en outre les capitaines la regardent comme plus sûre pour d'autres raisons, savoir: que le détroit est moins rempli d'autres bâtiments et de barques de pêche que la route du cap Ray et que les brouillards y sont moins fréquents.

Le point suivant à examiner est si l'on a exercé toute la vigilance convenable; mais ce point est peu important, car le capitaine déclarera qu'il est resté sur le point pendant toute la nuit qui a précédé l'accident, et le matin jusqu'au moment du naufrage. Viendra ensuite la question du nombre de vies perdues,—si ces morts sont dues à la faute de ceux qui étaient à bord ou à l'insuffisance de l'appareil servant à placer ou à descendre les embarcations. Tous les papiers du bord ont été perdus. Les passagers et les hommes de l'équipage n'ont rien sauvé que ce qu'ils avaient sur eux. On fit des signaux de détresse: quelques navires français qui se trouvaient au large les aperçurent, firent porter sur les embarcations qui avaient quitté le steamer, recueillirent à leur bord les survivants et les transportèrent à Saint-Jean de Terre-Neuve.

M. Fyndall, en terminant, a expliqué la nature des témoignages qu'il ferait entendre.

John Graham, maître du *Canadian*, a fait la déposition suivante :

J'étais maître du *Canadian* depuis mars 1860 ; j'ai été capitaine depuis mars 1838, à l'exception des années que j'ai servi en qualité de second dans cette compagnie. Je possédais un certificat d'aptitude, lequel s'est perdu dans le navire. Je l'avais eu en mars 1851. Depuis que je suis capitaine, j'ai navigué entre le Royaume-Uni et le golfe Saint-Laurent. Nous suivons la route du détroit de Belle-Ile depuis juin jusqu'à novembre chaque année. A mon dernier voyage, avant de quitter Montréal, les propriétaires et moi, nous avons consulté sur l'opportunité de prendre cette route. C'était parce que le steamer d'Europe n'était pas encore arrivé que les propriétaires et moi avions eu cette entrevue ensemble. Nous primes à Montréal une cargaison générale. Notre équipage était de 97 hommes, tout compté. Le bâtiment était parfaitement en règle. Autant que je puis me le rappeler, nous avions 112 passagers. Le paquebot tirait 22½ pieds à l'avant et 21 pieds à l'arrière. Il était chargé plus pesamment qu'il ne l'aurait été en hiver. Il enfongait plus de l'avant à cause de la provision de charbon. Nous avions huit embarcations. Nous les avons mises à la mer au moyen de palans ; quatre d'entre elles, les Nos. 1, 2, 5 et 6, étaient pourvues de machines brevetées à descendre de W. Clifford ; les autres, les Nos. 3, 4, 7 et 8, étaient manœuvrées par des palans ordinaires. J'avais visité moi-même le bâtiment, et, autant que je puis m'en souvenir, il était divisé en six compartiments, dont deux allaient au faux-pont. Le paquebot partit de Montréal le 28 mai et se rendit à Québec, où il prit des dépêches, des passagers et du charbon ; le premier de juin, il quitta ce dernier port, avec le même équipage, autant que je puis me le rappeler. Il était environ huit heures et demie du soir, le 3 juin, lorsque nous arrivâmes à la hauteur de la pointe Amour, ayant passé une lumière à neuf ou dix milles de là ; l'eau était assez libre de glaces. Vers neuf heures et demie, comme le temps devenait sombre et brumeux, je montai sur le pont au cris de "Glaces à l'avant !" ; je fis virer et mettre le cap sur la lumière, dans les éclaircies d'eau, où je cherchai mon passage jusqu'au matin. Au point du jour, le 4, je continuai de m'avancer dans le détroit. Le vent commençait à souffler du sud avec force. Nous passâmes un gros banc de glace et des glaçons ; mais la mer était assez libre pour qu'on pût marcher sans difficulté. Depuis huit heures du soir, la veille, jusqu'à ce moment, j'étais resté sur le pont. Vers huit heures et demie, nous étions à peu près par le travers de Belle-Ile. Le vent de sud-ouest était devenu violent. A environ neuf heures et demie, nous arrivâmes à des bancs de glace épais et serrés. Nous avions été à demi-vitesse jusqu'à ce que nous aperçûmes les glaces ; aussitôt nous arrêtâmes le steamer et le virâmes de bord à l'ouest, en marchant à petite vitesse. Au bout d'une heure et demie de cette marche, il me fallut m'engager dans un passage étroit, entre une lourde banquise à tribord et une autre glace légère en apparence à bâbord. Comme nous avançons, la glace à bâbord frôla l'avant du bâtiment sur une longueur d'à peu près soixante pieds. Le contre-coup fut très-faible, et je ne crus pas avoir reçu d'avarie. Le steamer allait alors à une vitesse d'environ quatre ou cinq milles à l'heure, et continua avec cette aire. Peu d'instants après le choc, un chauffeur accourut sur le pont dire qu'il avait entendu l'eau pénétrer au-dessous de sa chambre à l'avant. J'envoyai le second lieutenant voir ce que c'était. Après qu'il fut parti, un des garçons de chambre vint dire qu'il entraît de l'eau dans l'entrepont. Je quittai le pont et descendis dans l'entrepont m'assurer de ce qui allait mal. J'aperçus l'eau qui envahissait le premier pont et entraît par l'écoutille. Je remontai sur le pont en courant le plus vite que je pouvais ; je rencontrai le second lieutenant et lui dis de réunir tout l'équipage et de mettre toutes les embarcations dehors. Sur le pont, je rencontrai le premier officier et lui donnai le même ordre. J'allai faire virer de bord sur le cap Bauld, qui était en vue.

Le bâtiment allait à demi-vitesse, et j'ordonnai au mécanicien en chef de faire porter à toute vapeur. Je lui dis de m'avertir cinq minutes avant d'être forcé de quitter la chambre. Environ dix minutes après l'accident, le mécanicien vint me demander l'aide du charpentier pour étayer les portes des ouvertures de la chauffe. Je fis descendre le charpentier pour poser ces étais, et le mécanicien me dit ensuite que le travail avait été fait. Nous filons alors à toute vapeur, et je dus mettre beaucoup d'attention à éviter les banquises. Peu d'instants après, comme nous courions vers la terre, nous aperçûmes un navire, puis presque aussitôt, quatre autres. Nous fîmes des signaux de détresse, et tirâmes un coup de canon. Le temps venait de changer, et la brume commençait à se dissiper. En

somme, le temps était très-mauvais,—de la brume et de la pluie; mais on pouvait voir à quelque distance. Je dis au charpentier de veiller à l'eau dans la cale, et de m'avertir lorsqu'elle déborderait du pont sur le gaillard d'avant. Le bâtiment était, à ce moment, fort enfoncé: il y avait quatre pieds d'eau sur le premier pont; le bâtiment semblait par l'avant, en inclinant sur tribord. Par suite de cette inclinaison, l'eau passait par dessus le plat-bord à tribord, et commençait à gagner les ouvertures de la chauffe. Le charpentier me dit que l'eau envahissait le gaillard d'avant. Je jugeai que le navire était perdu; et qu'il était temps de l'abandonner. Je commandai d'arrêter les machines. Mon but, en arrêtant les machines, était de faire mettre sans danger les embarcations à la mer, pour qu'elles pussent ensuite s'éloigner du steamer. Avant cela, quand j'étais arrivé sur le pont, j'avais regardé par-dessus le plat-bord pour voir s'il y avait quelques avaries; mais je n'avais vu aucune indice d'atteintes au dessus de la ligne de flottaison. Dès que la perte du vaisseau fût certaine, je fis descendre les embarcations. Je les vis toutes toucher l'eau avant de quitter le bord. La chaloupe No. 1 était encore suspendue aux daviers. Nous ne nous étions pas servis de l'appareil Clifford pour le No. 1, mais du palan ordinaire de l'embarcation. Nous décrochâmes la chaloupe et poussâmes au large; environ trois minutes après, l'avant du bâtiment plongea et s'enfonça de cinq à six pieds sous l'eau. Il resta ainsi quelques instants, puis la poupe se dressa en l'air brusquement, et le steamer sembla par l'avant, comme si quelque chose s'était disjoint dans l'intérieur. Nous n'en étions éloignés que de la longueur à peu près de la chaloupe. Les tourbillonnements de l'eau ne commencèrent que quelques instants après, et il ventait fort. Tandis qu'on descendait le No. 8, le No. 7 se trouvait entre cette embarcation et moi, et il m'empêcha de le voir. J'aperçus ensuite sa quille en l'air, en arrière de nous, après qu'elle eut coulé bas. Quand j'eus quitté le bâtiment, j'entendis le premier officier me héler qu'une des embarcations avait chaviré. Il était alors sur la dunette. C'est après la disparition du steamer sous l'eau, que j'ai vu la chaloupe sens dessus dessous. Douze ou treize hommes se débattaient dans l'eau; je ne puis pas dire s'ils étaient de la chaloupe ou venaient du bâtiment; je croirais plutôt qu'ils étaient de la chaloupe. Les huit embarcations pouvaient porter 230 personnes à mer calme et par un beau temps. Cent quatre-vingt-une furent sauvées sur les sept chaloupes qui restaient. Nous fûmes recueillis par des navires de pêche français, qui cherchaient leur route dans les glaces près de la côte. Notre steamer avait rebroussé jusqu'à cinq milles d'eux, et, lorsqu'ils virent nos signaux, ils virèrent sur nous. Quelques-unes des embarcations étaient pourvues d'appareils Clifford; mais on ne s'est point servi des machines brevetées; elles n'étaient pas en état. La chaloupe No. 8 n'en avait point; c'est celle qui a chaviré. Je n'étais pas encore, avant cette fois, venu par le détroit de si bonne heure que le 4 juin, mais je connais des bâtiments de la compagnie qui l'ont fait. Le hasard a voulu que ce fût mon tour. On gagne environ une journée de marche en venant par le détroit.

M. Tyndall.—Regardez-vous cette voie, généralement parlant, comme aussi sûre que celle qui double le cap Ray? Oui. M. Tyndall: Pourquoi?—Elle est plus sûre pour les steamers, étant beaucoup moins fréquentée par les navires.

*Suite de l'interrogatoire*: Nous n'avons sauvé aucun des papiers du bord; quelques sacs de dépêches ont été, je crois, sauvés sur deux différentes chaloupes. Le commis de poste a péri; il a été enseveli sous l'eau avec le vaisseau. Par deux fois je lui avais conseillé de laisser là ses malles et de monter à bord d'une chaloupe. Dix minutes avant que le paquebot ait sombré, j'ai dit aux passagers de se mettre dans les embarcations. Le commis de poste se nommait Panton; il était attaché au département des postes. Il s'en vint me trouver pendant que nous étions sur le pont, au sujet du sauvetage des dépêches. Je lui dis de ne point s'inquiéter des dépêches, mais de voir plutôt à s'embarquer sur une chaloupe et d'aider aux autres personnes. Cela avait lieu environ dix minutes avant la submersion du bâtiment. Je ne l'ai plus vu ensuite. C'était un Canadien, et je crois qu'il a laissé une sœur dont il était le soutien. Nous avions aussi des vigies sur le gaillard d'avant, le matin de l'accident. Nous étions entourés de banes de glace, quelques-uns de 200 pieds de haut. Les marins de St. Jean, qui vont à la chasse aux phoques, m'ont dit, après l'arrivée en cette ville des naufragés survivants, qu'il y avait une sorte de glace très-dangereuse qui flotte à fleur d'eau et atteint quelquefois une profondeur de cent pieds sous l'eau. Ils m'ont dit que c'était de la glace d'eau douce.

A. M. Squarey: Il n'est pas rare, je crois, que ces énormes masses de glace

portent de grosses pierres et des substances dures. (Le capitaine Harris remarque que sur les bancs de Terre-neuve on trouve des graviers qui ne peuvent avoir été apportés que des régions arctiques. Dans ce cas-ci, toutefois, il était inutile d'approfondir la question ; car il était évident que la glace suffisait seule pour expliquer l'accident). J'avais ordonné à tous les passagers de se réfugier sur les embarcations. Avant de me laisser glisser moi-même du pont dans la chaloupe, je vis une ou deux personnes sur la dunette. Je crus qu'elles sortaient de la timonerie et allaient s'embarquer sur l'embarcation de l'arrière. Il n'y avait pas de femmes ni d'enfants. Je ne puis expliquer la perte de tant de vies que par le fait qu'il y avait environ douze personnes dans la chaloupe et qu'il y en a eu d'autres de noyées dans l'entrepont. Trente-six personnes en tout ont péri : un commis de poste, neuf hommes de l'équipage et vingt-six passagers. Je pense que les passagers d'entrepont s'étaient trop attardés à chercher leurs effets et qu'ils ont été submergés dans le vaisseau. J'ai retiré de l'eau et recueilli dans la chaloupe No. 1 un passager. Cinquante personnes se sont sauvées dans ma chaloupe. Les glaces ont été plus tardives cette année que d'ordinaire ; mais je n'en savais rien avant d'arriver dans le détroit, où des pêcheurs me l'apprentent. Un des bâtiments de la compagnie y avait passé en sens contraire trois ou quatre jours avant moi.

A. M. Fyndall : Je ne pense pas que la saison ait été plus tardive que de coutume à Montréal. L'usage, je crois, a été que le premier steamer du Canada attendit la venue du premier steamer d'Angleterre par le détroit, pour prendre cette route. Nous avons guetté le passage de l'*Hibernian* en traversant le golfe ; mais nous ne l'avons pas vu ; nous sommes cependant croisés. Si le *North-Briton*, qui s'était brisé—et que remplaçait l'*Hibernian*—était arrivé au temps fixé, il le serait trouvé à Montréal avant notre départ.

Au capitaine Harris. Nous n'avions pas de pilote de glaces à bord. Je n'ai jamais entendu parler de pareils pilotes avant aujourd'hui, excepté pour les régions arctiques.

A la clôture de l'interrogatoire du témoin, M. Raffles a fait la remarque que le capitaine Graham avait fait sa déposition avec beaucoup de bonne foi, et avait toujours répondu sans prendre le temps d'examiner si ses réponses lui étaient favorables ou défavorables.

W. Grange, capitaine de l'*Hibernian*, a dit qu'il était au service de la compagnie depuis la formation de celle-ci en 1854. Il était capitaine depuis 1855. Il avait passé maintes fois par le détroit de Belle-Ile, et connaissait les règlements de la compagnie sur l'époque fixée pour passer par le détroit. Ils donnent la faculté de partir de l'un des deux points extrêmes : Liverpool ou Montréal, après le 20 mai. Il a passé le détroit le 2 juin dernier. Aux abords de l'entrée du détroit à l'est, il y avait beaucoup de glaces, à partir de 100 à 120 milles à l'est ; mais dans le détroit et passé l'extrémité orientale de Belle-Ile, la mer était libre. Il n'y avait que quelques morceaux ou fragments de glace, à travers lesquels on pouvait partout circuler. Il n'avait jamais traversé le détroit plus tôt en allant ; mais il était venu par cette route de bonne heure en juin—dans la première semaine de juin. C'est en venant de l'Ouest qu'il y avait passé le plus tôt. Lorsqu'il y passa en juin dernier, il faisait un vent de sud-est, qui poussait les glaces dans le détroit.

Le capitaine Harris : Même s'il eût rencontré l'*Hibernian*, celui-ci eût rapporté qu'il avait passé dans le détroit, et qu'il était libre.

Le capitaine Grange.—Nous guettions le *Canadian* pour lui dire qu'il y avait des amas de glaces à l'est du détroit.

Alexander Kelly, premier officier du *Canadian*, a dit qu'il avait un certificat d'aptitude au grade de capitaine en date d'août 1858. Il avait été à la mer vingt-trois ans, sur lesquels il avait été treize ans premier officier. Le *Canadian*, à son départ de Montréal, avait un bon équipage. Le matin du 4, il était de quart. Vers midi moins vingt, le commis des vivres vint le trouver à sa chambre et lui dit que le charpentier le voulait voir immédiatement. Il monta tout de suite sur le pont, et rencontra le capitaine Graham. Avant que le commis des vivres fût venu le chercher,—il était à s'habiller depuis une dizaine de minutes—il n'avait senti aucune secousse au navire. Lorsqu'il rencontra le capitaine, celui-ci lui dit d'apprêter les embarcations, que le steamer coulait bas. Il se rendit à sa propre chaloupe le No. 2 avec son équipage ; elle était pourvue d'un appareil Clifford. La chaloupe se trouva trop chargée pour qu'on pût se servir sans danger de cet appareil. Il y avait trente-cinq personnes dedans. Quand elle fut prête à être descendue, il fit sur le pont le tour de toutes les embarcations et demanda si on était prêt à les mettre à l'eau et si on avait mis les tampons. Il alla dire alors au capitaine Graham que toutes les

embarcations étaient prêtes. Environ cinq minutes après, on arrêta les machines. Il vit ensuite mettre à l'eau les chaloupes 2 et 6; il alla sur la dunette et regarda à bâbord. Il aperçut le No. 8 qui pendait au palan d'avant, à environ cinq pieds du davier. L'arrière de la chaloupe devait être à l'eau. Elle était vide; mais il vit deux ou trois personnes à l'eau; deux des quartiers-maîtres avaient la charge des embarcations. Il pense que la descente de la chaloupe aura rompu le palan; mais il ne croit pas qu'on ait laissé aller l'embarcation. Il courut à tribord dire au capitaine Graham qu'une des embarcations avait coulé. C'était au moment même que le capitaine Graham quittait le bâtiment; sa chaloupe en était à dix ou douze yards. Il n'y avait plus qu'une seule personne sur le pont, un passager de chambre; il était debout auprès du mât d'artimon: c'était un capitaine suédois; il fut englouti. Il n'avait fait aucun effort pour s'embarquer sur les chaloupes. Il avait aidé aux passagers à se sauver. Le témoin lui demanda s'il n'allait pas quitter le vaisseau, mais ne put comprendre la réponse que cet homme lui fit. Le témoin était sur la dunette, et sa chaloupe (No. 2) était un peu éloignée et amarrée par un câbleau. Un des chauffeurs qui était sur l'avant de l'embarcation coupa l'amarre, laquelle était attachée sous le pont, de sorte que le témoin dût sauter à la mer pour sauver sa vie. Le bâtiment enfonçait alors rapidement. Entre l'instant où il sauta par-dessus le bord et celui où le vaisseau s'ensevelit dans l'eau, il ne s'écoula qu'environ quatre ou cinq minutes. Il se saisit d'un banquette à l'aide de laquelle il nagea environ une demi-heure. Il ne fut ramassé qu'après que les survivants furent montés à bord des navires et que les embarcations eurent été renvoyées pour le recueillir; il n'avait pas de ceinture de sauvetage. Il y avait sur le pont trente-huit ceintures rondes de sauvetage; mais les personnes à bord s'en étaient emparées. Il avait passé déjà par le détroit en venant de Québec entre le 1er et le 10 juin. Il ne trouve pas extraordinaire que le steamer ait pris cette voie sans attendre l'arrivée du paquebot pour avoir des nouvelles des glaces dans le détroit.

A. M. Squarey. L'équipage est réparti entre les embarcations, et il y a des officiers nommés pour chacune d'elles. Les chaloupes sont toujours pourvues de rames et d'eau; dans cette occasion-ci, les hommes ont monté les chaloupes auxquelles ils étaient attachés, excepté ceux occupés aux machines. La mer était agitée par une houle courte, il ventait fort. Il ne pense pas que la chaloupe du capitaine eût pu tourner et sauver ceux qui étaient dans la chaloupe qui a chaviré: elle était déjà surchargée.

Après la clôture de l'interrogatoire de ce témoin, l'enquête a été ajournée. Elle a été reprise le lendemain (mercredi.)

Thomas Bakewell, quatrième officier, a été le premier témoin entendu. Il a dit que le 4 juin, le *Canadian* a heurté une glace dans le détroit de Belle-Ile. Il était de quart, de 8 à 12 a. m; et sa fonction était de surveiller la marche du bâtiment. Ce matin-là, entre 11 heures et midi, le capitaine commanda: Tribord tout! et il vit exécuter cet ordre. Il alla alors à tribord et aperçut un morceau de glace d'environ cinq yards carrés, qui sortait de six à sept pouces hors de l'eau.

Lorsque la glace fut par le travers du bâtiment à tribord, le capitaine donna le commandement: Bâbord tout! et le témoin courut à tribord voir ce qu'on parait. Il aperçut alors une glace à une demi-longueur du navire, un peu par le bossoir de bâbord. Il regarda pour voir si le navire obéissait bien à la barre du gouvernail; le mouvement se fit très-lentement. La glace évidemment dérivait. Il eut l'idée qu'elle avait heurté le bâtiment; du moins il le conjectura parce que le steamer obéit mieux au gouvernail. Il remarqua alors plusieurs fragments de glace qui portaient des traces de peinture vertes et noires. Peu d'instant après, l'ordre fut donné de mettre les embarcations à la mer. Il y en avait huit à bord, dont quatre étaient pourvues d'appareils Clifford pour les descendre. Il quitta le bâtiment sur la chaloupe No. 5 avec 24 personnes. Aucune d'elles n'a péri. Il n'a pas vu mettre à l'eau le No. 8. Il n'a pas péri d'autres personnes que celles qui étaient sur la chaloupe No. 8.

Daniel Lloyd, deuxième commis des vivres, a dit qu'au moment de la secousse, il se trouvait dans la soute aux provisions et qu'il entendit le bâtiment heurter. Peu d'instant après, comme il traversait l'entrepont, il vit se soulever le prélat de l'écoutille de l'avant et aida à le lever pour reconnaître la cause de ce fait. On découvrit que l'eau atteignait déjà presque le plancher. A l'instant même le capitaine descendit et donna ordre de dégager les embarcations. Le poste du témoin était à la chaloupe No. 6. Vingt-deux passagers, dont dix-huit femmes et un enfant montèrent dans cette chaloupe. Avant de mettre à la mer le

No. 6, il alla au No. 8. Un des matelots lui demanda si les garants étaient parés, et il répondit : " Non, pas encore." Il dégagea le bout de garant du palan de l'arrière et vit descendre la chaloupe No. 8. au niveau des lisses. C'est alors qu'il quitta le bâtiment sur la chaloupe N. 6. Il y avait dans l'embarcation No. 8 plusieurs passagers, parmi lesquels il a remarqué un ministre avec sa femme et deux enfants. Le No. 6 passa sous le No. 8 pendant qu'on descendait ce dernier, et le maître d'équipage cria : Arrête ! La chaloupe No. 8 arrêta donc sa descente et celle du témoin fut emportée en arrière par une lame soudaine. Des cris s'élevèrent que le bâtiment coulait à fond, et il aperçut alors la chaloupe No. 8 qui pendait encore au palan d'avant et un homme cramponné au palan d'arrière. Le steamer disparut en deux minutes, et la chaloupe No. 9 avec lui. Cette embarcation revint ensuite sur l'eau, la quille en l'air. Les personnes qui se débattaient dans les vagues ont dû être englouties avec le vaisseau.

George Parker, maître d'équipage, a dit qu'il ne sentit qu'une secousse lorsque le bâtiment heurta, mais qu'il ne croyait pas qu'il y avait d'avarie, lorsqu'il entendit le capitaine commander de dégager les embarcations. Il quitta le bâtiment sur la chaloupe No. 6 et passa sous le No. 8. La dernière fois qu'il vit celle-ci c'est quand on la descendait toute remplie de monde. L'arrière était de quatre pieds plus bas que l'avant. La chaloupe No. 6 dérivait en arrière, et il perdit de vue le No. 8 jusqu'à ce que le steamer sous-sombra. Il aperçut alors l'embarcation, la quille en l'air, et un homme dessus, qui tenait un autre homme par la main dans l'eau. Le témoin avait été trente ans à la mer, et avait passé dans le détroit de Belle-Ile avant le 4 juin.

John Alexander, mécanicien en chef, a dit qu'il y avait vingt-six hommes dans la chambre de la machine : cinq mécaniciens et vingt et un chauffeurs. Au départ de Québec, la machine était en bon état de fonctionnement. Le matin du 4 juin, il se trouvait dans la chambre du second mécanicien sur le pont, quand il sentit heurter le navire. Il alla immédiatement sur le pont, regarda par-dessus le bord à bâbord et vit un morceau de glace qui passait le long du bâtiment de ce côté. Ce glaçon s'élevait de 18 pouces environ sur l'eau. Le steamer faisait quatre ou cinq nœuds à l'heure : ce qui était moins que la demi-vitesse. Le témoin descendit alors dans l'entrepont d'avant, et vit qu'il venait de l'eau par l'écoutille ; il dit au second mécanicien de voir si les robinets d'injection de pompe étaient en ordre. Les plaques de l'ouverture de la chauffe furent examinées et on ne trouva pas d'eau. Le capitaine Graham donna alors l'ordre de marcher à toute vapeur. Le témoin descendit de nouveau et découvrit que l'eau pénétrait dans l'ouverture de la chauffe par la porte de la soute au charbon. Cette porte fut étayée par les chauffeurs et le charpentier. Le témoin est d'avis que le bâtiment a touché lorsque l'arête de la glace était soulevée par la vague, et l'aire du vaisseau a fait trouer l'armature au côté. Lorsqu'el capitaine donna ordre d'arrêter les machines, deux des feux avaient déjà été éteints par l'eau. Les mécaniciens et les chauffeurs restèrent à leurs postes jusqu'à ce que les embarcations fussent mises à la mer. Trois mécaniciens durent s'élancer du vaisseau dans la chaloupe pour sauver leur vie. Deux des chauffeurs ont été noyés. Il ne s'est pas écoulé plus de cinq minutes entre l'arrêt des machines et la submersion du bâtiment. On a fait tout ce qu'il était possible de faire dans les circonstances.

Robert Nichol, charpentier, a dit qu'il avait examiné le steamer avant la mise en chargement et avant le départ de Montréal. Il l'avait trouvé en parfait état dans toutes ses parties.

William Wallace, ingénieur-inspecteur de la ligne à Liverpool, a dit que le *Canadian* avait été construit à Greenock par MM. Steel et Cie., en 1859, et que les propriétaires, profitant de l'expérience du passé, l'avait fait bâtir d'une solidité extraordinaire. Ce vaisseau était divisé par cinq cloisons, lesquelles montaient jusqu'au premier pont. Ce steamer était, selon lui, d'une solidité remarquable.

M. Squarey a adressé à la cour des remarques sur les témoignages qu'on a fait entendre, et l'enquête a été ensuite ajournée à 11 heures aujourd'hui.

Jeudi, le seul témoin entendu a été M. James Martyr, un des inspecteurs de vaisseaux de la chambre de commerce, qui a rapporté qu'il avait visité deux fois le *Canadien*, et qu'il était d'opinion que ce steamer était un très-bon bâtiment de fer.

L'enquête s'est terminée là et M. Raffles a annoncé que le rapport serait transmis à la chambre de commerce le plus tôt possible.

M. Squarey, parlant à la cour au nom des propriétaires, a fait voir que toutes les

précautions raisonnables de sécurité avaient été prises, soit dans la construction du steamer ou dans l'élaboration de ses réglemens.

*Enquête ordonnée par la chambre de commerce et ouverte devant M. T. S. Raffles, magistrat salarié de Liverpool, et le capitaine Harris, M. R. assesseur maritime de la chambre, sur les incidents du naufrage du steamer de fer à hélice "North-Briton," qui s'est perdu dans la traversée de Québec à Liverpool.*

L'enquête a été dirigée par M. Lyndall, solliciteur local de la chambre de commerce ; et M. Squarey, de la société de Duncan, Squarey et Blackmore, a représenté le *North-Briton* et le capitaine William Grange. "Robert Brown :—J'étais le premier officier du *North-Briton* : j'ai un certificat spécial de capitaine, ayant passé un examen sur des branches d'étude plus élevées que celles des capitaines ordinaires. (Le certificat d'aptitude est produit, il est en date du 26 avril 1862.) J'ai passé vingt-quatre ans sur mer, dont seize en qualité de maître et de premier officier. J'ai été neuf ou dix ans capitaine. Nous sommes partis de Québec le 2 novembre à destination de Liverpool. J'avais parcouru et visité toutes les parties du steamer ; rien n'y manquait pour bien faire le trajet à Liverpool. L'équipage était de quatre-vingt dix-neuf hommes en tout ; il y avait cent vingt-quatre passagers et une cargaison générale. Comme nous descendions le fleuve, le bâtiment échoua par le travers de l'île aux Lièvres. Cet accident arriva à 8 heures du soir que nous nous mêmes en route :—nous fûmes arrêtés jusqu'à 11 heures. Il n'y eut aucune avarie. On fit agir les pompes, qui ne rendirent pas d'eau. Vers 3 heures p. m. le lendemain, nous étions à trois milles et demi au large de la pointe des Monts, que nous prîmes pour notre point de partance. Nous nous dirigeâmes vers l'est en quittant l'extrémité occidentale de l'île d'Anticosti. Nous avons perdu notre journal de navigation ; il avait été mis dans un sac qui m'appartenait et placé à bord d'une goëlette après le naufrage ; et la goëlette a malheureusement péri avec notre journal nautique. Nous avions un temps très-pluvieux et de fortes brises. Nous poursuivîmes notre route vers l'est jusqu'à midi, le 4, en faisant environ six nœuds à l'heure. Le bâtiment avait été plus ou moins vite, le vent étant tantôt plus fort, tantôt plus faible. Je ne puis dire quelle a été sa marche moyenne. Tantôt nous faisions quatre nœuds, tantôt six ou sept à l'heure. Le relèvement de la pointe occidentale était S. E.  $\frac{1}{2}$  E., à sept milles de distance. A 2 heures p. m. nous changeâmes de direction pour porter à E. S. E. Nous n'aperçûmes la terre qu'à 4 heures, et nous supposâmes que c'était la pointe au Tonnerre ou ses environs. J'avais été de quart ce matin-là de 8 heures à midi, et je remontai de nouveau sur le pont à 4 heures. Nous ne prîmes aucun relèvement de cette côte, parce qu'il n'y avait rien qu'on pût prendre pour point d'observation. Nous voyions la terre en mirement ; mais nous ne pouvions faire de relèvements précis. Nous calculâmes que nous en étions à cinq milles environ. Depuis ce moment-là ju-qu'à sept heures, nous gouvernâmes à S. E. E. Nous arrêtons pour jeter la sonde à peu près toutes les demi-heures ou les quarts-d'heure. Nous avions environ vingt brasses d'eau, autant que je puis me le rappeler. Lorsque je montai sur le pont à 8 heures, je vis que le bâtiment portait au S. E. E., et nous continuâmes de cingler dans cette direction jusqu'à minuit. Je sus après qu'on avait pris cette route à 7 heures. Nous sondions continuellement, et le dernier coup de sonde avant minuit donna soixante-cinq brasses ; de huit heures à minuit, la profondeur moyenne indiquée par la sonde avait été de quarante brasses. A minuit, je pensais que nous étions à douze milles au sud-ouest de Mingan ; nous calculâmes cette distance d'après la route que nous avions prise et la vitesse de notre marche. Je suis certain que la sonde a donné soixante-cinq brasses ; je l'ai vu jeter, et c'en était une brevetée. Je ne suis pas sûr de la nature des fonds ; mais, si je m'en souviens bien, le plomb a retiré de la vase. A minuit les gens de quart furent changés, mais avant de descendre je fis mettre le cap à l'est-sud-est. Le temps avait peu changé : vent frais, pluie fine et mer favorable. Vers une heure 20 minutes a. m., je fus réveillé par la secousse du bâtiment qui touchait. Quand j'étais descendu, nous allions à toute vapeur. Notre marche avait été moindre que la demi-vitesse pendant toute la durée du premier quart, et nous nous arrêtons de temps en temps pour jeter la sonde. Après avoir changé notre cinglage pour la direction E. S. E., à minuit, nous avons pris la grande vitesse. Lorsque le bâtiment échoua, je m'habillai et montai sur le pont. J'y vis le capitaine ; on commençait

dégager les embarcations. Le vaisseau talonnait rudement sur le rocher. Le mécanicien rapporte que l'eau envahissait la chambre de la machine. J'aidai à mettre les embarcations dehors. Nous en avions six, dont quatre étaient équipées en bateaux de sauvetage. Il y avait trois embarcations de chaque bord, installation ordinaire. Nous réussîmes à placer les femmes et les enfants sur deux chaloupes, que nous descendîmes à l'eau; et elles reçurent l'ordre de se tenir le long du bâtiment jusqu'au point du jour; mais elles furent entraînées à la dérive avant ce temps. Les six embarcations dérivèrent. Le capitaine, quelques hommes d'équipage, un grand nombre de passagers et moi, nous restâmes contre le steamer. Nous avions quatre boussoles complètes à bord du *North-Briton*: à tête de mâts, en face du mât d'artimon sur le tillac et au gouvernail. Nous nous étions toujours dirigés d'après la boussole à tête de mât, et nous n'avions aucun motif de penser qu'elle fût inexacte. J'ai appris du capitaine d'une des goëlettes qu'il y avait eu un très-fort courant—que la marée avait porté quatre jours du même côté. Descendu à terre, j'ai examiné le sable à Mingan, car on m'avait dit qu'il contenait du minéral de fer, et je reconnus qu'il était rempli de substances métalliques. On me dit que si l'on approchait de ce sable un aimant, il en attirait des particules; mais je n'en fis pas l'expérience.

A. M. Squarey.—Dans les deux traversées antérieures, nous avions cinglé à l'est  $\frac{1}{2}$  nord du cap des Monts, et cette route nous avait conduits à la pointe occidentale de l'île d'Anticosti. Je n'ai jamais su que le bâtiment se fût dévoyé vers le nord avant cette fois-ci. Ayant pris notre point de partance au cap des Monts et gouverné sur cette route, nous sommes arrivés à environ quatre milles au nord de l'extrémité occidentale d'Anticosti. Il n'y a pas d'autre cause que le courant dont j'ai parlé, auquel je puis attribuer la déviation de la route du vaisseau. Lorsque les embarcations sont restées en arrière, c'est par accident et non dans le dessein d'abandonner le bâtiment. L'équipage se comporta fort bien; il n'y eut aucune confusion. Le steamer fit eau très-rapidement; il talonnait rudement et ces coups suffirent pour expliquer les voies d'eau. Il était sur un rocher.

Au capitaine Harris.—Le vent était est-sud-est. Quand nous arrêtions pour sonder, nous tenions compte de la dérive probable vers le nord. La boussole du gouvernail différait beaucoup de celle à tête de mât. J'ai fait moi-même des relèvements d'après les indications du mur de la Mersey, et je les ai trouvés exacts. Je ne sais pas quand le steamer a évité pour la dernière fois. Le capitaine, les officiers et les hommes d'équipage étaient tous parfaitement sobres.

Le capitaine Thomas Aiton, maître du steamer *Jura*, qui a servi comme capitaine et premier officier dans la ligne de paquebots depuis son origine en 1855, a dit qu'il était parti de Liverpool pour Québec sur le *Jura* vers le 23 octobre. Il avait pris par le passage nord du détroit de Belle-Ile, et le 3 novembre, il échangea des signaux avec le *North-Briton*, qui effectuait son retour. Il était environ sept heures et demie du soir, et on était, autant qu'il se le rappelait, à 25 milles environ de la côte orientale du cap des Monts. Ce bâtiment venait alors directement dans sa direction. Le *Jura* passa à tribord du *North-Briton*. A 3 heures a. m., le lendemain, le témoin prit un pilote pour Québec à la pointe aux Pères, station de pilotes. Jamais aucun steamer de la compagnie n'a remonté plus vite le St. Laurent jusqu'à Québec; ce trajet fut fait en onze heures, trois heures de moins que la moyenne et une heure de moins que les plus prompts passages. A Québec on trouva la marée extraordinairement haute. Il avait fait onze milles en 22 minutes. Le ponton flottant à Québec était huit pieds plus haut que le niveau auquel il l'eût encore vu, et il l'avait vu à toutes marées. Le témoin a navigué sous le capitaine Grange en qualité de premier officier, et tout ce qu'il pouvait dire, est qu'il n'avait jamais rencontré l'égal du capitaine Grange comme navigateur, outre que ce commandant était excessivement soigneux et prudent. Il avait entendu la déposition du premier officier du *North-Briton*, et son opinion, comme marin, bien au fait de la navigation, était que le bâtiment avait été entraîné par un courant inaccoutumé. L'année dernière, le témoin partit de Québec le 24 novembre, et passa par le détroit de Belle-Ile; il eut un beau temps clair. Les capitaines peuvent cesser, quand ils veulent, de suivre cette voie; mais des ordres leur dépendent de la prendre avant une certaine époque du printemps.

Joseph Armstrong, maître d'équipage, qui faisait partie du quart du premier second, a dit qu'il a jeté la sonde à minuit et a trouvé 62 ou 63 brasses. Il a déclaré aussi qu'on avait fait bon quart et que le temps était très-brumeux.

Mercredi, deux ou trois témoins ont été interrogés; mais ils n'ont rien fait connaître

de nouveau sur le désastre, excepté que Alexander Borland, le quatrième second, qui avait, sous le deuxième second, la charge du bâtiment au moment de l'accident et qui gouvernait conformément à ses ordres vers l'est-sud-est, d'après la boussole à tête de mât, ne savait pas si la boussole du gouvernail donnait les mêmes indications que celle à tête de mât, ou à quel point elle a pu différer de cette dernière.

L'enquête a été ajournée ensuite sans autre audition de témoins.

*Rapport officiel sur l'enquête tenue récemment à Liverpool sur le naufrage du "North-Briton,"—lequel vient d'être présenté aux Lords du comité du conseil privé pour le commerce.*

MILORDS.—Après avoir reçu vos instructions, je me suis empressé d'ouvrir, conjointement avec le capitaine Harris, assesseur maritime de la chambre de commerce, une enquête sur le naufrage du *North-Briton*, arrivé le matin du 5 novembre dernier, sur la côte du Labrador.

Le *North-Briton* était un steamer à hélice et en fer, qui avait été bâti en 1858 sur la Clyde; son tonnage brut était de 2,187 tonneaux, et il appartenait à la compagnie de paquebots océaniques de Montréal, naviguant entre Liverpool et Québec. Il partit de Québec pour exécuter son voyage de retour, le 2 novembre, sous le commandement cette fois, de M. Wm. Grango, qui possède un certificat *extra* d'aptitude au grade de maître, en date de 1851, et qui commande ordinairement l'*Hibernian*, autre bâtiment de la même compagnie. Le paquebot avait été complètement et convenablement équipé pour la traversée; son équipage était de 99 hommes en tout, et il y avait 124 passagers à bord, outre une cargaison générale. Son tirant d'eau, à son départ de Québec, était de 21 pieds 9 pouces à l'arrière et de 21½ pieds à l'avant. Le bâtiment échoua en descendant le fleuve St. Laurent, par le travers de l'Île-aux-Lièvres, pendant qu'il se trouvait sous la charge d'un pilote; mais il se dégagna à la marée suivante et continua son voyage sans avoir éprouvé d'avaries apparentes. A 3 heures p. m., le 3, il était rendu vis-à-vis le cap des Monts, dont il était éloigné d'environ trois milles et demi, et fit sa partance de ce point, en se dirigeant à l'est pour arriver à la pointe occidentale de l'île d'Anticosti; il continua de suivre cette voie jusqu'à 2 heures p. m., le 4, que, croyant être entré dans le chenal canadien, on se détourna vers l'est-sud-est: à 4 heures, on aperçut la terre droit par le travers du vaisseau et on supposa que cette côte était voisine de la pointe au Tonnerre.

Le vent, qui avait été violent, s'était modéré; le temps était quelque peu épais et il bruina, de sorte qu'il ne fût pas possible de faire de relevements exacts. On sonda alors avec 90 brasses de sonde; mais on ne trouva pas fond, ce qui sembla confirmer la supposition du capitaine que la terre que l'on apercevait était voisine de la pointe au Tonnerre.

Le bâtiment mit alors le cap au sud-est, au large de terre, pour regagner la bonne voie du chenal; les machines furent ralenties à la demi-vitesse, et, jusqu'à 7 heures, on prit des sondes toutes les demi-heures.

On dévia ensuite vers le sud-est, puis vers l'est jusqu'à minuit, sans cesser de sonder aussi toutes les demi-heures.

A minuit, les derniers coups de sonde donnèrent 65 brasses; c'est alors que le capitaine, ne doutant plus qu'il cinglait à l'est-sud-est, résolut de continuer sa route à toute vapeur.

Le capitaine, qui n'avait pas quitté le pont depuis 4 heures a. m., descendit en ce moment, après avoir donné l'ordre au deuxième second, qui s'en vint faire son quart à minuit, d'arrêter le bâtiment pour donner un coup de sonde à 1 heure a. m., ordre que le capitaine, après avoir ensuite consulté ses cartes, jugea inutile et qu'il contremanda.

Vers 1 heure 20 a. m., le matin du 5, le bâtiment toucha. Le capitaine, qui était couché, se précipita sur le pont, et aperçut des brisants sous le bossoir de babord.

Il vit que les machines avaient été arrêtées, et, dans son premier mouvement, il commanda de renverser la vapeur; mais, comme le bâtiment commençait à talonner rudement, l'ordre fut révoqué avant qu'on eût pu le mettre à exécution. S'étant aperçu que l'eau envahissait la chambre des machines, on donna tout de suite ordre de dégager les embarcations, ce qui fut promptement exécuté. L'intention première fut de faire

passer par-dessus bord les chaloupes et de les descendre au niveau du plat-bord à l'eau, puis d'attendre le jour ; mais, dans la crainte que le roulis du bâtiment ne les brisât, on les mit à l'eau et les fit passer à l'arrière. Cette manœuvre s'exécuta plus facilement sur un côté que sur l'autre ; parce que, le steamer étant incliné sur bâbord, il fallut plus de temps pour dégager les embarcations de tribord.

Après une instruction soigneuse sur cet incident, je suis nettement d'opinion qu'on n'a nullement excédé le temps nécessaire à cette opération, et qu'il n'est résulté aucun embarras du mode d'installation des chaloupes.

Le capitaine essaya de tranquilliser les passagers, les suppliant de se tenir dans le salon jusqu'au point du jour ; mais ne pouvant pas en venir à bout, et craignant que la chute des mâts ne causât des accidents si tout ce monde restait sur le pont, il fit placer les femmes et les enfants sur deux chaloupes, dont l'une se tint auprès du bâtiment, et l'autre se rendit à l'île de Mingan. Au point du jour, on découvrit qu'on était échoué sur un récif en face de l'île aux Perroquets, où s'effectua le débarquement.

Personne ne périt. Quelques-unes des embarcations qui avaient dérivé du vaisseau pendant la nuit, furent finalement recueillies. Aucun effort ne fut épargné pour sauver les effets personnels et les dépêches ; mais malheureusement une des goëlettes qu'on avait louées pour ce sauvetage et à bord de laquelle le comptable était allé pour surveiller, chassa sur ses ancras à la côte. Il fallut jeter les effets par-dessus le bord, entre autres choses le journal nautique du *North-Briton*. Le 11, l'*Anglo-Saxon*, qui avait été arrêté, arriva et prit à son bord les passagers et une partie de l'équipage, qu'il amena en Angleterre, avec ce qu'on avait pu sauver du bagage et des dépêches. Après avoir repassé avec le plus grand soin les dépositions données dans cette affaire, et avoir conféré mûrement avec mon collègue de la marine, relativement aux routes sur lesquelles on aurait, dit-on gouverné, je trouve fort difficile d'en venir à une conclusion satisfaisante par rapport à la cause de naufrage du paquebot.

Le capitaine paraît avoir apporté beaucoup de vigilance et de précaution dans la conduite du vaisseau jusqu'à minuit, le 4. Je dois toutefois reconnaître que ce fut un malheur que le capitaine,—qui avant de descendre à cette heure-là, avait donné ordre au deuxième second, lequel avait alors la charge du bâtiment, de faire arrêter pour jeter la sonde à 1 heure a. m., le 5,—ait cru devoir, en examinant ses cartes, contre-mander un ordre si conforme à sa prudence habituelle. Il est bien possible qu'un coup de sonde, donné alors, l'eût averti du danger qu'il courait ; mais si l'on prend garde à la diversité des sondes que donne partout le canal canadien, il semble que cette précaution même pouvait avoir pour effet de l'induire en erreur.

C'est là l'unique omission que je puisse imputer au capitaine ; et je suis, malgré moi, obligé de dire que sur ce seul point il doit être déclaré en faute ; mais, en même temps, je me sens tenu de dire que, après avoir vu sa vigilance antérieure, c'est à contre-cœur que j'en viens à cette conclusion.

Il est nécessaire de mentionner ici deux circonstances qui m'ont engagé à m'exprimer ainsi avec réserve sur la conduite du capitaine. Il paraîtrait, d'après le témoignage du capitaine Aiton, du paquebot à vapeur *Jura*, qui a rencontré le *North-Briton* à l'est du cap des Monts le 3 novembre, qu'il y avait une marée exceptionnellement haute ce jour-là dans le Saint-Laurent et sur toutes les côtes de l'Amérique du Nord. Jusqu'à quel point a-t-elle pu influencer le courant du canal canadien, pour tromper dans ses calculs un navigateur habile et expérimenté ? C'est impossible à dire ; mais il semble peu douteux que cet incident a pu altérer la direction du bâtiment.

L'autre circonstance que je signalerai, est la nouvelle qui parvint à Québec, avant le départ du *North-Briton*, que l'on pensait que le *North-America*, de la même ligne, avait fait côte sur la pointe de Matashman. Par suite de cette rumeur, le capitaine Grange fut chargé de s'assurer du fait et de porter secours en cas de nécessité.

Pour cela, il a dû nécessairement prendre, comme il l'a fait, la voie du canal canadien ; et avec ces instructions des agents de la compagnie à Québec, il s'est regardé presque comme obligé de choisir cette route, de préférence à celle du cap Race qui est plus longue. Avant donc d'en venir à une conclusion, il faut peser ces deux circonstances avec les autres, et elles peuvent induire vos seigneuries à rendre au capitaine Grange son certificat, en accompagnant celui-ci d'un avertissement, qui, selon moi, répondrait à l'objet de l'enquête.

Cette enquête, suivant de si près celle qui s'est faite sur le naufrage du *Canadian*, paraît avoir assurément pour effet d'attacher au canal canadien et au détroit de Belle-Île la réputation désavantageuse d'être une route pleine de difficultés et de dangers, si ce n'est dans le cœur de l'été et les temps les plus clairs.

Il pourra bien devenir fort important d'examiner si l'avantage de gagner une journée seulement sur la longueur du passage, compense les risques qui semblent en résulter pour les vies et les cargaisons.

J'ai etc.,

(Signé),

T. S. RAFFLES,  
Magistrat salarié.

Liverpool, 7 décembre 1861.

J'appuie le rapport et la recommandation ci-dessus.

(Signé),

HENRY HARRIS,  
Assesseur maritime.

*Naufrage de l'Anglo-Saxon :—Enquête de la chambre de commerce.*

L'enquête sur les incidents du naufrage de l'*Anglo-Saxon* arrivé le 27 avril dernier, a été reprise hier matin devant M. Raffles, et les capitaines Harris et Baker, assesseurs maritimes.

M. O'Dowd y a de nouveau comparu pour la branche du commerce maritime de la douane, et M. Aspinall, C. R., (muni d'instructions de MM. Duncan, Squarey et Blackmore) pour les propriétaires du bâtiment. Les procédures ont commencé peu après dix heures.

William Jenkins, qui était comptable de l'*Anglo-Saxon*, a été interrogé sur l'exactitude d'un état,—que lui a passé M. O'Dowd,—du nombre des passagers embarqués à Londonderry, indiquant 48 passagers de chambre et 312 d'entrepont, en tout 360—outre 86 hommes d'équipage, y compris le capitaine et le commis des vivres. Sur ce nombre, 33 passagers de chambre, 104 d'entrepont, 71 hommes d'équipage et 1 commis de poste, se sont sauvés—total 209. Noyés : 15 passagers de chambre, 208 d'entrepont, 15 hommes d'équipage—total 238. Le premier officier a échappé. Je l'ai vu en dernier lieu à Québec. On lui avait offert son passage sur le *Norwegian*, pour retourner en Angleterre, mais il avait refusé.

M. Squarey a dit que le premier officier attendait alors pour avoir le commandement d'un bâtiment, et qu'il avait eu celui du *French-Empire*, qui devait faire voile presque aussitôt, à destination, croyait-il, de Liverpool. MM. Allan feraient leur possible pour le faire comparaître.

M. Raffles a dit qu'il était fort à désirer qu'il vînt.

M. Aspinall a dit que les propriétaires n'avaient aucune objection à ajourner pour l'attendre.

Le témoin a continué : Le matin du 27 avril dernier, entre 10 et 11 heures, j'étais à bord de l'*Anglo-Saxon* ; il n'y avait qu'un moment que j'étais sur le pont lorsque le bâtiment heurta. J'avais entendu le capitaine crier : Tribord tout ! et c'est ce qui me fit aller sur le pont. J'ai à peine senti le vaisseau toucher. J'entendis le capitaine crier : Toute vapeur à culer ! et je courus à la chambre des machines répéter l'ordre. Je remontai après sur le pont. Je m'avançai sur l'arrière aussi loin que je pus ; puis je retournai sur mes pas et vis le capitaine sur le gaillard d'avant. J'allai à lui, et d'après son ordre, j'imagine, j'essayai de faire passer un grelin sur les rochers. Nous réussîmes et descendîmes le grelin. Le vaisseau dérivait en arrière et la corde nous échappa des mains. Nous atteignîmes le rocher en nous affalant le long du grelin ; mais nous ne pûmes pas attacher

celui-ci parce qu'il nous fut arraché des mains. Le bâtiment embarda alors de côté contre les rochers. On descendait alors à terre les passagers de l'entrepont dans un panier, atteignant le rivage au moyen d'un grelin attaché au bout de la vergue de misaine. Nous travaillâmes à cela pendant environ vingt minutes, jusqu'à ce que le bâtiment se fût peu à peu renversé sur le côté.

Quelques-uns des passagers s'affalèrent le long du grelin. Nous avions un autre câble pour le sauvetage des hommes à l'avant du navire ; mais les passagers de chambre seulement descendirent à terre par cette voie. Les passagers de l'entrepont furent débarquées dans le panier, quelques-unes avaient des enfants dans leurs bras. Lorsque le bâtiment commença à se renverser, tout le monde se précipita sur le côté du vaisseau en face des rochers. Il y avait un intervalle de 30 pieds entre le bâtiment et les rochers. Je ne puis dire s'il se trouvait des passagers de chambre dans cette foule qui se pressait pour arriver au rivage. Grand nombre de passagers se noyèrent alors. Le ressac était très-violent ; ils furent emportés vers le rivage et jetés sur les rochers, où dix hommes de l'équipage cherchaient à sauver les gens ; le mécanicien en chef et moi nous étions parmi les dix ; les huit autres étaient des garçons de service, des chauffeurs et des matelots. Je ne pouvais voir les embarcations. Autant que je puis le dire, le gros de l'équipage cherchait à opérer des sauvetages.

Peu de temps après que le navire fut tombé sur le côté et eut coulé à fond, le grand mât tomba à bâbord. Un grand nombre de personnes qui s'y tenaient cramponnées, furent entraînées par la chute du mât par-dessus le bord et tombèrent dans la mer du côté opposé aux rochers. Il fut impossible de leur porter secours du rivage ni même du bâtiment. Je n'ai vu aucune embarcation à l'eau. Je me trouvais sur l'autre côté du bâtiment, et il faisait une brume épaisse. Je vis la chaloupe No. 3 de tribord, dans laquelle il y avait environ douze passagers. On la détacha des daviers, elle s'accrocha d'une manière ou d'une autre dans les manœuvres et fut renversée sens dessus dessous avec ceux qui étaient dedans, qui se noyèrent tous. L'embarcation dérivait contre le rocher et fut mise en pièces. Je ne connais aucun des passagers qui périrent dans cette chaloupe. Quelques passagers se cramponnèrent aux manœuvres d'avant ; deux furent sauvés, le reste périt. Deux ou trois saisirent les manœuvres d'artimon et se sauvèrent sur les débris flottants de la boiserie supérieure du salon. Je n'ai pas vu d'autre embarcation que le No. 3. Je pouvais à peine voir au delà de cette chaloupe tant la brume était épaisse. Nous fîmes monter autant de passagers que nous pûmes au plare, sur les falaises, et nous envoyâmes quelques hommes, dix environ, à la recherche d'habitations. Le reste de l'équipage retourna sur le rivage sauver des objets de nécessité. Pendant ce temps la coque du bâtiment avait disparu ; la hune de misaine et le mât d'artimon sortaient encore de l'eau, la hune de misaine d'à peu près six pieds. Je ne sais pas si nous avions des étrangers parmi l'équipage, je ne le pense pas. Je vis le capitaine pour la dernière fois environ cinq minutes avant la submersion du bâtiment. Il paraissait froid et calme, et donnait ses ordres presque comme de coutume. C'est là tout ce que j'ai vu.

Par M. Aspinall.—J'avais fait antérieurement deux traversées sous le capitaine Burgess. Je suis entré au service de la compagnie en 1856 ; j'ai trouvé alors le capitaine Burgess dans le grade de deuxième officier. Il y est resté jusqu'en mai 1859, qu'il a été fait premier officier ; en juillet 1861, il est devenu capitaine et l'a été depuis. J'avais toute confiance en lui. Dans cette traversée-ci, il a paru préoccupé de la sûreté de son bâtiment, et il est resté debout plusieurs nuits successives lorsque nous étions dans le voisinage et au milieu des glaces. Je le regardais comme un bon marin. J'ignore combien il avait fait de voyages ; mais il avait constamment fait le trajet d'aller et de retour depuis le mois de juillet 1861. J'avais la plus haute opinion de lui et comme homme et comme marin.

Par M. O'Dowd.—J'ai fait cinquante et un voyages et suis parti une fois de Liverpool une semaine plus tôt que de coutume pour faire ce trajet, à l'ouverture de la campagne. Le premier départ de Liverpool a lieu, je crois, ordinairement vers le 10 avril.

Par M. Aspinall.—Ce départ se règle, je crois, sur la débâcle du Saint-Laurent. Les glaces et les brouillards, dans le voisinage des côtes de Terre-Neuve, durent jusqu'en juillet, mais non pas, je pense, avec la même densité.

Par le capitaine Harris.—J'ai vu l'ancre de tribord tomber après que le câble m'a été

arraché des mains. Je ne sais pas quand la brume a commencé ce matin-là. Elle était épaisse sur les 8 heures et demie.

Par le capitaine Baker.—Le capitaine ne m'a pas parlé d'une relâche au cap Race. J'ignore s'il avait l'intention d'y toucher.

Par M. Raffles.—Nous fûmes transportés à St. Jean par le vapeur *Bloodhound*, petit remorqueur des pêcheries. Nous nous rendîmes à son bord sur une de nos embarcations, qui nous avait rejoints dans la nuit avec quelques-uns des passagers. Aucune embarcation n'est venue au rivage montée d'hommes de l'équipage seulement, et je n'ai pas entendu dire non plus que des chaloupes eussent abordé à terre avec seulement cinq hommes ou cinq passagers.

M. Allan, troisième lieutenant, a été rappelé et interrogé par M. Raffles sur les embarcations. Il a dit qu'il ne savait pas par lui-même le nombre des passagers qui se rendirent à terre sur les embarcations. A Saint-Jean de Terre-Neuve, il avait entendu dire qu'une chaloupe avait accosté au rivage avec seulement cinq passagers, mais il ne croyait pas que ce fût vrai.

M. O'Dowd a dit que si l'on devait ajourner, il ne baserait point son exposé sur les deux dépositions qui avaient été entendues. Il l'a fondé surtout sur les dépositions qui devaient être données par d'autres témoins, qu'on pourrait probablement se procurer.

M. Raffles a répondu que l'imputation que contenait le discours de M. O'Dowd paraissait à présent fondée sur quelque communication écrite. Il n'y avait aucune preuve à l'appui.

M. McMaster. J'étais mécanicien en chef à bord de l'*Anglo-Saxon* ; j'ai un certificat de service ; mais je n'ai pu m'en procurer un d'aptitude parce que nous avons appareillé avant que la chambre de commerce fût prête à faire ses examens. L'*Anglo-Saxon* possédait deux machines de la puissance nominale de 250 chevaux et en bon état de fonctionnement. On chauffa les chaudières à une pression de quinze livres. Je tiens, comme mécanicien, un journal nautique où je tiens note de différentes choses—de la température de la mer, etc,—mais je n'ai pu sauver ce livre. Je me souviens d'avoir découvert les glaces le 25 avril. Les machines furent ralenties à 8 heures p. m., quand les glaces furent aperçues pour la première fois : à 10 heures p. m., on les arrêta tout à fait jusqu'à 10 heures le lendemain matin. A 10 heures a. m., je reçus l'ordre d'avancer lentement. Le paquebot marcha un peu et arrêta. Nous avançâmes par ordre du capitaine en serpentant à travers les glaces, d'où nous sortîmes heureusement à 2 heures p. m., que j'eus l'ordre de reprendre notre route à toute vapeur. Nous continuâmes à singler à grande vitesse jusqu'à 8 heures a. m., le lundi. Je reçus alors du capitaine l'ordre de marcher à demi-vitesse. J'apprends que le bâtiment faisait dix nœuds à l'heure, mais je ne le puis dire de ma propre science. La pression fut réduite à douze livres. Nous continuâmes à marcher avec cette vitesse jusqu'au moment où le vaisseau toucha. J'étais debout sur le pont avec le capitaine, à environ 11 heures et quart, lorsque le troisième lieutenant cria : " Brisants à l'avant ! " Le capitaine dit : " C'est impossible ! il faut que ce soit des glaces." Au même instant la vigie sur le gaillard d'avant cria : " Brisants à l'avant ! " et la deuxième vigie aussi. Le capitaine commanda d'arrêter et renverser les machines ; je l'entendis après crier : " Tribord tout ! " Les machines étaient alors renversées et on reculait à toute vapeur. Le bâtiment toucha alors à l'arrière, et je dis au second mécanicien de se tenir auprès du tiroir d'injection. Je n'avais pas encore remarqué d'eau dans le bâtiment. J'ordonnai à chacun de rester à son poste, qu'on allait stopper les machines. Le second lieutenant vint à la première plate-forme transmettre l'ordre du capitaine d'avancer à toute vapeur, ce que je fis ; le vaisseau talonnait rudement. L'eau pénétra par-dessous la chaudière de tribord, le choc ayant emporté le tuyau d'extraction de tribord. J'entendis alors trois tintements de la cloche sur le pont ; cela devait concerner les machines. Je fis descendre le mécanicien pour s'assurer si le bâtiment avait fait eau, et il me rapporta qu'il se remplissait d'eau rapidement. Je laissai le second mécanicien aux machines et montai sur le pont dire au capitaine que le vaisseau était à moitié rempli d'eau. Je retournai ensuite aux machines ouvrir les soupapes de sûreté et lâcher la vapeur des chaudières. Je dis alors aux hommes qu'il était impossible de faire plus. Jusqu'à ce moment chacun d'eux avait fait son devoir, et personne ne partit que j'eusse donné l'ordre, ce que je fis alors. Ils montèrent tous sur le pont. Je me rendis à la chaloupe No. 1. à tribord, qui était

prête à être mise à l'eau ; mais nous ne pûmes la descendre à cause d'un rocher qu'il y avait au-dessous. Elle se mit à flotter lorsque le bâtiment coula, et alla se briser contre le rocher.

Le témoin a ensuite décrit les mesures que le capitaine a prises pour sauver les passagers par le moyen d'un cartahu, dont ont parlé les témoins précédents,—et les résultats de cette opération.

Après la submersion du bâtiment, et lorsqu'on eût sauvé le plus possible de passagers, il gravit la falaise et se rendit au phare du cap Race. Pendant qu'il y était arriva une embarcation du bâtiment—le No. 1. de tribord.

Autant qu'il peut se le rappeler, il y avait neuf personnes dans cette embarcation ; elle peut, lorsqu'elle est pleine, en contenir de quarante à cinquante. Il vit la chaloupe No. 2, dans laquelle il pense qu'il y avait vingt-quatre personnes en tout, pour la plupart des passagers. Elle était gouvernée par le capitaine Crawford, capitaine marchand, qui se trouvait être un de ceux-ci. L'embarcation avait été envoyée par le second lieutenant à la recherche d'un lieu de débarquement ; mais la brume l'avait empêchée de regagner le bâtiment.

M. O'Dowd a dit que les faits rapportés par le témoin au sujet de la chaloupe No. 1, justifiaient le rapport reçu par lui, où il était dit qu'il y avait cinq personnes seulement sur une embarcation capable d'en contenir quarante. Mais il paraissait à présent que sur ces cinq personnes une seule était de l'équipage ; en conséquence il s'empressait de retirer l'accusation portée contre l'équipage relativement à cette embarcation.

M. Raffles a fait remarquer que le fait qu'il s'était trouvé si peu de monde sur cette chaloupe paraissait être purement accidentel. Il était content que ce point fût éclairci ; vu que l'imputation était certainement grave.

Par M. Aspinall. J'étais sur l'*Anglo-Saxon* depuis deux ans lorsqu'il a fait naufrage. J'y ai pris service vers le mois de mars 1861. Vers ce temps-là, le bâtiment fut examiné en toutes ses parties et consolidé—cela fut fait entre mars et mai 1861. Je crois qu'il alla dans le bassin de carénage cette fois-là. Il resta dans le dock, où il subit un complet changement, depuis le 29 avril jusqu'au 2 mai 1862, et depuis le 29 juillet jusqu'au 2 août 1862. On l'y fit entrer pour changer son hélice et peindre sa carène. En novembre 1862 on ajusta ses compas. Le témoin a déclaré qu'il partageait le sentiment des témoins précédents à l'égard de la conduite du capitaine Burgess en général et spécialement en cette occasion.

M. Aspinall a dit que le capitaine Burgess avait fait en tout quinze traversées—six à Portland et neuf à Québec.

P. r le capitaine Harris. Le bâtiment avait un parapet en fer ; mais on ne l'avait pas réparé.

Gilbert Little, adjoint du comptable sur l'*Anglo-Saxon*, a été ensuite appelé, mais sa déposition n'a fait que corroborer celles des témoins précédents. Il a joint son témoignage à celui qui avait déjà été rendu à la sollicitude anxieuse du capitaine pour le sauvetage du plus grand nombre possible de passagers, surtout des femmes et des enfants, et à l'activité de l'équipage, qui a fait son devoir.

Wm. John Le Fèvre, opticien, qui conduit maintenant les affaires de M. Gray, a dit que comme opticien il a posé les boussoles des paquebots de Montréal et d'autres grandes lignes, à Liverpool. Le 1er novembre dernier, il a arrangé un des compas de mer de l'*Anglo-Saxon*, provenant de la maison de M. Gray. Cette boussole installée sur le pont du salon, était celle de route, et était rectifiée au moyen d'aimants. C'était une boussole d'habitable magnétique brevetée, une boussole mobile ordinaire placée dans un habitacle magnétique breveté de Gray, muni de vis pour permettre au capitaine de l'ajuster ; elle restait enfermée sous clef, et le capitaine en gardait la clef. Elle indiquait la route précise sur tous les points de la mer et n'exigeait point l'emploi d'un tableau des déviations.

Le capitaine Baker a fait la remarque que ce devait être une très-bonne boussole. Le témoin a ajouté que les steamers Cunard et Inman s'en servaient. Il a dit aussi que la boussole, l'habitable magnétique et l'installation avaient coûté à MM. Allan cinquante guinées. Le *Great-Britain* et le *Great-Eastern* faisaient également usage de ces compas de mer.

M. Samuel T. Green a fait sa déposition comme suit : Je suis parti de Liverpool sur

*l'Anglo-Saxon* le 16 avril. J'avais le soin des dépêches ; j'étais de la section de la marine au département des postes. Le dimanche soir, 26, j'eus un entretien avec le capitaine Burgess entre 5 et 6 heures. Je savais à quelle distance nous étions du cap Race par suite d'observations que j'avais faites à 2 heures la veille, lorsque nous étions sortis des glaces ; je savais aussi que le bâtiment faisait douze nœuds à l'heure, et de plus, par un calcul fait par le second lieutenant, que nous serions rendus au cap Race à 8 heures le lendemain matin, si nous allions toujours aussi vite.

Lorsque je rencontrai le capitaine à 5 heures, je lui dis que je pensais bien que nous serions arrivés au cap Race sur les 8 heures le lendemain matin. Il fut une minute ou deux sans répondre, paraissant supputer dans sa mémoire ; puis il me dit : "Oui, vers 8 heures." Je savais qu'il avait ordre d'arrêter au cap Race pour recevoir un télégramme qui l'instruirait de l'état des glaces dans le St. Laurent, et lui dirait de poursuivre ou non sa route. Je m'attendais à trouver au cap Race des instructions de mon département sur ce que j'aurais à faire des dépêches si le passage était obstrué de glaces, et si je devrais aller par l'est ou non. Le matin du 27, je montai sur le pont quelques minutes avant 8 heures ; le bâtiment était entièrement à sec de voiles qui étaient toutes serrées ; il faisait une brume épaisse et le steamer marchait à demi-vitesse. Le capitaine était debout entre les cheminées. J'allai le trouver et lui demandai depuis combien de temps durait cette brume. Il me dit qu'on avait abattu la voilure et ralenti la machine à la demi-vitesse vers 5 heures. Je lui demandai alors s'il irait au cap, et il me répondit : "Certainement non." Je lui demandai : "Où donc, irez-vous ?" "Eh ! mais à Québec," me répondit-il en souriant, et il ajouta qu'il faudrait s'écarter de la route qu'on suivait pour toucher au cap Race, car on en était à dix-sept milles au sud, ou quelque chose dans ce sens. Sur les 11 heures a. m., j'écrivais au bureau, lorsque je sentis que le vaisseau était arrêté, et, dans la pensée qu'on sondait ou que nous étions au cap Race, je montais sur le pont du côté de bâbord, quand je rencontrai le second mécanicien qui, s'emparant de moi, me demanda : "Mon Dieu ! M. Green, avez-vous vu cela ?" Je lui dis : "Qu'y a-t-il ?" Il me répondit de regarder de l'autre bord. Je courus aussitôt du côté de tribord, et j'aperçus la terre en mirement à une hauteur de 150 à 200 pieds, bien au-dessus de la tête des mâts ; le bâtiment, immobile, faisait, avec la terre, un angle d'a peu près 45°. Je montai, en courant, sur le pont, et rencontrai le capitaine. "Mon Dieu, capitaine, comme cela se fait-il ?" Il répondit quelque chose, dont je ne me souviens pas, et me demanda si je voulais me tenir contre le télégraphe de la machine. Je le fis, et il me dit de faire avancer lentement. L'hélice avait fait, je pense, environ une demi-douzaine de tours, quand une voix cria sur le gaillard d'avant : "Brisants à l'avant !" Le capitaine me cria : "Stoppe !" et aussitôt après : "Toute vapeur à culer !" et du même coup au timonier : "Tribord la barre ! tribord, tout !" L'ordre d'arrêter fut exécuté ; mais celui de reculer ne l'ayant pas été sur-le-champ, le capitaine me dit d'aller à la chambre le crier. Je le fis et on me répondit : "Oui ! oui !" d'en bas : aussitôt les machines se mirent en mouvement. Je retournai alors sur le pont, et à l'instant même que j'y arrivais, le bâtiment, qui avait continué d'avancer, s'alla jeter avec fracas sur le rocher. Il vacilla quelques moments, et plongea de l'arrière, heurtant sur le rocher et rebondissant ensuite. Il trembla un peu, puis les machines commencèrent à le faire reculer ; on eût dit qu'il réussissait à se dégager ; mais alors l'arrière toucha rudement, et la violence du choc fit rebrousser le bâtiment. Je montai sur le couronnement et regardai en dehors ; je vis que le gouvernail n'y était plus et qu'un grand morceau de l'hélice avait été brisé du coup. Je courus aussitôt prévenir le capitaine de la perte du gouvernail, et quand le vaisseau eut repris à peu près sa première position, le capitaine cria : "Laisse tomber l'ancre ! laisse tomber les deux ancres !" L'hon. M. Young, qui était présent, dit : "Irai-je sur l'avant communiquer votre ordre ?" Le capitaine y consentit. Il y avait alors beaucoup de confusion sur le pont. Peu après j'entendis le bruit du déroulement de la chaîne. Le capitaine cria alors de faire place pour qu'on descendit les embarcations, et un certain nombre de matelots et quelques passagers commencèrent à descendre simultanément les trois chaloupes de bâbord. Le No. 2 de l'avant s'éloigna avec quelque 22 ou 23 personnes composées de passagers et de quelques hommes de l'équipage, avec le médecin. Crawford tenait la barre et je l'entendis dire au capitaine (Burgess) qu'il allait chercher un lieu de débarquement. Le capitaine Burgess répondit : "C'est bien ! dépêchez-vous de revenir !" Je ne revis plus l'embarca-

tion. Elle n'était pas à moitié pleine. Je crois qu'elle eût pu porter une fois autant de monde. A plusieurs reprises, j'entendis le capitaine Burgess demander où était le capitaine Crawford, où il était allé ; évidemment il désirait beaucoup le voir revenir. Le No. 8. de la hanche de bâbord parvint à s'éloigner, avec le quatrième officier et un certain nombre de passagers et de matelots, qui formaient en tout, je crois, vingt-quatre personnes. L'embarcation pouvait en contenir, je pense, dix autres. Elle fut entraînée et disparut bientôt en tournant la pointe comme avait fait la chaloupe No. 2. Cinq hommes de l'équipage s'emparèrent de la chaloupe de sauvetage No. 4, qui pendait sur le côté du vaisseau. — Pas un homme de l'équipage n'était dans la chaloupe à laquelle il appartenait. — Les cinq matelots s'éloignèrent d'environ cents yards du côté du large et s'arrêtèrent. Je m'aperçus qu'on ne pouvait pas se servir de la chaloupe de la poste No. 3. parce qu'elle était suspendue au-dessus du rocher. Le No. 1. était également inutile pour la même raison. Je communiquai la chose au capitaine Burgess, lui demandant de me procurer les moyens de sauver les dépêches. Il me répondit qu'il le ferait aussitôt après le sauvetage des personnes. La veille, lorsque nous étions dans les glaces, le capitaine avait fait poser une planche sur les lisses, et il s'y tenait debout quand je lui parlai. Il observait la chaloupe No. 4 au large. Le premier officier M. Hoare et lui la hélèrent de venir le long du bâtiment : mais elle ne paraissait pas y faire attention. La chaloupe No. 5. était alors à l'eau sous la hanche de tribord ; et il y avait dedans le troisième officier, un capitaine américain et un jeune homme ; rien que ces trois-là. Le capitaine me demanda si je voulais prendre le commandement de cette embarcation et aller chercher ces " lâches " (ou ces " misérables " ), voulant parler des cinq hommes qui étaient dans la chaloupe No. 1. C'était la première fois que je voyais le capitaine de mauvaise humeur. Je lui dis de me donner un équipage, que j'irais. Je descendis au bureau, mis mes papiers en sûreté, changeai d'habit pour mettre mon costume officiel, et remontai sur le pont. Je rencontrai les dames entassées pêle-mêle dans le corridor des cabines à bâbord. Elles me supplièrent de leur porter secours : elles étaient très-effrayées. Je leur dis que je m'en allais chercher le bateau de sauvetage. Pendant que j'étais dans le bureau le premier officier avait placé un équipage dans la chaloupe No. 5, et lorsque je l'eus rejoint nous fîmes force de rames vers le bateau de sauvetage No. 4. Je dis aux hommes qui y étaient : " Pourquoi, diable, ne vous en revenez-vous pas ? " Ils me répondirent qu'ils ne le pouvaient pas, que leur embarcation était crevée. Je leur dis que j'avais ordre de les couler s'ils ne s'en venaient pas, et que si le capitaine les prenait il les ferait pendre tous au bout d'une vergue. Ils dirent que s'ils allaient se ranger le long du bâtiment, le monde sauterait dans le bateau et le ferait enfoncer. L'embarcation n'était pas du tout avariée ; ce n'était qu'une ruse de leur part. Je répondis qu'ils ne devaient pas craindre d'être submergés, que tous les passagers de l'entrepont débarquaient sur les rochers et qu'il ne restait que quelques femmes et enfants à prendre sur la chaloupe. Alors ils me suivirent au bâtiment, après que je leur eusse promis de prendre la première place le long du vaisseau. Ces cinq hommes étaient tous des matelots. Je fis accoster l'arrière de mon embarcation, et pris vingt et un passagers du vaisseau ; l'hon. Mad. Young fut la première. La chaloupe No. 4. vint alors accoster et prit le reste des passagers du salon, qui furent sauvés, à l'exception d'un seul qui passa sur les rochers. Je pris l'hon. mad. Young, un petit enfant et un autre passager sur ma chaloupe, et ils furent sauvés. Le bâtiment commença alors à pencher du côté des embarcations, et je crois que si nous avions eu dix minutes de plus à nous tous les passagers de chambre auraient été sauvés. Voyant que le bâtiment s'inclinait de plus en plus sur les deux chaloupes, nous poussâmes au large ; le mât d'artimon s'abaissa à six pieds de ma tête. Au même instant un gros coup de mer souleva le navire, qui se renversa de nouveau, et je vis plusieurs personnes périr sous lui. Le capitaine et le premier officier déployèrent beaucoup d'énergie pour faire descendre les passagers du vaisseau dans l'embarcation. Après que nous eûmes poussé au large, je ne le vis plus. Quant tout fut fini, nous cherchâmes çà et là et ramassâmes deux passagers — le révérend C. P. Eaton et le capitaine Cassidy du 30<sup>e</sup> régiment, qui nageaient. Nous rejoignîmes ensuite au large la chaloupe No. 4, commandée par le second, et nous nous consultâmes sur la route qu'il fallait prendre.

M. O'Dowd a déposé alors la lettre suivante en priant de l'insérer dans le procès-verbal comme un juste témoignage des mérites de M. Green.

PRESBYTÈRE DE SITCHWORTH, NEWMARKET,  
Cambridgeshire, 3 juin 1863.

CHER M. GREEN,—Je sens qu'il est de mon devoir (avant de me séparer de vous) de vous exprimer toute ma reconnaissance de votre noble conduite en revenant nous retirer le capitaine Cassidy du 30<sup>e</sup> régiment et moi, d'une position désespérée au milieu des vagues lors du naufrage de l'*Anglo-Saxon* sur le cap Race le 27 avril dernier. Le capitaine Cassidy m'a prié d'écrire pour lui, et je suis sûr que s'il était ici il dirait bien mieux que je ne le puis faire, que nous devons tous les deux la vie à M. Green, qui nous a recueillis dans l'embarcation dont il avait le commandement; tandis qu'un des officiers du steamer, qui passait à quelques yards de nous lorsque nous nagions à peu de distance du bâtiment naufragé, a refusé, malgré nos cris de détresse, de nous prendre dans sa chaloupe. Si M. Green n'avait pas rebroussé chemin, le capitaine et moi nous périssions en quelques minutes; car l'autre embarcation nous avait abandonnés. Je ne l'assure point, mais je crains bien que celle-ci ne nous ait aperçus, et si ceux qui la montaient nous ont réellement aperçus, nous n'en devons que plus de reconnaissance à notre sauveur pour avoir écouté les sentiments d'humanité. De la part du capitaine Cassidy, comme de la mienne, je vous remercie de nouveau; si nous devons nous retrouver encore dans le péril, je souhaite que nous trouvions un M. Green pour nous porter secours.

Je me souscris, Monsieur,

Tout à vous,

C. P. EATON.

Le capitaine fit tout ce qu'il était possible de faire. Il est difficile pour moi de porter un jugement sur la conduite des hommes de l'équipage, mais, à une seule exception près, ils n'étaient point à leurs chaloupes respectives.

Capitaine Baker.—Cela a pu être l'effet de la confusion.

C'est là l'unique fait à ma connaissance, à part la conduite des cinq matelots de la chaloupe No. 4, qui puisse justifier la remarque que les hommes de l'équipage ont agi "chacun pour eux-mêmes." Les cinq hommes du No. 4 exceptés, je n'ai rien à dire contre la conduite de l'équipage. J'ai vu plusieurs matelots qui cherchaient à sauver les gens. Je sais que la chaloupe de M. Hoare n'a pas passé devant le révérend M. Eaton et le capitaine Cassidy, quoiqu'elle fût plus près d'eux que moi. Tous les sacs de dépêche furent perdus.

La cour s'est alors ajournée.

L'enquête a été reprise samedi à la *Crown Court*, hôtel Saint-Georges, devant M. T. S. Raffles et les capitaines Harris et Parker, assesseurs maritimes. M. O'Dowd a de nouveau comparu de la part de la chambre de commerce, et M. J. B. Aspinall C. R., de celle du propriétaire du bâtiment.

M. Aspinall a dit qu'avant que la cour continuât l'interrogatoire, il désirait signaler un fait qu'il était bon d'exposer correctement, quoiqu'il n'eût pas de rapport direct à l'enquête. Vendredi, M. Green, agent de poste, qui avait la charge des malles de Sa Majesté à bord de l'*Anglo-Saxon* lors du naufrage, a dit que le prix arrêté entre la compagnie de navigation à vapeur océanique de Montréal et le gouvernement canadien pour le transport des dépêches était de £104,000 par année. En réalité il était de \$416,000 ou £88,000 sterling par année.

M. William McMaster, mécanicien en chef de l'*Anglo-Saxon*, a été rappelé et, répondant à la cour, a dit que jusqu'à 8 heures du matin du 27 avril, le bâtiment avait marché à toute vapeur.

Il avait été de service depuis cinq heures jusqu'à huit heures. Il ignorait ce qui s'était passé entre M. Green et le capitaine Burgess. La brume était devenue très-épaisse sur les huit heures. Il était bien sûr qu'il n'y avait qu'un seul matelot sur l'embarcation No. 1.

M. O'Dowd a dit qu'il avait retiré une assertion faite dans une autre circonstance sur la conduite de quelques matelots par rapport à une chaloupe ; mais qu'après la déposition de M. Green sur ce point il se croyait obligé de déclarer qu'il devait maintenant persister dans cette assertion tel qu'il l'avait d'abord formulée.

Gilbert Little, adjoint du comptable, a été interrogé de nouveau, et a dit qu'il y avait cinq matelots dans l'embarcation No. 4. Il a entendu le capitaine Burgess crier aux hommes de cette chaloupe : " Pour l'amour de Dieu, venez accoster ! " Le témoin a été questionné ensuite sur la vitesse de la marche du bâtiment au moment de l'accident.

Le capitaine Harris a dit qu'on avait la preuve indubitable que le bâtiment n'allait " pas doucement " à 8 heures du matin.

Robert Corlett, troisième garçon de service du salon sur l'*Anglo-Saxon* lors de l'accident, a dit que lorsque la chaloupe No. 4 accosta, il y vit deux matelots, un quartier-maître, un chauffeur et un passager, qui avait sauté à la mer et avait été ramassé juste comme la chaloupe rangeait le bâtiment. Lorsqu'elle accosta, le témoin y entra et se saisit d'une gaffe pour la tenir à distance, tandis que les matelots aidaient à faire embarquer une dame Christian. Plusieurs autres passagers entrèrent dans la chaloupe. Elle était crevée en deux endroits. Un homme du nom de Cane lui dit qu'elle avait été avariée ainsi dans l'opération de la mise à l'eau. Le témoin entendit un des matelots, nommé Lloyd, dire qu'ils avaient éloigné la chaloupe dans le but de poser de la toile sur la partie défoncée, craignant que s'ils l'approchaient le long du bâtiment elle ne fût submergée. Quelques passagers se plaignaient qu'on l'eût conduite au large. Le témoin a entendu le capitaine héler les matelots à bord de l'embarcation, les appelant : Tas de lâches ! et leur commandant de venir accoster. La chaloupe était alors à environ 100 pieds du bâtiment. Les hommes qui la montaient étaient Thomas Lloyd, William Paterson, le quartier-maître, dont le nom, croyait le témoin, était Cane, John William, un passager d'entrepont nommé Daues, et M. Withers, qui fut retiré de l'eau.

Par le capitaine Baker.— Les matelots, lorsqu'on leur demanda pourquoi ils n'étaient pas venus accoster, répondirent qu'ils avaient été réparer l'embarcation.

M. O'Dowd a dit que le seul témoignage qui lui restât à faire entendre à la cour était celui de deux hommes du nom de Daw et Leah ; mais comme ils ne feraient que répéter ce que la cour avait ouï, sans rien ajouter de nouveau, il n'avait pas le dessein d'occuper le temps de la cour par leur interrogatoire ; si cependant son savant ami, M. Aspinall désirait qu'ils fussent appelés pour leur faire quelques questions ; il (M. O'Dowd) les manderait, comme de raison, à la tribune des témoins pour lui permettre de les interroger.

M. Aspinall a répondu qu'il n'avait aucune question à leur faire.

M. Raffles a fait la remarque qu'il croyait qu'il était très à désirer qu'on ouît le témoignage du second.

M. O'Dowd a dit qu'il était aussi d'opinion qu'on devait désirer que la cour reçût la déposition du premier officier, si c'était possible.

M. Squarey a répondu que cela dépendrait entièrement de la longueur du temps que le bâtiment sur lequel était le premier officier mettrait à venir en Angleterre.

M. Aspinall a dit qu'il appuyait tout à fait la remarque qu'il était à désirer que le premier officier vint faire sa déposition. Les propriétaires du steamer avaient donné toutes les facilités de faire une investigation complète des incidents de ce malheureux naufrage. Ils désiraient de leur côté agir de la même manière pour la satisfaction du public. C'est pourquoi il était d'avis qu'il était nécessaire d'ajourner afin de faire comparaître le premier officier. Quant aux cinq hommes qui, ainsi qu'il l'avait été dit, s'étaient sauvés avec l'embarcation, il espérait que le public ne porterait pas un jugement prématuré sur leur conduite, car elle était susceptible d'explication. L'explication nette et claire qui en avait été donnée indiquait une toute autre intention chez eux que celle qui leur avait été attribuée par M. O'Dowd—de s'enfuir du bâtiment et de l'abandonner :—en effet, il paraîtrait que lorsqu'il s'était présenté une occasion, ils en avaient profité pour retourner au bâtiment : ce qui était très-différent de la conduite qu'on leur avait imputée.

Il espérait que, quelle que fût la décision de la cour sur le reste, elle examinerait l'opportunité de faire une représentation sur la nécessité de l'établissement de signaux sur le cap Race ou quelques-uns des rochers avoisinants, à telle distance les uns des autres que l'on pourra juger nécessaire pour la sûreté des personnes et des cargaisons. Il était à désirer qu'on adoptât un bon système de signaux pour cette localité; s'il en eût existé lors de l'accident en question, la catastrophe eût sans doute été évitée.

M. Raffles a dit : La cour est unanimement d'opinion qu'elle ne peut faire de rapport satisfaisant pour elle-même et pour le public sans la déposition du second; en conséquence, l'enquête doit être ajournée jusqu'à ce qu'il puisse comparaître.

Après quelques autres remarques, l'enquête a été ajournée indéfiniment pour permettre au second de se présenter.

### *Naufrage de L'Anglo-Saxon.*

L'enquête ordonnée par la chambre de commerce sur le naufrage de *L'Anglo-Saxon* a été reprise à l'hôtel Saint-George, samedi. M. Aspinall a expliqué, pour rectifier une erreur de M. Green, agent de poste, que le marché conclu entre la compagnie océanique de Montréal et le gouvernement canadien est de \$416,000 ou £83,000 sterling par année. M. W. McMaster, maître mécanicien, a été interrogé de nouveau. Gilbert Little, adjoint du comptable, et Robert Corbett, troisième garçon de service du salon, ont déposé que l'embarcation sur laquelle cinq hommes s'étaient éloignés du bâtiment naufragé avait été crevée dans l'opération de la mise à l'eau. M. O'Dowd a dit qu'il avait deux autres témoins présents, John Leah, garçon de service, et John Daw, chauffeur; mais en examinant leurs dépositions il s'apercevait quelles n'ajouteraient rien aux faits déjà portés à la connaissance de la cour. Il serait souverainement injuste de ne pas offrir au second l'occasion de rendre son témoignage, car la lettre du révérend M. Eaton l'incriminait assurément. M. Aspinall a dit qu'il n'y avait pas de doute qu'on devait ajourner. Les propriétaires désiraient procurer toutes les facilités en leur pouvoir; et ils avaient assisté à cette enquête moins pour eux-mêmes que dans le désir de communiquer tous les renseignements qu'ils avaient à la cour et au public. Pour cette raison, il était d'opinion qu'il fallait ajourner. Il espérait que le public ne préjugerait rien par rapport à la lâcheté de certains hommes de l'équipage. Il comptait bien que la cour examinerait, pendant l'enquête, la très-grave question de l'établissement de signaux et de lumières non-seulement sur le cap Race, mais aussi de distance en distance, comme on le déterminerait, sur les rochers du voisinage, pour la sûreté des personnes et des cargaisons. Une chose était bien évidente : c'était que s'il y avait eu de bons signaux de brume le long de la côte, ce lamentable et fatal accident n'aurait pas eu lieu. M. Raffles a dit que la cour était unanimement d'opinion que le rapport ne serait pas complet sans la déposition du second, et que, par conséquent, elle devait s'ajourner jusqu'à l'arrivée de cet officier. L'enquête a été ajournée à un jour qui sera fixé plus tard, vu que M. Hoare, ci-devant officier en chef de *L'Anglo-Saxon*, est maintenant à Montréal.

Dans notre compte-rendu de la déposition de M. Green, commis de poste, publiée samedi, nous lui avons fait dire qu'il était d'opinion que les "hommes de l'équipage avaient agi chacun pour eux-mêmes." Il n'a pas fait une assertion si forte; mais il a dit que le fait que pas un homme de l'équipage n'était à sa chaloupe, et la mauvaise conduite de ceux qui avaient l'embarcation No. 4, donnaient quelque apparence de plausibilité à l'opinion générale que "chacun n'avait pensé qu'à soi." Il a vu plusieurs matelots chercher à sauver les gens.

M. Green.—Nos lecteurs auront remarqué dans notre rapport que plusieurs des personnes qui ont été sauvées de ce malheureux naufrage doivent la vie à l'humanité et au courage de M. Green, commis de poste. Ce n'est que rendre justice à M. Green que de raconter qu'à l'âge de treize ans seulement il a reçu une médaille d'honneur de la *Royal Human Society* pour avoir sauvé un camarade d'école qui se noyait, et qu'il y a environ huit ans la corporation de Toronto lui a présenté un *testimonial* pour avoir retiré de l'eau une personne qui se noyait, bien qu'elle soit morte après faute de soins convenables pour la rappeler à la vie.

L'enquête sur le naufrage du paquebot à vapeur *Anglo-Saxon*, appartenant à la compagnie de paquebots océaniques, devant le cap Race, en mai dernier, laquelle avait été ajournée le 6 juin pour permettre au second de comparaître (il avait fait voile sur un navire voilier en qualité de capitaine, de Montréal à ce port-ci, et n'était pas encore arrivé quand a eu lieu la dernière séance), a été reprise hier, à la *Crown Court*, hôtel Saint-George, devant M. T. S. Raffles, magistrat salarié, et les capitaines Baker et Harris, assesseurs maritimes.

M. O'Dowd s'est présenté de la part de la chambre de commerce, et M. Aspinall, C.R., muni d'instructions de MM. Duncan, Squarey et Blackmore, a comparu pour les propriétaires.

M. John Hoare a été appelé et a déposé :—“ J'étais le premier officier de l'*Anglo-Saxon*. Je possède un certificat d'aptitude au grade de capitaine. Je quittai Liverpool sur l'*Anglo-Saxon* le 16 avril. Le 26 avril, nous rencontrâmes une brume épaisse. Nous avions pris hauteur la veille à midi. La latitude était de 47.33 ; la longitude : 44.48. Nous ne changeâmes rien alors à la marche à cause de la brume ; mais peu de temps après nous rencontrâmes des glaçons, et nous “ ralentîmes ” les machines. Cela se passait sur les 10 heures du soir le 25. La marche fut alors ralentie à la demi-vitesse. Je suis resté sur le pont depuis 8 heures jusqu'à minuit ce jour-là, mais je suis descendu à minuit. Entre 10 et 11 heures nous étions entrés dans des glaces plus fortes. Les machines allaient alors très-doucement. A minuit, autant que je me le rappelle, elles furent presque arrêtées. Il soufflait une petite brise de sud-sud-est, qui faisait avancer le bâtiment à travers les glaces vers l'ouest d'environ un nœud à l'heure. Le bâtiment conserva cette marche jusqu'à quatre heures et demie le 26. A 4 heures, lorsque je remontai sur le pont, la brume était très-épaisse ; mais une demi-heure après elle s'éleva un peu. Sur les cinq heures du matin, nous déployâmes le foc et le petit foc, puis la voile de misaine. Les machines étaient mises de temps en temps en mouvement pour aider la marche du vaisseau à travers les glaces. Quand les voiles furent dehors, nous cinglâmes à l'ouest-sud-ouest. Nous ne pouvions pas gouverner en ligne droite à cause des glaces. Le capitaine Burgess avait passé toute la nuit sur le pont. Je l'y avais quitté à minuit et je l'y avais retrouvé à 4 heures du matin. Lorsqu'on ouvrit les voiles, à environ cinq heures et demie, la brume était encore épaisse. Je descendis à 8 heures, et quand je remontai à 11 heures, la brume avait disparu : elle avait dû se dissiper vers cette heure-là. Nous cinglions alors en sud-sud-ouest ; mais nous étions encore dans les glaces. Nous poursuivîmes cette route jusqu'à 2 heures de l'après-midi. Dès que nous fûmes sortis des glaces dans l'après-midi, nous fîmes porter à toute vapeur et à toutes voiles. Nous prîmes hauteur ; nous trouvâmes 46.54 N. de latitude et, autant que je me le rappelle, 47.17 de longitude.

Lorsque j'étais monté sur le pont dans l'après-midi, le capitaine Burgess m'avait envoyé à la hune de misaine voir si j'apercevrais l'eau claire en avant. Je vis la mer libre vers le nord-nord-ouest-nord-ouest, à environ huit ou dix milles en avant. Sur les 2 heures nous étions sortis entièrement des glaces. De midi à 2 heures on avait fait aller de temps en temps les machines ; mais toutes les voiles étaient serrées. Nous avions porté le cap sur le nord-ouest-ouest au sortir des glaces, et mis toutes voiles dehors et les machines à toute vapeur. A 3 heures et demie le capitaine Burgess et moi nous relevâmes les indications du chronomètre ; elles marquèrent 47.24 longitude ouest à compter de midi. A 4 heures p. m. je fis de nouvelles observations, avec le troisième officier, qui prit le temps, et nous eûmes le même résultat. Le bâtiment faisait alors dix nœuds à l'heure. Le vent était sud-sud-est et modéré. A 8 heures je descendis. Il ventait fort alors, le vent ayant beaucoup augmenté de 6 à 8 heures. Lorsque je remontai sur le pont à minuit, il n'y avait aucune voile dehors ; elles avaient toutes été baissées. Il faisait une brume épaisse et un vent de sud ; le bâtiment marchait à toute vapeur. On continua d'aller ainsi à toute vitesse durant tout le quart de nuit, de minuit à 4 heures de matin ; mais sans voiles dehors. Je descendis à 4 heures du matin. Avant que je descendisse, nous faisons de neuf nœuds à neuf nœuds et demi ; nous cinglions au nord-ouest-ouest. Je remontai sur le pont à 8 heures du matin, le 27. La marche avait été ralentie à la demi-vitesse. On gouvernait à l'ouest-nord, et le bâtiment ne faisait pas plus de six nœuds à l'heure. Le capitaine Burgess était alors sur le pont. Vers 8 heures et demie, j'eus un entretien avec lui au sujet de la position du steamer. Le capitaine Burgess

dit qu'il pensait que nous étions à quarante milles du cap Race, et que la route que nous suivions nous conduirait à dix-sept milles au sud du cap Race. Il y avait alors une brume épaisse sur la mer. Nous continuâmes d'avancer à peu près avec la même vitesse et dans la même direction jusqu'à ce qu'on rapportât qu'on apercevait des brisants par le travers à tribord. A 11 heures dix minutes, un homme du gaillard d'arrière s'en vint dire qu'il entendait des brisants par le travers à tribord. On mit alors la barre tout à tribord, et on arrêta les machines. Peu d'instant après, elles furent renversées à toute vitesse. Je courus sur le gaillard d'avant par ordre du capitaine Burgess, et j'aperçus des brisants et la terre tout près par le bossoir de tribord. L'aire du vaisseau ne fut pas arrêtée par le renversement de la vapeur, et le ringeot du bâtiment toucha sur les rochers. Une grosse lame déferlait alors. Au moment où l'avant toucha, elle souleva la hanche du bâtiment sur les rochers et l'arrière toucha. Dès que la hanche fut engagée sur l'écueil, le capitaine Burgess ordonna de laisser tomber les ancres et de mettre les embarcations à la mer. Il commanda aussi au charpentier de descendre dans la *forepeak* voir si le bâtiment faisait eau ; le charpentier remonta dire qu'il faisait eau très-rapidement. Il sonda aussi l'avant-cale, sur l'ordre du capitaine, mais il n'y trouva point d'eau. Je rencontrai sur le pont le mécanicien, qui me dit que le foyer se remplissait rapidement d'eau. Après que le capitaine en eût donné l'ordre, on sortit les embarcations, excepté les Nos. 1 et 3 de tribord. Le flanc du bâtiment était si près du rocher que si on les avait laissés tomber elle seraient brisées en pièces sur les roches. Tous les matelots coururent à leurs chaloupes respectives, à l'exception de ceux qui étaient aux fournaies, et avec le commis des vivres : les hommes d'équipage du bâtiment ont été en effet à leurs chaloupes, du moins à ce que j'en sais. J'ai vu dans ma propre chaloupe deux ou trois matelots. Par M. Raffles.—Il ne paraissait pas y avoir alors de confusion parmi ceux qui se rendaient à leurs chaloupes. Par M. O'Dowd.—Je ne suis pas du tout allé à ma propre chaloupe. Je la vis descendre à l'eau, et je demandai au capitaine Crawford, un des passagers, de s'y embarquer et d'aller à la recherche d'un lieu de débarquement à proximité du bâtiment pour débarquer les passagers. Le capitaine Crawford aidait sur le pont. Tous les passagers étaient alors sur le pont. Le capitaine Crawford monta dans la chaloupe avec l'équipage de celle-ci ; quelques passagers aussi y sautèrent pendant qu'on la descendait ; ce qui fit en tout vingt-cinq personnes à son bord. Cette embarcation en eau calme pouvait contenir environ cinquante personnes. Je ne la revis plus, après qu'elle eut quitté le bâtiment, non plus que le capitaine Crawford. La brume était très-épaisse, tellement que nous pouvions à peine voir la crête des falaises ou à la distance de deux fois la longueur du bâtiment. Après le départ de ma chaloupe, je passai du côté de tribord pour aider à descendre le No. 5 de la hanche de tribord. Quatre hommes de son équipage y montèrent ; quelques passagers voulurent en faire autant ; mais je ne voulus pas le leur permettre, parce que je voulais voir si je pouvais faire débarquer quelqu'un sur les rochers à tribord pour établir une communication de ce point au bâtiment. La mer était alors très-grosse, et personne ne put être débarqué ; la chaloupe resta sous la hanche du bâtiment, à l'arrière duquel on l'amarra pour l'empêcher d'aller se jeter sur les rochers ; et un des matelots me dit que le gouvernail, le contre-rode et une portion de l'hélice avaient été emportés. J'allai sur l'avant, et je vis que quelques matelots avaient pu débarquer sur les rochers par le moyen d'une vergue jetée en travers à tribord. Je fis alors tendre une corde du gaillard d'avant au rocher, et plusieurs personnes purent se sauver par ce moyen. Le bâtiment avait tellement glissé que nous ne pûmes pas affermir la vergue qui avait été tirée jusqu'à terre. Le capitaine Burgess, pendant que j'étais employé à faire arriver le boute-hors à terre, était occupé avec le second lieutenant à faire dégager la vergue de misaine et à débarquer les femmes et les enfants au moyen d'un cartahu. Le capitaine Burgess me dit après d'aller faire embarquer quelques-uns des passagers de première classe dans les chaloupes. Les passagers d'entrepont avaient débarqué par la vergue.

M. Raffles.—Ils ont eu la première chance !—Le témoin :—Oui : je fis alors passer une chaloupe sous la hanche de tribord. J'aperçus la chaloupe No. 4 qui se tenait à environ trente yards du bâtiment, et je criai à ceux qui étaient dedans de venir accoster. Ils me crièrent quelque chose que je n'entendis pas bien ; mais on me dit après, lorsque je montai dans la chaloupe, qu'ils m'avaient répondu qu'ils réparaient l'embarcation, qu'elle avait été crevée et qu'ils vidaient l'eau. La chaloupe ne vint pas accoster. Il y avait de dix à douze hommes dedans. Elle pouvait contenir de cinquante à cinquante-cinq personnes. Voyant que ceux qui y étaient ne voulaient point venir se ranger le long du bâtiment,

je demandai à M. Green, officier de marine, de monter dans la chaloupe No. 5 et d'aller voir ce qu'il y avait. Ces gens ne voulaient pas venir accoster. M. Green s'embarqua dans la chaloupe No. 5 ; mais comme il s'éloignait, le No. 4 revint. J'avais crié plusieurs fois aux hommes du No. 4 de s'en venir pour sauver les passagers, et mon impression était qu'ils se tenaient volontairement éloignés. Je leur criai de venir pour l'amour de Dieu prendre des passagers avec eux. Lorsque la chaloupe No. 4 accosta, je vis qu'il y avait dedans beaucoup d'eau. Je ne demandai pas alors d'explication de la cause du retard ; je commençai à faire descendre des passagers. Je ne vis pas pourquoi la chaloupe avait tardé à venir si ce n'est qu'elle contenait beaucoup d'eau ; un homme était constamment occupé à la vider. Cette eau ne pouvait pas être entrée par dessus bord par l'effet de la grosse mer ; il fallait qu'elle s'y introduisît par le fond de la chaloupe. Le premier passager que je descendis fut l'hon. Mad. Young, et le reste de sa famille y fut placé après elle. Je descendis presque tous les passagers qui prirent place dans cette chaloupe. Le capitaine Burge-s était occupé à descendre quelques-unes des femmes dans la chaloupe No. 4. Le bâtiment s'enfonçait alors après s'être incliné sur bâbord. Il s'emplit rapidement et coula à fond. Lorsque l'eau déborda par-dessus le parapet et qu'elle me montait presque aux genoux, je sautai à la mer, d'où je fus retiré par la chaloupe No. 4, qui était à cinq ou six yards du vaisseau et chargée de monde. Il pouvait y avoir environ cinquante personnes dedans. Après que j'y fus entré, je pris le gouvernail et j'essayai de le mettre en place ; mais je ne pus y parvenir à cause de l'état de la mer. Je saisis alors une rame pour diriger la chaloupe, pendant que les matelots nageaient. Je n'apercevais que les mâts et le bout des cheminées du bâtiment ; je ne vis personne dans l'eau. Le temps était encore brumeux. Nous accostâmes la chaloupe de M. Green, sur laquelle nous fîmes passer quelques personnes. Nous avions trop de monde dans la nôtre. Nous fîmes entrer ensuite quelques autres personnes dans celle de M. Scott. Je découvris alors que la chaloupe No. 4 avait été crevée quand on l'avait descendue, et que, lorsqu'elle s'était tenue éloignée du bâtiment, ceux qui la montaient avaient été occupés à y clouer un morceau de toile. L'embarcation faisait alors assez d'eau pour occuper constamment un homme à la vider.

M. Raffles :— Leur avez-vous reproché leur lâcheté, comme vous l'appeliez ?

Le témoin :— Je leur demandai quelle avait été leur raison.

M. Raffles :— Êtes-vous maintenant satisfait ?

Le témoin :— Oui ; je suis maintenant convaincu que c'est parce que la chaloupe était crevée qu'ils ne venaient pas accoster au bâtiment. Tous les matelots, à l'exception de deux, je crois, étaient à bord du steamer depuis dix ou douze mois. Je pense que le vaisseau ayant touché au moment où l'on descendait la chaloupe, celle-ci sera peut-être venue en contact avec quelques-unes des défenses de bois qui auront crevé sa coque.

M. Raffles a fait la remarque qu'il croyait qu'il convenait de faire une enquête spéciale sur un sujet qui compromettait tant le caractère des marins anglais. Il désirait par-dessus tout que ce fait fût éclairci.

M. O'Dowd a dit : Qu'il était vraiment à désirer que ces investigations se fissent. Comme on avait fait quelques remarques désobligeantes sur le compte du témoin, il n'était rien de moins que juste de lui demander—quoiqu'il (M. O'Dowd) sentit bien qu'une pareille question était quasi inutile—s'il avait entendu quelques personnes crier au secours après l'accident et avait refusé de les secourir ?

Le témoin :— Non ; je serais bien fâché de faire une pareille chose.

M. Raffles a dit qu'il croyait, en justice pour M. Hoare, devoir communiquer qu'il avait reçu de l'honorable M. Young une lettre, contenant une déclaration que l'auteur paraissait croire propre à être produite à l'enquête ; mais quoiqu'elle eût été assermentée devant un magistrat à Montréal, elle ne faisait pas preuve. Il croyait néanmoins, qu'en justice pour M. Hoare, il devait en lire un passage, conçu en ces termes :

“ J'ai remarqué une lettre du révérend M. Eaton, où ce monsieur met en suspicion la conduite de M. Hoare, le premier officier, qu'il accuse de l'avoir abandonné dans l'eau. J'ai dit à M. Eaton, lorsqu'il était en ce pays-ci, qu'il était complètement dans l'erreur à ce sujet ; que je m'étais trouvé dans une meilleure position que lui pour en juger (vu que j'étais dans la chaloupe qui l'avait recueilli) et que j'étais d'opinion que M. Hoare n'avait pas vu M. Eaton dans l'eau. Je crois de mon devoir de le dire, car, selon moi, M. Hoare mérite qu'on tienne compte de ses efforts. Lorsque j'allai lui communiquer l'ordre du capitaine de faire faire le tour à la chaloupe de la hanche de tribord pour l'amener à tribord,

il se mit tout de suite à cette opération difficile ; et, sans l'attention qu'il y donna, je doute que l'embarcation eût pu faire le tour. Sans cette chaloupe, M. Green ne serait pas allé forcer les cinq matelots à venir accoster ; ainsi M. Hoare contribua dans une grande mesure à notre sauvetage et il ne quitta le bâtiment que lorsqu'il fut contraint de le faire."

M. Raffles a fait remarquer que M. Young paraît tenir à son opinion à l'égard des matelots qui étaient dans la chaloupe No. 4. M. Hoare.—Je me suis trouvé en la compagnie de M. Eaton et d'autres passagers, et je n'ai pas entendu parler de cela. La première nouvelle que j'en ai eue, est par les journeaux.

M. Raffles a dit que ce n'est que parce qu'il a cru devoir le faire en justice qu'il a lu l'extrait de la lettre de M. Young ; car il faudrait des témoignages bien forts—beaucoup plus forts que ceux qui ont été entendus jusqu'ici—pour l'amener à croire qu'un homme de la condition de M. Hoare eût pu se rendre coupable de la conduite qu'on lui a imputée. M. Aspinall a fait remarquer que M. Hoare, par sa position, pouvait bien mieux se former une opinion sur les matelots et l'embarcation que M. Eaton ou M. Young.

M. Raffles.—Nous pensons le point vidé.

M. O'Dowd.—Il a fait sa déposition d'une manière très-satisfaisante.

M. Raffles.—Je crois que M. Young sera convaincu.

M. O'Dowd.—Il n'y a pas le moindre doute que M. Hoare s'est conduit avec courage.

M. Hoare a raconté ce qu'il avait fait ensuite et comment il avait été recueilli par un paquebot à vapeur. Il a dit qu'il n'a plus revu le capitaine Burgess à partir de cinq minutes avant la submersion du bâtiment.

M. Green, commis de poste, qui avait la charge des dépêches à bord de l'*Anglo-Saxon*, a déposé qu'il y a eu quatre-vingt-seize personnes recueillies sur le paquebot à vapeur. Sur ce nombre vingt-sept étaient à bord de la chaloupe No. 5, vingt-quatre dans celle de M. Scott, et dix avaient été retirées de l'eau ; restent trente-cinq qui devaient être sur la chaloupe No. 4.

M. Hoare a dit que le sifflet de brume ne cessa pas de siffler du moment que le temps devint brunneux. Le steamer à bord duquel il était passa tout près de l'endroit où était coulé l'*Anglo-Saxon*, et il alla voir s'il ne pourrait pas retrouver quelques-uns des cadavres. Il aperçut sur les rochers deux hommes, qui paraissaient être du cap Race. Ils étendirent le bras dans la direction du cap Race, et il pensa qu'une partie des passagers et de l'équipage y étaient allés.

Par M. Aspinall.—J'ai toujours trouvé le capitaine Burgess gentilhomme et bon marin ; il prenait un très-grand soin du vaisseau et portait les plus grandes attentions aux passagers. Il a toujours paru très-désireux de faire son devoir, notamment lorsque le bâtiment se trouva dans la brume et au milieu des glaces. La discipline générale à bord était satisfaisante, et l'équipage et les officiers travaillaient bien ensemble.

Par le capitaine Harris.—Les embarcations n'avaient pas été descendues ; mais on avait visité les poulies et mis partout des ceintures neuves de liège, dans un voyage précédent. L'horizon était clair lorsqu'ils prirent hauteur le 26. On gouvernait d'après la boussole à tête de mât. La boussole brevetée de Grey déviait généralement d'un demi-point et on ne pouvait pas s'y fier. Celle à tête de mât était sûre ; mais elle déclinait de trois degrés à l'ouest. Ces compas étaient comparés toutes les quatre heures. On prenait souvent la hauteur du soleil avec la boussole *standard*. Il n'y avait qu'un seul chronomètre à bord. On n'a pas jeté du tout la sonde.

Le capitaine Harris a demandé comment il pouvait concilier l'assertion du troisième officier que le bâtiment faisait onze nœuds et trois-quarts à l'heure, avec sa propre déclaration.

Le témoin a répondu que le bâtiment n'allait point si vite. Le matin du naufrage le capitaine Burgess lui dit qu'il allait se mettre en communication avec le cap Race, si la chose était possible, parce qu'il attendait un télégramme.

M. Aspinall a adressé alors la parole à la cour au nom des propriétaires du bâtiment. Il a dit qu'il avait été chargé de comparaître devant elle dans le but seulement de faciliter de tout le pouvoir de ses clients, par le moyen de recommandations ou de témoins, l'investigation du déplorable accident en question. Il était bien sûr que les classes marchandes et maritimes reconnaissent l'utilité d'un tribunal comme celui auquel il adressait la parole, composé qu'il était d'hommes que leur habileté et leur impartialité rendaient si propres à diriger de pareilles enquêtes ; et le public, selon lui, serait satisfait de leur décision, quelle qu'elle pût être. Ses instructions lui recommandaient même de ne discuter

avec la cour sur aucun des points de l'enquête ; mais de l'assister plutôt de tout son pouvoir ; il était sûr en effet que la cour dirait tout ce qu'elle jugerait opportun dans le rapport qu'elle ferait, et il espérait que quelle que fût son opinion sur les causes du naufrage en question, elle saurait recommander dans l'intérêt du public et dans celui de ceux qui navigueraient à l'avenir sur ces mers, toutes les mesures qui lui paraîtraient vraisemblablement propres à empêcher la répétition de ces déplorables accidents et de ces pertes effrayantes de vies. Malheureusement elle ne pouvait pas mander le capitaine Burgess devant elle, ni savoir ce qui avait pu pousser le bâtiment là où il avait fait naufrage ; mais tous les témoignages avaient démontré que le capitaine Burgess était un marin habile et expérimenté ; qu'il avait le plus grand désir de faire son devoir et qu'il s'en était acquitté au mieux de son habileté. Comme on en avait fait la remarque, il était extrêmement à désirer qu'on fît placer des signaux sur le cap Race pour avertir les navires du voisinage du danger. Quelque chose avait été proposé à ce sujet, il n'y avait pas longtemps, et il espérait que le gouvernement anglais ne serait pas négligent à faire son devoir. Une compagnie américaine avait offert d'établir un signal sur le cap Race ; mais le gouvernement anglais n'avait pas voulu permettre à des étrangers d'exécuter ce qu'il n'avait pas fait lui-même. Il ne savait pas si le gouvernement avait pris des mesures depuis lors ; il ne s'était plus occupé de la question jusqu'au moment où il avait dû prendre connaissance de cet accident-ci.

Après avoir fait remarquer qu'il n'y avait rien sur la carte de l'amirauté pour indiquer que les courants portaient généralement au nord, le savant monsieur a exprimé le désir que, quelle que fût la décision de la cour, elle ne croirait pas devoir censurer ou blâmer l'infortuné commandant du vaisseau.

M. Raffles :—Comme nous ne tiendrons pas d'autre séance publique, bien qu'il soit possible que nous nous réunissions demain pour conférer sur notre rapport, je crois juste de déclarer que nous avons reçu toute l'aide possible des propriétaires du bâtiment.

La procédure s'est terminée là.

#### *Naufrage de l'Anglo-Saxon.*

Rapport officiel sur le naufrage de ce vaisseau, reçu en Canada seulement après la présentation du rapport du maître-général des postes et l'adoption de l'ordre en conseil.

#### *Aux très-honorables lords du conseil privé pour le commerce*

MILORDS,—J'ai l'honneur de rendre compte, pour l'instruction de vos seigneuries, du résultat de l'enquête tenue par moi, conjointement avec les capitaines Harris et Baker, assesses maritimes, sur les incidents du naufrage du vapeur à hélice *Anglo-Saxon*, le 27 avril dernier.

L'effroyable grandeur de ce désastre a naturellement excité un intérêt extraordinaire, et chaque membre de la cour a reçu durant l'enquête des communications à ce sujet, principalement de passagers de l'infortuné vaisseau, qui résident à présent de l'autre côté de l'Atlantique.

Ces communications, bien que ne pouvant pas être admises comme pièces probantes, ont néanmoins guidé la cour sur plusieurs points dans l'interrogatoire des témoins ; car il paraissait grandement à désirer de rassurer l'esprit public par rapport à certaines assertions auxquelles la presse avait donné cours dans ce pays-ci et en Canada. La décision, toutefois, à laquelle je suis venu, est fondée uniquement sur les faits prouvés par les témoins qui ont été entendus devant la cour.

L'*Anglo-Saxon* avait été construit à Dumbarton en 1860, et appartenait à MM. Allan et autres ; il faisait partie de la ligne de paquebots à vapeur qui fait le service entre Liverpool et Montréal et transporte les dépêches pour le gouvernement canadien. La jaugeage brut du bâtiment suivant l'enregistrement était de 1,712 tonneaux et sa force de 250 chevaux-vapeur. Il avait un équipage de 85 personnes, et était commandé par M. William Burgess, qui possédait un certificat d'aptitude au grade de capitaine.

L'*Anglo-Saxon* partit de Liverpool pour Québec le 16 avril. Il y avait à bord, à part le maître et l'équipage, 360 personnes, dont 43 étaient des passagers de chambre et 312 des passagers d'entrepont. Le bâtiment avait en outre une cargaison complète, consistant en fers et en marchandises mesurables, et portait les dépêches accoutumées, dont M. Green avait la charge. On s'était conformé aux prescriptions de la chambre de commerce à l'égard des chaloupes et des boussoles, et l'on a produit à la cour la déclaration ordinaire

pour un bâtiment à vapeur à destination de l'étranger, signée de l'inspecteur de vaisseaux à Liverpool ; elle spécifie le nombre de passagers qu'il est permis de transporter, ainsi que le nombre et la capacité cubique des chaloupes ; par cette déclaration il appert que le bâtiment était autorisé à prendre 455 passagers ; et, dans le cas présent, en comprenant le capitaine et l'équipage, il y avait à bord 416 personnes. Le certificat d'usage par rapport aux boussoles a été aussi produit, il portait la signature du capitaine précédent, comme le requiert la chambre, et était daté du 29 octobre 1862.

Après avoir touché à Moville, le 17 avril, le paquebot continua sa route, sans incident remarquable, jusqu'à 8 heures de l'après-midi du 25, qu'il rencontra des glaces, par un temps brumeux. Les machines furent aussitôt ralenties, puis, à 10 heures, les glaces devenant plus épaisses et la brume plus dense, elles furent arrêtées tout-à-fait, et, au témoignage du premier mécanicien, elles restèrent en cet état jusqu'à 10 heures du matin, le 26 ; alors, comme les glaces étaient quelque peu éclaircies, on fit marcher de temps en temps les machines avec lenteur, en leur faisant faire un ou deux tours chaque fois, jusqu'à 2 heures de l'après-midi, qu'on atteignit l'eau claire et mit les machines à toute vapeur ; on força de voiles avec un vent de sud-sud-est, et on gouverna au nord-ouest-ouest vers le cap Race. A midi, ce jour-là, on avait pris la hauteur du soleil, laquelle avait donné la latitude 46.54 nord ; et, à trois heures et demie de l'après-midi, on visita le chronomètre, dont les indications relevées jusqu'à midi placèrent le bâtiment au 47.24 de longitude ouest. Une observation semblable faite à midi, cap Race, donna environ ouest  $\frac{1}{2}$  sud, et le vaisseau cingla à peu près à l'ouest 1 degré sud jusqu'à 8 heures du matin du 27, de sorte qu'il est évident qu'après cette longue course de 18 heures il devait être alors au nord du cap. A 8 heures du matin, les machines furent ralenties à la demi-vitesse, et on changea de direction pour mettre le cap directement à l'ouest-sud-ouest, sur lequel on gouverna jusqu'au moment où le bâtiment toucha, à 11 heures quelques minutes, à un demi mille environ au sud de Clam-Cove, et périt corps et biens. Aussitôt qu'il eût touché, toutes les chaloupes auxquelles la position du bâtiment permit d'atteindre, furent mises à l'eau, et au moyen de ces chaloupes et par le moyen aussi d'un espar qu'on jeta en travers sur le rocher le plus près du bâtiment, et d'un cartahu à la vergue de misaine auquel fut attaché un panier, on opéra le sauvetage de plusieurs personnes ; il est tout probable que si le vaisseau n'avait pas penché sur bâbord et coulé en eau profonde, on aurait pu, en guère plus d'une heure, sauver tout le monde. Ceux qui atteignirent les premiers le rivage se rendirent à cap Race et télégraphièrent à Saint-Jean, d'où l'on envoya aussitôt à la recherche des embarcations, le vapeur *Dawntless*, qui en recueillit trois et ramassa en outre plusieurs personnes sur les débris flottants du naufrage. Le total des personnes sauvées, d'après les rapports les mieux fondés qu'il a été possible de se procurer, se monte à 209.

Lorsqu'on repasse les incidents du désastre, la principale difficulté qui s'élève est la contradiction qu'il y a entre les témoignages sur la vitesse réelle de la marche du bâtiment de deux heures de l'après-midi le 26, (que sa position devait être à peu de chose près la même qui lors de l'observation faite le midi), à huit heures du matin le 27. Mais si l'on fait l'estime du chemin parcouru jusqu'au lieu du naufrage depuis 9 heures, il devient évident que le bâtiment a dû faire douze nœuds à l'heure pendant cet espace de temps. Dans cette longue course de dix-huit heures, l'action du vent et de la mer a eu peut-être l'effet de lui faire dépasser l'estime dans la direction du nord-ouest, et elle a probablement aussi accéléré la marche du vaisseau ; mais il paraîtrait qu'on n'a pas tenu compte de ces probabilités. Si la sonde avait été jetée de temps en temps, comme elle eût dû certainement l'être par un temps pareil et à l'approche de la terre, le capitaine Burgess aurait peut-être été averti à temps du danger qu'il courait. Je ne puis pas non plus me dispenser de dire (tout en sentant combien est pénible la nécessité où je suis de commenter les actes d'un homme qui, lorsque est arrivé le fatal accident, a noblement fait son devoir au prix de sa vie)—que la vitesse avec laquelle on faisait marcher le bâtiment au milieu d'une brume épaisse et dans le voisinage de la côte, était une très grande imprudence.

Je me crois tenu pour ces raisons, et d'après l'avis de mes assesseurs maritimes, de déclarer que le naufrage de l'*Anglo-Saxon* est dû à une estimation inexacte du chemin fait ; qu'on a commis une faute en ne faisant pas usage de la sonde après 8 heures du matin ; et que le commandant a fait un acte des plus reprehensibles en continuant sa route dans une brume épaisse, même sous demi-vapeur, quand sa position était si incertaine.

Je ci'eraï ici un rapport récent que j'ai devant moi, fait sur ce sujet par le capitain.

Orlebar, M. R., explorateur de la station, à sir Alexander Bannerman, gouverneur de Terre-Neuve,—rapport qui peut être utile aux navigateurs futurs. Le capitaine Orlebar dit qu'il y a peu de côtes plus sûres que la côte sud-est de Terre-Neuve depuis le cap Sainte-Marie jusqu'au cap Race. Des fonds de moyenne profondeur s'étendent fort loin au large de tous ces caps ; ils diminuent graduellement en s'approchant du rivage. Mais si l'on continue de naviguer sur ces eaux, spécialement en temps de brume, sans faire usage de la sonde,—la force et le système des courants sont si incertains que les naufrages, ainsi qu'il est arrivé, doivent être d'une fréquence déplorable.

Quant aux chaloupes, je vois par la pièce à laquelle j'ai déjà fait allusion, que les autorités à Liverpool certifient que le paquebot était convenablement équipé. Je suis heureux de pouvoir aussi écarter l'accusation d'insubordination et de lâcheté qui a été portée contre l'équipage de la chaloupe No. 4. La déposition du premier lieutenant corrobore entièrement l'assertion,—qui était jusqu'à un certain point prouvée, même sans ce témoignage à décharge,—que la chaloupe avait été avariée dans l'opération de sa mise à l'eau, et qu'elle était restée au large pour subir une réparation nécessaire. Je puis encore ajouter que les hommes de l'équipage étaient à leurs chaloupes respectives, et qu'il y avait un tableau de rôle suspendu dans un endroit convenable ; le premier lieutenant déclare formellement que quant à lui du moins, il a trouvé ses hommes dans sa chaloupe, qui était le No. 2.

Il ne me reste plus qu'un dernier point à mentionner. Il n'y avait qu'un seul chronomètre à bord. Sous tous les autres rapports l'*Anglo-Saxon* paraît avoir été pourvu d'un équipement complet.

Je crois devoir dire, en justice pour les propriétaires, que leurs instructions à leurs capitaines contiennent l'article suivant : “ Lorsque vous rencontrez des brouillards ou des glaces, ou qu'il y a quelque danger à continuer d'avancer, à cause de l'obscurité, il est plus sûr de mettre en panne jusqu'au jour ou jusqu'à ce que le temps se soit éclairci.” “ Il faudrait faire fréquemment usage de la sonde, et exercer la plus grande vigilance, si vous étiez dans quelque incertitude sur votre position.” Plût à Dieu que ces admirables instructions eussent été suivies à la lettre !

Ce désastre a donné lieu à de grandes discussions sur l'utilité d'un signal de brume sur le cap Race. Je ne crois pas devoir terminer mon rapport sans en dire un mot. Il ne m'appartient pas de discuter les avantages des plans qui sont proposés. J'apprends que cette question a déjà été portée devant vos seigneuries ; et j'ai confiance que vous ne différerez point les mesures que vous pourrez juger les plus opportunes si, après un nouvel examen, vous croyez à propos d'en prendre.

J'ai l'honneur de me souscrire, my'ords,

De vos seigneuries le très-obéissant serviteur

T. S. RAFFLES,

Magistrat salarié.

Liverpool, 31 juillet.

Nous appuyons le rapport ci-dessus.

Hy. Harris, }  
Robt. Baker. } Assesseurs maritimes.

# RÉPONSE

A une Adresse de l'Assemblée Législative à Son Excellence le gouverneur-général, en date du 3 courant, priant Son Excellence de faire mettre devant la chambre " Copie de tous ordres ou résolutions du conseil exécutif à l'effet d'autoriser le paiement aux municipalités du Haut-Canada de deniers du " fonds d'amélioration," créé en vertu des " dispositions d'un acte du parlement de cette province, passé dans " la 16e année du règne de Sa Majesté, chapitre 159, et de tous " ordres les rescindant."

Par ordre,

A. J. FERGUSON-BLAIR,

Secrétaire.

SECRETARIAT,

Québec, 9 septembre 1863.

*Copie du rapport d'un comité de l'honorable conseil exécutif, approuvé par Son Excellence le gouverneur-général, le 27 février 1855.*

Vu le mémoire, daté du 26 courant, du secrétaire du bureau de l'agriculture et des statistiques, approuvé par l'honorable ministre de l'agriculture, contenant un état des balances requises pour construire les divers chemins dans le Haut-Canada, commencés à la suite du crédit de £30,000 ouvert à cet effet en 1852-53.

La valeur totale des chemins maintenant donnés à l'entreprise, par contrat, paraît être de £65,589.

Le secrétaire recommande que, comme le chiffre des crédits ouverts par le parlement, en 1852 et 1853, pour l'ouverture des terres incultes dans le Haut-Canada, n'est que de £30,000, la balance (£35,589) requise pour construire les chemins énumérés dans son mémoire, soit tirée du " fonds d'amélioration " créé par la 14e section de l'acte 16 Victoria, chapitre 159, comme suit :

Du fonds d'amélioration des terres des écoles communes, le coût des chemins qui passent à travers les terres des écoles communes, savoir :—

|                                                                                                                                                                                                                                                                                   |         |   |   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---|---|
| 205 à £100 par mille.....                                                                                                                                                                                                                                                         | £20,500 | 0 | 0 |
| Coût du pont de Maitland.....                                                                                                                                                                                                                                                     | 2,500   | 0 | 0 |
| Du fonds d'amélioration des terres de la couronne, la balance de.....                                                                                                                                                                                                             | 12,589  | 0 | 0 |
| Laquelle balance devrait être, suivant lui, portée au compte des chemins placés sous la direction de M. Gibson, qui passent à travers les terres de la couronne, parce que l'argent en serait reçu beaucoup plus tôt par leur vente que par la vente de celles de la section Est. |         |   |   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                   | £35,589 | 0 | 0 |
| Crédit ouvert.....                                                                                                                                                                                                                                                                | 30,000  | 0 | 0 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                   | £65,589 | 0 | 0 |

Le comité recommande que l'excédant mentionné soit tiré du fonds d'amélioration dans les proportions indiquées.

Certifié,

WM. H. LEE,  
G. C. E.

*Copie du rapport d'un comité de l'honorable conseil exécutif, approuvé par Son Excellence le gouverneur-général, le 27 mars 1855.*

Vu la requête de George Jackson, écuyer, M. P. P., en date du 28 ult., demandant que le chemin de Durham, à l'Est du chemin de Toronto à Sydenham, soit ouvert à travers une partie du township d'Artemesia, et tout le township d'Osprey, dans le comté de Grey, jusqu'à l'extrémité Est du dit comté, de manière à se relier au chemin de fer d'Ontario à Simcoe et Huron, et compléter l'un des principaux chemins de la province.

La requête ci-dessus ayant été renvoyée à David Gibson, écuyer, agent pour l'ouverture des chemins dans la section occidentale du Haut-Canada, il recommande d'y faire droit, et en évalue le coût total à £1,500, dont une partie devra être prise sur le fonds des terres des écoles, et la balance sur le fonds des chemins des terres de la couronne.

Le secrétaire de l'agriculture et des statistiques recommande, avec l'approbation de l'honorable ministre de l'agriculture, qu'il soit affectée une somme de £1000, à prendre sur les produits des terres de la couronne dans les townships d'Artemesia et Osprey, pour les fins susdites, et que M. Gibson soit chargé d'ouvrir le chemin à l'Est du chemin de Toronto à Sydenham, *en premier lieu*, et d'appliquer la balance de cette somme à déblayer et terrasser le chemin de Durham, à l'Ouest du chemin de Toronto à Sydenham, ci-dessus mentionné.

Il dit de plus que les terres de la couronne dans les townships d'Artemesia et Osprey sont presque toutes vendues, et que la somme maintenant requise pour ce grand chemin peut être tirée de cette partie du fonds provenant de ces ventes. Que la distance qui sépare le chemin d'Owen Sound, à Durham, et le chemin de fer d'Ontario, Simcoe de Huron, par la route recommandée, est de 40 milles, tandis que par le chemin que l'on suit actuellement, par Sydenham, elle est de 88 milles.

Le comité conseille respectueusement que cette recommandation soit approuvée et suivie.

Certifié,

WM. H. LEE,  
G. C. E.

*Copie du rapport d'un comité de l'honorable conseil exécutif, approuvé par Son Excellence le gouverneur-général, le 7 décembre 1855.*

Vu le rapport, daté du 24 octobre 1855, de l'honorable ministre de l'agriculture, disant que sur la somme de £25,000 votée durant la dernière session de la législature pour l'amélioration des terres incultes de la couronne, aucune partie de la part afférente au Haut-Canada n'a encore été employée, bien qu'il ait été fait plusieurs demandes d'aide à même ce fonds.

Que l'honorable W. B. Robinson et G. Jackson, écuyer, M. P. P., ont demandé une somme de £1,500 pour aider à la construction d'un chemin conduisant de Collingwood à Meaford. Ce chemin, dit le ministre de l'agriculture, est de la plus grande importance et exige l'attention immédiate du gouvernement. Cependant, il recommande qu'une somme de £1250 seulement soit affectée à même ce fonds, en laissant combler le déficit, s'il y en a, par la municipalité.

Que la somme précédemment affectée au chemin de Camden à la Madawaska est maintenant presque épuisée, et s'est trouvée insuffisante pour son achèvement, et il recommande, pour les raisons détaillées dans son rapport, qu'une somme de £1,750 soit affectée

à ce chemin dans les proportions suivantes, savoir : — £1,000 pour achever l'extrémité sud de ce chemin, d'une longueur de 16 milles; £500 pour la partie nord, de 10 milles; et £250 pour un pont sur la rivière Madawaska, tel que recommandé dans le rapport de M. Gibson, — laquelle somme de £1,750, ainsi que celle de £1,250 affectée au chemin de Collingwood à Meaford, sera prise sur le crédit ci-dessus mentionné.

Le ministre de l'agriculture soumet aussi à Votre Excellence qu'il a été fait de nombreuses demandes d'aide à même le "fonds d'amélioration" créé par la 14<sup>e</sup> section de l'acte des terres, 16 Victoria, chap. 159, qui autorise la dépense d'un quart des produits de la vente des terres des écoles, et d'un cinquième de ceux des terres de la couronne, dans les différents comtés dans lesquels les ventes ont été faites.

Qu'aucune partie de ce fonds n'a encore été mise à part sur les ventes opérées jusqu'ici, bien qu'il ait été passé un ordre en conseil autorisant la dépense de £25,000 à même ce fonds.

Qu'il paraît convenable que le département des terres de la couronne soit chargé d'informer l'inspecteur-général du montant porté au crédit de chaque comté pour les produits de la vente des terres de la couronne et des écoles, afin que les proportions revenant au fonds d'amélioration soient mises à part à cet effet par le receveur-général.

Il recommande que sur le "fonds d'amélioration" en question, les sommes suivantes soient affectées aux objets ci-après mentionnés, savoir :

£1,000 à la construction d'un pont sur la rivière Saugeen, sur le chemin conduisant à Sydenham et d'Elora à Southampton, et au nivellement d'une côte située sur le côté ouest de ce pont;

£600 à la construction de deux ponts sur le chemin de Durham, sur un bras de la rivière Saugeen, dans le township de Brant, conformément à l'estimation qui accompagne le rapport de M. Gibson, — l'un de ces ponts se trouvant aux moulins de Walker, et l'autre à quelques milles plus à l'est;

£500 à l'achèvement d'un chemin déjà partiellement ouvert et courant du nord au sud à travers le township de Kinloss, et (à l'exception de quelques légères déviations) entre les lots 10 et 11 de ce township;

Et £500 en sus d'une égale somme encore due dans une occasion antérieure, pour la construction d'un chemin allant des moulins de Zone à l'encoignure nord-ouest du township d'Enniskillen, laquelle dernière somme n'a jamais été retirée du bureau du receveur-général pour cette fin, à cause de son insuffisance présumée pour faire le chemin comme on le désirait.

Le ministre de l'agriculture dit que, bien que la somme de £1,000 ne suffira probablement pas à compléter plus de la moitié du chemin, le fait que les terres qu'il traversera sont principalement possédées par des absents, fait croire que la municipalité du comté a des moyens à sa disposition, par les taxes locales, pour en terminer toute partie qui ne le serait pas après l'emploi des £1,000 en question.

Le comité adopte les diverses suggestions de l'honorable ministre de l'agriculture, et recommande humblement qu'elles soient approuvées et suivies.

Certifié,

WM. H. LEE,  
G. C. E

*Copie du rapport d'un comité de l'honorable conseil exécutif, approuvé par Son Excellence le gouverneur-général en conseil, le 11 janvier 1856.*

Vu le rapport supplémentaire de l'honorable ministre de l'agriculture en date du 28 décembre 1855, soumettant diverses recommandations au sujet des octrois faits en faveur des chemins de colonisation, en sus de la somme de £3,000 octroyée en vertu d'un ordre en conseil du 7 ult.

Le comité ayant apporté la plus scrupuleuse attention aux raisons données dans le dit rapport supplémentaire, à l'appui des différents octrois que ce rapport recommande de faire, partage l'opinion de l'honorable ministre de l'agriculture, et soumet à l'approbation de Votre Excellence les octrois suivants, qui devront être débités au "fonds de colonisation" — et au "fonds d'amélioration" respectivement, comme suit :

## FONDS DE COLONISATION.

|                                                                                                                                                                                             |             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Pour le chemin de Frontenac à la Madawaska.....                                                                                                                                             | £1,000 0 0  |
| “ de de Victoria à Peterboro’ .....                                                                                                                                                         | 1,500 0 0   |
| Pour un chemin dans le comté de Perth, entre celui d’Elma à Mornington,<br>d’un côté, et de l’autre de Logan à Ellice, à condition que la compagnie<br>du Canada donne une somme égale..... | 500 0 0     |
|                                                                                                                                                                                             | £3,000 0 0  |
| Pour un chemin aussi dans Perth, entre celui d’Elma à Wallace, d’un côté<br>et celui de Mornington à Maryboro, de l’autre, formant 26 milles.....                                           | £500 0 0    |
| Chemin de l’Outaouais à Opéongo.....                                                                                                                                                        | 1,000 0 0   |
| “ Madoc à la Madawaska.....                                                                                                                                                                 | 350 0 0     |
| Ajoutez—Montant affecté en vertu d’un ordre en conseil, le 7 décembre 1855.                                                                                                                 | 3,000 0 9   |
| Octroi total sur ce fonds.....                                                                                                                                                              | £7,850 0 0  |
| Balance non affectée.....                                                                                                                                                                   | 4,650 0 0   |
|                                                                                                                                                                                             | £12,500 0 0 |

## FONDS D’AMÉLIORATION.

Etabli par la XIX<sup>me</sup> sect. 16 Vict. ch. 159. Lorsque les fonds seront disponibles..

|                                                                                                                                                      |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Pour un chemin entre celui “ d’Elma à Wallace,” d’un côté, et celui de Mor-<br>nington à Maryboro, de l’autre, dans le comté de Perth, 26 milles.... | £800 0 0   |
| Pour un chemin entre celui de Bruce et de Saugeen, dans le comté de Bruce.                                                                           | 800 0 0    |
| Pour un chemin entre celui de Saugeen à Goderich.....                                                                                                | 1,200 0 0  |
|                                                                                                                                                      | £2,800 0 0 |

Certifié,

WM. H. LEE.

G. C. E.

*Copie du rapport d’un comité de l’honorable conseil exécutif, approuvé par Son Excellence le gouverneur-général, le 28 juillet 1856.*

Au sujet du fonds d’amélioration, établi en vertu de la 14<sup>ème</sup> section de l’acte 11, Vic., ch. 159.

Le comité recommande que les fonds qui proviennent de la vente des terres dans chaque township particulier ou autre municipalité, et qui sont applicables aux fins pour lesquelles ce fonds a été créé et qui ne sont pas encore distribués, soient employés à faire, entretenir, changer ou améliorer les chemins ou ponts dans chacun de ces townships ou autres municipalités respectivement, et soient à cette fin distribués et employés par l’entremise de chaque conseil municipal de chaque tel township ou autre municipalité ; que chaque conseil fasse rapport au bureau d’agriculture de la manière dont ces deniers auront été dépensés, le premier jour de janvier et de juillet de chaque année, et en aucun temps intermédiaire dans les dix jours après qu’il aura été notifié de le faire par ce département.

Certifié,

W. H. LEE.

G. C. E.

*Copie du rapport d’un comité de l’honorable conseil exécutif, approuvé par Son Excellence l’administrateur du gouvernement, le 20 août 1857.*

Vu le mémoire daté le 18 juillet 1857, du secrétaire du bureau d’agriculture et des statistiques, lequel mémoire établit que W. S. Conger, Ecr., M. P. P., a représenté qu’avant la passation de l’ordre en conseil du 28 juillet dernier, pour permettre que le “ fonds d’amélioration ” en vertu de la 16<sup>ème</sup> Vict., ch. 159, sec. 14, soit dépensé dans

les divers comtés d'où il provient, il (M. Conger) a été induit par l'hon. procureur-général, ouest, à croire que le "fonds d'amélioration" du comté de Peterboro' serait employé à la construction de certains chemins—et que la construction des dits chemins a été conséquemment commencée, et qu'il été fait quelques dépenses à même le dit fonds.

Et qu'il paraît que les sommes suivantes restent au crédit des différents townships du dit comté, sur le "fonds d'amélioration" de 1856, savoir :

|                                  |          |
|----------------------------------|----------|
| Au township de Smith.....        | £ 7 7 9  |
| “ “ Harvey.....                  | 99 15 9  |
| “ Cameron Island.....            | 109 0 3  |
| Faisant en tout la somme de..... | £216 3 9 |

que le secrétaire recommande que le receveur-général garde ces fonds et les mettent à la disposition de l'hon. ministre de l'agriculture, pour la construction des chemins sus-nommés.

Le ministre de l'agriculture approuvant cette recommandation, le comité conseille de l'adopter.

Certifié,

W. H. LEE,  
G. C. E.

*Copie du rapport d'un comité de l'honorable conseil exécutif, approuvé par Son Excellence le gouverneur-général, le 4 mars 1858.*

Vu le rapport de l'auditeur des comptes publics. Le comité recommande respectueusement que la réserve autorisée par la 14<sup>me</sup> clause de l'acte 16, Vict., ch. 159, sur la vente des terres des écoles et de la couronne dont il n'a pas été disposées soit aussi faite dans le cas des ventes de ces terres sur l'Ile St. Joseph, et au Sault Ste. Marie, et dans les autres parties des territoires non-organisés.

Certifié,

W. H. LEE,  
G. C. E.

*Copie du rapport d'un comité de l'honorable conseil exécutif, approuvé par Son Excellence le gouverneur-général, le 16 avril 1858.*

Vu le mémoire daté le 8 avril 1858, de l'hon. ministre de l'agriculture, établissant que par un ordre en conseil du 11 janvier 1856, une somme de £800 a été octroyée pour faire un chemin entre celui d'Elma à Wallace, d'un côté, et celui de Mornington à Maryborough, de l'autre, dans le comté de Perth,—la dite somme devant être prise sur le "fonds d'amélioration" (16 Vict., ch. 159, sect. 14) lorsque les fonds seraient disponibles.

Que les fonds disponibles jusqu'au 31 décembre 1855, dans tout le comté de Perth, s'élevaient à £990 5s. 2d. qui revenaient en entier au township d'Elma, pour la vente de ses terres—les autres townships n'ayant pas, jusqu'à cette date, de fonds d'amélioration.

Que sur cette somme de £990 5s. 2d., la somme de £678 15s. 6d. avait été dépensée (avant la passation de l'ordre octroyant à chaque township sa propre part du fonds) ce qui laisse une balance de £311 9s. 8d. due au dit township d'Elma, le 31 décembre 1855.

Que M. Daly, M.P.P., pour Perth, et les préfets d'Elma et Wallace demandent maintenant la révocation de l'ordre octroyant £800 sur le fonds pour le chemin susmentionné, et que le receveur-général donne les fonds aux townships auxquels ils appartiennent respectivement vu que la balance de ces £800 qui n'a pas été dépensée, n'est pas requise pour l'exécution d'aucun contrat actuel.

C'est pourquoi, le ministre recommande que la balance de £311 9s. 8d. qui restait due à Elma, le 31 décembre 1855, soit payée par le receveur-général à cette municipalité, sur l'autorité du trésorier d'icelle, et que l'ordre du 11 janvier 1856 n'affecte en rien la division du fonds pour 1856, pour le comté de Perth.

Le comité soumet les recommandations ci-dessus à l'approbation de Votre Excellence.

Certifié,

W. H. LEE.

G. C. E.

*Copie du rapport d'un comité de l'honorable conseil exécutif, approuvé par Son Excellence le gouverneur-général, le 27 mai 1858.*

Vu la pétition du maire (*Reeve*) du township de Minto, représentant que le fonds d'amélioration de cette municipalité a été dépensé, sous la direction du surintendant des chemins, d'une manière tout à fait désavantageuse, puisqu'il a été appliqué à l'extrémité du township, qu'il a appris avec crainte le projet d'ouvrir la ligne de division entre Minto et Howick, et demandant que l'on permette au conseil municipal d'appliquer sa part du fonds d'amélioration sur tels chemins qu'il jugera les plus avantageux au township, l'hon. ministre de l'agriculture fait rapport que le premier fait ci-dessus cité est inexact, que l'argent a été dépensé presque en entier sur le chemin d'Elora à Saugeen, qui traverse presque en droite ligne le township que l'on a été autorisé à employer ainsi les petites sommes qui ont été employées par un ordre en conseil sur les lignes de chemin Garrafraxa à Minto, et entre la dernière place et Maryboro', que l'on en a donné avis public avant la vente du canton de Minto.

Que le pétitionnaire n'a pas lieu de s'alarmer au sujet de l'ouverture de la ligne de division entre Minto et Howick, et que le privilège accordé par un ordre en conseil aux townships de dépenser le fonds d'amélioration sur les chemins qu'ils croient devoir particulièrement améliorer, sera étendu à la municipalité de Minto, aussitôt que les travaux qui sont sous contrat ou qui ont été entrepris avant l'ordre dont il est question, seront terminés.

Le comité recommande qu'une copie du rapport sus-mentionné soit transmise au pétitionnaire comme réponse à sa pétition.

Certifié,

W. H. LEE,

G. C. E.

*Copie du rapport d'un comité de l'honorable conseil exécutif, approuvé le 30 octobre 1858.*

Vu le rapport du 16 avril 1857, de l'honorable ministre de l'agriculture, exposant qu'en vertu de la 14e section de l'acte 16 Victoria, chapitre 159, il a été passé un ordre en conseil pour appliquer un quart du fonds des écoles de grammaire et communes, aux améliorations publiques dans les townships d'où est provenu le fonds ;

Que le fonds provenant des ventes des terres des écoles jusqu'au 31 décembre 1855, a été employé ;

Que le montant provenant de la vente des terres des écoles communes pour 1856, est de £5,883 11s. 5d., et celui provenant des terres des écoles de grammaire pour la même année, est seulement de £766 16s. 9d. ;

Que le dernier montant quand il aura été divisé entre les divers townships d'où il provient, sera d'une valeur à peu près insignifiante pour les améliorations publiques ; mais qu'il servirait beaucoup à aider les écoles de grammaire de diverses manières, par exemple, en servant à avoir des maîtres classiques. Comme un grand nombre de demandes ont été faites afin d'obtenir plus d'écoles de grammaire et recommandant qu'à l'avenir rien du produit des ventes des terres des écoles de grammaire dans le Haut-Canada ne soit détourné de l'objet primitif auquel elles étaient destinées, sauf la proportion des ventes jusqu'au 31 décembre 1855, ci-dessus mentionné.

Le comité recommande que le fonds provenant des terres des écoles de grammaire soit réservé selon que le conseille le ministre de l'agriculture.

Certifié,

W. H. LEE,

G. C. E.

*Copie du rapport d'un comité de l'honorable conseil exécutif, approuvé par Son Excellence le gouverneur-général en conseil, le 30 octobre 1855.*

Vu le mémoire de l'honorable ministre de l'agriculture, en date du 24 septembre 1855, soumettant que le "fonds d'amélioration," perçu en vertu de la 14<sup>e</sup> section de l'acte 16 Victoria, chap. 159, s'élève (en sus de la part provenant des terres des écoles de grammaire,) à la somme de \$54,266.85, et que ces demandes venant des municipalités ayant droit à une part de ce fonds, en vertu d'un ordre en conseil du 28 juillet 1856, ont été très nombreuses et très pressantes, plusieurs de ces municipalités ayant donné des entreprises dans l'attente qu'elles toucheraient ces fonds qui leur sont dus depuis longtemps ;

Le comité recommande que le fonds d'amélioration pour 1856, (moins la somme provenant de la vente des terres des écoles de grammaire) soit réparti entre les municipalités en la manière prescrite par l'ordre du 28 juillet 1856.

Certifié,

WM. H. LEE,  
G. C. E.

*Copie du rapport d'un comité de l'honorable conseil exécutif approuvé par Son Excellence le gouverneur-général en conseil, le 16 mars 1859.*

Vu la pétition du maire du township de Turnberry et du maire intérimaire du township d'Howick, représentant que les cultivateurs de ces townships vont indubitablement souffrir de la misère par le fait de l'impossibilité où ils sont de ne pouvoir se procurer de grains de semence, et demandant qu'à même le fonds d'amélioration une avance de \$1,600 soit faite à Turnberry, et une autre de \$2,700 à Howick ;

L'honorable inspecteur-général recommande que les avances demandées soient accordées jusqu'à concurrence des sommes mentionnées, et que des mandats soient émis pour ces sommes à compte du fonds d'amélioration.

Le comité recommande que ces mandats soient émis en conséquence.

Certifié,

WM. H. LEE,  
G. C. E.

*Copie du rapport d'un comité de l'honorable conseil exécutif, approuvé par Son Excellence le gouverneur-général en conseil, le 9 juin 1859.*

Vu la requête du préfet du comté de Grey, représentant qu'il existe beaucoup de misère parmi les cultivateurs de ce comté et demandant que des bons au montant de \$10,000, en vertu de l'acte pour aider aux personnes à ensemercer leurs terres, soient négociés par le gouvernement, ou que les sommes dues à ce comté sur le fonds d'amélioration lui soient immédiatement payées pour cet objet ;

L'honorable ministre des finances recommande que le receveur-général soit autorisé à payer aux officiers des différentes municipalités de townships du comté de Grey, le montant à eux dû sur le fonds d'amélioration pour 1857, et qu'il soit en outre immédiatement avancé aux officiers qu'il appartient, telle partie du fonds du clergé qui, selon lui, sera due au dit comté le 1<sup>er</sup> juillet, et que des mandats soient émis en conséquence, l'emploi des dites sommes devant se faire conformément à la loi.

Le comité soumet les recommandations qui précèdent à l'approbation de Votre Excellence.

Certifié,

W. H. LEE.  
G. C. E.

*Copie du rapport d'un comité de l'honorable conseil exécutif, approuvé par Son Excellence le gouverneur-général, en conseil le 8 juillet 1859.*

Vu la pétition de certains habitants du township de Minto, représentant que beaucoup de misère existe dans ce township par le fait de la mauvaise récolte de l'automne dernier, et demandant qu'une somme de \$770.23, laquelle, d'après les comptes transmis à la législature, paraît être due à ce township sur le fonds d'amélioration, pour les années 1857-58, soit placée entre les mains du conseil de township pour secourir les cultivateurs, en les mettant en mesure d'acheter des grains de semence ;

L'honorable commissaire des terres recommande que les pétitionnaires soient informés que le gouvernement n'a pas de fonds applicables au township de Minto, le fonds d'amélioration étant déjà distribué.

Le comité adhère à la recommandation ci-dessus.

Certifié,

W. H. LEE.

G. C. E.

*Copie du rapport d'un comité de l'honorable conseil exécutif, approuvé par Son Excellence le gouverneur-général en conseil, le 8 juillet 1859.*

Vu la lettre du maire des townships de Verulam et Sommerville, en date du 9 du courant, déclarant que c'est le désir de cette municipalité d'affecter temporairement une partie du fonds des municipalités et du fonds d'amélioration au secours des colons pauvres, dans les nouveaux townships sur le chemin Bobcaygeon, et demandant à être informé du montant de chacun de ces fonds qui revient à cette municipalité et de la date qu'il sera pour elle disponible.

Le sous-receveur-général déclare que le fonds des réserves du clergé n'a pas encore été réparti. Le montant du fonds d'amélioration, qui revient à Verulam est porté à £43 18s. 7d, et à Sommerville, \$76 5s. 5d.

Le commissaire des terres de la couronne recommande que le conseil du township de Verulam et Sommerville soit invité par le bureau d'agriculture à faire immédiatement rapport des fonds dépensés par lui et de quelle manière ils l'ont été.

Le comité approuve cette recommandation.

Certifié,

W. H. LEE.

G. C. E.

*Copie du rapport d'un comité de l'honorable conseil exécutif, approuvé par Son Excellence le gouverneur-général en conseil, le 8 juillet 1859.*

Le comité a pris en considération le mémoire des maires des townships de Bruce et Kinloss, demandant qu'une avance de mille piastres soit faite à chacun de ces townships à compte du fonds d'amélioration, afin de mettre ces municipalités en mesure de secourir les habitants de ces townships aujourd'hui dans la détresse.

Le comité recommande respectueusement que cette requête soit mise de côté, vu que le fonds d'amélioration est épuisé, et que le gouvernement n'a pas de fonds à sa disposition pour faire cette avance.

Certifié,

WM. H. LEE,

G. C. E.

*Copie du rapport d'un comité de l'honorable conseil exécutif, approuvé par Son Excellence le gouverneur-général en conseil, le 23 novembre 1857.*

Relativement à un ordre en conseil du 8 juillet 1859, demandant un état détaillé de la manière dont les deniers afférant au conseil Verulam et Sommerville, sur le fonds d'amélioration, ont été dépensés par cette municipalité, le commissaire des terres de la couronne fait rapport, pour l'honorable ministre de l'agriculture, que la part afférant au township de Sommerville pour 1855, était de..... \$3,861 18

Et sur ce montant, selon le compte soumis, le trésorier a dépensé..... 3,117 00

Faisant une balance pour 1855 ..... 744 18

Fonds pour 1856..... 329 90

Fonds pour 1857..... 305 08

---

Total disponible..... \$1,379 16

Et il soumet une lettre du trésorier de Verulam auquel Sommerville est uni, demandant que la balance pour 1855 — \$744.18 — soit employée par eux sans restriction quant à la localité.

Il est suggéré, dans le dit rapport, que puisque tout ce fonds provient des ventes de terres dans Sommerville, il ne serait pas juste de faire droit à la requête, mais la balance de \$744.18 soit employée à l'avantage direct et spécial des colons de Sommerville.

Et il est en outre suggéré que le fonds d'amélioration du dit township pour 1856-57, et s'élevant à \$634.98, soit réservé par le receveur-général pour qu'il soit employé selon que le bureau d'agriculture le jugera à propos.

Le comité soumet les recommandations ci-dessus à l'approbation de Votre Excellence.

Certifié,

WM. H. LEE, G. C. E.

*Copie du rapport d'un comité de l'honorable conseil exécutif, approuvé par Son Excellence le gouverneur-général en conseil, le 10 janvier 1860.*

Le comité a pris en considération une lettre du secrétaire du bureau d'agriculture, datée du 5 janvier 1860, demandant qu'un mandat de onze mille deux cent douze piastres soit émis en faveur de David Gibson, Écr., surintendant en chef des chemins de colonisation, cette somme était la balance du fonds d'amélioration revenant aux comtés de Huron et Bruce pour l'année 1867, moins les sommes appartenant à Howick et Tarnberry, dans le premier comté, et qui ont été autrement employées; et un autre mandat de \$20,000 en faveur du dit David Gibson, à porter au compte du fonds des chemins de colonisation.

Le secrétaire dit que ces mandats, s'élevant à \$31,212, doivent être employés par M. Gibson à rembourser une balance tirée en plus de la banque du Haut-Canada, et à payer les entrepreneurs pour travaux déjà faits, et leur émission est recommandée par M. Langton, dans son rapport du 4 du courant, qui accompagne la présente requête.

Le comité recommande l'émission de mandats pour les sommes ci-dessus mentionnées.

Certifié,

W. H. LEE,  
G. C. E.

*Copie du rapport d'un comité de l'honorable conseil exécutif, approuvé par Son Excellence le gouverneur-général en conseil, le 9 octobre 1860.*

Vu la requête d'Albert Pellew Salter et de l'hon. Col. Prince, demandant qu'une somme de \$500 soit prise sur le fonds d'amélioration appartenant au Sault Ste. Marie, pour achever la rue qui traverse le dit village;—et vu aussi la requête de seize des habitants de l'île Ste. Joseph et la recommandation de M. A. P. Salter, demandant une somme

---

de \$400 pour construire un chemin à travers la dite île, pour faciliter les communications entre le côté sud de cette île et le bureau de poste des mines de Bruce;

Le rapport du bureau d'agriculture, en date du 5 du courant, recommande que les \$500 soient spécialement affectées à la confection d'un chemin traversant le village du Sault Ste. Marie, et aussi, que \$400 soient accordées pour la confection d'un chemin traversant le l'île St. Joseph, pourvu que le droit d'expropriation soit obtenu dans les deux cas, et que ces sommes soient employées sous la direction de M. Salter.

Le comité recommande que les sommes dont l'octroi est suggéré soient accordées et portées au compte du fonds d'amélioration pour ces localités et pour l'année 1857.

Certifié,

W. H. LEE,  
G. C. E.

---

*Copie du rapport d'un comité de l'honorable conseil exécutif, approuvé par Son Excellence le gouverneur-général en conseil, le 6 mars 1861.*

Vu la recommandation de l'honorable commissaire des terres de la couronne, le comité suggère que l'ordre en conseil du 7 décembre 1855, autorisant la distribution du fonds d'amélioration créé par l'acte des terres, 16 Vict., ch. 159, soit révoqué.

Certifié,

W. H. LEE,  
G. C. E.

---

# RÉPONSE

A une Adresse de l'honorable Assemblée Législative, en date du 7 septembre 1863, demandant copie de la correspondance et des documents se rattachant à la détention de certains bons de la compagnie du chemin de fer Grand Tronc par le gouvernement.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON BLAIR,  
Secrétaire.

SECRETARIAT PROVINCIAL, 10 sept. 1863.

[Copie.]

CHEMIN DE FER GRAND TRONC.  
Québec, 18 juillet 1863.

MONSIEUR,—Je prends la liberté de m'adresser à vous, au nom de la compagnie du chemin de fer Grand Tronc, pour vous demander d'ordonner à vos agents financiers de Londres de nous remettre les bons privilégiés de seconde classe de la compagnie pour £40,000, hypothéqués pour couvrir un prêt spécial fait par le gouvernement, que nous croyons aujourd'hui avoir été plus que remboursé, et qui, en autant que nous pouvons le connaître par les comptes du gouvernement, paraît avoir été liquidé, même en acceptant les comptes du gouvernement, que nous regardons cependant comme insuffisants pour donner justice aux demandes raisonnables de la compagnie.

La raison spéciale qui nous fait désirer d'avoir par devers nous ces bons, à part celle que je viens d'indiquer ci-dessus, est que nous avons l'intention de construire une gare centrale à Toronto, en conformité avec les promesses que la compagnie a faites à la municipalité de cette ville, et que nous avons à augmenter le nombre de nos chars afin de satisfaire aux besoins du commerce de l'hiver qui, à en juger par les apparences actuelles de la récolte, promet d'être très considérable.

Nous nous proposons de réaliser les fonds nécessaires par la vente ou le gage de ces bons, n'ayant aucun autre moyen immédiat de nous les procurer autrement.

Le fait de la remise de ces bons ne préjugera aucune question en litige entre le gouvernement et la compagnie.

Espérant la faveur d'une réponse favorable,

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre très obéissant serviteur,

EDW. W. WATKIN,

Président.

A l'hon. L. H. Holton, ministre des finances, etc.  
Québec.

MONTRÉAL, 20 juillet 1863.

MONSIEUR,—Au sujet de ma lettre du 18 courant, vous demandant la remise des bons privilégiés de la compagnie, maintenant en la possession de vos agents financiers à Londres, Angleterre, je prends la liberté d'ajouter que le chiffre de ces bons est de £42,500 sterling, au lieu de £40,000, comme je l'écrivais par erreur dans ma première lettre.

Vous m'obligeriez beaucoup si vous jugiez à propos de me répondre assez tôt pour le steamer de samedi prochain, car nos travaux, pour être de quelque utilité, devraient commencer en même temps pour la construction de la gare et celle des nouveaux chars.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

EDW. W. WATKIN,

Président.

A l'hon. L. H. Holton, ministre des finances, etc.,  
Québec.

Au ministre des finances.

Au mois d'août 1860, il fut fait un prêt de \$172,830.67 à la compagnie du chemin de fer Grand Tronc sur la garantie de £42,500 sterling de bons privilégiés de seconde classe. Dans le même mois et dans celui de septembre de la même année, il fut fait un second prêt de \$73,000 sur la garantie de la subvention postale, lequel fut remboursé en deux versements. Tels ont été, paraît-il, les arrangements, si nous nous en rapportons aux documents du département; mais nous avons toujours regardé les deux prêts, suivant les instructions de M. Galt, comme faits sur la garantie collective des bons et de la subvention postale. Jusqu'à aujourd'hui, nous avons reçu à compte de ces prêts \$224,462.27 du département des postes, ce qui laisse une balance due de \$21,368.40.

La compagnie n'a payé directement aucun intérêt sur ces emprunts; mais en 1861, nous reçûmes une somme excédant l'intérêt dû sur un autre emprunt garanti par les débetures de Toronto, que nous portâmes à son crédit au compte de cet emprunt, sur lequel il y avait en

|                                                              |                          |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Intérêts dûs jusqu'à décembre 1860, une balance de.....      | \$550 00                 |
| 31 décembre 1861—Une année d'intérêt à 5 pour cent, sur..... | \$132,685 78    6,634 28 |
| 31 décembre 1862—Une année d'intérêt à 5 pour cent, sur..... | 81,368 40    4,068 42    |
| 30 juin 1863—Six mois d'intérêt à 5 pour cent, sur.....      | 21,368 40    534 21      |
| Total en intérêts.....                                       | \$12,086 91              |
| Principal .....                                              | 21,368 40                |
| Total dû sur ce prêt au 30 juin 1863.....                    | \$33,455 31              |

Ainsi donc, la dette aujourd'hui due, en y comprenant les intérêts, est de beaucoup moindre que le chiffre de la subvention postale qui, au taux actuel, sera payable à la compagnie du chemin de fer Grand Tronc en décembre prochain.

Je ne crois pas que les deux autres prêts faits à la compagnie du Grand Tronc, celui des \$120,000 en février 1861, et l'avance faite à compte des lignes auxiliaires, se rapportent en aucune manière aux bons privilégiés possédés par le gouvernement comme garantie collatérale du premier prêt; c'est pourquoi, je pense que la demande de la compagnie relative à la remise de ces bons est juste.

20 juillet.

JOHN LANGTON, Auditeur.

[PAR DEPECHE TELEGRAPHIQUE.]

QUEBEC, 22 juillet 1863.

A M. E. W. Watkin, Prés. de la Cie. du C. de F. G. T.,  
Montréal.

J'étais disposé à recommander que votre demande fût agréée, lorsque la position prise par M. Brydges, qui prétend qu'avec l'acte des arrangements, la subvention postale ne peut être affectée aux remboursements d'avances faites par le gouvernement, m'a empêché de le faire et m'en empêchera tant que la question ne sera pas définitivement et entièrement réglée.

L. H. HOLTON, M. des F.

[PAR DEPECHE TELEGRAPHIQUE DE MONTREAL.]

QUEBEC, 22 juillet 1863.

A l'hon. L. H. Holton.

Votre télégramme a été reçu et mis sous les yeux des membres du bureau de cette ville; tous protestent à l'unanimité contre la détention injuste de la propriété de la compagnie.

E. W. WATKIN.

MONTREAL, 27 juillet 1863.

MON CHER M. HOLTON,—Je n'ai pas eu l'honneur de recevoir de réponse au télégramme que mes collègues m'ont chargé de vous adresser au sujet des bons en la possession du gouvernement.

Il ne peut y avoir aucun doute sérieux quant au paiement de l'emprunt auquel ces bons servaient de garantie, et encore moins quant à ce qui regarde la capacité de la compagnie du chemin de fer Grand Tronc de rembourser au gouvernement toute réclamation juste et honorable qu'il peut avoir contre nous.

J'espère que mon télégramme n'a pas été mal compris, car je désire sincèrement vous témoigner le respect que j'éprouve pour vous personnellement, et qui me porte à croire que quelle que soit l'attitude prise par d'autres, vous ferez tout ce qui est juste et raisonnable par la compagnie du Grand Tronc, comme étant une des institutions utiles du Canada.

Votre très dévoué,

A l'hon. L. H. Holton, etc., etc., Québec.

EDW. W. WATKIN.

QUÉBEC, 29 juillet 1863.

MON CHER MONSIEUR,—J'ai reçu votre lettre du 27 courant. Je n'ai pas répondu à votre télégramme parce que les termes dans lesquels il était écrit, au lieu de demander une réponse, n'en devaient pas avoir.

Vous ne faites que me rendre justice en m'attribuant le désir de traiter avec justice la compagnie du Grand Tronc, désir qui, j'en suis convaincu, est partagé de tous mes collègues.

À l'égard de votre demande de vous remettre les bons gardés par MM. Glyn, j'aurais désiré vivement vous répondre favorablement et ce le plus tôt possible. J'étais même prêt à faire mon rapport en ce sens, lorsque rencontrant M. Mowatt, ce dernier me dit que M. Brydges avait, en discutant la question de la subvention postale, soutenu que les recettes postales de la compagnie depuis la passation (ou l'adoption) de l'acte des arrangements de 1862, ne pouvaient être affectées au remboursement des avances faites à la compagnie par le gouvernement. Or, comme la remise des bons était demandée par vous et que je ne pouvais appuyer votre demande qu'en alléguant que les avances que ces bons représentaient avaient été remboursées, comment puis-je le prouver puisque la compagnie prétend, par la bouche de M. Brydges, qu'une partie des recettes postales qui avaient été affectées à l'extinction de l'emprunt, l'avaient été illégalement ou par erreur? Dans ces circonstances, ce que j'avais et ce que j'ai encore à faire de plus clair était de laisser la chose pendante et d'attendre un résultat dans la question bien autrement importante des subventions postales; et comme vous aviez demandé une réponse au plus tôt, je vous la communiquai par le télégraphe. Vous avez répondu en protestant contre "la détention injuste de la propriété de la compagnie." Or, vu l'état des comptes entre le gouvernement et la compagnie, il me semble que l'emploi d'un tel langage était parfaitement inconvenant, même s'il était tel que, sous aucune circonstance, il eût dû être adressé au gouvernement du pays par le principal officier d'une puissante corporation. Quoique je sois peu disposé à me montrer chatouilleux dans mes relations officielles ou personnelles, cependant j'ai compris qu'une imputation aussi injuste et aussi peu courtoise contre le gouvernement, dans une communication qui m'était adressée en ma qualité officielle, ne pouvait en aucune manière être passée sous silence. Je serais fâché d'avoir attaché à vos expressions un sens que vous n'aviez pas l'intention d'y attacher, et je serai heureux d'apprendre de vous qu'il en est ainsi. Vous devez, je crois, avouer que "la détention injuste" du bien d'autrui est une grave accusation à lancer contre un homme ou contre un gouvernement.

Votre très dévoué,

L. H. HOLTON.

E. W. Watkin, écuyer, Montréal.

MONREAL, 30 juillet 1863

MON CHER MONSIEUR,—Je désire tout simplement vous rappeler que les £42,500 de bons privilégiés ont été donnés en garantie d'un emprunt particulier, et que cet emprunt ne peut raisonnablement être regardé comme n'ayant pas été remboursé à la date à laquelle l'acte des arrangements est venue en opération.

Le gouvernement ne peut certainement pas avoir le droit de retenir la garantie après le paiement de la dette, simplement parce que d'autres affaires, et des affaires générales, sont en litige.

Nous devons répéter aussi que ces garanties sont requises pour une fin dans laquelle sont compris les intérêts industriels de la province.

S'il en est ainsi, l'expression dont vous vous plaignez, et qui, je puis le dire, a été approuvée par mes collègues, l'honorable James Ferrier et M. Molson, sans aucune hésitation, ne peut être désignée comme "parfaitement inconvenante," ou telle qu'elle ne devait pas être adressée au gouvernement du pays, "même par le principal officier d'une puissante corporation."

Je sais parfaitement, par une très pénible expérience, que ceux qui représentent les intérêts du capital dépensé ici sur les chemins de fer, agiraient plus prudemment s'ils supportaient l'injustice en silence et se soumettaient au manque de respect sans répliquer.

À l'avenir, je ne vous offenserai plus par l'expression d'opinions qui, quelque bien fondées qu'elles puissent être à mon avis, sont cependant regardées comme irrespectueuses.

Je vous demanderai cependant la permission de vous dire encore une fois que les obligations légales de l'Acte des Arrangements de 1862 parlent d'elles-mêmes, et que ces obligations avaient été discutées, ainsi que je le croyais, entre vous et M. Brydges, avant l'entrevue de M. Brydges avec M. Mowatt.

J'ai l'honneur d'être, etc.,

EDWARD W. WATKIN.

L'hon. L. H. HOLTON,  
Québec.

QUEBEC, 31 juillet 1863.

MONSIEUR,—Vous avez cru devoir répondre à une lettre contenant une réponse polie à une demande que vous aviez faite par mon entremise au gouvernement, dans un langage dont on ne se sert généralement pas lorsque l'on s'adresse à un gentilhomme dans les relations de la vie privée, et qui était singulièrement déplacé, s'il était adressé, ainsi que je devais le supposer, au gouvernement du pays.

En répondant à une seconde lettre de vous, je vous ai offert l'occasion de retirer ou d'expliquer l'imputation très offensante que vos paroles contenaient, en les interprétant suivant leur signification évidente. Au lieu de faire l'une ou l'autre de ces deux choses, dans votre lettre d'hier, vous répétez ces paroles et essayez de justifier l'imputation qu'elles comportent.

Vous ne pouvez désirer, je suppose, entretenir de plus amples relations avec un gouvernement dont la conduite pourrait être justement qualifiée dans le langage que vous avez cru devoir employer, et vous ne serez probablement pas surpris d'apprendre que je suis autorisé à vous informer que tant que vous continuerez à entretenir l'opinion défavorable que vous avez exprimée sur le compte du gouvernement, l'on espère que toute communication adressée à l'avenir au gouvernement ou à l'un de ses membres, au sujet des très graves intérêts avec lesquels vous êtes officiellement identifié, nous sera adressée par quelqu'autre que vous. Ces intérêts, permettez-moi de vous l'assurer, continueront de recevoir la considération à laquelle ils ont justement droit, et ne souffriront aucunement à cause de la malheureuse circonstance qui a donné lieu à cette communication.

J'ai l'honneur d'être, etc.

L. H. HOLTON.

E. W. WATKIN, Ecr.,

Etc. etc etc.

QUEBEC, 1er août 1863, 3.30 p. m.

MONSIEUR,—Je m'abstiens de répondre à votre lettre, que je viens de recevoir, parce que je pars à l'instant pour Montréal.

Si, après réflexion, je le crois nécessaire, je profiterai de la première occasion pour faire.

En attendant, je désire qu'il soit bien compris que je me tiens toujours responsable de toutes les expressions dont je me suis servi, et je suis prêt à justifier celles que j'ai déjà adoptées, parce que je les crois fondées sur la vérité.

Votre obéissant serviteur,  
(Signé,) E. W. WATKIN.

L'hon. L. H. Holton, Québec.

CHEMIN DE FER GRAND TRONC DU CANADA,  
BUREAU DU DIRECTEUR GERANT,  
MONTREAL, 10 août 1863.

MONSIEUR,—A propos de notre récente correspondance, j'ai l'honneur de vous informer que j'ai personnellement examiné les archives, correspondances et comptes qui ont rapport à l'emprunt de £35,513 3s., reçu du gouvernement provincial le 16 juillet 1860, sur garantie du revenu postal et d'un dépôt de £42,500 de bons privilégiés de seconde classe de la compagnie.

Je vois que les faits prouvent, autorisent et justifient complètement la plainte que j'avais précédemment formulée.

Ces faits sont que les bons ont été déposés pour garantir le remboursement de cet emprunt particulier et nul autre, et que cet emprunt particulier, d'après les comptes du gouvernement du Canada, a non seulement été remboursé, mais qu'il restait encore une balance au crédit de la compagnie, le 30 juin 1862.

Je vous transmets sous ce pli un compte préparé sur l'état officiel du gouvernement provincial, qui démontre clairement l'exactitude de ce que j'avance ici; et sous ces circonstances, et sans revenir davantage sur le manque de respect que l'on a montré envers moi, je prends de nouveau la liberté, en fondant ma requête sur la justice et le droit, de vous demander un ordre pour la remise de ces bons.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,  
(Signé,) E. W. WATKIN,  
Président

L'hon. L. H. Holton, etc, etc., Québec.

[Copie.]

CHEMIN DE FER GRAND TRONC,  
MONTREAL, 10 août 1863.

MÉMOIRE de compte entre le gouvernement provincial du Canada et la compagnie du chemin de fer Grand Tronc, pour le prêt fait par le premier à la dernière d'une somme de £35,513 3s. sterling, sur garantie de £42,500 de bons privilégiés de seconde classe.

|                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                               | DOIT.  |  |             |              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--|-------------|--------------|
| 1860.                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                               |        |  |             |              |
| Juil. 16—                                                                                                                                                                                                                      | Pour montant de l'emprunt comme susdit.....                                                                                                                                                                                                   |        |  |             | \$172,830 66 |
| Déc. 31—                                                                                                                                                                                                                       | Intérêt chargé dans le compte présenté par le gouvernement prov., £474 2 10 ster.                                                                                                                                                             |        |  |             | 2,312 35     |
| 1862.                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                               |        |  |             |              |
| Juin 30—                                                                                                                                                                                                                       | do do do do do                                                                                                                                                                                                                                |        |  | £457 16 7 " | 2,228 10     |
|                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                               |        |  |             | \$177,371 11 |
|                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                               | AVOIR. |  |             |              |
| 1861.                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                               |        |  |             |              |
| Jan. 25—                                                                                                                                                                                                                       | Porté au crédit de la compagnie, suivant le rapport de l'auditeur provincial, par l'hon. maître-général des postes, jusqu'à décembre 1860.....                                                                                                |        |  |             | \$113,144 89 |
| 1862.                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                               |        |  |             |              |
| Jan. 30—                                                                                                                                                                                                                       | do do do do do 1861.....                                                                                                                                                                                                                      |        |  |             | 51,317 27    |
| Juin 30—                                                                                                                                                                                                                       | Pour moitié de la somme (au 30 juin 1862,) dont avis a été donné par le secrétaire du département des postes à J. W. Brydges, en date du 12 janvier 1863, comme étant portée au crédit de la compagnie, pour le service de 1862—\$60,000..... |        |  |             | 30,000 00    |
|                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                               |        |  |             | \$194,462 26 |
| BALANCE, étant les paiements faits par la compagnie du Grand Tronc en sus de l'emprunt, en adoptant les chiffres du gouvernement canadien, bien que la compagnie réclame un paiement beaucoup plus élevé à partir de 1858..... |                                                                                                                                                                                                                                               |        |  |             | 17,091 15    |
|                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                               |        |  |             | \$194,462 26 |

## RÉPONSE

A une Adresse de l'honorable conseil législatif à son excellence le gouverneur-général, le priant de faire mettre devant cette chambre copie des instructions fournies à M. Gibbard et autres, chargés de prendre possession des îles Manitoulines ou de partie d'icelles, et des pêcheries qui s'y trouvent, ou se rapportant à la division et distribution des terres desdites îles ; aussi, copie des rapports de ce monsieur ou autres rapports en la possession du gouvernement ; copie des dépositions en vertu desquelles ont été émis des warrants, et copies du warrant ou des warrants d'arrestation contre les personnes qui se sont opposées à la dite prise de possession ou division et distribution des terres dans lesdites îles ; copie des instructions données à M. Witcher, envoyé dernièrement aux îles Manitoulines en remplacement de M. Gibbard ; enfin, copie des ordres en conseil adoptés au sujet de la possession des îles depuis le 1er mai dernier.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

SECRETARIAT,  
Québec, 18 septembre, 1863. }

DÉPARTEMENT DES SAUVAGES,  
Manitowaning, 16 janvier, 1863.

MONSIEUR,—Le 18 novembre dernier, j'ai eu l'honneur de vous faire rapport des procédés des gens de Wequemikong contre le chef Tche Kiminah. Depuis ce temps, deux autres sauvages ont été chassés de leurs maisons avec leurs familles par les mêmes individus et forcés de demeurer sur les terres dernièrement cédées au gouvernement. Je dois vous dire, à la demande de ces deux familles, qu'elles désirent retourner dans leurs maisons ce printemps d'aussi bonne heure que possible, afin de pouvoir faire des semences. A cette fin et pour leur assurer à l'avenir la paisible possession de leurs propriétés, elles vous prient de vouloir bien faire transmettre les ordres nécessaires. Comme je crois qu'il convient que vous soyez mis au fait de tout ce qui s'est passé, j'ai l'honneur de vous transmettre sous ce pli copie des dépositions des personnes lésées, données devant David Leyton, J. P.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

GEORGE IRONSIDE,  
S. A. S.

William Spragge, écuyer,  
Député-surintendant, affaires des sauvages,  
Québec.

PROVINCE DU CANADA, } Déposition du chef Tche Kiminah ci-devant de Wequemikong,  
District d'Algoma, } maintenant de Manitowaning, reçue sous serment le 15e  
savoir: } jour de janvier en l'année de Notre Seigneur 1863 à Manito-  
waning, dans le district susdit, province susdite, devant le soussigné l'un des juges de paix  
de Sa Majesté dans et pour ledit district.

Le déposant dit : Il y a environ deux ans au plus, on rapporta ici que le gouvernement voulait faire un traité avec les Sauvages pour se faire céder l'île Manitouline. En conséquence de cette rumeur, il y eut conseil à Metche-co-Wetche-wing; ce conseil fut commencé principalement par les gens de Wequemikong, et il y fut ordonné, en cas que le gouvernement fit des propositions aux Sauvages au sujet de la cession, qu'ils les rejetteraient à tout prix et s'y opposeraient de toutes leurs forces. Je n'allai point à ce conseil, car j'en connaissais le but et en désapprouvais les procédés, d'autant plus qu'il était prématuré et que je ne l'avais pas sanctionné. Quelque temps après, le Père Choné dit au chef Mocotaishegun et à moi : " Il est bien étrange que vous deux, vous ne vouliez pas vous joindre aux autres Sauvages dans les efforts qu'ils font pour prévenir et empêcher la cession de vos terres. Je n'ai pu croire cela de vous quand on me l'a dit d'abord; mais maintenant je sais que c'est vrai." Il y a environ dix huit mois j'ai entendu le Père Choné dire aux Sauvages que leurs frères d'en haut avaient été dépouillés de leurs terres par les blancs, et qu'ils étaient en conséquence tombés dans une grande pauvreté; que le gouvernement voulait les traiter eux-mêmes de la même manière par rapport à cette île et travaillait alors en-dessous dans ce but; qu'ils devaient donc se tenir sur leurs gardes s'ils ne voulaient pas être eux aussi dépouillés de leurs terres. Après avoir entendu ces paroles, les Sauvages de Wequemikong décidèrent qu'à l'avenir aucun chef, qu'il fût mandé ou non, ne se rendrait auprès du surintendant qu'accompagné de six Sauvages qui entendraient toute conversation entre le chef et le surintendant, et que les chefs ne pourraient se soustraire un seul instant à la présence de ces six témoins. Un soir l'été dernier, je m'en allais seul dans le village de Wequemikong lorsque je rencontrai le Père Choné, qui me dit qu'il ne visiterait pas les mourants chez les Sauvages disposés à céder leurs terres. Après être sorti du conseil tenu ici par le commissaire en octobre dernier, je rencontrai le Père Choné à Wequemikong, et il me dit: " Tche Kiminah, tu cherches à couper la gorge aux Sauvages: tu n'appartiens plus à cet endroit,—tu es du côté des meurtriers, les blancs." Pendant la nuit du 16 novembre dernier, précisément deux nuits avant qu'on m'ait chassé de Wequemikong, un certain nombre de Sauvages (je ne puis dire combien ils étaient, car la nuit était noire) vinrent à ma maison et m'emmenèrent en sleigh à la maison d'école, où se tenait une grande assemblée; aussitôt qu'on m'eût fait entrer, Miong-go-wi, s'adressant à moi, me dit: " Tche Kiminah tu connais très-bien la détermination que nous avons prise il y a quelque temps de tuer tous ceux qui consentiraient à la cession de nos terres; cependant, pour ton offense nous nous contenterons de t'expulser de cet endroit." Ozawanimiki se leva alors et me demanda: " Que penses-tu de cette décision? " Je répondis que je pensais ce que j'avais toujours pensé. Je m'en tiens à l'avis que m'a donné le surintendant d'être paisible, de faire mon devoir autant que possible et de cultiver ma terre." Ozawanimiki m'adressant de nouveau la parole: " La raison pour laquelle le surintendant t'a donné cet avis c'est qu'il veut se servir de toi contre nous; mais il faut certainement que tu partes d'ici; de retour chez toi, prépare tes effets pour partir, car si tu ne le fais, nous les jetterons hors de ta maison et les éparpillerons alentour." Comme je répondis que je persistais dans la même pensée, ils en furent tous irrités et me dirent d'aller trouver celui dont j'avais écouté le conseil. Alors ils me conduisirent à ma maison; mais je n'obéis pas à l'ordre de préparer mes effets pour partir.

(Signé,)

Tche KIMINAH.

 Ss  
 X  
 marque.

La déposition ci-dessus du chef Tche Kiminah a été reçue et assermentée devant moi à Manitowaning les jour et an en premier lieu mentionnés.

(Signé,)

DAVID LEYTON, J. P.

Témoin et interprète,

(Signé,)

P. JACOBS.

PROVINCE DU CANADA, } Déposition du guerrier bien méritant, Megwance, maintenant de  
 District d'Algoma, } Petit-Courant, ci-devant de Wequemikong, reçue sous serment  
 savoir : } le 15e jour de janvier, en l'année de Notre Seigneur 1863, à  
 Manitowaning, dans le district susdit, province susdite, devant le soussigné, un des  
 juges de paix de Sa Majesté dans et pour ledit district.

Le déposant dit :—Le 18 novembre dernier, je m'en retournais d'ici à ma demeure qui est près de l'île aux Lapins—ma fille Angélique m'accompagnait.—Nous partîmes d'ici dans le bateau de mon beau-frère, dans lequel nous étions venus, et nous étions arrivés au côté est de la baie,—endroit auquel nous avions le matin en venant laissé notre canot d'écorce sur le rivage—lorsque quatre sauvages Wequemikongs vinrent à nous. L'un des quatre, nommé Ozawanimiki, nous dit de retourner avec notre canot à l'endroit où le chemin de Wequemikong à Manitowaning va frapper l'autre côté de la baie. Nous répondîmes que nous ne pouvions le faire, que cela nous retarderait trop pour nous rendre chez nous. Alors, prenant un ton d'autorité, il dit aux trois autres, savoir : Pah-be-za, Pah-be-got et Jean-Baptiste Wah-bou-o-sal, de nous enlever de force notre canot ; aussitôt ils s'en saisirent et se mirent à le traîner ;—nous leur résistâmes de toutes nos forces et pendant la lutte nous allâmes à l'eau jusqu'aux genoux. Ils parvinrent néanmoins à s'en emparer et je n'ai pas vu le canot depuis. Le lendemain matin, je me proposais de chercher où il était ; mais un sauvage m'informa qu'on l'avait mis en pièces peu de temps après me l'avoir arraché. Dans cette rencontre, Shaw-ou-abin était présent, et vit tout ce qui se passa. Ma fille avait eu de notre médecin des remèdes qu'elle perdit dans la lutte. Depuis que je me suis prononcé en faveur des propositions faites par le commissaire en octobre dernier au sujet de la cession de nos terres au gouvernement, j'ai été en butte au mauvais vouloir et on m'a rendu mon séjour dans le voisinage de Wequemikong très-désagréable.—Presque chaque jour on venait me dire que j'allais être chassé de chez moi pour ma prétendue offense, et il y a à peu près six semaines, mon beau frère Shaw-ou-abin vint à moi et me dit qu'il était certain que cette menace serait exécutée.—Je pensai donc que, comme la saison était avancée, il valait mieux pour moi partir de suite que d'attendre qu'on m'y forçât dans les grands froids ; ainsi j'empaquetai mes effets et partis pour Sheguiandond ; mais, en approchant de cette place, je vis que la baie était prise, et je fus obligé de me rendre à Petit-Courant, où je réside actuellement.

(Signé,) MEGWANCE. <sup>sa</sup> ×  
marque.

La déposition ci-dessus de Megwance a été reçue et assermentée devant moi à Manitowaning les jour et an en premier lieu mentionnés.

(Signé,) DAVID LEYTON,

Témoïn et interprète,  
(Signé,) MCGREGOR IRONSIDE, J. P.

PROVINCE DU CANADA, } Déposition de Marianne Tche Kiminah, maintenant de Manito-  
District d'Algoma, } waning, ci-devant de Wequemikong Ouest reçue sous serment  
savoir : } le 18e jour de janvier en l'année de Notre Seigneur 1863, à  
Manitowaning, dans le district susdit, province susdite, devant le soussigné, un des juges  
de paix de Sa Majesté pour le dit district.

La déposante dit :—Le matin du jour que nous avons été emmenés de Wequemikong, notre maison était entourée par les Sauvages ; il en entra un grand nombre. Wakigisick demanda si nos effets étaient empaquetés. Mon père resta assis et ne répondit pas. Wakigisick ordonna alors aux Sauvages de sortir tous les effets, ce qu'ils firent, se moquant en même temps de nous. Quelques effets furent transportés dans un traîneau, d'autres à dos d'hommes jusque par-delà le portage. Mon père, qui boitait alors, prit place dans le traîneau, et le reste de la famille s'en alla à pied.

(Signé,) MARIANNE TCHE KIMINAH

La déposition ci-dessus de Marianne Tche Kiminah a été reçue et assermentée devant moi à Manitowaning les jour et an ci-dessus mentionnés.

(Signé,) DAVID LEYTON.

Témoïn et interprète,  
(Signé,) PETER JACOBS, Missionnaire.

PROVINCE DU CANADA, } Déposition de Véronique Tche Kiminah, maintenant de Manito-  
District d'Algoma, } waning, ci-devant de Wequemikong reçue sous serment ce  
savoir : } 15e jour de janvier en l'année de Notre Seigneur 1863, à  
Manitowaning, dans le district susdit, province susdite, devant le soussigné, un des juges  
de paix de Sa Majesté dans et pour ledit district.

La déposante dit :—Un grand nombre de Sauvages vinrent chez elle à Wequemikong, le 18 novembre dernier, et enlevèrent les effets de la maison ; nous ne voulions pas les livrer, mais les hommes les prirent de force. Ceux qui ont montré le plus d'ardeur à enlever nos effets sont : O-saw-y-ance, Osawanimiki, Kebetwai Kezhik et Machewetah. Ils agissaient d'après les ordres de Wakigisick. Osawanimiki nous dit de mettre dans une boîte nos livres qui étaient ça et là dans la maison ; qu'autrement, il les déchirerait ; nous pleurions beaucoup ; j'étais présente lorsqu'ils sortirent mon père ; je n'ai pas vu faire l'homme qui a frappé ma mère ; mais ma sœur Elizabeth l'a vu. Notre maison était pleine de Sauvages ; lorsque nous fûmes au rivage du côté opposé de la baie, Wakigisick nous dit que nous pourrions retourner chercher ce qui aurait été oublié ; que nous ne devions jamais revenir demeurer à Wequemikong parce qu'on nous y verrait d'un mauvais œil.

(Signé,) VERONIQUE TCHE KIMINAH.

La déposition ci-dessus de Véronique Tche Kiminah a été reçue et assermentée devant moi à Manitowaning les jour et an en premier lieu mentionnés.

(Signé,) DAVID LEYTON, J. P.

Témoin et interprète,

(Signé,) PETER JACOBS,  
Missionnaire.

PROVINCE DU CANADA, } Déposition d'Elizabeth Tche Kiminah, maintenant de Manito-  
District d'Algoma, } waning, ci-devant de Wequemikong, reçue sous serment ce  
savoir : } 15e jour de janvier en l'année de Notre Seigneur 1863, à  
Manitowaning dans le district et province susdits devant le soussigné un des juges de  
paix de Sa Majesté dans et pour le district susdit.

La déposante dit :—J'étais présente lorsque les sauvages ont enlevé nos effets de Wequemikong. Notre maison était pleine de Sauvages et je vis un homme, Mai-she-ni-ni frapper ma mère à la tête.

(Signé,) ELIZABETH TCHE KIMINAH.

La déposition ci-dessus d'Elizabeth Tche Kiminah a été reçue et assermentée devant moi à Manitowaning les jour et an en premier lieu mentionnés.

(Signé,) DAVID LEYTON, J. P.

Témoin et interprète,

(Signé,) P. JACOBS,  
Missionnaire.

PROVINCE DU CANADA, } Déposition de Thérèse, femme du chef Tche Kiminah, mainte-  
District d'Algoma, } nant de Manitowaning, ci-devant de Wequemikong, reçue  
savoir : } sous serment ce 15e jour de janvier en l'année de Notre Sei-  
gneur 1863 à Manitowaning dans le district susdit, province susdite, devant le soussigné  
un des juges de paix de Sa Majesté, dans et pour ledit district.

La déposante dit :—Le second jour du conseil tenu à Manitowaning en octobre dernier, plusieurs femmes chargées d'un office dans notre église vinrent assister audit conseil ; pendant qu'un officier (le commissaire) parlait, l'une des femmes, l'indiquant du doigt avec mépris, s'écria : " Il est fou, il est possédé du démon ! " Mon mari ayant pris la parole, et s'adressant à l'officier, elle me dit d'aller le pousser du coude, pour l'empêcher de continuer. Je m'y refusai et lui dis : " Il ne me convient pas d'intervenir. " Comme j'étais alors moi aussi une officière de l'église, et sachant qu'elle venait de manquer gravement, je lui en fis tranquillement la remarque. A notre retour à Wequemikong, cette femme alla, paraît-il, dire au prêtre, le père Choné, qu'au conseil j'avais fait l'éloge du discours prononcé par mon mari, ce que je n'avais point fait. Le dimanche suivant, j'allai à l'église à Wequemikong et le père Choné me dit que le lendemain je serais jugée à cause de mon offense. Le lundi je restai chez moi, parce qu'on ne m'envoya pas chercher ; deux jours après, je me rendis, comme d'habitude, à la chapelle, et pendant que j'y remplissais mes fonctions, le père Choné entra et dit à ceux présents : " Cette femme (parlant de moi) ne doit plus entrer ici ; elle doit subir la même peine que son mari, parce qu'elle est du

même côté que lui." Ayant ainsi été formellement destituée de ma charge et privée de certains privilèges qui dépendent de l'église, je remis au père Choné la liste qu'il m'avait donnée des noms des femmes qui jusque-là avaient été sous ma surveillance. Il dit de plus qu'il ne craignait pas le jugement de Dieu, pour aider les Sauvages dans cette circonstance. Je lui dis que la femme qu'il avait écoutée ne lui avait pas dit la vérité, qu'il n'aurait pas dû agir sur sa seule parole sans chercher à connaître si elle avait dit vrai ; je lui rapportai de plus la remarque indécente que cette femme avait faite au conseil. Il répondit qu'elle était justifiable d'avoir parlé de la sorte, parce que le commissaire agissait d'après la volonté de la minorité et non de la majorité des Sauvages. J'intercédai alors auprès de lui pour moi-même, mon mari et mes enfants, le suppliant de ne pas nous laisser chasser. Je lui dis : " Mon mari est un bon homme et ne se mêle jamais sans nécessité des affaires des autres." Il répondit : " Je le sais ; néanmoins il est juste qu'il parte et qu'on l'envoie de Wequemikong à cause de sa conduite.

(Signé,) THÉRÈSE TCHE KIMINAH. <sup>sa</sup> X  
marque

La déposition ci-dessus a été reçue et assermentée devant moi à Manitowaning les jour et an en premier lieu mentionnés.

(Signé,) DAVID LEYTON, J. P.

Témoin et interprète,

(Signé,) PETER JACOBS,  
Missionnaire.

PROVINCE DU CANADA, } Déposition d'Amable, fils du chef Tche Kiminah de Wequemikong reçue sous serment ce 14e jour de janvier en l'an de savoir : de Notre Seigneur 1863 à Manitowaning devant le soussigné un des juges de paix de Sa Majesté dans et pour ledit district.

Le déposant dit : J'étais présent au conseil qui a été tenu ici en octobre dernier et j'entendis mon père parler au commissaire ; il acquiesçait à ses vues au sujet de la cession de l'île au gouvernement. Pendant qu'on tenait conseil, je sortis de la chambre pour un instant, et en descendant j'entendis plusieurs jeunes gens dire qu'il fallait que mon père s'en vînt et restât chez lui. Environ quatre jours après cela, j'étais à faire des réparations à notre maison à Wequemikong, lorsqu'Omenecah vint à moi et me dit : " Y a-t-il quelqu'un dans la maison ?" Je répondis : " Il n'y a personne." Il reprit : " Que penses-tu de ce qui s'est passé au conseil ?" Je répliquai : " Je n'y ai pas réfléchi." Il me posa ensuite cette question : " Te proposes-tu de demeurer à Wequemikong ?" A quoi je répondis que je ne me proposais pas d'en partir. Il me dit alors : " Tu peux rester et occuper la maison et ses dépendances ainsi que le champ ; ils t'appartiennent maintenant ; mais pour pour ton père, il ne lui sera pas permis de rester ici ; il faut qu'il parte." A mon retour d'Owen-Sound, le 17 novembre dernier, mon père m'informa que le lendemain les Sauvages devaient nous chasser de Wequemikong. Doutant que cette menace fût mise à effet, je résolus d'aller le lendemain travailler au champ ; et de bonne heure le matin, comme je me préparais à partir, j'entendis le son d'un cornet ; je regardai dehors par la porte et vis Miongowi qui donnait ce signal ; je sortis néanmoins et, m'étant un peu éloigné, je regardai en arrière et vis un grand nombre de Sauvages autour de notre maison ; je me rendis au champ, où je travaillai toute la journée ; à mon retour, le soir, je trouvai la maison vide ; la seule personne que je trouvai sur les lieux était ma vieille grand'mère, qui me dit que mes parents et toute la famille, avec le ménage, avaient été transportés ici ; ce qu'entendant, je pleurai beaucoup. Un peu avant le jour de l'an dernier, j'assistai à un conseil tenu à Wequemikong ; on y lut un papier au sujet des règlements qui devaient à l'avenir guider les Sauvages ; il y était dit que tout Sauvage qui agirait contrairement à ces règlements et qu'on connaîtrait partager ou encourager l'opinion de ceux qui ont livré leurs terres, serait chassé comme Tche Kiminah. A ce conseil aussi, Jocko Netagawinimi dit que ce papier devait être remis au prêtre, le Père Choné, pour être lu par lui dans l'église le dimanche suivant. Depuis, Ke-wai-sum-o-qual m'a dit qu'elle avait entendu M. Choné lire ce papier dans l'église et faire la remarque entre autres que quels que fussent les règlements ou les mesures que les Sauvages pourraient adopter, il n'en était pas respon-

sable ; mais que si par la suite ils se trouvaient dans quelque difficulté à ce sujet, il leur donnerait son avis sur ce qu'ils auraient à faire.

AMABLE TCHE KIMINAH, <sup>sa</sup>†  
marque.

La déposition ci-dessus d'Amable Tche Kiminah a été reçue et assermentée devant moi à Manitowaning les jour et an en premier lieu mentionnés.

(Signé,) DAVID LEYTON, J. P.

Témoin et interprète,  
(Signé,)

PETER JACOBS,  
Missionnaire.

PROVINCE DU CANADA, } Déposition de Ketche Baptiste, maintenant de Manitowaning,  
District d'Algoma, } ci-devant de Wequemikong, reçue sous serment, ce 16e jour  
savoir : } de janvier en l'an de Notre Seigneur 1863, à Manitowaning,  
dans les district et province susdits, devant le soussigné, un des juges de paix de Sa  
Majesté dans et pour le district susdit.

Le déposant dit :—Le 18 novembre dernier, mon neveu, Michel Cai-nou-she-mag-ui, vint à ma maison à Wequemikong et s'assit sans dire un mot ; je faisais alors à manger. Quelques minutes après, Miongowi entra et me dit : “ La chose est décidée : il faut que tu t'en ailles de Wequemikong.” Je ne lui répondis pas. Au bout de quelques minutes, s'adressant à moi de nouveau : “ Je te dis qu'il faut que tu partes de Wequemikong ; tu vas être emmené d'ici, et tu ferais bien d'emballer tes effets.” Je ne répondis pas. Un grand nombre d'hommes, à la tête desquels était Wakigisick et Osawanimiki, envahirent alors ma maison, et Wakigisick dit : “ Nous sommes venus pour te mener à Manitowaning ; tu vas aller vivre là avec ceux qui ont abandonné leurs terres.” Ne voulant pas laisser ma maison, je répondis que je n'irais point ; sur quoi Wakigisick, s'adressant aux autres avec emportement, leur dit : “ Voulez-vous le faire ? ” et aussitôt, Osawanimiki et presque tous ceux qui les suivaient, s'écrièrent avec colère : “ Il faut l'emmenner ! il faut l'emmenner ! ” Wakigisick dit alors : “ Ramassez tous ses effets et portez-les à Manitowaning.” Ce qu'ils firent. J'ai remarqué que Miongowi, Caw-nos-o-wal et Wahcouquaison (Maionel Ottowish) se sont montrés plus empressés que les autres à exécuter l'ordre. Voyant qu'il était inutile de faire de nouvelles remontrances, je dis enfin : “ Je partirai, mais pas de suite ; ce sera peut-être ce soir ou demain.” Je passai la nuit chez moi, n'ayant pour couverture que mon habit ; on avait déjà emporté ma couchette, mon lit et presque tous mes effets. Le lendemain, 19 novembre, je vins ici le cœur gros et informai le surintendant du mauvais traitement qu'on m'avait fait subir à Wequemikong. Il me dit que les Sauvages n'avaient pas droit de me chasser de chez moi, qu'il fallait me tenir en paix et qu'il ferait tout en son pouvoir pour me faire obtenir justice ; que je devais aller chez un magistrat, qui prendrait par écrit ce que je lui dirais. Je retournai le même jour à Wequemikong, emportant mes couvertes avec moi. Dans la soirée, un homme du nom de Showonabin vint à moi et me dit : “ Il faut que tu viennes à un conseil à la maison du chef Thomas.” J'y allai et Kiongowi me dit que si je ne retournais immédiatement à Manitowaning, on me prendrait de force et on irait me jeter sur le côté-ouest de la baie entre le moulin à scie et la pointe. Ainsi contraint, je partis le lendemain matin très à contre-cœur pour venir ici. Mon neveu, Michel Cainoushemagui, était présent dans ma maison quand mes effets ont été enlevés et pourrait porter témoignage s'il n'avait peur du prêtre et des sauvages, car il m'a dit ensuite qu'il était entré exprès pour voir ce que me feraient mes persécuteurs. Plusieurs autres Sauvages s'affligèrent avec moi de mon malheur. Je suis un homme industrieux et tranquille, je ne me mêle jamais des affaires d'autrui et travaille au bien-être de ma famille. Les Sauvages m'ont tracassé depuis trois ans et plus, parce que j'ai toujours écouté le gouvernement.

(Signé,) KETCHE BAPTISTE, <sup>sa</sup>×  
marque.

La déposition ci-dessus de Ketche Baptiste a été reçue et assermentée devant moi à Manitowaning les jour et an en premier lieu mentionnés.

(Signé,) DAVID LEYTON, J. P.

Témoin et interprète,

PETER JACOBS, Missionnaire.

[Traduction.]

PROTESTATION des Sauvages de Shishigwaning contre le traité de Manitowaning, du 16 octobre 1862.

28 mai 1863.

NOUS, résidants de Shishigwaning : Notre père, grand chef, c'est très-bien. Nous ap- prenons avec plaisir que tu es disposé à écouter les Sauvages, à connaître leurs pensées. Nous n'avons pas été contents, certainement non. C'est parce qu'ils ont été trompés et effrayés sans aucune cause, que nos chefs ont trafiqué de notre île. Pour nous, nous n'y avons nullement consenti. Nous attendons donc de toi que tu annules de ton autorité de grand chef ce que ces méchants anglais (*sic matchi shaganashag*) sont venus faire ici.

Nous ne savions pas en quel temps ils voulaient vendre. C'est seulement en entrant dans le lieu du conseil que nous les avons entendus effectuer la vente (de notre terre.) Nous n'y consentîmes pas et n'y consentons pas encore.—Et c'est pour cela que nous mettons ici nos noms : Antoine Oketa, Abitakijik-Wakaosse, Jean Itawajhkaash (fils du chef), Naganiwina-Ajirwenashine, Jacques Bitassige, Abitakijik-Misiscna, François (Cananswe), Abitakijik-Tebasan, Wabikinin-Keboosse, Michel Oketa, Seseganishkang-Wejibanwe, Metwekamishhang-Kitchiogima, Ketagiwebi-Winiian,—(tous catholiques du poste Shishigwaning.)

Nous, (ci-dessus) mettons nos noms pour le chef de Shishigwaning. Notre chef n'est pas présent, il est allé loin d'ici pour voir son fils qui s'est blessé accidentellement avec son fusil. Peut-être il aurait misson nom, car je l'ai entendu dire : " Je mettrai mon nom." C'est le fils du chef qui a écrit cette protestation, c'est pourquoi nous mettons nos noms. Jean Itawashkash-Wakaosse n'est pas présent non plus. Il est allé à la chasse. Il aurait certainement mis son nom ; j'en suis parfaitement sûr qu'il aurait mis son nom. Il était très-mécontent quand la terre a été vendue.

Il y a plusieurs choses qui ne sont pas belles (dans la transaction), et c'est surtout pour cela que nous sommes mécontents, nous tous ici à Shishigwaning.

Voilà tout. Nous te saluons comme un ami, notre grand père, qui demeure à Québec. (Plusieurs habitants de Shishigwaning étant venus ici pour la procession de la Fête-Dieu, ont apporté ce papier. Le chef Wakaosse, en revenant de la chasse, est venu ici dans le même but, et a dicté ce qui suit à François Metosage l'un des secrétaires des chefs de Wikwemikong) :

WIKWEMIKONG, 7 juin 1863.

Je suis très-content de voir ici ce qu'ont fait les Sauvages de Shishigwaning. Il a dit vrai celui qui a dit de moi : " Il n'est pas satisfait." Certainement, je n'ai pas été satisfait. Et maintenant je mets ici mon nom, maintenant que je vois ce papier. Pas plus que les autres ai-je été satisfait de voir la cession de cette île. Ainsi je le proclame, je partage l'opinion des hommes de Wikwemikong dans la décision qu'ils ont prise de garder cette île pour eux.

J. WAKAOSSE,

Traducteur.

(Signé)

J. V. CHONÉ, J.

Missionnaire.

## REMARQUE.

Son Excellence voit que les Sauvages des différentes parties de l'île viennent de distance en distance les uns après les autres, faire connaître leurs plaintes. La raison de ceci est que les communications sont lentes, et que ceux qui habitent des villages éloignés ne connaissent que très-tard les actes de leurs frères, et quand ils en sont informés, il leur faut beaucoup de temps pour se décider. Leur lenteur à ce sujet est bien connue ; mais ce qui a encore ajouté à cette lenteur, c'est qu'ils pouvaient à peine croire qu'il leur fût possible de protester, tant était grande la terreur qu'on leur avait inspirée. La vérité de cette assertion, qui est d'ailleurs un fait constant, ressort de tout ce qu'ils ont écrit jusqu'ici à Son Excellence.

Avec un profond respect,  
De Votre Excellence, le très-humble serviteur,  
(Signé),

J. V. CHONÉ,  
Missionnaire.

DEPARTEMENT DES TERRES DE LA COURONNE,  
QUEBEC, 10 août 1863.

**MONSIEUR,**—En conséquence de la mort soudaine et déplorable de M. Gibbard, surintendant des pêcheries des lacs Huron et Supérieur, vous êtes requis de faire sans délai la visite de la division dont il était chargé; de constater dans quel état se trouvent les diverses matières de son ressort comme surintendant; de vous mettre en possession de ses livres, papiers et documents et de tout ce qui appartient à son agence.

Enquerrez-vous surtout des arrangements pris avec les Sauvages des îles Manitoulines au sujet de la disposition des pêcheries et places de pêche. Informez-vous auprès des différentes bandes de leurs sujets de plaintes à cet égard, et efforcez-vous de connaître par votre propre observation et par voie d'enquête si l'agent de pêche a empiété sur les terrains dont les Sauvages ont réellement besoin.

Si vous croyez que de nouveaux arrangements à l'égard de l'occupation des places de pêche qui dépendent du groupe connu sous le nom d'îles Manitoulines répondent mieux aux besoins des Sauvages, vous êtes libre de les conclure, suivant votre jugement, à condition qu'ils ne soient mis à effet qu'après avoir reçu mon approbation. Visitez plus particulièrement l'île Lonely; constatez-en l'importance comme poste de pêche; constatez aussi les faits qui se rattachent à son occupation récente et aux difficultés qui ont eu lieu là et ailleurs à cette occasion.

Vous informerez les Sauvages des Manitoulines que la couronne ne restreindra pas la faculté qu'ils ont de couper du bois de chauffage sur la grande Manitouline et de le vendre aux bateaux à vapeur. Le bois marchand, néanmoins, reste soumis aux réglemens ordinaires.

Vous irez voir à Toronto le révérend M. Proulx et le prierez de vous accompagner. La connaissance qu'il a des lieux et de la langue sauvage vous sera peut-être absolument nécessaire dans vos rapports avec les Sauvages. On me donne à entendre qu'il a déjà exprimé la disposition d'aider les agents du gouvernement dans cette matière. Vous êtes autorisé à défrayer ses dépenses.

Je m'en rapporte à votre discrétion et à votre jugement pour exécuter ces instructions. Il faudra faire comprendre aux Sauvages qu'en cette circonstance, comme dans toutes les autres, le gouvernement désire les traiter avec libéralité et bonne volonté; mais qu'il lui faut aussi donner aux droits des autres sujets de la couronne et à l'intérêt public en général l'attention qu'ils méritent.

Il n'est pas à désirer d'intervenir dans l'action des cours ou des magistrats au sujet de la conduite illégale des Sauvages de Wequemikong; mais je voudrais que vous fissiez bien comprendre à ceux-ci que la conduite de ce département, en ce qui touche aux pêcheries et au bois de chauffage, dépendra de leur obéissance à la loi. Le mandat d'un magistrat doit être obéi par les Sauvages comme par les blancs, et ils peuvent s'attendre, en tant que le gouvernement pourra exercer son influence ou son contrôle, que justice sera faite.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,  
(Signé,) WM. McDUGALL,  
Commissaire.

A. W.-F. Whitcher Ecuyer, Collingwood.

A l'honorable M. Macdougall,

QUÉBEC 24 août 1863.

Commissaire des terres de la couronne, etc., etc., etc.

**MONSIEUR,**—Conformément à vos instructions du 10 du présent, je suis parti de Québec le même jour. A mon arrivée à Toronto, je me suis rendu de suite auprès du révérend M. Proulx, qui se préparait à partir ce jour-là même pour faire un voyage de santé à Kakoura.

Je lui donnai lecture du 4<sup>e</sup> article de vos instructions. Il se rendit à ma demande; et, le lendemain matin, me rejoignit à Collingwood, d'où nous comptions partir pour la grande Manitouline sur le vapeur "Ploughboy," le jeudi 13 du courant. Ce bateau étant en retard, nous l'attendîmes quelques jours, que j'employai à examiner les affaires de l'agence de feu M. Gibbard; je trouvai ses papiers etc, dans un état intelligible et satisfaisant. J'ai l'honneur de vous adresser un rapport spécial de cet examen. Ce ne fut que

le 16, après avoir appris que le "Ploughboy" était avarié, que nous primes d'autres moyens de nous rendre à Collingwood. Le gros temps nous força de nous réfugier dans les îles de la baie Colpooy, et comme nous étions à l'ancre au cap Croker, j'en profitai pour visiter les sauvages établis en cet endroit et m'entretenir avec eux sur les pêcheries qui leur sont réservées dans ce voisinage. Je voulais m'arrêter à la baie Wikwemikong; mais comme mon interprète devait piloter le remorqueur jusqu'au Petit-Courant, force me fut d'aller quérir à Shebawaning M. Charles Lamorandière; M. Proulx, ne voulant pas servir d'interprète, par motif de délicatesse vu que l'un de ses parents était concerné dans les matières en litige et qu'il ne voulait pas avoir l'air d'exercer quelque persuasion sur les Sauvages. Nous traversâmes au village de Wikwemikong, et, dans l'après midi du mardi, 18, je convoquai les Sauvages résidants.

Avant de faire le récit de ce qui s'est alors passé, il est nécessaire de rappeler le système et les instructions qui ont réglé les rapports qu'on a eus de temps en temps avec les Sauvages des îles Manitoulines au sujet de la disposition des stations de pêche.

Les pêcheries ne peuvent être la propriété exclusive des Sauvages, soit qu'elles tiennent aux eaux navigables dans le voisinage des réserves concédées ou qu'elles dépendent d'eaux qui baignent des îles non concédées ou les terres des Sauvages. Le droit de pêche est public et général. Les individus et les tribus ne peuvent avoir que des droits individuels ou de tribu, de même que toutes autres communautés ou personnes, comme partie intégrante de la société. Les droits exclusifs de pêche et les privilèges spéciaux d'occupation de grèves et places propres à la pêche ne sont accordés par la couronne qu'en vertu d'un acte du parlement, en dérogation du droit commun. Les dispositions de l'acte des pêcheries ont été étendues à la location de stations de pêche sur les terres, grèves, îles vacantes appartenant à la couronne; aussi aux terres riveraines dont le département des sauvages peut disposer soit à titre de réserve pour les Sauvages ou de propriétés sous contrôle administratif.

Les îles nombreuses des grands lacs et les terres qui les bordent étant dans la catégorie de ces réserves, les Sauvages et les blancs en usaient en commun. Ces derniers se composaient principalement d'étrangers et de commerçants voyageurs. On a dit que ces relations étaient désavantageuses aux Sauvages: ils étaient employés à la pêche, et les trafiquants profitaient de leurs besoins pour avoir leur poisson. Trop souvent, le whisky était le principal article de traite. Il en résulta une grande démoralisation. Souvent, à l'insouciance ou à la débauche de la saison de pêche, succédaient pour de pauvres familles sans ressources les cruelles privations de l'hiver. Des étrangers venaient aussi ruiner et désertter successivement les pêcheries, abandonnant ainsi à la misère les Sauvages qui dépendent de la pêche pour vivre. Les stations de l'île au Cheval et des îles aux Canards en sont de frappants exemples. Le système de location et l'acte des pêcheries ont eu pour objet de remédier à ces abus. Il fut donc proposé par lettre du 25 février 1859 du surintendant général des affaires des Sauvages, que la couronne donnât à bail, au nom des surintendants locaux, certaines places de pêche contiguës aux terres des Sauvages et de la couronne, pour l'usage exclusif des bandes sauvages qui seraient dénommées dans les actes.

Ces surintendants devaient choisir les stations qui seraient affectées aux Sauvages et on devait émettre de suite des baux afin que les locataires pussent exclure la rivalité des blancs et empêcher tout empiètement. On n'exigeait pas de rente, à condition que les Sauvages ne sous-loueraient pas et n'exploiteraient ces pêches que pour leur subsistance et non pour faire le commerce de poisson. En effet, ceux qui louent des places de pêche offertes à la compétition et qui paient un loyer ne pourraient rivaliser avec des commerçants qui achèteraient aux stations gratuites. Afin d'assurer aux Sauvages cette liberté et ce droit exclusif, on leur défendit toute immixtion dans les pêches voisines louées aux blancs aux mêmes conditions. Les Sauvages ont presque invariablement violé ces conditions; cependant le département n'a dans aucun cas exigé de pénalité.\* Comme équivalent des droits considé-

\* Extrait d'une lettre au Colonel Prince, au sujet des Sauvages du Saut Sainte-Marie.

"Le Commissaire désire que je fasse remarquer qu'on a été très-libéral et très-particulier en ce qui a trait à l'appropriation de places de pêche à l'usage *bona fide* des Sauvages, et qu'on apporte beaucoup d'indulgence dans l'administration des pêcheries, tant par la latitude accordée à la jouissance des privilèges qu'à cause du travail et des frais d'administration et de protection qui incombent au Département."

rables qu'on donnait ainsi aux Sauvages, il fut convenu que la couronne prendrait et louerait les îles ou réserves de terre ferme encore inoccupées, avec les pêcheries que l'on bailerait à des personnes disposées à y installer des établissements de pêche.

Après que les surintendants locaux eussent ainsi fait un choix réfléchi pour les diverses bandes et tribus sauvages du Haut-Canada, les agents de pêche reçurent des soumissions pour les îles et réserves offertes à bail d'après les instructions générales du département des terres de la couronne, de même que pour les terres du domaine public disponibles comme pêcheries. Cet arrangement a été mis à effet dans tous les lacs de l'Ouest. Les Sauvages occupants ont été protégés par les agents de pêche de la même manière que les blancs. Il est quelquefois arrivé que les Sauvages d'un certain endroit n'ont pas été satisfaits de l'étendue de pêcheries qui leur avait été assignée. Dans tous les cas où il a été fait des représentations convenables et où cette étendue a été trouvée insuffisante ou mal choisie, on y a ajouté le terrain demandé, qu'il fût vacant ou antérieurement loué. A cet égard, la couronne a agi avec la plus grande libéralité. Il en est résulté des demandes en dédommagement. On a perdu des loyers considérables et on a fait des remises d'arrérages. Les plaintes des Sauvages n'ont pas toujours été fondées sur la nécessité. Généralement parlant, les meilleures stations ont été réservées par les agents pour les Sauvages; et quoique plusieurs îles fussent réclamées par la couronne et par les Sauvages, le gouvernement ne s'est pas attaché à une distinction qu'il avait le droit de faire. L'abandon en question a été fait sans tenir compte de ces prétentions contraires.

Aux îles Manitoulines, on passa divers baux, le 20 septembre 1859, au capitaine Geo. Ironside, pour des pêcheries considérables sur le côté nord, à l'extrémité est et sur le côté sud de la Grande-Manitouline, y compris plusieurs îles, baies, anses, lacs, pointes, goulets, battures. (Copie du plan annexé à ces baux est ci-joint; les limites sont indiquées par une ligne rouge.) Ces baux ont été donnés pour l'usage exclusif des différentes bandes sauvages y dénommées, savoir:—Les

Ishigwauning, Manakikang,  
Mitchikiwantinong,  
Waibidjiewaung, Tijiwaienda,  
Manitowauning, Wikwimikong,  
Wikwimikousing, Aitchitwaunguning,  
Misdimaiesiking.

Les surintendants des pêcheries du Haut-Canada sont autorisés par les instructions générales de 1859, à accepter des soumissions pour la location des pêcheries. Entre autres terres vacantes appartenant à la couronne, les parties non occupées des îles St. Joseph, Cockburn et Fitzwilliam et les petites îles qui longent la partie est du groupe manitoulin, savoir: les îles Wall, Club, Lonely et Squaw furent offertes à loyer avec des limites déterminées. MM. Thorne et Cie., soumissionnèrent pour les îles Club, Wall, Rabbit et Lonely, et MM. Proulx, de La Ronde, Waukikishik [chef pêcheur de Wikwemikong et son fils], pour l'île Lonely et la pêche environnante. Les propositions des trois derniers ne furent pas acceptées, l'un demandant un titre gratuit, et les autres offrant un loyer annuel de \$5; suivant les conditions de l'annonce, l'offre la plus élevée fut acceptée et on passa à MM. Thorne et Cie., un bail pour trois ans à compter du 20 septembre 1859, à raison de \$110 par année. Les soumissionnaires malheureux appelèrent ensuite de l'adjudication de l'île Lonely, et les Sauvages de la grande île firent des remontrances au sujet de l'insuffisance des pêcheries qu'on leur avait réservées. Ils demandèrent donc qu'on les laissât participer comme par le passé à la pêche [surtout] dans les îles Club et Lonely. MM. Proulx, De La Ronde et Waukikishik transmirent aussi au département des terres de la couronne des affidavits établissant qu'ils avaient occupé sans trouble les deux bouts de l'île Lonely, l'un pendant vingt ans, les deux autres pendant neuf et vingt-six ans. Les instructions données aux agents de pêche comportaient que les personnes dans cette situation auraient un droit de préférence au bail à un prix nominal. Pour quelque raison inconnue, la chose n'eut pas lieu dans le cas actuel. En conséquence, le bail en faveur de MM. Thorne et Cie., fut annulé le 11 avril 1860. Les pêcheries de l'île Lonely furent dès lors abandonnées aux occupants actuels en commun avec les Sauvages de la Grande Manitouline qui avaient coutume d'y aller pêcher. On a aussi considéré en 1861 et 1862 les îles Club, Wall et Rabbit comme sujettes à la même condition d'occupation. Il n'a pas été donné d'instructions spéciales à l'égard de ces îles pour la saison de 1863. D'après les instructions spéciales données pour

l'année courante, il ne pouvait être fait de changement aux limites actuelles. M. Gibbard a dû croire sans doute que le pouvoir discrétionnaire que possèdent nécessairement des agents dont les fonctions s'exercent sur un territoire aussi vaste et aussi éloigné, comprenait la faculté de disposer d'une manière, selon lui, plus équitable des pêcheries de l'île Lonely et des eaux voisines. Il avait donc remanié [comme il paraît aujourd'hui], les limites assignées aux tribus Sauvages en les reculant pour embrasser une partie de l'île Lonely et les îles Squaw, Rabbit et Wall. On comprendra aisément la différence entre les limites d'abord exclusivement réservées aux bandes de la Manitouline et celles fixées en 1863 en se référant au diagramme ci-annexé, les additions étant indiquées par une ligne bleue. Ce changement fut annoncé aux Sauvages par une lettre dont copie est ci-annexée [marquée A.] Bien qu'elles ne se trouvent pas comprises dans ces limites, les îles Club, Demie-Lune Yeo, Lucas et James sont restées non concédées et libres. L'île au Cheval est restée vacante en 1862. M. Gibbard donna aussi de lui-même une licence pour la saison, datée de l'île Lonely, 26 juin 1863, à MM. Philémon Proulx et Charles De La Ronde, moyennant \$4, payables le 1er octobre. Cette licence comprenait l'extrémité est de l'île, la pêche et l'établissement [valant \$600], formé et occupé par eux depuis plusieurs années. L'autre moitié de l'île, occupée par Waukikishik [dont les améliorations valent environ \$750], resta ouverte. La licence en question contient la réserve suivante :

"Il est entendu que tous les Sauvages paisibles, et bien intentionnés pourront y pêcher pour leur simple usage, à condition de respecter les pêches à rêts, bâtiments et améliorations quelconques des locataires."

Un autre avis (côté B) écrit et répandu par M. Gibbard, est incompatible avec cette réserve. Cet avis est si extraordinaire qu'il a dû, je le crains, précipiter jusqu'à un certain point (sinon provoquer) certains faits qu'il est de mon devoir de relater.

Je dois dire ici pourquoi M. Gibbard, de sa propre autorité et s'éloignant en cela des instructions officielles, donna ainsi une licence à MM. Proulx et De La Ronde pour la minime somme de \$4 par année. Il le fit dans le but de les protéger. Ils avaient déjà été bannis et déportés des établissements sauvages de l'île Manitouline et on les avait informés de l'intention de certains chefs de les expulser de l'île Lonely, que les Sauvages prétendaient leur appartenir en propre. Dans le but de les soustraire à l'exécution probable de cette menace en se mettant en position d'agir sommairement en vertu des dispositions de l'acte des pêcheries, M. Gibbard leur accorda une licence. Si on eût laissé aux Sauvages la liberté accoutumée d'y faire la pêche, conformément aux conditions de la licence, et si on ne les eût pas privés de cette faculté par l'avis rigoureux et contradictoire du 27 juin, les démarches qu'ils ont prises pour expulser MM. Proulx et De La Ronde, possesseurs paisibles et légaux, ne seraient plus accompagnées des complications fâcheuses qui ont suivi. Que la chose eût été décidée d'avance ou non, je ne le puis dire, mais, le 29 juin, des envoyés du grand chef de Wikwemikong vinrent à l'île Lonely et notifièrent MM. Proulx et De La Ronde de partir.\* Les porteurs de ce message rencontrèrent M. Gibbard, qui leur défendit de les troubler et les protégea pour le moment. Malheureusement, d'un côté, on agit et on parla d'une façon très-provoquante, et de l'autre, on ne se conduisit pas de manière à dissuader les Sauvages de leur dessein ni à calmer l'excitation. Un conflit devint imminent. Tous ceux qui étaient présents s'emportèrent et se menacèrent avec leurs armes. Les Sauvages cherchèrent à se mettre entre M. Gibbard et ses hommes. A cet instant, on tira les pistolets et les couteaux. Une stricte impartialité me force à dire que l'agent de pêche a eu le premier recours aux armes. Pour le moment, les Sauvages se retirèrent. Leur chef s'éloigna avec colère, disant qu'il allait chercher du renfort. Le lendemain (30 juin) quatre canots pleins de Sauvages arrivèrent à l'île. Les chefs Wanikikishik, Thomas Kemoshameg dit Mokomanish et Jocko Netaganini et Osawanimiki, chargés de porter la parole, marchaient en tête de la bande. Ils insistèrent sur

\* NOTE.—La location de l'île Lonely fut l'occasion plutôt que la cause de cet acte. Ce n'était pas tant le besoin de la pêche qui les faisait agir que la nécessité, pour maintenir leur influence, de faire exécuter les décisions de leurs conseils. Ils avaient arrêté que nulle personne, résidant parmi eux, n'aurait de rapports avec le gouvernement ou ses agents après le traité de Manitouline. La députation des chefs et des guerriers posa ainsi la question : " Puisque vous (Proulx et De La Ronde) ne voulez plus agir avec nous (en vous opposant à la cession de l'île Manitouline), mais contre nous, allez-vous en de notre territoire." Ces deux hommes, expulsés de parmi les Wikwemikongs, désirent leurs persécuteurs et osèrent traiter avec le surintendant des pêcheries de la location de leur pêche, et c'est pour cette raison que fut exécuté le décret.

le départ de MM. Proulx et De La Ronde avec leur familles, et de M. Newcombe. Il n'y eût pas de voies de fait ; mais les occupants furent contraints par l'intimidation et le grand nombre de partir et de gagner la terre ferme.† On ne fit aucun dommage à l'établissement de pêche ni aux effets que les propriétaires vinrent chercher plus tard.

Des affidavits, énonçant les circonstances de cette expulsion, furent remis à M. Gibbard par les personnes lésées qui demandaient la protection de la loi et une indemnité au gouvernement pour les dommages qu'ils encourent. M. Gibbard agit comme juge de paix sur ces dépositions. Copie d'une réponse à une demande d'instructions spéciales accompagnant ce rapport. (pièce C.) On dressa des sommations enjoignant aux principaux prévenus de comparaître devant le juge Prince au Sault Ste. Marie le 1er août pour répondre à "l'accusation de s'être tumultueusement assemblés, d'avoir intimidé et assailli les résidents paisibles de l'île Loneley et d'avoir par des démonstrations tumultueuses empêché un magistrat dans l'exécution de son devoir." (pièce D.) On avait en même temps préparé des mandats d'arrestation en cas de trouble lors de la signification. C'était pour signifier l'un ou exécuter l'autre de ces ordres que M. Gibbard débarqua au village de Wikwemikong le 24 juillet. Il était accompagné de vingt-deux constables, munis de bâtons de police, de menottes et de revolvers. M. Gibbard adressa la parole par interprète aux Sauvages réunis, et fut interrompu à chaque instant. La confusion, le tumulte et tous les accessoires d'une bagarre éclatèrent si rapidement qu'on ne peut maintenant savoir s'il a été possible de se faire entendre des Sauvages et de leur expliquer la nature des démarches que ce déploiement de constables avait pour but d'appuyer. Il est probable que les défenseurs n'ont pas été mis dans l'alternative d'obéir à la sommation ou d'être appréhendés. Les officiers reçurent l'ordre d'arrêter un des chefs. Ils l'arrêtèrent, mais il fut aussitôt délivré de leurs mains : il s'en suivit une mêlée, et on se bouscula hors de la maison par une étroite issue. Les constables appréhendèrent en ce moment plusieurs personnes, mais ne purent les garder. Ces arrestations furent exécutées quelque peu au hasard et précipitamment. Il y eut dans la bagarre des assauts et des délivrances ; mais personne parmi les Sauvages ne commit d'acte de violence ouverte. La résistance a été défensive dans les cas d'erreur d'identité et d'arrestation faite sans choix ; dans d'autres, elle a eu pour cause l'excitation du moment ; elle n'a jamais eu de caractère agressif ; à tout prendre, elle a été générale et n'a pas constitué un délit pouvant autoriser une arrestation à vue. L'aspect de vingt-deux hommes armés saisissant et emmenant deux Sauvages, d'autres comme prévenus, d'autres pour avoir délivré des prisonniers, ou excité à la résistance, etc., surtout lorsqu'on voyait clairement que les constables étaient indécis et différaient entre eux, ne témoignait ni assez de prudence ni assez de force pour commander le respect. Je pense que les Sauvages ont été surpris, et poussés à prendre une attitude où la crainte outrée de quelque vague châtement (tel que l'emprisonnement ou la mort), la méfiance antérieure et l'antagonisme croissant ont eu pour le moins autant de part que la conscience d'une résistance illégale. Pour éviter le risque ou la certitude de l'effusion du sang, on abandonna pour le moment la tentative de signifier des mandats ou d'opérer des arrestations. Je ne puis comprendre la nécessité ni le but d'une signification de sommations appuyées d'un tel déploiement de force. Si les délinquants eussent été assignés en la manière ordinaire, ce qu'il eût laissé le temps de réfléchir et de prendre conseil, je crois qu'ils auraient obéi à la sommation. Dans tous les cas, anticiper un défaut de comparution et prendre des mesures ultérieures n'était pas le moyen de convaincre ni d'obtenir un résultat désirable. A la vérité, l'indulgence mal entendue dont on avait fait preuve en ne punissant pas de suite l'expulsion des chefs signataires du traité d'octobre 1862, avait enhardi et induit en erreur les Sauvages. (Ils se vantent de leur impunité et raillent le gouvernement sur son inaction). M. Gibbard pensa, sans doute que si l'on n'empêchait alors par la force de la loi le renouvellement de l'exécution sommaire des ordres de tribu et la mise en force des lois de leur conseil sans égard à la liberté du sujet ou aux droits de propriété, il pourrait se présenter des cas plus graves, qui donneraient lieu à de pires résultats. Je ne puis m'expliquer autrement sa conduite dans cette circonstance.

Les Sauvages réclament les islets épars le long de la côte sud-est de la grande Manitouline. L'île Loneley se trouve comprise dans cette réclamation. Ces îles n'ont de valeur que comme stations de pêche ; on y prend surtout le poisson blanc et la truite saumonée. Le

† NOTE.—Ils disent qu'on cita d'autres cas de déportation forcée à l'appui de l'avertissement

rendement, dans les bonnes saisons, excède 2,000 quarts, valant chacun de trois piastres et demie à cinq piastres. Avant le traité de 1836, la couronne réclamait la propriété de ces îles. Les réclamations contraires des Sauvages, qui avaient été antérieurement un sujet de contestation, se fondirent dans les propositions sanctionnées par le traité, et le titre primitif cessa d'exister. On prétend maintenant, au nom des Sauvages, que, comme le but spécial pour lequel on avait obtenu d'eux un désistement a été abandonné depuis, la question de priorité redevient ce qu'elle était à l'origine. Dans ce cas la réclamation primitive de la couronne renait aussi. Il y a quelque ambiguïté dans les termes dont on s'est servi pour décrire la propriété abandonnée. On mentionne jusqu'à 23,000 îles. Si l'on ne comprend celles du côté américain et celles qui se trouvent sur le chenal nord du lac Huron, il est impossible d'arriver à un chiffre aussi élevé. L'expression "ces îles" peut difficilement s'entendre de tout le groupe manitoulin proprement dit "avec les îlets circonvoisins et les innombrables îles de pêche" dont parlent le traité du gouverneur Head, les négociations qui l'ont précédé et les dépêches y relatives. Autrement à quoi eût servi le traité subséquent de 1850 par lequel furent cédées à la couronne toutes les îles sur la côte nord du lac Huron "de Penetanguishene au saut Ste. Marie." Il est donc important de savoir ce qu'étaient les îles Manitoulines. Champlain, Bouchette et plusieurs explorateurs et géographes français les décrivent comme étant une longue chaîne d'îles s'étendant vers l'est sur une longueur de 160 milles. Cette étendue comprend sur les cartes anciennes et modernes toutes les îles le long de la terre ferme du saut Ste. Marie à la rivière des Français. Les îles au Sucre, Neebish, Drummond et une multitude d'autres, qui se trouvent aujourd'hui dans les eaux des Etats-Unis, y sont mentionnées. Les îles Cockburn, St. Joseph et nombre de petites îles dont quelques-unes ont depuis été arpentées et vendues comme terres de la couronne, faisaient partie du groupe. Il est digne de remarque que les commissaires du Michigan chargés de prononcer sur l'achat de certain droit des Sauvages sur l'île Drummond, rejettent la prétendue acquisition faite des Outawais et des Ojibewais en se fondant sur ce que les droits de ces tribus avaient toujours été limités à la grande Manitouline. Il faudrait que les Sauvages manitoulines eussent une décision certaine, et faisant autorité sur le point de savoir si les îles circonvoisines leur appartiennent ou non. Les Wikwemikongs disent que les îles en question (à l'est et au sud) dépendent encore de la partie péninsulaire de la grande Manitouline qu'ils ont refusé de concéder. Ils allèguent propriété et possession et le droit, qui en est la suite, de rejeter toute proposition de vente ou de location et d'expulser les étrangers des terres et des pêcheries. Cette prétention hardie est l'excuse la plus plausible et la seule admissible des actes qu'ils ont commis au sujet de l'occupation des places de pêche autour de l'île Lonely. Il est donc de la plus haute importance qu'en vue de la justice que demandent ces Sauvages et que promettent vos instructions, il y ait sur ce point une entente bien arrêtée, et que le gouvernement sache si ces allégations sont faites de bonne foi ou si elles sont le produit du calcul et n'expriment qu'une injuste prétention rejetée déjà par une autorité compétente et réglée par les transactions qui ont eu lieu entre les agents du gouvernement et les Sauvages eux-mêmes. Je passe sous silence la condition anormale dans laquelle sont restées ces îles et pêcheries depuis le traité de 1836. Je ne mentionne pas non plus le fait que dans chaque traité subséquent jusqu'à celui de l'année dernière, les privilèges ordinaires de pêche ont été expressément réservés en faveur des Sauvages : j'en viens à des faits plus directs. Je constate que les officiers du gouvernement, les agents et commissaires spéciaux parlent de ces pêcheries comme appartenant exclusivement aux Sauvages. Les publications officielles les appellent "leurs pêcheries." On n'a fait aucune distinction en faveur des droits de concurrence des autres habitants et du public. On a aussi induit les Sauvages à compter sur des rentes et profits provenant de la location des pêcheries, même de celles qui entourent les îles en dispute. M. Gibbard lui-même se sert du mot "leurs" en parlant des pêcheries et des îles. D'autres les ont assurés que les blancs n'y participaient que par souffrance. Les Sauvages ne savent pas lire; mais ces choses ont dû leur être répétées. Une fois, le surintendant à l'île Manitouline a envoyé expulser des blancs qui faisaient la pêche sur le côté sud de la grande-île. Dans le cas même où ces assurances eussent été contradictoires, l'équité exigerait qu'on tînt compte du doute qu'elles ont fait naître dans l'esprit des Sauvages; et comme elles sont venues corroborer, sinon confirmer, la croyance où ils étaient, il n'est pas surprenant que l'erreur qu'elles ont produite soit profondément enracinée dans leur esprit. Affirmer subitement des droits

contraires serait faire naître le désappointement et le malaise dans des circonstances auxquelles les événements ont donné un haut caractère de gravité. Il est dur pour l'homme civilisé de répudier les enseignements du passé et les convictions longtemps entretenues de l'égoïsme. Devons-nous demander davantage à la nature intraitable, froide et soupçonneuse du Sauvage ?

J'ai expliqué aux Sauvages vos instructions dans le conseil tenu à Wikwemikong. Sans rapporter précisément la conversation que j'eus alors avec eux, et dont la substance peut s'inférer du rapport, je puis dire qu'au premier abord les chefs qui présidaient se sont montrés défiants et réservés. Cette disposition peut s'expliquer par les événements qui venaient d'avoir lieu ou l'appréhension qu'on n'eût le dessein de les faire tomber dans quelque piège. Ils paraissaient vouloir se refuser à énoncer leurs plaintes ; finalement, ils s'y décidèrent, et je pus recueillir les faits que j'avais mission de constater. Outre la plainte générale qu'on avait empiété sur leurs droits en les privant de l'usage et du contrôle exclusif de certaines places de pêche, ils disent que cet empiètement vient du prétendu mauvais vouloir qu'entretenait M. Gibbard envers eux. Ils l'accusent d'avoir méconnu leurs droits et restreint leurs moyens d'existence. Je leur exposai les arrangements pris au sujet des pêcheries nécessaires aux Sauvages et leur citai le changement opéré il y a trois ans dans la disposition de l'île Lonely pour leur prouver qu'on n'a pas négligé leurs besoins lorsqu'ils les ont fait connaître, et qu'on a prêté l'oreille à leurs représentations. Je leur expliquai comment la pêche et la chasse sont choses communes—les poissons de la mer, les oiseaux des airs, les bêtes sauvages des forêts sont créés pour l'usage de l'homme. C'est dans le but d'empêcher les blancs, comme les Sauvages, de ruiner les pêches qu'on a imposé des restrictions à leur exploitation. Les Sauvages sont exempts de plusieurs de ces restrictions. Ils auraient le plus à souffrir de la rareté et de la destruction du poisson, les blancs ayant d'autres ressources pour vivre. Le poisson ne peut être protégé, les pêcheurs ne peuvent se livrer librement à leur métier, si l'on ne prend quelque moyen de mettre la loi à effet. Cette protection entraîne la location de certaines places de pêche pour le commerce et la perception d'un loyer destiné à couvrir les frais d'administration. Le gouvernement distribue les places de pêche de même que les Sauvages font pour leurs terrains de chasse. Si toutes les tribus chassaient ensemble sur ces terrains, au lieu de se tenir respectivement dans certaines limites, la confusion et les disputes s'en suivraient, et il y aurait moins de chasse. Il en est ainsi des pêcheries.

J'en vins ensuite à leur conduite à l'île Loneley et à Wikwemikong et leur fis comprendre que ce qu'ils auraient dû faire d'abord était de s'adresser au gouvernement ; que la provocation ne pouvait justifier la rébellion aux lois, dont l'autorité doit être maintenue. Ils ne purent d'abord comprendre comment ils étaient en faute. Incidemment leurs paroles me révélèrent une étrange croyance. Ils s'imaginent être dans une position exceptionnelle. En tout ce qui a trait au sol et aux pêcheries, ils se considèrent comme propriétaires souverains, et, à ce titre, indépendants des lois et des coutumes qui régissent les sujets de l'empire. Ils font et administrent leurs propres lois. Quiconque vient se fixer sur leurs terres, résider dans les limites de leur juridiction et exploiter "leurs pêches," doit se conformer aux ordres des tribus et aux décrets des conseils. Ils pensent que comme propriétaires absolus de l'île Loneley, ils avaient le droit et le pouvoir d'en expulser les blancs qui s'étaient rendus nuisibles ; et qu'on avait empiété sur leur droit souverain en voulant leur faire rendre compte de l'exercice de ce droit. De là le refus de comparaître devant le juge Prince conformément aux mandats. Dans cette pensée, ils ne croient pas violer la loi en refusant à quelqu'un la permission de résider en un lieu qui leur appartient. Ils prétendent admettre ou congédier à volonté tous les occupants de ces îles et places de pêche.

Je raisonnai patiemment avec eux sur la futilité de ces idées funestes, et m'efforçai de les désabuser de "pensées" subversives de l'obéissance due à la loi et contraires à leur propre bonheur, sans parler des effets qu'elles peuvent avoir sur la liberté personnelle et les droits privés.

Ces prétentions ont une tendance pernicieuse, et, si on persiste à les entretenir, elles finiront tôt ou tard par amener des conflits et causer du trouble aux Sauvages. Le gouvernement, leur tenant lieu de tuteur naturel (*loco parentis*) devrait les avertir de la manière la plus claire de l'erreur où ils sont et du danger qui en résulte.

La condition sociale des Sauvages, leur état de tutelle, leurs coutumes traditionnelles, leurs habitudes invétérées sont autant de causes qui veulent que leur soumission à la loi

reçoive des modifications et des exceptions considérables ; mais il y a loin de cette concession à l'indépendance qu'ils réclament. On comprend aisément la nécessité de règles qui s'appliquent au gouvernement et à la moralité de communautés ainsi situées. Il faut aider l'influence salutaire de ceux qui veulent les civiliser et les instruire. Néanmoins la latitude qu'on laisse à ceux-ci ne doit pas revêtir une apparence d'autorité ni admettre des exceptions incompatibles avec la dépendance du sujet et la responsabilité personnelle. Leurs règlements, autres que ceux purement domestiques et pour ainsi dire municipaux, devraient être sujets à la révision et à l'approbation du gouvernement par l'entremise du surintendant local.

A cette phase des difficultés, il faudrait adopter de suite quelque chose de défini. Au conseil dont j'ai parlé plus haut, les chefs ont offert de laisser Proulx et De La Ronde revenir chez eux et pêcher sans crainte d'être molestés, s'ils voulaient promettre de se conformer à l'avenir aux lois sauvages. Quelles sont ces lois ?

J'ai reçu instruction de m'enquérir si l'agent de pêche avait empiété sur les terrains nécessaires aux Sauvages. Je ne vois pas qu'il l'ait fait. Il paraît néanmoins que les actes de M. Gibbard ont été quelquefois sujets à être mal interprétés. C'était un officier fidèle et actif, mais il paraît s'être engagé dans des disputes avec les Sauvages. Il faut dire que leur conduite était fort provocante et vexatoire et que leur querelle était épousée par des conseillers plus puissants que justes—plus zélés que paisibles. Des mauvais procédés et du mauvais vouloir mutuel ou en vint à l'opposition et à l'antagonisme déclarés, sans essayer sérieusement d'aplanir les difficultés, d'expliquer les choses ou d'adoucir les aspérités de part ni d'autre. Toutefois il ne paraît pas que M. Gibbard ait fait usage de son autorité pour molester ou punir ceux avec qui il différait ou les soumettre à une injustice. Je regrette sincèrement d'avoir à dire que—d'après les informations recueillies tant des Sauvages que de personnes appartenant à la religion catholique ou à d'autres croyances et exemptes de tout préjugé—depuis les négociations conduites par M. Lindsey en 1861 et surtout depuis le traité de Manitouline de 1862, le sentiment d'aigreur, les propos exagérés et les conseils subversifs de personnes influentes auprès des Sauvages ont irrité et enflammé les esprits. Je ne fais ici que mentionner un fait. La connaissance de ces dispositions hostiles peut expliquer jusqu'à un certain point l'absence d'avances conciliatrices de la part de M. Gibbard.

Quant aux pêches des îles Squaw, Rabbit, Wall, Club, Lonely et au Cheval, je recommande qu'à l'avenir on en laisse l'usage libre aux Sauvages et aux blancs avec qui les Sauvages pourraient échanger leur poisson contre des effets et des provisions.

Les Wikwemikongs demandent que l'avantage que vous leur accordez de couper pour le vendre du bois de chauffage sur la péninsule, soit étendu à la coupe du bois de cèdre pour les clôtures, du bois à cerceles et à barils et du bois dur pour faire des planches. Il y a peu ou point de pin. Il me semble que le bois dur dont on peut faire des planches etc., doit être soumis à des restrictions comme bois marchand. Je ne fais ici que consigner leur demande. En même temps je crois devoir vous mentionner le fait que feu le capitaine Ironside a fait saisir du bois de chauffage au Petit-Courant et à Skull Point et a retenu le produit de la vente. Les Sauvages demandent aujourd'hui cet argent. Je recommanderais d'éclaircir cette affaire.

En terminant, je dois expliquer la présence ici des chefs qui m'ont accompagné. Après la clôture du conseil, on m'informa que les Sauvages étaient prêts à se rendre, en réparation de l'offense commise contre la loi. Ils me demandèrent si je pensais que le gouvernement voudrait accepter cette réparation pour le trouble et les frais qu'ils avaient occasionnés. Je leur répondis que je ne pouvais les assurer que d'une chose, qu'il serait fait justice, mais qu'à mon avis un acte volontaire de ce genre rendrait leur condition meilleure. Il suffisait que les principaux acteurs impliqués dans les affaires de l'île Loneley et les procédés illégaux de Wikwemikong comparussent pour tous les autres. Je choisis alors Wakisick, Mokomanish, Netaganini dit "Jocko" Ozawanimiki. Je pris cela sur moi ; pensant qu'il était essentiel de faire triompher la majesté de la loi, si indirectement que ce pût être. On épargnait ainsi de nouvelles difficultés et de nouveaux frais. Une poursuite pourrait être fort coûteuse, et, par suite de l'invalidité des sommations, elle pourrait donner à penser aux sauvages que l'inutilité du résultat venait de l'impuissance de la loi plutôt que des irrégularités de la procédure. Je pensai aussi que dans un procès judiciaire on pourrait écarter la considération équitable des circonstances atténuantes mentionnées

dans ce rapport et qu'en conséquence les Sauvages recevraient peut-être une sentence sévère. Les chefs se soumettent maintenant à l'autorité et attendent leur jugement. Ils prient le gouvernement de se montrer indulgent à leur égard, quelle que soit leur faute, et en considération de toutes les circonstances de leur affaire, de discontinuer toutes procédures légales ultérieures contre eux et leurs guerriers. Jocko a déjà été huit jours en prison à Owen Sound ; Ozawanimiki a aussi été incarcéré et a subi des frais ; les autres, à un moment d'avis, ont fait un long et fatigant voyage à une grande distance de leurs foyers et de leurs familles. Le soussigné indique ces faits comme preuve de la sincérité de leur soumission et recommande qu'ils soient admonestés et requis de réintégrer ceux qu'ils ont expulsés dans leurs propriétés et leurs droits de sujets anglais, et dans les privilèges de pêche ci-devant possédés en commun, dont jouissaient MM. Proulx et De La Ronde, et qu'il soit aussi mis fin à toute procédure ultérieure à cet égard.

N'ayant eu accès auprès d'aucun officiel ou autre personne influente, connue des Sauvages, pour me présenter, le Révd. M. Proulx m'a été d'un grand secours. Comme il a établi la mission de Wikwemikong et exercé son ministère parmi les Sauvages du lac Huron, il s'est acquis leur confiance et leur estime. C'est avec plaisir et reconnaissance que je mentionne ici sa délicatesse et son sens droit ainsi que la bonne humeur avec laquelle il a supporté les privations et les fatigues du voyage.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

(Signé,)

W. F. WHITCHER.

WEQUEMIKOUSING, 29 juin 1863.

*Au Grand Chef de Wequemikousing et de Wequemikong, et à tous autres sauvages du voisinage.*

Par les présentes je vous notifie que la moitié sud de l'île Lonely, avec la pêcherie sur le front, est affermée à MM. Proulx et De la Ronde, ainsi que les îles au Cheval, Yeo, Lucas, Aishkwapindaig, Pointe-aux-Chênes, Pointe-Grondines, l'île aux Canards, Thessalon, Grande-Batture, l'île aux Rats ; et que les pêcheries de Missisaga sont ou seront incessamment affermées à d'autres personnes.

Tout empiètement commis par des Sauvages ou d'autres sur les terrains ainsi affermés sera poursuivi suivant les règlements No. 1, No. 7, et No. 10, dont je mets dans les présentes des exemplaires français et anglais pour votre instruction.

J'ai réservé durant cette saison pour les Sauvages de Manitouline, toutes les pêcheries sur trois côtés de l'île, au nord, au sud et à l'est (aussi la pêcherie sur la moitié-nord de l'île Lonely, à condition de respecter les améliorations et les pêches à rets de Waukikishik et de ses fils ;) aussi le droit de pêche autour de l'île Squaw, des îles qui sont entre l'île George et Manitouline, et de l'île Barrie et de toutes les petites îles sous la côte, — ce qui est dix fois plus qu'il n'en faudrait pour les Sauvages, s'il péchaient tous et avaient des rets ; mais tel n'est pas le cas.

(Signé,)

WM. GIBBARD,

Inspecteur des pêcheries.

Ayant reçu avis ce matin de l'un de mes hommes, qui a entendu les remarques faites hier en dehors de l'église par le chef Wakigisik, Jocko Taganini et d'autres personnes, — qu'une tentative serait faite avant peu pour chasser de l'île Lonely MM. Proulx, De La Ronde et ceux qui sont avec eux :—

Par les présentes je vous notifie, comme magistrat du district d'Algoma, que toute telle tentative constituera une infraction de la loi, et que je dirai moi-même aujourd'hui à MM. Proulx et De La Ronde que la justice leur permet d'employer la force des armes pour défendre leurs personnes, leurs familles et leurs propriétés de tout enlèvement contre quiconque n'agira point par ordre de l'officier de la couronne ou en vertu d'un décret du shérif ou d'un magistrat du district d'Algoma.

(Signé,)

WM. GIBBARD, J. P.,

District d'Algoma.

Wequemikousing,

29 juin, 1863.

SHEBAWANING, 27 juin, 1863.

CHER MONSIEUR,—Je vous serais obligé de vouloir bien annoncer aux Sauvages dont vous avez la direction que j'ai affirmé à Philémon Proulx et à Chs. De La Ronde la moitié sud de l'île Lonely et quatre milles au large, tout autour des parties est, nord et ouest de l'île. Aucun Sauvage ni personne autre ne pourra, sans la permission du locataire, pêcher sur cette propriété, se servir de la grève comprise dans le bail, ni y couper du bois, à moins d'y être forcé par le mauvais temps. En avertissant vos Sauvages, vous leur éviterez peut-être des punitions et la prison, car je ferai rigoureusement exécuter la loi. J'agirai sur toutes les plaintes qui seront faites.

Tout à vous,

(Signé,)

WM. GIBBARD,  
Officier des pêcheries,  
Lacs Huron et Supérieur.

Révd. M. KOHLER,  
Wikwemikong.

TORONTO, 18 juillet, 1863.

MONSIEUR,—Relativement aux actes de violence commis par des Sauvages contre certains locataires de stations de pêche à l'île Lonely, au sujet desquels vous avez écrit au département des terres de la couronne pour avoir des instructions, je vous ferai remarquer que par la manière dont vous m'avez expliqué verbalement l'affaire, et après avoir lu les copies des dépositions que vous m'avez envoyées à Québec, je ne vois pas que vous ayez besoin d'instructions spéciales. Il paraît y avoir eu violation du droit de propriété, et probablement aussi voies de fait. En votre qualité de magistrat, vous avez droit de connaître du délit ; mais si vous croyez le cas trop grave pour être jugé par un seul magistrat, vous pouvez demander l'aide de son honneur le juge Prince. C'est là un délit criminel, du ressort des tribunaux légaux ordinaires. Je ne crois donc pas que l'intervention du gouvernement soit du tout nécessaire, tant qu'il ne sera pas devenu évident que le juge de paix n'a pas les pouvoirs qu'il faut pour prononcer dans ce cas-ci. Je soumettrai la question aux hommes de loi de la couronne, quand je retournerai à Québec ; mais en attendant, je vous conseille de procéder comme dans les cas ordinaires de violation de la propriété et de voies de fait.

Je suis sûr que le gouvernement ratifiera vos procédures, si elles sont conformes à la loi et à vos pouvoirs, et qu'il vous allouera tout les frais raisonnables.

Il est essentiel de faire respecter les droits de nos locataires et la majesté de la loi dans le district d'Algoma.

J'ai l'hon. d'être,

Monsieur, votre obéissant serviteur,

(Signé,)

WM. McDougall.

A Wm. Gibbard, écuyer, inspecteur de pêcheries,  
Collingwood.

[D.]

Haut-Canada, } A Waukikishik, Osowanimiki, Joeko Netaganini, Wm.  
District d'Algoma. } Assennoway, Ignace Attorvish, F. Kenoshameg, J. Baptiste Flamand,  
J. Baptiste Wakigisik, Wm. Assiniway, Alphonse Omeinikon, F. Nagawigisick,  
Isaac Shawanam, Antoine Wahbanonsay, Beaubien, Ozig, Weshawanzay, de Wequemikong : Attendu qu'on a porté plainte devant moi que le ou vers le premier jour de juillet 1863, vous vous êtes assemblés tumultueusement sur le côté sud de l'île Lonely, et que, par menaces et de force, vous avez chassé ou emmenés hors de ladite île, Philémon Proulx et Charles De La Ronde, locataires de pêcheries dans ladite île par la licence No. 66 pour la moitié sud, et ce, en contravention à l'acte des pêcheries ; pourquoi il vous est par les présentes enjoint de comparaître devant le juge Prince au saut Sainte-Marie, le premier jour d'août prochain à midi, pour répondre à ladite plainte et être jugés suivant la loi.

Témoin mon seing et sceau, ce 24<sup>e</sup> jour de juillet, 1863.

(Signé,)

WM. GIBBARD, J. P., [L. S.]

District d'Algoma.

COLLINGWOOD, 10 juillet, 1863.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de faire pour votre instruction l'exposé suivant des faits qui sont arrivés dernièrement, et de demander votre immédiate attention et votre prompt concours.

Vendredi, 26 juin dernier, je visitais, dans ma tournée, l'île Lonely, qui est située à environ 30 milles au sud-est de Wequemikong, dans la baie Georgienne. J'y trouvai, comme de coutume, les personnes suivantes, qui demeuraient dans des maisons à elles sur le côté sud de l'île : Philémon Proulx, sa femme et sept enfants, J. B. Proulx, sa femme et un enfant, C. De La Ronde et G. L. Newcombe, tous des blancs, et un fils du chef Waukikishik, natif de Wequemikong.

Les seules améliorations qu'on trouve sur ladite île sont le village pêcheur de Wasigisick et de ces fils, sur le côté nord. Vous verrez par les copies ci-jointes des dépositions reçues par moi et cotées A. B. C., que ces personnes ou quelques-unes d'elles ont été expulsées de l'île Manitouline, l'automne dernier et ce printemps.

Philémon Proulx pêchait sur l'île Lonely depuis 27 ans ; il y avait douze ans qu'il y pêchait quand il s'établit à Wequemikong. Il a épousé une femme de la tribu Wequemikong. C. De La Ronde pêchait depuis 9 ans sur l'île Lonely ; il est marié à une femme sauvage de l'île Christian. Tous les bâtiments et les améliorations qui sont sur le côté sud sont l'œuvre de Proulx et de La Ronde, et leur appartient exclusivement.

Jean-Baptiste Proulx, fils de Philémon Proulx, est né à Wequemikong, et marié à une Canadienne-Française de Saugeen. G. L. Newcombe est un marchand-banquier otier d'Owen-Sound, qui occupe uno des maisons de Proulx, où il fait commerce. Les trois premiers ont été expulsés de l'île Manitouline, et n'ont pas d'autres domiciles aujourd'hui que les maisons sur l'île Lonely.

Ils me firent savoir qu'ils avaient tout lieu de croire que les Sauvages de Wequemikong les chasseraient de l'île dès l'ouverture de la pêche, et réclamèrent ma protection comme ancien pêcheur résident, en vertu de l'acte des pêcheries. Je leur donnai sur-le-champ la licence de la moitié sud de l'île pour la saison ; mais il fut entendu que tout Sauvage paisible et bien intentionné, qui respecterait les pêches à rêts, les bâtiments et les quais, aurait la permission de pêcher ; ils acceptèrent cette condition et la licence fut donnée pour le prix nominal de \$4. Ils me dirent que leur but était uniquement de se mettre sous la protection du gouvernement, parce qu'ils avaient déjà souffert beaucoup de la tribu indisciplinée de Wequemikong ; cette protection, je leur donnai clairement à comprendre qu'ils l'auraient. Depuis, j'ai offert au chef pêcheur Waukikishik et à ses fils la licence de la moitié nord aux mêmes conditions ; Waukikishik m'a répondu qu'il n'osait pas l'accepter, ni avoir de rapports d'affaires avec un officier du gouvernement, parce que cela avait été strictement défendu sous peine de bannissement par les législateurs de Wequemikong. Waukikishik et ses fils sont en réalité les seuls pêcheurs de Wequemikong ; ils font leur occupation de la pêche et vivent de ce métier : ils possèdent à eux seuls plus de rêts et d'instruments de pêche que tous les Sauvages de l'île ensemble.

En 1859, lorsque je pris la charge d'inspecteur de ces lacs, je me rendis à Wequemikong où je vis les chefs, en présence du père Chôné, au sujet de l'acte et des réserves qu'ils désiraient avoir alors (dont je fis dûment rapport.) Ils refusèrent tous de se mêler des pêcheries, à l'exception de Waukikishik et de ses fils. Le grand chef, mort depuis, et le Père Chôné leur avaient fait comprendre (ce que je sais maintenant être la pure vérité) qu'il valait mieux pour eux s'occuper de leurs champs et ne pas aller aux pêcheries ; que ceux qui y allaient, à l'exception de Waukikishik et de sa famille, étaient les plus pauvres et les plus misérables de la bande ; enfin qu'en s'adonnant à la pêche, ils négligeaient leur religion et devenaient ivrognes.

L'île Lonely fut en conséquence louée à Smith et à Post, à la condition que Waukikishik et sa famille, Proulx et De La Ronde pourraient y pêcher comme de coutume.

Cette même convention subsiste toujours. Je me suis assuré avec soin que, sauf les exceptions ci-dessus, la tribu de Wequemikong ne possède pas de filets ni les moyens d'en acheter, et je lui ai réservé (comme vous le verrez sur la carte ci-jointe) beaucoup plus de terrain de pêche qu'elle n'en peut probablement exploiter. En effet, elle ne fait la pêche qu'à la ligne et au dard autour des rivages des îles.

La ligne bleue sur le plan indique la réserve des Sauvages manitoulines pour la saison ; cette réserve renferme quelques-unes des meilleures pêches à rêts et à seines de ma divi

sion, qui sont restées entièrement désertes et improductives depuis que j'ai expulsé des lacs les pêcheurs américains.

Pour prévenir tout malentendu et dans le but de faire savoir aux chefs de ces Sauvages indisciplinés, qui sont complètement sous la direction des Jésuites, que la moitié sud de l'île Lonely avait été donnée à licence à Proulx et à De La Ronde, j'écrivis une courte note au supérieur, le père Kohler, le priant d'expliquer aux Sauvages de Wequemikong que personne ne devait pêcher sans permission sur le terrain de M. de La Ronde, sous peine d'être puni, parce que les locataires étaient sous la protection du département. Mon intention était bien d'envoyer cette note ; mais ayant appris par expérience que les Sauvages auraient peut-être une échappatoire en prétextant leur ignorance de la loi, je me décidai à aller moi-même porter ma note et parler aux Sauvages personnellement. J'arrivai le lundi, 28 juin dernier, à midi, et je parlai à Waukikishik le chef pêcheur, et à plusieurs autres Sauvages. Waukikishik se déclara fort satisfait. J'allai voir ensuite les Jésuites : et immédiatement en entrant dans leur chambre, je fus grossièrement apostrophé par M. Choné, qui m'insulta et fit entrer les Sauvages, qui étaient apparemment assemblés exprès. Je lui dis que je n'avais pas affaire à eux et que leurs plaintes ne me regardaient pas ; que leur chef était le capitaine Ironside ; de s'adresser à lui et, par son canal, à Québec. Je remis alors la note que j'avais apportée au père Kohler, qui la lut et me dit sur un ton élevé : " Nous la publierons." Je répondis : " Faites-en ce que vous voudrez ; elle a été écrite à la hâte comme un avis amical, pour éviter des troubles futurs ; peut-être contient-elle quelques fautes d'orthographe, que j'aimerais à corriger avant sa publication." Le père Kohler me rendit la lettre, et pendant que j'étais penché sur l'allège de la fenêtre, parcourant la lettre des yeux, et tenant un crayon à la main, un autre Jésuite (il y en avait trois dans la chambre, outre un frère-lai et dix ou quinze Sauvages comprenant Jooko et le grand chef Wakigisik) dit au sujet de la lettre quelque chose que je n'entendis pas distinctement : à l'instant même le père Kohler sauta de colère et d'un ton de voix, d'un air menaçants, me demanda la lettre d'une façon arrogante et insultante, (je suppose qu'il avait dans l'idée que je voulais la garder). Il me dit toutes sortes d'injures, se courba par-dessus moi pour prendre la lettre de force et réussit un moment à saisir un des coins. Je tenais serrée dans ma main la plus grande partie de la lettre, et je dis au père Kohler que, quoique seul, sans armes et au milieu de ses amis, j'étais dans l'exercice de mon devoir et ne céderais point à ses menaces ; qu'il n'aurait la lettre que lorsque j'en aurais fini et qu'il aurait cessé ses brutalités.

Le père Kohler me répondit que je n'avais pas d'affaire là, et que si les Sauvages étaient près ils me chasseraient. A cela je répliquai : " Je n'ai pas peur des Sauvages, et tant que je ferai mon devoir je défie tout Sauvage d'intervenir." Je fis alors deux ou trois corrections sur la note. Entendant le Jésuite Choné faire de propos délibéré à votre égard et au sujet du traité une assertion fautive, je dis que j'écrirais aussi cela sur le dos de la lettre : " Et vous pourrez publier le tout," ajoutai-je. Le père Kohler s'élança une seconde fois et essaya de m'arracher la lettre, mais ce fut encore inutilement. J'allais écrire une note sur la lettre quand le Jésuite Choné objecta que j'y fisse des changements ou des marques. Je lui répondis : " Très-bien ! je noterai sur mon carnet vos objections contre la location que je fais à Proulx et à de La Ronde, et je garderai la lettre jusqu'à ce que vous vous conduisiez envers moi d'une manière plus convenable à des gens comme il faut et à des prêtres." Alors, en français, en anglais et en sauvage, les voilà—deux ou trois à la fois—qui se mettent à faire toutes sortes de menaces ; ils gesticulent, frappent du pied et se démenent comme des furieux dans la chambre. M. Kohler s'écrie que s'il n'était pas prêtre il aurait mon sang. Ils m'injurèrent de la façon la plus indigne, insultèrent aux gouvernements anglo-canadiens, leur refusèrent toute allégeance, vous maltraitèrent de paroles comme surintendant du département des Sauvages, ainsi que M. Spragge, le cap. Ironside, M. Lindsay ; prétendirent être indépendants de tous les gouvernements, et commencèrent à se servir d'un langage propre à inciter les Sauvages à des actes de violence. L'affidavit ci-inclus, sous la cote 9, fera voir plus clairement la nature séditieuse de ce langage. Lorsqu'ils commencèrent sur ce ton, je leur dis : " Je prends note de vos menaces et j'en ferai rapport à Québec." Le père Kohler répondit : " A quoi vous sert-il de prendre des notes ? Vous n'avez pas de témoin—pas même un ; personne ne vous croira. Nous en avons en foule, et tout ce que nous relaterons sera corroboré. Notre déclaration, appuyée par trois prêtres et par des Sauvages qui comprennent tout ce

qui se dit, sera préférée à la vôtre." Je répondis que le gouvernement ajouterait foi à mon rapport, d'autant plus qu'il avait déjà appris qu'ils avaient tenu pareil langage séditieux dans d'autres occasions. Je les avertis aussi qu'ils pouvaient être mis en accusation pour tenir un tel langage en présence de gens ignorants ; que des paroles de cette nature avaient déjà donné lieu à plusieurs infractions de la paix et qu'elles seraient peut-être cause qu'il y aurait du sang de versé. Le père Kohler répliqua : " C'est justement ce que nous espérons, et nous nous mettrons à la tête des Sauvages ; nous sommes prêts à mourir pour eux, dans la défense de leur propriété," et ainsi du reste. Après m'avoir appelé hérétique, vil anglais, protestant vénal, menteur, et serviteur d'un vil et menteur gouvernement, et de quelques autres épithètes choisies, ils parurent épuisés. Je leur dis alors qu'au traité de Manitowaning, vous leur aviez, comme surintendant-général des Sauvages en Canada, dit clairement et plus d'une fois que tant qu'ils désireraient rester séparés des autres et avoir une réserve distincte, ils le pourraient ; mais qu'ils se rappelleraient aussi qu'ils devaient être en tout sujets aux mêmes règles et règlements que les autres tribus sauvages situées comme eux ; qu'ils ne devaient pas empêcher les autres Sauvages de s'établir au milieu d'eux, ni troubler, ni molester en aucune façon les blancs qui étaient déjà domiciliés sur leur territoire ; voulant parler de Proulx et de La Ronde. Que toutes les pêcheries nécessaires à leur usage leur seraient accordées par moi ; qu'ils seraient protégés tout comme par le passé, tant qu'ils se conformeraient aux lois et aux ordres du gouvernement. J'ajoutai : " Jocko est assis là ; il a entendu parler M. McDougall ; qu'il se lève et nie cela." Jocko ne bougea point, et les jésuites se calmèrent visiblement. Je rendis alors la lettre au père Kohler en lui disant qu'un jour de dimanche, dans leur propre maison, sans la moindre provocation, et étant soutenus par une populace, ils avaient grossièrement insulté un officier public sans arme et sans défense, qui venait à eux dans le but exprès de prévenir tout trouble futur et de sauver des punitions ceux dont ils avaient la direction ; qu'ils avaient perdu tout titre à la protection que leur méritait leur costume de prêtres ; et que si jamais, hors de leur maison, en présence de mes hommes, et sans une populace pour les soutenir, ils tenaient un pareil langage, je les arrêtrerais comme magistrat et que je ferais de mon mieux pour les faire mettre en accusation pour discours séditieux tendant à provoquer à des transgressions de la loi. Je sortis ensuite de la chambre, remerciant le ciel de vivre sous le drapeau britannique et d'avoir pu sortir de là sain et sauf. En m'en revenant chez moi, le lendemain, un de mes hommes me dit, chemin faisant, qu'il avait entendu Jocko et le chef Wakigisik, devant le logement des prêtres, immédiatement après la querelle du dimanche, dire à la foule des Sauvages qu'on aurait besoin d'eux pour expulser les blancs de l'île Lonely. En apprenant cela, je me rendis à Wequemikong, où j'écrivis quelques avis, dont une copie cotée F, est ci-incluse. N'ayant pas trouvé le chef à sa maison, je résolus de retourner à l'île Lonely pour dire aux blancs ce qu'ils devaient faire et en même temps pour prendre leurs dépositions sur l'outrage de l'hiver et l'expulsion forcée de MM. de la Ronde et J. B. Proulx, sa femme et son enfant. Les pièces A, B, C, D, E, G et H sont les dépositions : la pièce F est la copie de l'avis aux chefs. Le mardi, 30 juin, au matin, par une brume épaisse, je montai à l'île Lonely ; je laissai ma chaloupe à l'ancre de l'autre côté et me rendis à l'île dans un canot de M. Proulx : je reçus les dépositions ci-incluses, cotées A, B, C, D et E. Vers deux heures p. m., pendant que je dinais chez M. Proulx, et que mes hommes prenaient leur repas dans ma chaloupe, nous entendîmes tout à coup un bruit de tambours et des cris d'hommes. Madame Proulx se sauva aussitôt dans la maison, en s'écriant d'une voix effrayée : Voici les Sauvages de Wequemikong qui viennent nous chasser ! J'aperçus deux embarcations remplies de monde qui tournaient une pointe avec une grande vitesse, — les tambours battaient, les hommes poussaient des cris. Les assaillants abordèrent au rivage, débarquèrent, au nombre de vingt-cinq en tout, et s'avancèrent vers les maisons. Le chef — un franc bandit, du nom de Ozawanimiki, qui a été un des meneurs dans les derniers actes de violence — dit qu'il était magistrat et qu'il apportait un ordre de son chef — Wakigisick — de conduire les blancs hors de l'île. Il tira un papier, qu'il lut à Proulx et à de La Ronde, et, comme je lui faisais des remontrances, il répondit qu'il était tenu d'obéir à ses ordres et qu'il expulserait ces personnes sur-le-champ. Je lui dis qu'il ne le ferait point tant que je serais là ; et comme il s'avancait pour mettre ses paroles à effet, je criai à mes hommes d'accoster et d'apporter les revolvers. Il envoya aussitôt une partie de son monde pour empêcher le débarquement. Je courus au rivage, et, me plaçant entre ces gens et le canot

qui était près du bord, je tirai un couteau de chasse et menaçai de frapper le premier qui voudrait arrêter mes hommes. Un de la bande courut aussitôt à une de leurs chaloupes et retira de dessous des hardes placées sur le siège, un long couteau dont la lame avait environ dix-huit pouces, et s'avança vers moi. A ce moment une mêlée paraissait imminente : mes hommes cependant descendirent à terre. J'en envoyai deux à mon embarcation avec un revolver et un fusil, et je m'armai moi-même et j'armai deux autres de mes hommes de revolvers. Je marchai alors au chef et le défiai, lui ou qui que ce fût de sa bande, de mettre la main sur quelqu'un des blancs ou sur leurs effets. Par mon interprète je leur expliquai à tous la loi, et les requis, au nom de la Reine, de s'en aller de l'île, vu qu'ils étaient assemblés illégalement, tumultueusement, pour faire un acte illicite. Ils se mirent à rire et me huèrent. Leur chef me dit de me taire ; que l'île était à eux, qu'ils avaient leurs propres lois, qu'ils y obéiraient et qu'ils étaient tenus de les exécuter. Alors lentement, soigneusement, article par article, je leur expliquai de nouveau la loi par mon interprète ; je leur dis que l'île appartenait à la Reine ; qu'ils n'avaient pas le droit de faire des lois pour eux ; qu'ils seraient certainement punis tôt ou tard de ce dernier outrage et d'autres aussi ; qu'aussi longtemps qu'ils vivraient en Canada—ils étaient tous, sauf deux, originaires des Etats-Unis—ils devraient se conformer aux lois ; qu'ils ne devaient pas se faire justice à eux-mêmes ; et, pour la deuxième fois, je leur dis en propres termes que nous protégerions les personnes qu'ils attaquaient, et tirerions sur quiconque mettrait la main sur elles. Voici ce que le chef répondit à cela ; je vous prie de faire attention à sa malice et à sa finesse.

“Premièrement, nous n'avons pas affaire au gouvernement, à toi, ni à la loi anglaise : nous faisons nos propres lois, et vous faites les vôtres pour la terre-ferme. Tout ce que notre grand chef nous ordonnera de faire, nous le ferons, car ses ordres viennent du conseil de ma tribu à Wequemikong.

“En second lieu, cette île est à nous, et tu n'as aucune autorité ici. J'ai le pouvoir ici, de l'autorisation de mon chef.

“Troisièmement.—Nous avons déjà expulsé Taikoma, Ketché Baptiste, de La Ronde, Proulx et d'autres gens ; et quoique le capitaine Ironside, le Dr. Leyton, M. Thebo et toi, vous ayez dit que nous serions punis, la punition n'est pas encore venue. Nous ne vous croyons point : vous êtes tous des menteurs ; nous ne tenons compte d'aucun de vous. Le gouvernement ne nous punira point ; nous attendons sa punition ; et nous sommes déterminés à tenir bon (ce mot a été employé par eux plusieurs fois) jusqu'à ce que nous voyions le bout : alors nous verrons quelle est la loi, et si votre loi est la bonne ou si c'est la nôtre.

“Nous chasserons à la terre-ferme tout homme blanc ; et nous ne laisserons personne vivre parmi nous, qu'il ne soit de notre parti et n'accepte nos lois. Toutes les îles du lac nous appartiennent, et nous ne souffrirons pas qu'on y pêche sans notre permission. Notre conseil a décidé que c'était à toi de nous montrer tes instructions et de t'adresser à notre grand chef pour donner des permis de pêche.” (N. B.—Le jésuite Kohler m'avait dit cela le dimanche en présence des Sauvages.) “Nous ne faisons pas plus de cas de McDougall, de Spragge, d'Ironside et de toi, que de ce crachat. Vous n'avez aucun droit de venir sur nos terres ; nous sommes indépendants de vous et de vos lois.” Ainsi du reste : Une répétition du discours que m'avait fait le jésuite Kohler le dimanche. Je leur répétais (espérant par ma fermeté éviter la nécessité de verser le sang) que cette île était à la Reine, que les habitants étaient ses sujets, qu'ils avaient réclamé ma protection et qu'ils l'auraient. A ce moment trois ou quatre de la bande essayèrent visiblement de passer derrière moi dans l'intention de me désarmer. Je dis à mes deux hommes d'avoir l'œil sur eux, et d'être sur leurs gardes. M. Newcombe, qui comprend un peu le sauvage, fit quelques pas en avant, et voulut dire qu'il savait que ce que j'avais dit était la loi et la vérité. Un des Sauvages, sur l'ordre du chef, le saisit aussitôt à l'épaule, et l'aurait probablement maltraité si je n'avais pas présenté mon revolver, et dit à cet homme de le laisser aller. Je dis à M. Newcombe de ne plus s'en mêler. Il devint bientôt visible que les Sauvages étaient déconcertés. La moitié à peu près s'en allèrent, et, ainsi que je l'appris après, dirent à M. Proulx qu'ils étaient fâchés d'être venus et voudraient bien être chez eux. Les anciens, qui avaient été élevés aux Etats, me tinrent tête quelque temps, invectivant contre moi et contre le gouvernement.

Je montrai la lettre que j'avais écrite au grand chef, et dit au principal de la bande de la porter au chef, avant de commettre d'autres actes illicites. Il refusa même d'y toucher,

et répondit formellement qu'ils étaient décidés de ne faire aucune attention aux lettres, et de n'avoir aucun rapport avec le gouvernement, ou avec ses officiers. Quelques instants après, ils partirent tous en disant qu'ils retourneraient à Wequemikong et tiendraient conseil avant de faire autre chose.

Je restai en cet endroit jusque vers 8 heures du soir ; et j'étais sur le point de partir, quand le chef revint avec 10 ou 12 de la bande, à travers les buissons, et, s'avancant jusqu'à la porte de Proulx, où j'étais assis,—et où il ne s'attendait probablement pas de me trouver—il dit qu'ils avaient changé d'idée. Ils avaient envoyé la moitié de leur monde à Wequemikong chercher le grand chef, d'autres hommes et des armes, et que si je restais là encore un jour ou deux, il me montrerait quel était son pouvoir ; qu'il était aussi bien magistrat que moi, qu'il avait plus d'autorité dans l'île que je n'en avais et me le ferait voir.

Je lui répondis que j'avais plusieurs autres localités à visiter, d'autres devoirs à remplir, et que je ne resterais point pour leur faire plaisir.

Je leur expliquai de nouveau la loi avec soin, article par article, et qu'ils se laissaient induire à mal par des gens qui n'osaient pas venir eux-mêmes ; que s'ils revenaient ils ne pourraient plus s'excuser sur le prétexte qu'ils ne croyaient pas mal faire ; qu'ils pouvaient se fier à ma parole, que dans le délai d'un mois, ou dès que j'aurais eu le temps de recevoir une réponse de Québec, ils sauraient quelle était la loi, et si leur loi était la bonne, ou bien la mienne ; je leur recommandai de s'en retourner et de rester tranquilles durant un mois. Quelques-uns des jeunes gens qui entouraient le chef prirent la parole et dirent qu'ils en avaient fait assez ; qu'ils feraient mieux de s'en aller chez eux et de laisser les gens en repos. Le chef se retourna vers eux d'un air farouche, les traita de lâches et de vieilles femmes, et leur demanda pourquoi ils étaient venus s'ils avaient peur d'exécuter les ordres du grand chef.

Après quelques débats, le chef partit avec sa bande en disant que peut-être il irait jusqu'au bout ou reviendrait peut-être pour enlever les filets et les barils, qu'il garderait un mois jusqu'à ce qu'on eût des nouvelles de moi.

Je tins ensuite conseil avec toutes les personnes de l'île, et je leur demandai leur avis sur ce qu'elles pensaient que les Sauvages allaient faire. Elles exprimèrent toutes la même opinion, qui était que ces individus reviendraient en armes, avec 40 ou 50 hommes, et mettraient leurs menaces à exécution. Qu'à moins que je ne pusse rester toujours là et me procurer plus de monde, elles seraient tôt ou tard expulsées et forcées d'aller sur la terre ferme. Qu'elles préféreraient me voir partir pour que la question fût réglée tout de suite à leur égard et pour savoir jusqu'à quel point le gouvernement les laisserait persécuter.

Je pensai aussi que je satisfaisais mieux vos désirs en évitant un conflit avec une troupe d'hommes armés, et qu'il valait mieux laisser ces gens insoumis à la loi se porter aux extrémités auxquelles les poussaient les jésuites, surtout après les avertissements réitérés que je leur avais donnés comme magistrat du district. Je partis cette nuit-là ; et je rencontraï, le lendemain matin, quatre Ecosseis de Goderich, qui avaient exploré l'île Manitouline, dans le dessein de s'y établir, et qui me dirent qu'ils avaient été accueillis avec de grandes civilités par les Sauvages de tous les villages situés à l'ouest de la baie de Manitowaning, et que plusieurs de ces Sauvages avaient exprimé l'espoir que les blancs iraient s'y établir et bâtir des moulins.

Ils me dirent aussi que de bonne heure le matin une embarcation, montée par 12 ou 15 Sauvages, pagayant très-vite et se dirigeant vers Wequemikong, avait tenté de leur donner la chasse ; mais qu'ayant des fusils ils n'avaient pas eu peur et avaient aussitôt tourné leur canot pour courir sus aux Sauvages, et qu'alors ces derniers avaient pris la fuite en poussant des cris et des hurlements. C'était la seconde embarcation qui était partie de l'île Lonely.

Lorsque je débarquai au phare de l'Ile-aux-Anses, M. McBeth, gardien du phare, me raconta que l'automne dernier le père jésuite Hennepeau avait tenu chez lui le langage que voici : — " Les Sauvages de Wequemikong ont leurs propres loix ; ils n'ont rien à démêler avec le gouvernement, le gouvernement n'a rien à démêler avec eux ; et s'ils veulent suivre notre avis, et nous le leur disons, ils s'armeront et expulseront tous les blancs de leurs terres."

McBeth est un vieux de la Baie d'Hudson, sa femme est une métisse ; ni l'un ni

l'autre n'ont peur des Sauvages ; mais tous deux disent que leur vie n'est pas en sûreté si on laisse les Sauvages et leurs prêtres continuer impunément.

J'ai déjà rendu compte d'une grossière tentative de voies de fait effectuée sur la personne de Mme. McBeth par quatre de ces Sauvages. Quelles que soient les mesures que prenne le gouvernement relativement aux outrages commis en novembre dernier sur Taikoma et le vieux Baptiste, à l'occasion desquels des dépositions ont été reçues par écrit à Manitowaning, je réclame, comme magistrat du district d'Algoma, comme le fonctionnaire chargé de la régie des pêcheries des lacs Huron et Supérieur, et comme employé du gouvernement, dont l'autorité a été mise au défi et traitée avec mépris, le droit de procéder d'après les dépositions que j'ai reçues et de décerner des prises de corps contre les meneurs de cette attaque et de les faire transporter au Saut ou ailleurs pour être traduits en justice aux prochaines assises trimestrielles. Pour opérer ces arrestations paisiblement et avec succès, il me faut être bien soutenu, et faire une petite dépense qui, en réalité, sera une épargne à la longue, car il faut que le gouvernement intervienne, tôt ou tard.

Ces gens se sont engagés à tenir bon, jusqu'à ce que la justice les arrête. Je sais qu'en ma qualité de magistrat, j'ai droit de procéder et de réclamer l'aide d'autres juges de paix ou que je puis remettre les dépositions au juge Prince, pour que les procédures durent des mois comme dans le cas de l'outrage fait à Taikoma et à Baptiste, l'automne dernier. Mais je ne me sens pas disposé à m'engager dans des frais ni à intervenir, à moins d'être expressément autorisé à le faire, à moins d'être assuré que serai appuyé tant que je m'acquitterai avec circonspection et légalement de mes devoirs. Si je ne suis pas autorisé immédiatement à agir comme je le suggère, je demande respectueusement à être déchargé de tout contrôle sur les îles et sur les eaux environnantes dans le lac Huron et la baie Georgienne, et de la nécessité de visiter les environs des îles Manitoulines ; car je serais exposé seulement à des insultes et à des dangers. De fait, mes hommes m'ont informé formellement le lendemain que si ces individus n'étaient pas punis, qui m'ont si grossièrement insulté et fait des défis, et qui ont jusqu'ici violé la loi impunément, leur vie ne serait pas en sûreté dans le voisinage des terres réclamées par ces Sauvages sans frein.—N. B. Ils réclament toutes les îles. Toute l'aide que je demande, ce sont des constables spéciaux de mon choix, et l'autorisation de faire un marché avec le vapeur *Ploughboy* pour le transport du parti à Wequemikong.

Je prie qu'on me l'accorde immédiatement, afin que j'aie le temps de faire les dispositions nécessaires. Lorsque je suis allé à Manitowaning en novembre dernier, j'ai offert d'arrêter Jocko et les autres meneurs ; mais le capitaine Ironsides a refusé. Si j'avais fait ces arrestations, les outrages dont il s'agit n'aurait point eu lieu, et si des mesures ne sont pas prises sur-le-champ pour punir ces gens insoumis aux lois, on entendra bientôt parler d'autres outrages plus graves. La famille qui sera maintenant expulsée est celle de Waukishik, le chef pêcheur, avec ses fils, parce qu'il a toujours été opposé à cette ligue rebelle ; qu'il veut se conformer aux réglemens du gouvernement, et qu'il leur a dit à Wequemikong dimanche dernier qu'il était, lui, bien satisfait ; que, quant à eux, ils n'avaient aucune raison de se plaindre et qu'ils avaient plus de terrain de pêche qu'ils n'en pouvaient employer, quand bien même tout le monde pêcherait. Jocko lui dit qu'il était un traître et qu'il était de son devoir d'intervenir, vu qu'il était le chef pêcheur. Waukishik répondit qu'il s'occuperait de sa propre affaire et ne prendrait nullement part à leurs actes. Son fils a déjà été expulsé et on l'a empêché de bâtir. Il m'a dit qu'il s'était adressé au capitaine Ironside, l'automne dernier, lorsqu'on abattit la maison qu'il élevait, et n'avait reçu aucune réponse. Il a eu aussi recours à moi pour avoir la permission de bâtir à Wequemikong et pour être protégé contre ces gens sans frein. Au mieux de ma connaissance, ils ne sont que quinze ou vingt, tout au plus, dans l'île entière,—commandés par Wakigisick, Jocko et Ozawanimiki. Au moyen de menaces et d'artifices et parfois, comme l'ont rapporté M. Proulx et le fils de Waukishik, au moyen de la violence au conseil, ils font la loi aux autres. Les Sauvages paisibles croient que tôt ou tard le gouvernement interviendra. La tribu de Wequemikong, qui était naguère du parti des insoumis l'a abandonné l'hiver dernier et a formellement refusé de prendre aucune part à ses lois et à ses conseils. En conclusion, voici clairement où en sont les choses. Un petit corps de Sauvages américains, domiciliés dans un certain village, appuyés et incités à la violence par des prêtres étrangers, qui répudient l'autorité du gouvernement sous lequel ils vivent et

qui prétendent être indépendants de toute loi,—ont impunément la liberté de chasser ou d'éloigner de force tous les Sauvages paisibles et bien intentionnés et tous les blancs, non-seulement de la réserve qui leur a été donnée par vous au traité, mais de partout, hors de la terre-ferme et des îles attenantes au territoire des tribus sur les rivages nord et est du lac Huron et de la baie Georgienne ; de fait, de tous les lieux qu'il leur plaît dans leur sagesse d'appeler leurs terres. S'il faut en croire Jocko, ils sont bien prêts à faire juger la question, et à s'assurer s'ils ont l'autorité qu'ils réclament. S'il est décidé, d'après la loi, qu'ils ont tort, ils se soumettront et resteront tranquilles ; voilà ce que dit Jocko. Ces gens disent encore que vous avez été déstitué et mis en prison pour avoir frustré les Sauvages de leurs terres ; que le gouvernement n'ose pas faire arpenter l'île ; que toutes vos promesses ne sont que du vent et que vous êtes un menteur, parce que vous n'avez pas effectué ce que vous promettiez de faire lors du traité. Je puis vous assurer qu'il est inutile de leur écrire ou de leur envoyer quelque agent : ils traiteront lettre et envoyé avec le dernier mépris, avec outrage, peut-être avec violence. Ils sont divisés entre eux ; et il n'y a qu'un seul moyen d'empêcher que leur insolence ne se propage, c'est d'en user avec les meneurs comme on en userait avec des blancs qui commettraient des actes illicites. Quant au langage séditieux des prêtres, j'enverrai ma déposition à ce sujet au juge Prince, qui en fera ce qu'il croira convenable ; j'ai conservé les originaux de toutes les autres dépositions pour procéder d'après elles.

J'ai resserré l'exposé des faits autant que j'ai pu ; mais il fallait faire un rapport complet pour que vous pussiez bien comprendre toute la question.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

(Signé,) WM. GIBBARD,

J. P. du district d'Algoma.

A l'honorable commissaire des terres de la couronne,  
Québec.

PROVINCE DU CANADA, }  
District d'Algoma. }

Dénonciation et plainte de Charles de La Ronde, de Wequemikong, reçue ce 30e jour de juin devant le soussigné, l'un des juges de paix de Sa Majesté dans et pour ledit district d'Algoma. — Le déposant dit : "Qu'il est Canadien, natif de Montréal, âgé de 48 ans. En 1837 et 1838, il était capitaine au 4e régiment de milice de Simcoe, colonel Moberly, stationné à Cold-Water ; lors du combat de Montgomery, il alla avec sa compagnie à Toronto. Il vint à Wequemikong en 1855, et y demeura jusqu'à ce qu'il en fût expulsé en décembre dernier ; le 13 décembre 1862, le déposant partit de l'île Lonely pour se rendre chez lui, mais, à cause du froid et de la neige, il loua une maison à Wequemi-Kousing pour l'hiver, avec Jean-Baptiste Proulx, sa femme et un enfant de trois ans ; que le 17 décembre, Jean-Baptiste Wakigisick, fils du premier chef de Wequemikong, Fabien, fils d'un autre chef du nom de Pannenakinung, William Assimway, Ignace Attawish et Alphonse Omenakon, dont le père est aussi chef, traversèrent le portage de Wequemikong, portant une lettre du premier chef de Wequemikong au premier chef de Wequemi-Kousing, qui s'appelle Jean-Baptiste Pai-Ko-Naising. Ce dernier vint à ma maison pendant que Mme. Proulx faisait à souper après le soleil couché, et dit qu'il avait reçu une lettre du chef de Wequemikong, lui ordonnant de nous faire partir immédiatement. Le déposant demanda au chef de lui permettre de rester jusqu'au lendemain, Mme. Proulx et son enfant étant malades, et le froid étant trop grand pour partir à une heure aussi avancée ; il y avait à cette époque trois pieds de neige ; les baies étaient bordées de glace et il faisait très-froid ; le chef ne voulut pas nous permettre de rester, et comme le déposant s'efforçait de lui faire des remontrances, les cinq jeunes gens ci-dessus nommés, avec d'autres, enlevèrent le poêle et le tuyau, tous nos ustensiles et effets, et allèrent les porter à un grand bateau mackinaw sur la grève ; les cinq jeunes gens nous embarquèrent tous dans le bateau, savoir : le déposant, M. Proulx, sa femme et son enfant, et nous dirigèrent à Wequemikong, où nous débarquâmes à minuit, sans qu'on nous eût laissé souper. Mme. Proulx était presque gelée à mort. Nous passâmes cette nuit avec M. Philémon Proulx, père du jeune homme emmené avec nous. Le 18, vers 9 heures a. m., le déposant et J.-Bte. Proulx furent conduits dans la chambre du conseil, où les

chefs et les notables de Wequemikong étaient assemblés. Joeko Taganini porta la parole au nom des autres et dit qu'ils avaient résolu de nous envoyer de l'île.

Ce déposant sachant que la résistance était inutile, demanda qu'on lui permît d'aller voir l'agent du gouvernement à Manitowaning, qui est à sept milles de distance. Joeko répondit "que c'était inutile; qu'ils ne se souciaient ni du gouvernement ni de son agent; qu'ils étaient déterminés à ne rien avoir à faire avec le gouvernement ni son agent; qu'ils étaient indépendants et avaient leurs lois à eux, et que quiconque ne voudrait pas obéir à leurs lois et agir de concert avec eux serait chassé de l'île." Pendant la discussion, on envoya, suivant ce qu'en croit le déposant, un des sauvages demander conseil aux prêtres. De retour, il dit: "Cela ne se peut faire." Alors le déposant dit: "Nous ne pouvons avoir de maison à Shebawaning, et la distance à faire est trop longue pour une journée si froide, transportez-nous sur la terre du gouvernement à Manitowaning: là, nous pourrions avoir une maison. Mayoagowi, Jean Ozawanimiki et le chef Wakigisick étaient les trois principaux après Joeko. Ils crièrent: "Nous ne nous occupons pas du gouvernement; la terre est à nous, et nous vous enverrons." La résistance était inutile; ils avaient commencé à porter nos effets dans la chaloupe. Le même jour, Jean-Baptiste Proulx et moi nous fûmes transportés en bateau à Shebawaning où nous arrivâmes vers 11 heures du soir. Les personnes dans le bateau étaient Jean-Baptiste Wakigisick, fils du premier chef, François Nikanigisick, Isaac Shawanaw et Antoine Wabauonsay. Il faisait très-froid; cette nuit-là toutes les baies prirent à glace pour l'hiver; le lendemain on traversait sur la glace en sûreté. Mme. Proulx souffrit beaucoup du froid et a été malade de ce voyage. Le déposant évalue les dommages qu'il a soufferts à \$200. Il faisait la pêche à l'île Lonely depuis 1853. Il a toute raison de croire, d'après ce qu'il a entendu dire, que les mêmes Sauvages tenteront de le chasser, s'il n'est protégé par le gouvernement. Le déposant ajoute que tous ceux qui ont pris part à cet acte de violence, à l'exception de deux, sont des étrangers qui, en toutes circonstances, se montrent animés de sentiments très-hostiles au gouvernement anglais.

(Signé,) CHARLES DE LARONDE.

Assermenté devant moi ce 30e jour }  
de juin 1863, à l'île Lonely. }  
(Signé, WM. GIBBARD, J.P., district d'Algoma.

PROVINCE DU CANADA, }  
District d'Algoma. }

Dénonciation et plainte de Jean-Baptiste Proulx, de Wequemikong, reçue ce 30e jour de juin 1863, devant le soussigné, l'un des juges de paix de Sa Majesté dans et pour le district d'Algoma.

Le déposant a entendu la déposition (cotée A) que vient de faire Charles de La Ronde, et en atteste la vérité. Le déposant dit que son père est natif de Montréal, a été sergent dans la milice canadienne (Queen's Rangers), qu'il a été en service actif à Toronto et à Chippewa pendant la rébellion de 1837, et a demeuré à Wequemikong pendant vingt-six ans. Le déposant est né à Wequemikong la même année que son père y est venu, est marié à une canadienne-française et a toujours demeuré à Wequemikong. L'oncle du déposant est prêtre et a passé onze ans à Wequemikong. Ayant été transporté avec M. de LaRonde à Shebawaning le 18 décembre 1862, il y resta jusqu'au 25 qu'il se rendit avec le courrier à Wequemikong pour voir sa femme, et passa quelques jours chez son père. Les Sauvages voyant qu'il voulait rester, tinrent conseil et on vint, de la part du chef, ordonner au déposant de partir à la fin de janvier par la voie de Baibamekaway. Le déposant refusa formellement de partir. On tint conseil de nuit en nuit sur le sujet, mais comme mon oncle et mon père avaient bon nombre d'amis dans l'île, les Sauvages se trouvèrent divisés. Pour ne pas être séparé de ma femme et de mon enfant, j'allai à une distance de quatre milles dans le bois où on me laissa passer l'hiver, à condition de partir au printemps, ce que j'ai fait. Si je n'étais parti, je pense qu'on m'aurait envoyé de force. Mes ustensiles ont été fort endommagés, plusieurs choses ont été perdues; j'ai été arraché à mes travaux d'hiver et je pense avoir souffert des dommages avec ma femme et mon enfant pour au moins trois cents piastres.

(Signé,) JEAN BAPTISTE PROULX.

Assermenté devant moi à l'île Lonely, }  
ce 20e jour de juin 1863. }  
(Signé,) WM. GIBBARD, J.P., district d'Algoma.

PROVINCE DU CANADA, }  
District d'Algoma. }

Dénonciation et plainte de Philémon Proulx reçue ce 30e jour de juin 1863 devant moi l'un des juges de paix de Sa Majesté pour le dit district d'Algoma.

Le déposant dit: " Je suis natif de Montréal, ai servi dans la milice pendant la rébellion, ai résidé à l'île Manitouline à Wikwemikong pendant vingt-six ans et ai épousé une Chippewoise à Wequemikong qui est encore avec moi ici. J'ai sept enfants. Immédiatement après que M. McDougall eût fait le traité, les Sauvages tinrent plusieurs conseils et je reçus ordre de partir de Wequemikong où j'ai une bonne maison en troncs d'arbres et environ vingt acres de défrichés. Je leur dis que j'étais prêt à partir, si on me payait mes améliorations. Jocko portant la parole au nom des autres, dit: " Ta maison est construite de notre bois; tu as brûlé notre bois pendant des années; tu as récolté sur notre terre; tu as pêché notre poisson; tu es déjà bien payé." Il continua: " Le conseil a décidé que tu partiras d'ici au printemps." Je suis parti ce printemps avec ma famille et ai demeuré ici depuis. J'étais à l'île et habitant de Wequemikong avant tous les chefs et Sauvages (à l'exception d'un seul) qui mettent aujourd'hui tant d'empressement à me chasser. Ils ont la haute main dans les affaires du conseil et sont venus des Etats-Unis à Wequemikong. Mon frère le révérend M. Proulx, a été, en qualité de prêtre, pendant onze ans à Wequemikong. Pendant ce temps et jusqu'à l'arrivée du jésuite étranger, la paix et l'harmonie ont régné. C'est ce que m'ont dit plusieurs Sauvages qui désapprouvent la conduite des jésuites. J'estime mes améliorations et bâtisses à six cents piastres, et mon seul recours est de m'adresser au gouvernement pour en obtenir justice ou un dédommagement, ayant été dépossédé par des individus qui ne sont pas sujets britanniques et d'après les ordres des jésuites de Wequemikong qui disent ouvertement: " que les Sauvages sont indépendants du gouvernement et peuvent faire leurs lois chez eux."

(Signé,)

PHILÉMON PROULX.

Asserment devant moi ce 30e jour }  
de juin 1863 à l'île Lonely. }

(Signé,) WM. GIBBARD, J. P., district d'Algoma.

PROVINCE DU CANADA, }  
District d'Algoma. }

Déposition de Charles De La Ronde de l'île Lonely reçue sous serment ce 30e jour de juin 1863. Aujourd'hui vers 2 h. P. M. pendant que M. Gibbard était à diner chez moi, nous vîmes deux chaloupes pleines d'hommes tourner la pointe au son du tambour; nous comprîmes de suite que les Sauvages de Wequemikong venaient nous chasser. Vingt-cinq hommes débarquèrent et se dirigèrent vers nos maisons. Le chef de la bande était Ozawanimiki qui tira une lettre dont il nous donna lecture. Elle nous enjoignait de ne pas faire la pêche et de partir de l'île. Un vieillard, Maishinimi, nous dit: " Nous sommes venus ici pour vous tuer tous." Ils se dirigeaient vers la maison pour enlever nos effets, quand M. Gibbard s'avancant leur dit: " Vous n'avez pas d'autorité ici; cette île appartient à la couronne, je protégerai ces hommes, par la force, s'il le faut." M. Gibbard envoya alors chercher à sa chaloupe son revolver et ses hommes. Aussitôt Ozawanimiki dit à quelques uns de ses jeunes gens: " Ne les laisser pas débarquer; arrêtez-les." M. Gibbard s'élançant vers le rivage, se plaça entre les Sauvages et sa chaloupe et dit qu'il s'opposerait de vive force à quiconque voudrait toucher à sa chaloupe ou à ses hommes. L'un des Sauvages courut à leurs embarcations et tira un couteau d'environ dix-huit pouces de long. M. Gibbard leur expliqua alors sa position; son autorité en tant que magistrat; la nature de la loi en tels cas; la manière d'obtenir justice, s'il se croyaient lésés. Il leur dit que personne sous le gouvernement de la Reine (excepté lorsqu'il s'agit de protéger sa maison, sa personne ou sa famille contre des actes de violence actuelle) ne doit se faire justice à soi-même; que si lui, M. Gibbard n'avait pas autorité de la Reine, ou s'il agissait contrairement à ses instructions, les Sauvages devaient se plaindre au gouvernement, et qu'alors il serait destitué (comme M. McDougall le leur avait dit au conseil) et remplacé par un autre. M. Gibbard leur présenta une lettre qui, dit-il, contenait un avertissement à l'adresse du chef à l'égard des pêcheries et de la loi qui protège la liberté personnelle dont nul ne peut être privé que par l'autorité d'un magistrat ou d'un officier compétent. Le chef de la bande ne voulut pas prendre la lettre et dit qu'il n'avait rien à démêler avec M. Gibbard; qu'il ne croyait rien de ce qu'il disait, et il ajouta: " Je suis magistrat par no

lois, et tout aussi bon que M. Gibbard ; s'il reste ici, je lui ferai voir mon autorité après demain." A l'exception de deux jeunes gens, ils étaient tous des Sauvages des Etats-Unis. Je suis certain que si M. Gibbard n'eût pas montré une grande fermeté, nous aurions été emmenés de force. En partant, le chef dit : " Tu nous as souvent dit que nous transgressions la loi et que nous serions punis ce printemps pour ce que nous avons fait l'automne dernier. Personne n'est venu nous punir, et nous ne croyons pas que le gouvernement se mêle de nos affaires. Nous voulons en faire l'expérience et voir qui a droit, de nous ou du gouvernement." Ils partirent ensuite en disant qu'ils reviendraient dans quelques jours ; qu'ils avaient entendu dire qu'on envoyait des soldats ; qu'ils aimeraient à les voir arriver.

(Signé.)

CHARLES DE LA RONDE

Assermenté devant moi ce 30e jour }  
de juin 1863 à l'île Lonely. }

(Signé,) WM. GIBBARD J. P., district d'Algoma.

PROVINCE DU CANADA, }  
District d'Algoma. }

Déposition de George Louis Newcombe actuellement à l'île Lonely, résidant d'Owen Sound, reçue ce 30e jour de juin 1863. Cette après midi, j'ai vu une bande de Sauvages d'environ vingt-cinq hommes débarquer près de mon magasin. L'un d'eux adressa d'abord la parole et lut ensuite un papier à MM. De La Ronde et Proulx, leur intimant, à ce que j'ai compris, de laisser l'île que les Sauvages prétendent leur appartenir. M. Gibbard s'avança et leur dit de s'adresser à lui s'ils avaient quelque chose à dire, leur défendant sous les peines de la loi de toucher aux deux hommes ou à leurs effets. Ils firent aussitôt quelques pas en avant et témoignèrent par leurs gestes et leurs paroles l'intention de les prendre de force. M. Gibbard leur défendit de nouveau à eux et à qui que ce fût de toucher à MM. Proulx et De La Ronde ou à toute autre personne. Comme ils manifestaient l'intention de passer outre, M. Gibbard envoya dire à ses hommes de venir vite à terre et d'emporter son sac de chasse. Le chef s'adressant à quelques-uns des siens : " Empêchez ces hommes de mettre pied à terre." Bon nombre de Sauvages coururent aussitôt au rivage ; M. Gibbard y courut aussi et leur cria de ne pas intervenir. Tous les hommes de M. Gibbard débarquèrent ; l'un d'eux lui remit un sac dont il tira des revolvers ; il en donna un à chaque homme et en garda un. A ce moment, je vis un Sauvage tirer un grand couteau de l'une de leurs chaloupes. M. Gibbard menaça alors de décharger son arme sur le premier homme qui toucherait à Proulx et De La Ronde ou à leurs effets ; il dit aux Sauvages qu'il était magistrat, qu'il était chargé de l'administration des pêcheries et tenu de protéger ces deux hommes, et qu'il les protégerait. Après un débat long et passionné, M. Gibbard expliqua (par son interprète) la loi sur le sujet et leur présenta une lettre à l'adresse de leur grand chef en leur disant qu'il l'avait écrite à Wequemikousing où il avait entendu parler de la violence qu'ils méditaient, et que cette lettre contenait la loi sur la matière et un avis de s'y conformer. Ils ne voulurent pas la prendre et répondirent que leur grand chef les avait envoyés pour exécuter leurs lois à eux ; que l'île leur appartenait ; ils dirent formellement qu'ils font eux mêmes les lois qui régissent leurs terres, et ne reconnaissent pas d'autre loi. Je crois que si M. Gibbard n'eût pas été ici, ils auraient usé de violence et exécuté le dessein qu'ils avaient exprimé. Après cela, ils partirent tous en disant qu'ils reviendraient avec leur grand chef.

(Signé.)

GEORGE L. NEWCOMBE

Assermenté devant moi à l'île Lonely, }  
ce 30e jour de juin 1863. }

(Signé,) WM. GIBBARD, J. P., district d'Algoma.

PROVINCE DU CANADA, }  
District d'Algoma. }

Déposition de William Gibbard, de la ville de Collingwood, reçue sous serment ce dixième jour de juillet, devant moi, l'un des juges de paix de Sa Majesté dans et pour le comté de Simcoe.

Le 31e jour d'octobre 1862, il alla voir le jésuite Kohler à Wequemikong, île Manitouline. Dans l'appartement où on le fit entrer, se trouvaient le grand chef Wakigisick et Jocko Taganini, ce dernier comprenant bien l'anglais. Le jésuite, en leur présence et exprimant en anglais, après avoir appelé le commissaire des terres de la couronne, M.

Spragge, le capitaine Ironside et d'autres personnes voleurs de grand chemin, et s'être servi à leur égard d'autres expressions injurieuses, ajouta : " le commissaire ou quelqu'un pour lui a enivré de whisky les Sauvages le dimanche, et pendant qu'ils étaient ivres, il leur a fait signer le prétendu traité. S'ils avaient alors suivi son avis ou voulaient maintenant le suivre, ils prendraient les armes, se réuniraient et enverraient demander du secours aux Sioux ; il les conduirait et chasserait tous les blancs des terres des Sauvages, et ferait au gouvernement anglais une guerre plus coûteuse et plus sanglante que la rébellion de l'Inde ; comme prêtre des Sauvages, il était prêt à prendre les armes et à mourir pour eux ; que s'ils prenaient conseil de lui, aucun blanc n'était en sûreté dans l'île ; que jamais la Russie ne s'était rendue coupable d'un acte de cruauté plus basse et plus infâme que celui qu'avait commis le commissaire des terres de la couronne, en volant les terres des Sauvages."

Peu de temps après ce discours séditionnel, le chef Taikoma et Ketché Baptiste, deux des cultivateurs les plus anciens, les plus respectables et les plus aisés de l'île, qui s'étaient prononcés en faveur du traité, furent pris de force dans leurs maisons et emmenés avec leurs effets à Manitowaning. On leur défendit sous peine de mort de revenir, et ils ne sont pas retournés chez eux jusqu'à ce jour. Jacko Taganini et le chef Wakigisick ont été, sous la dictée des prêtres, les principaux instigateurs de ces violences.

Moins de deux mois après, M. de LaRonde et M. Proulx avec sa femme et son enfant ont été enlevés d'une manière barbare et conduits à la terre ferme.

En conséquence des menaces qui lui ont été faites et des avis qu'on lui a donnés, M. Philémon Proulx, avec sa femme et sept enfants, a dû laisser Wequemikong ce printemps après y avoir résidé sans trouble pendant vingt-cinq ans.

Le 28 juin 1863, le déposant se rendit chez les jésuites, à Wequemikong, pour leur remettre une lettre. En présence de Jocko Taganini, du chef Wakigisick et de dix ou quinze autres Sauvages, dont plusieurs comprenaient l'anglais, le jésuite Kobler dit ce qui suit : " Le gouvernement de cette province est composé de voleurs de grand chemin ; le gouverneur lui-même, lors du premier traité, ne put faire signer les Sauvages qu'après les avoir enivrés ; le commissaire des terres de la couronne n'a obtenu le dernier traité que par les menaces et le whisky ; les Sauvages qui ont signé étaient tous ivres ; autrement ils n'eussent jamais signé un papier aussi infâme ; si les Sauvages étaient des hommes, ils prendraient les armes, le suivraient et chasseraient de leurs terres jusqu'au dernier blanc ; que pas un blanc ne devait mettre le pied sur le sol des Sauvages ; que je n'avais que faire d'être là avec le pavillon anglais ; que le gouvernement ferait bien de se rappeler la guerre de Floride dans laquelle un petit corps de Sauvages tua trois mille blancs avant que les Sauvages abandonnassent leurs terres ; qu'ils ne faisaient pas plus de cas du commissaire, du capitaine Ironside ou du département que d'une paille ; qu'ils avaient leurs lois et que le gouvernement n'avait pas d'autorité sur les terres des Sauvages." Le déposant ajoute que le jésuite Choné et un autre aussi présent firent les mêmes menaces et se conduisirent de la manière la plus injurieuse et la plus outrageante. Que le même jour, une demi-heure après cela, Jocko Taganini et le chef Wakigisick dirent aux Sauvages à la porte de l'église d'aller à l'île Lonely et aux autres îles expulser tous les blancs.

Que le lendemain deux chaloupes pleines de Sauvages de Wequemikong, au nombre de 25 en tout, se rendirent à l'île Lonely avec une sommation ou ordre du grand chef Wakigisick de transporter à la terre ferme tous les blancs de l'endroit.

Ce déposant croit, et d'après les renseignements obtenus, à la certitude que si ce n'eût été des propos séditionnels des jésuites Kohler, Choné et Hennepaux, les Sauvages de Wekemikong ne se seraient pas rendus coupables des infractions à la loi et des outrages ci-dessus relatés.

Solomon Thibo, J.P., de Killarney, Donald McBeth de l'Île-des-Anses et plusieurs autres personnes peuvent prouver que les prêtres ci-dessus nommés ont fait usage en différentes occasions, de pareil langage en d'autres endroits.

(Signé,)

WM. GIBBARD.

Assermenté devant moi, à Collingwood, }

| 10e jour de juin 1863. }

(Signé,)

J. McWATT, J.P.,

Maire de Collingwood.

COLLINGWOOD, 10 juillet 1863.

MONSIEUR,—J'avais écrit le rapport ci inclus et j'en mettais une copie au net, lorsque j'ai reçu une lettre de MM. Proulx et De La Ronde, dont je vous transmets copie, par laquelle ils m'apprennent qu'en dépit de mes avertissements réitérés, ces brigands de Sauvages sont revenus le lendemain au nombre de 56 et ont emmené nos locataires de l'île Lonely à Shebawaning. J'écris à MM. Proulx et De La Ronde de rester à Shebawaning jusqu'à ce qu'ils aient de mes nouvelles, leur présence pour identifier des individus et leurs dépositions pouvant m'être nécessaires. Les dépositions qu'on m'a transmises ne sont pas en forme et je n'aimerais pas à procéder d'après elles.

Comme ces gens n'ont rien à manger ni aucun moyen de se procurer des aliments à Shebawaning, j'ai autorisé le commis du Ploughboy à leur donner de la farine, du lard et du thé en quantité suffisante pour leur subsistance en attendant que le gouvernement agisse.

Je pense que le gouvernement sera maintenant convaincu de la nécessité de prendre des mesures immédiates pour la protection de nos locataires pêcheurs et de tous les sujets paisibles de Sa Majesté contre ces actes de violence, de faire punir les coupables, et qu'à l'exemple de ces Sauvages, il fera promptement exécuter ses lois.

J'ai l'honneur d'être, etc., etc.,

(Signé,)

WM. GIBBARD, J.P.,

District d'Algoma.

À l'honorable Commissaire des Terres de la Couronne.

KILLARNEY, 1er juillet 1863.

HONORABLE MONSIEUR,—En partant de l'île Lonely, vous nous recommandâtes de vous écrire et de vous rapporter fidèlement ce qui se passerait entre nous et les Sauvages. Vous savez que l'une des deux chaloupes qui arrivèrent lorsque vous étiez chez nous, partit pour Wequemikong, après que vous avez eu montré vos revolvers, afin d'amener du renfort. Le lendemain de votre départ, arrivèrent quatre chaloupes avec environ cinquante-six hommes. Ils débarquèrent au-dessus du port et se dirigèrent vers nos maisons. À leur arrivée, je vis qu'Osawanimiki était accompagné de quatre chefs : Wakigisick, Missisangay, Thomas Kenoshameg, Jean Baptiste Flamand, et aussi de Joeko Taganini.

Osawanimiki s'adressant à moi, dit : " hier, je vous ai lu une lettre de nos chefs, " qui sont ici présents, et j'agis maintenant d'après leur ordre. Je vous le demande une " fois de plus : voulez-vous vous en aller, oui ou non ? Je n'entends pas qu'on se moque " de moi. Vous ici, regardez le nombre d'hommes que j'ai envoyé chercher ; si votre " protecteur (Gibbard) était ici, il sentirait le poids de notre mécontentement (signifiant " par là qu'ils vous tueraient) ; mais comme il a déserté le champ de bataille, il faut que " notre colère retombe sur vous." (Voulant dire moi et M. Proulx).

Je répondis : " toi, Osawanimiki, tu peux te montrer brave, avec environ soixante " hommes pour te défendre contre trois ; je puis te faire voir que je ne suis pas lâche ; " regarde ces femmes et ces enfants. Me promets-tu de ne pas leur faire de mal si je " succombe ? J'aimerais mieux mourir que de me montrer lâche comme toi. Hier, M. " Gibbard a fait trembler toute votre bande en montrant ses revolvers ; moi, je n'ai pas de " telles armes ; dis que vous épargnez ces femmes et ces enfants, et ta vie est au bout !"

Les récriminations continuèrent, mais nous fûmes forcés de partir parce qu'il refusait d'épargner la vie de ceux qui ne voulaient pas mourir—c'est-à-dire, les femmes et les enfants. Nous consentîmes donc à partir parce que la résistance était inutile et que vous nous aviez dit d'agir de la sorte. J'espère vous voir bientôt. Ayez soin de ne venir qu'avec une forte escorte, autrement vous serez insulté par les jésuites et les rebelles.

Vous savez qu'ils voulaient s'emparer de nos retz, mais je crois qu'ils ont été conseillés de ne rien prendre de nos effets. Deux Sauvages qui sont traversés ici nous ont dit, à M. Proulx et à moi ; qu'ils avaient agi d'après l'avis des prêtres ; quelques-uns ne vinrent que pour obéir à leur loi ; s'ils s'y étaient refusés, on les aurait bannis comme Tegammond et Ketché Baptiste l'ont été ; ce que vous savez bien.

Je puis vous dire que nous sommes ici dans une triste situation. Il a été défendu à M. Proulx de mettre le pied sur le sol de Wequemikong. Si vous ne lui venez en aide, je pense bien qu'il perdra sa maison et vingt-six ans de travaux. Je pense que les prêtres se sont mêlés de cette affaire ; il leur eut suffi de prononcer un seul mot pour mettre les

Sauvages à l'ordre. Deux Sauvages nous ont dit à M. Proulx et à moi, qu'ils avaient été conseillés par les pères, comme ils appellent les prêtres.

Pour prouver les faits ci-dessus, nous donnerons lecture de cette lettre à M. Thibo et ferons serment de la vérité de son contenu.

(Signé,)

C. DE LARONDE,  
PHILÉMON PROULX.

J'ai oublié de dire qu'Ozawanimiki a dit qu'il était décidé à nous abattre, Proulx et moi, si nous refusions d'obéir à l'ordre dont je viens de parler; et que si le gouvernement nous plaçait de nouveau sur l'île Lonely, ils nous chasseraient une seconde fois et avec plus de rigueur.

Assermenté devant moi, ce 6e jour de juillet, en l'an de Notre Seigneur mil huit cent soixante-et-trois, à Killarney, district d'Algoma.

(Signé,)

L. T. THIBO, J.P.,  
District d'Algoma.

COLLINGWOOD, 11 juillet 1763.

MONSIEUR, — J'ai l'honneur de vous informer qu'Olivier Fisher, vagabond notoire, et je puis même dire hors-la-loi, a pris possession, en compagnie de quelques métis et Sauvages Wequemikongs des pêches de nos locataires à l'Île-au-Cheval et m'a fait dire de venir l'arrêter, si je l'osais. C'est là l'une des places que revendiquent les Sauvages Wequemikongs, et je ne crois ni sûr ni à propos d'intervenir sans instructions spéciales, m'attendant bien à être avec mes hommes exposé à la violence.

Ces outrages se répèteront, comme je l'ai dit hier dans mon rapport, jusqu'à ce que cette bande de vagabonds parvienne à contrôler tout le littoral du lac.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre obéissant serviteur,

(Signé,)

WM. GIBBARD.

A l'hon. Commissaire des Terres de la Couronne, Québec.

SAULT STE. MARIE 27 juillet, 1862.

MONSIEUR, — J'ai l'honneur de vous informer que j'ai rencontré à Shebawaning M. Dickson des mines de Bruce qui m'a dit avoir entendu le Père Kohler tenir le langage suivant à Shebawaning, l'automne dernier, qu'il était prêt en tout temps à prouver, et qu'à son avis ce jésuite devrait être arrêté. Voici ses paroles: "si on se saisit de leurs terres, les Sauvages manitoulines devraient s'armer et tuer tous les blancs, hommes, femmes et enfants comme avaient fait les Sauvages aux Etats-Unis."

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

(Signé,)

WM. GIBBARD.

L'honorable Commissaire des Terre de la Couronne,  
Québec.

WIKWEMIKONG, 9 juillet 1863.

Monsieur et Révérendissime Vicaire-Général, *Pax Christi.*

Les affaires ont pris une autre face; mais celui qui dirige et qui tient en ses mains le cœur des rois, n'a pas changé. Voici donc le moment du dénouement. Tout est réglé et connu dans les conseils d'en haut. Mais *quis consiliarius ejus fuit?* Le conseiller de Dieu est celui qui dit: *fiat voluntas tua* et qui par sa grâce est disposé à s'y abandonner *sicut in celo et in terrâ.*

Nos tracasseries ne cessent pas comme vous le voyez par l'incluse. L'exemple du lion excite les lionceaux qui veulent aussi teindre leurs dents dans le sang de la proie.

Mais la pauvre proie à qui le cœur a failli aussi bien que les forces à l'aspect terrible du père lion a retrouvé son cœur et les forces lui sont revenues pour repousser les lionceaux. Qu'en dira père lion? Tout viendra ensemble. Si je suis appelé, je m'attends bien à quelques coups de dents; mais je tâcherai de me cuirasser, *prudens sicut serpens et simplex sicut columba.* Il me semble que je suis la recommandation de N. S. *nolite cogitare quomodo aut quid loquamini.*

La pièce que je vous envoie est transmise en même temps au "Canadian Freeman" de Toronto. Il a été jusqu'ici notre organe. Aussi s'est-il ressenti un peu des coups de dents : d'abord, il a été exclu des bureaux du gouvernement, et cela dès son début l'automne dernier. Aujourd'hui on lui retranche la publication des lettres de rebut. Cela insinue assez quelles sont les dispositions de nos lions par rapport à leur proie.

A toute éventualité, nous nous occupons maintenant de la construction d'un moulin à farine pour nos Sauvages. Peut être y joindra-t-on une scierie. Vous voyez que les bourrasques ne nous empêchent pas d'agir tranquillement.

Nous avons une sécheresse effroyable. Que le bon St. Joseph ait pitié de sa terre !

Je suis avec un profond respect,

Votre très-humble et très-obéissant serviteur,

En N. S. J. C.

(Signé,) J. V. CHONÉ.

SAULT STE. MARIE, 27 juillet 1863.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous faire rapport que suivant vos instructions en date du 18 juillet 1863 et ce que nous avons arrêté ensemble à Toronto sur les mesures à prendre, j'ai engagé, par l'intermédiaire du capitaine Prince de la police de Toronto, huit constables spéciaux, y compris le sergent major Cummings. Lundi le 20 du présent, je me rendis à Barrie où j'eus un long entretien avec le juge Gowan et engageai le constable en chef Rogers et quatre autres constables ; à Collingwood, j'ai engagé le constable en chef Dudgeon et quatre autres constables, et aussi une chaloupe. Je suis convenu de payer aux constables deux piastres par jour—chaque homme devant se munir d'un revolver. C'étaient tous des hommes très-fiables. Le constable en chef devait avoir trois piastres par jour ainsi que le nommé Colgan de la police secrète (envoyé spécialement par le capitaine Prince). J'ai constaté par le capitaine Prince et d'autres personnes que les prix mentionnés étaient peut être même moindres que la rémunération ordinaire de ces services spéciaux, et personne ne voulait entreprendre l'expédition à moins. Le commis du Ploughboy consentit à ne demander que le prix ordinaire du passage, à moins d'être retenu au delà du temps ordinaire. Nous partîmes de Collingwood le 23 à midi et arrivâmes à l'île Lonely le 24 au matin. Je débarquai aux établissements de Waukikishik, de Proulx et De La Rondé. Je ne rencontrai personne que M. Newcombe qui avait abandonné son poste par crainte des Sauvages et venait chercher ses marchandises. Arrivé dans la circonscription du district, j'assermentai les constables, rédigeai les sommations et les mandats, m'attendant bien à la violence ou à la résistance de la part des inculpés. Arrivé à Wequemikong, je débarquai en compagnie du constable en chef Rogers, de Cummings, Wm. Watts et Charles Lamorandière—que j'avais envoyé chercher pour me servir d'interprète. Je montai la côte et envoyai M. Lamorandière porter un message aux Sauvages, leur demandant de me rencontrer dans une de leurs maisons. Ils s'y refusèrent, mais étaient prêts à me rencontrer au presbytère. Je leur dis que je n'aimais pas à aller là, parce qu'on m'y avait déjà grossièrement insulté. Mais comme c'était le seul moyen, et ne voyant personne autour du local, je me décidai à entrer avec les trois constables nommés. La chambre et les passages étaient encombrés, et les Sauvages réunis avaient l'air irrités et turbulents. J'envoyai au bateau dire aux autres hommes de débarquer, et m'adressant au grand chef, je commençai à lui expliquer ma mission et mes devoirs. Bientôt entra le père Choné qui se mit à interrompre les procédés et prétendit que les Sauvages ne sont pas les sujets mais les alliés du gouvernement, que je n'avais, comme magistrat, aucune juridiction sur eux, et il dit aux Sauvages de ne pas m'écouter. J'essayai à plusieurs reprises de me faire entendre, de lire les sommations ainsi que votre lettre, mais en vain. J'étais assis sur une table, lorsqu'après beaucoup de criailleries, de huées et de vociférations, un Sauvage à la mine féroce, qui se tenait debout derrière le père Choné et le grand chef, s'élança d'une manière étrange pour m'assaillir. Cummings et Rogers se jetèrent en avant et le prévinrent. Je demandai son nom, en pris note et dis aux constables de le surveiller, voulant le faire arrêter bientôt. C'était Thomas Kenosshameg, l'un des prévenus—les Sauvages poussaient des huées et ne voulaient pas cesser leur tapage, malgré toutes mes instances ; le père Choné ni le grand chef n'essayèrent en rien d'arrêter cet homme et de faire observer la paix. A ce moment, nous nous crûmes

tous les quatre en danger. Le père Choné me remit une lettre que je vous envoie. Je lui dis que je n'avais pas affaire à lui, et nommant certains individus, j'ajoutai qu'il fallait qu'ils comparussent devant le juge Prince pour répondre de leur conduite à l'île Lonely. M. Choné dit qu'ils n'iraient pas devant le juge Prince; qu'ils iraient au parlement se faire entendre. Il m'empêcha tout à fait d'être écouté. Tout à coup les Sauvages se débandèrent, et nous sortions de l'appartement, lorsqu'apercevant des constables à quelques pas, je résolus d'appréhender, s'il était possible, Kenoshameg, qui avait voulu m'assaillir; il était à droite dans le passage à côté de Wakigisick. J'enjoignis aux constables de l'arrêter. Ils avancèrent aussitôt, mais le père Choné s'opposa à eux avec violence. Je lui dis que je respectais son état; que je ne voulais pas faire mettre la main sur lui. Je répétais cela deux ou trois fois, mais ajoutai que s'il persistait à user de violence et à résister aux constables, je le ferais éloigner. Il continua à résister avec la même violence; les Sauvages se pressaient autour de nous dans les différents passages. Craignant que si le tumulte durait plus longtemps en cet endroit, nous ne fussions gravement assaillis et en danger peut être de perdre la vie, je dis aux constables de l'éloigner et d'essayer à éloigner Kenoshameg et tous ceux qui faisaient résistance. Un ou deux sauvages qui étaient en avant me saisirent aussitôt à l'épaule et par mon habit et s'efforcèrent de me descendre des marches; les constables furent quelque temps avant de pouvoir me dégager. En dehors de la maison, les constables firent de leur mieux pour arrêter les plus violents, mais à peine en prenaient-ils un que cinq ou six venaient le délivrer. Ils envoyèrent chercher des fusils, se saisirent de batons, de pierres, de planches, de rames; le tumulte était tel qu'il leur était impossible d'exécuter leur devoir sans armes à feu, dont je défendis expressément de faire usage. Je réunis les constables en chef et me consultai avec eux; ils furent tous unanimes à dire qu'il fallait les arrêter tous ou n'arrêter personne; que les Sauvages s'armaient et que si nous persistions, il y aurait du sang répandu. Je leur ordonnai de s'abstenir. Après que le jésuite Choné eût été emmené à la grève, les Sauvages furent bien plus tranquilles. Je leur expliquai alors, par mon interprète, la nature de la sommation; qu'il n'était pas permis de résister aux agents de la justice; que ceux nommés dans la sommation feraient mieux de venir paisiblement, pendant que le bateau était là; qu'ils seraient traités avec justice au Sault. Lamorandière s'efforça de les persuader d'aller paisiblement au Sault comparaître devant le juge Prince. Plusieurs m'écoutèrent tranquillement et avec respect, mais se refusèrent à venir au Sault. Je descendis alors au rivage où le père Choné était sous la garde de quelques constables et lui demandai s'il voulait promettre d'obéir à une sommation et de comparaître, lorsqu'il en serait requis. Il me répondit qu'il ne comparaitrait pas devant le juge Prince, mais qu'il irait à Montréal ou à Québec ou devant le parlement. Je crus devoir le relâcher, et je suis convaincu que si j'eusse tenté de l'emmener, lui ou quelqu'autre à bord du bateau, quelques-uns de nous auraient été tués. Pendant tout le temps que j'ai été dans la maison, je n'ai pu lire ni faire interpréter les sommations. D'après ce que m'ont dit le père Hennepeaux (qui s'est toujours monté très-paisible) et M. Lamorandière, je suis convaincu qu'il faudra une force imposante pour amener les délinquants au Sault; mais je pense qu'ils consentiraient tous à aller à Québec ou à Montréal, et que nul magistrat ou officier du Haut-Canada ne pourra sans danger aller exécuter la loi parmi eux, à moins d'avoir une escorte beaucoup plus forte que celle qui m'accompagnait, s'il veut être respecté. Les Sauvages seraient probablement portés à croire et à suivre les avis de quelque avocat de leur religion envoyé de Québec ou de Montréal, et je pense que la meilleure chose à faire, même aujourd'hui, à moins que le gouvernement ne soit disposé à encourir de grands frais pour faire exécuter des mandats, serait de choisir quelque personne ayant la confiance de l'évêque et du gouvernement, qui irait expliquer aux Sauvages l'illégalité de leur conduite. Ils croient sans aucun doute avoir raison et n'être pas régis par les lois du Canada, car, comme ils le prétendent, ils ne sont pas sujets mais alliés du gouvernement anglais.

Dans toute cette affaire, dans des circonstances difficiles et critiques, et malgré la violence des provocations, les constables ont agi avec beaucoup de sang-froid, et j'ai surtout des obligations aux constables en chef Cummins, Rogers et Dudgeon.

Après les menaces qu'on m'avait faites à l'île Lonely et ce que m'avaient dit mes hommes restés pour m'attendre à Wequemikong, je ne comptais pas mener à bonne fin mon entreprise, à moins d'être accompagné d'une forte escorte, et j'étais convaincu qu'on me maltraiterait.<sup>2</sup>

En allant aux mines de Bruce, j'arrêtai Ozawanimiki pour avoir dirigé une bande de vingt-cinq émeutiers, jeté la terreur parmi les habitants paisibles de l'île Lonely, envoyé un parti dans le but d'empêcher mes hommes de descendre à terre et s'être illégalement et séditieusement rendu sur les lieux dans l'intention de commettre une infraction de la paix. A son arrivée au Saut, il fut remis aux autorités compétentes et subit le même soir son procès. Cet homme a dirigé toutes les violences qui ont été commises. Les renseignements que j'ai reçus et les faits que je viens de relater m'autorisent à refuser d'aller de nouveau à Wequemikong en qualité de magistrat, à moins d'avoir avec moi une compagnie de soldats, en sus du nombre nécessaire de constables.

J'écris cette lettre en grande hâte pour pouvoir l'expédier par le bateau. J'ai à m'occuper d'une multitude d'affaires dans un temps très-court, mais je ne me croirais pas justifiable de retarder le bateau ou les hommes, les dépenses étant déjà très-fortes.

Comme je n'avais pas d'argent en mains pour payer les dépenses, j'ai tiré sur vous le montant dû pour l'expédition.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

A l'hon. Wm. McDougall, (Signé) WM. GIBBARD,  
Commissaire des terres de la Couronne.

*A Son Excellence le Gouverneur-Général,*

LES SAUVAGES DE WIKWEMIKONG (ILE MANTOULINE, LAC HURON) HAUT-CANADA.

Relation de ce qui s'est passé entre M. William Gibbard et lesdits Sauvages aux jours ci-dessus désignés relativement à une île de pêche appartenant à ces Sauvages, et que M. Gibbard a prétendu louer aux blancs.

[Copie d'une lettre de M. Gibbard à un missionnaire de Wikwemikong.]

SHEBAWANING, 27 juin 1863.

CHER MONSIEUR—Je vous serais obligé de vouloir bien annoncer aux Sauvages dont vous avez la direction que j'ai affirmé à Philémon Proulx et à Chs. de LaRonde la moitié sud de l'île Lonely et quatre milles au large tout autour des parties est, nord et ouest de l'île. Aucun Sauvage ni personne autre ne pourra, sans la permission du locataire pêcher sur cette propriété, se servir de la grève comprise dans le bail, ni y couper du bois, à moins d'y être forcé par le mauvais temps. En avertissant vos Sauvages, vous leur éviterez peut-être des punitions et la prison, car je ferai rigoureusement exécuter la loi. J'agirai sur toutes les plaintes qui seront faites.

Tout à vous.

(Signé) WM. GIBBARD,  
Insp. des pêcheries des lacs Huron et Supérieur.

Au rév. M. Kohler, Wequemikong.

M. Gibbard demandé par les Sauvages, pour rendre raison de la démarche, se rendit chez le missionnaire, disant qu'il n'avait rien à faire avec les Sauvages. Il remit au missionnaire la lettre ci-dessus. Sur l'observation de ce dernier que cette lettre n'était revêtue d'aucune autorité, que d'ailleurs elle serait envoyée à Québec, M. Gibbard reprit la lettre des mains du missionnaire, et refusa durant un long temps de la rendre.

#### RELATIONS DES SAUVAGES.

[Traduction.]

WIKWEMIKONG, 28 juin, 1863.

C'est en ce jour que fut remise à notre Robe-noire une lettre contenant des règlements qui devaient nous être communiqués. C'était un dimanche que l'apporta *Eshkewegwanoke* (nom par lequel les Sauvages désignent M. Gibbard et qui signifie Ramasseur de tripailles de poissons). Nous, quand nous entendîmes cela, nous ne fûmes pas contents du tout qu'on louât des pêches, les pêches des Sauvages. Okiwesimimis (l'île du Vieux, *Lonely Island*), Tabassakwang (île Basse), Bakaakwaminis (île du Coq), Beshikokirjiminis (île au Cheval), Wissakoteminis (île Brulée), dont nous sommes propriétaires, aussi bien que de Otawaminis (îles des Otawas, Manitouline). Cette île Lonely, il y a là constamment des Sauvages, et leurs maisons (de pêche) y sont.

Quand nous eûmes appris qu'on l'avait louée, nous fûmes indignés. Aussitôt nous avons député un vice-chof pour s'y rendre. Il y alla. Prends garde à toi, conduis-toi bien. Ainsi lui fut-il dit. Et il se conduisit bien, selon sa commission. (Il y avait environ 20 hommes avec lui.)

30 juin. C'est en ce jour qu'arriva à l'île Lonely le député Ozawanimiki, (c'est maintenant ce dernier qui va parler.)

Quand nous abordâmes, les hommes de Eshkamegwanoko (Gibbard) se jetèrent dans un canot pour aller chercher des pistolets dans leur barge à l'ancre.

Gibbard :—“ Que venez-vous faire ici ? ” Je lui dis : “ Nous sommes envoyés, c'est pourquoi nous venons.”

Gibbard :—“ Je n'écouterai rien de tout ce que vous pourrez dire.”

Ozawanimiki :—“ Je n'ai rien à te dire à toi, c'est à Pinimo (Philémon Proulx) et Shagawimanitous (Charles De La Ronde) que je suis envoyé. J'apporte une lettre contenant les décisions de nos chefs.”

Gibbard :—“ Je n'écoute pas cela. Les Sauvages de Wikwemikong n'ont aucun droit, ce sont tous des imbéciles.”

Philémon Proulx se mit à lire la lettre, ainsi conçue :—“ Philémon et De La Ronde, aujourd'hui on vous demande : est-il bien vrai que vous avez loué cette île, notre propriété ? si ce qu'on nous a dit est vrai, vous n'agissez pas bien. Depuis que vous demeurez avec nous, on vous a laissés pêcher tranquillement sans frais ; partout où les Sauvages pêchent, là vous aussi vous pêchez. N'était-ce pas mieux comme vous pêchiez jusqu'ici sans frais ? Et maintenant, louant la pêche d'un étranger qui n'en est pas le maître, vous ne faites pas bien. Il n'en sera pas ainsi. Maintenant donc il faut vous retirer, allez là-bas sur la terre ferme.”

Gibbard :—“ Allons ! frappe-les,” (dit-il à Ozawanimiki, en levant le poing).

Ozawanimiki :—“ Non ; Je ne frappe point.”

Gibbard, une seconde fois : “ Allons ! frappe-les.”

Ozawanimiki :—“ Non,” te dis-je, je ne frappe pas. Je ne veux faire que ce pourquoi je suis envoyé. Je viens dire à ces hommes de s'en aller tranquillement.

Gibbard :—“ Non ; ils resteront, c'est moi qui les ai mis ici—ma volonté se fera. Oui, oui, ils resteront.”

Ozawanimiki :—“ Non, pas ta volonté, c'est la mienne qui se fera. Je suis le maître de ceci.”

Gibbard :—“ Vite venez à terre ! ” dit-il à ses hommes. En disant cela, il court au rivage.

“ Apportez, apportez, les pistolets ! ”

Ozawanimiki :—“ Empêchez-les de débarquer ! ”

Gibbard ayant gagné le rivage tira son couteau. Il le brandit contre un Sauvage, dit un homme des nôtres. En même temps la barge arriva à terre ; aussitôt on donna à Gibbard un pistolet à 6 coups. “ Voilà pour 6 hommes, dit-il, en dirigeant son pistolet contre un Sauvage ; ” alors ils revinrent vers nous, son interprète aussi tenait un *revolver* ; ils en avaient aussi dans les poches de leurs habits. Et Philémon Proulx tenait un sac de menottes.

Alors Gibbard vint se mettre à la place d'où il voulait parler et dit : “ allons ! mes amis, je vous déclare que je suis envoyé par la Reine et par le gouverneur avec pouvoir ici. Je suis magistrat, c'est le gouverneur qui m'a donné ce que vous me voyez en main. Je tirerai sur quiconque viendra toucher mes hommes.”

Ozawanimiki :—“ Est-ce la Reine et le Gouverneur qui te disent de tirer sur ces Sauvages quand ils veulent te parler et conserver leur propriété ? As-tu reçu cette commission ? Non, ni la Reine ni le Gouverneur ne t'ont donné la commission de chasser les Sauvages de leur propriété.”

Gibbard :—“ Cette île n'est pas votre propriété. C'est le gouverneur qui en est le maître jusqu'ici.”

Ozawanimiki :—“ Oui, dans toute sa longueur, c'est moi qui en suis le maître comme Sauvage.”

Gibbard :—“ C'est McDougall qui m'a dit de louer cette île.”

Ozawanimiki :—“ La propriété du Gouverneur, c'est là probablement ce qu'on t'a dit de louer. Tu me vois, je n'ai rien en main. Et toi, qu'est-ce que tu tiens là ? As-tu reçu ordre de la Reine et du Gouverneur de tirer sur le Sauvage ? T'ont ils dit de le chasser de sa propriété ? ”

Gibbard.—“ S'il veut casser, violer la loi ! Il n'y a qu'un maître du Canada, il n'y a qu'un drapeau.”

Ozawanimiki—C'est vrai : “ Il n'y a qu'un maître, il n'y a qu'un drapeau. La Reine est aussi ma Reine et le Gouverneur..... Le drapeau du Gouverneur est mon drapeau ; mais pourquoi n'y ait qu'un Gouverneur de cette terre du Canada, moi aussi je suis le maître de cette terre. C'est mon ancêtre qui en a été le propriétaire jusqu'ici. Le Gouverneur m'a dit : “ Garde bien ta terre. N'écoute pas le premier venu qui te dira quelque chose. C'est moi qui viendrai te parler quand j'aurai quelque chose à te dire.” Voilà ce qu'a dit le Gouverneur ; et c'est pourquoi je fais bonne garde.”

Gibbard.—“ Le Gouverneur me donne le pouvoir d'en agir ainsi,” dit-il, en levant le revolver contre un Sauvage.

Meshinini lui dit : “ Je ne crains pas du tout ce pistolet, si tu le tires, vous mourrez tous. Je suis un homme, moi. Je suis Ottawa. C'est moi qui t'ai sauvé la vie, t'ayant prêté secours dans la guerre. Tu vois ces hommes : ils n'ont rien dans les mains, et toi, que tiens-tu là ? Jamais les hommes n'en agissent comme tu fais, quand ils se parlent.”

Alors il posa son pistolet. Ozawanimiki dit à ses hommes : “ Allez à Wikwemikong raconter ce qui se passe ici.” Et il dit à Gibbard : “ Allons ! toi ne t'en vas pas ; attends ceux qui vont à Wikwemikong, tu verras la commission que j'ai reçue. Quand ils seront arrivés, je ferai ce qu'on m'a dit.” (Dans l'intervalle, M. Gibbard prit le large.)

“ Quand les chefs furent avertis, ils se rendirent à l'île Lonely ; les hommes disaient : “ Emparons des fusils ;” les chefs dirent : “ Non, allons tranquillement voir ce qui se passe, “ et ils ne prirent aucune arme. Quand nous arrivâmes à l'île Lonely, on parla de La Ronde et à Philémon. “ Prépare toi, ramasse tes filets, maintenant tu vas partir.” Il se prépara et s'en alla tranquillement. On ne lui prit rien.

(A SON EXCELLENCE.)

Qu'enfin donc ces blancs nous laissent tranquilles ; ils nous tourmentent trop. Peut-être qu'un jour nous ne serons pas les maîtres de nos jeunes gens pour les contenir en paix. Quand on loua pour la première fois ces pêches, on demanda à nos chefs de les laisser louer. “ Vous serez payés,” leur disait-on, et jusqu'ici depuis trois ans, rien du tout. C'en est fait, nous ne voulons plus laisser louer ces îles que nous avons réservées. Que ces blancs nous laissent donc tranquilles ; ils nous tourmentent trop ; qu'ils cessent, et nous serons en bonne amitié avec eux. Qu'ils cessent de vouloir tirer sur nous. C'est le moyen qu'emploie le blanc pour nous effrayer, mais quoiqu'il en soit, nous n'aurons pas peur.

Voilà encore comme a parlé Charles Lindsay, il y a eu un an l'automne dernier. “ Des soldats viendront pour surveiller, a-t-il dit pour faire peur au Sauvage. Encore l'automne dernier, McDougall a tenu semblables propos : J'apporte des décisions très pesantes (dures) du Gouverneur. Elles écraseront quiconque fera la moindre chose.” Voici encore ce que dit l'automne dernier le chapeau blanc (Ironsides) “ je ne tarderai pas d'une minute à employer la force que le Gouverneur m'a laissée.” Il ne fit cependant rien. Voilà leur coutume. Ils mettent en avant le nom du Gouverneur pour nous maltraiter. C'est tout.

Les chefs de Wikwimikong.

THOMAS MOKOMANISH,

WAKEGIZIG,

NESSIGGABAWI.

Wikwemikong, 4 juillet, 1863.

(Signé,)

Le traducteur, J. V. CHONÉ, S. J.,

Missionnaire.

COLLINGWOOD, 28 juillet 1863.

A l'hon. Wm. McDougall,

Commissaire des Terres de la Couronne,

Québec.

MONSIEUR, — Je vous envoie ci-incluses certaines dépositions faites au sujet de M. Gibbard, inspecteur des pêcheries dans les lacs supérieurs. Hier après-midi (mardi), à l'heure ordinaire, le *Ploughboy* a accosté au quai du chemin de fer du Nord, ici. A l'exception de M. Gibbard, tout le parti qui a monté à l'île Manitouline, est de retour. A cette question : “ Où est M. Gibbard ?” la seule réponse qu'on a pu faire est que la der-

nière fois qu'il a été vu, c'est en approchant du côté de Shebawaning du Petit-Courant, sur les trois heures hier au matin. La chaloupe atteignit Shebawaning, et, après avoir attendu plusieurs heures, comme M. Gibbard ne paraissait pas, on commença à se demander où il pouvait être. On ne put rien préciser d'une manière satisfaisante, parce que tous ceux qui étaient sur la galerie du vapeur, quand on était à Shebawaning, sont convaincus qu'il n'a pas été à terre. Le sentiment qui devint alors général, fut que M. Gibbard avait été victime d'un acte atroce ou qu'il était tombé accidentellement par-dessus le bord. Comme il s'était écoulé plusieurs heures entre le moment où on lui avait parlé pour la dernière fois, et celui où l'on s'était aperçu qu'il manquait, on ne jugea pas utile de retourner à Shebawaning, vu que le bateau était presque aussi près de Collingwood qu'e de cet endroit. Le capitaine Smith, du vapeur *Clifton*, qui était à bord du *Ploughboy*, reçut des dépositions établissant l'instant où on avait parlé à M. Gibbard pour la dernière fois, et, en outre, que personne ne l'avait vu aller à terre. D'après les circonstances, on a jugé convenable d'avoir les dépositions des principaux constables qui accompagnaient M. Gibbard sur les particularités du fait, et vous trouverez ci-incluses, les dépositions (telles que reçues par moi et par M. Hogg, reeve de cette ville) du sergent-major Cummins, du corps de police de Toronto, d'Adam Dudgeon, chef des constables de cette ville-ci, et de Joseph Rogers, chef des constables de Barrie. Comme vous le remarquerez, elles ont rapport aux difficultés qu'on a eues avec les Sauvages. Je suis fâché de dire que le sentiment général est que M. Gibbard a véritablement perdu la vie. Il y a pourtant encore une espérance : c'est que, comme M. Gibbard passait pour être bon nageur, il ait pu, s'il avait sa connaissance quand il est tombé à l'eau, se sauver à la nage sur une des îles situées entre Shebawaning et le Petit-Courant. Dans le but de s'assurer, si c'est possible, du sort de M. Gibbard, M. McWatt (beau-frère de M. Gibbard) doit partir demain sur le *Ploughboy*, en emmenant avec lui une chaloupe à voiles et un équipage, pour croiser partout entre le Petit-Courant et Shebawaning. L'argent que M. Gibbard emportait avec lui avait été confié par lui au commis du *Ploughboy*, et comme M. Gibbard n'a pas été au lac Supérieur, cet argent a été rapporté et remis par le commis, M. Parke, au soin de M. Crowe, agent de l'*express*.

Si vous avez besoin de quelqun'autre renseignement sur ce sujet, je serai heureux de faire tout en mon pouvoir pour vous le procurer.

Jé suis, Monsieur,

Votre obéissant serviteur,

(Signé,)

H. PROSSER, J.P. C.S.

Je, Joseph Rogers, chef des constables du comté de Simcoe, jure et dis : Que, jeudi dernier, j'ai accompagné M. Gibbard à l'île Lonely et à Wequemikong, pour prêter main-forte à l'arrestation de quelques Sauvages et d'autres personnes contre lesquelles il avait des mandats d'arrêt. J'ai ouï les deux dépositions d'Adam Dudgeon et de Patrick Cummins, et je les corrobore presque en tous points. J'ai arrêté, par ordre de M. Gibbard, le Père Choné, vu qu'il paraissait encourager les Sauvages dans leur violence. Bien qu'incapable de comprendre ce que le père Choné disait aux Sauvages, il m'était évident que ses remarques avaient l'effet de les exciter davantage à des actes de violence. Aussitôt que je vis les Sauvages, après être descendus dehors, aller à une touffe de broussailles, pour quérir, je suppose, leurs armes à feu, je dirigeai mon pistolet sur le père Choné, à la hauteur de sa tête, et lui dis qu'au premier fusil qui paraîtrait je le tuerais. Cette menace, je crois, contribua à empêcher les Sauvages de se jeter sur nous.

(Signé,)

JOSEPH RODGERS.

Déposé, signé et assermenté devant nous, à Collingwood, comté de Simcoe, ce 28<sup>e</sup> jour de juillet, A. D., 1863.

(Signé,)

H. PROSSER, J. P. C. S.

JOHN HOGG, Reeve de Collingwood.

Je, Patrick Cummins, sergent-major du corps de police de Toronto, jure et dis : Que j'ai accompagné M. Gibbard, sur le *Ploughboy*, jeudi dernier, à l'île Lonely et à Wequemikong. J'ai lu la déposition d'Adam Dudgeon et je la corrobore en tous points. J'étais présent, avec M. Gibbard, au conseil tenu avec les Sauvages à Wequemikong. Les Sauva-

ges étaient dans une très-grande excitation. M. Gibbard refusa d'abord d'avoir cette entrevue avec eux dans la maison des jésuites, parce que, dit-il, il y avait déjà été insulté ; à la fin, cependant, il consentit à y rencontrer le conseil, et moi et d'autres nous y allâmes avec lui. Après que M. Gibbard eut expliqué pourquoi il était venu, les Sauvages se montrèrent mal disposés à l'entendre, et rappelèrent un certain jour, qu'il avait levé son revolver sur eux ; ils ne parurent pas le considérer comme leur ami, parce qu'il déclara que, lorsque la provocation serait suffisante, il ferait encore ce qu'il avait déjà fait. Quand M. Gibbard fit cette déclaration, les Sauvages poussèrent un hurlement, et se précipitèrent vers M. Gibbard. Je m'interposai alors avec un autre. Les Sauvages dirent qu'ils ne l'écouteraient plus, qu'ils l'avaient déjà écouté assez longtemps, et ils commencèrent à se disperser et à sortir de la chambre. M. Gibbard m'ordonna alors d'arrêter le chef ; ce que je fis ; mais il fut aussitôt délivré de mes mains. Nous fîmes ensuite plusieurs arrestations ; mais les Sauvages étant trop nombreux pour nous, nous ne pûmes garder nos prisonniers. Après que nous fîmes tous sortis dehors, et pendant que nous arrangions un accommodement à l'amiable, les sauvages dirent qu'ils n'iraient pas devant le juge Prince, mais que, sur mandats convenables, ils iraient à Toronto ou à Québec, et qu'ils préféreraient n'y aller qu'après le 15 août. Les Sauvages paraissaient être dirigés dans ce qu'ils faisaient par le père Choné. Celui-ci aida aussi à délivrer un des prisonniers. Je crois que le père Choné, à la question qui lui fut faite si les Sauvages jetteraient des pierres, répondit : "Non." Ceci se passa au bord de l'eau. Petit-Tonneire me dit par interprète, que s'ils perdaient leur île, ils mourraient de faim, et qu'ils s'étaient obligés à mourir jusqu'au dernier homme, même si les habits rouges venaient pour la prendre. Mon opinion, d'après ce que j'ai entendu dire parmi les interprètes et d'autres personnes, est que la vie de M. Gibbard était en danger.

(Signé,) PATK. CUMMINS.

Déposé, signé et assermenté devant moi dans la }  
ville de Collingwood, comté de Simcoe, ce }  
28e jour d'août A. D. 1863. }  
H. PROSSER, J. P. C. S. }  
JOHN HOGG, Reeve de Collingwood. }

*Récit d'Adam Dudgeon, chef des constables de la ville de Collingwood.*

Je partis de Collingwood sur le *Ploughboy* dans l'après-midi de jeudi dernier, sous les ordres de M. Gibbard, pour aller à l'île Lonely et à Wequemikong, sur l'île Manitouline. J'avais sept hommes avec moi. Nous arrivâmes à l'île Lonely vendredi passé, sur les cinq heures. Je débarquai en compagnie de M. Gibbard et de quatre de mes hommes, ainsi que du sergent-major Cummins, du corps de police de Toronto, et, je pense, d'un de ses hommes. Quand nous fûmes descendus à terre, nous nous enquîmes des Sauvages, contre lesquels M. Gibbard avait un mandat d'arrêt. Nos renseignements nous dirent qu'un des principaux meneurs était allé à Sarnia, un autre aux mines de Bruce, et le reste à Wequemikong. A cette nouvelle, nous nous rembarquâmes sur le vapeur et nous continuâmes notre route vers Wequemikong, sur l'île Manitouline. Nous arrivâmes à Wequemikong vers 8 heures, vendredi matin.

Les instructions de M. Gibbard étaient d'aller à terre, accompagné du sergent-major Cummins, de Joseph Rodger, chef des constables de Barrie, de Wm. Watts, de Collingwood, et de l'équipage de sa propre chaloupe, ainsi que du commis des vivres du *Ploughboy* (T. Collins), en me laissant l'ordre de débarquer avec tout mon monde dès qu'il me l'enverrait dire par le commis. Ayant reçu ce message par le commis, je descendis aussitôt à terre, emmenant avec moi la troupe, qui remplissait deux chaloupes. Il paraissait y avoir alors beaucoup de train dans la maison : j'aperçus M. Gibbard, que deux Sauvages tiraient de force sur le perron ; le sergent-major Cummins et un autre de nos hommes s'efforçaient de le délivrer, car l'intention paraissait être de le jeter en bas des marches.

Dès qu'il fut dégagé, M. Gibbard ordonna d'arrêter plusieurs Sauvages qu'il indiqua du doigt. Lorsque nous avançâmes pour exécuter ses ordres, les Sauvages s'armèrent de tous les bâtons, etc., qu'ils purent se procurer. Les menottes que nous avions étant trop grandes, il nous fut impossible de retenir nos prisonniers, qui pouvaient retirer leurs mains de ces liens. D'autres Sauvages vinrent aussi à leur aide. Le Père Choné lui-même tenta

d'en délivrer un, sur quoi M. Gibbard donna ordre de faire arrêter ce Père, qui fut alors arrêté et conduit à la chaloupe sur le rivage. Nous essayâmes ensuite de nous emparer d'un des chefs ; mais les Sauvages étaient si déterminés à le délivrer et à combattre, que nous jugeâmes prudent de faire attention à nous. M. Gibbard convint alors verbalement avec les Sauvages, de discontinuer toutes procédures ultérieures, à condition qu'ils se présenteraient, lorsqu'ils en seraient requis, devant le gouvernement à Québec ou à Toronto. Comme l'excitation était grande, le Père Choné fut aussi relâché sur la promesse expresse qu'il se présenterait, lorsque M. Gibbard l'assignerait à comparaître. Nous remontâmes tous alors à bord du *Ploughboy*, et nous nous rendîmes à Killarney (Shebawaning), de là au Petit-Courant, puis aux mines de Wellington. A Wellington-Mines, M. Gibbard descendit à terre avec le sergent-major Cummins et le constable Rodgers, et ils y firent arrêter un Sauvage, qui fut amené à bord. Le Sauvage Ozawanimiki ou Jean Petit-Tonnerre-Jaune était, disait-on, un des principaux meneurs. Il fut conduit emmenotté au Saut Ste. Marie, où il fut interrogé devant le juge Prince, et admis à caution : la caution ayant été fournie, il fut relâché ; il revint à bord du bateau, et se rendit avec nous jusqu'à Shebawaning, où il débarqua.

La dernière fois que M. Gibbard a été vu, autant qu'il est possible à présent de le savoir, est peu de temps après notre départ du Petit-Courant. Comme on le supposait endormi dans sa cabine, on ne s'informa de lui qu'après que nous eûmes quitté Shebawaning. Ce n'est que plusieurs heures après, qu'on commença à s'alarmer : on fit des recherches ; mais on ne put retrouver aucun indice de lui, excepté une casquette, qu'on supposa être la sienne. Mon impression à moi est que M. Gibbard n'aurait pu descendre à terre à Shebawaning sans que je l'eusse vu.

(Signé,)

ADAM DUDGEON.  
Chef des constables de Barrie.

Déposé, signé et assermenté devant nous, dans la  
ville de Collingwood, ce 29<sup>e</sup> jour de juillet  
A. D. 1863.  
H. PROSSER, J. P. C. S.  
JOHN HOGG, Recve de Collingwood.

---

(No. 19.)

REPONSE à une Adresse de l'honorable Assemblée Législative, en date du 3 septembre 1863, demandant un état des townships qui ont droit de partager dans l'allocation pourvue par l'Acte seigneurial, la population d'iceux, et la part qui revient à chaque township.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,

Québec, 10 septembre 1863.

---

(No. 20.)

REPONSE à une Adresse de l'honorable Assemblée Législative, en date du 9 septembre 1863, pour copies de la correspondance relative à la résignation de l'honorable juge Bruneau.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,

Québec, 16 septembre 1863.

---

[Conformément à la recommandation du comité collectif des impressions, les réponses ci-dessus ne sont pas imprimées.]

# RÉPONSE

A une Adresse de l'honorable Assemblée Législative, en date du 7 septembre 1863, demandant des renseignements au sujet des chemins de colonisation.

Par ordre,

Secrétariat,  
Québec, le 12 septembre 1863.

A. J. FERGUSSON BLAIR,  
Secrétaire.

## ÉTAT DÉTAILLÉ des frais du bureau du surintendant des chemins de colonisation dans le Haut-Canada.

\* David Gibson, surintendant.....Salaire.....\$1000 00  
Plus, \$4.00 par jour pour frais de voyage lorsqu'il est en tournée.  
William Gibson, \$4 par jour, y compris ses dépenses.....“ ..... 1460 00

La dernière remise de \$10,000 a été faite au surintendant le 16 juin dernier. L'objet de ce dépôt était de défrayer les dépenses encourues dans la construction de chemins et de ponts.

Le 4 du mois courant, le surintendant avait encore en mains une balance de \$516.47.

Département des Terres de la Couronne,  
Québec, le 11 septembre 1863.

ANDREW RUSSELL,  
Sous-Commissaire.

## ÉTAT des sommes accordées comme salaires aux agents généraux pour inspecter les travaux qui ont été faits sur les chemins de colonisation, dans le Bas-Canada, en 1862.

| Noms des Agents.         | Salaires.                                     | Nombre d'employés. | Montant reçu. | REMARQUES.                                                                                                        |
|--------------------------|-----------------------------------------------|--------------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                          |                                               |                    | \$ cts.       |                                                                                                                   |
| Christophe Préfontaine.. | \$4 par jour, y compris ses frais de voyage.. | <i>Nil</i> .....   | 300 00        | Pour visiter les travaux de colonisation dans les comtés de Nicolet, Arthabaska et Drummond.                      |
| C. A. Bailey.....        | Dépenses .....                                | do. ....           | 177 00        | Pour visiter le chemin de Hereford et Aukland.                                                                    |
| S. B. Lepage .....       | Frais de voyage.....                          | do. ....           | 28 67         | Pour visiter les chemins Taché et Macpès.                                                                         |
| Charles Carrière.....    | \$4 par jour, y compris ses frais de voyage.. | do. ....           | 292 00        | Pour visiter les travaux de colonisation dans les comtés de Témiscouata, Kamouraska, l'Islet, Montmaguy et Lévis. |
| J. T. LeBel.....         | \$4 par jour, y compris ses frais de voyage.. | do. ....           | 182 00        | Pour visiter les travaux de colonisation dans les comtés de Lotbinière, Beauce, Mégantic et Wolfe.                |
| Dr. V. Martin.....       | Frais de visites et de voyage.....            | do. ....           | 200 00        | Pour visiter les travaux de colonisation dans les comtés de Chicoutimi et Saguenay.                               |
| A. Dubord.....           | Frais de voyage.....                          | do. ....           | 28 00         | Pour visiter les travaux de colonisation sur le chemin St. Maurice.                                               |
|                          |                                               |                    | \$1216 67     |                                                                                                                   |

\* Jusqu'à présent, M. Gibson n'a point envoyé son compte de frais de voyage pour 1862. En 1861, ce compte se montait à \$308.00.

(No. 22.)

Réponse à une Adresse de l'honorable Assemblée Législative, en date du 1er septembre 1863, demandant les rapports suggérant les amendements à l'acte des pêcheries.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,

Québec, 15 septembre 1863.

---

(No. 23.)

Réponse à une Adresse de l'honorable Assemblée Législative, en date du 29 avril 1863, demandant des renseignements à l'égard des places de pêche à Mingan et dans les postes du Roi.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,

Québec, 15 septembre 1863.

---

(No. 24.)

Réponse à une Adresse de l'honorable Assemblée Législative, en date du 7 septembre 1863, demandant des renseignements à l'égard des brevets d'élection pour Gaspé et Bonaventure.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,

Québec, 17 septembre, 1863.

---

(No. 25.)

Réponse à une Adresse de l'honorable Assemblée Législative, en date du 29 avril 1863, demandant copie de tous les documents et correspondance concernant la démission de l'ex-inspecteur des postes de la division d'Ottawa.

Par ordre.

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,

Québec, 17 septembre 1863.

---

[Conformément à la recommandation du comité collectif des impressions, les réponses ci-dessus ne sont pas imprimées.]

(No. 26.)

Réponse à une Adresse de l'honorable Assemblée Législative, en date du 1er du courant, demandant copie de tous documents et mémoires concernant la vente de la propriété de Mount Forest Mill.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,  
Québec, 17 septembre 1863.

---

(No. 27.)

Réponse à une Adresse de l'Assemblée Législative, en date du 7 du courant, demandant copie de toutes pétitions, documents et rapports en la possession du gouvernement et relatifs à un pont sur la rivière Rideau, au ou près du débarcadère de Becket.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,  
Québec, 17 septembre 1863.

---

(No. 28.)

Réponse à une Adresse de l'Assemblée Législative, en date du 7 du courant, demandant copie de tous ordres en conseil concernant une somme affectée à la confection d'un chemin à barrières et empierré près du village de Lancaster, dans le comté de Glengarry, avec indication de l'autorité en vertu de laquelle ces travaux ont été entrepris, ainsi que copie des contrats et autres documents relatifs à la confection de ce chemin.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,  
Québec, 10 septembre 1863.

---

## RÉPONSE

A une Adresse de l'Assemblée Législative à Son Excellence le Gouverneur-Général, en date du 20 avril 1863, demandant à Son Excellence de faire mettre devant la chambre " Copie de toutes communications faites à aucun membre du gouvernement; de tous rapport ou rapports faits par aucun membre à Son Excellence en conseil; pour toute communication faite au gouvernement impérial ou venant de lui; de tous ordres en conseil à l'égard de l'ouverture d'une route jusqu'à la Rivière-Rouge ou jusqu'à la Colombie Anglaise et au Pacifique, depuis la dernière session du parlement."

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,  
21 septembre 1863.

*Copie du rapport d'un comité de l'honorable Conseil Exécutif, approuvé par Son Excellence le Gouverneur-Général en conseil le 24 avril 1862.*

Relativement à la correspondance récemment échangée entre le gouvernement provincial et le gouverneur du territoire de la Baie d'Hudson, au sujet d'une communication par terre avec la Colombie Anglaise, le comité recommande respectueusement que copie en soit transmise par Votre Excellence à Sa Grâce le Secrétaire d'Etat pour les colonies.

(Certifié,) WM. H. LEE, G.C.E.

[Copie.]

SECRETARIAT PROVINCIAL,  
Québec, 15 avril 1862.

MONSIEUR,—Le gouvernement du Canada s'est occupé sérieusement de l'importante question d'une communication par terre avec la Colombie Anglaise à travers le territoire de la Baie d'Hudson, *via* la Rivière Rouge, et je suis aujourd'hui chargé par Son Excellence le gouverneur-général de vous informer des mesures que l'on se propose d'adopter dans le but d'atteindre ce résultat, et demander à la compagnie de la Baie d'Hudson de vouloir bien y coopérer.

Le gouvernement canadien n'a pas l'intention de soulever ici aucune discussion à propos des droits de la compagnie, que l'on doit regarder comme en possession, *de facto*, de tout le territoire qui se trouve compris entre le Canada et la Colombie Anglaise. Il considère que des intérêts publics très-importants exigent l'établissement d'une voie de communication praticable à travers le continent, et il désire obtenir l'aide effective de votre compagnie pour mettre ce projet à exécution.

Depuis quatre ans, il a été fait des arrangements pour organiser le service postal avec la Rivière Rouge, mais l'absence de droits territoriaux à la Rivière Rouge et sur la plus

grande partie de la route, a détruit les plans du gouvernement, et après avoir fait des dépenses considérables, il lui fallut abandonner la ligne. L'on fait maintenant un nouvel effort dans le même sens, et comme la compagnie de la Baie d'Hudson réclame le droit au territoire et au gouvernement de cette région, l'on espère qu'elle se chargera aussi de ses devoirs corrélatifs, et qu'elle s'unira au Canada pour ouvrir ce territoire.

Le gouvernement du Canada est sur le point d'établir des communications à la vapeur avec le Fort William, sur le lac Supérieur; une grande étendue de terre a déjà été arpentée en cet endroit, et il a été dernièrement nommé un agent des terres de la couronne qui doit y résider; la législature a voté des crédits pour la construction de chemins vers la Rivière Rouge, sur lesquels des terres seront données gratuitement aux colons qui voudront s'y établir, et rien ne sera épargné pour les y attirer, afin de pouvoir, plus tard, relier le Canada à la Rivière Rouge et à la Saskatchewan. Le Canada est donc prêt à garantir que toutes les facilités désirables seront offertes sur son territoire pour ouvrir une communication avec l'Ouest.

Le gouvernement canadien ne peut douter que la compagnie de la Baie d'Hudson comprenne parfaitement l'immense importance d'une pareille communication.

Les récentes découvertes d'or sur la Saskatchewan ne peuvent manquer d'y attirer un grand nombre d'aventuriers, qui viendront principalement des Etats-Unis.

La seule communication de l'Etablissement de la Rivière Rouge se fait aujourd'hui avec le Minnesota, et la population de cet établissement deviendra nécessairement imbue d'opinions et d'idées américaines, à moins qu'on ne la mette en relations avec les établissements anglais de l'Est et de l'Ouest. Le Canada doit appréhender de voir, dans bien peu d'années, cette population lui devenir tout à fait étrangère, et (à moins que l'on n'offre au Canada des facilités d'établissement au moins égales à celles dont jouissent les Etats-Unis, et à moins qu'un gouvernement civil effectif ne soit promptement établi) disparaître l'autorité anglaise sur cette partie du continent, ce qui donnerait à nos rivaux la clé du commerce avec la Colombie Anglaise, et plus tard avec la Chine. La compagnie de la Baie d'Hudson ne peut désirer voir se produire un résultat qui nuirait également à ses intérêts, et le gouvernement canadien espère en conséquence qu'elle coopérera cordialement avec lui à l'ouverture des territoires de la Rivière Rouge et de la Saskatchewan, au moyen d'une communication entre le Canada et la Colombie Anglaise.

Le gouvernement du Canada croit que, en même temps que l'on établirait des moyens de transport à travers le continent, il faudrait aussi établir une ligne télégraphique, spécialement nécessaire aux intérêts impériaux, d'autant plus que les Etats-Unis et la Russie possèdent déjà des lignes télégraphiques jusqu'au Pacifique, tandis que la Grande-Bretagne ne possède aucun moyen de communication, excepté à travers le territoire de la Baie d'Hudson. De récents événements ont prouvé l'immense importance d'une pareille ligne.

Laissant donc de côté toute question controversée, je suis chargé par Son Excellence le gouverneur-général de vous dire que le gouvernement canadien a résolu d'établir immédiatement une communication, au moyen de vapeurs et de diligences, jusqu'à l'extrême limite du territoire placé sous son administration, et qu'il est prêt à s'unir à la compagnie de la Baie d'Hudson pour établir un service de malle-poste jusqu'à la Colombie Anglaise.

Le gouvernement canadien est aussi prêt à garantir la construction d'une ligne télégraphique jusqu'à l'extrême limite occidentale de la province.

Je vous prie de vouloir bien m'informer jusqu'à quel point vous serez prêt à agir, pour la compagnie de la Baie d'Hudson, dans le but de mettre à exécution des projets d'une aussi grande importance nationale, et qui ne peuvent être longtemps différés sans nuire considérablement aux intérêts de l'empire, et surtout au progrès et à la sécurité future du Canada.

J'ai l'honneur d'être, etc.,

(Signé,)

C. ALLEYN]

Alexander G. Dallas, écuyer,  
Gouverneur-en-chef de la Terre de Rupert,  
Montréal

[Copie.]

MONTRÉAL, 16 avril 1862.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur d'accuser réception de l'importante lettre que vous m'avez adressée par ordre de Son Excellence le gouverneur-général, en date du 15 du courant, par laquelle vous me communiquez le désir du gouvernement du Canada d'établir une communication par terre avec la Colombie Anglaise à travers le territoire de la Baie d'Hudson, ainsi que les mesures adoptées pour atteindre ce résultat ; et demandant de plus la coopération de la compagnie de la Baie d'Hudson, dans ces efforts.

Après avoir dit que le gouvernement du Canada, regardant la compagnie comme étant en possession, *de facto*, de tout le territoire intermédiaire, n'a l'intention de soulever aucune discussion à propos de ses droits, vous signalez les grands intérêts publics qui sont compris dans la formation d'une suite d'établissements qui relieraient le Canada à la Colombie Anglaise, au moyen d'un service postal et de télégraphie, dont l'immense importance a été prouvée par des événements récents. Vous signalez aussi le danger de voir la population de l'Établissement de la Rivière Rouge, à cause de ses étroites relations avec le Minnesota, résultant de sa position isolée relativement au Canada, devenir imbue d'opinions et d'idées américaines, et tomber entre les mains de nos rivaux,—ce qui enlèverait au pays la clé du commerce avec la Colombie Anglaise, et plus tard avec la Chine.

Tout en admettant la force de ces arguments, et la nécessité immédiate de faire quelques arrangements, je suis fâché d'être forcé d'admettre mon incapacité de me joindre au gouvernement du Canada dans cette entreprise, pour les raisons suivantes :

*Premièrement.*—Les vallées de la Rivière Rouge et de la Saskatchewan, bien qu'elles ne produisent pas elles-mêmes de fourrures, sont les sources d'où l'on tire la plus grande partie des provisions alimentaires que l'on envoie l'hiver aux postes du nord, sur le produit de la chasse du buffle. Une suite d'établissements dans ces vallées non seulement priverait la compagnie de cette ressource vitale, mais nuirait tellement, de plusieurs autres manières indirectes, à son commerce du nord, qu'il ne vaudrait plus la peine de le faire continuer sur une grande échelle. Il se trouverait nécessairement divisé entre plusieurs voies, peut-être pour l'avantage du public ; mais la compagnie ne pourrait plus exister telle qu'elle est aujourd'hui organisée.

Ces raisons contre l'abandon partiel de nos territoires peuvent ne pas paraître suffisamment évidentes aux personnes qui ne connaissent pas le commerce ou le pays ; mais ma connaissance de tous deux, basée sur mon expérience personnelle, et sur d'autres sources de renseignements qui sont à ma disposition, tendent à la conclusion que les concessions partielles des districts qu'il faudrait abandonner, conduirait inévitablement à l'extinction de la compagnie.

*Secondement.*—En supposant que la compagnie consentirait à sacrifier des intérêts commerciaux, ce fait seul la priverait des moyens de mettre à exécution les mesures proposées. Il n'existe aucune source de revenu pour défrayer les dépenses les plus ordinaires, et même dans les circonstances actuelles la compagnie n'a réellement pas le pouvoir d'en créer un. La coopération proposée, en demandant à la compagnie de remplir ses devoirs corrélatifs, présuppose le fait qu'elle est sur le même pied que le Canada.

Il n'est pas à supposer que la couronne accorderait à la compagnie de plus amples pouvoirs que ceux qu'elle possède par sa charte. S'il était fait quelque changement, il est probable que la couronne s'emparerait directement de l'administration, car cette mesure serait à peu près la seule qui satisferait le public.

N'ayant pas prévu la question actuelle, je suis sans instructions de la part du conseil des directeurs de Londres, qui puissent me guider. Cependant, je crois pouvoir dire que je suis certain que la compagnie consentirait à se rendre aux vœux du pays en général en faisant un arrangement équitable pour l'abandon de tous les droits que lui confère sa charte.

J'enverrai par la prochaine malle copie de cette correspondance au conseil des directeurs de Londres, qui se trouveront ainsi préparés, dans le cas où la question serait soumise au Secrétaire d'Etat pour les colonies.

Je puis dire ici que j'ai l'intention de faire immédiatement des arrangements à l'établissement actuel de la Rivière Rouge, pour la vente de terres, à des conditions faciles, libres de toutes restrictions de commerce. Il serait, je crois, impolitique de faire une

distinction entre les sujets anglais et les étrangers. L'infusion de l'élément britannique doit être l'effet de relations plus intimes et d'une plus grande identité d'intérêts avec le Canada et la mère-patrie.

J'ai l'honneur d'être, etc.,  
(Signé,)

A. G. DALLAS.

L'honorable Charles Alleyn,  
Secrétaire provincial,  
Québec.

[Copie—Canada—No. 124.]

DOWNING STREET, 3 juin 1862.

MILORD, — J'ai l'honneur d'accuser réception de la dépêche de Votre Seigneurie, No. 79, du 25 avril dernier, et de vous transmettre pour votre information copie d'une lettre de la compagnie de la Baie d'Hudson (reçue à ce département quelques jours après que votre dépêche me fut parvenue), au sujet de l'établissement d'une communication postale et télégraphique, à travers le territoire de la compagnie, entre le Canada et la Colombie Anglaise.

Bien que le gouvernement de Sa Majesté ne puisse accorder une aide à même le trésor impérial pour mettre à exécution le projet formé par le gouvernement canadien, il coopérerait volontiers à la réalisation d'un plan bien mûri pour établir cette importante communication à travers le continent américain.

Comme préliminaire possible à une telle entreprise, j'attirai l'attention de Votre Seigneurie sur les facilités d'acquisition de terres que la compagnie de la Baie d'Hudson annonce avoir l'intention d'offrir aux colons qui se rendent à la Rivière Rouge.

J'ai l'honneur, etc.,  
(Signé,)

NEWCASTLE.

Son Excellence le Vicomte MONCK.

[Copie.]

HÔTEL DE LA COMPAGNIE DE LA BAIE D'HUDSON,  
Londres, 9 mai 1862.

MILORD DUC, — J'ai l'honneur de vous inclure, pour votre information, copie d'une correspondance échangée entre M. Charles Alleyn, secrétaire du gouvernement du Canada, et M. Dallas qui vient de remplacer sir George Simpson dans le gouvernement du territoire de la Baie d'Hudson, dans l'Amérique du Nord, au sujet de l'ouverture d'un chemin et de l'établissement d'une ligne télégraphique entre le Canada et les régions aurifères de la Colombie Anglaise.

Je prends la liberté d'envoyer cette correspondance à Votre Grâce parce que mes collègues sont d'avis avec moi que toute négociation à ce sujet doit avoir lieu, non pas avec les autorités coloniales, mais avec le gouvernement de Sa Majesté en ce pays.

Le gouvernement canadien propose, d'abord, d'établir une communication à la vapeur sur le lac Supérieur, et d'ouvrir des routes du Fort William à la Rivière Rouge, et il semble regarder la compagnie de la Baie d'Hudson comme obligée d'entreprendre la continuation des travaux sur son territoire. L'établissement de vapeurs sur le lac Supérieur ne souffre naturellement aucune difficulté; mais du Fort William au plateau d'épanchement, les difficultés topographiques du pays rendront très coûteuse la construction d'un chemin, sans compter que le sol qui se compose pour la plus grande partie de rocs et de marécages n'offre aucun avantage aux colons; quand même ils auraient la terre pour rien.

Le gouvernement canadien, depuis quelques années, a dépensé d'assez fortes sommes d'argent pour ouvrir cette route, sans que ses efforts aient abouti, que je sache, à aucun résultat pratique.

Depuis la Rivière Rouge jusqu'au pied des Montagnes Rocheuses, la route traversera un vaste désert où, dans certains endroits on ne trouve ni eau ni bois, qui est exposé aux incursions des tribus nomades de Sauvages, et qui n'offre aucun moyen de subsistance aux

émigrants, si ce n'est les troupeaux de buffles qui courent les prairies et que l'on n'est jamais sûr de rencontrer à un point nommé. Ces troupeaux de buffles sont chassés en outre par les Sauvages qui en tirent leur nourriture, et leurs hostilités exposent les voyageurs aux plus grands dangers.

Quant à ce qui regarde l'établissement d'une ligne télégraphique, je n'ai besoin que de citer les incendies des prairies, les déprédations des Sauvages et la série ordinaire des accidents pour faire voir que le succès du projet est entouré d'obstacles presque insurmontables.

J'ai cru de mon devoir d'esquisser ainsi brièvement les difficultés de l'entreprise qui fait le sujet de la correspondance que je mets sous les yeux de Votre Grâce; si elle croit que les intérêts du Canada et de la Colombie Anglaise, ou de ce pays, exigent que l'on tente cette expérience, la compagnie de la Baie d'Hudson se rendra très volontiers à la décision du gouvernement de Sa Majesté. Il est en même temps de mon devoir d'ajouter qu'en justice pour nos propriétaires, les directeurs de la compagnie de la Baie d'Hudson ne peuvent risquer des capitaux dans des entreprises aussi douteuses que celle-ci, qui couvre d'aussi grandes distances et dans un pays où les moyens de les maintenir, une fois accomplies, entraîneront des frais auxquels on ne peut songer. C'est pourquoi, bien que les directeurs soient prêts, au nom de la compagnie, à prêter au gouvernement de Sa Majesté, tout le support moral et l'assistance qui sont en leur pouvoir, il doit être clairement compris que la compagnie n'a pas à sa disposition d'autres moyens que ceux qu'elle emploie dans son commerce, et ne peut, en conséquence, s'engager dans aucun des frais nécessaires pour l'exécution des projets du gouvernement canadien.

Je crois que c'est ici le lieu de rappeler à Votre Grâce les communications antérieures échangées entre la compagnie de la Baie d'Hudson et le bureau colonial au sujet de la colonisation de ses territoires.

La compagnie s'est toujours montrée disposée à remettre le tout ou aucune partie de ses droits territoriaux à des conditions qui pussent indemniser les propriétaires, aussi bien que les officiers et les employés qu'elle y entretient.

Le gouverneur de la Rivière Rouge a reçu instructions de céder des terres aux colons à des conditions faciles et sans aucune réserve de trafic exclusif pour la compagnie; dans le cas où le gouvernement de Sa Majesté, dans l'intérêt public, croirait nécessaire d'adopter des plans plus étendus pour la colonisation du pays, les directeurs seront toujours prêts à s'en occuper de manière à satisfaire les désirs du gouvernement de Sa Majesté dans tout ce qui ne sera pas contraire aux droits établis de leurs constituants.

Je suis, etc.,

(Signé,)

W. BERENS,  
Gouverneur.

A Sa Grâce le duc de Newcastle, C.J.,  
etc., etc., etc.

No. 1.  
15 septembre 1862.

W. McD. Dawson, écuyer, M.P.P., à l'honorable M. H. Foley, maître-général des postes, renouvelant ses propositions pour ouvrir la route à l'Établissement de la Rivière Rouge et à la Colombie Anglaise.

No. 2.  
17 octobre 1862.

Rapport du maître-général des postes à Son Excellence en conseil, touchant l'établissement de communications postales et télégraphiques, entre le Canada et la Rivière Rouge et la Colombie Anglaise.

No. 3.  
9 février 1863.

Ordre en conseil approuvant les recommandations du rapport du maître-général des postes, du 17 octobre 1862, et conseillant d'affecter un crédit de \$50,000, pour les mettre à exécution.

No. 4.  
7 février 1863.

Lewis Moffatt, écuyer, à l'honorable M. H. Foley, demandant que la réclamation de la compagnie du *Rescue* soit considérée.

No. 5.  
25 août 1863.

Mémoire du sous-maître-général des postes sur la réclamation de la compagnie du *Rescue*.

No. 6.  
2 septembre 1863.

Rapport du maître-général des postes à Son Excellence en conseil, sur la réclamation de la compagnie du *Rescue*.

No. 7.  
8 septembre 1863.

Ordre en conseil approuvant le rapport du maître-général des postes du 2 septembre 1863, auquel se trouve annexée l'acceptation, par M. Moffatt (représenté par son procureur, M. Dawson), des termes et conditions de ce rapport.

No. 1.

QUÉBEC, 15 septembre 1862.

MONSIEUR.—J'ai l'honneur de renouveler, par votre entremise, au gouvernement, au nom des personnes avec lesquelles et pour lesquelles j'ai agi jusqu'ici dans l'affaire, les propositions que nous avons déjà faites au sujet de l'ouverture d'une route entre le Canada et l'Établissement de la Rivière Rouge et à la Colombie Anglaise.

Je dois tout d'abord remarquer que si l'affaire prend une forme tangible et définie, j'ai raison de croire qu'il sera possible d'obtenir un secours important du gouvernement anglais pour la réalisation du projet.

En janvier 1859, je soumis l'affaire au Secrétaire d'Etat pour les colonies, qui était alors Sir E. B. Lytton, en lui proposant que le gouvernement impérial accordât une subvention de £40,000 par année pour le transport des malles jusqu'à l'Océan Pacifique. Mes plans furent approuvés de Sir Edward, qui les recommanda ; mais tout en resta là par suite d'un changement de gouvernement.

Sans vouloir entrer dans le détail des négociations qui eurent lieu à cette époque, je prendrai cependant la liberté d'envisager la question au point de vue d'un ordre en conseil du gouvernement canadien, du 7 décembre 1859, sur lequel je me fonde en ce moment pour presser l'affaire dans la conviction où je suis d'un succès certain si le gouvernement du Canada le recommande convenablement.

En obtenant cet ordre en conseil, j'en étais venu à la conclusion qu'il valait mieux, vu les circonstances, s'occuper du projet par sections ; c'est pourquoi, j'obtins, comme un commencement, la promesse contenue dans l'ordre en question d'une subvention postale de £5000 pour les anneaux de la route s'étendant jusqu'à la Rivière Rouge.

Je ne considérais pas que cette somme serait suffisante pour le service exigé, si le gouvernement impérial n'accordait pas un secours convenable ; c'est pourquoi, en janvier 1860, je portai l'affaire à la connaissance de Sa Grâce le duc de Newcastle, ministre des colonies, et j'obtins de lui, comme je l'avais obtenu de son prédécesseur, l'approbation la plus complète de mes plans, ainsi qu'on peut s'en convaincre par son discours prononcé à la chambre des lords le 13 février 1860.

J'obtins de Sa Grâce une promesse de secours et de coopération, quoique par suite de l'existence d'un comité de la chambre des communes qui s'occupait alors des questions de subventions, il ne pût me dire précisément ce qu'il ferait ; et comme il me fallait revenir immédiatement en Canada pour assister à la session alors prochaine du parlement, il fut entendu que je retournerais en Angleterre, après qu'elle serait terminée, pour en venir à une conclusion.

Je dois dire maintenant, à ce sujet, qu'un malentendu—dont les détails sont déjà connus de l'exécutif—entre le gouvernement canadien et moi empêcha alors et a empêché depuis la question de faire un seul pas ; j'ajoutai aussi que j'ai raison de croire que Sa Grâce, le ministre des colonies, est encore plus favorablement disposé qu'il ne l'était alors à coopérer et à aider au projet.

Je crois voir, cependant, qu'il désirerait que la route entre le Canada et la frontière de la Colombie Anglaise fût regardée et traitée comme *un seul projet*, et que la route depuis la frontière de la Colombie Anglaise jusqu'à l'Océan Pacifique fût considérée et traitée comme projet séparé.

Une subvention de £10,000 pour cette étendue de parcours équivaldrait par conséquent aux £5,000 déjà promis pour les anneaux de la route s'étendant jusqu'à la Rivière Rouge, et c'est sur cette base que je m'appuis pour demander au gouvernement d'agir. Je ne crois pas que cette rémunération soit suffisante pour le service à faire, mais je crois qu'elle sera pour les autorités impériales un motif de faire leur quote-part et d'assurer par là la confection de la route. La seule modification que je proposerais de faire, en prenant comme base l'ordre en conseil du 7 décembre 1859, serait que la somme fût en sterling au lieu d'être en courant. Le tout dépendrait toujours et nécessairement, ainsi que le comporte l'ordre en conseil déjà cité, du prélèvement du capital et de l'exécution du service.

Je propose donc :—

*Premièrement*—Qu'il soit passé un ordre en conseil décrétant qu'il sera ouvert un crédit de £10,000 sterling, par année, pour le service des malles jusqu'à la Colombie An-

glaise; le service des malles jusqu'à la Rivière Rouge sera fait suivant les termes de l'ordre en conseil du 7 décembre 1859, et depuis là jusqu'à la frontière de la Colombie Anglaise, le service devra être fait à la satisfaction du maître-général des postes, vu qu'il est encore impossible de spécifier avec la même exactitude le temps que prendra le transport des malles sur cette partie de la route.

*Secondement*—Les fonds affectés à la construction de la route ne seront retirés de la Lanque où ils seront déposés que sur les estimations progressives de l'ouvrage fait, ces estimations étant certifiées par l'officier que le gouvernement pourra nommer à cette fin. (Cette disposition nous assurera la confiance de ceux qui pourront avancer les fonds en Angleterre.)

*Troisièmement*.—Il sera fait des octrois de terres aux personnes qui se chargeront dans l'entreprise, par lopins alternant avec des lopins de même grandeur réservés par le gouvernement, et situés sur la route; là où les terres seront tout à fait impropres à la colonisation, il sera tenu compte des parties mauvaises, et elles seront remplacées par d'autres situées en meilleur endroit.

*Quatrièmement*.—Ces terres seront graduellement vendues suivant des règlements approuvés par le gouverneur en conseil, et les recettes formeront un fonds d'amortissement destiné au remboursement des fonds employés à la confection de la route.

*Cinquièmement*.—Les terres qu'octroiera ainsi le Canada s'étendront aussi loin que la frontière définitive qui lui sera assignée, et il sera recommandé au gouvernement impérial que dans toute disposition de territoire qu'il pourra faire en dehors des frontières du Canada, il exige le même don de terres aux mêmes conditions.

*Sixièmement*.—Il sera adressé une dépêche au gouvernement impérial, lui faisant connaître ce qui a été fait, et demandant la coopération et l'aide nécessaires pour engager les capitalistes anglais à fournir les moyens de mener l'entreprise à bonne fin.

En terminant, j'observerai que l'un des premiers devoirs d'un gouvernement est de fournir à ses sujets des moyens de communications postales. Il existe à l'heure qu'il est, une population assez considérable venue des Iles Britanniques aux mines de la Colombie Anglaise; or, il est plus facile d'établir avec elle des moyens de communication par le Canada que par l'Océan Pacifique. On compte également un grand nombre de canadiens en cet endroit: il est donc du devoir des deux gouvernements de coopérer à y établir des moyens de communications postales qui devront en même temps devenir des moyens de communications commerciales, de voyage et de colonisation.

J'ai, etc.,

(Signé,)

WM. McD. DAWSON.

A l'honorable M. H. Foley,  
etc., etc., etc.

No. 2.

DEPARTEMENT DES POSTES,  
17 octobre 1862.

Au sujet de la correspondance échangée entre Sa Grâce le duc de Newcastle, le gouvernement canadien et certains officiers de la compagnie de la Baie d'Hudson, relativement à l'établissement de communications postales et télégraphiques à travers les territoires de la compagnie, situés entre le Canada et la Colombie Anglaise,—et au sujet de son rapport du 31 juillet dernier, sur les communications postales avec le Nord-Ouest, le soussigné a l'honneur de soumettre à la considération de Son Excellence le gouverneur-général en conseil, le rapport qui suit:—

Les circonstances qui, depuis quelques années, font regarder comme avantageux d'ouvrir des communications à l'ouest du lac Supérieur, prennent aux yeux du soussigné, une nouvelle importance en présence du commerce et des relations incessantes qui viennent de s'établir avec la Colombie Anglaise, par suite des découvertes que l'on y a faites de riches

terrains aurifères ; sans compter que l'existence du même métal précieux, dans la fertile vallée de la Saskatchewan, a eu pour effet de faire naître en Canada un intérêt encore plus puissant pour ce qu'on y appelle le territoire de la Rivière Rouge, sous une telle impulsion, le flot des émigrants s'est dirigé vers l'Océan Pacifique, et promet de ne pas tarir de sitôt en face de ce que l'on apprend tous les jours de la richesse des mines et de la fertilité du sol. Le chemin le plus court et le plus naturel de ces territoires se trouve être le St. Laurent et la chaîne de ses lacs tributaires ; cependant, à cause du manque de chemin au-dessus de la tête du lac Supérieur, ceux qui veulent faire le voyage prennent la voie de la mer ou se rendent au Fort Garry, sur la Rivière Rouge, par le Minnesota et le Dahcotah. De la sorte, on peut dire, avec vérité, que les populations des Etats voisins tiennent la clé des possessions anglaises de l'Ouest ; or, tandis que par ce moyen leurs terres sont prises et colonisées, les nôtres, qui sont voisines et tout aussi prop es à la culture, demeurent des terrains de chasse possédés par une compagnie de marchands qui n'ont d'autre but que de les tenir incultes et y entretenir le gibier ; et font pour cela tous leurs efforts pour diriger ailleurs et au profit des étrangers, le commerce qui s'y fait avec l'intérieur.

Dans l'opinion du soussigné, le temps est arrivé de prendre des moyens plus effectifs et plus décisifs que ceux qui ont déjà été proposés pour ouvrir et établir des voies de communication à l'ouest du lac Supérieur à travers les territoires anglais. Ne pouvant avoir de relations avec leurs compatriotes qu'en se soumettant à tous les inconvénients, les pertes et les nombreux embarras d'un long voyage à travers un pays étranger, lequel, en temps de difficultés leur serait fermé et par lequel ils pourraient être envahis avec toute espèce de facilité et conquis, en cas de guerre, les habitants de la Rivière Rouge n'ont cessé depuis plusieurs années de manifester hautement leur mécontentement. C'est le Minnesota et non le Canada qui dans de telles circonstances est l'entrepôt de leur commerce ; le surcroît récent de leur population leur vient des Etats-Unis, et leurs sympathies, malgré toute leur bonne volonté, se dirigent nécessairement du côté opposé à celui de leur allégeance. En un mot, l'anneau central de la chaîne des établissements qui devraient rattacher le Canada à la Colombie Anglaise s'américanise rapidement, et, à moins de prompts efforts pour changer cet ordre de choses, il y a toute raison de croire qu'il en résultera un tort incalculable pour nous.

On peut attribuer, en grande partie, les causes qui ont fermé le Nord-Ouest aux entreprises industrielles des anglais et des canadiens aux obstacles que l'on a prétendu exister à la confection de routes praticables et à l'amélioration de la navigation. Or, des explorations récentes ont démontré que l'on avait de beaucoup exagéré la nature de ces obstacles. Les expéditions envoyées par le gouvernement anglais et canadien ont prouvé la parfaite possibilité d'établir des communications postales et télégraphiques, à un prix raisonnable, sur les territoires que la compagnie de la Baie d'Hudson prétend être sous sa juridiction.

En partant de la tête du lac Supérieur avec lequel, en été, on est en communication constante au moyen des bateaux à vapeur, la route se divise naturellement en trois parties ; la première s'étend jusqu'à l'Établissement de la Rivière Rouge, la seconde jusqu'aux Montagnes Rocheuses et la troisième part des Montagnes Rocheuses et aboutit à l'Océan Pacifique. Il ne sera pas sans utilité de consigner ici le caractère de ces trois routes dans l'ordre où elles se présentent.

M. Simon Dawson, qui explora la section de la route nommée en premier lieu, en 1858, sous la direction du gouvernement provincial, décrit la partie du pays comprise entre le lac Supérieur et le lac Winnipeg, "comme un pays accidenté montagneux, coupé de rivières rapides et de grands lacs." "Les montagnes, ajoute-t-il, ne s'élèvent pas cependant à une grande hauteur, excepté dans le voisinage immédiat du lac Supérieur ;—et l'on rencontre de belles vallées d'alluvion dont la plus considérable est celle de la Rivière à la Pluie. Les lacs et les rivières offrent de longues distances d'eaux navigables, dont la principale est celle qui s'étend du Fort Francis à l'extrémité ouest du lac Plat et a 158 milles de long. D'épaisses forêts couvrent ce pays tout entier et on trouve en divers endroits, les espèces de bois les plus précieuses et en très grande quantité."—La partie la plus difficile et la plus laborieuse du voyage est le trajet du lac Supérieur au sommet d'épanchement, ou hauteur des terres. Jusqu'à l'exploration de M. Dawson, on avait toujours cru que le

territoire accidenté et rocheux de la Kaminstiquia présentait une barrière insurmontable au prolongement d'un chemin, si ce n'est à des frais immenses;—l'exploration de ce pays démontra l'existence d'une bonne ligne de communication depuis la Baie du Tonnerre jusqu'au Lac du Chien, qui suffit à établir la possibilité d'y ouvrir une route. Les explorateurs parlent du pays compris entre le Lac des Bois et le Fort Garry comme tout à fait différente de la première, dans le rapport de la topographie et de la nature du pays. Quoique la distance directe du Lac des Bois à la Rivière Rouge ne soit que de 90 milles, le pays change et s'améliore graduellement jusqu'à la prairie qui commence à environ 30 milles Est du Fort Garry. A partir de ce point, à travers les Etablissements de la Rivière Rouge, par la vallée de la Saskatchewan, jusqu'au pied des Montagnes Rocheuses, (ce qui forme la seconde partie de la route), le pays présente les mêmes signes favorables de fertilité et est parsemé çà et là de bouquets de bois.

Sur cette dernière partie de la route qui est de beaucoup la plus longue de celles dont nous venons de parler, il existe déjà de bons chemins naturels dont se servent continuellement les colons de la Rivière Rouge et les employés de la compagnie de la Baie d'Hudson, sans compter que l'on s'appuie de bonnes autorités pour dire que la rivière Saskatchewan est navigable pour les bateaux-à-vapeur, à part une courte interruption, depuis son embouchure jusqu'au pied des Montagnes Rocheuses. On a parlé du passage de ces Montagnes Rocheuses comme l'un des obstacles à la route par terre; mais l'exploration a encore démontré que cet obstacle était bien moins sérieux qu'on l'avait d'abord supposé. Voici ce qu'en dit le capitaine Palliser dans son rapport au gouvernement anglais: "Je suis heureux de dire que j'ai tout à fait réussi à découvrir un passage praticable non seulement pour les chevaux mais encore pour les voitures, en y faisant quelques travaux. Ce passage relie les prairies de la Saskatchewan aux possessions de Sa Majesté sur le versant occidental des Montagnes Rocheuses." Plus loin, en parlant d'un autre passage découvert par le Dr. Hector, le capitaine Palliser ajoute: "Il trouva des moyens si faciles de traverser les montagnes qu'il ne doute presque plus de la possibilité de construire même un chemin de fer pour unir les plaines de la Saskatchewan avec le côté opposé de la chaîne principale des Montagnes Rocheuses."

Le Dr. Hector écrit ce qui suit dans son rapport: "La montée à partir de la Saskatchewan jusqu'à la hauteur des terres est à peine perceptible au voyageur qui se prépare à faire une terrible ascension avant d'atteindre le sommet de division des Montagnes Rocheuses; on n'aurait besoin que de couper les arbres pour y construire un chemin de roulage."

Au sujet de la pente qu'offre le versant ouest, il ajoute: "On pourrait ouvrir sans aucune difficulté un chemin de roulage dans la vallée de la Rivière au Vermillon, à partir de la hauteur des terres jusqu'à la Rivière Kootanie; car, en supposant que ce chemin suivit une droite ligne le long de la rivière, et que la descente fût uniforme, comme elle l'est en effet généralement, la pente n'est que de 40 pieds par mille, ou 1 pied par 135 pieds." Les autres passages découverts offrent de pareilles facilités.

Quant à la troisième partie ou celle de la Colombie Anglaise, comme il paraît que suivant Sa Grâce, le ministre des colonies, le Canada n'aurait pas à contribuer à sa construction, il suffit de dire que sa possibilité a été démontrée d'une manière satisfaisante. Après avoir donné tous les détails de son exploration à l'ouest des Montagnes Rocheuses, le capitaine Palliser revendique comme un des résultats de l'expédition dont il est chargé, "d'avoir réussi à trouver une route des Etablissements de la Rivière Rouge à travers les Montagnes Rocheuses jusqu'à l'embouchure de la Rivière Fraser sans être sorti du territoire anglais," et qui malgré son état actuel "est praticable aux chevaux" sur tout son parcours. Il n'est pas hors de propos de faire remarquer ici qu'il y a mille raisons de croire que l'on serait certain du concours cordial de la population de la Colombie Anglaise dans tout ce que l'on entreprendrait de sérieux pour les mettre en relation plus étroites avec leurs compatriotes des colonies de l'Amérique Britannique du Nord.

Afin de donner une idée de l'importance future de ces relations, et du vif désir manifesté par les habitants de la Colombie Anglaise de voir les communications s'ouvrir entre leur colonie et le Canada, le soussigné prend la liberté de citer l'extrait suivant d'une lettre écrite, il n'y a pas longtemps, par un canadien établi à New-Westminster:—

"Nous espérons que vous et vos amis ne nous oublierez pas ici, et que vous appliquerez vos constants efforts à l'ouverture d'une communication par terre avec le pays; qui

ouvrirait pour les produits canadiens un marché dont nous profiterions avec le plus grand plaisir. Je crois que le Canada pourrait approvisionner les mineurs du district de Caribou aux mêmes prix sinon à des prix moindres que ceux qu'ils ont payés cet été. \* \* \* \* On trouverait dans cette région de grandes richesses minérales et c'est justement ce qu'il vous faut ; dès qu'on pourra se procurer ici les provisions à un prix raisonnable, par exemple \$25 ou \$30 le baril de farine, il s'ouvrira immédiatement une vaste région minière. \* \* \* \* Les Canadiens exercent ici une influence prépondérante et notre plus vif désir est de voir s'ouvrir une route praticable entre le Canada et la Colombie Anglaise."

Etant démontrée l'opportunité d'établir une route continue sur le territoire anglais, il reste à savoir si ce territoire est propre à la colonisation. On peut citer de nombreux témoignages à l'appui de l'affirmative. Sir Alexander Mackenzie parlant, en général, de la région du Lac Supérieur à la Rivière Rouge s'exprime ainsi : " Il n'y a peut être pas de plus beau pays dans le monde pour l'homme qui est encore à l'état sauvage. \* \* \* \* Cette région aborde en tout ce qui est nécessaire aux populations de cette espèce. Le poisson, le gros et le menu gibier et le riz sauvage s'y trouvent en grande abondance." En parlant plus particulièrement de la partie centrale de cette même étendue du pays, Sir George Simpson dans son intéressant "*Voyage autour du monde*," dit que la région entre le Lac des Bois et le Lac à la Pluie est on ne peut plus favorable à l'agriculture, et ressemble sous bien des rapports aux bords de la Tamise près de Richmond. Plus loin, en décrivant la communication par eau à partir du Fort Francis en descendant, il se demande : " Est-ce pousser trop loin la philanthropie de voir dans l'avenir cette majestueuse rivière qui réunit les rives fertiles de deux lacs immenses, couverte de bateaux à vapeur et bordée de villes populeuses ?" A l'appui de ce témoignage Sir Alexander Mackenzie dit en parlant du même cours d'eau : " C'est une des plus belles rivières du Nord-Ouest. \* \* \* \* Sur ses bords le sol est des plus riches, particulièrement au nord, et dans plusieurs endroits couvert de bosquets de chênes entremêlés d'érables, de pins et de cèdres." M. John McLean dit en parlant de la région baignée par la Rivière Rouge et le Lac Winnipeg : " La Rivière Rouge commence dans des savanes et de petits lacs qui se trouvent dans les plaines éloignées au sud ; après avoir reçu un grand nombre d'affluents qui servent à fertiliser une des plus belles régions du globe, elle se jette à l'extrémité Est du Lac Winnipeg, par cinquante degrés de latitude. Le climat est à peu près le même que celui des districts du centre du Canada ; la rivière gèle ordinairement vers le commencement de novembre, et est ouverte au commencement d'avril. Sur ses bords le sol est des plus riches et si profond qu'on peut obtenir plusieurs années de suite des récoltes de blé sans mettre d'engrais ; il y croit du chêne, de l'orme, de l'érable et du frêne. Le bois s'étend à un peu plus d'un mille à l'intérieur. Les propriétés des colons sont actuellement presque déboisées ; en arrière on trouve une plaine de cinq ou six milles de largeur et qui offre le meilleur pâturage. Jusqu'aux grandes prairies les bois et les plaines se succèdent."

Dans un autre endroit, le même écrivain dit : " Ainsi le cultivateur de la Rivière Rouge peut vendre de temps à autre cinq ou six boisseaux de blé, mais pas davantage. Dieu seul sait où il pourra vendre le reste. Tout ce que je sais c'est que les immenses avantages que le pays offre seront perdus en grande partie pour ses habitants et pour le reste du monde tant que les marchands de fourrures y feront la loi. Sous la juridiction immédiate de la couronne la possession d'Assiniboine deviendrait une grande et florissante colonie, un centre d'où partiraient le christianisme et la civilisation pour se répandre chez les tribus voisines, qui une fois converties deviendraient des populations civilisées et loyales. Ainsi la Grande-Bretagne étendrait et affermirait sa domination sur une portion de son empire qui lui est, pour ainsi dire, inconnue jusqu'à présent, et ouvrirait un nouveau champ à l'industrie de ses enfants." On pourrait multiplier les témoignages, nous en citerons encore deux. L'un est un article publié au mois de mai 1860, dans le journal établi dans la colonie par des messieurs du Canada, dont le témoignage est entièrement digne de foi : " Un cultivateur dit que l'an dernier il sema huit boisseaux de blé sur quatre acres de terre, et il en récolta 153 ; c'est dix-neuf pour un et 38 boisseaux par acre. Un autre rapporte qu'il sema quarante-trois boisseaux sur dix-huit acres et en récolta 753. C'est plus de dix-sept pour un et quarante-deux boisseaux par acre. Un troisième sema seize boisseaux sur huit acres et en récolta 401 ; c'est-à-dire vingt-cinq pour un, et cinquante boisseaux par acre. Deux autres ont obtenu les résultats suivants : sept boisseaux semés dans quatre acres ont produit 170 boisseaux, ce qui fait vingt-quatre pour un,

et quarante-deux boisseaux par acre ; six boisseaux semés dans quatre acres en ont produit 180, ce qui fait trente pour un, et quarante-cinq boisseaux par acre. Les champs ont été mesurés avec soin, et les faits et les chiffres sont de la plus grande exactitude." Nous citerons encore le témoignage du colonel Crofton, devant un comité de la chambre des communes.

Ques. 3,197. (M. Roebuck).—Pouvez-vous me dire quand l'été ou le printemps commence (dans la colonie de la Rivière Rouge)?—La saison s'ouvre vers le 1er avril et ferme vers le milieu de novembre.

3,198.—C'est à peu près ce qui a lieu dans le Bas-Canada?—Je pensais que c'était ainsi dans le Haut-Canada, mais je puis me tromper.

3,199.—La saison d'été finit-elle vers le milieu de novembre?—A proprement parler l'été finit au mois d'août mais la plus belle saison est l'automne, qui commence au mois d'août et se termine vers le milieu de novembre.

3,200.—Quand commence à tomber la neige d'hiver?—Vers la fin de novembre et elle reste sur la terre jusqu'à la première semaine d'avril.

3,201.—Pendant que vous étiez dans ce pays avez-vous eu occasion de constater l'état de l'agriculture?—En maintes occasions.

3,202.—Qu'y récolte-t-on?—De l'avoine, de l'orge et surtout du blé et, en outre, toutes sortes de légumes.

3,203.—Le blé mûrit-il?—Oui, dans quatre-vingt-dix jours après la semence.

3,204.—En avez-vous vu de bien mûr?—C'était le plus beau blé que j'aie jamais vu.

3,205.—Le sol était-il fertile?—Le long des rivières et sur une profondeur de deux milles on trouve un terrain marneux magnifique reposant sur la pierre calcaire.

3,206.—Est-ce géologiquement de la pierre calcaire?—Partout.

3,207.—Et partout où on trouve de la pierre calcaire, le terrain est fertile?—Je crois que c'est une conséquence.

3,208.—Pourriez-vous indiquer sur la carte jusqu'où s'étend la pierre calcaire?—Les employés de la compagnie de la Baie d'Hudson m'ont assuré qu'elle s'étendait au-dessous de toute la prairie jusqu'aux Montagnes Rocheuses.

3,209.—En sorte que cette région est très propre à l'agriculture?—Certainement.

3,210.—Et qu'on pourrait y établir une riche colonie?—Des millions d'habitants pourraient y vivre.

Il ne sera pas nécessaire de s'étendre aussi au long sur la région de la Saskatchewan dont personne ne conteste la richesse et l'aptitude à la colonisation. C'est là que vivent les troupeaux errants de buffles, ce qui est la meilleure preuve de la douceur du climat et de la fertilité du sol. Le capitaine Palliser dit que cette région est assez bien boisée, qu'on y trouve un grand nombre de lacs et de riches pâturages, et que l'aspect du pays peut rivaliser avec celui des plus beaux parcs d'Angleterre.

Le trafic de la région de la Rivière Rouge passe en grande partie par les Etats de l'Ouest. En pénétrant dans les régions sauvages de leur propre territoire sur une distance de quelques centaines de milles, les habitants du Minnesota n'ont reculé devant aucun effort ni aucune dépense pour s'assurer le commerce considérable et avantageux de la Rivière Rouge.

Ils en ont été grandement récompensés. Mais si l'intérêt du commerce a suffi pour décider les citoyens du Minnesota à ouvrir une communication avec la Rivière Rouge (qui est pour eux un pays étranger), combien en présence des mêmes considérations et de plusieurs autres d'une importance plus considérable, ne doit-on pas être surpris de notre indécision et de notre indifférence qui nous ont empêché de pousser nos communications dans un pays où tant d'intérêts nous appellent.

Le comte de Carnarvon a dit à la chambre des Lords, que pendant l'été de 1859, le trafic qui se fait entre la Rivière Rouge et les Etats-Unis s'était monté à non moins de \$1,500,000, même dans l'état actuel du Nord-Ouest. A ce trafic il faut ajouter celui qui se fait par la Baie d'Hudson et qui représente au moins \$500,000. Voilà donc un trafic d'environ \$2,000,000 qui se fait tous les ans avec le Nord-Ouest, et même en supposant que la plus grande partie du pays continuât à être sous le contrôle de la compagnie de la Baie d'Hudson, la plus grande partie de ce trafic prendrait la route proposée pour trois raisons : Le bon marché du transport, la diminution de distance et la rapidité. Si tel est le trafic d'un pays qui est encore presque à l'état sauvage, que sera-ce donc lorsque la civi-

lisation y aura lui, et que tous les avantages seront au service des millions d'habitants que cette région peut faire vivre ?

Le soussigné soumet respectueusement que ce pays ne devrait pas rester plus longtemps sous le contrôle d'une poignée de trafiquants, si puissants et influents qu'ils puissent être, qui ont jusqu'à présent monopolisé ses ressources et en ont privé tout le monde. Tôt ou tard ces trafiquants devront perdre leurs droits sur les portiens du pays qui sont propres à l'agriculture, et on ne saurait trop encourager tout mouvement qui tendra à cette fin.

Jusqu'à présent nous avons agi avec trop de lenteur. La compagnie de la Baie d'Hudson a pris avantage de notre indifférence pour faire valoir de plus en plus ses droits à tout le territoire, et on doit reconnaître aujourd'hui que si elle veut demeurer pour toujours maîtresse de cette vaste région si propre à la colonisation elle est plus que jamais à même de faire valoir ses droits.

Nous n'examinerons pas ici la valeur du titre légal de la compagnie à cette propriété, mentionnons seulement qu'après nous avoir invités à prendre les moyens d'établir une communication de l'Est du continent jusqu'au sommet du passage des Montagnes Rocheuses, et nous avoir promis par sa dépêche du 3 juin dernier, la coopération du gouvernement impérial, Sa Grâce le duc de Newcastle exprimait le 4 juillet dernier, à la chambre des Lords, l'espoir qu'à l'époque de la réunion des chambres, l'an prochain, il pourra informer Leurs Seigneuries que la question de l'établissement d'une communication postale entre le Canada d'un côté et New-Westminster de l'autre aurait fait quelques progrès.

Dans l'opinion du soussigné non seulement il est à désirer mais il est essentiel qu'on profite des favorables dispositions des autorités impériales.

Le dernier ministère cédant à la pression de l'opinion publique, fut forcé d'admettre l'importance pratique d'ouvrir la première partie de la route. A cet effet, des subsides furent, de temps à autre, promptement accordés par le parlement ; mais, pour une raison ou une autre, soit par une trop grande concurrence, soit manque d'intelligence de la part des personnes chargées d'administrer les fonds ou autrement, les sommes votées par la législature ont été misérablement gaspillées. Toutefois, pendant la première année, lorsqu'on s'appliquait sérieusement à résoudre la question au point de vue du commerce et de la possibilité de l'exécuter, au lieu d'en faire une lutte de parti, on a obtenu des résultats qui dépasseront toutes les espérances.

Quant aux difficultés suggérées au nom de la compagnie de la Baie d'Hudson par ses officiers, les gouverneurs Berens et Dallas, dans la correspondance déjà mentionnée, ces messieurs bien que sans le vouloir ne font qu'appuyer fortement l'opinion de ceux qui plaident la cause du progrès et de la colonisation.

La première et la seconde objection du gouverneur Berens relatives à la possibilité d'une route entre le Lac Supérieur et la Rivière Rouge, et la conclusion qu'il tire de l'insuccès des projets jusqu'ici encouragés par le gouvernement canadien sont suffisamment combattus par ce qui précède. Ce qu'il dit ensuite démontre, dans l'opinion du soussigné, tout le contraire des conclusions auxquelles il arrive, et il est difficile de s'expliquer comment il a pu commettre de si fortes contradictions.

Contrairement à d'autres rapports, parmi lesquels celui du gouverneur Dallas qui parle des régions de la Rivière Rouge et de la Saskatchewan comme fournissant aux employés une grande partie de leurs provisions, voici ce que le gouverneur Berens dit de la région qui s'étend de la Rivière Rouge au pied des Montagnes Rocheuses : " C'est un vaste désert où on ne trouve par endroits ni eau ni bois, et qui est exposé aux excursions des tribus nomades de sauvages, et qui n'offre aucun moyen de subsistance aux émigrants, si ce n'est des troupeaux de buffles qui courent les prairies, et que l'on n'est jamais sûr de rencontrer à un point nommé. Ces troupeaux de buffles sont chassés en outre par les sauvages qui en tirent leur nourriture ; (c'est sans doute pour cela que les buffles ne se tiennent pas en lieu fixe,) et leurs hostilités exposent les voyageurs aux plus grands dangers." Il est aisé de concevoir qu'une personne intéressée pourra dire absolument la même chose de tout pays sauvage. Le gouverneur perd évidemment de vue son but d'établir que ce pays est un vaste désert lorsqu'il dit qu'on y trouve des buffles et des sauvages qui leur font la chasse.

Les premiers colons d'Amérique auraient pu lui dire que les régions où habitent les tribus sauvages et où l'on rencontre des buffles et autres animaux sauvages, sont les plus fertiles et les plus propres à la culture, et que c'est là que le pionnier pourra en peu de

temps se bâtir une habitation, et ouvrir avec sa hache et sa bêche un nouveau pays à la civilisation et au progrès. Le gouverneur exprime plus loin la crainte que la construction de lignes télégraphiques serait impossible vu que les poteaux seraient bientôt brûlés, mais on peut lui répondre que dans les plaines immenses de la Californie, et dans les prairies sauvages de l'Illinois et d'autres Etats, cet aide puissant de la civilisation fonctionne parfaitement.

Ainsi donc le chapitre des "déprédations des naturels et des accidents de toutes sortes," se trouve dans l'histoire de tous les pays nouveaux, et ne présente plus les mêmes difficultés que par le passé.

D'après le principe du gouverneur Berens, la colonisation de l'Amérique en général a été une grande erreur à une époque ou à une autre; et dans toutes les parties de ce vaste continent, on a rencontré ces difficultés qu'il signale en parlant des tribus sauvages, des animaux féroces, des inondations, des incendies, du terrible tomahawk et des "accidents de toute espèce." Toutefois la race des blancs a partout triomphé, et son énergie et sa persévérance indomptable ont valu aux Canadiens et aux Anglais la possession du plus beau pays du monde.

Si on néglige les occasions qui se présentent on aura à regretter des pertes proportionnées aux avantages qu'on aurait obtenus.

Le gouverneur Dallas diffère complètement d'opinion avec le gouverneur Berens, dans l'exposé des faits et dans les objections qu'il met en avant. Il expose ce qui est vrai en disant que les régions de la Saskatchewan et de la Rivière Rouge sont celles dont la compagnie de la Baie d'Hudson tire toutes ses provisions de bouche. Reste donc à savoir si ces magnifiques territoires continueront à approvisionner seulement quelques centaines d'employés d'une compagnie qui font le commerce des fourrures, ou si elles deviendront un vaste champ ouvert à la civilisation et au commerce; si elles doivent rester fermées à l'industrie de millions de colons pour continuer à faire vivre les animaux sauvages et les *trappeurs* qui leur font la chasse. Il est inutile d'ajouter que comme voie de communication la route canadienne serait la meilleure pour la distance comme sous d'autres rapports.

De Toronto au Fort Garry, par la route de St. Paul, ou comme on l'appelle, la route du Minnesota, la distance est de plus de 1500 milles; par le Lac Supérieur, route canadienne, elle est de 1114 milles. La première de ces deux routes traverse un pays plat et peu boisé c'est pour cela que, même sous beaucoup d'améliorations, elle a d'abord été choisie; avec les mêmes améliorations la nôtre deviendra préférable.

C'est à nous de ne pas négliger ses avantages.

Au mois de juillet dernier le soussigné, considérant que l'arrangement sur les préliminaires duquel on s'était entendu pour le transport des malles au Fort William, était excessivement défectueux en vue de la colonisation future du pays, recommanda d'annuler cet arrangement et d'établir un service postal provisoire pour la saison en attendant que l'on prit par la suite des mesures plus permanentes. Dans le rapport qu'il eut alors l'honneur de faire et qui fut approuvé par Son Excellence le gouverneur-général en conseil, il démontrait l'importance d'une voie de communication avec les territoires du Nord-Ouest. Aujourd'hui, il recommande respectueusement qu'on réalise ses recommandations en prenant d'abord des mesures dès l'ouverture de la navigation pour l'établissement d'un service postal jusqu'à la tête du Lac Supérieur; et secondement, qu'on construise des routes et qu'on rende navigables les lacs et les rivières de là jusqu'à la Colombie Anglaise. D'après les meilleurs renseignements le soussigné croit qu'une somme de £80,000 suffirait amplement pour ouvrir une communication postale permanente par terre et par eau de la tête du Lac Supérieur à la Rivière Rouge.

De là aux passages des Montagnes Rocheuses il suffirait d'une nouvelle somme de £100,000. La dépense totale y compris le service à vapeur sur le Lac Supérieur, et sur les eaux navigables n'excéderait certainement pas £200,000.

Si le gouvernement veut encourager ce projet on ne rencontrera que des difficultés ordinaires dans son accomplissement, et il ne doute pas, d'après les assurances données par Sa Grâce le duc de Newcastle, au nom du gouvernement anglais, que les autorités impériales y coopéreront d'une manière efficace.

Reste à savoir ce qu'on doit attendre du Canada.

En présence de tous ces faits et circonstances, et persuadé qu'au Canada appartient l'initiative de ce projet,—que le gouvernement impérial compte sur la province pour

donner le mouvement et qu'il est en droit d'attendre cela de notre patriotisme, en même temps que nos intérêts y sont engagés, — le soussigné croit pouvoir recommander qu'à moins que le gouvernement juge convenable d'agir sous la direction de l'honorable commissaire des travaux publics, il devra, aussitôt que des personnes compétentes et responsables auront accepté l'entreprise, voter \$50,000 par année, ou telle autre somme approuvée par Son Excellence le gouverneur-général en conseil, pendant un certain nombre d'années, pour être appliquées à l'entreprise. Si la recommandation de cette subvention était agréée, le soussigné serait en position de soumettre à Son Excellence le gouverneur-général en conseil les détails des arrangements qui pourraient être faits avec les entrepreneurs responsables; mais comme la construction des routes et le transport des malles seront intimement liés il est à propos que le commissaire des travaux publics agisse de concert avec lui.

Le tout, néanmoins, respectueusement soumis.

(Signé,)

M. H. FOLEY,  
Maître-général des Postes.

(Copie.)

*COPIE du rapport d'un comité de l'honorable Conseil Exécutif approuvé par Son Excellence le gouverneur-général en conseil, le 9 février 1863.*

Le comité ayant pris en considération le rapport de l'honorable maître-général des postes sur l'utilité d'ouvrir une communication télégraphique et postale à l'ouest, dans la direction de la Colombie Anglaise et sur le territoire britannique, concourt dans l'opinion exprimée dans ce rapport quant à l'avantage devant résulter d'une semblable communication, et recommande humblement qu'une somme de \$50,000 soit portée au budget de la prochaine session afin que l'entreprise soit exécutée selon que le suggère le rapport ou autrement si on le trouve plus avantageux.

Certifié.

(Signé,) WM. H. LEE, G.C.E.

L'hon. Maître-général des Postes,  
etc., etc., etc.

[No. 4.]

(Copie.)

TORONTO, février 1863.

MONSIEUR, — Je prends la liberté d'attirer votre sérieuse attention sur un court exposé de faits relatifs à l'entreprise pour ouvrir une route jusqu'à la Rivière Rouge et au Nord-Ouest, et dans laquelle, avec quelques autres messieurs de cette cité, je me suis engagé en 1858 en vertu d'un arrangement avec le gouvernement.

Les documents concernant cette entreprise sont déjà devant l'exécutif, mais comme ils sont quelque peu volumineux, je désire attirer votre attention sur les principaux faits que vous trouverez appuyés par les preuves que vous avez déjà, tout en vous priant de vouloir bien décider promptement sur le sujet.

Les discussions qui ont eu lieu précédemment à l'égard du territoire du Nord-Ouest, et les résultats des explorations de la première année, ont engagé plusieurs messieurs — et j'étais du nombre — à se rendre auprès des membres du cabinet afin de constater jusqu'à quel point ils étaient disposés à subventionner une ligne de communication destinée à faciliter grandement les relations commerciales avec les lacs de l'Ouest ainsi que le développement du Nord-Ouest en commençant un service postal jusqu'à la colonie de la Rivière Rouge.

Cette entrevue a eu pour résultat l'ordre du 14 juin 1858.

Cet ordre en conseil nous fut montré dans le but de nous engager à faire l'entreprise et comme garantie pour le risque ou les pertes pouvant découler de cet essai. D'après une interprétation libérale de la teneur de ce document, personne ne pouvait supposer que l'on entendait accorder que pour une saison cette aide à ceux qui couraient ce risque; il fut au contraire parfaitement entendu que la première saison serait celle des déboursés et de l'installation comme préliminaires du développement de l'entreprise ainsi commencée.

Cependant, après que le parlement eut voté le crédit de \$10,000, en 1859, pour la continuation du service pour lequel toutes ces dépenses avaient été faites, le gouvernement prit les moyens de nous ôter l'entreprise.

Le service ne fut cependant pas abandonné, seule circonstance qui aurait pu justifier le gouvernement de méconnaître notre position, mais il fut donné à une personne qui n'était pas en mesure de le remplir.

Maintenant, fermement nos droits acquis en vertu de l'ordre en conseil et de l'arrangement de l'année précédente, nous offrîmes alors de céder au gouvernement le bateau-à-vapeur et autres articles de matériel achetés pour l'exécution de ce service et des conditions de l'ordre en conseil ci-dessus, ou d'être réintégré dans notre première position, par laquelle, dans le temps, nous étions seuls en mesure de favoriser l'intérêt public par cette entreprise.

Le résultat de cette démarche fut la reconnaissance verbale de nos droits, et un nouvel arrangement—aussi verbal mais complété plus tard par écrit—fut passé.

Le nouvel arrangement stipulait simplement que nous devrions entreprendre la construction de travaux sur la route à l'ouest du Lac Supérieur, et aussi (comme nous avions des hommes sur la route) que nous devions transporter une malle à la Rivière Rouge alternativement avec le nouvel entrepreneur. Cette dernière condition ne devait pas déranger le service postal de l'entrepreneur, mais devait y être ajoutée. Il fut en outre convenu que pour ces services nous recevions la balance—non gagnée par l'entrepreneur,—des \$10,000 affectées pour cette année; que nous serions ainsi laissés possesseurs de la route, et le contrat existant se trouvant alors écarté, qu'un arrangement plus complet serait passé de manière à nous permettre d'organiser une compagnie pour l'exécution de l'entreprise sur une plus grande échelle. En conséquence, nous commençâmes immédiatement des travaux à l'ouest du Lac Supérieur. Ainsi que requis, nous avons transporté une malle jusqu'à la Rivière Rouge, et l'entrepreneur n'ayant pas rempli son contrat, nous avons de plus transporté ces malles qu'il avait abandonnées pour la plupart en différents endroits entre le Sault Ste. Marie et la Rivière Rouge; et nous avons en conséquence reçu pour cela la somme de \$800.

À l'appui de ces faits, je prends la liberté de vous renvoyer au compte présenté en octobre 1859, pour travaux faits s'élevant à \$10,622, sur lesquelles \$6,000 ont été payées, et à l'ordre en conseil du 12 janvier 1860, ainsi qu'à la lettre explicative écrite par M. Dawson et moi, sur laquelle cet ordre était basé. Ces faits établissent clairement l'origine et la nature de notre position, et aussi de nos réclamations. Les sommes qui nous sont réellement dues pour le service ainsi rempli et les travaux commencés à l'instance du gouvernement se résument à une simple question de compte, nous sommes prêts à les soumettre à une expertise.

Au printemps de 1860 (la première partie du nouvel arrangement ayant été fidèlement observée ainsi qu'on peut le voir par les documents ci-dessus mentionnés,) les préliminaires de l'arrangement sur une plus grande échelle furent arrêtés, et les opérations continuées et étendues en conséquence; mais, le commissaire des terres de la couronne, qui agissait en l'absence du maître-général des postes, ne comprit pas l'arrangement ni notre position à l'égard de la compagnie de transport du Nord-Ouest, qui n'était pas encore organisée, qui n'avait jamais été en mesure de commencer ses opérations, et avec laquelle il passa contrat par l'intermédiaire de personnes se disant autorisées à agir pour elle, ce qui s'est trouvé n'être pas le cas.

Il est inutile d'entrer dans les nombreux détails de cette affaire, que le gouvernement a déjà devant lui. Il suffit de dire que sur requête à la cour de chancellerie une injonction a été accordée pour les empêcher de procéder avec le contrat.

Si les personnes qui, dans cette affaire, ont pris sur elles d'agir au nom de la compagnie de transport du Nord-Ouest avaient réussi à mettre cette dernière en mesure de remplir ce contrat, cela n'eût rien changé à notre position car, bien qu'aucune objection n'aurait été faite par nous à un transport à la condition de rentrer dans nos déboursés, les travaux n'en sont pas moins à nous, qui avons payé pour les faire faire (moins le montant avancé par le gouvernement,) et les hommes employés étaient nos travailleurs qui furent tenus là depuis l'année précédente, avec le consentement et l'approbation du gouvernement; en un mot—c'est ce que les documents prouveront—à frais communs avec lui en attendant une organisation plus complète de l'entreprise.

Quant aux transactions de cette année (1860) il suffira aussi de mentionner que le règlement de la question fut différé, d'abord pour attendre le retour du maître-général des postes, et ensuite par l'impossibilité de procéder avec cette affaire durant la visite de l'héritier présomptif. Pendant tout ce temps nos dépenses se continuèrent, nos travailleurs et courriers de la malle étaient à l'ouest du Lac Supérieur occupés à faire quelques améliorations et à transporter des malles irrégulières, et ces dépenses nous les avons faites jusqu'à la fin de la navigation de cette année sur la foi des promesses d'un arrangement satisfaisant.

L'hiver suivant (1860-61,) le gouvernement décida (ou au moins certains membres du cabinet intimèrent que c'était à leur intention) de nous désintéresser et de se charger de l'entreprise comme travaux publics et de faire confectionner des chemins, etc., à l'ouest du Lac Supérieur pour le compte de la province.

Jusque là, M. Dawson avait été chargé de négocier pour nous, mais à cette époque j'allai moi-même à Québec, et je reçus de divers membres du cabinet la pleine assurance que l'arrangement ci-dessus se ferait, et que nous serions payés dès que le budget serait voté. Je fus aussi informé que le maître-général des postes avait fait un rapport à ce sujet à Son Excellence en conseil.

Expédant, vers la fin de la session de 1861, nous fûmes informés que des difficultés imprévues allaient empêcher l'exécution du projet plus haut mentionné, mais que notre affaire allait être prise en considération, et que nous toucherions nos déboursés le plus tôt possible.

Survinrent ensuite les élections générales, le nouveau retard apporté par le maître-général des postes, qui dut aller se faire élire une deuxième fois, et par qui se faisaient tous les rapports au sujet de notre affaire, si bien que ce ne fut que dans l'hiver de 1861-62, qu'on put s'en occuper de nouveau, et que le maître-général des postes nous demanda de transmettre immédiatement notre compte, tout en nous informant qu'il allait faire rapport au gouverneur en conseil et en recommander le paiement. Ce qui fut fait, mais à la suite de nouveaux retards dus à la forme et au montant du compte, on convint de nous payer \$10,000 à compte—ce qui fut fait par ordre en conseil du 10 avril 1862, pour faire face aux demandes présentes—et de laisser le règlement définitif à une expertise, mais nous étions encore en pourparler à l'égard de cette expertise lorsque l'administration tomba. A cela, j'ajouterai que nous avons plusieurs fois attiré sur cette affaire l'attention du nouveau gouvernement, mais sans le presser, car nous avions entendu dire qu'il avait le désir et l'intention de favoriser l'entreprise, et nous voulions lui donner le temps de faire connaître sa politique.

Maintenant qu'une année s'est écoulée sans arrangement définitif, je crois pouvoir me permettre, avec l'espoir de la réussite, de solliciter le prompt règlement de notre réclamation; mais en ce faisant, je prendrai aussi la liberté, tant en mon nom qu'en celui de mes associés, et cela afin d'éviter au gouvernement la peine d'entrer dans les détails de nos comptes, de réitérer ici l'offre de soumettre la question du montant dû à une expertise, la dette étant déjà reconnue.

Mais étant au fait que des arrangements sont en voie de s'effectuer pour mettre une compagnie disposant de grands moyens en mesure de se charger de l'entreprise, nous ne voulons pas plus qu'il ne faut presser le gouvernement de nous satisfaire, au cas où il serait trouvé préférable que nous fussions payés en tout ou en partie par cette compagnie ou alliés à elle, et dans le cas aussi où il serait certain que cette compagnie commencerait bientôt ses opérations; mais même en supposant que cela soit, il est également nécessaire que des mesures soient prises pour définir notre position de manière à ce que nous puissions entrer en négociations avec cette compagnie; et comme preuve du désir que nous avons de favoriser l'entreprise (tout en protégeant nos propres droits) quels que soient ceux qui puissent en être chargés, nous consentons volontiers à ce que le gouvernement se réserve la faculté de déterminer lui-même ou de faire déterminer par une expertise le montant qui peut nous être dû, s'il arrivait qu'il fût pour nous impossible d'en venir à une entente avec cette compagnie.

S'il arrivait qu'au lieu de nous payer lui-même—le gouvernement préférât recourir au dernier moyen suggéré, nous pensons qu'il ne serait que juste, en considération du temps depuis lequel nous sommes privés du bénéfice de nos déboursés par suite d'erreurs qui ne nous sont pas imputables, du fait que notre créance est reconnue et des obligations encore

pressantes auxquelles nous avons à faire face, qu'un à compte de quelques mille piastres au moins, nous fût donné comme l'année dernière.

Espérant que vous vous occuperez le plus tôt possible de cette affaire.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre très obéissant serviteur,

(Signé,) L. MOFFATT,  
Président.

A l'honorable M. H. Foley,  
Maître-général des Postes,  
Québec.

DEPARTEMENT DES POSTES,  
Québec, 25 août 1863.

*Mémoire sur les réclamations de la compagnie du "Rescue," à compte de la route de la Rivière Rouge.*

Vu la preuve écrite déposée dans ce département et fournie par M. Dawson, les ordres en conseil passés à ce sujet, et d'après sa connaissance personnelle de la transaction, il paraît évident au soussigné que l'association connue sous le nom de compagnie du *Rescue* a été, depuis sa formation en 1858, encouragée à différentes époques par le gouvernement du jour, dans les entreprises ayant pour objet l'ouverture d'une route praticable depuis le Fort William, Lac Supérieur, jusqu'aux Etablissements de la Rivière Rouge, et le maintien d'une ligne de bateaux-à-vapeur, etc., pour le transport des passagers et des malles entre Collingwood et la Rivière Rouge, et que dans la poursuite de cette entreprise la compagnie du *Rescue* a fait des dépenses excédant de beaucoup les bénéfices qu'elle aurait pu faire par son exploitation, malgré l'aide qu'elle a obtenue de temps à autre du gouvernement, et dont le résultat définitif a été pour elle une perte de \$23,728; et que, sous ces circonstances et d'après les négociations qui ont eu lieu avec elle, tel que plus haut mentionné, la compagnie réclame du gouvernement le remboursement de cette perte.

Qu'une balance de \$3,350 reste à la disposition du gouvernement sur une somme affectée en 1860 à l'ouverture d'une communication avec la Rivière Rouge, et considérant l'esprit national de l'entreprise faite par la compagnie du *Rescue*, il ne serait que juste de donner cette balance à cette compagnie pour l'aider de nouveau dans les déboursés qu'il lui faut faire pour améliorer la route de la Rivière Rouge, à la condition que la dite compagnie acceptera cette somme comme paiement de toutes ses réclamations contre le gouvernement.

La compagnie du *Rescue* demande en outre la possession de tous les travaux sur la route du Fort William à la Rivière Rouge et pour lesquels elle a fait des déboursés, et que si le gouvernement permet à quelque compagnie de s'emparer de ces travaux, la compagnie du *Rescue* ait droit à une juste compensation, laquelle sera déterminée par le gouverneur en conseil dans le cas où telle compagnie ne s'accorderait pas avec celle du *Rescue* à l'égard des conditions, et le soussigné est d'avis qu'il ne serait que juste d'accéder à cette requête.

(Signé,) W. H. GRIFFIN,  
Sous-maître-général des postes.

No. 6.

(Copie.)

DEPARTEMENT DES POSTES,  
Québec, 2 septembre 1863.

Vu les faits mentionnés dans le rapport ci-annexé du sous-maître-général des postes, le maître-général des postes recommande que la balance du crédit de 1860, \$3,350, soit donnée à la compagnie du *Rescue*, à la condition que cette somme sera acceptée en paiement

de toutes réclamations quelconques contre le gouvernement, excepté cependant la réclamation qu'elle pourra faire contre toute compagnie qui pourrait être formée par l'exécution de l'entreprise et qui se sera emparée de ses travaux.

Le tout, néanmoins, respectueusement soumis.

(Signé,)

O. MOWAT,  
Maître-général des Postes.

[Copie.]

No. 7.

COPIE du rapport d'un comité de l'honorable Conseil Exécutif, approuvé par Son Excellence le gouverneur-général en conseil, le 8 septembre 1863.

Le comité a pris en considération le rapport de l'honorable maître-général des postes, daté du 2 septembre 1863, contenant un mémoire en date du 25 ult., du sous-maître-général des postes, au sujet d'une réclamation que fait la compagnie du *Rescue*, pour couvrir des pertes qu'elle a souffertes dans sa tentative d'ouverture d'une route praticable entre le Fort William et l'Établissement de la Rivière Rouge, et l'entretien d'une ligne de bateaux-à-vapeur pour le transport des passagers et des malles, entre Collingwood et la Rivière Rouge.

Le sous-maître-général des postes dit que vu la preuve écrite déposée dans ce département et fournie par M. Dawson, les ordres en conseil passés à ce sujet, et d'après sa connaissance personnelle de la transaction, il paraît évident au soussigné que l'association connue sous le nom de compagnie du *Rescue* a été, depuis sa formation en 1858, encouragée à différentes époques par le gouvernement du jour dans l'entreprise ci-dessus; et que dans la poursuite de cette entreprise la compagnie du *Rescue* a fait des dépenses excédant de beaucoup les bénéfices, qu'elle aurait pu faire par son exploitation, malgré l'aide qu'elle a obtenue de temps à autre du gouvernement, et dont le résultat définitif a été pour elle une perte de \$23,728; et que sous ces circonstances et d'après les négociations qui ont eu lieu avec elle, tel que plus haut mentionné, la compagnie réclame du gouvernement le remboursement de cette perte.

Qu'une balance de \$3,350 reste à la disposition du gouvernement sur une somme affectée en 1860 à l'ouverture d'une communication avec la Rivière Rouge, et considérant l'esprit national de l'entreprise faite par la compagnie du *Rescue*, il ne serait que juste de donner cette balance à cette compagnie pour l'aider de nouveau dans les déboursés qu'il lui faut faire pour améliorer la route de la Rivière Rouge, à la condition que la dite compagnie acceptera cette somme comme paiement de toutes ses réclamations contre le gouvernement.

La compagnie du *Rescue* demande en outre la possession de tous les travaux sur la route du Fort William à la Rivière Rouge, et sur lesquels elle a fait des déboursés, et que si le gouvernement permet à quelque compagnie de s'emparer de ces travaux, la compagnie du *Rescue* ait droit à une juste compensation, laquelle sera déterminée par le gouverneur en conseil dans le cas où telle compagnie ne s'accorderait pas avec celle du *Rescue* à l'égard des conditions, et il est d'avis qu'il ne serait que juste d'accéder à cette requête.

L'honorable maître-général des postes fait rapport que vu les faits mentionnés dans le rapport ci-annexé du sous-maître-général des postes, il recommande que la balance du crédit de 1860, \$3,350, soit donnée à la compagnie du *Rescue*, à la condition que cette somme sera acceptée en paiement de toute réclamation quelconque contre le gouvernement, excepté cependant la réclamation qu'elle pourra faire contre toute compagnie qui pourrait être formée pour l'exécution de l'entreprise et qui se sera emparée de ses travaux.

Le comité suggère que la recommandation du maître-général des postes soit approuvée, et qu'un mandat soit émis en faveur de Lewis Moffatt, écuyer, de Toronto, comme représentant la compagnie, pour la somme susdite de \$3,350.

Certifié.

(Signé,)

WM. H. LEE, G.C.E.

A l'hon. Maître-général des Postes,  
etc., etc., etc.

---

*Mémoire annexé au précédent.*

J'accepte au nom de la compagnie du *Rescue* les conditions y mentionnées

(Signé,)

LEWIS MOFFATT.

Par son procureur,

(Signé,)

WM. MCD. DAWSON.

QUÉBEC, 11 septembre 1863.

Sur ce j'ai remis le mandat au procureur de M. Moffatt (M. Dawson) 11 septembre 1863,

W. H. GRIFFIN.

---

No. 20.

[ *Lord Monck au duc de Newcastle.* ]

EXTRAIT.

QUÉBEC, 27 février 1863.

J'ai aussi l'honneur de transmettre à Votre Grâce, pour son information, un rapport du maître-général des postes du Canada au sujet d'une communication postale à travers le territoire du Nord-Ouest, avec la Colombie Anglaise, et un procès-verbal du conseil exécutif à ce sujet.

---

## RÉPONSE

A une Adresse de l'Assemblée Législative à Son Excellence le gouverneur général, en date du 7 du courant, priant Son Excellence de faire mettre devant cette chambre un état des sommes dépensées pour l'ouverture et la confection d'un chemin près de la ligne de division des comtés de Grey et Wellington, lequel s'étend depuis la côte Est du chemin d'Owen Sound jusqu'à la limite Est des dits comtés, indiquant la date des paiements, le montant payé, à qui payé, et sur quels fonds ?

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat

4 mai 1863.

---

*[Conformément à la recommandation du comité collectif des impressions, cette réponse n'est pas imprimée.]*

---

## REPONSE

A une Adresse de l'Assemblée Législative à Son Excellence le Gouverneur-Général, en date du 3 courant, demandant tous documents, mémoires, rapports, dépêches, etc., concernant l'ouverture du territoire communément nommé "Territoire du Nord-Ouest," et qui sont venus en la possession du gouvernement depuis le 1er janvier 1862.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

SECRETARIAT,  
Québec, 21 septembre 1863.

DEPARTEMENT DES POSTES,  
Québec, 17 septembre 1863.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 4 courant, avec copie d'une adresse de l'assemblée législative, demandant copies de tous documents, mémoires, rapports, dépêches, etc., concernant l'ouverture du territoire communément nommé "Territoire du Nord-Ouest," et qui sont venus en la possession du gouvernement depuis le 1er janvier 1862. Vous demandez, par cette lettre, que le maître-général des postes, vous fournisse, pour les mettre devant l'assemblée législative, les renseignements demandés par cette adresse, et qu'il pourra puiser dans les archives de son département : j'ai l'honneur de vous dire, en réponse, qu'à l'exception des mémoires qui vous sont transmis aujourd'hui, conformément à la requête incluse dans votre lettre du 28 avril dernier, il n'y a pas dans ce département, que le maître-général des postes sache, de mémoires, documents, etc., de l'espèce dont il est question.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre très-obéissant serviteur,

W. GRIFFIN,  
Sous-maître-général des postes.

A l'honorable secrétaire provincial,  
etc., etc., etc.

(Copie.)

No. 44.

QUEBEC, 8 mars 1862.

MILORD DUC,—J'ai l'honneur de transmettre à Votre Grâce un procès-verbal du conseil exécutif approuvé par moi-même, à l'effet de prendre quelques mesures pour mettre en vigueur, dans le territoire de la Saskatchewan, les dispositions de l'acte 22 et 23 Victoria, chapitre 26, du parlement impérial.

Les raisons de s'occuper maintenant de cette matière que j'approuve pleinement, sont si abondantes dans le procès-verbal que je ne crois pas nécessaire de troubler Votre Grâce par mes propres observations.

J'ai l'honneur, etc.,  
(Signé,)

MONCK.

Sa Grâce le Duc de Newcastle,  
etc., etc., etc.

(Copie.)

Canada—No. 96.

DOWNING STREET, 16 avril 1862.

MILORD,—J'ai l'honneur d'accuser réception de la dépêche de Votre Seigneurie, datée le 8 mars, et portant le No. 44, dans laquelle est le procès-verbal d'un comité du conseil exécutif à l'effet de prendre quelques mesures pour mettre en vigueur, dans le territoire de la Saskatchewan, les dispositions de l'acte impérial 22 et 23 Victoria, chapitre 26.

Ce procès-verbal est rédigé sur la présomption qu'il y a eu un certain acte du parlement de passé pour organiser le comté de Saskatchewan ; mais je dois vous dire que tel n'est point l'effet de l'acte en question. Il renfermait une disposition, dans sa dernière section, par laquelle il ne serait point applicable aux territoires ci-devant octroyés à la compagnie de la Baie d'Hudson. Comme ces territoires ne sont point sous la juridiction du gouvernement de Sa Majesté, l'acte en question ne facilite nullement l'acquisition ou l'administration du territoire que la compagnie réclame en vertu de l'octroi qui lui en a été fait, et tant que la prétention de la compagnie ne sera pas démontrée comme sans fondement, le gouvernement de Sa Majesté se trouvera dans l'impossibilité de prendre aucune mesure à ce sujet.

J'ai, etc.,  
(Signé,)

NEWCASTLE.

Le Gouverneur Vicomte Monck,  
etc., etc., etc.

(Copie.)

No. 79.

HÔTEL DU GOUVERNEMENT,  
Québec, 25 avril 1862.

MILORD DUC,—J'ai l'honneur de transmettre à Votre Grâce un procès-verbal du conseil exécutif, que j'ai approuvé. Ce procès-verbal est au sujet de l'établissement d'une communication postale à travers le territoire de la Baie d'Hudson, entre le Canada et la Colombie Anglaise ; il est accompagné d'une lettre du secrétaire-provincial à l'intendant de la compagnie de la Baie d'Hudson et la réponse de l'intendant.

Le sujet est d'une haute importance tant pour l'empire que pour les intérêts particuliers de cette province, mais M. Allyn appuie tellement dans sa lettre sur le mérite de la question considérée sous les deux points de vue, que je ne crois pas nécessaire de troubler Votre Grâce par mes propres observations.

La réponse de M. Dallas semblerait insinuer que l'existence des droits actuels de la compagnie de la Baie d'Hudson sera toujours un obstacle à la réalisation des projets du gouvernement canadien au sujet de la communication projetée.

Comme le gouvernement de la province n'a aucun moyen d'agir sur la compagnie de la Baie d'Hudson, si ce n'est par les ministres de Sa Majesté, je prierais Votre Grâce, dans l'intérêt de la province, de prendre les mesures nécessaires pour mettre les autorités de ce pays en mesure d'exécuter le projet qu'elles ont formé, d'ouvrir une communication postale entre cette province et les bords du Pacifique.

J'ai, etc.,

(Signé,)

MONCK.

Sa Grâce le Duc de Newcastle, C. J.  
Etc., etc., etc.

[Copie.]

Canada.—No. 124.

DOWNING STREET,  
3 juin 1862.

MILORD, — J'ai l'honneur d'accuser réception de la dépêche de Votre Seigneurie, datée le 25 avril dernier et portant le No. 79, et de vous transmettre, pour votre information, la copie d'une lettre de la compagnie de la Baie d'Hudson, que ce département a reçue peu de jours après que votre dépêche n'est parvenue. Cette lettre est au sujet de l'établissement d'une communication postale et télégraphique, à travers le territoire de la compagnie, entre le Canada et la Colombie Anglaise.

19 mai. Quoiqu'il ne soit pas au pouvoir du gouvernement de Sa Majesté, d'aider, avec les fonds de l'empire, le gouvernement Canadien à exécuter le projet qu'il a en vue ; cependant, il désire coopérer utilement à l'établissement de cette importante communication à travers le continent américain et comme préliminaire possible à cette entreprise, j'aimerais à attirer votre attention sur les facilités qu'il y aurait à se procurer les terres que la compagnie de la Baie d'Hudson dit vouloir offrir aux colons de la Rivière Rouge.

J'ai etc.,

(Signé,)

NEWCASTLE.

Le Gouverneur Vicomte Monck,  
etc., etc., etc.

[Copie.]

HÔTEL DE LA BAIE D'HUDSON,  
Londres, 19 mai 1862.

MILORD DUC, — J'ai l'honneur de vous transmettre ci-inclus, pour l'information de Votre Grâce, la copie d'une correspondance échangée entre M. Charles Alleyn, secrétaire du gouvernement du Canada, et M. Dallas, qui a dernièrement succédé à Sir George Simpson, dans le gouvernement du territoire de la Baie d'Hudson, dans l'Amérique du Nord. Cette correspondance est au sujet d'une ligne télégraphique et d'un chemin projetés entre le Canada et les régions aurifères de la Colombie Anglaise ; je prends la liberté de transmettre cette correspondance à Votre Grâce, parceque mes collègues et moi, nous sommes d'avis que toute négociation à ce sujet doit se faire, non pas avec les autorités coloniales, mais avec le gouvernement de Sa Majesté.

Le gouvernement du Canada propose d'abord d'établir une communication par eau sur le lac Supérieur, et d'ouvrir des chemins depuis le Fort William jusqu'à la Rivière Rouge ; et il semble croire que ce serait le devoir de la compagnie de la Baie d'Hudson de continuer l'ouvrage dans ces territoires.

Il est bien certain que la question d'avoir des bateaux sur le lac Supérieur ne souffre aucune difficulté, mais il en coûtera beaucoup pour avoir un chemin depuis le Fort William jusqu'à la hauteur des terres, tant il y a de difficultés naturelles : et puis le sol qui est presque tout roc ou marécages n'offrira aucun attrait aux colons, quand même on leur donnerait les terres pour rien.

Dans ces dernières années, le gouvernement Canadien a donné et dépensé des sommes considérables pour l'ouverture de ce chemin ; mais je ne sais pas s'il en est résulté quelque chose d'avantageux.

Au-delà de la Rivière Rouge, jusqu'au pied des Montagnes Rocheuses, le chemin passera dans un vaste désert, en quelques endroits sans bois et sans eaux, exposé aux incursions des bandes vagabondes de sauvages, et n'offrant aucun moyen de subsistance aux émigrants, sauf les troupeaux de buffles qui errent au loin dans les plaines et que l'on est jamais sûr de rencontrer à tel lieu spécial de ces prairies. Encore, ces troupeaux sont-ils poursuivis par les Sauvages qui cherchent leur nourriture, et dont l'hostilité serait une source de dangers pour les voyageurs.

Quant à l'établissement d'une ligne télégraphique, il est à peine nécessaire de rappeler qu'il rencontrera des obstacles à-peu-près insurmontables dans les incendies des prairies, les dépredations des indigènes et le chapitre des accidents ordinaires.

J'ai pensé qu'il était de mon devoir de signaler brièvement les difficultés que rencontre l'entreprise qui a fait le sujet de la correspondance sur laquelle j'ai attiré l'attention de Votre Grâce ; cependant, si l'on croit que les intérêts du Canada, de la Colombie Anglaise ou de cette contrée demandent que l'on en fasse l'expérience, la compagnie de la Baie d'Hudson accédera sans délai à la décision du gouvernement de Sa Majesté. Il est aussi de mon devoir de faire remarquer en même temps, que les directeurs de la compagnie de la Baie d'Hudson ne peuvent point, sans se rendre coupables d'injustice envers nos propriétaires, risquer leur capital dans des entreprises hasardeuses comme celle-là, disséminées sur de vastes espaces, et dans une contrée où pour conserver des ouvrages, s'ils sont faits, il faudra faire des dépenses que l'on soupçonne à peine. Quoique les directeurs de la compagnie soient prêts à prêter au gouvernement de Sa Majesté tout le secours moral possible, il faut bien comprendre que la compagnie n'a pas d'autres fonds à sa disposition que ceux mis dans son commerce, et qu'elle ne peut, par conséquent, faire des dépenses pour les entreprises projetées par le gouvernement Canadien.

Il ne sera pas inopportun, je crois, de saisir cette occasion pour rappeler à Votre Grâce qu'elle pourrait ouvrir des communications entre le ministère des colonies et la compagnie de la Baie d'Hudson, au sujet de la colonisation des territoires de cette dernière,

La compagnie a toujours dit, qu'elle consentirait à rendre, en tout ou en partie, ses droits sur ce territoire pourvu que les propriétaires, les officiers et les employés dans cette contrée reçussent une compensation raisonnable.

Le gouverneur de la colonie de la Rivière Rouge a reçu ordre d'octroyer des terres aux colons, à des conditions faciles et sans aucune réserve quant au droit de commerce exclusif de la compagnie ; et si le gouvernement de Sa Majesté croit qu'il est expédient, dans l'intérêt public, de former de plus vastes projets pour l'établissement de cette contrée, les directeurs de la compagnie seront prêts à seconder ses désirs en tout ce qui ne sera pas incompatible avec les droits des commettants.

Je suis, etc.,  
(Signé,)

W. BERENS,  
Gouverneur.

A Sa Grâce le Duc de Newcastle, C. J.  
etc., etc., etc.

[Copie.]

Canada,—No. 115.

DOWNING STREET,  
10 mai 1862.

MILORD,—J'ai l'honneur de soumettre à Votre Seigneurie, pour votre information, et relativement à ma dépêche No. 96 du 16 août, la copie d'une lettre de la compagnie de la Baie d'Hudson sur l'état des territoires de la Saskatchewan et de la Rivière Rouge. Il n'est pas décidé que l'on envoie de nouveau un détachement de troupes à la Rivière Rouge, pour condescendre au désir de la compagnie.

J'ai l'honneur, etc.,  
(Signé,)

NEWCASTLE.

VICOMTE MONCK,  
etc., etc., etc.

[Copie.]

HÔTEL DE LA BAIE D'HUDSON,  
Londres, 1er mai 1862.

MILORD DUC,—J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de M. Elliot, datée le 23 ult., dans laquelle se trouve la copie d'une dépêche que Votre Grâce a reçue du gouvernement du Canada, et un procès-verbal du conseil exécutif qui attire l'attention du gouvernement de Sa Majesté sur l'établissement d'un gouvernement dans le territoire de la Saskatchewan et de la Rivière Rouge.

Comme M. Elliot dit que Votre Grâce sait déjà que le conseil exécutif du Canada interprétait mal, lorsqu'il a rédigé ce procès-verbal, la signification et l'objet de l'acte 28 et 29 Victoria, ch. 26, je suis dispensé de faire aucun commentaire sur le sujet.

Votre Grâce a témoigné le désir de savoir si nous avions quelque raison de craindre que l'affluence des colons américains sur la frontière ou ailleurs, ne nous cause du trouble ou n'ait des inconvénients; et j'ai l'honneur de vous dire, d'après des renseignements que j'ai reçus des agents de la Rivière Rouge et ailleurs, que nous croyons n'avoir aucune raison de redouter une affluence inaccoutumée de citoyens américains dans le territoire de la compagnie.

Il y a, comme de coutume, quelques petits marchands des établissements américains sur le Mississipi, qui passent la frontière pour acheter des fourrures. Nous croyons bien qu'ils n'amélioreront pas la condition des indigènes: mais il semble que nous n'avons pas à craindre que le nombre de ces marchands ne s'augmentent à présent, nous ne pensons pas non plus que les colons américains laissent un meilleur climat et plus fertile pour le plaisir de venir coloniser les territoires de la compagnie où les terres se trouvent plus éloignées des marchés.

Je ne dois pas cacher à Votre Grâce qu'il me paraît injuste de laisser la frontière tout à fait sans protection contre les américains qui ne reconnaissent aucune loi, et contre les tribus de sauvages également sans loi qui habitent le territoire des Etats-Unis.

Il y a une autre chose qui ne peut nuire à la colonisation, et sur laquelle j'aimerais à attirer l'attention de Votre Grâce. Nous apprenons que des bruits exagérés de découverte d'or, vers les sources de la Saskatchewan, ont circulé d'un bout à l'autre des Etats-Unis et du Canada; et que l'on craint à la Rivière Rouge qu'une multitude de gens ne se précipitent dans cette contrée sur la foi de ces rumeurs. Nous avons raison de croire que la découverte de mines d'or au moins en quelque quantité, dans les régions, est extrêmement douteuse, et que ce district qui est d'un accès fort difficile, n'offre guère d'attraits aux américains ou autres. M. Mactavish, l'agent principal de la compagnie à la Rivière Rouge, dit dans une lettre du 25 février dernier: "Je n'ai pas attendu parler de nouvelles découvertes de mines d'or. J'apprends qu'un aventurier américain venu de la rivière Fraser dans l'automne de 1860, et qui est resté dans le district pour chercher de l'or, a fait un petit tour dans les montagnes; mais il paraît n'avoir eu aucune chance, car il est retourné dans l'un des établissements de la compagnie, et là il s'est joint à une bande de sauvages avec lesquels il a vécu depuis."

Votre Grâce sait que le petit corps de carabiniers canadiens posté à la Rivière Rouge a été rappelé l'année dernière. Je vous assure que ce serait un grand plaisir à faire à mes collègues et à moi-même que de renvoyer un nouveau détachement à la place qu'occupaient ces troupes, car cela prouverait que le gouvernement de Sa Majesté est bien déterminé à aider la compagnie à défendre la contrée contre les envahisseurs étrangers, et à maintenir la paix et le bon ordre parmi les colons anglais des établissements de la Rivière Rouge.

J'ai, etc.,  
(Signé,)

H. H. BERENS.  
Gouverneur.

Canada.—No. 49.

DOWNING STREET,  
1er mai 1863.

MILORD,—Je vous transmets copie d'une lettre à moi adressée par M. Watkin, au nom de la compagnie de transport et du télégraphe de l'Atlantique et du Pacifique, et contenant les articles d'une proposition faite par cette compagnie pour l'établissement d'une communication télégraphique et postale du lac Supérieur à New-Westminster.

Vous trouverez aussi copie de la réponse que j'ai fait faire à cette lettre et d'une dépêche que j'ai adressée au gouverneur de l'Île de Vancouver.

A l'aide de ces documents, vous verrez que je prise grandement les avantages promis par ce projet, lequel devra former partie d'un grand projet pour relier, par la voie du territoire britannique, les bords de l'Atlantique à ceux du Pacifique, et que je suis prêts à consentir, de la part du gouvernement de Sa Majesté, à l'octroi des terres demandées par

le troisième article de la proposition. J'ai recommandé le projet à l'adoption des colonies de la Colombie Anglaise et de l'Île de Vancouver, sujet à telles modifications des détails qui pourront être jugées nécessaires après examen.

Avec ces renseignements, je demande que vous soumettiez la proposition à la considération de votre gouvernement.

J'ai, etc.,

(Signé)

NEWCASTLE.

Le Gouverneur Vicomte Monck,  
Etc., etc., etc.

(Copie.)

[*M. Watkin au Duc de Newcastle.*]

21, OLD BROAD STREET,  
LONDRES, E. C.,  
28 avril 1863.

MILORD DUC,—Relativement à la lettre en date du 5 ultimo, et que, sur l'ordre de Votre Grâce, j'ai eu l'honneur de recevoir de M. Elliot, à l'entrevue que Votre Grâce a bien voulu accorder subséquemment à MM. G. G. Glynn, M. P., Benson, Blake, Chapman et moi, et aux délibérations qui, selon les instructions de Votre Grâce, ont récemment eu lieu sur des détails généraux avec Sir Frederic Rogers et M. Murdock, je vous transmets maintenant des propositions qui, je l'espère, rencontreront l'approbation de Votre Grâce, au sujet de l'établissement d'une communication postale et télégraphique entre le Canada et l'Océan Pacifique.

J'espère que Votre Grâce trouvera ces propositions assez avantageuses pour qu'elle les recommande, et que leur adoption par le gouvernement de Sa Majesté, par le Canada, la Colombie Anglaise et l'Île de Vancouver sera bientôt suivie du succès de cette importante entreprise.

Pendant les pourparlers qui ont occupé une période considérable, il a été entendu que la compagnie de la Baie d'Hudson consentirait à la confirmation de la concession et aux droits qui en sont la conséquence, conformément à la lettre de cette compagnie à Votre Grâce, en date du 11 août dernier, et que le gouvernement de Sa Majesté prendrait les mesures propres à assurer à la compagnie les droits et privilèges nécessaires à la garantie de l'entreprise, et en considération du grand intérêt que Votre Grâce a voué, dès le commencement de ce projet, aux propositions ayant pour but de relier l'Atlantique et le Pacifique au moyen d'une voie de communication sur le territoire britannique, les promoteurs de la compagnie se sont plu à ajouter comme dernier article du document ci-inclus une disposition à l'effet que toutes nouvelles questions de détail ou difficultés qui pourraient survenir soient laissées à la décision de Votre Grâce.

Je dois faire observer que le taux d'intérêt qu'il s'est agi d'assurer à la compagnie, lorsqu'il fut décidé que le gouvernement de Sa Majesté prendrait une part directe à la garantie, était de 4 pour cent au minimum, mais il fut en même temps proposé que dans le cas où les colonies seules deviendraient responsables, un taux d'intérêt plus élevé serait considéré nécessaire, et en consultant les documents on verra que c'est le cas. Cependant, dans le mémoire inséré, le maximum de l'intérêt est porté à 5 pour cent, tout en maintenant le minimum de 4 pour cent, et dans le cas où les colonies accepteraient les propositions, ce sera à Votre Grâce d'arrêter entre les parties tel taux—mais un seul—que les circonstances pourront exiger, et cela dans le but d'assurer l'entier succès de l'entreprise.

J'ai, etc.,

(Signé)

EDWARD W. WATKIN.

A Sa Grâce le Duc de Newcastle, C. J.,  
Etc., etc., etc.

[Copie.]

*Articles de la proposition à l'effet d'établir une communication télégraphique et postale depuis le Lac Supérieur jusqu'à New-Westminster.*

La compagnie de transport et du télégraphe de l'Atlantique et du Pacifique propose d'établir et maintenir une communication par un télégraphe et une poste faisant le trajet tous les quinze jours ou autrement, selon qu'il sera décidé, depuis un certain point à la tête du Lac Supérieur jusqu'à New-Westminster, dans la Colombie Anglaise, et aux conditions suivantes :—

1°. Que le gouvernement impérial, les colonies du Canada et de la Colombie Anglaise et la compagnie de la Baie d'Hudson, octroieront chacun à la compagnie, dans leurs territoires respectifs, telles terres appartenant à la couronne ou compagnie, et tous les droits qui pourront être nécessaires à la route postale, au télégraphe et aux stations et à leur exploitation.

2°. La ligne de télégraphe sera divisée en sections, et dès qu'elle fonctionnera sur aucune section, les colonies du Canada, de l'Île de Vancouver et de la Colombie Anglaise devront garantir à la compagnie un intérêt sur le capital dépensé au taux de pas moins de quatre ni de plus de cinq pour cent, pourvu que le montant total du capital garanti soit limité à £500,000, et que le total du paiement annuel à faire par l'Île de Vancouver et la Colombie Anglaise n'excédera pas £12,500 ; pourvu aussi que l'intérêt provenant des fonds versés par les actionnaires jusqu'à ce que la garantie ci-dessus soit effectuée sera porté comme capital ; et pourvu en outre le cas où la ligne télégraphique ne serait pas terminée dans le cours de cinq ans,—exception faite pour les cas de guerre, de catastrophe ou toute interruption dont la compagnie n'aura pas été volontairement la cause,—la garantie susdite sera suspendue jusqu'à l'achèvement de la ligne.

3°. Dans le cas où la route passerait sur des terres de la couronne non situées dans les limites du Canada ou de la Colombie Anglaise ni sur le territoire réclamé par la compagnie de la Baie d'Hudson, la compagnie aura droit de demander à la couronne des octrois d'une étendue de cinq milles carrés pour chaque mille de ligne télégraphique passant sur ces terres de la couronne, les octrois pourront être demandés dès que la communication télégraphique sera établie sur telles terres de la couronne, et les étendues accordées seront adjacentes à la ligne de télégraphe et autant que possible de cinq milles carrés, en alternant, de chaque côté de la ligne, avec des étendues de même dimension et dont la couronne restera possesseur. La compagnie ne pourra vendre ces terres, excepté pour les fins de la colonisation, et s'il arrivait que l'entreprise fut complètement abandonnée, les terres non vendues retourneraient à la couronne.

4°. La compagnie ne pourra disposer du télégraphe sans le consentement du gouvernement impérial.

5°. Les gouvernements coloniaux, dans leurs limites respectives, et le gouvernement impérial, sur aucune section de la ligne, pourront en tout temps, prendre temporairement possession de la ligne du télégraphe lorsque l'intérêt public l'exigera en accordant une compensation qui sera arrêtée par la suite, et en tout temps, lorsqu'il en sera fait demande, les messagers du gouvernement auront ce privilège avant tout autre.

6°. Le gouvernement impérial, du consentement des parties, présentera au parlement telles mesures nécessaires pour mettre à effet cette proposition.

7°. Le télégraphe, les travaux, les serviteurs et agents de la compagnie seront sous la protection de la couronne et des gouvernements coloniaux de même que dans les districts habités de l'Amérique Britannique du Nord.

8°. La compagnie et ses travaux seront exempts de toute taxe pendant une période de trente ans.

9°. Toutes affaires de détail ou questions donnant lieu à des difficultés seront laissées à la décision de Sa Grâce le Duc de Newcastle, principal secrétaire d'état de Sa Majesté pour les colonies.

(Copie.)

*Le sous-secrétaire d'état pour les colonies à M. Watkin.*

DOWNING STREET, 1er mai 1863.

MONSIEUR,—Le duc de Newcastle m'a enjoint de vous communiquer que c'est avec beaucoup de satisfaction qu'il a reçu votre lettre du 28 ultimo, contenant les articles d'une proposition pour l'établissement d'une communication postale et télégraphique entre le Lac Supérieur par la compagnie de transport et du télégraphe de l'Atlantique et du Pacifique. Ces propositions ont suggéré quelques observations à Sa Grâce.

New-Westminster est désigné comme devant être le terminus de la route et du télégraphe sur le Pacifique. Dans le cas où le gouvernement impérial et celui de la Colombie Anglaise viendrait à trouver que quelque autre endroit de la côte est plus avantageux comme terminus, Sa Grâce considère comme décidé que la compagnie sera prête à l'adopter.

Article 1. Sa Grâce ne voit aucune objection à l'octroi de terres demandé dans cet article, mais les "droits" dont il est question sont si indéterminés que, sans plus ample explication, il est presque impossible de les promettre sous la forme qu'ils sont demandés ; elle n'entrevoit, cependant, aucune difficulté grave sur ce point.

Nos. 1 et 2. De la part de la Colombie Anglaise et de l'Île de Vancouver, le duc de Newcastle ne pense pas qu'il sera fait objection au taux maximum de la garantie proposée par la compagnie, pourvu que l'obligation des colonies soit clairement limitée à £12,500 par année. Il ne pense pas non plus qu'il y ait injustice à ce que la garantie du gouvernement soit maintenue durant des périodes d'interruption temporaire due à des causes exceptionnelles en dehors du contrôle de la compagnie ; mais il croit indispensable que les colonies aient une garantie suffisante qu'elles pourront se soustraire à l'obligation de payer, pendant une période indéfinie, une somme annuelle de £12,500, sans recevoir de bénéfice correspondant, savoir : le bénéfice d'une communication télégraphique directe entre le siège du gouvernement Canadien et la côte du Pacifique.

Il doit être par conséquent entendu que le commencement de l'entreprise devra dépendre de la volonté du gouvernement Canadien et de sa législature pour compléter la communication télégraphique depuis le siège du gouvernement jusqu'à l'endroit sur le lac Supérieur où la compagnie la conduira, et Sa Grâce ne saurait non plus recommander avec instance aux colonies de l'Île de Vancouver et de la Colombie Anglaise de consentir à la garantie annuelle demandée par ce projet, à moins qu'il n'y ait de bonnes raisons d'espérer que l'entreprise ayant pour but de relier Halifax et Montréal par un chemin de fer sera promptement commencée et poussée avec vigueur. Il sera aussi nécessaire d'établir, par des actes formels, que la garantie cessera et que les octrois de terres pour voies ferrées retourneront aux cédants dans le cas de l'abandon définitive de l'entreprise, duquel abandon il devrait être fait un acte incontestable, stipulant la complète interruption de la communication pour une période indiquée.

Le duc de Newcastle ne s'oppose pas à la période de cinq ans comme maximum du temps pour terminer l'entreprise, et il croit juste d'exclure de cette période ou de celle de l'interruption ci-dessus mentionnée, tout temps pendant lequel une partie de la ligne pourrait être en la possession d'un ennemi étranger ; mais tous dommages causés par des incursions de tribus sauvages et autres événements inhérents à la nature de l'entreprise doivent être considérés comme formant partie des risques auxquels sont exposés les directeurs de l'entreprise, qui, par leur prévision et les moyens dont ils disposent peuvent seuls les éviter.

Sa Grâce appréhende que les terres de la couronne dont il est question dans l'article 3 forment partie du territoire situé entre la limite est de la Colombie Anglaise et le territoire réclamé comme ayant été donné à la compagnie de la Baie d'Hudson par sa charte. Sa Grâce est forcée de déclarer en propres termes que le gouvernement de Sa Majesté ne veut pas encourir, pour rendre possible l'exécution de cet article, les frais devant résulter du règlement de limites en litige, et qu'il ne consent qu'à octroyer des terres de la couronne dont le titre est incontestable.

Quant au 7me article, le duc de Newcastle ne saurait donner à la compagnie l'espoir qu'elle sera protégée par une force militaire ou de police dans les districts inhabités où sa ligne va passer, mais il prendra en sa considération favorable toute proposition ayant pour

but d'investir les officiers de la compagnie de tels pouvoirs de magistrat qu'autres qui seront nécessaires au maintien de l'ordre et aux opérations de la compagnie.

A l'égard du 9me et dernier article, le duc de Newcastle ne se chargera pas volontiers des fonctions responsables qui lui sont offertes, mais il consentira, cependant, à les accepter, si par cela il peut sous quelque rapport faciliter le projet et si les colonies adhèrent à la proposition.

Indépendamment de ces observations et quelques questions de détails qu'une nouvelle considération pourrait résoudre, le duc de Newcastle approuve cordialement la proposition de la compagnie, et il est prêt à sanctionner les octrois de terre mentionnés dans le troisième article.

Il se propose de communiquer le projet et copie de cette lettre au gouverneur-général du Canada et au gouverneur de l'Île de Vancouver, tout en recommandant cette entreprise à leur attentive considération.

Je suis, etc.  
(Signé,)

C. FORTESCUE.

E. W. WATKIN, Ecr., etc., etc., etc.

[Copie.]

*Le Duc de Newcastle au gouverneur Douglas.*

Colombie Anglaise—No. 23.

DOWNING STREET, 1er mai 1863.

MONSIEUR,—Je vous transmets copie d'une lettre à moi adressée par M. Watkin de la part de la compagnie de transport et du télégraphe de l'Atlantique et du Pacifique, accompagnée des articles d'une proposition faite par cette compagnie pour établir une communication postale et télégraphique entre la Colombie Anglaise et la tête du lac Supérieur.

Je vous envoie aussi copie de la réponse que j'ai fait faire à cette lettre et d'une dépêche que j'ai adressée à ce sujet au gouverneur-général du Canada.

Cette proposition, je le pense, a été faite avec l'intime conviction que le gouvernement Canadien consentira à établir les mêmes moyens de communication jusqu'à la tête du lac Supérieur, et que des mesures seront prises pour terminer la communication par chemin de fer depuis Halifax jusqu'à Montréal; une longue voie de communication télégraphique serait ainsi établie et le transport rapide des lettres et des voyageurs à travers l'Amérique Britannique du Nord serait grandement facilité.

J'ai à peine besoin d'insister sur les avantages devant résulter pour les colonies anglaises du Pacifique si cette entreprise est suivie d'un entier succès. Il serait même difficile de dire si ces avantages seraient plus grands en temps de guerre qu'en temps de paix. En temps de guerre, la rapide transmission des nouvelles ferait disparaître pour ces colonies la crainte continuelle d'une surprise de l'ennemi, et les havres de l'Île de Vancouver acquerraient ainsi comme station de la marine royale une importance bien autrement considérable que celle qu'ils ont à présent.

En temps de paix, ils ne sauraient manquer de donner un nouvel et puissant essor à cette immigration qui est principalement nécessaire au développement des ressources des colonies.

J'espère donc que les colons, sans le concours desquels je ne suis nullement disposé à procéder, voudront bien reconnaître avec moi que la garantie annuelle de £12,500, payable, si nécessaire, par la Colombie Anglaise et l'Île de Vancouver, en parts dont ces deux gouvernements voudront convenir, n'est pas disproportionnée aux avantages devant découler de cette gigantesque entreprise.

Je n'ai aucunement hésité à consentir, pour le gouvernement impérial, aux octrois de terres dont il est question dans les première et troisième conditions énoncées dans le mémoire ci-joint, et je vais transmettre copie de cette dépêche et de ses incluses au Canada, tout en recommandant le projet à la considération du gouvernement Canadien.

Je vous prie, en conséquence, de vouloir bien soumettre ces documents à la législature de l'Île de Vancouver, et de chercher à connaître les sentiments du peuple de la Colombie Anglaise à l'égard de l'entreprise projetée. Ce sera avec un bien grand plaisir que je recevrai la nouvelle que des lois sont sur le point d'être édictées et qu'à l'aide de ces lois vous allez être en mesure,—le cas prévu où le gouvernement Canadien donnerait sa coopération—de conclure un arrangement avec la compagnie sur les bases des propositions ci-incluses.

J'ai, etc.,

(Signé)

NEWCASTLE.

Au gouverneur Douglas, C. B.,  
Etc., etc., etc.

—————  
(Copie.)

No. 46.

HÔTEL DU GOUVERNEMENT,  
Québec, le 8 mai 1863.

MILORD DUC,—J'ai l'honneur de vous adresser ci-joint un mémoire des habitants de la Rivière Rouge, au sujet de l'établissement d'une communication entre le Canada et la Colombie Anglaise.

Cette dépêche sera remise à Votre Grâce par M. Sandford Fleming, qui est député par les signataires du mémoire pour agir en leur nom et pour soumettre leurs vues au gouvernement de Sa Majesté. Monsieur Fleming serait heureux de fournir à Votre Grâce tous les renseignements qu'il possède sur les questions qui font l'objet du mémoire.

J'ai l'honneur, etc.,

(Signé)

MONCK

A Sa Grâce le duc de Newcastle, C. J.,  
Etc., etc., etc.

—————  
(Copie.)

Canada—No. 67.

DOWNING STREET,  
Le 4 juillet 1863.

MILORD,—J'ai reçu la dépêche de Votre Seigneurie, No. 46, du 8 mai, me communiquant un mémoire des habitants de la Rivière Rouge au sujet de l'établissement d'une communication entre le Canada et la Colombie Anglaise et me présentant M. Sandford Fleming qui est député par les signataires du mémoire pour agir en leur nom.

Je suis heureux de vous informer que toutes les apparences sont en faveur de la réalisation de leur vœux. Et j'ai l'honneur de vous expédier ci-jointe copie d'une lettre adressée par mes ordres à M. Fleming.

J'ai l'honneur, etc.,

(Signé)

NEWCASTLE.

Vicomte Monck,  
Etc., etc., etc.

—————

(Copie.)

*(M. Elliot à M. Fleming.)*DOWNING STREET,  
Le 29 juin 1863.

MONSIEUR,—En réponse à votre lettre du 10 courant, je suis chargé par le duc de Newcastle de vous informer qu'il a examiné avec soin le mémoire dont vous êtes chargé par les habitants de la colonie de la Rivière Rouge au sujet de l'établissement d'une communication régulière avec le Canada.

La question de l'établissement de cette communication a longtemps préoccupé Sa Grâce qui a tout lieu d'espérer qu'elle sera bientôt résolue.

Un projet pour l'établissement d'une communication entre le Canada et la Colombie Anglaise, en traversant la colonie de la Rivière Rouge, est à l'étude et maintenant presque achevé. Ces deux colonies devront donner leur aide à cette entreprise et j'ai déjà eu avec elles une correspondance à ce sujet. En concédant aux acheteurs de l'entreprise des terres dans la partie du pays qui ne relève pas de la compagnie de la Baie d'Hudson. Le duc de Newcastle a l'espoir que l'exécution du projet pourra commencer à une date assez rapprochée.

Je suis, etc.,

(Signé) T. F. ELLIOT.

Sandford Fleming, écuyer.

---

## R É P O N S E

A une Adresse de l'Assemblée Législative à Son Excellence, datée du 1er du courant, et demandant copie de toute la correspondance et des affidavits concernant la vente de la moitié sud du lot No. 5, 1re concession d'Innisfil, à T. R. Ferguson, écr., avec copie du rapport du commissaire des terres de la couronne, des rapports de comité et ordres en conseil y relatifs, et de tous autres documents concernant les conditions de la vente.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat

4 mai 1863.

---

*[Conformément à la recommandation du comité collectif des impressions, cette réponse n'est pas imprimée.]*

## REPONSE

A une Adresse de l'honorable Assemblée Législative, du 14 septembre 1863, demandant des renseignements sur divers sujets relatifs à la Prison de Montréal.

Par ordre,

A. J. FERGUSON-BLAIR,  
Secrétaire.

SECRETARIAT PROVINCIAL,  
Québec, 21 septembre 1863.

MONTREAL, 17 septembre 1863.

MONSIEUR,—En conformité d'une résolution passée par l'honorable assemblée législative, demandant des renseignements sur le nombre des enquêtes tenues dans la prison du district de Montréal. J'ai l'honneur de vous adresser l'état ci-joint qui embrasse une période de trois ans, jusqu'au 30 juin 1863.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre très-obéissant serviteur,

JOSEPH JONES,  
Coroner du district de Montréal.

A. E. Parent, écuyer,  
Assistant-secrétaire provincial, etc., etc., etc.,  
Québec.

- 1860—Août 6, Christopher Jones, débilité. Enterrement, \$7; charretier, 50c.  
 “ —Août 27, Catharine Reddy, mort subite. Enterrement, \$6; charretier, 50c.  
 “ —Septembre 3, Ellen Mullally, mort subite. Enterrement, \$6.  
 “ —Septembre 23, John McGee, *delirium tremens*. Charretier, 50c.  
 “ —Novembre 15, Sarah MacManus, mort subite.  
 1861—Avril 25, Antoine Martelle, tué par un fou.  
 “ —Avril 26, enterrement, \$6; constable, \$1; greffier de cour, \$6; charretier, \$2.75; médecin, Pierre Beaubien, \$20.  
 “ —Mai 24, Pierre Frappi, mort subite. Enterrement, \$6; constable, \$1; charretier, \$1; médecin, Pierre, Beaubien, \$14.  
 “ —Juin 17, Andrew Shadd, mort subite. Enterrement, \$7; charretier, 75c.  
 “ —Juin 26, Thomas Mahon, mort subite. Enterrement, \$7; constable, \$1; médecin, Pierre Beaubien, \$14.  
 “ —Août 3, Vincent Labelle, mort subite. Enterrement, \$6; charretier, \$1.  
 “ —Août 5, Peter Foster, rupture d'un vaisseau sanguin. Enterrement, \$6; constable, \$1; charretier, 75c.; médecin, Pierre Beaubien, \$14.  
 “ —Août 13, Ann Horner (enfant), mort-né. Enterrement, \$6; charretier, \$1.  
 “ —Septembre 10, Thomas Lamothe, mort subite. Charretier, 75c.  
 “ —Septembre 16, James Duffy, mort subite. Charretier, 75c.  
 “ —Septembre 24, James Burns, mort subite. Enterrement, \$6; charretier, \$1.  
 “ —Octobre 14, Bridget Sturgeon, apoplexie. Enterrement, \$7; constable, \$1; charretier, 25c.; médecin, Pierre Beaubien, \$14.

- 1861—Octobre 28, Edouard Lefebvre, compression de la cervelle. Constable, \$1; charretier, 25c.; médecin, Pierre Beaubien, \$1.67.
- “ —Novembre 20, Antoine Rodier, mort subite. Charretier, \$1.
- 1862—Avril 19, Allan McLennan, mort subite. Constable, \$1; charretier, \$1.04; médecin, Pierre Beaubien, \$14.
- “ —Mai 9, David Beaucage, épilepsie. Constable, \$1; enterrement, \$6; greffier de cour, \$3; médecin, Pierre Beaubien, \$14.
- “ —Juillet 3, Mary Daly, mort subite. Enterrement, \$6; constable, \$1; charretier, 62½c.
- “ —Juillet 8, François Denis, mort accidentelle. Enterrement, \$6; greffier de cour, \$1; constable, \$1; charretier, 30c.; médecin, Pierre Beaubien, \$4.67.
- “ —Août 5, John Walsh, apoplexie. Constable, \$1; charretier, 75c.; médecin, Pierre Beaubien, \$4.67.
- “ —Septembre 23, Hugh McGuire, apoplexie. Enterrement, \$6; constable, \$1; médecin, Pierre Beaubien, \$4.67.
- “ —Octobre 3, Margaret McKenna, mort subite. Enterrement, \$6; constable, \$1; charretier, 50c.; médecin, Pierre Beaubien, \$4.67.
- “ —Octobre 9, James Lane, mort subite. Enterrement, \$6; constable, \$1; charretier, 75c.; médecin, Pierre Beaubien, \$4.67.
- “ —Octobre 14, Mary Ann Connors, mort subite. Enterrement, \$6; constable, \$1; charretier, 75c.
- “ —Novembre 3, Mary McMahan, mort subite. Enterrement, \$6; constable, \$1; charretier, 25c.
- “ —Novembre 25, Joseph Fogarty, suicide. Constable, \$1; charretier, 25c.; greffier de cour, \$3; médecin, Pierre Beaubien, \$4.67.
- 1863—Janvier 2, George Duffield, épilepsie. Constable, \$1; charretier, 50c.; greffier de cour, \$3.
- “ —Janvier 2, Mary Mack, suicide. Greffier de cour, \$3; constable, \$1; charretier, 75c.
- “ —Février 17, Louis Sauriole, mort subite. Constable, \$1; charretier, 75c.; médecin, Pierre Beaubien, \$4.67.
- “ —Février 18, Alexis Jourdain, mort subite. Constable, \$1; charretier, 80c.; médecin, Pierre Beaubien, \$4.67.
- “ —Mars 2, Ichabod Mattock, mort subite. Constable, \$1; charretier, 75c.; médecin, Pierre Beaubien, \$4.67.
- “ —Mars 16, Angelo Lahaye, mort subite. Enterrement, \$6; constable, \$1; charretier, 75c.; médecin, Pierre Beaubien, \$4.67.
- “ —Avril 6, Mary Ryan, mort subite. Enterrement, \$6; constable, \$1; charretier, 75c.; médecin, Pierre Beaubien, \$4.67.
- “ —Avril 6, Mary Murphy, mort subite. Enterrement, \$6; constable, \$1; charretier, 45c.; médecin, Pierre Beaubien, \$4.67.
- “ —Avril 22, Margaret Carroll, mort subite. Enterrement, \$6; constable, \$1; charretier, 75c.; médecin, Pierre Beaubien, \$4.67.
- “ —Mai 13, Johannah McCarthy, mort subite. Enterrement, \$6; constable, \$1; charretier, 50c.; médecin, Pierre Beaubien, \$4.67.
- “ —Mai 20, Sarah McGuirk, mort subite. Enterrement, \$7; constable, \$1; charretier, 65c.
- “ —Mai 25, John Crowe, mort subite. Enterrement, \$6; constable, \$1; charretier, 25c.; médecin, Pierre Beaubien, \$4.67.
- “ —Juin 22, James Ross, mort subite. Enterrement, \$6; constable, \$1.
- “ —Juin 22, Joseph Girard, mort subite. Enterrement, \$6; constable, \$1; charretier, 80c.

—

*Récapitulation.*

Enquêtes, 43.

Autopsies, 7.

Examen extérieur du corps, 16.

Honoraires payés au Dr. Pierre Beaubien pour autopsies, \$104.

Honoraires payés au Dr. Pierre Beaubien pour examens extérieurs, \$74.72.

Honoraires payés au coroner, \$248.

Dépenses brutes encourues dans 43 enquêtes, \$862.85.

En sus de 43 enquêtes, ci-dessus, il y a eu dans la prison plusieurs cas de décès d'enfants sur le corps desquels il n'a pas été tenue d'enquête, parcequ'ils n'étaient pas prisonniers.

Sauf erreur.

JOSEPH JONES,  
Coroner.

Montréal, 17 septembre 1863.

BUREAU DU SHÉRIF,

Montréal, 18 septembre 1863.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur d'accuser réception d'une résolution de la chambre d'assemblée adoptée le 14 courant, me demandant de donner tous les renseignements que je puis avoir sur le chiffre des décès arrivés à la prison de Montréal durant les trois dernières années, ainsi que sur d'autres sujets indiqués dans la dite résolution.

Le seul renseignement que je puis vous donner se rapporte au chiffre des décès arrivés dans la division de Montréal, ainsi que dit ci-dessus, et les rapports annuels faits par le geôlier: j'ai donc l'honneur de vous transmettre ces documents et de prendre la liberté d'attirer votre attention sur la lettre du geôlier annexée à ce rapport.

Les rapports annuels du geôlier n'ont été commencés que depuis deux ans, en vertu de règlements du bureau des inspecteurs de prisons, et ne peuvent conséquemment embrasser que ce laps de temps. Le reste des renseignements vous sera donné, je crois, par le coroner qui a reçu la même demande que moi.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

A. M. DELISLE,

Shérif.

Etienne Parent, Ecr., assistant-secrétaire, etc., etc.,  
Québec.

[Copie.]

*Rapport annuel de l'état de la prison de Montréal, année 1861.*

*Quest. 1.* Donnez le chiffre total des prisonniers, sexe masculin, depuis l'âge de seize ans, incarcérés pendant l'année?—*Rép.* Le chiffre total est de 2,117.

*Quest. 2.* Donnez le chiffre total des femmes au-dessus de seize ans incarcérées pendant l'année?—*Rép.* Le chiffre total est de 1182.

*Quest. 3.* Donnez le total des prisonniers, sexe masculin, au-dessous de seize ans, incarcérés durant l'année?—*Rép.* 109.

*Quest. 4.* Donnez le total des prisonnières au-dessous de seize ans incarcérées durant l'année?—*Rép.* 28.—Total, 3,436.

*Quest. 5.* Donnez le chiffre le plus élevé de prisonniers qui se sont trouvés en même temps dans la prison?—*Rép.* Le chiffre le plus élevé a été de 346.

*Quest.* Donnez le chiffre des prisonniers incarcérés pour la première fois durant l'année?—*Rép.* Ce chiffre s'est élevé à 1,252.

*Quest. 7.* Donnez, s'il y a lieu, le chiffre des évasions de l'année?—*Rép.* Il n'y en a pas eu cette année, non plus que dans le cours des vingt dernières années. Un prisonnier, James Campbell, réussit à s'échapper des mains du geôlier pendant que celui-ci le conduisait en prison; mais il fut repris et est encore écroué.

*Quest. 8.* Donnez, s'il y a lieu, le chiffre des personnes aliénées reçues dans la prison durant l'année?—*Rép.* Il y avait neuf personnes aliénées en prison au commencement de l'année.

*Quest. 9.* Donnez, s'il y a lieu, le nombre de prisonniers devenus fous en prison?—*Rép.* Aucun cas de folie n'a pris naissance en prison cette année; cinquante-six ont été incarcérés dont il nous reste encore quatorze.

*Quest. 10.* Donnez le chiffre total des décès arrivés dans la prison durant l'année?—*Rép.* Le chiffre des décès de l'année s'est élevé à quinze. Sur ce nombre, il y avait un enfant qui n'était pas écroué, un prisonnier qui a expiré peu d'heures après son incarcération, et un vicillard, fou lui-même, qui a été tué par un autre fou: d'où il suit que le chiffre des décès ordinaires se trouve réduit à douze, ou environ un sur vingt-sept, à part une exécution légale.

*Quest. 11.* Donnez le nombre des suicides arrivés en prison durant l'année?—*Rép.* Il n'y a pas eu de suicide en prison cette année, et il n'y en a jamais eu depuis que je suis geôlier.

*Quest. 12.* Quel est le revenu total produit par le travail des prisonniers durant l'année?—*Rép.* Ce revenu s'élève pour l'année à \$1078.31. Nous avons aussi reçu de la corporation de la ville de Montréal la somme de \$2400 à compte des frais de garde de la prison, lesquels frais sont inclus dans le montant donné dans la réponse suivante.

*Quest. 13.* Quel est le coût réel de la prison durant l'année?—*Rép.* La prison a coûté cette année \$21,208-23, en comprenant les appointements du geôlier, du médecin, du surintendant de la maison de correction et de la matrone.

(Signé,)

JOHN BOSTON,

Shérif.

THOMAS MCGINN,

Geôlier.

#### *Prison du district de Montréal.*

*Quest. 1.* Les habillements prescrits par la règle 16, ont-ils été fournis aux prisonniers?—*Rép.* Les habillements des prisonniers ne sont pas exactement conformes à la règle établie par le bureau surtout en ce qui regarde la couleur. Le patron est à peu près conforme. On n'a pas obligé les femmes à porter des bonnets comme au pénitencier parceque, leur sentence étant très-courte, on ne leur a pas fait couper les cheveux.

*Quest. 2.* Avez-vous une matrone pour diriger le département des femmes dans votre prison? Sinon avez-vous au moins des servantes pour les femmes incarcérées?—*Rép.* Il y a une matrone avec son aide, et ce sont elles qui s'occupe de tout ce qui se rattache au service des prisonnières.

*Quest. 3.* Le régime alimentaire prescrit par la règle 17 a-t-il été adopté dans la prison?—*Rép.* Le régime alimentaire de la prison n'a pas été modifié pour les raisons que j'ai déjà données dans de précédents rapports, et aussi parceque n'ayant encore aucunes instructions positives je n'ai pas cru devoir adopter le régime amélioré qui entraînerait un fort surcroît de dépenses, et amènerait à la prison un grand nombre de personnes qui seraient contentes d'être incarcérées pour avoir une bonne nourriture.

*Quest. 4.* Avez-vous rédigé les règlements de discipline intérieure que vous êtes autorisé à établir?

*Quest. 5.* Les règles spécifiées dans le onzième paragraphe des circulaires du 31 juillet dernier, ont-elles été imprimées et placées dans les cellules des prisonniers?

*Rép. aux quest. 4 et 5.* Tant que le gouvernement n'aura pas pris une décision relativement au régime alimentaire qui devra affecter considérablement la discipline intérieure de la prison, je n'ai pu compléter ces règlements. Pour la même raison les règles du 11ème paragraphe n'ont pas été imprimées ni placées dans les cellules.

*Quest. 6.* Les règles ont-elles été observées, autant que l'état de la prison le permet?—*Rép.* Si on tient compte des dispositions de l'édifice, de l'encombrement des quartiers, de la nature du personnel des prisonniers, de la courte durée de leur incarcération, et des ressources que nous avons on peut dire que les règles ont été généralement observées.

[Copie.]

REPONSES aux questions formulées dans le rapport annuel de l'état de la prison de Montréal, pour l'année 1862.

1. Le nombre total des hommes au-dessus de 16 ans, reçus dans la prison pendant l'année a été de 2,408.

2. Le nombre total des femmes au-dessus de 16 ans a été de 1,447.

3. Nombre total des prisonniers du sexe masculin au-dessus de 16 ans, 96.

4. Nombre total des femmes au-dessus de 16 ans, 23.

5. Le plus grand nombre de prisonniers qu'on ait eu à la fois a été de 381.

6. D'après les ordres d'incarcération, il semblerait que 2,448 personnes ont été emprisonnées pour la première fois, car on a reçu des ordres pour ce nombre de personnes de différents noms. Mais cette façon d'évaluer n'est pas exacte et conduirait à de fortes erreurs, car un grand nombre des individus sus-mentionnés ont été incarcérés trois ou quatre fois sous des noms différents, et bien qu'inscrits sur les registres de la prison comme premières incarcérations, sont connus des géoliers comme repris de justice.

7. Il n'y a pas eu d'évasion pendant vingt-deux ans.

8. Trente-neuf aliénés ont été incarcérés pendant l'année, savoir : 20 hommes et 19 femmes, et nous avons encore à la prison 10 hommes et 11 femmes qui sont aliénés. Dans ces chiffres, toutefois, ne sont pas compris les cas de *delirium tremens* qui ont été beaucoup plus nombreux.

9. Un seul individu, Thomas Connor, du 16ème régiment de S. M., est devenu fou à la prison. Il a été l'objet d'un rapport spécial au gouvernement et transféré à l'asile de St. Jean.

10. Le nombre des décès à la prison pendant l'année, si on tient compte de l'encombrement continu et de l'état personnel des prisonniers, a été peu considérable, savoir : 12, dont neuf hommes et trois femmes. Un des décès a été une exécution, il y a eu aussi une mort accidentelle, celle de François Denis.

11. Il y a eu un suicide, c'est le premier qu'on ait eu à constater dans la prison : Le 24 novembre dernier, Joseph Hogarty s'est pendu avec sa ceinture dans un accès de *delirium tremens*.

12. Le travail des détenus ne produit presque rien. L'état des prisonniers, la durée ordinaire de leur incarcération, le genre de travaux auxquels ils sont propres, savoir : à casser la pierre et à faire de l'étaupe, et le fait que nous n'avons qu'un acheteur pour chacun de ces produits, réduisent presque à néant le revenu qu'on pourrait attendre de cette source ; on ne saurait actuellement en préciser le montant, car la plus grande partie de la pierre cassée n'est pas encore vendue, et il est impossible de dire à quel prix la corporation qui est notre acheteur, voudra bien la prendre.

En supposant que la quantité cassée soit de 5000 charges, et que le profit sur chaque charge soit de dix-sept centins, on aurait en vendant au prix ordinaire un profit de \$850. Le montant des profits nets de la maison de correction a été de \$253.74 pour l'année. Le dernier shérif avait reçu au commencement de l'année \$1000 de la corporation de Montréal pour pierre cassée, et une balance nous est encore due.

13. La prison a coûté pendant l'année 1862 une somme de \$26,594.73 dont voici le détail :

|                                                                                              |             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Frais ordinaires d'une prison.....                                                           | 21,103.17   |
| Salaires du géolier et du médecin.....                                                       | 2,000.00    |
| Salaires du surintendant, de la matrone et de l'aide matrone de la maison de correction..... | 960.00      |
| Achats d'habits, literie, etc., d'après les estimations approuvées.                          | 2,531.56    |
|                                                                                              | <hr/>       |
|                                                                                              | \$26,594.73 |

*Observations et recommandations du gardien de la prison.*

Je me suis convaincu par expérience de l'exactitude des vues que j'ai souvent exprimées et je suis plus que jamais persuadé qu'aucune réforme salutaire ne pourra être accomplie

dans l'ordre et la discipline intérieures de cette prison, tant que les différentes cours et surtout celles du recorder et de la police ne seront pas autorisées et même forcées par la loi à infliger, dans les cas de vagabondage, le maximum de la peine légale (aujourd'hui limitée à deux mois) à toute personne convaincue de récidive, et de plus au cas de répétition du délit à doubler la peine jusqu'à ce qu'elle ait atteint deux ans. Je pense que tant qu'on aura pas fait quelque chose dans ce sens, le meilleur système de règles et de règlements et le meilleur personnel de gardiens, seront insuffisants à établir dans la prison un ordre et une discipline convenables. J'ai insisté sur ce point dans de fréquents rapports et je ne saurais trop insister encore.

Chaque année il devient plus urgent de prendre des mesures relatives aux enfants de parents vagabonds ; une foule d'enfants de différents âges jusqu'à douze à treize ans sont incarcérés avec leurs parents et s'habituent dès l'enfance à la prison dont le nom devrait toute leur vie leur inspirer de l'horreur. Au contraire la prison devient pour eux la plus heureuse sinon la seule maison paternelle. C'est un grand mal de laisser ces enfants avec leurs parents. Ils ne peuvent manquer de devenir d'énormes calamités pour la société, en sorte que la prison devient une espèce de pension où on nourrit habille et instruit des enfants qui seront plus tard perdus de tous les vices, et qui iront peupler les banquettes des cours criminelles, et les maisons de réforme. Il faut arrêter ce mal, il faut détruire cette plante funeste dans sa racine. L'enfant doit être séparé de ses parents qui l'élèvent dans le vice aux frais de la province. De même que dans un incendie on sacrifie une grange ou une étable qui pourrait communiquer le feu à un édifice de valeur, ainsi le lieu de la famille, si sacré qu'il soit, doit être promptement brisé, quand il est devenu évident que tout autre moyen conduit à un mal général. De plus en arrachant ces enfants aux influences démoralisatrices qui les entourent, la société travaille à sa propre défense et agit dans l'intérêt le plus cher de ces rejetons du crime, en les dérochant aux mauvais exemples et à la fatale influence de parents corrompus, et leur donnant des moyens de se former à une vie honorable dans la société ; de cette façon aussi les enfants eux-mêmes y gagnent considérablement.

Les enfants des deux sexes enlevés à leurs parents vagabonds, pourraient être élevés bien plus économiquement en remettant les catholiques aux institutions de leur croyance et en faisant la même chose pour les protestants, en payant de plus une faible somme pour leur éducation de façon à ce qu'ils puissent se former à quelque métier lucratif.

#### *Observations et recommandations du shérif.*

Les observations de M. McGinn, geôlier de la prison ne me laissent que peu de chose à ajouter. Toutefois j'attirerai l'attention sur cette partie de ses observations où il signale comme tout-à-fait insuffisant le système qui règle les pénalités imposées aux vagabonds, et qui neutralise tous les efforts qu'on pourrait faire pour réformer cette classe de criminels. De plus, la prison étant très petite, il est impossible de songer à aucune classification des prisonniers et rend toute tentative dans ce sens à peu près inutile.

Je souscris entièrement aux observations de M. McGinn relatives aux enfants des vagabonds, et je regrette extrêmement d'avoir à dire que l'insuffisance de la prison d'un côté, et le vice de la loi de l'autre, rendent toute réforme impossible. De plus, dans l'état actuel des choses, la prison est une pépinière de criminels chez les adultes mais surtout chez les enfants.

Depuis quelque temps on envoie à la prison des aliénés avant de les transférer à l'asile de Beauport. On a donc consacré tout un quartier aux aliénés du sexe masculin, mais comme on n'a pu trouver une salle séparée pour les femmes aliénées, on est obligé de les enfermer avec les autres détenues. Quelques-unes de ces insensées sont souvent furieuses et il y a danger imminent à les laisser avec les autres.

Des représentations fréquentes ont été faites au gouvernement à ce sujet, et il faut espérer qu'il s'occupera activement d'arrêter ces maux toujours croissants.

ETAT des décès de prisonniers et autres dans la prison commune de Montréal, depuis trois ans, jusqu'au 14 septembre 1863.

| Date du décès.          | Noms des décedés.            | Date du décès.         | Noms des décedés.         |
|-------------------------|------------------------------|------------------------|---------------------------|
| Septembre 23, 1860..... | John McGee.                  | Octobre 14, 1862 ..... | Mary Ann Connor.          |
| Novembre 15, " .....    | Sarah McManus.               | Novembre 3, " .....    | Mary McMahon.             |
| Janvier 11, 1861.....   | Michael Murphy.              | Novembre 24, " .....   | Joseph Fogarty.           |
| Janvier 22, " .....     | Patrick Flanagan.            | Décembre 31, " .....   | George Duffield.          |
| Mars 6, " .....         | Alfred Brook.                | Janvier 1, 1863.....   | Mary Mack.                |
| Avril 25, " .....       | Antoine Nantelle.            | Février 16, " .....    | Louis Sauriole.           |
| Mai 23, " .....         | Pierre Fraappi.              | Février 18, " .....    | Alexis Jourdain.          |
| Juin 16, " .....        | Andrew Shadd.                | Février 22, " .....    | Mathew Baffle.            |
| Juin 25, " .....        | Thomas Mahon.                | Février 28, " .....    | Ichabod Mattocks.         |
| Août 2, " .....         | Vincent Labelle.             | Mars 15, " .....       | Angelle Lahaye.           |
| Août 4, " .....         | Peter Foster.                | Avril 3, " .....       | Mary Ryan.                |
| Août 13, " .....        | Ann Horner.                  | Avril 6, " .....       | Mary Murphy.              |
| Septembre 10, " .....   | Thomas Lamothe.              | Avril 22, " .....      | Margaret Carroll.         |
| Septembre 16, " .....   | James Duffly.                | Mai 12, " .....        | Johannah McCarthy.        |
| Septembre 23, " .....   | James Burns.                 | Mai 20, " .....        | Sarah McGuirk.            |
| Octobre 12, " .....     | Bridget Sturgeon.            | Mai 25, " .....        | John Crowe.               |
| Octobre 26, " .....     | Edouard Lefebvre.            | Juin 21, " .....       | Louis Ross.               |
| Novembre 19, " .....    | Antoine Rodier.              | Juin 21, " .....       | L'enfant de Julie Girard. |
| Avril 18, 1862.....     | Allan McLennan.              | Juillet 4, " .....     | Mary Ritchie.             |
| Mai 5, " .....          | David Beaucage.              | Juillet 5, " .....     | Adelaide Moyen.           |
| Juillet 2, " .....      | Mary Daly.                   | Juillet 17, " .....    | George Weeks.             |
| Juillet 8, " .....      | François Denis.              | Juillet 17, " .....    | François Benoit.          |
| Août 5, " .....         | John Walsh.                  | Juillet 28, " .....    | Mary A. Dice.             |
| Septembre 23, " .....   | Hugh McGuire.                | Août 9, " .....        | Margaret McKenna.         |
| Octobre 1, " .....      | Margaret McKenna.            | Août 17, " .....       | Julia Walker.             |
| Octobre 8, " .....      | James Lane.                  | Arût 27, " .....       | Catherine Griffin.        |
| Octobre 12, " .....     | Enfant de Winnefred Maloney. | Septembre 9, " .....   | Cornelius Carroll.        |
|                         |                              | Septembre 12, " .....  | Shepherd Burchell.        |

PRISON DE MONTREAL, le 17 septembre 1863.

MONSIEUR,—L'état précédent indique tous les décès qui ont eu lieu dans cette prison depuis trois ans, jusqu'au 14 septembre courant. Numériquement il y a divergence avec le nombre des enquêtes faites par le coroner, vu que cet état comprend les décès des enfants nés dans la prison, ou venus avec leurs parents sans être eux-mêmes condamnés. Les décès de ce genre ont toujours été soigneusement signalés au coroner qui donnait l'ordre d'enterrement, mais cet officier n'a pas jugé à propos de faire les frais d'une enquête dans chaque cas particulier.

Le nombre des décès depuis trois ans a été de 55, dont 24 depuis le commencement de l'année courante. Ce chiffre très-élevé semblerait indiquer que si la prison n'a pas été visité par une épidémie elle est moins saine que précédemment; mais tel n'est pas le cas. A l'exception de la gale,—dont il y a toujours des cas dans la prison,—il n'y a eu aucune maladie contagieuse. A l'exception des enfants les différents sujets sont morts à la suite d'une vie de dissipation. C'étaient ordinairement des individus habitués de la prison depuis plusieurs années, et qui avaient toujours été sous les soins du docteur pendant les différentes périodes de leurs courtes incarcérations. C'est une coïncidence singulière que tant d'individus ruinés par la débauche soient venus mourir en prison la même année; mais c'est à cela et non à aucune cause particulière à la prison qu'on doit attribuer cette mortalité considérable.

J'ai l'honneur, etc.,  
(Signé,)

THOMAS MCGINN,  
Géolier.

A. M. Delisle, écuyer, shérif.

DÉPARTEMENT DES FINANCES,  
Québec, le 19 septembre 1863.

MONSIEUR,—Au sujet de l'adresse de l'honorable assemblée législative du 14 courant, demandant certains renseignements sur la prison de Montréal, etc. J'ai l'honneur de vous informer que ce département ne peut vous donner d'autres renseignements que ceux que vous pouvez avoir du shérif et du coroner de Montréal.

J'ai l'honneur, etc.,  
(Signé,) WM. DICKINSON,  
S. I. G.

A l'honorable secrétaire provincial,  
Québec.

---

(No. 34.)

Réponse à une Adresse de l'Assemblée Législative, datée du 1er septembre 1863, demandant copie des documents relatifs à la nomination ou démission de juges de paix pour le district de Beauharnois.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,  
Québec, 8 septembre 1863.

---

(No. 35.)

Réponse à une Adresse de l'Assemblée Législative, du 14 septembre 1863, demandant des renseignements sur la compagnie des chemins à barrières de Montréal, pour les années 1860, 1861 et 1862. jusqu'au 31 juillet 1863.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,  
Québec, 13 octobre 1863.

(No. 36.)

A une Adresse de l'Assemblée Législative, en date du 16 avril 1863, demandant copie de toute correspondance, ordres en conseil, et autres documents et papiers relatifs à l'application de M. D. R. Feehan, au sujet d'un contrat pour le service de la malle sur les lacs Huron et Supérieur.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

SecrÉTARIAT,  
Québec, 18 septembre 1863.

(No. 37.)

Réponse à une Adresse de l'Assemblée Législative à Son Excellence le gouverneur général, en date du 29 avril, demandant qu'un état soit donné par les registrateurs des différents comtés et divisions de comté du Haut-Canada, avec copie certifiée de toutes les listes de mariages déposées dans leurs bureaux respectifs, pour l'année expirée le 31 décembre dernier.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

SecrÉTariat,  
Québec, 10 septembre 1863.

(No. 38.)

Réponse à une Adresse de l'Assemblée Législative, en date du 10 septembre 1863, demandant copie de toutes pétitions ou requêtes pour la remise en tout ou en partie du prêt fait aux incendiés de Québec.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON BLAIR,  
Secrétaire.

SecrÉTariat,  
Québec, 17 septembre 1863.

*Conformément à la recommandation du comité collectif des impressions, les réponses ci-dessus ne sont pas imprimées.*

(No. 39.)

Réponse à une Adresse de l'Assemblée Législative, en date du 17 septembre 1863; demandant des renseignements au sujet des sommes payées aux sociétés agricoles du Bas-Canada.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,

Québec, 17 septembre 1863.

---

(No. 40.)

Réponse à une Adresse de l'Assemblée Législative, en date du 15 avril 1863, demandant copie de toutes lettres entre le département des douanes ou aucun de ses officiers, ou les commissaires de port et aucun des officiers du port de London, relativement à certaines accusations portées contre le percepteur du dit port; aussi, copie de la décision du département des douanes au sujet de ces accusations, avec les raisons qui ont donné lieu au renvoi d'aucun des officiers du dit port, soit du service public ou à d'autres ports.

Par ordre.

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,

Québec, 17 septembre 1863.

---

(No. 41.)

Réponse à une Adresse de l'Assemblée Législative, en date du 9 du courant, demandant des informations relatives à l'immigration, et au sujet des moyens à prendre pour procurer de l'emploi aux immigrants.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,

Québec, 25 septembre, 1863.

---

[Conformément à la recommandation du comité collectif des impressions, les réponses ci-dessus ne sont pas imprimées.]

---

(No. 42.)

Réponse à une Adresse de l'Assemblée Législative, en date du 17 du courant, demandant copie de toute correspondance entre le gouvernement, ou aucun de ses membres, et toute personne quelconque, au sujet de la candidature de M. le Shérif Snider à la dernière élection pour le comté de Grey, et copies de tous télégrammes relatifs au même sujet; et copies de toutes lettres et télégrammes entre M. Joseph Maughan et le gouvernement, ou aucun de ses membres, au sujet de la nomination du dit Maughan à la charge de shérif laissée vacante par le dit Snider; et aussi, copies de toutes correspondances avec George Jackson, ci-devant agent des terres de la couronne, dans le comté de Grey, au sujet de la nomination de M. William Jackson comme agent, avant l'élection générale de 1854, ou avec toute autre personne, au sujet de la résignation de M. George Jackson, et de la nomination de M. William Jackson.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,  
Québec, 28 septembre 1863.

---

(No. 43.)

Réponse à une Adresse de l'Assemblée Législative à Son Excellence le gouverneur général, en date du 1er du courant, demandant des renseignements à l'égard de l'envoi du cure-môle du havre de Montréal aux rivières L'Assomption et Terrebonne, durant la dernière élection.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,  
Québec, 15 septembre 1863.

---

(No. 44.)

Réponse à une Adresse de l'Assemblée Législative à Son Excellence le gouverneur général, en date du 14 septembre 1863, demandant un état des dépenses de certaines commissions.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,  
Québec, 13 octobre 1863.

# REPOSE

(En entier) A une Adresse de l'honorable Assemblée Législative, en date du 1er Septembre 1863, pour "Information relative aux octrois gratuits de terres sur les chemins de colonisation."

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,

Secrétaire.

SECRETARIAT,

Québec, 7 octobre 1863.

ETAT du nombre de locations sur les chemins de colonisation dans le Haut-Canada, dans chaque année depuis 1852.

| Année.    | Locations. | Année.    | Locations. | Année.    | Locations. | Année.    | Locations. |
|-----------|------------|-----------|------------|-----------|------------|-----------|------------|
| 1853..... | 0          | 1856..... | 332        | 1859..... | 364        | 1862..... | 192        |
| 1854..... | 125        | 1857..... | 366        | 1860..... | 231        | 1863..... | 69         |
| 1855..... | 43         | 1858..... | 362        | 1861..... | 332        |           |            |

(Signé),

ANDREW RUSSELL,

Assistant Commissaire.

Département des terres de la couronne,  
Québec, 6 octobre 1863.

ETAT des patentes d'octroi gratuit émises pour terres sur les chemins de colonisation du Haut-Canada, depuis l'année 1852.

| CHEMIN DE DURHAM. |                                          | CHEMIN DE TORONTO ET SYDENHAM. |                                          |
|-------------------|------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------|
| Année.            | No. de patentes d'octroi gratuit émises. | Année.                         | No. de patentes d'octroi gratuit émises. |
| 1853.....         | 153                                      | 1853.....                      | 66                                       |
| 1854.....         | 190                                      | 1854.....                      | 393                                      |
| 1855.....         | 155                                      | 1855.....                      | 148                                      |
| 1856.....         | 232                                      | 1856.....                      | 15                                       |
| 1857.....         | 105                                      | 1857.....                      | 11                                       |
| 1858.....         | 52                                       | 1858.....                      | 6                                        |
| 1859.....         | 45                                       | 1859.....                      | 16                                       |
| 1860.....         | 9                                        | 1860.....                      | 1                                        |
| 1861.....         | 21                                       | 1861.....                      | 7                                        |
| 1862.....         | 22                                       | 1862.....                      | 4                                        |
| 1863.....         | 4                                        | 1863.....                      | 1                                        |
|                   | 988                                      |                                | 668                                      |

| CHEMIN DE GARRAFAXA. |                                          | CHEMIN DE BOBAYGEON. |                                          |
|----------------------|------------------------------------------|----------------------|------------------------------------------|
| Year.                | No. de patentes d'octroi gratuit émises. | Année.               | No. de patentes d'octroi gratuit émises. |
| 1853.....            | 77                                       | 1853.....            | Null.                                    |
| 1854.....            | 63                                       | 1854.....            | "                                        |
| 1855.....            | 64                                       | 1855.....            | "                                        |
| 1856.....            | 107                                      | 1856.....            | "                                        |
| 1857.....            | 13                                       | 1857.....            | "                                        |
| 1858.....            | 50                                       | 1858.....            | "                                        |
| 1859.....            | 41                                       | 1859.....            | "                                        |
| 1860.....            | 19                                       | 1860.....            | "                                        |
| 1861.....            | 10                                       | 1861.....            | "                                        |
| 1862.....            | 23                                       | 1862.....            | "                                        |
| 1863.....            | 7                                        | 1863.....            | 63                                       |
|                      | 574                                      |                      | 63                                       |

ETAT des patentes d'octroi gratuit émises pour terres sur les chemins de colonisation du Haut-Canada, depuis 1862.—(Suite.)

| CHEMIN D'ADDINGTON. |                                          | CHEMIN D'HASTINGS. |                                          |
|---------------------|------------------------------------------|--------------------|------------------------------------------|
| Année.              | No. de patentes d'octroi gratuit émises. | Année.             | No. de patentes d'octroi gratuit émises. |
| 1853.....           | Nulle.                                   | 1853.....          | Nulle.                                   |
| 1854.....           | "                                        | 1854.....          | "                                        |
| 1855.....           | "                                        | 1855.....          | "                                        |
| 1856.....           | "                                        | 1856.....          | "                                        |
| 1857.....           | "                                        | 1857.....          | "                                        |
| 1858.....           | "                                        | 1858.....          | "                                        |
| 1859.....           | "                                        | 1859.....          | "                                        |
| 1860.....           | "                                        | 1860.....          | "                                        |
| 1861.....           | 5                                        | 1861.....          | 18                                       |
| 1862.....           | 9                                        | 1862.....          | Nulle.                                   |
| 1863.....           | 12                                       | 1863.....          | 3                                        |
|                     | 26                                       |                    | 21                                       |

| CHEMIN D'OTTAWA ET OPEONGO. |                                          | RECAPITULATION.                 |                                          |
|-----------------------------|------------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------------|
| Année.                      | No. de patentes d'octroi gratuit émises. | Nom du chemin.                  | No. de patentes d'octroi gratuit émises. |
| 1853.....                   | Nulle.                                   | Chemin de Durham.....           | 988                                      |
| 1854.....                   | "                                        | Chemin de Toronto et Sydenham.. | 668                                      |
| 1855.....                   | "                                        | Chemin de Garrafraxa.....       | 474                                      |
| 1856.....                   | "                                        | Chemin de Bobcaygeon.....       | 63                                       |
| 1857.....                   | "                                        | Chemin d'Addington.....         | 26                                       |
| 1858.....                   | "                                        | Chemin d'Hastings.....          | 21                                       |
| 1859.....                   | "                                        | Chemin d'Ottawa et Opeongo..... | 5                                        |
| 1860.....                   | "                                        |                                 |                                          |
| 1861.....                   | 4                                        | Total .....                     | 2245                                     |
| 1862.....                   | Nulle.                                   |                                 |                                          |
| 1863.....                   | 1                                        |                                 |                                          |
|                             | 5                                        |                                 |                                          |

(Signé,)

ANDREW RUSSELL,  
Sous-commissaire,

Département des terres de la couronne,  
Québec, 6 octobre 1863.

---

(No. 46.)

Réponse à une Adresse de l'honorable Assemblée Législative, en date du 3 septembre 1863, demandant les documents relatifs à la démission du capitaine Anderson de la cavalerie volontaire de Québec.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON BLAIR,

Secrétaire.

Secrétariat,  
Québec, 30 septembre 1863.

---

(No. 47.)

Réponse à une Adresse de l'honorable Assemblée Législative à Son Excellence le Gouverneur-Général, en date du 14 ultimo, demandant “ un état détaillé du  
“ montant des argents reçus par le percepteur du revenu intérieur, pour le  
“ comté d'Oxford, comme droits sur licences d'auberges, pour les années 1861  
“ et 1862 respectivement,—indiquant la date à laquelle ces différentes sommes  
“ ont été reçues, les personnes desquelles il les a reçues, et la date à laquelle  
“ ces dites sommes ont été payées au gouvernement.”

Par ordre,

A. J. FERGUSSON BLAIR,

Secrétaire.

Secrétariat,  
Québec, 5 octobre 1863.

---

*Conformément à la recommandation du comité collectif des impressions, les réponses ci-dessus ne sont pas imprimées.*

---



---

# RETURN

FROM THE

## CLERK OF THE CROWN IN CHANCERY,

PREPARED FROM THE RECORDS OF THE

*Elections to the Legislative Council and Legislative Assembly,*

SHEWING THE AGGREGATE

NUMBER OF VOTES POLLED FOR EACH CANDIDATE.

---



---

# RAPPORT

DU

## GREFFIER DE LA COURONNE EN CHANCELLERIE,

TIRÉ DES ARCHIVES DES

*Elections du Conseil Législatif et de l'Assemblée Législative,*

INDIQUANT LE NOMBRE COLLECTIF DES

VOTES INSCRITS EN FAVEUR DE CHAQUE CANDIDAT.

Printed by Order of the Legislative Assembly.



QUEBEC:

PRINTED BY HUNTER, ROSE &amp; CO., ST. URSULE STREET:

1863.

A RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records of the Elections to the Legislative Council, shewing the aggregate number of Votes polled for each Candidate in each Parish, Township, Village or Division contained in each Electoral Division, and in which there has been a contest in the years 1856, 1858, 1860 and 1862, with the number polled in each such Division, and the number of Voters on the Voters' Lists of the same respectively, and the population in each Constituency, according to the late Census; as called for by an Order of the Honorable the Legislative Council of the 13th October, 1863.

The Returns for the Uncontested Elections are also included.

*RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives des élections du Conseil Législatif, indiquant le nombre collectif des votes inscrits en faveur de chaque candidat dans chaque paroisse, township, village ou subdivision de chaque collège électoral où il y a eu contestation dans les années 1856, 1858, 1860 et 1862; indiquant le nombre de votes enregistrés dans chaque collège, le nombre d'électeurs inscrits sur les listes électorales, la population de chaque collège d'après le dernier recensement; tel que demandé par ordre de l'honorable Conseil Législatif du 13 octobre 1863.*

*Le rapport des élections non contestées est aussi compris.* 1856.

| Electoral Division of<br>Collège Electoral de                                                                              | Subdivisions.<br>Subdivisions.                      | Candidates.<br>Candidats. |        | Total No. of<br>Votes polled.<br>Nombre total<br>des<br>Votes inscrites. | No. Voters on<br>Voters' Lists.<br>Nombre<br>d'Electeurs<br>sur les Listes<br>Électorales. | Census, 1861.<br>Recensement,<br>1861. | Remarks.<br>Observations. |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------|--------|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------|--|
|                                                                                                                            |                                                     | MURNEY.                   | SHORT. |                                                                          |                                                                                            |                                        |                           |  |
| TRENT.<br>Limits.—Circoscription.<br>The County of Peterborough,<br>North Riding of Hastings,<br>and the County of Lennox. | County of Peterborough.—Comté de Peterborough.      | 120                       | 144    | 264                                                                      | 2911                                                                                       |                                        |                           |  |
|                                                                                                                            | Asphodel .....                                      | 13                        | 25     | 38                                                                       | 689                                                                                        |                                        |                           |  |
|                                                                                                                            | Belmont and Methuen .....                           | 8                         | 157    | 165                                                                      | 2105                                                                                       |                                        |                           |  |
|                                                                                                                            | Dummer .....                                        | 125                       | 81     | 206                                                                      | 2519                                                                                       |                                        |                           |  |
|                                                                                                                            | Donro .....                                         | 57                        | 453    | 510                                                                      | 4261                                                                                       |                                        |                           |  |
|                                                                                                                            | Otonabee .....                                      | 28                        | 275    | 303                                                                      | 3795                                                                                       |                                        |                           |  |
|                                                                                                                            | Smith .....                                         | 67                        | 26     | 93                                                                       | 863                                                                                        |                                        |                           |  |
|                                                                                                                            | Ennismore .....                                     | 10                        | 132    | 142                                                                      | 1281                                                                                       |                                        |                           |  |
|                                                                                                                            | Monaghan .....                                      | 92                        | 258    | 350                                                                      | 3979                                                                                       |                                        |                           |  |
|                                                                                                                            | Peterborough .....                                  |                           |        |                                                                          |                                                                                            |                                        |                           |  |
| Le Comté de Peterborough,<br>Division Nord d'Hastings,<br>et le Comté de Lennox.                                           | North Riding of Hastings.—Division Nord d'Hastings. | 351                       | 112    | 463                                                                      | 3591                                                                                       |                                        |                           |  |
|                                                                                                                            | Rawdon .....                                        | 228                       | 98     | 326                                                                      | 2917                                                                                       |                                        |                           |  |
|                                                                                                                            | Huntingdon .....                                    | 302                       | 21     | 323                                                                      | 5747                                                                                       |                                        |                           |  |
|                                                                                                                            | Madoc, Tudor, and Lake .....                        | 315                       | 51     | 366                                                                      | 4354                                                                                       |                                        |                           |  |
|                                                                                                                            | Hungerford .....                                    | 165                       | .....  | 165                                                                      | 1499                                                                                       |                                        |                           |  |
|                                                                                                                            | Marnora and Lake .....                              |                           |        |                                                                          |                                                                                            |                                        |                           |  |
|                                                                                                                            | County of Lennox.—Comté de Lennox.                  | 65                        | 37     | 102                                                                      | 801                                                                                        |                                        |                           |  |
|                                                                                                                            | Adolphustown .....                                  | 224                       | 102    | 326                                                                      | 3376                                                                                       |                                        |                           |  |
|                                                                                                                            | Fredericksburg .....                                | 145                       | 143    | 288                                                                      | 3450                                                                                       |                                        |                           |  |
|                                                                                                                            | Richmond .....                                      | 97                        | 59     | 156                                                                      | 1773                                                                                       |                                        |                           |  |
| Napanee .....                                                                                                              |                                                     |                           |        |                                                                          |                                                                                            |                                        |                           |  |
| Majority for the Honorable EDMUND MURNEY..... 238.<br>Majorité en faveur de l'honorable EDMUND MURNEY 238.                 |                                                     | 2412                      | 2174   | 4586                                                                     | 49911                                                                                      |                                        |                           |  |

A RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records of the Elections, &c.—Continued.

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives des élections, etc.—Suite.

1856.

| Electoral Division of<br>Collège Electoral de | Subdivisions.<br>Subdivisions.                        | Candidates.<br>Candidate. | Total No. of<br>Votes polled.<br>Nombre total<br>des<br>Votés inscrits. | No. Voters on<br>Voters Lists.<br>Nombre<br>d'Électeurs<br>sur les Listes<br>Electorautes. | Census, 1861.<br>Recensement,<br>1861. | Remarks.<br>Observations. |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------|
| WELLINGTON.                                   |                                                       |                           |                                                                         |                                                                                            |                                        |                           |
| Limits.— <i>Circumscription.</i>              |                                                       |                           |                                                                         |                                                                                            |                                        |                           |
| The County of Richmond;                       | Compton.....                                          | SMITH, 239                | 272                                                                     | .....                                                                                      | 3013                                   |                           |
| Town of Sherbrooke;                           | Dadswell and Stoke.....                               | WEBB, 33                  | .....                                                                   | .....                                                                                      | 727                                    |                           |
| Town of Wolfe;                                | Wotton.....                                           | 72                        | 187                                                                     | .....                                                                                      | 1533                                   |                           |
| part of the County of                         | Hatley.....                                           | 241                       | 255                                                                     | .....                                                                                      | 2274                                   |                           |
| Drummond not included                         | Windsor.....                                          | 134                       | 230                                                                     | .....                                                                                      | 1926                                   |                           |
| in this Division of De la                     | Town of Sherbrooke; Con-                              | 96                        | 70                                                                      | .....                                                                                      | 688                                    | Newport and<br>Auckland.  |
| Vallée.                                       | stanton; and that                                     | 34                        | 32                                                                      | .....                                                                                      | 403                                    |                           |
|                                               | part of the County of                                 | 19                        | 36                                                                      | .....                                                                                      | 1168                                   |                           |
|                                               | Drummond not included                                 | 24                        | 38                                                                      | .....                                                                                      | 544                                    |                           |
|                                               | in this Division of De la                             | 31                        | 94                                                                      | .....                                                                                      | 1059                                   |                           |
|                                               | Vallée.                                               | 89                        | 94                                                                      | .....                                                                                      | 1905                                   |                           |
|                                               |                                                       | 161                       | 262                                                                     | .....                                                                                      | 2132                                   |                           |
|                                               |                                                       | 46                        | 95                                                                      | .....                                                                                      | 809                                    |                           |
|                                               |                                                       | 2                         | 9                                                                       | .....                                                                                      | 271                                    |                           |
|                                               |                                                       | 36                        | 127                                                                     | .....                                                                                      | 1192                                   |                           |
|                                               |                                                       | 25                        | 41                                                                      | .....                                                                                      | 1472                                   |                           |
|                                               |                                                       | 58                        | 105                                                                     | .....                                                                                      | 1167                                   |                           |
|                                               |                                                       | 16                        | 25                                                                      | .....                                                                                      | 833                                    |                           |
|                                               |                                                       | 9                         | 51                                                                      | .....                                                                                      | 366                                    | Hereford.                 |
|                                               |                                                       | 97                        | 374                                                                     | .....                                                                                      | 4847                                   |                           |
|                                               |                                                       | 11                        | 64                                                                      | .....                                                                                      | 564                                    |                           |
|                                               |                                                       | 71                        | 83                                                                      | .....                                                                                      | 556                                    |                           |
|                                               |                                                       | 224                       | 293                                                                     | .....                                                                                      | 3798                                   |                           |
|                                               |                                                       | 12                        | 148                                                                     | .....                                                                                      | 1016                                   |                           |
|                                               |                                                       | 120                       | 189                                                                     | .....                                                                                      | 2402                                   |                           |
|                                               |                                                       | 192                       | 285                                                                     | .....                                                                                      | 3152                                   |                           |
|                                               |                                                       | 30                        | 252                                                                     | .....                                                                                      | 1862                                   |                           |
|                                               |                                                       | 410                       | 493                                                                     | .....                                                                                      | 5899                                   |                           |
|                                               |                                                       | 2537                      | 4448                                                                    | .....                                                                                      | 43781                                  |                           |
|                                               |                                                       | 1861                      |                                                                         | .....                                                                                      |                                        |                           |
|                                               | Majority for the Honorable HOLLIS SMITH, .....        | 720.                      |                                                                         |                                                                                            |                                        |                           |
|                                               | Majorité en faveur de l'honorable HOLLIS SMITH, ..... | 720.                      |                                                                         |                                                                                            |                                        |                           |

| Electoral Division of<br>Collège Electoral de                           | Subdivisions.<br>Subdivisions.                  | Candidates.<br>Candidate. | Total No. of<br>Votes polled.<br>Nombre total<br>des<br>Votés inscrits. | No. Voters on<br>Voters Lists.<br>Nombre<br>d'Électeurs<br>sur les Listes<br>Electorautes. | Census, 1861.<br>Recensement,<br>1861. | Remarks.<br>Observations. |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------|
| SAUGEN.                                                                 |                                                 |                           |                                                                         |                                                                                            |                                        |                           |
| Limits.— <i>Circumscription.</i>                                        |                                                 |                           |                                                                         |                                                                                            |                                        |                           |
| The Counties of Bruce and<br>Grey, and the North Rid-<br>ing of Simcoe. | PATTON, 106                                     | BEARY, 59                 | 231                                                                     | .....                                                                                      | 2134                                   |                           |
|                                                                         | Barrie.....                                     | 37                        | 83                                                                      | .....                                                                                      | 953                                    |                           |
|                                                                         | Flois.....                                      | 30                        | 61                                                                      | .....                                                                                      | 1638                                   |                           |
|                                                                         | Medonte.....                                    | 74                        | 55                                                                      | .....                                                                                      | 3890                                   |                           |
|                                                                         | Nottawasaga.....                                | 184                       | 78                                                                      | .....                                                                                      | 3036                                   |                           |
|                                                                         | Oro.....                                        | 126                       | 5                                                                       | .....                                                                                      | 1394                                   |                           |
|                                                                         | Orillia and Matchedash.....                     | 160                       | 37                                                                      | .....                                                                                      | 1901                                   |                           |
|                                                                         | Tiny and Tay.....                               | 77                        | 19                                                                      | .....                                                                                      | 2031                                   |                           |
|                                                                         | Vespra and Sunnidale.....                       | 44                        | 55                                                                      | .....                                                                                      | 2575                                   |                           |
|                                                                         | Artemesia.....                                  | 85                        | 47                                                                      | .....                                                                                      | 3331                                   |                           |
|                                                                         | Bentick.....                                    | 74                        | 39                                                                      | .....                                                                                      | 1492                                   |                           |
|                                                                         | Collingwood.....                                | 42                        | 17                                                                      | .....                                                                                      | 1243                                   |                           |
|                                                                         | Derby.....                                      | 44                        | 15                                                                      | .....                                                                                      | 2934                                   |                           |
|                                                                         | Egremont.....                                   | 46                        | 21                                                                      | .....                                                                                      | 1472                                   |                           |
|                                                                         | Euphrasia.....                                  | 76                        | 7                                                                       | .....                                                                                      | 3065                                   |                           |
|                                                                         | Glenelg.....                                    | 36                        | 66                                                                      | .....                                                                                      | 2317                                   |                           |
|                                                                         | Holland.....                                    | 97                        | 73                                                                      | .....                                                                                      | 2550                                   |                           |
|                                                                         | Melancthon and Proton.....                      | 24                        | 26                                                                      | .....                                                                                      | 3983                                   |                           |
|                                                                         | Normanby.....                                   | 13                        | 66                                                                      | .....                                                                                      | 2201                                   |                           |
|                                                                         | Osprey.....                                     | 2                         | 6                                                                       | .....                                                                                      | 2003                                   |                           |
|                                                                         | St. Vincent.....                                | 94                        | 39                                                                      | .....                                                                                      | 1786                                   |                           |
|                                                                         | Sullivan.....                                   | 22                        | 26                                                                      | .....                                                                                      | 3021                                   |                           |
|                                                                         | Sydenham.....                                   | 187                       | 90                                                                      | .....                                                                                      | 2391                                   |                           |
|                                                                         | Arara.....                                      | 46                        | 9                                                                       | .....                                                                                      | 2290                                   |                           |
|                                                                         | Banc.....                                       | 9                         | 1                                                                       | .....                                                                                      | 3123                                   |                           |
|                                                                         | Brant.....                                      | 2                         | 103                                                                     | .....                                                                                      | 2266                                   |                           |
|                                                                         | Chateaufort.....                                | 2                         | 7                                                                       | .....                                                                                      | 3163                                   |                           |
|                                                                         | Charité.....                                    | 1                         | 8                                                                       | .....                                                                                      | 1774                                   |                           |
|                                                                         | Edwardsley.....                                 | 6                         | 9                                                                       | .....                                                                                      | 1847                                   |                           |
|                                                                         | Greenock.....                                   | 19                        | 33                                                                      | .....                                                                                      | 2429                                   |                           |
|                                                                         | Huron.....                                      | 15                        | 6                                                                       | .....                                                                                      | 1842                                   |                           |
|                                                                         | Kenosha.....                                    | 1                         | 21                                                                      | .....                                                                                      | 2906                                   |                           |
|                                                                         | Kingess.....                                    | 57                        | 24                                                                      | .....                                                                                      | 1520                                   |                           |
|                                                                         | Kincardine.....                                 | 11                        | 30                                                                      | .....                                                                                      | .....                                  |                           |
|                                                                         | Saugeen.....                                    | 11                        | 57                                                                      | .....                                                                                      | .....                                  |                           |
|                                                                         | North Riding.....                               | .....                     | .....                                                                   | .....                                                                                      | .....                                  |                           |
|                                                                         | Majority for the Hon. JAMES PATTON, .....       | 243.                      |                                                                         |                                                                                            |                                        |                           |
|                                                                         | Majorité en faveur de l'hon. JAS. PATTON, ..... | 243.                      |                                                                         |                                                                                            |                                        |                           |
|                                                                         |                                                 | 1712                      | 1159                                                                    | .....                                                                                      | 4339                                   |                           |
|                                                                         |                                                 | 1469                      | 1469                                                                    | .....                                                                                      | 77643                                  |                           |

LAUZON.

Limits.—*Circumscription.*  
Counties of Dorchester and  
Beauce, and part of the  
County of Lévis.  
Comté de Dorchester, et  
Beauce, et partie du  
Comté de Lévis.

The Honorable ELZÉAR HENRI JUCHÉREAU DUCHESNAY, returned by acclamation.  
L'honorable ELZÉAR HENRI JUCHÉREAU DUCHESNAY, élu par acclamation.

A RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records of the Elections, &c.—Continued.

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives des élections, etc.—Suite.

1856.

| Electoral Division of<br>Collège Electoral de                                                     | Subdivisions.<br>Subdivisions.    | Candidates.<br>Candidats. |                     | Total No. of<br>Votes polled.<br>Nombre total<br>des<br>Votes inscrites. | No. Voters on<br>Voters' Lists<br>Nombre<br>d'Electeurs<br>sur les Listes<br>Electoraux. | Remarks.<br>Observations.                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|                                                                                                   |                                   | PRINCE.                   | DOUGALL.<br>RANKIN. |                                                                          |                                                                                          |                                            |
| WESTERN.<br>Limits.—Circumscription.<br>Counties of Essex and<br>Kent.<br>Comtés d'Essex et Kent. | Town of Amherstburg.....          | 119                       | 14                  | 49                                                                       | 182                                                                                      | 2360                                       |
|                                                                                                   | Township of Anderson.....         | 99                        | 4                   | 44                                                                       | 147                                                                                      | 1505                                       |
|                                                                                                   | do Colchester.....                | 168                       | 26                  | 62                                                                       | 256                                                                                      | 2656                                       |
|                                                                                                   | do do.....                        | 169                       | 50                  | 52                                                                       | 271                                                                                      | 2355                                       |
|                                                                                                   | do Malden.....                    | 96                        | 23                  | 38                                                                       | 157                                                                                      | 1583                                       |
|                                                                                                   | do Maidstone.....                 | 78                        | 8                   | 117                                                                      | 203                                                                                      | 1652                                       |
|                                                                                                   | do Mersea.....                    | 118                       | 62                  | 43                                                                       | 223                                                                                      | 2142                                       |
|                                                                                                   | do Rochester.....                 | 63                        | 2                   | 87                                                                       | 152                                                                                      | 1349                                       |
|                                                                                                   | do Tilbury West.....              | 42                        | 12                  | 66                                                                       | 120                                                                                      | 1190                                       |
|                                                                                                   | do do.....                        | 326                       | 6                   | 358                                                                      | 690                                                                                      | 4949 East and West<br>988 Town of Sandwich |
|                                                                                                   | Village of Windsor.....           | 45                        | 24                  | 29                                                                       | 98                                                                                       | 2501                                       |
|                                                                                                   | Town of Chatham.....              | 110                       | 74                  | 90                                                                       | 274                                                                                      | 4466                                       |
|                                                                                                   | Townships of Camden and Zone..... | 17                        | 145                 | 82                                                                       | 244                                                                                      | 2744 Camden & Gore.<br>1159 Zone.          |
|                                                                                                   | Township of Chatham.....          | 93                        | 87                  | 19                                                                       | 199                                                                                      | 2656                                       |
|                                                                                                   | do do.....                        | 38                        | 46                  | 96                                                                       | 180                                                                                      | 4556                                       |
| do Dover, East and West.....                                                                      | 107                               | 194                       | 44                  | 345                                                                      | 3976                                                                                     |                                            |
| do Howard.....                                                                                    | 117                               | 308                       | 55                  | 480                                                                      | 3750                                                                                     |                                            |
| do Knapth.....                                                                                    | 91                                | 127                       | 61                  | 279                                                                      | 470                                                                                      |                                            |
| do Romney.....                                                                                    | 20                                | 36                        | 3                   | 59                                                                       | 2554                                                                                     |                                            |
| do Orford.....                                                                                    | 50                                | 145                       | 20                  | 195                                                                      | 1287                                                                                     |                                            |
| do Tilbury East.....                                                                              | 19                                | 61                        | 38                  | 118                                                                      | 56394                                                                                    |                                            |
| Majority for the Hon. JOHN PRINCE..... 511.<br>Majorité en faveur de l'hon. JOHN PRINCE. 511.     |                                   | 1905                      | 1454                | 1453                                                                     | 4872                                                                                     |                                            |

| Election District                                                                                                                                                                                            | Candidates                                        |         | Total No. of<br>Votes | No. of<br>Voters | Remarks |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------|-----------------------|------------------|---------|
|                                                                                                                                                                                                              | SIMPSON.                                          | RUTTAN. |                       |                  |         |
| QUEEN'S.<br>Limits.—Circumscription.<br>North Riding of Ontario,<br>County of Victoria, and<br>West Riding of Durham.<br>Division Nord d'Ontario,<br>Comté de Victoria, et<br>Division Ouest de Dur-<br>ham. | Thorah.....                                       | 21      | 21                    | 81               | 1625    |
|                                                                                                                                                                                                              | Scott.....                                        | 17      | 28                    | 45               | 2169    |
|                                                                                                                                                                                                              | County of Victoria, and<br>West Riding of Durham. | 231     | 2                     | 233              | 6575    |
|                                                                                                                                                                                                              | Emily.....                                        | 49      | 52                    | 101              | 2727    |
|                                                                                                                                                                                                              | Scoug.....                                        | 49      | 51                    | 100              | 2508    |
|                                                                                                                                                                                                              | Bowmanville.....                                  | 2       | 28                    | 30               | 3923    |
|                                                                                                                                                                                                              | Parrington.....                                   | 57      | 1                     | 58               | 782     |
|                                                                                                                                                                                                              | Ops.....                                          | 374     | 8                     | 376              | 2721    |
|                                                                                                                                                                                                              | Mara and Mara.....                                | 165     | 8                     | 173              | 6912    |
|                                                                                                                                                                                                              | Verulam and Sommerville.....                      | 686     | 22                    | 708              | 2872    |
|                                                                                                                                                                                                              | Brock.....                                        | 47      | 1                     | 48               | 2159    |
|                                                                                                                                                                                                              | Fenelon and Bealey.....                           | 149     | 41                    | 190              | 4625    |
|                                                                                                                                                                                                              | Mariposa.....                                     | 195     | 101                   | 296              | 2894    |
|                                                                                                                                                                                                              | Reach.....                                        | 206     | 82                    | 288              | 5003    |
|                                                                                                                                                                                                              | Uxbridge—No Roll.....                             |         |                       |                  | 6214    |
| Majority for the Honorable JOHN SIMPSON..... 1809.<br>Majorité en faveur de l'honorable JOHN SIMPSON..... 1809.                                                                                              | 2343                                              | 534     | 2877                  | 3933             |         |
| BURLINGTON.<br>Limits.—Circumscription.<br>The North and South Rid-<br>ings of Wentworth, and<br>the City of Hamilton.<br>Les Divisions Nord et Sud<br>de Wentworth, et la Cité<br>d'Hamilton.               | SMITH.                                            | HALL.   |                       |                  |         |
|                                                                                                                                                                                                              | West Flamboro'.....                               | 90      | 270                   | 3815             |         |
|                                                                                                                                                                                                              | Barton.....                                       | 89      | 199                   | 2811             |         |
|                                                                                                                                                                                                              | Binbrook.....                                     | 26      | 145                   | 2100             |         |
|                                                                                                                                                                                                              | Beverly.....                                      | 236     | 495                   | 6339             |         |
|                                                                                                                                                                                                              | Ancaster.....                                     | 79      | 406                   | 5048             |         |
|                                                                                                                                                                                                              | East Flamboro'.....                               | 327     | 277                   | 3933             |         |
|                                                                                                                                                                                                              | Glanford.....                                     | 148     | 72                    | 2199             |         |
|                                                                                                                                                                                                              | Saltfleet.....                                    | 110     | 92                    | 2740             |         |
|                                                                                                                                                                                                              | Hamilton.....                                     | 168     |                       |                  |         |
|                                                                                                                                                                                                              | St. George's Ward.....                            | 194     | 184                   | 378              | 3845    |
|                                                                                                                                                                                                              | St. Andrew's Ward.....                            | 149     | 279                   | 428              | 3683    |
|                                                                                                                                                                                                              | St. Patrick's Ward.....                           | 210     | 203                   | 413              | 3096    |
|                                                                                                                                                                                                              | St. Mary's Ward.....                              | 260     | 154                   | 414              | 5096    |
|                                                                                                                                                                                                              | St. Lawrence Ward.....                            | 22      | 48                    | 70               | 4245    |
| Foundry Ward.....                                                                                                                                                                                            | 35                                                | 32      | 67                    | 2852             |         |
| Valley Ward.....                                                                                                                                                                                             | 40                                                | 32      | 72                    |                  |         |
| Mountain Ward.....                                                                                                                                                                                           | 17                                                | 44      | 61                    |                  |         |
| Canal Ward.....                                                                                                                                                                                              |                                                   |         |                       |                  |         |
| Majority for the Honorable HERMANUS SMITH..... 470.<br>Majorité en faveur de l'honorable HERMANUS SMITH..... 470.                                                                                            | 2455                                              | 1985    | 4440                  | 50925            |         |

A RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records of the Elections, &c.—Continued.

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives des élections, etc.—Suite.

1856.

| Electoral Division of<br>Collège Electoral de                                                                                                    | Subdivisions.<br>Subdivisions.                        | Candidates. |            | Total No. of<br>Votes polled.<br>Nombre total<br>des<br>Votes inscrits. | No. Voters on<br>Voters Lists.<br>Nombre<br>d'Électeurs<br>sur les Listes<br>Électorales. | Census,<br>1861.<br>Recensement,<br>1861. | Remarks.<br>Observations. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------|------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------|
|                                                                                                                                                  |                                                       | E. MASSON.  | D. MASSON. |                                                                         |                                                                                           |                                           |                           |
| MILLE ISLES.<br>Iles.—Circumscription.<br>The Counties of Terrebonne<br>and Two Mountains.<br>Les Comtés de Terrebonne<br>et des Deux Montagnes. | County of Two Mountains.—Comté des Deux<br>Montagnes. |             | SKOWDOK.   |                                                                         |                                                                                           |                                           |                           |
|                                                                                                                                                  | St. Joseph                                            | 30          | 262        | 388                                                                     | 3970                                                                                      |                                           |                           |
|                                                                                                                                                  | St. Charles                                           | 72          | 19         | 95                                                                      | 1346                                                                                      |                                           |                           |
|                                                                                                                                                  | St. Augustin                                          | 50          | 200        | 260                                                                     | 2228                                                                                      |                                           |                           |
|                                                                                                                                                  | St. Pierre                                            | 140         | 1          | 142                                                                     | 1470                                                                                      |                                           |                           |
|                                                                                                                                                  | St. Hermas                                            | 69          | 56         | 16                                                                      | 1583                                                                                      |                                           |                           |
|                                                                                                                                                  | St. Basile                                            | 136         | 159        | 2                                                                       | 2287                                                                                      |                                           |                           |
|                                                                                                                                                  | St. Bonot                                             | 3           | 188        | 34                                                                      | 1988                                                                                      |                                           |                           |
|                                                                                                                                                  | St. Colombe                                           | 12          | 11         | 85                                                                      | 108                                                                                       |                                           |                           |
|                                                                                                                                                  | Mission du Lac                                        | 13          | 13         | 10                                                                      | 896                                                                                       |                                           |                           |
|                                                                                                                                                  | County of Terrebonne.—Comté de Terrebonne.            |             |            |                                                                         |                                                                                           |                                           |                           |
|                                                                                                                                                  | St. Thérèse                                           | 206         | 158        | 454                                                                     | 2889                                                                                      |                                           |                           |
| St. Xavier                                                                                                                                       | 180                                                   | 8           | 188        | 1869                                                                    |                                                                                           |                                           |                           |
| St. Anne                                                                                                                                         | 291                                                   | 7           | 291        | 1894                                                                    |                                                                                           |                                           |                           |
| St. Jérôme                                                                                                                                       | 540                                                   | 7           | 547        | 4226                                                                    |                                                                                           |                                           |                           |
| St. Sauveur                                                                                                                                      | 241                                                   | 18          | 260        | 1821                                                                    |                                                                                           |                                           |                           |
| St. Adèle                                                                                                                                        | 59                                                    | 14          | 59         | 1633                                                                    |                                                                                           |                                           |                           |
| Parish of Lacorne                                                                                                                                | 177                                                   | 14          | 177        | 3154                                                                    |                                                                                           |                                           |                           |
| do Terrebonne                                                                                                                                    | 341                                                   | 3           | 355        |                                                                         |                                                                                           |                                           |                           |
| Township of Morin                                                                                                                                | 185                                                   | 3           | 188        |                                                                         |                                                                                           |                                           |                           |
| do Abercrombie                                                                                                                                   | 73                                                    | 15          | 73         |                                                                         |                                                                                           |                                           |                           |
| do Beresford                                                                                                                                     | 15                                                    | 15          | 15         |                                                                         |                                                                                           |                                           |                           |
| Majority for the Honorable ISIDORE CANDIDE EDOUARD MASSON, 1475.<br>Majorité en faveur de l'hon. ISIDORE CANDIDE EDOUARD MASSON, 1475.           |                                                       | 2771        | 1246       | 4236                                                                    | 34553                                                                                     |                                           |                           |

| LAURENTIDES.<br>Limits.—Circumscription.                                                                    | LATER-<br>RIÈRE. | GAGNON. | Total | Census,<br>1861. | Remarks. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|---------|-------|------------------|----------|
|                                                                                                             |                  |         |       |                  |          |
| Township of Sutherland                                                                                      | 74               | 94      | 168   | 540              |          |
| St. Irénée                                                                                                  | 65               | 20      | 85    | 908              |          |
| St. Jean                                                                                                    | 372              | 93      | 465   | 2235             |          |
| Ebouléments                                                                                                 | 188              | 372     | 560   | 3664             |          |
| St. Paul                                                                                                    | 65               | 65      | 130   | 700              |          |
| St. Charles                                                                                                 | 83               | 104     | 187   | 3260             |          |
| St. Augustin                                                                                                | 69               | 70      | 139   | 1537             |          |
| St. Basile                                                                                                  | 56               | 57      | 113   | 1035             |          |
| St. Anne                                                                                                    | 12               | 12      | 24    | 498              |          |
| St. Jérôme                                                                                                  | 48               | 78      | 126   | 882              |          |
| St. Ferdi.                                                                                                  | 96               | 10      | 106   | 1296             |          |
| St. Joseph                                                                                                  | 60               | 28      | 88    | 761              |          |
| St. Urbain                                                                                                  | 38               | 35      | 73    | 728              |          |
| Petite Rivière, St. Francis-Xavier                                                                          | 6                | 32      | 38    | 617              |          |
| Charlevoix, Saguenay, et Laval                                                                              | 262              | 259     | 521   | 1324             |          |
| St. Agathe                                                                                                  | 181              | 78      | 259   | 2756             |          |
| St. Malo                                                                                                    | 60               | 8       | 68    | 835              |          |
| St. Fidèle                                                                                                  | 60               | 69      | 129   | 933              |          |
| St. Laurent                                                                                                 | 81               | 81      | 162   | 1022             |          |
| St. Pierre                                                                                                  | 34               | 11      | 45    | 888              |          |
| St. Famille                                                                                                 | 39               | 4       | 43    | 1433             |          |
| St. Jean                                                                                                    | 15               | 4       | 19    | 561              |          |
| St. François                                                                                                | 59               | 47      | 106   | 932              |          |
| Anges-Gardiens                                                                                              | 2                | 2       | 4     |                  |          |
| Tewkesbury                                                                                                  | 14               | 4       | 18    | 2447             |          |
| Stonham                                                                                                     | 36               | 209     | 245   | 590              |          |
| Charlestown                                                                                                 | 109              | 109     | 218   | 3177             |          |
| Township of Tremblay                                                                                        | 182              | 2       | 184   | 207              |          |
| Chicoutimi                                                                                                  | 48               | 1       | 49    | 3063             |          |
| Township of Harvey                                                                                          | 48               | 23      | 71    | 816              |          |
| do Bagot                                                                                                    | 55               | 55      | 110   | 1029             |          |
| do Lefebvre                                                                                                 | 50               | 50      | 100   |                  |          |
| do Kingomni                                                                                                 | 45               | 45      | 90    |                  |          |
| do Escoumins                                                                                                | 45               | 45      | 90    |                  |          |
| Majority for the Honorable Mr. LATERRIÈRE, 1420.<br>Majorité en faveur de l'honorable Mr. LATERRIÈRE, 1420. | 2554             | 1134    | 3688  | 40735            |          |

RIDEAU.

Limits.—Circumscription.  
The Counties of Bonfres  
and Carleton, and the  
City of Ottawa.  
Les Comtés de Bonfres et  
Carleton, et la Cité  
d'Ottawa.

The Honorable PHILIP MICHAEL MATTHEW SCOTT YANKOUCHET, returned by acclamation.  
L'honorable PHILIP MICHAEL MATTHEW SCOTT YANKOUCHET, élu par acclamation.

A RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records of the Elections, &c.—Continued.

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives des élections, etc.—Suite.

1856.

| Electoral Division of<br>Collège Electoral de                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Subdivisions.<br>Subdivisions.  | Candidates.<br>Candidats. |         | Total No. of<br>Votes polled.<br>Nombre total<br>des<br>Votes inscrits. | No. Voters on<br>Voters' Lists.<br>Nombre<br>d'Electeurs<br>sur la Liste<br>Electoralé. | Census, 1861.<br>Recensement, 1861. | Remarks.<br>Observations.                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------|---------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                 | RENAUD.                   | DOUVER. |                                                                         |                                                                                         |                                     |                                                          |
| DESALABERRY.<br>Limits.—Circumscription.<br>The County of Beauharnois; that portion of the County of Chateauguy not included in the Division of Delorimier; also that portion of the County of Huntingdon not included in the same Division.<br>Le Comté de Beauharnois et cette partie du Comté de Chateauguy non comprise dans la Division DeLorimier; aussi, partie du Comté d'Huntingdon non comprise dans la même Division. | St. Clément de Beauharnois..... | 492                       | 106     | 598                                                                     | .....                                                                                   | 3563                                | .....                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | St. Thimothée.....              | 276                       | 52      | 328                                                                     | .....                                                                                   | 2999                                | .....                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | St. Louis de Gonzague.....      | 373                       | 203     | 576                                                                     | .....                                                                                   | 4194                                | .....                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | St. Stanislas de Kokohe.....    | 108                       | 40      | 148                                                                     | .....                                                                                   | 1175                                | .....                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | St. Sébastien de Kokohe.....    | 103                       | 55      | 158                                                                     | .....                                                                                   | 2220                                | .....                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Chateauguy.....                 | 250                       | 54      | 304                                                                     | .....                                                                                   | 2300                                | .....                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | St. Martin.....                 | 401                       | 86      | 487                                                                     | .....                                                                                   | 3079                                | .....                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | St. Philomène.....              | 207                       | 46      | 253                                                                     | .....                                                                                   | 1924                                | .....                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | St. Urbain.....                 | 196                       | 84      | 280                                                                     | .....                                                                                   | 2081                                | .....                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | St. Anne.....                   | 236                       | 89      | 325                                                                     | .....                                                                                   | 3170                                | .....                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | St. Régis.....                  | 19                        | 6       | 25                                                                      | .....                                                                                   | 2080                                | .....                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | St. Malachie d'Ormstown.....    | 144                       | 409     | 553                                                                     | .....                                                                                   | 3321                                | .....                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Township of Hinchinbrooke do do | 91                        | 281     | 372                                                                     | .....                                                                                   | 2725                                | .....                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | do Elgin.....                   | 72                        | 139     | 211                                                                     | .....                                                                                   | 2891                                | .....                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | do Dundee.....                  | 25                        | 91      | 116                                                                     | .....                                                                                   | 1069                                | .....                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | do Village of Huntington.....   | 46                        | 62      | 108                                                                     | .....                                                                                   | .....                               | { Included in St. Regis,<br>Included in<br>Godmanchester |
| Majority for the Honorable Louis RENAUD.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1215.                           | 1838                      | 69      | .....                                                                   | .....                                                                                   | .....                               |                                                          |
| Majorité en faveur de l'honorable LOUIS RENAUD.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1215.                           | 4891                      | .....   | .....                                                                   | 38741                                                                                   | .....                               |                                                          |

| Electoral Division of<br>Collège Electoral de                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Subdivisions.<br>Subdivisions. | Candidates.<br>Candidats. |         | Total No. of<br>Votes polled.<br>Nombre total<br>des<br>Votes inscrits. | No. Voters on<br>Voters' Lists.<br>Nombre<br>d'Electeurs<br>sur la Liste<br>Electoralé. | Census, 1861.<br>Recensement, 1861. | Remarks.<br>Observations. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------|---------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                | DESSAULLES.               | POULIN. |                                                                         |                                                                                         |                                     |                           |
| ROUGEMONT.<br>Limits.—Circumscription.<br>The Counties of Rouville and Therville, and that portion of the County of St. Hyacinthe not included in the Division of Sorel.<br>Les Comtés de Rouville et Therville, et cette partie du Comté de St. Hyacinthe non comprise dans la Division Sorel.<br>Le Comté de Rouville et cette partie du Comté de St. Hyacinthe non comprise dans la Division Sorel. | St. Grégoire.....              | 72                        | 135     | 207                                                                     | .....                                                                                   | 2581                                | .....                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | St. Charles.....               | 114                       | 76      | 180                                                                     | .....                                                                                   | 1341                                | .....                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | St. Hyacinthe.....             | 465                       | 23      | 488                                                                     | .....                                                                                   | 3695                                | .....                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | St. Marie.....                 | 49                        | 356     | 405                                                                     | .....                                                                                   | 3721                                | .....                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | St. Alexandre.....             | 140                       | 139     | 279                                                                     | .....                                                                                   | 2890                                | .....                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | St. Athanase.....              | 344                       | 41      | 385                                                                     | .....                                                                                   | 2602                                | .....                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | St. Athanase.....              | 145                       | 30      | 175                                                                     | .....                                                                                   | 1943                                | .....                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | L'Ange Gardien.....            | 55                        | 126     | 181                                                                     | .....                                                                                   | 1839                                | .....                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | St. Brigitte.....              | 176                       | 8       | 184                                                                     | .....                                                                                   | 9638                                | .....                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Village of St. Hyacinthe.....  | 167                       | 53      | 220                                                                     | .....                                                                                   | 3108                                | .....                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | St. Jean Baptiste.....         | 316                       | 316     | 632                                                                     | .....                                                                                   | 1550                                | .....                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | St. Jean Baptiste.....         | 133                       | 23      | 156                                                                     | .....                                                                                   | 1829                                | .....                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | St. Mathias.....               | 609                       | 56      | 665                                                                     | .....                                                                                   | 4723                                | .....                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | St. Césaire.....               | 274                       | 43      | 317                                                                     | .....                                                                                   | 2468                                | .....                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | St. Damase.....                | 375                       | 17      | 392                                                                     | .....                                                                                   | 5389                                | .....                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Henryville.....                | 134                       | 6       | 140                                                                     | .....                                                                                   | 1589                                | .....                     |
| St. Hilaire.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 4108                           | 1127                      | 5235    | .....                                                                   | 43908                                                                                   | .....                               |                           |
| Majority for the Honorable L. A. DESSAULLES.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 2981.                          | 1838                      | 69      | .....                                                                   | .....                                                                                   | .....                               |                           |
| Majorité en faveur de l'honorable L. A. DESSAULLES.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 2981.                          | 4891                      | .....   | .....                                                                   | 38741                                                                                   | .....                               |                           |

1858.

REPENTIGNY.

Limits.—Circumscription.

The Parish of St. Paul, the Township of Kildare and its augmentation, and the Township of Cathcart, in the County of Joliette; the Counties of L'Assomption and Montcalm.

Le Paroisse de St. Paul, le Township de Kildare et son augmentation, et le Township de Cathcart, dans le Comté de Joliette; les Comtés de l'Assomption et Montcalm.

The Honorable PIERRE URGEL ARCHAMBAULT, returned by acclamation.

L'honorable PIERRE URGEL ARCHAMBAULT, élu par acclamation.

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery from the Records of the Elections to the Legislative Council, &c.—Continued.

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives des élections du Conseil Législatif, etc.—Suite.

1858.

| Electoral Division of<br>Collège Electoral de                                                                                                                          | Subdivisions.<br>Subdivisions.                                                                                                                                                                       | Candidates.<br>Candidats. | Total No. of<br>Votes polled.<br>Nombre total<br>des<br>Votes inscrits. | No. Voters on<br>Votes' Lists.<br>Nombre<br>d'Electeurs<br>sur les Listes<br>Electoraux. | Remarks.<br>Observations. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| ST. LAWRENCE.                                                                                                                                                          | Limits.—Circoscription.<br>The Town of Brockville,<br>and Township of Eliz-<br>bedown; the South<br>Riding of Grenville, the<br>North Riding of Leeds<br>and Grenville, and the<br>County of Dundas. | CHAWFORD                  | 392                                                                     | 729                                                                                      | 6101                      |
|                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                      | BROUSSE                   | 337                                                                     |                                                                                          |                           |
| La Ville de Brockville, et<br>le Township d'Elizabedown;<br>la Division Sud de<br>Grenville, la Division<br>Nord de Leeds et Gren-<br>ville, et le Comté de<br>Dundas. | Brockville:—                                                                                                                                                                                         | 140                       | 23                                                                      | 163                                                                                      |                           |
|                                                                                                                                                                        | East Ward.....                                                                                                                                                                                       | 164                       | 35                                                                      | 149                                                                                      | 4112                      |
|                                                                                                                                                                        | West Ward.....                                                                                                                                                                                       | 105                       | 45                                                                      | 140                                                                                      |                           |
|                                                                                                                                                                        | Centre Ward.....                                                                                                                                                                                     | 249                       | 135                                                                     | 384                                                                                      | 3448                      |
|                                                                                                                                                                        | Kitley.....                                                                                                                                                                                          | 272                       | 117                                                                     | 389                                                                                      | 2961                      |
|                                                                                                                                                                        | North Riding of Leeds                                                                                                                                                                                | 311                       | 171                                                                     | 482                                                                                      | 4467                      |
|                                                                                                                                                                        | and Grenville.....                                                                                                                                                                                   | 309                       | 200                                                                     | 509                                                                                      | 3983                      |
|                                                                                                                                                                        | County of Dundas.                                                                                                                                                                                    | 333                       | 247                                                                     | 580                                                                                      | 4091                      |
|                                                                                                                                                                        | Mountain.....                                                                                                                                                                                        | 434                       | 359                                                                     | 793                                                                                      | 4675                      |
|                                                                                                                                                                        | Winchester.....                                                                                                                                                                                      | 213                       | 420                                                                     | 633                                                                                      | 5562                      |
|                                                                                                                                                                        | le Township d'Elizabedown;                                                                                                                                                                           | 15                        | 54                                                                      | 72                                                                                       |                           |
|                                                                                                                                                                        | la Division Sud de                                                                                                                                                                                   | 4                         | 54                                                                      | 58                                                                                       | 2691                      |
|                                                                                                                                                                        | Grenville, la Division                                                                                                                                                                               | 13                        | 111                                                                     | 124                                                                                      |                           |
|                                                                                                                                                                        | Nord de Leeds et Gren-                                                                                                                                                                               | 140                       | 437                                                                     | 577                                                                                      | 5545                      |
|                                                                                                                                                                        | ville, et le Comté de                                                                                                                                                                                | 67                        | 91                                                                      | 158                                                                                      | 1400                      |
| Dundas.                                                                                                                                                                | 48                                                                                                                                                                                                   | 83                        | 131                                                                     | 1089                                                                                     |                           |
| Village of Kempville.....                                                                                                                                              | 44                                                                                                                                                                                                   | 68                        | 112                                                                     | 1063                                                                                     |                           |
| Matilda.....                                                                                                                                                           | 268                                                                                                                                                                                                  | 363                       | 631                                                                     | 4855                                                                                     |                           |
| Village of Iroquois.....                                                                                                                                               | 22                                                                                                                                                                                                   | 52                        | 74                                                                      | 618                                                                                      |                           |
| Majority for George Chawford, Esq.<br>Majorité en faveur de George Chawford, Ect.....                                                                                  |                                                                                                                                                                                                      | 3486                      | 6908                                                                    | 56266                                                                                    |                           |

| Electoral Division of<br>Collège Electoral de | Subdivisions.<br>Subdivisions.                                                                                                         | Candidates.<br>Candidats.                | Total No. of<br>Votes polled.<br>Nombre total<br>des<br>Votes inscrits. | No. Voters on<br>Votes' Lists.<br>Nombre<br>d'Electeurs<br>sur les Listes<br>Electoraux. | Remarks.<br>Observations. |      |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|------|
| MONTREVILLE.                                  | Limits.—Circoscription.<br>The Counties of Verchères,<br>Chambly and Lepprairie.<br>Les Comtés de Verchères,<br>Chambly et Lepprairie. | FRASER                                   | 318                                                                     | 523                                                                                      | 3865                      |      |
|                                               |                                                                                                                                        | GIBARD                                   | 50                                                                      | 239                                                                                      | 3166                      |      |
|                                               |                                                                                                                                        | KIERZKOWSKI                              | 167                                                                     | 22                                                                                       | 268                       | 2685 |
|                                               |                                                                                                                                        | County of Chambly.—Comté de Chambly.     | 104                                                                     | 63                                                                                       | 212                       | 1719 |
|                                               |                                                                                                                                        | Longueuil.....                           | 41                                                                      | 7                                                                                        |                           |      |
|                                               |                                                                                                                                        | Chambly.....                             | 11                                                                      | 167                                                                                      | 335                       | 3153 |
|                                               |                                                                                                                                        | Boucherville.....                        | 41                                                                      | 10                                                                                       | 242                       | 3210 |
|                                               |                                                                                                                                        | St. Bruno.....                           | 111                                                                     | 3                                                                                        | 271                       | 2141 |
|                                               |                                                                                                                                        | County of Verchères.—Comté de Verchères. | 104                                                                     | 7                                                                                        | 224                       | 1960 |
|                                               |                                                                                                                                        | Verchères.....                           | 86                                                                      | 1                                                                                        | 158                       | 1304 |
|                                               |                                                                                                                                        | Varennes.....                            | 92                                                                      | 1                                                                                        | 211                       | 1821 |
|                                               |                                                                                                                                        | Contrecoeur.....                         | 80                                                                      | 77                                                                                       | 190                       | 1433 |
|                                               |                                                                                                                                        | Beaufort.....                            | 107                                                                     | 6                                                                                        | 377                       | 3757 |
|                                               |                                                                                                                                        | St. Marc.....                            | 82                                                                      | 2                                                                                        | 211                       | 2344 |
|                                               |                                                                                                                                        | St. Antoine.....                         | 64                                                                      | 1                                                                                        | 260                       | 2030 |
| St. Julien.....                               | 179                                                                                                                                    | 12                                       | 244                                                                     | 1992                                                                                     |                           |      |
| County of Lepprairie.—Comté de Lepprairie.    | 54                                                                                                                                     | 275                                      |                                                                         | 2388                                                                                     |                           |      |
| Lepprairie.....                               | 1809                                                                                                                                   | 414                                      | 4269                                                                    | 39338                                                                                    |                           |      |
| St. Philippe.....                             | 2056                                                                                                                                   |                                          |                                                                         |                                                                                          |                           |      |
| St. Jacques.....                              |                                                                                                                                        |                                          |                                                                         |                                                                                          |                           |      |
| St. Isidore.....                              |                                                                                                                                        |                                          |                                                                         |                                                                                          |                           |      |
| St. Isidore.....                              |                                                                                                                                        |                                          |                                                                         |                                                                                          |                           |      |
| St. Constant.....                             |                                                                                                                                        |                                          |                                                                         |                                                                                          |                           |      |
| Majority for Mr. Kierzkowski.....             |                                                                                                                                        |                                          |                                                                         |                                                                                          |                           |      |
| Majorité en faveur de M. Kierzkowski.....     |                                                                                                                                        |                                          |                                                                         |                                                                                          |                           |      |

LA SALLE.

Limits.—Circoscription.  
The County of Portneuf,  
and all that part of the  
Banlieue of Québec lying  
within the Parish of  
Notre Dame de Québec;  
also, that portion of the  
County of Québec not  
included in the Electoral  
Div. of the Laurentides.  
Le Comté de Portneuf et  
toute cette partie de la  
banlieue de Québec qui se  
trouve dans la paroisse  
de Notre Dame de Québec;  
aussi, cette partie du Com-  
té de Québec qui n'est pas  
comprise dans le Collège  
Electoral des Laurentides.

The Honorable ANTOINE JUCHEREAU DUCHESNAY, returned by acclamation.  
L'honorable ANTOINE JUCHEREAU DUCHESNAY, élu par acclamation.



RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records of the Elections to the Legislative Council, &c.—Continued.

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives des élections des élections du Conseil Législatif, etc.—Suite.

1858.

| Electoral Division of<br>Collège Electoral de                                                                                                                                     | Subdivisions.<br>Subdivisions. | Candidates.     |        | Total No. of No. Votes on<br>Votes polled.<br>Nombre total<br>des<br>Votes inscrits. | No. Voters on<br>Votes' Lists.<br>Nombre<br>d'Électeurs<br>sur les Listes<br>Électorales. | Census, 1861.<br>Recensement<br>1861. | Remarks.<br>Observations. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------|
|                                                                                                                                                                                   |                                | ALEX-<br>ANDER. | COWAN. |                                                                                      |                                                                                           |                                       |                           |
| GORE.<br>Limits.—Circoscription.<br>The South Riding of Water-<br>loo, and the North Rid-<br>ing of Oxford.<br>La Division Sud de Water-<br>loo, et la Division Nord<br>d'Oxford. | Woolstack.—                    | 64              | 14     | 78                                                                                   | .....                                                                                     | .....                                 | .....                     |
|                                                                                                                                                                                   | St. Peter's Ward               | 81              | 8      | 89                                                                                   | .....                                                                                     | .....                                 | .....                     |
|                                                                                                                                                                                   | St. John's Ward                | 53              | 29     | 82                                                                                   | .....                                                                                     | 3353                                  | .....                     |
|                                                                                                                                                                                   | St. Andrew's Ward              | 85              | 23     | 108                                                                                  | .....                                                                                     | .....                                 | .....                     |
|                                                                                                                                                                                   | St. George's Ward              | 41              | 4      | 45                                                                                   | .....                                                                                     | .....                                 | .....                     |
|                                                                                                                                                                                   | St. David's Ward               | 193             | 163    | 356                                                                                  | .....                                                                                     | 3484                                  | .....                     |
|                                                                                                                                                                                   | East Nisour                    | 344             | 143    | 487                                                                                  | .....                                                                                     | 4608                                  | .....                     |
|                                                                                                                                                                                   | East Zorra                     | 193             | 285    | 478                                                                                  | .....                                                                                     | 3691                                  | .....                     |
|                                                                                                                                                                                   | West Zorra                     | 103             | 69     | 172                                                                                  | .....                                                                                     | 1996                                  | .....                     |
|                                                                                                                                                                                   | Bianford                       | 267             | 323    | 590                                                                                  | .....                                                                                     | 6968                                  | .....                     |
|                                                                                                                                                                                   | Bienheim                       | .....           | .....  | .....                                                                                | .....                                                                                     | .....                                 | .....                     |
|                                                                                                                                                                                   | Galt                           | .....           | .....  | .....                                                                                | .....                                                                                     | .....                                 | .....                     |
|                                                                                                                                                                                   | Ward No. 1                     | .....           | 38     | 67                                                                                   | .....                                                                                     | .....                                 | .....                     |
|                                                                                                                                                                                   | Ward No. 2                     | .....           | 50     | 100                                                                                  | .....                                                                                     | .....                                 | .....                     |
|                                                                                                                                                                                   | Ward No. 3                     | .....           | 13     | 59                                                                                   | .....                                                                                     | .....                                 | 3069                      |
| Ward No. 4                                                                                                                                                                        | .....                          | 13              | 18     | .....                                                                                | .....                                                                                     | .....                                 |                           |
| Ward No. 5                                                                                                                                                                        | .....                          | 8               | 64     | .....                                                                                | .....                                                                                     | .....                                 |                           |
| Waterloo                                                                                                                                                                          | .....                          | 108             | 327    | 435                                                                                  | .....                                                                                     | 3995                                  |                           |
| Wilnot                                                                                                                                                                            | .....                          | 329             | 140    | 473                                                                                  | .....                                                                                     | 6173                                  |                           |
| North Dumfries                                                                                                                                                                    | .....                          | 87              | 337    | 412                                                                                  | .....                                                                                     | 4161                                  |                           |
| Hamburg                                                                                                                                                                           | .....                          | 55              | 13     | 100                                                                                  | .....                                                                                     | 868                                   |                           |
| Preston                                                                                                                                                                           | .....                          | 105             | 42     | 149                                                                                  | .....                                                                                     | 1538                                  |                           |
| Majority for the Honorable GEORGE ALEXANDER..... } 76                                                                                                                             |                                | 2223            | 2147   | 4370                                                                                 | .....                                                                                     | 43804                                 | .....                     |
| Majorité en faveur de l'honorable GEORGE ALEXANDER..... } 76                                                                                                                      |                                | .....           | .....  | .....                                                                                | .....                                                                                     | .....                                 | .....                     |

| Limits.—Circoscription.<br>The Counties of Huron and<br>Perth.<br>Les Comtés d'Huron et<br>de Perth.               | Candidates.                       | Total No. of No. Votes on<br>Votes polled.<br>Nombre total<br>des<br>Votes inscrits. | No. Voters on<br>Votes' Lists.<br>Nombre<br>d'Électeurs<br>sur les Listes<br>Électorales. | Census, 1861.<br>Recensement<br>1861. | Remarks.<br>Observations. |          |        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------|----------|--------|
|                                                                                                                    |                                   |                                                                                      |                                                                                           |                                       |                           | McDONALD | JONES. |
| TEGUMSETH.<br>Limits.—Circoscription.<br>The Counties of Huron and<br>Perth.<br>Les Comtés d'Huron et<br>de Perth. | County of Huron.—Comité d'Huron.  | 102                                                                                  | 106                                                                                       | 208                                   | .....                     | 2617     |        |
|                                                                                                                    | Ashted                            | 233                                                                                  | 135                                                                                       | 368                                   | .....                     | 3401     |        |
|                                                                                                                    | Bradolph                          | 98                                                                                   | 110                                                                                       | 208                                   | .....                     | 1868     |        |
|                                                                                                                    | Colborne                          | 51                                                                                   | 72                                                                                        | 123                                   | .....                     | 1000     |        |
|                                                                                                                    | Village of Clinton                | .....                                                                                | .....                                                                                     | .....                                 | .....                     | .....    | .....  |
|                                                                                                                    | Town of Goderich                  | 21                                                                                   | 55                                                                                        | 76                                    | .....                     | .....    | .....  |
|                                                                                                                    | St. Andrew's Ward                 | 42                                                                                   | 46                                                                                        | 88                                    | .....                     | .....    | 3227   |
|                                                                                                                    | St. David's Ward                  | 21                                                                                   | 25                                                                                        | 46                                    | .....                     | .....    | .....  |
|                                                                                                                    | St. George's Ward                 | 71                                                                                   | 42                                                                                        | 113                                   | .....                     | .....    | .....  |
|                                                                                                                    | St. Patrick's Ward                | 99                                                                                   | 303                                                                                       | 402                                   | .....                     | .....    | 3582   |
|                                                                                                                    | Goderich                          | 19                                                                                   | 14                                                                                        | 33                                    | .....                     | .....    | 2461   |
|                                                                                                                    | Grey                              | 215                                                                                  | 69                                                                                        | 284                                   | .....                     | .....    | 3084   |
|                                                                                                                    | Hay                               | 133                                                                                  | 154                                                                                       | 277                                   | .....                     | .....    | 2704   |
|                                                                                                                    | Hullett                           | 4                                                                                    | 91                                                                                        | 95                                    | .....                     | .....    | 2252   |
|                                                                                                                    | Howick                            | 240                                                                                  | 76                                                                                        | 319                                   | .....                     | .....    | 3921   |
|                                                                                                                    | McGillivray                       | 104                                                                                  | 162                                                                                       | 162                                   | .....                     | .....    | 2425   |
|                                                                                                                    | McKillop                          | 6                                                                                    | 59                                                                                        | 65                                    | .....                     | .....    | 2333   |
|                                                                                                                    | Morris                            | 215                                                                                  | 236                                                                                       | 451                                   | .....                     | .....    | 3423   |
|                                                                                                                    | Stanley                           | 179                                                                                  | 84                                                                                        | 263                                   | .....                     | .....    | 2826   |
|                                                                                                                    | Stephon                           | 228                                                                                  | 132                                                                                       | 360                                   | .....                     | .....    | 3226   |
|                                                                                                                    | Tuckersmith                       | 294                                                                                  | 46                                                                                        | 340                                   | .....                     | .....    | 3219   |
|                                                                                                                    | Urborne                           | 84                                                                                   | 119                                                                                       | 203                                   | .....                     | .....    | 3151   |
|                                                                                                                    | Wawanosh                          | 11                                                                                   | 13                                                                                        | 29                                    | .....                     | .....    | 1264   |
|                                                                                                                    | Turnberry                         | .....                                                                                | .....                                                                                     | .....                                 | .....                     | .....    | .....  |
|                                                                                                                    | County of Perth.—Comité de Perth. | 181                                                                                  | 330                                                                                       | 361                                   | .....                     | .....    | 3774   |
| Blanchard                                                                                                          | 211                               | 178                                                                                  | 389                                                                                       | .....                                 | .....                     | 3610     |        |
| Downie                                                                                                             | 294                               | 45                                                                                   | 339                                                                                       | .....                                 | .....                     | 3129     |        |
| Easthope, North                                                                                                    | 169                               | 95                                                                                   | 263                                                                                       | .....                                 | .....                     | 2322     |        |
| Easthope, South                                                                                                    | 117                               | 142                                                                                  | 259                                                                                       | .....                                 | .....                     | 2616     |        |
| Ellice                                                                                                             | 4                                 | 35                                                                                   | 39                                                                                        | .....                                 | .....                     | 2392     |        |
| Elma                                                                                                               | 193                               | 138                                                                                  | 331                                                                                       | .....                                 | .....                     | 2890     |        |
| Fularton                                                                                                           | 91                                | 88                                                                                   | 179                                                                                       | .....                                 | .....                     | 2259     |        |
| Logan                                                                                                              | 43                                | 119                                                                                  | 162                                                                                       | .....                                 | .....                     | 3040     |        |
| Mornington                                                                                                         | 5                                 | 12                                                                                   | 17                                                                                        | .....                                 | .....                     | 2400     |        |
| Wallace                                                                                                            | 88                                | 129                                                                                  | 317                                                                                       | .....                                 | .....                     | 2909     |        |
| Town of Stratford                                                                                                  | 41                                | 86                                                                                   | 127                                                                                       | .....                                 | .....                     | 1916     |        |
| Village of Mitchell                                                                                                | 146                               | 131                                                                                  | 277                                                                                       | .....                                 | .....                     | 2778     |        |
| do St. Mary's                                                                                                      | 121                               | 186                                                                                  | 307                                                                                       | .....                                 | .....                     | 2843     |        |
| Hibbert                                                                                                            | .....                             | .....                                                                                | .....                                                                                     | .....                                 | .....                     | .....    |        |
| Majority for the Honorable DONALD McDONALD..... } 305.                                                             |                                   | 4105                                                                                 | 3800                                                                                      | 7905                                  | .....                     | 90037    |        |
| Majorité en faveur de l'honorable DONALD McDONALD..... } 305.                                                      |                                   | .....                                                                                | .....                                                                                     | .....                                 | .....                     | .....    |        |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records of the Elections to the Legislative Council, &c.—Continued.

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives des élections du Conseil Législatif, etc.—Suite.

1858.

| Electoral Division of<br>Collège Electoral de                                                                                                 | Subdivisions.<br>Subdivisions. | Candidates.<br>Candidats. | Total No. of<br>Votes Poll'd<br>des<br>Votes inscrits. | No. Voters on<br>Voters' Lists.<br>Nombre<br>d'Electeurs<br>sur les Listes<br>Electoraux. | Census,<br>1861.<br>Recensem't,<br>1861. | Remarks.<br>Observations. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------|
| <b>SAUREL.</b>                                                                                                                                |                                | <b>GUÉVRE-MONT.</b>       |                                                        |                                                                                           |                                          |                           |
| Limits.—Circoscription.                                                                                                                       | St. Pierre de Saurel.....      | 125                       | 709                                                    | 8328                                                                                      | 528 Village.                             |                           |
| The Counties of Richelieu and Bago; the Parishes of St. Denis, La Présentation, St. Bernabé and St. Jude, in the County of St. Hyacinthe.     | St. Ours .....                 | 288                       | 374                                                    | 1369                                                                                      | 1731 Parish.                             |                           |
| <i>Les Comtés de Richelieu et Bago; les Paroisses de St. Denis, La Présentation, St. Bernabé et St. Jude, dans le Comté de St. Hyacinthe.</i> | St. Robert .....               | 244                       | 244                                                    | 1528                                                                                      |                                          |                           |
|                                                                                                                                               | St. Victoire .....             | 180                       | 191                                                    | 3368                                                                                      |                                          |                           |
|                                                                                                                                               | St. Amé .....                  | 202                       | 252                                                    | 1213                                                                                      |                                          |                           |
|                                                                                                                                               | St. Marcel .....               | 105                       | 114                                                    | 1845                                                                                      |                                          |                           |
|                                                                                                                                               | St. Jude .....                 | 69                        | 255                                                    | 1316                                                                                      |                                          |                           |
|                                                                                                                                               | St. Bernabé .....              | 82                        | 158                                                    | 2674                                                                                      |                                          |                           |
|                                                                                                                                               | St. Denis .....                | 307                       | 319                                                    | 1901                                                                                      |                                          |                           |
|                                                                                                                                               | St. Théodore d'Acton .....     | 134                       | 12                                                     | 2703                                                                                      |                                          |                           |
|                                                                                                                                               | St. André d'Acton .....        | 33                        | 57                                                     | 960                                                                                       |                                          |                           |
|                                                                                                                                               | St. Liboire .....              | 29                        | 86                                                     | 931                                                                                       |                                          |                           |
|                                                                                                                                               | St. Ephraim d'Upton .....      | 1                         | 78                                                     | 2064                                                                                      |                                          |                           |
|                                                                                                                                               | St. Rosalie .....              | 122                       | 166                                                    | 2293                                                                                      |                                          |                           |
|                                                                                                                                               | St. Dominique .....            | 125                       | 239                                                    | 806                                                                                       |                                          |                           |
|                                                                                                                                               | St. Héloïse .....              | 101                       | 112                                                    | 2092                                                                                      |                                          |                           |
|                                                                                                                                               | St. Simon .....                | 118                       | 183                                                    | 4294                                                                                      |                                          |                           |
|                                                                                                                                               | St. Pie .....                  | 171                       | 433                                                    | 2868                                                                                      |                                          |                           |
|                                                                                                                                               | St. Hugues .....               | 200                       | 211                                                    |                                                                                           |                                          |                           |
| Majority for the Honorable JEAN BAPTISTE GUÉVREMENT.....                                                                                      |                                | 1633                      | 4559                                                   | 44642                                                                                     |                                          |                           |
| Majorité en faveur de l'honorable JEAN BAPTISTE GUÉVREMENT.....                                                                               |                                | 1633                      | 4559                                                   | 44642                                                                                     |                                          |                           |

| Electoral Division of<br>Collège Electoral de          | Subdivisions.<br>Subdivisions.                | Candidates.<br>Candidats. | Total No. of<br>Votes Poll'd<br>des<br>Votes inscrits. | No. Voters on<br>Voters' Lists.<br>Nombre<br>d'Electeurs<br>sur les Listes<br>Electoraux. | Census,<br>1861.<br>Recensem't,<br>1861. | Remarks.<br>Observations. |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------|
| <b>THEBEGUÉ.</b>                                       |                                               | <b>HAMILTON.</b>          |                                                        |                                                                                           |                                          |                           |
| Limits.—Circoscription.                                | County of Bonaventure.—Comité de Bonaventure. | 37                        | 51                                                     | 1155                                                                                      |                                          |                           |
| The Counties of Gaspé, Bonaventure, and Rimouski.      | Port Daniel .....                             | 14                        | 21                                                     | 992                                                                                       |                                          |                           |
| <i>Les Comtés de Gaspé, Bonaventure et Rimouski.</i>   | Hope .....                                    | 17                        | 84                                                     | 2161                                                                                      |                                          |                           |
|                                                        | Cox .....                                     | 42                        | 76                                                     | 1309                                                                                      |                                          |                           |
|                                                        | Hamilton .....                                | 32                        | 117                                                    | 1510                                                                                      |                                          |                           |
|                                                        | New Richmond .....                            | 100                       | 3                                                      | 1823                                                                                      |                                          |                           |
|                                                        | Marie .....                                   | 79                        | 108                                                    | 958                                                                                       |                                          |                           |
|                                                        | Carleton .....                                | 28                        | 79                                                     | 1561                                                                                      |                                          |                           |
|                                                        | Nouvelle and Shoalbred .....                  | 7                         | 58                                                     | 792                                                                                       |                                          |                           |
|                                                        | Mann .....                                    | 3                         | 7                                                      | 521                                                                                       |                                          |                           |
|                                                        | Ristigouche .....                             | 5                         | 11                                                     | 310                                                                                       |                                          |                           |
|                                                        | Matapédia .....                               |                           | 5                                                      |                                                                                           |                                          |                           |
|                                                        | County of Gaspé.—Comité de Gaspé.             | 10                        | 20                                                     | 415                                                                                       |                                          |                           |
|                                                        | New Port .....                                | 93                        | 96                                                     | 2720                                                                                      |                                          |                           |
|                                                        | Perce .....                                   | 45                        | 1077                                                   | 1077                                                                                      |                                          |                           |
|                                                        | Malbaie .....                                 | 39                        | 45                                                     | 988                                                                                       |                                          |                           |
|                                                        | Douglas .....                                 | 80                        | 41                                                     | 316                                                                                       |                                          |                           |
|                                                        | Gaspé, South .....                            | 43                        | 80                                                     | 520                                                                                       |                                          |                           |
|                                                        | Gaspé, North .....                            | 71                        | 43                                                     | 1060                                                                                      |                                          |                           |
|                                                        | Cap Roster .....                              | 72                        | 72                                                     | 1460                                                                                      |                                          |                           |
|                                                        | Cap Chat .....                                | 40                        | 67                                                     | 588                                                                                       |                                          |                           |
|                                                        | Fox River .....                               | 67                        | 67                                                     | 899                                                                                       |                                          |                           |
|                                                        | St. Anne .....                                | 20                        | 20                                                     | 20                                                                                        |                                          |                           |
|                                                        | Grand River .....                             | 17                        | 18                                                     | 2651                                                                                      |                                          |                           |
|                                                        | Havre aux Maisons .....                       | 83                        | 83                                                     | 754                                                                                       |                                          |                           |
|                                                        | de Ambers .....                               | 30                        | 50                                                     |                                                                                           |                                          |                           |
|                                                        | Pabos Seigneurie .....                        |                           |                                                        |                                                                                           |                                          |                           |
|                                                        | County of Rimouski.—Comité de Rimouski.       | 241                       | 241                                                    | 1951                                                                                      |                                          |                           |
|                                                        | St. Simon .....                               | 136                       | 136                                                    | 1309                                                                                      |                                          |                           |
|                                                        | St. Fabien .....                              | 395                       | 359                                                    | 2297                                                                                      |                                          |                           |
|                                                        | St. Cécile du Bic .....                       | 697                       | 657                                                    | 3550                                                                                      |                                          |                           |
|                                                        | St. Germain .....                             | 344                       | 344                                                    | 2145                                                                                      |                                          |                           |
|                                                        | St. Luc .....                                 | 555                       | 533                                                    | 2203                                                                                      |                                          |                           |
|                                                        | St. Flavie .....                              | 297                       | 257                                                    | 2135                                                                                      |                                          |                           |
|                                                        | St. Octave, Métis .....                       | 54                        | 54                                                     | 1235                                                                                      |                                          |                           |
|                                                        | McNider .....                                 | 161                       | 161                                                    | 1761                                                                                      |                                          |                           |
|                                                        | Matane, Parish .....                          | 23                        | 23                                                     | 540                                                                                       |                                          |                           |
|                                                        | St. Denis .....                               | 83                        | 83                                                     | 549                                                                                       |                                          |                           |
|                                                        | Matane, Township .....                        | 3713                      | 3996                                                   | 46054                                                                                     |                                          |                           |
| Majority for the Hon. ULRIC JOSEPH TESSIER.....        |                                               | 283                       | 3996                                                   |                                                                                           |                                          |                           |
| Majorité en faveur de l'hon. ULRIC JOSEPH TESSIER..... |                                               | 283                       | 3996                                                   |                                                                                           |                                          |                           |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records of the Elections to the Legislative Council, &c.—Continued.  
 RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives des élections du Conseil Législatif, etc.—Suite.

1858.

| Electoral Division of<br>Collège Electoral de                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Subdivisions.<br>Sous-divisions. | Candidates.<br>Candidats. | Total No. of<br>Votes polled.<br>Nombre total<br>des<br>Votes inscrits. | No. of Voters on<br>Voters' Lists.<br>Nombre<br>d'Electeurs<br>sur les Listes<br>Electoriales. | Remarks,<br>Observations.             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| ALMA.<br>Limits.—Circumscription.<br>The Parishes of Longue Pointe, Pointe aux Trembles, Rivier des Prairies, Saunt aux Récollets, in the County of Hochelaga, and that part of the Parish of Montreal which lies to the East of Pointe-aux-Trembles. Denis Street; the Community of Laval, that part of the City of Montreal which lies to the East of Ste. Rose, Bonsecours & St. Denis Streets and their prolongations. | No. 1                            | ARMAND.....               | 59                                                                      | 2495                                                                                           | Acquiescement, 1861.<br>Census, 1861. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | No. 2                            | HIBBARD.....              | 219                                                                     | 10196                                                                                          |                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | No. 3                            | ARMAND.....               | 167                                                                     | 13104                                                                                          |                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | No. 4                            | HIBBARD.....              | 308                                                                     | 6385                                                                                           |                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | No. 5                            | ARMAND.....               | 224                                                                     | 10855                                                                                          |                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | No. 6                            | HIBBARD.....              | 84                                                                      | 1362                                                                                           |                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | No. 7                            | ARMAND.....               | 14                                                                      | 2601                                                                                           |                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | No. 8                            | HIBBARD.....              | 10                                                                      | 1096                                                                                           |                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | No. 9                            | ARMAND.....               | 77                                                                      | 2601                                                                                           |                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | No. 10                           | HIBBARD.....              | 17                                                                      | 2422                                                                                           |                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                  | ARMAND.....               | 326                                                                     | 1027                                                                                           |                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                  | HIBBARD.....              | 406                                                                     | 2849                                                                                           |                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                  | ARMAND.....               | 3873                                                                    | 4093                                                                                           |                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                  | HIBBARD.....              | 48645                                                                   |                                                                                                |                                       |

Majority for the Honorable Mr. ARMAND..... } 1858.  
 Majorité en faveur de l'honorable M. ARMAND..... }

| Electoral Division of<br>Collège Electoral de                                                                                    | Subdivisions.<br>Sous-divisions. | Candidates.<br>Candidats. | Total No. of<br>Votes polled.<br>Nombre total<br>des<br>Votes inscrits. | No. of Voters on<br>Voters' Lists.<br>Nombre<br>d'Electeurs<br>sur les Listes<br>Electoriales. | Remarks,<br>Observations. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| YORK.<br>Limits.—Circumscription.<br>The City of Toronto and the Township of York.<br>La Cité de Toronto et le Township de York. | City of Toronto—                 | ALLAN.....                | 513                                                                     | 44821                                                                                          |                           |
|                                                                                                                                  | St. Patrick's Ward               | ROMANE.....               | 293                                                                     |                                                                                                |                           |
|                                                                                                                                  | St. Lawrence Ward                | ALLAN.....                | 310                                                                     |                                                                                                |                           |
|                                                                                                                                  | St. Andrew's Ward                | ROMANE.....               | 213                                                                     |                                                                                                |                           |
|                                                                                                                                  | St. George's Ward                | ALLAN.....                | 129                                                                     |                                                                                                |                           |
|                                                                                                                                  | St. John's Ward                  | ROMANE.....               | 444                                                                     |                                                                                                |                           |
|                                                                                                                                  | St. James' Ward                  | ALLAN.....                | 361                                                                     |                                                                                                |                           |
|                                                                                                                                  | St. David's Ward                 | ROMANE.....               | 522                                                                     |                                                                                                |                           |
|                                                                                                                                  | Township of York—                | ALLAN.....                | 287                                                                     |                                                                                                |                           |
|                                                                                                                                  | Carleton, School House           | ROMANE.....               | 233                                                                     |                                                                                                |                           |
| Eglinton                                                                                                                         | ALLAN.....                       | 161                       |                                                                         |                                                                                                |                           |
| St. George                                                                                                                       | ROMANE.....                      | 97                        |                                                                         |                                                                                                |                           |
| Yorkville                                                                                                                        | ALLAN.....                       | 32                        |                                                                         |                                                                                                |                           |
|                                                                                                                                  |                                  | ALLAN.....                | 4325                                                                    | 10337                                                                                          |                           |
|                                                                                                                                  |                                  | ROMANE.....               | 4325                                                                    | 55158                                                                                          |                           |

Majority for the Honorable GEORGE W.M. ALLAN..... } 1863.  
 Majorité en faveur de l'honorable GEC. W.M. ALLAN..... }

1860.

| Electoral Division of<br>Collège Electoral de                                                                                                                                       | Subdivisions.<br>Sous-divisions. | Candidates.<br>Candidats. | Total No. of<br>Votes polled.<br>Nombre total<br>des<br>Votes inscrits. | No. of Voters on<br>Voters' Lists.<br>Nombre<br>d'Electeurs<br>sur les Listes<br>Electoriales. | Remarks,<br>Observations. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| DE LA VALLIÈRE.<br>Limits.—Circumscription.<br>The Counties of Nicolet & Yamaska, the Townships of Wandover, Grantham, and that part of Upton which lies in the County of Drummond. | St. Pierre                       | PROULX.....               | 186                                                                     | 2494                                                                                           |                           |
|                                                                                                                                                                                     | Gentilly                         | MAIRION.....              | 206                                                                     |                                                                                                |                           |
|                                                                                                                                                                                     | Wandover                         | PROULX.....               | 349                                                                     |                                                                                                |                           |
|                                                                                                                                                                                     | Grantham                         | MAIRION.....              | 137                                                                     |                                                                                                |                           |
|                                                                                                                                                                                     | Upton                            | PROULX.....               | 93                                                                      |                                                                                                |                           |
|                                                                                                                                                                                     | St. Gertrude                     | MAIRION.....              | 209                                                                     |                                                                                                |                           |
|                                                                                                                                                                                     | St. Georges                      | PROULX.....               | 99                                                                      |                                                                                                |                           |
|                                                                                                                                                                                     | St. Célestin                     | MAIRION.....              | 146                                                                     |                                                                                                |                           |
|                                                                                                                                                                                     | Nicolet                          | PROULX.....               | 164                                                                     |                                                                                                |                           |
|                                                                                                                                                                                     | La Rivière                       | MAIRION.....              | 224                                                                     |                                                                                                |                           |
|                                                                                                                                                                                     |                                  | PROULX.....               | 292                                                                     | 2952                                                                                           |                           |
|                                                                                                                                                                                     |                                  | MAIRION.....              | 292                                                                     | 2952                                                                                           |                           |
|                                                                                                                                                                                     |                                  | PROULX.....               | 318                                                                     | 2745                                                                                           |                           |
|                                                                                                                                                                                     |                                  | MAIRION.....              | 224                                                                     | 2313                                                                                           |                           |
|                                                                                                                                                                                     |                                  | PROULX.....               | 149                                                                     | 347                                                                                            |                           |
|                                                                                                                                                                                     |                                  | MAIRION.....              | 189                                                                     | 256                                                                                            |                           |
|                                                                                                                                                                                     |                                  | PROULX.....               | 359                                                                     | 621                                                                                            |                           |
|                                                                                                                                                                                     |                                  | MAIRION.....              | 212                                                                     | 471                                                                                            |                           |
|                                                                                                                                                                                     |                                  | PROULX.....               | 91                                                                      | 200                                                                                            |                           |
|                                                                                                                                                                                     |                                  | MAIRION.....              | 43                                                                      | 184                                                                                            |                           |
|                                                                                                                                                                                     |                                  | PROULX.....               | 2118                                                                    | 4923                                                                                           |                           |
|                                                                                                                                                                                     |                                  | MAIRION.....              | 2                                                                       | 39797                                                                                          |                           |

Majority for the Honorable JEAN BAPTISTE GEORGE PROULX..... } 1860.  
 Majorité en faveur de l'honorable JEAN BAPTISTE GEORGE PROULX..... }

1860.

| Electoral Division of<br>Collège Electoral de                                                                                                                                                                                                             | Subdivisions.<br>Subdivisions. | Candidates.<br>Candidats. |         | Total No. of<br>Votes polled.          |                                                        | No. Voters on<br>"Voters' Lists." |       | Remarks.<br>Observations. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------|---------|----------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------|---------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                           |                                | HARWOOD.                  | VALOIS. | Nombre total<br>des<br>Votes inscrits. | Nombre<br>d'Electeurs<br>sur les Listes<br>Electoraux. | 1861.<br>Recensement,             | 1861. |                           |
| RIGAUD.<br>Limits.—Circoscription.<br>The remainder of the Parish of Montreal, and the Counties of Jacques Cartier, Vaudreuil and Soulanges.<br><i>Ce qui reste de la Paroisse de Montréal, et les Comtés de Jacques Cartier, Vaudreuil et Soulanges.</i> | Vaudreuil.....                 | 303                       | 33      | 336                                    | 503                                                    | 3763                              |       |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | Ile Perrot.....                | 24                        | 28      | 52                                     | 115                                                    | 940                               |       |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | Rigaud.....                    | 224                       | 23      | 247                                    | 435                                                    | 3871                              |       |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | Ste. Marthe.....               | 190                       | 77      | 267                                    | 278                                                    | 2659                              |       |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | Soulanges.....                 | 54                        | 30      | 84                                     | 174                                                    | 1029                              |       |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | Coteau du Lac.....             | 7                         | 7       | 14                                     | 256                                                    | 2294                              |       |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | St. Zotique.....               | 39                        | 40      | 79                                     | 349                                                    | 488                               |       |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | St. Polycarpe.....             | 106                       | 43      | 149                                    | 237                                                    | 1611                              |       |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | St. Clet.....                  | 14                        | 389     | 403                                    | 686                                                    | 3178                              |       |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | Ste. Anne.....                 | 57                        | 45      | 102                                    | 142                                                    | 1121                              |       |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | Pointe Claire.....             | 44                        | 78      | 122                                    | 136                                                    | 1194                              |       |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | Lachine.....                   | 21                        | 92      | 113                                    | 236                                                    | 1785                              |       |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | Montreal.....                  | 66                        | 94      | 160                                    | 887                                                    | 2401                              |       |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | St. Laurent.....               | 21                        | 101     | 122                                    | 296                                                    | 2906                              |       |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | Ste. Geneviève.....            | 2                         | 121     | 123                                    | 234                                                    | 666                               |       |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | Ile Bizard.....                | 30                        | 75      | 105                                    | 108                                                    | 1023                              |       |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | Ile Bizard.....                | 24                        | 14      | 38                                     | 108                                                    | 1023                              |       |                           |
| Majority for the Honorable ROBERT U. HARWOOD... } 106.<br>Majorité en faveur de l'hon.ble ROBERT U. HARWOOD }                                                                                                                                             |                                | 1352                      | 1246    | 2598                                   | 5301                                                   | 30879                             |       |                           |

| Electoral Division of                                                                                          | Subdivisions.                                                                                                       | Candidates. | Total No. of<br>Votes polled. | No. Voters on<br>"Voters' Lists." | Remarks. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------------------|-----------------------------------|----------|
| ST. CLAIR.<br>Limits.—Circoscription.<br>The County of Lambton and the West Riding of the County of Middlesex. | The Honorable MALCOLM CAMERON, returned by acclamation.<br><i>L'honorable MALCOLM CAMERON, élu par acclamation.</i> |             |                               |                                   |          |
| La Comté de Lambton et la Division Ouest de Middlesex.                                                         |                                                                                                                     |             |                               |                                   |          |

| Electoral Division of                                                                                                                                                                                                                               | Subdivisions.                                                                                                                                                                   | Candidates.         |         | Total No. of<br>Votes polled.          |                                                        | No. Voters on<br>"Voters' Lists." |       | Remarks. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------|----------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------|----------|
|                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                 | PERRY.              | CAMBLE. | Nombre total<br>des<br>Votes inscrits. | Nombre<br>d'Electeurs<br>sur les Listes<br>Electoraux. | 1861.<br>Recensement,             | 1861. |          |
| KINGS.<br>Limits.—Circoscription.<br>The East and West Ridings of York (except the Township of York) and the South Riding of Ontario.<br><i>Les Divisions Est et Ouest de York (excepté le Township de York) et la Division Ouest de l'Ontario.</i> | Whitby.....                                                                                                                                                                     | 85                  | 23      | 108                                    | 203                                                    | 2097                              |       |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                     | North Ward.....                                                                                                                                                                 | 37                  | 22      | 59                                     | 146                                                    |                                   |       |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                     | Centre Ward.....                                                                                                                                                                | 19                  | 12      | 31                                     | 339                                                    | 2009                              |       |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                     | South Ward.....                                                                                                                                                                 | 17                  | 51      | 68                                     | 489                                                    | 3665                              |       |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                     | Village of Oshtawa.....                                                                                                                                                         | 127                 | 42      | 169                                    | 469                                                    | 3546                              |       |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                     | Township of East Whiby.....                                                                                                                                                     | 39                  | 23      | 62                                     | 160                                                    | 8002                              |       |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                     | do.....                                                                                                                                                                         | 1                   | 1       | 2                                      | 391                                                    | 270                               | 4854  |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                     | do.....                                                                                                                                                                         | 1                   | 112     | 296                                    | 616                                                    | 8658                              |       |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                     | Scarborough.....                                                                                                                                                                | 178                 | 213     | 391                                    | 1045                                                   | 7955                              |       |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                     | Markham.....                                                                                                                                                                    | 413                 | 207     | 620                                    | 339                                                    | 422                               | 3503  |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                     | Vaughan.....                                                                                                                                                                    | 290                 | 207     | 497                                    | 422                                                    | 44889                             |       |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                     | Etobicoke.....                                                                                                                                                                  | 95                  | 172     | 267                                    | 5812                                                   |                                   |       |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                     | Majority for the Honorable DAVID REESOR } 725.<br>Majorité en faveur de l'hon. DAVID REESOR }                                                                                   |                     | 2       | 997                                    | 1                                                      | 2722                              |       |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                     | GRANDVILLE.<br>Limits.—Circoscription.<br>The Counties of Temis- quaming and Kamouraska (the Parish of St. Roch) and the Parishes of St. Roch, St. Jean, St. Louis and Ashford. | St. Pacôme.....     | 114     | 56                                     | 170                                                    | 346                               | 1821  |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                 | Rivière Ouelle..... | 173     | 41                                     | 214                                                    | 276                               | 2081  |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                 | Mont Carmel.....    | 4       | 88                                     | 92                                                     | 111                               | 598   |          |
|                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                 | St. Anne.....       | 35      | 100                                    | 386                                                    | 455                               | 3406  |          |
| St. Onésime.....                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                 | 147                 | 84      | 231                                    | 226                                                    | 784                               |       |          |
| St. Roch.....                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                 | 66                  | 67      | 133                                    | 282                                                    | 2156                              |       |          |
| St. Jean.....                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                 | 133                 | 134     | 267                                    | 335                                                    | 1097                              |       |          |
| St. Louis.....                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                 | 188                 | 66      | 254                                    | 288                                                    | 2975                              |       |          |
| St. Ashford.....                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                 | 186                 | 21      | 207                                    | 288                                                    | 1782                              |       |          |
| St. Denis.....                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                 | 280                 | 97      | 377                                    | 425                                                    | 3383                              |       |          |
| St. Pascal and Woodbridge.....                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                 | 136                 | 154     | 290                                    | 200                                                    | 1270                              |       |          |
| Kamouraska.....                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                 | 133                 | 32      | 164                                    | 200                                                    | 1759                              |       |          |
| St. Héloise.....                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                 | 106                 | 122     | 228                                    | 366                                                    | 1759                              |       |          |
| St. Alexandre.....                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                 | 103                 | 120     | 223                                    | 273                                                    | 660                               |       |          |
| St. Jean.....                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                 | 41                  | 23      | 64                                     | 90                                                     | 691                               |       |          |
| St. Charles.....                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                 | 33                  | 64      | 97                                     | 112                                                    | 1164                              |       |          |
| St. Armand.....                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                 | 92                  | 128     | 290                                    | 329                                                    | 1783                              |       |          |
| St. Antoine.....                                                                                                                                                                                                                                    | 170                                                                                                                                                                             | 7                   | 245     | 321                                    | 620                                                    |                                   |       |          |
| St. George de Kakona.....                                                                                                                                                                                                                           | 65                                                                                                                                                                              | 50                  | 95      | 166                                    | 1097                                                   |                                   |       |          |
| St. Modeste.....                                                                                                                                                                                                                                    | 78                                                                                                                                                                              | 60                  | 138     | 171                                    | 1680                                                   |                                   |       |          |
| Township of Viger.....                                                                                                                                                                                                                              | 93                                                                                                                                                                              | 62                  | 155     | 207                                    | 3302                                                   |                                   |       |          |
| St. Arsène.....                                                                                                                                                                                                                                     | 217                                                                                                                                                                             | 126                 | 343     | 418                                    | 1397                                                   |                                   |       |          |
| St. Verte.....                                                                                                                                                                                                                                      | 74                                                                                                                                                                              | 100                 | 174     | 148                                    | 1397                                                   |                                   |       |          |
| St. Eloi.....                                                                                                                                                                                                                                       | 233                                                                                                                                                                             | 164                 | 397     | 431                                    | 3451                                                   |                                   |       |          |
| Trois Pistoles.....                                                                                                                                                                                                                                 | 2379                                                                                                                                                                            | 2263                | 5142    | 6877                                   | 41302                                                  |                                   |       |          |
| Majority for the Honorable LUC LEBELIER DE St. Just } 616.<br>Majorité en faveur de l'hon. LUC LEBELIER DE St. Just }                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                 | 2379                | 2263    | 5142                                   | 6877                                                   |                                   |       |          |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records of the Elections to the Legislative Council, &c.—Continued.  
RAPPORT au greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives des élections du Conseil Législatif, etc.—Suite.

1860.

| Electoral Division of<br>Collège Electoral de                                                                                                | Subdivisions.<br>Subdivisions. | Candidates.<br>Candidate. |        | Total No. of<br>Votes polled.<br>Nombre total<br>des<br>Votes inscrits. | No. Voters on<br>Voters' Lists.<br>Nombre<br>d'Electeurs<br>sur les Listes<br>Electoriales. | Census, 1861.<br>Recensement,<br>1861. | Remarks.<br>Observations.    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------|--------|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------|
|                                                                                                                                              |                                | HAMILTON.                 | COOKE. |                                                                         |                                                                                             |                                        |                              |
| INKERMAN.<br>Limits.—Circoscription.<br>The Counties of Argenteuil,<br>Ottawa and Pontiac.<br>Les Comtés d'Argenteuil,<br>Ottawa et Pontiac. | Exadley .....                  | 19                        | 47     | 66                                                                      | 100                                                                                         | 1005                                   |                              |
|                                                                                                                                              | Hill .....                     | 217                       | 213    | 430                                                                     | 793                                                                                         | 3711                                   |                              |
|                                                                                                                                              | Clarendon .....                | 195                       | 92     | 287                                                                     | 388                                                                                         | 2330                                   |                              |
|                                                                                                                                              | Low .....                      | 77                        | 1      | 78                                                                      | 88                                                                                          | 822                                    |                              |
|                                                                                                                                              | Greenville and Argenteuil..... | 108                       | 51     | 159                                                                     | 212                                                                                         | 2178                                   |                              |
|                                                                                                                                              | Locheber and Gore .....        | 190                       | 22     | 212                                                                     | 280                                                                                         | 2099                                   |                              |
|                                                                                                                                              | Wellsfield .....               | 63                        | 9      | 72                                                                      | 95                                                                                          | 927                                    |                              |
|                                                                                                                                              | Templeton .....                | 137                       | 15     | 152                                                                     | 137                                                                                         | 2646                                   |                              |
|                                                                                                                                              | Walsham .....                  | 1                         | 29     | 30                                                                      | 43                                                                                          | 400                                    |                              |
|                                                                                                                                              | Chichester .....               | 37                        | .....  | 37                                                                      | 37                                                                                          | 539                                    |                              |
|                                                                                                                                              | Mansfield .....                | 9                         | 25     | 34                                                                      | 49                                                                                          | 502                                    |                              |
|                                                                                                                                              | Masbam .....                   | 89                        | 1      | 90                                                                      | 131                                                                                         | 1764                                   |                              |
|                                                                                                                                              | Millie Isles .....             | 29                        | 40     | 69                                                                      | 103                                                                                         | 107                                    |                              |
|                                                                                                                                              | Chumet .....                   | 61                        | 8      | 69                                                                      | 233                                                                                         | 1044                                   |                              |
|                                                                                                                                              | L'Anfield .....                | 102                       | 34     | 136                                                                     | 248                                                                                         | 2021                                   |                              |
|                                                                                                                                              | Bristol .....                  | 122                       | 52     | 174                                                                     | 248                                                                                         | 1050                                   |                              |
|                                                                                                                                              | Sheen .....                    | 6                         | 4      | 10                                                                      | 46                                                                                          | 389                                    |                              |
|                                                                                                                                              | Ousley .....                   | 106                       | 19     | 125                                                                     | 165                                                                                         | 1645                                   |                              |
|                                                                                                                                              | La Chate .....                 | 67                        | 117    | 184                                                                     | 228                                                                                         | 3754                                   | Included in St.<br>[Andrews. |
|                                                                                                                                              | Chatham .....                  | 269                       | 70     | 339                                                                     | 530                                                                                         | 484                                    |                              |
|                                                                                                                                              | Morris .....                   | 37                        | 29     | 66                                                                      | 84                                                                                          | 454                                    |                              |
|                                                                                                                                              | Chatham Gore .....             | 20                        | 73     | 93                                                                      | 182                                                                                         | 763                                    |                              |
|                                                                                                                                              | Westworth .....                | 17                        | 21     | 38                                                                      | 59                                                                                          | 343                                    |                              |
|                                                                                                                                              | Harrington .....               | 10                        | 18     | 28                                                                      | 65                                                                                          | 310                                    |                              |
|                                                                                                                                              | St. Andrews .....              | 243                       | 12     | 255                                                                     | 355                                                                                         | 2683                                   |                              |
|                                                                                                                                              | St. Angelique .....            | 31                        | 117    | 148                                                                     | 230                                                                                         | 1533                                   |                              |
|                                                                                                                                              | Notre Dame de Bonsecours ..... | 31                        | 45     | 76                                                                      | 105                                                                                         | 2451                                   |                              |
| St. André Avelin .....                                                                                                                       | 52                             | 55                        | 107    | 172                                                                     | 172                                                                                         |                                        |                              |
| Les Allumets .....                                                                                                                           | 87                             | 17                        | 104    | 184                                                                     | 1518                                                                                        |                                        |                              |
| Buckingham .....                                                                                                                             | 248                            | 7                         | 255    | 355                                                                     | 3009                                                                                        |                                        |                              |
| Majority for the Honorable JOHN HAMILTON .....                                                                                               |                                |                           |        | 2676                                                                    | 5823                                                                                        | 42533                                  |                              |
| Majorité en faveur de l'hon. JOHN HAMILTON .....                                                                                             |                                |                           |        | 2676                                                                    | 5823                                                                                        | 42533                                  |                              |

| BATHURST.<br>Limits.—Circoscription.<br>The South Riding of Leeds<br>and the North and South<br>Ridings of Lanark.<br>La Division, Sud de Leeds<br>et les Divisions Nord et<br>Sud de Lanark. | SHAW. | BELL. | Total No. of<br>Votes polled. | No. Voters on<br>Voters' Lists. | Census, 1861. | Remarks.<br>Observations.                |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------------------------------|---------------------------------|---------------|------------------------------------------|-------|
|                                                                                                                                                                                               |       |       |                               |                                 |               |                                          | SHAW. |
| Ramsay .....                                                                                                                                                                                  | 128   | 346   | 374                           | 447                             | 4096          |                                          |       |
| Beckwith .....                                                                                                                                                                                | 139   | 161   | 300                           | 340                             | 2541          |                                          |       |
| Elmsley, North .....                                                                                                                                                                          | 130   | 36    | 166                           | 227                             | 1400          | Included in<br>Burgess and<br>Basford.   |       |
| Burgess, North .....                                                                                                                                                                          | 46    | 30    | 76                            | 94                              | 2117          |                                          |       |
| South Crosby .....                                                                                                                                                                            | 83    | 98    | 181                           | 238                             | 4098          |                                          |       |
| Basford and Burgess .....                                                                                                                                                                     | 202   | 200   | 402                           | 500                             | 2121          |                                          |       |
| North Crosby .....                                                                                                                                                                            | 83    | 60    | 143                           | 181                             | 2442          |                                          |       |
| Packenhams .....                                                                                                                                                                              | 87    | 85    | 172                           | 205                             | 3478          |                                          |       |
| Montague .....                                                                                                                                                                                | 238   | 76    | 304                           | 382                             | 2884          |                                          |       |
| Lanark .....                                                                                                                                                                                  | 45    | 192   | 277                           | 306                             | 6814          |                                          |       |
| Rear of Leeds and Lansdowne .....                                                                                                                                                             | 118   | 60    | 187                           | 282                             | 2465          | Town of Bath.                            |       |
| Centre Ward, Perth .....                                                                                                                                                                      | 58    | 52    | 105                           | 127                             | 900           | Included in<br>Centre Ward.              |       |
| Darling .....                                                                                                                                                                                 | 8     | 12    | 15                            | 27                              | .....         |                                          |       |
| West Ward, Perth .....                                                                                                                                                                        | 43    | 69    | 112                           | 156                             | .....         |                                          |       |
| Bathurst .....                                                                                                                                                                                | 200   | 139   | 339                           | 412                             | 3272          | Included in<br>Leeds & Lans-<br>downe.   |       |
| Drummond .....                                                                                                                                                                                | 224   | 115   | 339                           | 412                             | 2657          | Included in<br>Rear Yonge<br>and Escott. |       |
| Front of Leeds and Lansdowne .....                                                                                                                                                            | 239   | 143   | 382                           | 500                             | .....         |                                          |       |
| Front of Yonge .....                                                                                                                                                                          | 38    | 133   | 171                           | 233                             | .....         |                                          |       |
| Front of Escott .....                                                                                                                                                                         | 77    | 73    | 150                           | 183                             | 1755          |                                          |       |
| Dalhousie, Sherbrooke, North .....                                                                                                                                                            | 11    | 146   | 157                           | 205                             | 2066          |                                          |       |
| Rear of Yonge and Escott .....                                                                                                                                                                | 108   | 166   | 274                           | 342                             | 3884          |                                          |       |
| Smith's Falls .....                                                                                                                                                                           | 92    | 41    | 133                           | 175                             | 1137          |                                          |       |
| South Sherbrooke .....                                                                                                                                                                        | 42    | 10    | 52                            | 61                              | 731           |                                          |       |
| East Ward, Perth .....                                                                                                                                                                        | 79    | 37    | 116                           | 191                             | .....         | Included in<br>Centre Ward.              |       |
| Majority for the Honorable JAMES SHAW .....                                                                                                                                                   |       |       |                               | 2538                            | 6433          | 50338                                    |       |
| Majorité en faveur de l'honorable JAMES SHAW .....                                                                                                                                            |       |       |                               | 2538                            | 6433          | 50338                                    |       |

BROCK.

Limits.—Circoscription.  
The North and South Rid-  
ings of Wellington and  
the North Riding of Wa-  
terloo.  
Les Divisions Nord et Sud  
de Wellington et la Di-  
vision Nord de Waterloo.

The Honorable ADAM JOHNSTON FERGUSON, returned by acclamation.

L'honorable ADAM JOHNSTON FERGUSON, élu par acclamation.

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records of the Elections to the Legislative Council, &c.—Continued.

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives des élections du Conseil Législatif, etc.—Suite.

1860.

| Electoral Division of<br><i>Collège Electoral de</i>                                                                                                                                                                                   | Subdivisions.<br><i>Subdivisions.</i>   | Candidates.<br><i>Candidats.</i> |                     | Total No. of<br>Votes polled.<br><i>Nombre total<br/>des<br/>Votes émis.</i> | No. Voters on<br>Voters' Lists.<br><i>Nombre<br/>d'Électeurs<br/>sur les Listes<br/>Électorales.</i> | Census, 1861.<br><i>Recensement,<br/>1861.</i> | Remarks.<br><i>Observations.</i> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                        |                                         | SMITH.                           | RUTTAN.<br>JEFFREY. |                                                                              |                                                                                                      |                                                |                                  |
| NEWCASTLE.<br><i>—Circoscription.</i><br>The East Riding of Dur-<br>ham and the East and<br>West Ridings of Nor-<br>thumberland.<br><i>La Division Est de Dur-<br/>ham, et les Divisions Est<br/>et Ouest de Northumber-<br/>land.</i> | Cobourg—<br>East Ward.....              | 21                               | 115                 | 136                                                                          | 226                                                                                                  | } 4975                                         |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                        | do West Ward.....                       | 57                               | 203                 | 262                                                                          | 444                                                                                                  |                                                |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                        | do South Ward.....                      | 27                               | 159                 | 186                                                                          | 324                                                                                                  |                                                |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                        | No. 1 Ward.....                         | 1                                | 5                   | 164                                                                          | 278                                                                                                  |                                                |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                        | No. 2 Ward.....                         | 165                              | 1                   | 166                                                                          | 263                                                                                                  |                                                |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                        | No. 3 Ward.....                         | 207                              | 2                   | 209                                                                          | 308                                                                                                  |                                                |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                        | Township of Hamilton<br>do Alnwick..... | 72                               | 46                  | 373                                                                          | 760                                                                                                  |                                                |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                        | do Haldimand.....                       | 3                                | 36                  | 83                                                                           | 162                                                                                                  |                                                |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                        | do do.....                              | 27                               | 150                 | 370                                                                          | 6315                                                                                                 |                                                |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                        | do Cramahé.....                         | 4                                | 9                   | 369                                                                          | 569                                                                                                  |                                                |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                        | do Brighton.....                        | 38                               | 286                 | 390                                                                          | 6164                                                                                                 |                                                |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                        | do Murray.....                          | 53                               | 132                 | 216                                                                          | 3841                                                                                                 |                                                |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                        | do Percy.....                           | 27                               | 49                  | 244                                                                          | 511                                                                                                  |                                                |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                        | do Seymour.....                         | 25                               | 166                 | 477                                                                          | 8612                                                                                                 |                                                |                                  |
| do do.....                                                                                                                                                                                                                             | 13                                      | 53                               | 130                 | 487                                                                          |                                                                                                      |                                                |                                  |
| do South Monaghan.....                                                                                                                                                                                                                 | 77                                      | 184                              | 250                 | 3515                                                                         |                                                                                                      |                                                |                                  |
| do Hope.....                                                                                                                                                                                                                           | 4                                       | 4                                | 35                  | 176                                                                          |                                                                                                      |                                                |                                  |
| do do.....                                                                                                                                                                                                                             | 511                                     | 2                                | 520                 | 1239                                                                         |                                                                                                      |                                                |                                  |
| do Cavan.....                                                                                                                                                                                                                          | 437                                     | 4                                | 723                 | 5683                                                                         |                                                                                                      |                                                |                                  |
| do do.....                                                                                                                                                                                                                             | 163                                     | 10                               | 451                 | 710                                                                          |                                                                                                      |                                                |                                  |
| Village of Colborne.....                                                                                                                                                                                                               | 2                                       | 95                               | 255                 | 525                                                                          |                                                                                                      |                                                |                                  |
| do do.....                                                                                                                                                                                                                             | 7                                       | 65                               | 74                  | 95                                                                           |                                                                                                      |                                                |                                  |
| do Brighton.....                                                                                                                                                                                                                       | 32                                      | 60                               | 102                 | 187                                                                          |                                                                                                      |                                                |                                  |
| Majority for the Hon. Andrew Jeffrey..... } 88<br><i>Majorité en faveur de l'hon. Andrew Jeffrey..... } 88</i>                                                                                                                         | 1991                                    | 555                              | 2079                | 4635                                                                         | 6570                                                                                                 | 57302                                          |                                  |

| Electoral Division of<br><i>Collège Electoral de</i>                                                                                                           | Subdivisions.<br><i>Subdivisions.</i>                                                                                                                                                  | Candidates.<br><i>Candidats.</i>                                                                                          |                   | Total No. of<br>Votes polled.<br><i>Nombre total<br/>des<br/>Votes émis.</i> | No. Voters on<br>Voters' Lists.<br><i>Nombre<br/>d'Électeurs<br/>sur les Listes<br/>Électorales.</i> | Census, 1861.<br><i>Recensement,<br/>1861.</i>                                                                                   | Remarks.<br><i>Observations.</i>                                                                                                                                                       |       |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--|
|                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                        | HUOT.                                                                                                                     | BARRE.<br>DYBORD. |                                                                              |                                                                                                      |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                        |       |  |
| STADACONA.<br><i>—Circoscription.</i><br>The remainder of the City<br>and Banière of Quebec.<br><i>Ce qui reste de la Cité et<br/>de la Banière de Québec.</i> | St. Johns, No. 1.....                                                                                                                                                                  | 7                                                                                                                         | 5                 | 40                                                                           | 895                                                                                                  | } 7603<br>} 3020<br>} 3485<br>} 9072<br>} 5340<br>} 8098<br>} .....<br>} 7783<br>} .....<br>} 1115<br>} 687<br>} 4908<br>} 59909 | } Wards Nos. 1 & 2.<br>} Included in No.<br>} { 1 Ward.<br>} Nos. 1 and 2.<br>} { Included in St<br>} { Rouché.<br>} { Included in St.<br>} { Rouché.<br>} { Included in<br>} { No. 2. |       |  |
|                                                                                                                                                                | do St. Peter.....                                                                                                                                                                      | 5                                                                                                                         | 3                 | 18                                                                           | 327                                                                                                  |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                        |       |  |
|                                                                                                                                                                | do St. Johns, No. 2.....                                                                                                                                                               | 2                                                                                                                         | 39                | 84                                                                           | 626                                                                                                  |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                        |       |  |
|                                                                                                                                                                | do Jacques Cartier.....                                                                                                                                                                | 1                                                                                                                         | 7                 | 307                                                                          | 1198                                                                                                 |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                        |       |  |
|                                                                                                                                                                | do St. Lewis.....                                                                                                                                                                      | 4                                                                                                                         | 7                 | 37                                                                           | 493                                                                                                  |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                        |       |  |
|                                                                                                                                                                | do St. Rochs, No. 2.....                                                                                                                                                               | 4                                                                                                                         | 7                 | 29                                                                           | 530                                                                                                  |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                        |       |  |
|                                                                                                                                                                | do St. Angèle.....                                                                                                                                                                     | 3                                                                                                                         | 2                 | 242                                                                          | 678                                                                                                  |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                        |       |  |
|                                                                                                                                                                | do do.....                                                                                                                                                                             | 3                                                                                                                         | 2                 | 82                                                                           | .....                                                                                                |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                        |       |  |
|                                                                                                                                                                | do Montcalm.....                                                                                                                                                                       | 20                                                                                                                        | 7                 | 57                                                                           | N. 368<br>S. 493                                                                                     |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                        |       |  |
|                                                                                                                                                                | do Bergerville.....                                                                                                                                                                    | 3                                                                                                                         | .....             | 3                                                                            | .....                                                                                                |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                        |       |  |
|                                                                                                                                                                | do St. Rochs, No. 1.....                                                                                                                                                               | 4                                                                                                                         | 17                | 238                                                                          | 1115                                                                                                 |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                        |       |  |
|                                                                                                                                                                | do Champlain.....                                                                                                                                                                      | 53                                                                                                                        | 2                 | 86                                                                           | 687                                                                                                  |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                        |       |  |
|                                                                                                                                                                | Majority for Mr. Huot..... } 947.<br><i>Majorité en faveur de M. Huot..... } 947.</i>                                                                                                  | 99                                                                                                                        | 97                | 1242                                                                         | 6715                                                                                                 |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                        | 59909 |  |
|                                                                                                                                                                | NIAGARA.<br><i>—Circoscription.</i><br>The Counties of Lincoln<br>and Welland, and the<br>Town of Niagara.<br><i>Les Comtés de Lincoln et<br/>Welland, et la Ville de<br/>Niagara.</i> | The Honorable WILLIAM H. MERRITT, returned by acclamation.<br><i>L'honorable WILLIAM H. MERRITT, élu par acclamation.</i> |                   |                                                                              |                                                                                                      |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                        |       |  |
| BEDFORD.<br><i>—Circoscription.</i><br>The Counties of Missis-<br>squoi, Brôme and Shef-<br>ford.<br><i>Les Comtés de Missisquoi,<br/>Brôme et Shefford.</i>   | The Honorable ASA BELKNAP FOSTER, returned by acclamation.<br><i>L'honorable ASA BELKNAP FOSTER, élu par acclamation.</i>                                                              |                                                                                                                           |                   |                                                                              |                                                                                                      |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                        |       |  |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records of the Elections to the Legislative Council, &c.—Continued.

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives des élections du Conseil Législatif, etc.—Suite.

1862.

| Electoral Division of<br>Collège Electoral de                                               | Subdivisions.<br>Subdivisions. | Candidates. |          | Total No. of<br>Votes polled.<br>Nombre total<br>des<br>Votes inscrites. | No. Voters on<br>Voters' Lists.<br>Nombre<br>d'Electeurs<br>sur les Listes<br>ElectORALES. | Census, 1861.<br>Recensement,<br>1861. | Remarks,<br>Observations. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------------|----------|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------|
|                                                                                             |                                | RICHARD.    | CORMIER. |                                                                          |                                                                                            |                                        |                           |
| KENNEBEC.<br>Limits.—Circumscription.<br>The Counties of Lothiand, Mégantic and Arthabaska. | Blandford and Madington        | 32          | 17       | 49                                                                       | 52                                                                                         | 349                                    | } Included in Stanfold.   |
|                                                                                             | Parish of St. Christophe       | 85          | 54       | 139                                                                      | 218                                                                                        | 2919                                   |                           |
|                                                                                             | do St. Norbert                 | 36          | 65       | 101                                                                      | 137                                                                                        | 1524                                   |                           |
|                                                                                             | Township of Chester East       | 68          | 93       | 161                                                                      | 208                                                                                        | 1876                                   |                           |
|                                                                                             | Chester West                   | 57          | 49       | 106                                                                      | 136                                                                                        | 1876                                   |                           |
|                                                                                             | Princeville                    | 42          | 2        | 44                                                                       | 71                                                                                         | .....                                  |                           |
|                                                                                             | Victoriaville                  | 17          | 52       | 69                                                                       | 167                                                                                        | 339                                    |                           |
|                                                                                             | Aston                          | 70          | 30       | 100                                                                      | 137                                                                                        | 701                                    |                           |
|                                                                                             | Elizetide and Horton           | 67          | 29       | 96                                                                       | 122                                                                                        | 2927                                   |                           |
|                                                                                             | Tingwick                       | 22          | 79       | 101                                                                      | 256                                                                                        | 2150                                   |                           |
|                                                                                             | St. Basile, Stanfold           | 127         | 62       | 189                                                                      | 282                                                                                        | 1880                                   |                           |
|                                                                                             | Warwick                        | 57          | 82       | 139                                                                      | 222                                                                                        | 2319                                   |                           |
|                                                                                             | Arthabaska                     | 20          | 26       | 46                                                                       | 92                                                                                         | 24701                                  |                           |
|                                                                                             | Hullfax, North                 | 40          | 266      | 306                                                                      | 432                                                                                        | 3253                                   |                           |
|                                                                                             | Hullfax, South                 | 69          | 109      | 174                                                                      | 209                                                                                        | 1938                                   |                           |
|                                                                                             | Somersel, North                | 53          | 135      | 146                                                                      | 176                                                                                        | 2000                                   |                           |
|                                                                                             | Somersel, South                | 36          | 136      | 172                                                                      | 201                                                                                        | 2488                                   |                           |
|                                                                                             | Nelson                         | 43          | 36       | 79                                                                       | 132                                                                                        | 1075                                   |                           |
|                                                                                             | Inverness                      | 103         | 69       | 172                                                                      | 362                                                                                        | 2481                                   |                           |
| Plessisville                                                                                | 37                             | 32          | 69       | 92                                                                       | 890                                                                                        |                                        |                           |
| Ireland                                                                                     | 15                             | 72          | 87       | 169                                                                      | 890                                                                                        |                                        |                           |
| Lothbière                                                                                   | 33                             | 284         | 319      | 491                                                                      | 3880                                                                                       |                                        |                           |
| St. Croix                                                                                   | 11                             | 139         | 147      | 212                                                                      | 2212                                                                                       |                                        |                           |
| St. Antoine                                                                                 | 83                             | 72          | 155      | 284                                                                      | 2000                                                                                       |                                        |                           |
| St. Flavien                                                                                 | 90                             | 85          | 92       | 211                                                                      | 1025                                                                                       |                                        |                           |
| St. Jean Deschêlons                                                                         | 70                             | 64          | 134      | 269                                                                      | 2423                                                                                       |                                        |                           |
| St. Jean Deschêlons                                                                         | 123                            | 31          | 154      | 321                                                                      | 1559                                                                                       |                                        |                           |
| Majority for the Honorable CHARLES CORMIER.....                                             | 1898                           | 3523        | 5696     | 41751                                                                    |                                                                                            |                                        |                           |
| Majorité en faveur de l'honorable CHARLES CORMIER.....                                      | 273.                           |             |          |                                                                          |                                                                                            |                                        |                           |

QUINTE.

Limits.—Circumscription.

The South Riding of Hastings and the County of Prince Edward.

La Division Sud de Hastings et le Comté de Prince Edouard.

| Pictou:—                                      | HOPK. | READ. | No. Voters on Voters' Lists. | Census, 1861. | Remarks. |
|-----------------------------------------------|-------|-------|------------------------------|---------------|----------|
| Tecumseth Ward                                | 7     | 74    | 81                           | 103           | } 2067   |
| Brook Ward                                    | 46    | 75    | 121                          | 174           |          |
| Hallowell Ward                                | 55    | 50    | 105                          | 140           |          |
| Township of Athol                             | 101   | 116   | 217                          | 261           |          |
| do Hallowell                                  | 282   | 189   | 471                          | 581           |          |
| do Hallowell                                  | 18    | 18    | 36                           | 49            |          |
| Village of Strling                            | 205   | 299   | 504                          | 594           |          |
| Township of Marysburg                         | 188   | 225   | 383                          | 478           |          |
| do Hillier                                    | 185   | 552   | 737                          | 882           |          |
| do Tyendinaga                                 | 278   | 228   | 506                          | 632           |          |
| do Ameliasburg                                | 266   | 165   | 431                          | 512           |          |
| do Sophiasburg                                |       |       |                              |               |          |
| Belleville:—                                  |       |       |                              |               |          |
| Simpson Ward                                  | 103   | 83    | 186                          | 314           |          |
| Kitchen Ward                                  | 23    | 29    | 52                           | 276           |          |
| Coleman Ward                                  | 164   | 138   | 302                          | 494           |          |
| Baldum Ward                                   | 85    | 60    | 175                          | 332           |          |
| Village of Trenton                            | 79    | 59    | 132                          | 173           |          |
| Township of Sidney                            | 323   | 101   | 484                          | 669           |          |
| do Thurlow                                    | 324   | 227   | 591                          | 677           |          |
| Majority for the Honorable ROBERT READ.....   | 2696  | 2778  | 5474                         | 7331          |          |
| Majorité en faveur de l'hon. ROBERT READ..... | 82.   |       |                              | 47055         |          |

DE LANAUDIÈRE.

Limits.—Circumscription.

The remainder of the County of Maskinongé, the Counties of Berthier and Joliette, (with the exception of the Parish of St. Paul, the Township of Killdare and its augmentation and the Township of Cathcart.)

Ce qui reste du Comté de Maskinongé, les Comtés de Berthier et Joliette (excepté la paroisse de St. Paul, le township de Killdare et son augmentation, et le township de Cathcart.)

| St. Jean de Matha                                                                                                    | OLIVIER. | LAJOIE. | No. Voters on Voters' Lists. | Census, 1861. | Remarks. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------|------------------------------|---------------|----------|
| St. Jean de Matha                                                                                                    | 71       | 58      | 129                          | 256           | 1346     |
| St. Charles Borromée                                                                                                 | 151      | 151     | 302                          | 516           | 3651     |
| Lanoraie                                                                                                             | 29       | 124     | 184                          | 315           | 2057     |
| St. Elizabeth                                                                                                        | 54       | 155     | 178                          | 254           | 2336     |
| St. Ursule                                                                                                           | 21       | 175     | 196                          | 287           | 2191     |
| St. Gabriel de Brandon                                                                                               | 141      | 204     | 345                          | 551           | 3350     |
| St. Norbert                                                                                                          | 36       | 69      | 105                          | 138           | 1500     |
| St. Barthélemy                                                                                                       | 28       | 190     | 218                          | 329           | 2429     |
| St. Paul, the Town                                                                                                   | 15       | 47      | 71                           | 130           | 1081     |
| St. Paul, the Parish                                                                                                 | 15       | 41      | 54                           | 70            | 1654     |
| St. Didaac                                                                                                           | 53       | 57      | 104                          | 196           | 2325     |
| Maskinongé                                                                                                           | 40       | 143     | 187                          | 246           | 2003     |
| St. Thomas                                                                                                           | 109      | 110     | 219                          | 328           | 3110     |
| St. Cuthbert                                                                                                         | 363      | 33      | 396                          | 563           | 4162     |
| Berthier                                                                                                             | 77       | 42      | 119                          | 198           | 1307     |
| Maskinongé, les Comtés de                                                                                            | 26       | 78      | 104                          | 149           | 1646     |
| Joliette (excepté la paroisse de St. Paul, le township de Killdare et son augmentation, et le township de Cathcart.) | 32       | 65      | 97                           | 140           | 2298     |
| St. Melanie de Dullebout                                                                                             | 78       | 165     | 243                          | 265           | 2086     |
| St. Felix de Valois                                                                                                  |          |         |                              |               |          |
| Majority for the Honorable ALEX. BAREIL LAJOIE.....                                                                  | 1344     | 1907    | 3251                         | 4931          | 41132    |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records of the Elections to the Legislative Council, &c.—Continued.  
 RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives des élections du Conseil Législatif, etc.—Suite.

1862.

| Electoral Division of<br>Collège Electoral de                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Subdivisions.<br>Subdivisions. | Candidates.<br>Candidats. | Total No. of Voters' Lists,<br>Votes polled. |                                        | No. Voters on<br>Voters' Lists,<br>Nombre d'Electeurs<br>sur les Listes<br>Electlectorales. |                      | Remarks.<br>Observations. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                |                           | Number, total<br>des<br>Votes<br>Electories. | Number<br>des<br>Listes<br>Electories. | Number<br>des<br>Listes<br>Electories.                                                      | Recensement,<br>1861 |                           |
| SHAWINIGAN.<br>Limits.—Circumscription.<br>The Counties of Champlain<br>and St. Maurice, the<br>Town of Three Rivers,<br>the Parishes of River du<br>Loup, St. Léon, St. Paul,<br>St. Louis Ward<br>in the Township of<br>Hunterston and its<br>augmentation in the<br>County of Maskinongé.<br>Les Comtés de Champlain<br>et St. Maurice, la Ville<br>de Trois-Rivières, les<br>Paroisses de la Rivière du<br>Loup, St. Léon et St.<br>Paulin, et le Township de<br>Hunterston et son aug-<br>mentation dans le Comté<br>de Maskinongé. | Parish of St. Léon             | MALHOT, 134               | 135                                          | 282                                    | 2218                                                                                        |                      |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | do St. Séveré                  | 1                         | 75                                           | 132                                    | 936                                                                                         |                      |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | do St. Roch                    | 29                        | 31                                           | 188                                    | 1010                                                                                        |                      |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | do St. Maurice                 | 194                       | 46                                           | 482                                    | 3300                                                                                        |                      |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | St. Stanislas de Batiscan      | 46                        | 46                                           | 256                                    | 2378                                                                                        |                      |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Notre Dame du Mont Carmel      | 36                        | 37                                           | 68                                     | 492                                                                                         |                      |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | St. Prosper                    | 89                        | 89                                           | 138                                    | 1028                                                                                        |                      |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | St. Narcisse                   | 57                        | 57                                           | 173                                    | 979                                                                                         |                      |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Three Rivers                   |                           |                                              |                                        |                                                                                             |                      |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | St. Louis Ward                 | 36                        | 39                                           | 207                                    | 3369                                                                                        |                      |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | St. Ursule Ward                | 12                        | 13                                           | 64                                     | 744                                                                                         |                      |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Notre Dame Ward                | 3                         | 3                                            | 65                                     | 1271                                                                                        |                      |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | St. Philippe Ward              | 40                        | 42                                           | 129                                    | 165                                                                                         |                      |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Parish of Three Rivers         | 9                         | 1                                            | 97                                     | 607                                                                                         |                      |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Village of Beaufort            | 21                        | 21                                           | 44                                     | 44                                                                                          |                      |                           |
| Parish of St. Paulin                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 28                             | 28                        | 54                                           | 1065                                   |                                                                                             |                      |                           |
| do St. Étienne                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 15                             | 1                         | 233                                          | 2054                                   |                                                                                             |                      |                           |
| do St. Rita                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 16                             | 16                        | 82                                           | 2179                                   |                                                                                             |                      |                           |
| St. François Xavier de Batiscan                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 61                             | 62                        | 129                                          | 1004                                   |                                                                                             |                      |                           |
| St. Barnabé                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 55                             | 56                        | 218                                          | 1681                                   |                                                                                             |                      |                           |
| St. Geneviève de Batiscan                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 111                            | 111                       | 235                                          | 2171                                   |                                                                                             |                      |                           |
| Rivière du Loup                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 144                            | 145                       | 341                                          | 2980                                   |                                                                                             |                      |                           |
| St. Anne de Yamachiche                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 189                            | 189                       | 307                                          | 3213                                   |                                                                                             |                      |                           |
| Point du Lac                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 173                            | 173                       | 306                                          | 1649                                   |                                                                                             |                      |                           |
| Cap de la Magdelaine                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 14                             | 14                        | 138                                          | 1027                                   |                                                                                             |                      |                           |
| St. Luc                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 23                             | 23                        | 92                                           | 711                                    | Included in<br>[Champlain.                                                                  |                      |                           |
| St. Anne de la Péraie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 225                            | 225                       | 351                                          | 2908                                   |                                                                                             |                      |                           |
| Township of Hunterston                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1                              | 1                         | 8                                            | 711                                    |                                                                                             |                      |                           |
| Champlain                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 39                             | 39                        | 213                                          | 2177                                   |                                                                                             |                      |                           |
| Majority for the Honorable C. MALHOT.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                |                           | 1880                                         | 4932                                   | 43206                                                                                       |                      |                           |
| Majorité en faveur de l'honorable C. MALHOT.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                |                           | 1880                                         | 4932                                   | 43206                                                                                       |                      |                           |

| Electoral Division of<br>Collège Electoral de                                                                                                                                                                                                     | Subdivisions.<br>Subdivisions. | Candidates.<br>Candidats. | Total No. of Voters' Lists,<br>Votes polled. |                                        | No. Voters on<br>Voters' Lists,<br>Nombre d'Electeurs<br>sur les Listes<br>Electlectorales. |                             | Remarks.<br>Observations. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                   |                                |                           | Number, total<br>des<br>Votes<br>Electories. | Number<br>des<br>Listes<br>Electories. | Number<br>des<br>Listes<br>Electories.                                                      | Recensement,<br>1861        |                           |
| MALAHIDE.<br>Limits.—Circumscription.<br>The East and West Ridings<br>of Elgin, the East Riding<br>of Middlesex, and the<br>City of London.<br>Les Divisions Est et Ouest<br>de Elgin, la Division Est<br>de Middlesex, et la Cité<br>de Londres. | London—                        | LEONARD, 106              | 216                                          | 384                                    | 1980                                                                                        |                             |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | Ward No. 1                     | 99                        | 419                                          | 2124                                   |                                                                                             |                             |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | do 2                           | 168                       | 350                                          | 2322                                   |                                                                                             |                             |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | do 3                           | 88                        | 146                                          | 821                                    |                                                                                             |                             |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | do 4                           | 110                       | 79                                           | 380                                    | 1735                                                                                        |                             |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | do 5                           | 40                        | 107                                          | 217                                    | 916                                                                                         |                             |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | do 6                           | 49                        | 108                                          | 157                                    | 1047                                                                                        |                             |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | do 7                           | 26                        | 47                                           | 73                                     | 322                                                                                         |                             |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | Township of Yarmouth           | 370                       | 397                                          | 667                                    | 979                                                                                         | 6166                        |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | do South Dorchester            | 116                       | 119                                          | 235                                    | 319                                                                                         | 2204                        |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | do Malahide                    | 316                       | 364                                          | 580                                    | 728                                                                                         | 5920                        |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | do Rayham                      | 352                       | 242                                          | 842                                    | 5141                                                                                        | 5141                        |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | do Vienna                      | 61                        | 34                                           | 95                                     | 126                                                                                         | 908                         |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | St. Thomas                     | 23                        | 42                                           | 88                                     | 88                                                                                          | 1631                        |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | St. Patrick's Ward             | 51                        | 53                                           | 104                                    | 149                                                                                         | 1631                        |                           |
| St. Andrew's Ward                                                                                                                                                                                                                                 | 11                             | 33                        | 80                                           | 80                                     | 9666                                                                                        |                             |                           |
| Township of London                                                                                                                                                                                                                                | 439                            | 621                       | 1487                                         | 1487                                   | 9666                                                                                        |                             |                           |
| West Nisour                                                                                                                                                                                                                                       | 176                            | 284                       | 410                                          | 3147                                   | 6255                                                                                        |                             |                           |
| Westminster                                                                                                                                                                                                                                       | 573                            | 826                       | 1074                                         | 6255                                   | 3147                                                                                        |                             |                           |
| North Dorchester                                                                                                                                                                                                                                  | 203                            | 269                       | 472                                          | 565                                    | 4025                                                                                        |                             |                           |
| Southwell                                                                                                                                                                                                                                         | 345                            | 289                       | 644                                          | 785                                    | 5487                                                                                        |                             |                           |
| Dunwich                                                                                                                                                                                                                                           | 238                            | 167                       | 524                                          | 2888                                   | 2225                                                                                        |                             |                           |
| Aldbrough                                                                                                                                                                                                                                         | 181                            | 250                       | 481                                          | 560                                    | 2225                                                                                        |                             |                           |
| Majority for the Honorable E. LEONARD.....                                                                                                                                                                                                        |                                |                           | 7972                                         | 11067                                  | 67228                                                                                       |                             |                           |
| Majorité en faveur de l'honorable E. LEONARD.....                                                                                                                                                                                                 |                                |                           | 7972                                         | 11067                                  | 67228                                                                                       |                             |                           |
| MIDLAND.<br>Limits.—Circumscription.<br>The North Riding of York<br>and the South Riding of<br>Simcoe.<br>La Division Nord de York<br>et la Division Sud de<br>Simcoe.                                                                            | Villages of Newmarket          | MCMMASTER 142             | 176                                          | 246                                    | 741                                                                                         | Included in<br>Whitechurch. |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | do Holland Landing             | 29                        | 48                                           | 81                                     | 961                                                                                         |                             |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | do Bradford                    | 88                        | 124                                          | 175                                    | 803                                                                                         |                             |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | Township of King               | 525                       | 747                                          | 1112                                   | 1494                                                                                        |                             |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | do Georgina                    | 69                        | 56                                           | 166                                    | 166                                                                                         |                             |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | do Whitechurch                 | 376                       | 95                                           | 808                                    | 6795                                                                                        | Including New-<br>market.   |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | Gwillimbury, North             | 141                       | 24                                           | 237                                    | 1842                                                                                        |                             |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | do East                        | 337                       | 28                                           | 365                                    | 382                                                                                         |                             |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | do West                        | 188                       | 164                                          | 485                                    | 303                                                                                         |                             |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | Township of Tupper             | 95                        | 29                                           | 104                                    | 1073                                                                                        |                             |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | Essa                           | 164                       | 128                                          | 389                                    | 2894                                                                                        |                             |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | Innisfil                       | 203                       | 130                                          | 333                                    | 484                                                                                         | 4873                        |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | Tecumseth                      | 188                       | 176                                          | 641                                    | 4546                                                                                        |                             |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | Monaghan                       | 135                       | 141                                          | 334                                    | 532                                                                                         | 3628                        |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                   | Adajala                        | 124                       | 86                                           | 329                                    | 2742                                                                                        |                             |                           |
| Mulner                                                                                                                                                                                                                                            | 67                             | 82                        | 257                                          | 1814                                   |                                                                                             |                             |                           |
| Majority for the Honorable Wm. MCMMASTER.....                                                                                                                                                                                                     |                                |                           | 4269                                         | 6558                                   | 48639                                                                                       |                             |                           |
| Majorité en faveur de l'honorable Wm. MCMMASTER.....                                                                                                                                                                                              |                                |                           | 4269                                         | 6558                                   | 48639                                                                                       |                             |                           |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records of the Elections to the Legislative Council,  
 &c.—Continued.  
 RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives des élections du Conseil Législatif, etc.—Suite.  
 1862.

| Electoral Division of<br>l'ollège Electoral de                                                                                                                                                                                                               | Subdivisions.<br>Subdivisions. | Candidates.<br>Candidats. |          | Total No. of<br>Votes polled,<br>Nombre total<br>des<br>Votes inscrits. | No. Voters on<br>Voters Lists,<br>Nombre<br>d'Electeurs<br>sur les Listes<br>Electrices. | Census, 1861.<br>Recensement,<br>1861. | Remarks.<br>Observations. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------|----------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                              |                                | McDONALD                  | BENNETT. |                                                                         |                                                                                          |                                        |                           |
| EASTERN.<br>Limits.—Circumscription.<br>The Counties of Stormont,<br>Prescott, Russell, Glen-<br>gerry, and the Town and<br>Township of Cornwall.<br>Les Comtés de Stormont,<br>Prescott, Russell, Glen-<br>gerry, et la Ville et Town-<br>ship de Cornwall. | Village of Hawkesbury.....     | 13                        | 49       | 62                                                                      | 172                                                                                      | 1259                                   |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                              | Township of Caledonia.....     | 37                        | 73       | 110                                                                     | 162                                                                                      | 1081                                   |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                              | do do do.....                  | 44                        | 73       | 117                                                                     | 169                                                                                      | 1186                                   |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                              | do do do.....                  | 206                       | 199      | 405                                                                     | 426                                                                                      | 4226                                   |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                              | do do do.....                  | 22                        | 10       | 32                                                                      | 52                                                                                       | 689                                    |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                              | do do do.....                  | 37                        | 80       | 117                                                                     | 175                                                                                      | 1782                                   |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                              | do do do.....                  | 96                        | 162      | 258                                                                     | 392                                                                                      | 2399                                   |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                              | do do do.....                  | 42                        | 110      | 152                                                                     | 242                                                                                      | 2609                                   |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                              | do do do.....                  | 14                        | 79       | 93                                                                      | 162                                                                                      | 1814                                   |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                              | do do do.....                  | 160                       | 120      | 280                                                                     | 290                                                                                      | 3176                                   |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                              | do do do.....                  | 85                        | 120      | 205                                                                     | 224                                                                                      | 1611                                   |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                              | do do do.....                  | 108                       | 59       | 167                                                                     | 224                                                                                      | 1358                                   |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                              | do do do.....                  | 36                        | 61       | 97                                                                      | 163                                                                                      | 1288                                   |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                              | do do do.....                  | 93                        | 48       | 141                                                                     | 189                                                                                      | 2389                                   |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                              | do do do.....                  | 232                       | 287      | 519                                                                     | 564                                                                                      | 4357                                   |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                              | do do do.....                  | 237                       | 300      | 537                                                                     | 604                                                                                      | 5069                                   |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                              | do do do.....                  | 326                       | 122      | 448                                                                     | 587                                                                                      | 4506                                   |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                              | do do do.....                  | 318                       | 263      | 581                                                                     | 695                                                                                      | 6895                                   |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                              | do do do.....                  | 308                       | 140      | 448                                                                     | 609                                                                                      | 5000                                   |                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                              | do do do.....                  | 76                        | 524      | 600                                                                     | 798                                                                                      | 5639                                   |                           |
| Town of Cornwall:—<br>West Ward.....                                                                                                                                                                                                                         |                                | 35                        | 7        | 42                                                                      | 77                                                                                       | 1915                                   |                           |
| East Ward.....                                                                                                                                                                                                                                               |                                | 36                        | 6        | 42                                                                      | 69                                                                                       |                                        |                           |
| Centre Ward.....                                                                                                                                                                                                                                             |                                | 69                        | 23       | 92                                                                      | 149                                                                                      |                                        |                           |
| Majority for the Honorable THOMAS BENNETT.....                                                                                                                                                                                                               |                                |                           |          | 573                                                                     |                                                                                          |                                        |                           |
| Majorité en faveur de l'honorable THOMAS BENNETT.....                                                                                                                                                                                                        |                                |                           |          | 573                                                                     |                                                                                          |                                        |                           |

| HOME.<br>Limits.—Circumscription.<br>The Counties of Halton and<br>Peel.<br>Les Comtés de Halton et<br>Peel. | Subdivisions.<br>Subdivisions. | Candidates.<br>Candidats. |         | Total No. of<br>Votes polled,<br>Nombre total<br>des<br>Votes inscrits. | No. Voters on<br>Voters Lists,<br>Nombre<br>d'Electeurs<br>sur les Listes<br>Electrices. | Census, 1861.<br>Recensement,<br>1861. | Remarks.<br>Observations. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------|---------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------|
|                                                                                                              |                                | CLAY.                     | AIKINS. |                                                                         |                                                                                          |                                        |                           |
| HOME.<br>Limits.—Circumscription.<br>The Counties of Halton and<br>Peel.<br>Les Comtés de Halton et<br>Peel. | Village of Streetsville.....   | 72                        | 43      | 115                                                                     | 166                                                                                      | 720                                    |                           |
|                                                                                                              | Township of Requeing.....      | 337                       | 331     | 668                                                                     | 983                                                                                      | 6076                                   |                           |
|                                                                                                              | do do do.....                  | 248                       | 352     | 600                                                                     | 719                                                                                      | 4588                                   |                           |
|                                                                                                              | Gore of Toronto.....           | 89                        | 124     | 213                                                                     | 252                                                                                      | 1728                                   |                           |
|                                                                                                              | Oakville:—<br>First Ward.....  | 23                        | 10      | 33                                                                      | 61                                                                                       | 1450                                   |                           |
|                                                                                                              | do do do.....                  | 30                        | 31      | 61                                                                      | 133                                                                                      |                                        |                           |
|                                                                                                              | do do do.....                  | 48                        | 20      | 68                                                                      | 134                                                                                      |                                        |                           |
|                                                                                                              | do do do.....                  | 134                       | 132     | 266                                                                     | 413                                                                                      | 1627                                   |                           |
|                                                                                                              | Village of Brampton.....       | 341                       | 475     | 814                                                                     | 1267                                                                                     | 6592                                   |                           |
|                                                                                                              | Township of Toronto.....       | 213                       | 332     | 545                                                                     | 761                                                                                      | 5846                                   |                           |
|                                                                                                              | do do do.....                  | 76                        | 198     | 274                                                                     | 354                                                                                      | 2800                                   |                           |
|                                                                                                              | do do do.....                  | 200                       | 210     | 410                                                                     | 580                                                                                      | 4559                                   |                           |
|                                                                                                              | do do do.....                  | 290                       | 213     | 503                                                                     | 795                                                                                      | 5078                                   |                           |
|                                                                                                              | do do do.....                  | 393                       | 395     | 788                                                                     | 1042                                                                                     | 6827                                   |                           |
|                                                                                                              | Milton:—<br>South Ward.....    | 24                        | 17      | 41                                                                      | 72                                                                                       |                                        |                           |
| do do do.....                                                                                                | 21                             | 27                        | 48      | 67                                                                      | 905                                                                                      |                                        |                           |
| do do do.....                                                                                                | 20                             | 26                        | 46      | 72                                                                      |                                                                                          |                                        |                           |
| Majority for the Honorable J. C. AIKINS.....                                                                 |                                |                           | 5493    |                                                                         |                                                                                          |                                        |                           |
| Majorité en faveur de l'honorable J. C. AIKINS.....                                                          |                                |                           | 5493    |                                                                         |                                                                                          |                                        |                           |
|                                                                                                              |                                | 2559                      | 2934    | 7880                                                                    |                                                                                          | 46876                                  |                           |

DE LA DURANTAYE.  
 Limits.—Circumscription.  
 The remainder of the County of L'Islet, the Counties of Montmagny and Bellechasse, and the Parishes of St. Joseph, St. Henri, and Notre Dame de la Victoire, in the County of Lévis.  
 Ce qui reste du Comté de l'Islet, les Comtés de Montmagny et Bellechasse, et les paroisses de St. Joseph, St. Henri, et Notre-Dame de la Victoire, dans le Comté de Lévis.  
 The Honorable FRANÇOIS LEMIEUX, returned by acclamation.  
 L'honorable FRANÇOIS LEMIEUX, élu par acclamation.

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records of the Elections to the Legislative Council, &c.—Continued.

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives des élections du Conseil Législatif, etc.—Suite.

1862.

| Electoral Division of<br>Collège Electoral de                                                                                                                               | Subdivisions.<br>Subdivisions. | Candidates.<br>Candidats. |       | Total No. of<br>Votes polled.<br>des<br>Votes inscrits. | No. Voters on<br>Voters' Lists.<br>Nombre<br>d'Electeurs<br>sur les Liste<br>electorales. | Census, 1861.<br>Recensement,<br>1861. | Remarks.<br>Observations. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------|-------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------|
|                                                                                                                                                                             |                                | BLAKE.                    | FORD. |                                                         |                                                                                           |                                        |                           |
| THAMES.<br>Limits.— <i>Circonscription.</i><br>The South Riding of Ox-<br>ford and the County of<br>Norfolk.<br><i>La Division Sud d'Oxford<br/>et le Comté de Norfolk.</i> | Township of East Oxford.....   | 144                       | 115   | 259                                                     | 402                                                                                       | 2731                                   |                           |
|                                                                                                                                                                             | do North Oxford.....           | 128                       | 39    | 167                                                     | .....                                                                                     | 1773                                   |                           |
|                                                                                                                                                                             | do West Oxford.....            | 244                       | 56    | 300                                                     | .....                                                                                     | 2735                                   |                           |
|                                                                                                                                                                             | do Dereham.....                | 273                       | 252   | 525                                                     | .....                                                                                     | 5476                                   |                           |
|                                                                                                                                                                             | do Ingersoll.....              | 233                       | 42    | 275                                                     | .....                                                                                     | 2577                                   |                           |
|                                                                                                                                                                             | do South Norwich.....          | 200                       | 117   | 317                                                     | .....                                                                                     | 2949                                   |                           |
|                                                                                                                                                                             | do North Norwich.....          | 254                       | 96    | 350                                                     | .....                                                                                     | 3434                                   |                           |
|                                                                                                                                                                             | do Windham.....                | 322                       | 337   | 659                                                     | .....                                                                                     | 4095                                   |                           |
|                                                                                                                                                                             | do Townsend.....               | 520                       | 230   | 756                                                     | .....                                                                                     | 941                                    |                           |
|                                                                                                                                                                             | do Simeon.....                 | 84                        | 151   | 235                                                     | .....                                                                                     | 1858                                   |                           |
|                                                                                                                                                                             | do Woodhouse.....              | 284                       | 211   | 496                                                     | .....                                                                                     | 3703                                   |                           |
|                                                                                                                                                                             | do Charlottetown.....          | 209                       | 295   | 504                                                     | .....                                                                                     | 610                                    |                           |
|                                                                                                                                                                             | do Walsingham.....             | 268                       | 296   | 564                                                     | .....                                                                                     | 700                                    |                           |
| do Houghton.....                                                                                                                                                            | 109                            | 156                       | 265   | .....                                                   | 334                                                                                       |                                        |                           |
| do Middleton.....                                                                                                                                                           | 162                            | 203                       | 375   | .....                                                   | 433                                                                                       |                                        |                           |
| Majority for the Honorable O. BLAKE.....                                                                                                                                    |                                | 2606                      |       | 5977                                                    | 6473                                                                                      | 50265                                  |                           |
| <i>Majorité en faveur de l'honorable O. BLAKE.....</i>                                                                                                                      |                                |                           |       |                                                         |                                                                                           |                                        |                           |

VICTORIA.

Limits.—*Circonscription.*

The remainder of the City  
of Montreal, exclusive of  
the Parish.

*Le reste de la Cité de Mon-  
tréal, la Paroisse non  
comptée.*

The Hon. LUTHER H. HOLTON, returned by acclamation.

*L'hon. LUTHER H. HOLTON, élu par acclamation.*

| DE LORIMIER.<br>Limits.— <i>Circonscription.</i><br>The Counties of St. John's,<br>Jean Chrysostome and<br>Russelltown in the Coun-<br>ty of Chateauguy; St. Michel<br>Huntingford, in the<br>County of Huntingdon.<br><br>Les Comtés de St. Jean et<br>Napierville; St. Jean<br>Chrysostome et Russell-<br>town, dans le Comté de<br>Chateauguy; Hunting-<br>ford, dans le Comté<br>d'Huntingdon. | Candidates. |           | Total No. of<br>Votes polled. | No. Voters on<br>Voters' Lists. | Census, 1861. | Remarks. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-----------|-------------------------------|---------------------------------|---------------|----------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | BUREAU.     | BOURASSA. |                               |                                 |               |          |
| St. John.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 125         | 243       | 368                           | 628                             | 3317          |          |
| Lacolle.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 141         | 146       | 287                           | 407                             | 3689          |          |
| St. Valentin.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 37          | 73        | 110                           | 151                             | 1088          |          |
| St. Marguerite, Blairdie.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 20          | 194       | 214                           | 266                             | 2915          |          |
| St. Edouard.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 17          | 199       | 207                           | 284                             | 2425          |          |
| St. Michel, Archange.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 100         | 104       | 204                           | 324                             | 1991          |          |
| St. Patrick, Sherrington.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 203         | 76        | 279                           | 363                             | 2548          |          |
| St. Cyprien.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 114         | 83        | 197                           | 318                             | 2085          |          |
| St. Rémi.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 37          | 319       | 356                           | 478                             | 4579          |          |
| St. Jean et Franklin.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 206         | 45        | 251                           | 588                             | 3310          |          |
| St. Jean Huntingford.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 45          | 37        | 82                            | 109                             | 1551          |          |
| St. Antoine Abbé.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 309         | 31        | 340                           | 599                             | 4005          |          |
| St. John Chrysostome.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 68          | 25        | 93                            | 133                             | 954           |          |
| Majority for the Honorable JACQUES O. BUREAU.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 305         | 67        | 372                           | 748                             | 4178          |          |
| Majorité en faveur de l'honorable JACQUES O. BUREAU.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |             | 1633      | 3510                          | 5259                            | 38635         |          |

L. R. FORTIER,

Clerk of the Crown in Chancery.

*Greffier de la Couronne en Chancellerie.*

Office of Clerk of the Crown in Chancery,

QUEBEC, 6th November, 1863.

*Bureau du Greffier de la Couronne en Chancellerie,*

QUEBEC, 6 Novembre 1863.

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records of the polled for each Candidate, in each County, Riding, Township, City, Town, Parish, each such Division, and the number of Votes on the Voters' List of the same respective General Elections in 1854, 1858 & 1861, and the population in each Constituency, Assembly of the 1st September, 1863.

*Memo.*—The Returns for the Uncon-

*RAPPORT* du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives des élections de la *didat* dans chaque comté, "riding," township, cité, ville, paroisse ou division où il y a eu voter les listes d'électeurs de chaque telle division respectivement; et faisant voir en regard le 1858 et 1861, et la population de chaque collège électoral lors du dernier recensement; tel

*Mém.*—Les rapports des élections

| County.<br>Comté.                                             | Subdivisions.                                                                                                                                                                                                                                   | CANDIDATES.<br>CANDIDATS.                                                         |  |                                                                   |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------|
|                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                   |  |                                                                   |
| ARGENTEUIL.....                                               |                                                                                                                                                                                                                                                 | JOHN J. C. ABBOTT.....                                                            |  |                                                                   |
| BAGOT.....                                                    | St. Hugues.....<br>St. Hélène.....<br>St. Théodore d'Acton.....<br>St. André d'Acton and vil-<br>lage of Acton.....<br>St. Ephrem d'Upton.....<br>St. Liboire.....<br>St. Dominique.....<br>St. Pie.....<br>Ste. Rosalie.....<br>St. Simon..... | LAFRAMBOISE.<br>56<br>27<br>109<br><br>227<br>102<br>74<br>88<br>190<br>77<br>101 |  | DE BOUCHERVILLE.<br>5<br>52<br><br>12<br><br><br><br>1<br>7<br>15 |
| Majority for Mr.<br>Majorité pour                             | LAFRAMBOISE..... } 959<br>"..... }                                                                                                                                                                                                              | 1051                                                                              |  | 92                                                                |
| BEAUCE.....                                                   | St. François.....<br>St. Frédéric.....<br>St. Joseph.....<br>Ste. Marie.....<br>St. George.....<br>St. Evariste de Forsyth.....<br>St. Vital de Lambton.....<br>Township de Tring.....<br>" Shanley.....<br>" Aylmer.....                       | TASCHEREAU.<br>174<br>85<br>211<br>320<br>51<br>27<br>55<br>69<br>15<br>96        |  | POZER.<br>40<br>3<br>15<br>8<br>97<br>60<br>20<br>72<br>67<br>9   |
| Majority for Mr. TASCHEREAU,..... }<br>Majorité pour "..... } |                                                                                                                                                                                                                                                 | 1103                                                                              |  | 391                                                               |

Elections to the present Legislative Assembly, shewing the aggregate number of Votes Precinct or Division in which there has been a contest, with the total number polled in tively; and also, shewing in contrast the number polled at each of the said polling places at according to the late Census; as called for by an Order of the Honorable the Legislative

tested Elections are included.

*présente Assemblée Législative, indiquant le nombre total des votes donnés pour chaque canton, le nombre total des votes donnés dans chaque division, et le nombre des électeurs inscrits nombre de votes donnés à chacune des dites places de poll lors des élections générales de 1854, que demandé par ordre de l'honorable Assemblée Législative en date du 1er sept. 1863.*

*non contestées sont compris.*

| Total number of Votes polled in each Division.<br><i>Nombre total de votes donnés dans chaque division.</i> | No. of Voters on the Voters' List in each Division.<br><i>Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.</i> | Number of Votes polled at the Election in<br><i>Nombre de votes donnés à l'élection de</i> |       |              | Population of each Constituency according to the Census of 1861.<br><i>Population de chaque division électorale d'après le recensement de 1861.</i> | REMARKS.<br>OBSERVATIONS.                                                               |       |                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                             |                                                                                                                                            | 1854.                                                                                      | 1858. | 1861.        |                                                                                                                                                     |                                                                                         |       |                                                                                         |
| Acclamation.                                                                                                | .....                                                                                                                                      | 1437                                                                                       | 2000  | Acclamation. | 12897                                                                                                                                               |                                                                                         |       |                                                                                         |
| 61                                                                                                          | 325                                                                                                                                        | No contestation.<br>Point de contestation.                                                 | 358   | 221          | 2568                                                                                                                                                | No return for these places in 1861.<br>Aucun retour d'élection pour ces endroits, 1861. |       |                                                                                         |
| 79                                                                                                          | 254                                                                                                                                        |                                                                                            | 160   | 86           | 906                                                                                                                                                 |                                                                                         |       |                                                                                         |
| 109                                                                                                         | 353                                                                                                                                        |                                                                                            | 189   | 103          | .....                                                                                                                                               |                                                                                         |       |                                                                                         |
| 239                                                                                                         | 506                                                                                                                                        |                                                                                            | ..... | 215          | 2703                                                                                                                                                |                                                                                         |       |                                                                                         |
| 102                                                                                                         | 184                                                                                                                                        |                                                                                            | 94    | 110          | 931                                                                                                                                                 |                                                                                         |       |                                                                                         |
| 74                                                                                                          | 227                                                                                                                                        |                                                                                            | 99    | 95           | 960                                                                                                                                                 |                                                                                         |       |                                                                                         |
| 88                                                                                                          | 388                                                                                                                                        |                                                                                            | 354   | 193          | 2393                                                                                                                                                |                                                                                         |       |                                                                                         |
| 191                                                                                                         | 496                                                                                                                                        |                                                                                            | 688   | 410          | 4254                                                                                                                                                |                                                                                         |       |                                                                                         |
| 84                                                                                                          | 287                                                                                                                                        |                                                                                            | 286   | 151          | 2064                                                                                                                                                |                                                                                         |       |                                                                                         |
| 116                                                                                                         | 272                                                                                                                                        |                                                                                            | 239   | 171          | 2062                                                                                                                                                |                                                                                         |       |                                                                                         |
| 1143                                                                                                        | 3292                                                                                                                                       |                                                                                            | ..... | 2467         | 1755                                                                                                                                                |                                                                                         | 18841 |                                                                                         |
| 214                                                                                                         | 293                                                                                                                                        |                                                                                            | 267   | 383          | 154                                                                                                                                                 |                                                                                         | 3302  | No return for these places in 1861.<br>Aucun retour d'élection pour ces endroits, 1861. |
| 88                                                                                                          | 144                                                                                                                                        |                                                                                            | 100   | 113          | 80                                                                                                                                                  |                                                                                         | 1051  |                                                                                         |
| 226                                                                                                         | 366                                                                                                                                        | 25                                                                                         | 315   | 194          | 3079                                                                                                                                                |                                                                                         |       |                                                                                         |
| 328                                                                                                         | 409                                                                                                                                        | 452                                                                                        | 429   | 358          | 3395                                                                                                                                                |                                                                                         |       |                                                                                         |
| 148                                                                                                         | 185                                                                                                                                        | 173                                                                                        | 206   | 69           | 1770                                                                                                                                                |                                                                                         |       |                                                                                         |
| 87                                                                                                          | 112                                                                                                                                        | 55                                                                                         | 86    | 52           | 677                                                                                                                                                 |                                                                                         |       |                                                                                         |
| 75                                                                                                          | 93                                                                                                                                         | 159                                                                                        | 324   | 71           | 880                                                                                                                                                 |                                                                                         |       |                                                                                         |
| 141                                                                                                         | 213                                                                                                                                        | 124                                                                                        | 251   | .....        | 2077                                                                                                                                                |                                                                                         |       |                                                                                         |
| 82                                                                                                          | 101                                                                                                                                        | .....                                                                                      | 311   | .....        | 242                                                                                                                                                 |                                                                                         |       |                                                                                         |
| 105                                                                                                         | 119                                                                                                                                        | 74                                                                                         | 244   | .....        | 865                                                                                                                                                 |                                                                                         |       |                                                                                         |
|                                                                                                             | St. Elzéar                                                                                                                                 | 264                                                                                        | 244   | .....        | 2305                                                                                                                                                |                                                                                         |       |                                                                                         |
|                                                                                                             | Linière                                                                                                                                    | 63                                                                                         | 73    | .....        | 394                                                                                                                                                 |                                                                                         |       |                                                                                         |
|                                                                                                             |                                                                                                                                            |                                                                                            |       |              | 58                                                                                                                                                  |                                                                                         |       |                                                                                         |
|                                                                                                             |                                                                                                                                            |                                                                                            |       |              | 8                                                                                                                                                   |                                                                                         |       |                                                                                         |
|                                                                                                             |                                                                                                                                            |                                                                                            |       |              | 70                                                                                                                                                  |                                                                                         |       |                                                                                         |
|                                                                                                             |                                                                                                                                            |                                                                                            |       |              | 164                                                                                                                                                 |                                                                                         |       |                                                                                         |
|                                                                                                             |                                                                                                                                            |                                                                                            |       |              | 29                                                                                                                                                  |                                                                                         |       |                                                                                         |
|                                                                                                             |                                                                                                                                            |                                                                                            |       |              | 50                                                                                                                                                  |                                                                                         |       |                                                                                         |
| 1494                                                                                                        | 2035                                                                                                                                       | 1756                                                                                       | 2735  | 978          | 20416                                                                                                                                               |                                                                                         |       |                                                                                         |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>Comté.                                             | Subdivisions.                                               | CANDIDATES.<br>CANDIDATS. |               |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------|
|                                                               |                                                             | PAUL DENIS.               | AMABLE OUMET. |
| BEAUHARNOIS...                                                | St. Clément .....                                           | 298                       | 67            |
|                                                               | St. Timothée .....                                          | 186                       | 15            |
|                                                               | St. Louis de Gonzague .....                                 | 176                       | 129           |
|                                                               | Ste. Cécile .....                                           | 176                       | 12            |
|                                                               | St. Stanislas de Kotska .....                               | 84                        | 49            |
|                                                               | Majority for Mr. DENIS, }<br>Majorité pour " } 648          | 920                       | 272           |
| BELLECHASSE ...                                               | St. Vallier .....                                           | 16                        | 99            |
|                                                               | Beaumont .....                                              | 15                        | 68            |
|                                                               | Armagh .....                                                | 25                        | 36            |
|                                                               | St. Lazare .....                                            | 49                        | 83            |
|                                                               | St. Michel .....                                            | 83                        | 71            |
|                                                               | St. Raphael .....                                           | 96                        | 119           |
|                                                               | St. Charles .....                                           | 44                        | 165           |
|                                                               | St. Gervais .....                                           | 131                       | 144           |
|                                                               | Majority for E. REMILLARD, Esq., }<br>Majorité pour " } 326 | 459                       | 785           |
| BERTHIER .....                                                | Berthier .....                                              | 290                       | 75            |
|                                                               | Isle du Pads .....                                          | 53                        | 60            |
|                                                               | Lanoraie .....                                              | 47                        | 137           |
|                                                               | Lavaltrie .....                                             | 91                        | 71            |
|                                                               | St. Norbert .....                                           | 33                        | 117           |
|                                                               | St. Gabriel .....                                           | 178                       | 159           |
|                                                               | St. Cuthbert .....                                          | 38                        | 342           |
|                                                               | St. Barthélemi .....                                        | 50                        | 197           |
| Majority for A. H. PAQUETTE, Esq., }<br>Majorité pour " } 378 | 780                                                         | 1158                      |               |
| BONAVENTURE.                                                  | Metapediae .....                                            | 32                        | 1             |
|                                                               | Restigouche .....                                           | 67                        | 4             |
|                                                               | Mann .....                                                  | 22                        | 4             |
|                                                               | Nouvelle and Shoalbred .....                                | 33                        | 4             |
|                                                               | Carleton .....                                              | 45                        | 52            |
|                                                               | Maria .....                                                 | 85                        | 53            |
|                                                               | New Richmond .....                                          | 128                       | 71            |
|                                                               | Hamilton .....                                              | 81                        | 69            |
|                                                               | Cox .....                                                   | 101                       | 49            |
|                                                               | Hope .....                                                  | 51                        | 48            |
|                                                               | Port Daniel .....                                           | 42                        | 40            |
|                                                               | Majority for T. ROBAILLE, Esq., }<br>Majorité pour " } 311  | 737                       | 426           |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County.—(Continued.)  
des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—(Suite.)

| Total number of Votes polled in each Division.<br>Nombre total de votes donnés dans chaque division. | Number of Voters on the Voters' List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur la Liste des électeurs dans chaque division. | Number of Votes polled at the Election in<br>Nombre de votes donnés à l'élection de |                                            |       | Population of each Constituency according to the Census of 1861.<br>Population de chaque division électorale d'après le recensement de 1861. | REMARKS.<br>OBSERVATIONS. |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-----|
|                                                                                                      |                                                                                                                                        | 1854.                                                                               | 1858.                                      | 1861. |                                                                                                                                              |                           |     |
| 365                                                                                                  | 599                                                                                                                                    | 458                                                                                 | 517                                        | 437   | Beauharnois.                                                                                                                                 |                           |     |
| 201                                                                                                  | 324                                                                                                                                    | 373                                                                                 | 343                                        | 233   |                                                                                                                                              |                           |     |
| 305                                                                                                  | 485                                                                                                                                    | 364                                                                                 | 504                                        | 384   |                                                                                                                                              |                           |     |
| 188                                                                                                  | 465                                                                                                                                    | .....                                                                               | 248                                        | 207   |                                                                                                                                              |                           |     |
| 133                                                                                                  | 215                                                                                                                                    | .....                                                                               | 145                                        | 143   |                                                                                                                                              |                           |     |
| 1192                                                                                                 | 2088                                                                                                                                   | 1195                                                                                | 1757                                       | 1404  |                                                                                                                                              |                           |     |
| 115                                                                                                  | 197                                                                                                                                    | No contestation.<br>Point de contestation.                                          | 89                                         | 124   | Buckland.                                                                                                                                    |                           |     |
| 83                                                                                                   | 137                                                                                                                                    |                                                                                     | 102                                        | 89    |                                                                                                                                              |                           |     |
| 61                                                                                                   | 77                                                                                                                                     |                                                                                     | 23                                         | 84    |                                                                                                                                              |                           |     |
| 132                                                                                                  | 181                                                                                                                                    |                                                                                     | 319                                        | 149   |                                                                                                                                              |                           |     |
| 154                                                                                                  | 218                                                                                                                                    |                                                                                     | 232                                        | 190   |                                                                                                                                              |                           |     |
| 215                                                                                                  | 279                                                                                                                                    |                                                                                     | 221                                        | 164   |                                                                                                                                              |                           |     |
| 209                                                                                                  | 251                                                                                                                                    | 183                                                                                 | 212                                        | 1409  |                                                                                                                                              |                           |     |
| 275                                                                                                  | 308                                                                                                                                    | 399                                                                                 | 261                                        |       | 1229                                                                                                                                         |                           |     |
| .....                                                                                                | 223                                                                                                                                    | .....                                                                               | 114                                        | 800   | 648                                                                                                                                          |                           |     |
| 1244                                                                                                 | 1871                                                                                                                                   | .....                                                                               | 1478                                       | 1387  | 2083                                                                                                                                         |                           |     |
| 365                                                                                                  | 620                                                                                                                                    | 357                                                                                 | 455                                        | 365   | Parish.<br>Village and Convent.<br><br>Brandon.<br><br>Township of Brandon.                                                                  |                           |     |
| 113                                                                                                  | 164                                                                                                                                    | 101                                                                                 | 83                                         | 87    |                                                                                                                                              |                           |     |
| 184                                                                                                  | 315                                                                                                                                    | 119                                                                                 | 213                                        | 229   |                                                                                                                                              |                           |     |
| 162                                                                                                  | 260                                                                                                                                    | 110                                                                                 | 167                                        | 136   |                                                                                                                                              |                           |     |
| 150                                                                                                  | 223                                                                                                                                    | 162                                                                                 | 180                                        | 88    |                                                                                                                                              |                           |     |
| 337                                                                                                  | 476                                                                                                                                    | .....                                                                               | 426                                        | 415   |                                                                                                                                              |                           |     |
| 380                                                                                                  | 550                                                                                                                                    | 253                                                                                 | 369                                        | 247   |                                                                                                                                              |                           |     |
| 247                                                                                                  | 354                                                                                                                                    | 260                                                                                 | 210                                        | 242   |                                                                                                                                              |                           |     |
| .....                                                                                                | Brandon                                                                                                                                | 274                                                                                 | .....                                      | ..... |                                                                                                                                              |                           |     |
| 1938                                                                                                 | 2962                                                                                                                                   | 1626                                                                                | 2103                                       | 1809  |                                                                                                                                              |                           |     |
| 33                                                                                                   | 44                                                                                                                                     | 29                                                                                  | No contestation.<br>Point de contestation. | 24    |                                                                                                                                              | 310                       |     |
| 71                                                                                                   | 80                                                                                                                                     | 50                                                                                  |                                            | 62    |                                                                                                                                              |                           | 521 |
| 26                                                                                                   | 35                                                                                                                                     | 36                                                                                  |                                            | 23    |                                                                                                                                              |                           | 792 |
| 135                                                                                                  | 164                                                                                                                                    | 143                                                                                 |                                            | 84    | 1561                                                                                                                                         |                           |     |
| 98                                                                                                   | 132                                                                                                                                    | 85                                                                                  |                                            | 93    | 958                                                                                                                                          |                           |     |
| 156                                                                                                  | 235                                                                                                                                    | 174                                                                                 |                                            | 175   | 1823                                                                                                                                         |                           |     |
| 197                                                                                                  | 245                                                                                                                                    | 178                                                                                 |                                            | 172   | 1510                                                                                                                                         |                           |     |
| 130                                                                                                  | 199                                                                                                                                    | 87                                                                                  |                                            | 113   | 1309                                                                                                                                         |                           |     |
| 149                                                                                                  | 281                                                                                                                                    | 71                                                                                  |                                            | 107   | 2161                                                                                                                                         |                           |     |
| 91                                                                                                   | 146                                                                                                                                    | 54                                                                                  |                                            | 74    | 992                                                                                                                                          |                           |     |
| 77                                                                                                   | 109                                                                                                                                    | 88                                                                                  |                                            | 77    | 1155                                                                                                                                         |                           |     |
| 1163                                                                                                 | 1670                                                                                                                                   | 1004                                                                                | .....                                      | 1004  | 13092                                                                                                                                        |                           |     |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>Comté.                                   | Subdivisions.                                           | CANDIDATES.<br>CANDIDATS. |            |          |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------|------------|----------|
| BRANT,<br>EAST RIDING                               | East Brantford                                          | BOWN.                     | FINLAYSON. |          |
|                                                     | Onondaga                                                | 312                       | 10         |          |
|                                                     | South Dumfries                                          | 165                       | 5          |          |
|                                                     | Paris (Town)                                            | 155                       | 134        |          |
|                                                     | King's Ward                                             | 88                        | 200        |          |
|                                                     | North do                                                |                           |            |          |
|                                                     | Queen's do                                              |                           |            |          |
|                                                     | South do                                                |                           |            |          |
|                                                     | Majority for Dr. J. Y. BOWN, Esq.,<br>Majorité pour " } | 371                       | 720        | 349      |
|                                                     | BRANT,<br>WEST RIDING                                   | Brantford (Town)          | WOOD.      | RYERSON. |
| Queen's Ward                                        |                                                         | 132                       | 32         |          |
| North do                                            |                                                         | 133                       | 49         |          |
| Brant do                                            |                                                         | 109                       | 40         |          |
| East do                                             |                                                         | 30                        | 66         |          |
| King's do                                           |                                                         | 52                        | 39         |          |
| Burford (Township)                                  |                                                         | 403                       | 273        |          |
| Oakland do                                          |                                                         | 100                       | 12         |          |
| West Brantford                                      |                                                         | 207                       | 134        |          |
| Majority for E. B. WOOD, Esq.,<br>Majorité pour " } |                                                         | 571                       | 1216       | 645      |
| BROME                                               |                                                         | CHRISTOPHER DUNKIN, Esq., |            |          |
| Town of<br>BROCKVILLE                               | Elizabethtown                                           | CHAMBERS.                 | SCHOFIELD. |          |
|                                                     | Brockville                                              | 454                       | 248        |          |
|                                                     | West Ward                                               | 51                        | 81         |          |
|                                                     | Centre do                                               | 65                        | 53         |          |
|                                                     | East do                                                 | 57                        | 70         |          |
| Majority for Mr. CHAMBERS,<br>Majorité pour " }     | 175                                                     | 627                       | 452        |          |
| CARLETON                                            | Nepean                                                  | POWELL.                   | McLACHLIN. |          |
|                                                     | March                                                   | 221                       | 157        |          |
|                                                     | Goulburn                                                | 59                        | 45         |          |
|                                                     | Huntley                                                 | 183                       | 125        |          |
|                                                     | Fitzroy                                                 | 144                       | 108        |          |
|                                                     | Marlborough                                             | 128                       | 147        |          |
|                                                     | North Gower                                             | 123                       | 94         |          |
|                                                     | Torbolton                                               | 118                       | 119        |          |
|                                                     | Richmond (Village)                                      | 18                        | 31         |          |
|                                                     | Majority for W. F. POWELL, Esq.,<br>Majorité pour " }   | 155                       | 1011       | 856      |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—(Continued.)

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—(Suite.)

| Total number of Votes polled in each Division.<br>Nombre total de votes donnés dans chaque division. | Number of Voters on the Voters' List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division. | Number of Votes polled at the Election in<br>Nombre de votes donnés à l'élection de |       |       | Population of each Constituency according to the Census of 1861.<br>Population de chaque division électorale d'après le recensement de 1861.                     | REMARKS.<br>OBSERVATIONS. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|                                                                                                      |                                                                                                                                        | 1854.                                                                               | 1858. | 1861. |                                                                                                                                                                  |                           |
| 322                                                                                                  | 471                                                                                                                                    | 150                                                                                 | 393   | 397   | Included in return of population for West Brantford, in the West Riding.<br>Compris dans le rapport de la population de Brantford Ouest, dans la Division Ouest. |                           |
| 170                                                                                                  | 273                                                                                                                                    | 74                                                                                  | 240   | 259   |                                                                                                                                                                  |                           |
| 289                                                                                                  | 540                                                                                                                                    | 192                                                                                 | 401   | 425   |                                                                                                                                                                  |                           |
| 288                                                                                                  | 559                                                                                                                                    | 121                                                                                 |       |       |                                                                                                                                                                  |                           |
|                                                                                                      |                                                                                                                                        |                                                                                     | 85    | 109   |                                                                                                                                                                  |                           |
|                                                                                                      |                                                                                                                                        |                                                                                     | 66    | 76    |                                                                                                                                                                  |                           |
|                                                                                                      |                                                                                                                                        |                                                                                     | 76    | 86    |                                                                                                                                                                  |                           |
|                                                                                                      |                                                                                                                                        |                                                                                     | 76    | 77    |                                                                                                                                                                  |                           |
|                                                                                                      |                                                                                                                                        |                                                                                     |       |       |                                                                                                                                                                  |                           |
| 1069                                                                                                 | 1843                                                                                                                                   | 537                                                                                 | 1337  | 1429  |                                                                                                                                                                  |                           |
|                                                                                                      |                                                                                                                                        | 144                                                                                 |       |       | Including the Towns'p of East Brantford and Tuscarora.<br>Comprenant le township de Brantford Est et Tuscarora.                                                  |                           |
| 164                                                                                                  | 332                                                                                                                                    |                                                                                     | 143   | 188   |                                                                                                                                                                  |                           |
| 182                                                                                                  | 350                                                                                                                                    |                                                                                     | 181   | 213   |                                                                                                                                                                  |                           |
| 149                                                                                                  | 322                                                                                                                                    |                                                                                     | 109   | 183   |                                                                                                                                                                  |                           |
| 146                                                                                                  | 274                                                                                                                                    |                                                                                     | 123   | 168   |                                                                                                                                                                  |                           |
| 91                                                                                                   | 214                                                                                                                                    |                                                                                     | 99    | 105   |                                                                                                                                                                  |                           |
| 67                                                                                                   | 993                                                                                                                                    | 233                                                                                 | 678   | 690   |                                                                                                                                                                  |                           |
| 112                                                                                                  | 170                                                                                                                                    | 64                                                                                  | 116   | 124   |                                                                                                                                                                  |                           |
| 341                                                                                                  | 567                                                                                                                                    | 127                                                                                 | 388   | 430   |                                                                                                                                                                  |                           |
| 1861                                                                                                 | 3222                                                                                                                                   | 573                                                                                 | 1842  | 2101  |                                                                                                                                                                  |                           |
|                                                                                                      | By acclamation                                                                                                                         |                                                                                     | 1483  | 1618  | 12732                                                                                                                                                            |                           |
| 702                                                                                                  | 738                                                                                                                                    |                                                                                     | 633   | 632   | 6101                                                                                                                                                             |                           |
| 132                                                                                                  | 327                                                                                                                                    | 772                                                                                 | 122   | 143   | 4112                                                                                                                                                             |                           |
| 118                                                                                                  | 454                                                                                                                                    |                                                                                     | 132   | 147   |                                                                                                                                                                  |                           |
| 127                                                                                                  | 317                                                                                                                                    |                                                                                     | 141   | 131   |                                                                                                                                                                  |                           |
| 1079                                                                                                 | 1836                                                                                                                                   | 772                                                                                 | 1028  | 1053  | 10213                                                                                                                                                            |                           |
|                                                                                                      |                                                                                                                                        | 1127                                                                                |       |       |                                                                                                                                                                  |                           |
| 378                                                                                                  | 435                                                                                                                                    |                                                                                     | 345   | 299   |                                                                                                                                                                  |                           |
| 104                                                                                                  | 124                                                                                                                                    |                                                                                     | 158   | 89    |                                                                                                                                                                  |                           |
| 308                                                                                                  | 357                                                                                                                                    |                                                                                     | 348   | 253   |                                                                                                                                                                  |                           |
| 252                                                                                                  | 298                                                                                                                                    |                                                                                     | 241   | 172   |                                                                                                                                                                  |                           |
| 275                                                                                                  | 319                                                                                                                                    |                                                                                     | 328   | 236   |                                                                                                                                                                  |                           |
| 217                                                                                                  | 251                                                                                                                                    |                                                                                     | 216   | 203   |                                                                                                                                                                  |                           |
| 237                                                                                                  | 265                                                                                                                                    |                                                                                     | 235   | 193   |                                                                                                                                                                  |                           |
| 49                                                                                                   | 57                                                                                                                                     |                                                                                     | 87    | 38    |                                                                                                                                                                  |                           |
| 47                                                                                                   | 91                                                                                                                                     |                                                                                     | 53    | 39    |                                                                                                                                                                  |                           |
| 1867                                                                                                 | 2197                                                                                                                                   | 1127                                                                                | 2011  | 1522  | 20766                                                                                                                                                            |                           |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>Comté.                                           | Subdivisions.                  | CANDIDATES.<br>CANDIDATS.      |                          |            |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------|------------|
| CHAMBLY                                                     | Boucherville                   |                                | BOUCHER DE BOUCHERVILLE. | DARCHE.    |
|                                                             | Longueuil                      |                                | 148                      | 62         |
|                                                             | St. Bruno                      |                                | 293                      | 24         |
|                                                             | Chambly                        |                                | 111                      | 53         |
|                                                             | St. Hubert                     |                                | 118                      | 113        |
|                                                             |                                |                                | 84                       | 9          |
| Majority for CHAS.<br>Majorité pour                         | BOUCHER DE BOUCHERVILLE, Esq., | 493                            | 754                      | 261        |
| CHAMPLAIN                                                   |                                | JOHN JONES ROSS, Esq.,         |                          |            |
| CHARLEVOIX                                                  |                                | GAGNON.                        |                          | CLEMENT.   |
|                                                             | Stc. Agnès                     | 68                             |                          | 148        |
|                                                             | St. Urbain                     | 46                             |                          | 30         |
|                                                             | St. Etienne de la Malbaie      | 150                            |                          | 126        |
|                                                             | Baie St. Paul                  | 450                            |                          | 31         |
|                                                             | St. Hilarion                   | 39                             |                          | 34         |
|                                                             | Les Eboulemens                 | 74                             |                          | 115        |
|                                                             | St. François-Xavier            |                                |                          |            |
|                                                             | Ile aux Coudres                | 71                             |                          | 11         |
|                                                             | St. Irénée                     | 35                             |                          | 76         |
|                                                             | St. Fidèle                     | 62                             |                          | 52         |
| Petite Rivière                                              | 49                             |                                | 9                        |            |
| Majority for A.<br>Majorité pour                            | GAGNON, Esq.,                  | 412                            | 1044                     | 632        |
| CHATEAUGUAY                                                 |                                | HOLTON.                        | CLARKE.                  | TAILLIFER. |
|                                                             | St. Jean Chrysostôme           | 119                            | 219                      | 29         |
|                                                             | St. Antoine Abbé               | 41                             | 40                       | 4          |
|                                                             | St. Malachie d'Ormstown        | 253                            | 2                        | 54         |
|                                                             | St. Martin                     | 79                             | 1                        | 213        |
|                                                             | St. Joachim de Chateauguay     | 132                            | 1                        | 124        |
|                                                             | Stc. Philomène                 | 115                            |                          | 65         |
|                                                             | St. Urbain                     | 106                            | 19                       | 70         |
| Majority for the Hon. L. H. HOLTON,<br>Majorité pour l'hon. | "                              | 286                            | 845                      | 282        |
| COMPTON                                                     |                                | JOHN HENRY POPE, Esquire.      |                          |            |
| Town of CORNWALL                                            |                                | The Honorable J. S. MACDONALD. |                          |            |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of Votes polled in each Division.<br>Nombre total de votes donnés dans chaque division. | Number of Voters on the Voters' List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division. | Number of Votes polled at the Election in<br>Nombre de votes donnés à l'élection de |       |                                            | Population of each Constituency according to the Census of 1861.<br>Population de chaque division électorale d'après le recensement de 1861. | REMARKS.<br>OBSERVATIONS. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|                                                                                                      |                                                                                                                                        | 1854.                                                                               | 1858. | 1861.                                      |                                                                                                                                              |                           |
| 210                                                                                                  | 340                                                                                                                                    | 227                                                                                 | 1504  | No contestation.<br>Point de contestation. | 13132                                                                                                                                        |                           |
| 317                                                                                                  | 545                                                                                                                                    | 254                                                                                 |       |                                            |                                                                                                                                              |                           |
| 164                                                                                                  | 305                                                                                                                                    | 127                                                                                 |       |                                            |                                                                                                                                              |                           |
| 231                                                                                                  | 484                                                                                                                                    | 225                                                                                 |       |                                            |                                                                                                                                              |                           |
| 93                                                                                                   | 162                                                                                                                                    |                                                                                     |       |                                            |                                                                                                                                              |                           |
| 1015                                                                                                 | 1836                                                                                                                                   | 833                                                                                 | 1504  |                                            | 13132                                                                                                                                        |                           |
| Acclamation                                                                                          |                                                                                                                                        | 286                                                                                 | 2060  | 1634                                       | 20008                                                                                                                                        |                           |
| 216                                                                                                  | 314                                                                                                                                    | 375                                                                                 | 2505  | No contestation.<br>Point de contestation. | 1324<br>761<br>2766<br>3664<br>540<br>2335<br>398<br>728<br>700<br>998<br>836<br>273<br>15323                                                |                           |
| 76                                                                                                   | 128                                                                                                                                    | 92                                                                                  |       |                                            |                                                                                                                                              |                           |
| 276                                                                                                  | 413                                                                                                                                    | 499                                                                                 |       |                                            |                                                                                                                                              |                           |
| 481                                                                                                  | 612                                                                                                                                    | 397                                                                                 |       |                                            |                                                                                                                                              |                           |
| 73                                                                                                   | 145                                                                                                                                    | 423                                                                                 |       |                                            |                                                                                                                                              |                           |
| 189                                                                                                  | 310                                                                                                                                    | 291                                                                                 |       |                                            |                                                                                                                                              |                           |
|                                                                                                      |                                                                                                                                        | 70                                                                                  |       |                                            |                                                                                                                                              |                           |
| 82                                                                                                   | 105                                                                                                                                    | 107                                                                                 |       |                                            |                                                                                                                                              |                           |
| 111                                                                                                  | 143                                                                                                                                    | 107                                                                                 |       |                                            |                                                                                                                                              |                           |
| 114                                                                                                  | 198                                                                                                                                    | 144                                                                                 |       |                                            |                                                                                                                                              |                           |
| 58                                                                                                   | 91                                                                                                                                     | 101                                                                                 |       |                                            |                                                                                                                                              |                           |
| 1676                                                                                                 | 2459                                                                                                                                   |                                                                                     | 1654  |                                            | 15323                                                                                                                                        |                           |
| 367                                                                                                  | 708                                                                                                                                    | 1761                                                                                | 2133  | No contestation.<br>Point de contestation. | 17837                                                                                                                                        |                           |
| 85                                                                                                   | 136                                                                                                                                    |                                                                                     |       |                                            |                                                                                                                                              |                           |
| 309                                                                                                  | 396                                                                                                                                    |                                                                                     |       |                                            |                                                                                                                                              |                           |
| 293                                                                                                  | 410                                                                                                                                    |                                                                                     |       |                                            |                                                                                                                                              |                           |
| 257                                                                                                  | 315                                                                                                                                    |                                                                                     |       |                                            |                                                                                                                                              |                           |
| 180                                                                                                  | 319                                                                                                                                    |                                                                                     |       |                                            |                                                                                                                                              |                           |
| 195                                                                                                  | 261                                                                                                                                    |                                                                                     |       |                                            |                                                                                                                                              |                           |
| 1686                                                                                                 | 2545                                                                                                                                   | 1761                                                                                |       |                                            |                                                                                                                                              | 2133                      |
| Acclamation                                                                                          |                                                                                                                                        | 137                                                                                 | 910   | No contest.<br>P'nt de con.                | 10210                                                                                                                                        |                           |
| Acclamation                                                                                          |                                                                                                                                        | 342                                                                                 | 664   | 631                                        | 6915                                                                                                                                         |                           |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>Comté.                                          | Subdivisions.                                          | CANDIDATES.<br>CANDIDATS. |           |             |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------|-----------|-------------|
|                                                            |                                                        | PRICE.                    | KANE.     |             |
| CHICOUTIMI<br>and SAGUENAY*                                | Roberval                                               | 44                        |           |             |
|                                                            | Laterrière                                             | 90                        | 43        |             |
|                                                            | St. Alexis, Grande Baie                                | 44                        | 49        |             |
|                                                            | Chicoutimi                                             | 275                       | 127       |             |
|                                                            | Labarre                                                | 55                        | 12        |             |
|                                                            | Tremblay                                               | 87                        | 17        |             |
|                                                            | St. Jean                                               | 36                        | 1         |             |
|                                                            | St. Alphonse                                           | 104                       | 62        |             |
|                                                            | Majority for D. E. PRICE, Esq.,<br>Majorité pour " 424 |                           | 735       | 311         |
|                                                            | DORCHESTER                                             |                           | LANGEVIN. | TASCHEREAU. |
| St. Malachie                                               |                                                        | 92                        | 165       |             |
| St. Bernard                                                |                                                        | 69                        | 108       |             |
| St. Isidore                                                |                                                        | 115                       | 114       |             |
| Ste. Hénédine                                              |                                                        | 97                        | 25        |             |
| Ste. Claire                                                |                                                        | 154                       | 73        |             |
| St. Anselme                                                |                                                        | 134                       | 139       |             |
| Majority for H. L. LANGEVIN, Esq.,<br>Majorité pour " 37   |                                                        |                           | 661       | 624         |
| DRUMMOND<br>and                                            | Grantham                                               | 46                        | 74        |             |
|                                                            | St. Germain                                            | 84                        | 34        |             |
|                                                            | Upton                                                  | 216                       | 44        |             |
|                                                            | Wickham                                                | 17                        | 12        |             |
|                                                            | L'Avenir                                               | 226                       | 6         |             |
|                                                            | Durham                                                 | 63                        |           |             |
|                                                            | Kingsey                                                | 56                        | 30        |             |
|                                                            |                                                        |                           | 708       | 200         |
| ARTHABASKA                                                 | Warwick                                                | 69                        | 59        |             |
|                                                            | Tingwick                                               | 59                        | 5         |             |
|                                                            | St. Christophe                                         | 61                        | 51        |             |
|                                                            | Arthabaskaville                                        | 27                        | 18        |             |
|                                                            | Victoriaville                                          | 61                        | 12        |             |
|                                                            | St. Norbert                                            | 45                        | 22        |             |
|                                                            | Chester, West                                          | 40                        | 23        |             |
|                                                            | Chester, East                                          | 49                        | 26        |             |
|                                                            | Bulstrode and Horton                                   | 24                        | 25        |             |
|                                                            | Stanfold                                               | 93                        | 44        |             |
|                                                            | Princeville                                            | 8                         | 36        |             |
|                                                            | Blandford & Madington                                  | 34                        | 7         |             |
|                                                            |                                                        |                           | 570       | 328         |
| Total of both Drummond and Arthabaska                      |                                                        | 1278                      | 528       |             |
| Majority for J. B. E. DORION, Esq.,<br>Majorité pour " 750 |                                                        |                           |           |             |

\* In 1854 the Counties of Chicoutimi and Tadousac were united : the number of votes polled was 1938  
 Votes polled was 14,319, and the population 12,965. [En 1854, les comtés de Chicoutimi et Tadousac ont  
 faisait pas partie d'un autre comté : le nombre de votes enregistrés était de 14,319, et la population 12,965.]

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of Votes polled<br>in each Division.<br>Nombre total de votes donnés<br>dans chaque division. | Number of Voters on the<br>Voters' List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur<br>la liste des électeurs dans<br>chaque division. | Number of Votes polled at the<br>Election in<br>Nombre de votes donnés à<br>l'élection de |      |                                            | Population of each Constitu-<br>ency according to the Census<br>of 1861.<br>Population de chaque division<br>électorale d'après le recense-<br>ment de 1861. | REMARKS.<br>OBSERVATIONS. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|                                                                                                            |                                                                                                                                                 | 1854.                                                                                     | 1858 | 1861.                                      |                                                                                                                                                              |                           |
| 133                                                                                                        | 55                                                                                                                                              |                                                                                           | 708  |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 93                                                                                                         | 162                                                                                                                                             |                                                                                           |      |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 402                                                                                                        | 125                                                                                                                                             |                                                                                           |      |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 67                                                                                                         | 522                                                                                                                                             |                                                                                           |      |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 104                                                                                                        | 89                                                                                                                                              |                                                                                           |      |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 37                                                                                                         | 130                                                                                                                                             |                                                                                           |      |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 166                                                                                                        | 52                                                                                                                                              |                                                                                           |      |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 1046                                                                                                       | 209                                                                                                                                             |                                                                                           |      |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
|                                                                                                            |                                                                                                                                                 | See below.                                                                                | 708  |                                            | 10478<br>6101                                                                                                                                                |                           |
|                                                                                                            |                                                                                                                                                 |                                                                                           |      | No contestation.<br>Point de contestation. |                                                                                                                                                              |                           |
| 257                                                                                                        | 322                                                                                                                                             |                                                                                           | 1834 |                                            | 16195                                                                                                                                                        |                           |
| 177                                                                                                        | 223                                                                                                                                             |                                                                                           |      |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 229                                                                                                        | 298                                                                                                                                             |                                                                                           |      |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 122                                                                                                        | 152                                                                                                                                             |                                                                                           |      |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 227                                                                                                        | 332                                                                                                                                             |                                                                                           |      |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 273                                                                                                        | 305                                                                                                                                             |                                                                                           |      |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 1285                                                                                                       | 1632                                                                                                                                            | No contestation.<br>Point de contestation.                                                | 1834 | No contestation.<br>Point de contestation. | 16195                                                                                                                                                        |                           |
| 120                                                                                                        | 273                                                                                                                                             |                                                                                           | 170  | 114                                        | 3003                                                                                                                                                         |                           |
| 118                                                                                                        | 231                                                                                                                                             |                                                                                           |      | 102                                        |                                                                                                                                                              |                           |
| 260                                                                                                        | 471                                                                                                                                             |                                                                                           | 401  | 261                                        | 2942                                                                                                                                                         |                           |
| 29                                                                                                         | 103                                                                                                                                             |                                                                                           | 102  | 78                                         | 856                                                                                                                                                          |                           |
| 232                                                                                                        | 345                                                                                                                                             |                                                                                           |      |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 63                                                                                                         | 270                                                                                                                                             |                                                                                           | 380  | 353                                        | 3152                                                                                                                                                         |                           |
| 86                                                                                                         | 273                                                                                                                                             |                                                                                           | 341  | 197                                        | 2403                                                                                                                                                         |                           |
| 908                                                                                                        | 1971                                                                                                                                            |                                                                                           | 1394 | 1105                                       | 12356                                                                                                                                                        |                           |
| 128                                                                                                        | 242                                                                                                                                             |                                                                                           | 668  | 105                                        | 1380                                                                                                                                                         |                           |
| 64                                                                                                         | 256                                                                                                                                             |                                                                                           | 205  | 125                                        | 2227                                                                                                                                                         |                           |
| 112                                                                                                        | 217                                                                                                                                             |                                                                                           | 236  | 151                                        | 2319                                                                                                                                                         |                           |
| 45                                                                                                         | 92                                                                                                                                              |                                                                                           |      | 50                                         | 608                                                                                                                                                          |                           |
| 73                                                                                                         | 138                                                                                                                                             |                                                                                           |      |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 67                                                                                                         | 137                                                                                                                                             |                                                                                           | 166  | 95                                         |                                                                                                                                                              |                           |
| 63                                                                                                         | 157                                                                                                                                             |                                                                                           |      | 73                                         | 1876                                                                                                                                                         |                           |
| 75                                                                                                         | 168                                                                                                                                             |                                                                                           | 160  | 122                                        | 1524                                                                                                                                                         |                           |
| 49                                                                                                         | 167                                                                                                                                             |                                                                                           | 81   | 44                                         | 701                                                                                                                                                          |                           |
| 137                                                                                                        | 276                                                                                                                                             |                                                                                           |      | 136                                        | 2150                                                                                                                                                         |                           |
| 44                                                                                                         | 84                                                                                                                                              |                                                                                           | 263  | 50                                         |                                                                                                                                                              |                           |
| 41                                                                                                         | 50                                                                                                                                              |                                                                                           | 243  | 35                                         | 310                                                                                                                                                          |                           |
|                                                                                                            |                                                                                                                                                 | Aston                                                                                     | 114  | 41                                         | Aston, 339                                                                                                                                                   |                           |
| 898                                                                                                        | 1984                                                                                                                                            | 2682                                                                                      | 2126 | 1027                                       | 13434                                                                                                                                                        |                           |
| 1806                                                                                                       | 3955                                                                                                                                            | 2682                                                                                      | 3520 | 2132                                       | 25790                                                                                                                                                        |                           |

and the population, 3499. In 1854 the County of Saguenay was not attached to any other,—the number of  
 votes : le nombre de votes enregistrés était de 1938, et la population 3499. En 1854, le comté de Saguenay ne

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>Comté.           | Subdivisions.                            | CANDIDATES.<br>CANDIDATS. |         |
|-----------------------------|------------------------------------------|---------------------------|---------|
| DUNDAS .....                |                                          | Ross.                     | LOWERY. |
|                             | Village of Iroquois.....                 | 30                        | 38      |
|                             | Township of Williamsburg .....           | 318                       | 235     |
|                             | do Matilda.....                          | 276                       | 239     |
|                             | Village of Morrisburg .....              | 39                        | 72      |
|                             | Township of Mountain .....               | 214                       | 160     |
|                             | do Winchester.....                       | 247                       | 150     |
|                             | Majority for JOHN S. ROSS, Esq. ....     | 230                       |         |
|                             | Majorité pour " .....                    | 230                       |         |
|                             |                                          |                           | 1124    |
| DURHAM,<br>EAST RIDING..... | Port Hope:—                              | SMITH.                    | BURTON. |
|                             | Ward No. 1 .....                         | 76                        | 107     |
|                             | Ward No. 2 .....                         | 100                       | 61      |
|                             | Ward No. 3 .....                         | 124                       | 79      |
|                             | Township of Hope.....                    | 486                       | 195     |
|                             | do Cavan.....                            | 304                       | 410     |
|                             | do Manvers.....                          | 156                       | 352     |
|                             | Majority for JOHN S. SMITH, Esq. ....    | 42                        |         |
|                             | Majorité pour " .....                    | 42                        |         |
|                             |                                          |                           | 1246    |
| DURHAM,<br>WEST RIDING..... | Clarke.....                              | MUNRO.                    | MILNE.  |
|                             | Cartwright .....                         | 397                       | 316     |
|                             | Newcastle.....                           | 44                        | 263     |
|                             | Bowmanville:—                            | 62                        | 77      |
|                             | West Ward.....                           | 65                        | 62      |
|                             | North Ward.....                          | 67                        | 59      |
|                             | South Ward.....                          | 45                        | 73      |
|                             | Darlington.....                          | 454                       | 222     |
|                             | Majority for HENRY MUNRO, Esq. ....      | 62                        |         |
|                             | Majorité pour " .....                    | 62                        |         |
|                             |                                          | 1134                      | 1072    |
| ELGIN,<br>EAST RIDING.....  | Village of Vienna ..                     | BURWELL.                  | ECCLES. |
|                             | Bayham .....                             | 62                        | 30      |
|                             | Malahide.....                            | 323                       | 246     |
|                             | South Dorchester .....                   | 358                       | 279     |
|                             | Yarmouth.....                            | 138                       | 99      |
|                             | St. Thomas:—                             | 318                       | 345     |
|                             | St. Patrick's Ward.....                  | 18                        | 49      |
|                             | St. George's Ward .....                  | 34                        | 72      |
|                             | St. Andrew's Ward.....                   | 10                        | 41      |
|                             | Majority for LEONIDAS BURWELL, Esq. .... | 100                       |         |
| Majorité pour " .....       | 100                                      |                           |         |
|                             |                                          | 1261                      | 1161    |
| ELGIN,<br>WEST RIDING ..... | Aldbrough .....                          | SCOBLE.                   | PRICE.  |
|                             | Dunwick.....                             | 215                       | 211     |
|                             | Southwold.....                           | 258                       | 181     |
|                             | Majority for JOHN SCOBLE, Esq. ....      | 304                       | 355     |
|                             | Majorité pour " .....                    | 304                       | 355     |
|                             |                                          | 777                       | 747     |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of Votes polled in each Division.<br>Nombre total de votes donnés dans chaque division. | No. of Voters on Voters' List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division. | Number of Votes polled at the Election in<br>Nombre de votes donnés à l'élection de |       |       | Population of each Constituency according to the Census of 1861.<br>Population de chaque division électorale d'après le recensement de 1861. | REMARKS.<br>OBSERVATIONS. |       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-------|
|                                                                                                      |                                                                                                                                 | 1854.                                                                               | 1858. | 1861. |                                                                                                                                              |                           |       |
|                                                                                                      |                                                                                                                                 | 1022                                                                                |       |       |                                                                                                                                              |                           |       |
| 68                                                                                                   | 96                                                                                                                              |                                                                                     | 55    | 56    | 618                                                                                                                                          |                           |       |
| 553                                                                                                  | 667                                                                                                                             |                                                                                     | 583   | 532   | 4875                                                                                                                                         |                           |       |
| 515                                                                                                  | 642                                                                                                                             |                                                                                     | 584   | 559   | 4855                                                                                                                                         |                           |       |
| 111                                                                                                  | 156                                                                                                                             |                                                                                     |       | 112   | 855                                                                                                                                          |                           |       |
| 374                                                                                                  | 462                                                                                                                             |                                                                                     | 349   | 382   | 3683                                                                                                                                         |                           |       |
| 397                                                                                                  | 498                                                                                                                             |                                                                                     | 505   | 496   | 4091                                                                                                                                         |                           |       |
| 2018                                                                                                 | 2521                                                                                                                            | 1022                                                                                | 2076  | 2137  | 18777                                                                                                                                        |                           |       |
| 183                                                                                                  | 214                                                                                                                             | 132                                                                                 | 159   | 186   | 4162                                                                                                                                         |                           |       |
| 161                                                                                                  | 218                                                                                                                             |                                                                                     | 168   | 166   |                                                                                                                                              |                           |       |
| 203                                                                                                  | 241                                                                                                                             |                                                                                     | 195   | 211   |                                                                                                                                              |                           |       |
| 681                                                                                                  | 881                                                                                                                             |                                                                                     | 288   | 743   |                                                                                                                                              | 676                       | 5883  |
| 714                                                                                                  | 854                                                                                                                             |                                                                                     | 328   | 694   |                                                                                                                                              | 673                       | 4901  |
| 508                                                                                                  | 565                                                                                                                             | 122                                                                                 | 444   | 455   | 4265                                                                                                                                         |                           |       |
| 2450                                                                                                 | 2923                                                                                                                            | 870                                                                                 | 2403  | 2367  | 19151                                                                                                                                        |                           |       |
| 713                                                                                                  | 877                                                                                                                             | 457                                                                                 | 777   | 637   | 6575                                                                                                                                         |                           |       |
| 307                                                                                                  | 414                                                                                                                             | 156                                                                                 | 324   | 327   | 2727                                                                                                                                         |                           |       |
| 139                                                                                                  | 176                                                                                                                             |                                                                                     | 145   | 155   | 1029                                                                                                                                         |                           |       |
| 127                                                                                                  | 174                                                                                                                             | 124                                                                                 |       | 103   | 2721                                                                                                                                         |                           |       |
| 126                                                                                                  | 189                                                                                                                             |                                                                                     | 505   | 106   |                                                                                                                                              |                           |       |
| 118                                                                                                  | 155                                                                                                                             |                                                                                     |       | 88    |                                                                                                                                              |                           |       |
| 676                                                                                                  | 895                                                                                                                             |                                                                                     | 517   | 932   |                                                                                                                                              | 645                       | 6912  |
| 2206                                                                                                 | 2880                                                                                                                            |                                                                                     | 1254  | 2683  |                                                                                                                                              | 2061                      | 19964 |
| 92                                                                                                   | 126                                                                                                                             | 62                                                                                  | 123   | 94    | 908                                                                                                                                          |                           |       |
| 569                                                                                                  | 844                                                                                                                             | 338                                                                                 | 487   | 540   | 5141                                                                                                                                         |                           |       |
| 637                                                                                                  | 807                                                                                                                             | 395                                                                                 | 559   | 617   | 5320                                                                                                                                         |                           |       |
| 237                                                                                                  | 319                                                                                                                             | 131                                                                                 | 232   | 267   | 2204                                                                                                                                         |                           |       |
| 663                                                                                                  | 984                                                                                                                             | 410                                                                                 | 642   | 646   | 6166                                                                                                                                         |                           |       |
| 67                                                                                                   | 88                                                                                                                              | 108                                                                                 |       | 60    | 1631                                                                                                                                         |                           |       |
| 106                                                                                                  | 149                                                                                                                             |                                                                                     | 224   | 109   |                                                                                                                                              |                           |       |
| 51                                                                                                   | 80                                                                                                                              |                                                                                     |       | 58    |                                                                                                                                              |                           |       |
| 2422                                                                                                 | 3397                                                                                                                            |                                                                                     | 1444  | 2267  |                                                                                                                                              | 2391                      | 21370 |
| 426                                                                                                  | 560                                                                                                                             | 96                                                                                  | 250   | 341   | 2325                                                                                                                                         |                           |       |
| 439                                                                                                  | 549                                                                                                                             | 154                                                                                 | 337   | 377   | 2838                                                                                                                                         |                           |       |
| 659                                                                                                  | 783                                                                                                                             | 389                                                                                 | 682   | 721   | 5407                                                                                                                                         |                           |       |
| 1524                                                                                                 | 1897                                                                                                                            | 639                                                                                 | 1269  | 1439  | 10680                                                                                                                                        |                           |       |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>Comté. | Subdivisions.                           | CANDIDATES.<br>CANDIDATS.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | REMARKS.<br>OBSERVATIONS. |
|-------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| ESSEX             | Amherstburg                             | <p>RANKIN.</p> <p>O'CONNOR.</p> <p>The Returning Officer having made a Special Return, the number of votes polled for each Candidate cannot be given accurately. The County is not represented at present. The seat is now in contestation.</p> <p>L'officier rapporteur ayant fait un rapport spécial, le nombre de votes donnés pour chaque candidat ne peut être indiqué d'une manière précise. Le comté est actuellement sans représentant. L'élection est contestée.</p> |                           |
|                   | Anderdon                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                           |
|                   | Colchester                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                           |
|                   | Gosfield                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                           |
|                   | Malden                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                           |
|                   | Mersea                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                           |
|                   | Maidstone                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                           |
|                   | Rochester                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                           |
|                   | Town of Sandwich                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                           |
|                   | West                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                           |
|                   | East                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                           |
|                   | Tilbury, West                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                           |
|                   | Town of Windsor, 1                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                           |
|                   | do 2                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                           |
| do 3              |                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                           |
| FRONTENAC         | Township of Wolfe Island                | FERGUSON.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Sir H. SMITH.             |
|                   | do Portland                             | 247                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 103                       |
|                   | do Bedford, Oso, & Palmerston.          | 141                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 167                       |
|                   | do Olden                                | 37                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 42                        |
|                   | do Loughborough                         | 10                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 19                        |
|                   | do Pittsburg and Howe Island            | 125                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 135                       |
|                   | do Kingston                             | 272                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 211                       |
|                   | do Storrington                          | 276                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 313                       |
|                   | do Barrie and Clarendon                 | 119                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 151                       |
|                   | Village of Portsmouth                   | 12                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 3                         |
|                   | Townships of Hitchinbrooke and Kennebec | 104                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 53                        |
|                   | Majority for W. Ferguson, Esq.          | 29                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 25                        |
|                   | Majorité pour " "                       | 150                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                           |
|                   |                                         | 1372                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1222                      |
| GLENGARRY         |                                         | D. A. MACDONALD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                           |
| HAMILTON, City.   |                                         | ISAAC BUCKANAN.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                           |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of Votes polled in each Division.<br>Nombre total de votes donnés dans chaque division. | No. of Voters on the Voters List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division. | Number of Votes polled at the Election in<br>Nombre de votes donnés à l'élection |                                           |       | Population of each Constituency according to the Census of 1861.<br>Population de chaque division électorale d'après le recensement de 1861. | REMARKS.<br>OBSERVATIONS. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|                                                                                                      |                                                                                                                                    | 1854.                                                                            | 1858.                                     | 1861. |                                                                                                                                              |                           |
| 333                                                                                                  | 86                                                                                                                                 | 407                                                                              | 258                                       | 2360  |                                                                                                                                              |                           |
| 184                                                                                                  | 35                                                                                                                                 | 191                                                                              | 114                                       | 1505  |                                                                                                                                              |                           |
| 325                                                                                                  | 161                                                                                                                                | 522                                                                              | 200                                       | 2656  |                                                                                                                                              |                           |
| 330                                                                                                  | 208                                                                                                                                | 294                                                                              | 255                                       | 2355  |                                                                                                                                              |                           |
| 214                                                                                                  | 71                                                                                                                                 | 212                                                                              | 147                                       | 1563  |                                                                                                                                              |                           |
| 281                                                                                                  | 120                                                                                                                                | 285                                                                              | 219                                       | 2143  |                                                                                                                                              |                           |
| 231                                                                                                  | 117                                                                                                                                | 398                                                                              | 251                                       | 1652  |                                                                                                                                              |                           |
| 163                                                                                                  | 93                                                                                                                                 | 207                                                                              | 120                                       | 1349  |                                                                                                                                              |                           |
| 147                                                                                                  | .....                                                                                                                              | 842                                                                              | 105                                       | 988   |                                                                                                                                              |                           |
| 209                                                                                                  | .....                                                                                                                              | 146                                                                              | 1816                                      |       |                                                                                                                                              |                           |
| 359                                                                                                  | 475                                                                                                                                | 232                                                                              | 3133                                      |       |                                                                                                                                              |                           |
| 128                                                                                                  | 64                                                                                                                                 | 106                                                                              | 107                                       | 1190  |                                                                                                                                              |                           |
| 97                                                                                                   | .....                                                                                                                              | 55                                                                               | 2501                                      |       |                                                                                                                                              |                           |
| 247                                                                                                  | .....                                                                                                                              | 129                                                                              |                                           |       |                                                                                                                                              |                           |
| 26                                                                                                   | 46                                                                                                                                 | 200                                                                              | 19                                        |       |                                                                                                                                              |                           |
| 3274                                                                                                 | 1476                                                                                                                               | 3754                                                                             | 2357                                      | 25211 |                                                                                                                                              |                           |
| 350                                                                                                  | 411                                                                                                                                | 28                                                                               | 294                                       | 3601  |                                                                                                                                              |                           |
| 308                                                                                                  | 312                                                                                                                                | 169                                                                              | 317                                       | 2836  |                                                                                                                                              |                           |
| 79                                                                                                   | 97                                                                                                                                 | 11                                                                               | 68                                        | 2602  |                                                                                                                                              |                           |
| 29                                                                                                   | 43                                                                                                                                 | .....                                                                            | 260                                       | 2452  |                                                                                                                                              |                           |
| 260                                                                                                  | 294                                                                                                                                | 132                                                                              | 594                                       | 4394  |                                                                                                                                              |                           |
| 483                                                                                                  | 555                                                                                                                                | 182                                                                              | 579                                       | 4587  |                                                                                                                                              |                           |
| 589                                                                                                  | 704                                                                                                                                | 347                                                                              | 264                                       | 2894  |                                                                                                                                              |                           |
| 270                                                                                                  | 313                                                                                                                                | 132                                                                              | 15                                        | 463   |                                                                                                                                              |                           |
| 15                                                                                                   | 24                                                                                                                                 | .....                                                                            | 139                                       | 892   |                                                                                                                                              |                           |
| 157                                                                                                  | 210                                                                                                                                | .....                                                                            | 760                                       | 429   |                                                                                                                                              |                           |
| 54                                                                                                   | 66                                                                                                                                 | .....                                                                            | 68                                        | 1369  | Miller and Canonto. Forts Henry & Frederick; Penitentiary & Lunatic Asylum.                                                                  |                           |
| 2594                                                                                                 | 3029                                                                                                                               | 1001                                                                             | 2529                                      | 27347 |                                                                                                                                              |                           |
| Acclamation                                                                                          | No Contestation. (Point de contestation.)                                                                                          | 1802                                                                             | No Contestation. (Point de contestation.) | 21187 |                                                                                                                                              |                           |
| Acclamation                                                                                          | 943                                                                                                                                | 2512                                                                             | 1657                                      | 19096 |                                                                                                                                              |                           |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>Comté.                 | Subdivisions.                                              | CANDIDATES.    |         |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------|---------|
|                                   |                                                            | LE BOUTILLIER. | SAVAGE. |
| GASPE.....                        | Township of New Port.....                                  | 2              |         |
|                                   | do Percé.....                                              | 108            | 16      |
|                                   | do Malbaie.....                                            | 28             | 139     |
|                                   | do Douglas.....                                            | 91             | 8       |
|                                   | do Cap des Rosiers.....                                    | 63             |         |
|                                   | do Fox.....                                                | 65             | 9       |
|                                   | do Cap de Chatte.....                                      | 65             | 1       |
|                                   | do Baie, Sud de Gaspé & York Nord de Gaspé & Sydenham..... | 29             |         |
|                                   | Parish of Ste. Adélaïde de Pabos.....                      | 2              | 50      |
|                                   | Parish of Notre Dame, Grand River.....                     | 2              | 54      |
|                                   | Parish of Ste. Anne.....                                   | 39             |         |
|                                   | do St. Pierre.....                                         | 19             |         |
|                                   | do Notre Dame, Visitation of Amherst.....                  | 54             | 9       |
|                                   | do Ste. Madeleine.....                                     | 7              | 8       |
|                                   | do Ste. Madeleine.....                                     |                | 33      |
|                                   | Majority for J. LE BOUTILLIER, Esq.....                    | 320            |         |
|                                   | Majorité pour ".....                                       |                |         |
|                                   |                                                            |                | 647     |
| GREY.....                         | Owen Sound:—                                               | JACKSON.       | SNIDER. |
|                                   | Bay Ward.....                                              | 56             | 28      |
|                                   | Centre Ward.....                                           | 33             | 65      |
|                                   | River do.....                                              | 27             | 63      |
|                                   | Derby.....                                                 | 80             | 118     |
|                                   | Holland.....                                               | 176            | 148     |
|                                   | Sydenham.....                                              | 157            | 277     |
|                                   | Sullivan.....                                              | 136            | 140     |
|                                   | St. Vincent.....                                           | 145            | 140     |
|                                   | Euphrasia.....                                             | 109            | 87      |
|                                   | Gollingwood.....                                           | 100            | 100     |
|                                   | Keppel, Sarawak & Brooke.....                              | 18             | 42      |
|                                   | Bentick.....                                               | 380            | 98      |
|                                   | Glenelg.....                                               | 307            | 83      |
|                                   | Egremont.....                                              | 163            | 255     |
|                                   | Normanby.....                                              | 279            | 275     |
|                                   | Proton.....                                                | 85             | 89      |
|                                   | Melancthen.....                                            | 44             | 79      |
|                                   | Osprey.....                                                | 160            | 145     |
|                                   | Artemesia.....                                             | 117            | 179     |
| Majority for G. JACKSON, Esq..... | 2572                                                       |                |         |
| Majorité pour ".....              |                                                            | 2488           |         |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—(Continued.)

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—(Suite.)

| Total number of Votes polled in each Division.<br>Nombre total de votes donnés dans chaque division. | No. of Voters on the Voters List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division. | Number of Votes polled at the Election in<br>Nombre de votes donnés à l'élection de |       |       | Population of each Constituency according to the Census of 1861.<br>Population de chaque division électoral après le recensement de 1861. | REMARKS.<br>OBSERVATIONS. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|                                                                                                      |                                                                                                                                    | 1854.                                                                               | 1858. | 1861. |                                                                                                                                           |                           |
| 18                                                                                                   | 28                                                                                                                                 | 1076                                                                                |       |       | 14077                                                                                                                                     |                           |
| 247                                                                                                  | 321                                                                                                                                |                                                                                     |       |       |                                                                                                                                           |                           |
| 36                                                                                                   | 85                                                                                                                                 |                                                                                     |       |       |                                                                                                                                           |                           |
| 91                                                                                                   | 142                                                                                                                                |                                                                                     |       |       |                                                                                                                                           |                           |
| 72                                                                                                   | 94                                                                                                                                 |                                                                                     |       |       |                                                                                                                                           |                           |
| 66                                                                                                   | 97                                                                                                                                 |                                                                                     |       |       |                                                                                                                                           |                           |
| 65                                                                                                   | 76                                                                                                                                 |                                                                                     |       |       |                                                                                                                                           |                           |
| 73                                                                                                   | 118                                                                                                                                |                                                                                     |       |       |                                                                                                                                           |                           |
| 29                                                                                                   | 52                                                                                                                                 |                                                                                     |       |       |                                                                                                                                           |                           |
| 52                                                                                                   | 66                                                                                                                                 |                                                                                     |       |       |                                                                                                                                           |                           |
| 56                                                                                                   | 85                                                                                                                                 |                                                                                     |       |       |                                                                                                                                           |                           |
| 39                                                                                                   | 69                                                                                                                                 |                                                                                     |       |       |                                                                                                                                           |                           |
| 28                                                                                                   | 219                                                                                                                                |                                                                                     |       |       |                                                                                                                                           |                           |
| 62                                                                                                   | 133                                                                                                                                |                                                                                     |       |       |                                                                                                                                           |                           |
| 40                                                                                                   | 219                                                                                                                                |                                                                                     |       |       |                                                                                                                                           |                           |
| 974                                                                                                  | 1704                                                                                                                               | 1076                                                                                |       |       |                                                                                                                                           |                           |
| 84                                                                                                   | 136                                                                                                                                |                                                                                     | 102   | 85    |                                                                                                                                           | 2216                      |
| 98                                                                                                   | 134                                                                                                                                |                                                                                     | 83    | 88    |                                                                                                                                           |                           |
| 90                                                                                                   | 131                                                                                                                                |                                                                                     | 89    | 77    |                                                                                                                                           |                           |
| 108                                                                                                  | 241                                                                                                                                | 57                                                                                  |       | 140   |                                                                                                                                           |                           |
| 324                                                                                                  | 385                                                                                                                                | 41                                                                                  | 233   | 265   |                                                                                                                                           |                           |
| 434                                                                                                  | 510                                                                                                                                | 276                                                                                 | 301   | 317   |                                                                                                                                           |                           |
| 276                                                                                                  | 350                                                                                                                                | 42                                                                                  | 85    | 180   |                                                                                                                                           |                           |
| 362                                                                                                  | 400                                                                                                                                | 74                                                                                  | 258   | 265   |                                                                                                                                           |                           |
| 196                                                                                                  | 269                                                                                                                                | 47                                                                                  | 175   | 107   |                                                                                                                                           |                           |
| 200                                                                                                  | 283                                                                                                                                | 29                                                                                  | 79    | 123   |                                                                                                                                           |                           |
| 60                                                                                                   | 78                                                                                                                                 |                                                                                     | 122   | 12    |                                                                                                                                           |                           |
| 478                                                                                                  | 592                                                                                                                                | 88                                                                                  | 286   | 374   |                                                                                                                                           |                           |
| 390                                                                                                  | 484                                                                                                                                | 66                                                                                  | 221   | 336   |                                                                                                                                           |                           |
| 418                                                                                                  | 524                                                                                                                                | 45                                                                                  | 140   | 291   |                                                                                                                                           |                           |
| 554                                                                                                  | 702                                                                                                                                | 32                                                                                  | 146   | 374   |                                                                                                                                           |                           |
| 174                                                                                                  | 276                                                                                                                                | 17                                                                                  | 102   | 81    |                                                                                                                                           |                           |
| 123                                                                                                  | 191                                                                                                                                |                                                                                     | 185   | 63    |                                                                                                                                           |                           |
| 305                                                                                                  | 412                                                                                                                                |                                                                                     | 38    | 164   |                                                                                                                                           |                           |
| 296                                                                                                  | 368                                                                                                                                | 47                                                                                  | 195   | 223   |                                                                                                                                           |                           |
| 5060                                                                                                 | 6475                                                                                                                               | 863                                                                                 | 2840  | 3574  | 37750                                                                                                                                     |                           |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records  
*RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives*

| County.<br>—<br>Comté.         | Subdivisions.                                                       | CANDIDATES.<br>—<br>CANDIDATS |            |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------|
|                                |                                                                     | SHANLEY.                      | PATRICK.   |
| GRANVILLE,<br>SOUTH RIDING ... | Township of Edwardsburg-<br>do Augusta .....                        | 327<br>366                    | 223<br>287 |
|                                | Prescott Town .....                                                 |                               |            |
|                                | East Ward .....                                                     | 86                            | 17         |
|                                | West do .....                                                       | 71                            | 48         |
|                                | South do .....                                                      | 68                            | 18         |
|                                | Majority for WALTER SHANLEY, Esq. .... }<br>Majorité pour " " ..... | 325                           | 593        |
|                                |                                                                     | 918                           |            |
| HALDIMAND .....                | Canborough .....                                                    | 110                           | 53         |
|                                | Cayuga, North .....                                                 | 196                           | 71         |
|                                | do Village .....                                                    | 55                            | 27         |
|                                | do South .....                                                      | 42                            | 67         |
|                                | Village of Caledonia .....                                          | 67                            | 84         |
|                                | DuPn .....                                                          | 23                            | 101        |
|                                | Moulton & Sherbrooke .....                                          | 67                            | 168        |
|                                | Village of Dunville .....                                           | 36                            | 145        |
|                                | Oneida .....                                                        | 203                           | 114        |
|                                | Rainham .....                                                       | 125                           | 130        |
|                                | Walpole .....                                                       | 318                           | 374        |
|                                | Seneca .....                                                        | 248                           | 145        |
|                                | Majority for D. THOMPSON, Esq. .... }<br>Majorité pour " " .....    | 11                            | 1479       |
|                                |                                                                     | 1490                          |            |
| HALTON .....                   | Esquesing .....                                                     | 318                           | 46         |
|                                | Nassagaweya .....                                                   | 193                           | 21         |
|                                | Nelson .....                                                        | 178                           | 108        |
|                                | Trafalgar .....                                                     | 275                           | 75         |
|                                | Oakville, Ward No. 1. ....                                          | 11                            | 10         |
|                                | do 2. ....                                                          | 20                            | 3          |
|                                | do 3. ....                                                          | 23                            | 8          |
|                                | Milton, North Ward .....                                            | 35                            | 7          |
|                                | East do .....                                                       | 31                            | 2          |
|                                | South do .....                                                      | 31                            | 7          |
|                                | Majority for JOHN WHITE, Esq. .... }<br>Majorité pour " " .....     | 828                           | 287        |
|                                |                                                                     | 1115                          |            |
|                                | HASTINGS, SOUTH RIDING .....                                        | Honorable L. WALLBRIDGE.      |            |
|                                | HURON & BRUCE .....                                                 | JAMES DICKSON.                |            |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—(Continued.)  
*des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—(Suite.)*

| Total number of Votes polled<br>in each Division.<br>Nombre total de votes donnés<br>dans chaque division. | Number of Voters on the<br>Voters' List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur<br>la liste des électeurs dans<br>chaque division. | Number of Votes polled at the<br>Election in<br>Nombre de votes donnés à<br>l'élection de |       |       | Population of each Constitu-<br>ency according to the Census<br>of 1861.<br>Population de chaque division<br>électorale d'après le recense-<br>ment de 1861. | REMARKS.<br>—<br>OBSERVATIONS. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
|                                                                                                            |                                                                                                                                                 | 1854.                                                                                     | 1858. | 1861. |                                                                                                                                                              |                                |
| 550                                                                                                        | 647                                                                                                                                             | 320                                                                                       | 573   | 516   | 5545                                                                                                                                                         |                                |
| 653                                                                                                        | 758                                                                                                                                             | 321                                                                                       | 566   | 556   | 5562                                                                                                                                                         |                                |
| 103                                                                                                        | 127                                                                                                                                             | 111                                                                                       | 84    | 89    | 2591                                                                                                                                                         |                                |
| 119                                                                                                        | 152                                                                                                                                             |                                                                                           | 113   | 117   |                                                                                                                                                              |                                |
| 86                                                                                                         | 103                                                                                                                                             |                                                                                           | 69    | 69    |                                                                                                                                                              |                                |
| 1511                                                                                                       | 1787                                                                                                                                            | 952                                                                                       | 1405  | 1370  | 13698                                                                                                                                                        |                                |
| 163                                                                                                        | 192                                                                                                                                             | 95                                                                                        | 182   | 152   | 1252                                                                                                                                                         |                                |
| 367                                                                                                        | 334                                                                                                                                             | 66                                                                                        |       | 251   | 2919                                                                                                                                                         |                                |
| 82                                                                                                         | 120                                                                                                                                             |                                                                                           | 238   | 75    |                                                                                                                                                              |                                |
| 109                                                                                                        | 147                                                                                                                                             | 18                                                                                        | 115   | 106   | 938                                                                                                                                                          |                                |
| 151                                                                                                        | 209                                                                                                                                             | 46                                                                                        | 137   | 150   | Population included in Seneca.<br>Population comprise dans Seneca.                                                                                           |                                |
| 124                                                                                                        | 154                                                                                                                                             | 38                                                                                        | 133   | 108   |                                                                                                                                                              |                                |
| 235                                                                                                        | 273                                                                                                                                             | 96                                                                                        |       | 203   |                                                                                                                                                              |                                |
| 131                                                                                                        | 243                                                                                                                                             |                                                                                           | 408   | 180   |                                                                                                                                                              |                                |
| 317                                                                                                        | 367                                                                                                                                             | 50                                                                                        | 224   | 290   |                                                                                                                                                              |                                |
| 255                                                                                                        | 324                                                                                                                                             | 104                                                                                       | 239   | 223   |                                                                                                                                                              |                                |
| 692                                                                                                        | 785                                                                                                                                             | 149                                                                                       | 606   | 597   |                                                                                                                                                              |                                |
| 393                                                                                                        | 466                                                                                                                                             | 66                                                                                        | 270   | 373   |                                                                                                                                                              |                                |
| 2960                                                                                                       | 3614                                                                                                                                            | 718                                                                                       | 2552  | 2708  |                                                                                                                                                              | 23708                          |
| 364                                                                                                        | 983                                                                                                                                             | 449                                                                                       | 656   | 556   |                                                                                                                                                              | 6076                           |
|                                                                                                            |                                                                                                                                                 |                                                                                           |       |       |                                                                                                                                                              | 1158                           |
| 214                                                                                                        | 357                                                                                                                                             | 165                                                                                       | 314   | 272   |                                                                                                                                                              | 2800                           |
| 286                                                                                                        | 598                                                                                                                                             | 289                                                                                       | 492   | 403   |                                                                                                                                                              | 4559                           |
| 350                                                                                                        | 755                                                                                                                                             | 520                                                                                       | 580   | 391   |                                                                                                                                                              | 5846                           |
| 21                                                                                                         | 81                                                                                                                                              |                                                                                           | 48    | 46    | 1450                                                                                                                                                         |                                |
| 23                                                                                                         | 132                                                                                                                                             |                                                                                           | 92    | 58    |                                                                                                                                                              |                                |
| 31                                                                                                         | 134                                                                                                                                             |                                                                                           | 77    | 69    |                                                                                                                                                              |                                |
| 42                                                                                                         | 74                                                                                                                                              |                                                                                           | 29    | 42    |                                                                                                                                                              |                                |
| 33                                                                                                         | 67                                                                                                                                              |                                                                                           | 49    | 40    |                                                                                                                                                              |                                |
| 38                                                                                                         | 72                                                                                                                                              |                                                                                           | 52    | 40    |                                                                                                                                                              |                                |
| 1402                                                                                                       | 3253                                                                                                                                            | 1423                                                                                      | 2389  | 1917  | 22794                                                                                                                                                        |                                |
| Acclamation.                                                                                               |                                                                                                                                                 | 1457                                                                                      | 2652  | 2568  | 26109                                                                                                                                                        |                                |
| Acclamation.                                                                                               |                                                                                                                                                 | 1265                                                                                      | 5463  | 9421  | 70453                                                                                                                                                        |                                |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>Comté.             | Subdivisions.                                                             | CANDIDATES.<br>CANDIDATS. |         |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------|
|                               |                                                                           | WALLBRIDGE.               | BOWELL. |
| HASTINGS,<br>NORTH RIDING ... | Village of Stirling.....                                                  | 62                        | 40      |
|                               | Township of Rawdon.....                                                   | 254                       | 156     |
|                               | Do. Huntingdon.....                                                       | 213                       | 79      |
|                               | Do. Hungerford.....                                                       | 172                       | 195     |
|                               | Do. Madoc.....                                                            | 187                       | 214     |
|                               | Do. Elzevir.....                                                          | 77                        | 22      |
|                               | Tudor.....                                                                | 3                         | 4       |
|                               | Marmora and Lake.....                                                     | 26                        | 73      |
|                               | Majority for T. C. WALLBRIDGE, Esq. }<br>Majorité pour " } 211            | 994                       | 783     |
|                               |                                                                           |                           |         |
| HOCHELAGA .....               | Sault aux Récollets.....                                                  | 143                       | 127     |
|                               | Pointe aux Trembles.....                                                  | 36                        | 99      |
|                               | Longue Pointe.....                                                        | 54                        | 68      |
|                               | Rivière des Prairies.....                                                 | 38                        | 78      |
|                               | Parish of Montreal.....                                                   | 519                       | 286     |
|                               | Majority for the Hon. A. A. DORION, ... }<br>Majorité pour l'hon. " } 132 | 790                       | 658     |
|                               |                                                                           |                           |         |
| HUNTINGDON ...                | Dundee.....                                                               | 56                        | 47      |
|                               | Elgin.....                                                                | 112                       | 13      |
|                               | Franklin.....                                                             | 54                        | 80      |
|                               | Godmanchester.....                                                        | 106                       | 92      |
|                               | Havelock.....                                                             | 71                        | 66      |
|                               | Hemmingford.....                                                          | 169                       | 121     |
|                               | Hinchinbrook.....                                                         | 213                       | 80      |
|                               | Huntingdon.....                                                           | 48                        | 17      |
|                               | St. Anicet.....                                                           | 62                        | 180     |
|                               | Majority for R. B. SOMERVILLE, Esq. }<br>Majorité pour " } 195.           | 891                       | 696     |
|                               |                                                                           |                           |         |
| IBERVILLE .....               | Iberville.....                                                            | 272                       | 38      |
|                               | St. Athanase.....                                                         | 57                        | 58      |
|                               | St. Alexandre.....                                                        | 116                       | 32      |
|                               | St. George.....                                                           | 127                       | 48      |
|                               | St. Grégoire.....                                                         | 115                       | 88      |
|                               | Majority for A. DUFRESNE, Esq. .... }<br>Majorité pour " } 373.           | 687                       | 314     |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—(Continued.)

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—(Suite.)

| Total number of votes polled in each Division.<br>Nombre total de votes donnés dans chaque division. | Number of votes on the Voters List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division. | Number of Votes polled at the Election in<br>Nombre de votes donnés à l'élection de |                                            |       | Population of each constituency according to the Census of 1861.<br>Population de chaque division électorale d'après le recensement de 1861. | REMARKS.<br>OBSERVATIONS. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|                                                                                                      |                                                                                                                                      | 1854.                                                                               | 1858.                                      | 1861. |                                                                                                                                              |                           |
| 102                                                                                                  | 137                                                                                                                                  | 298                                                                                 | 459                                        | 63    | 753                                                                                                                                          |                           |
| 410                                                                                                  | 474                                                                                                                                  | 165                                                                                 | 333                                        | 427   | 3591                                                                                                                                         |                           |
| 292                                                                                                  | 341                                                                                                                                  | 193                                                                                 | 338                                        | 258   | 2917                                                                                                                                         |                           |
| 367                                                                                                  | 442                                                                                                                                  | 195                                                                                 | 546                                        | 406   | 4354                                                                                                                                         |                           |
| 401                                                                                                  | 453                                                                                                                                  | 42                                                                                  | 158                                        | 346   | 3590                                                                                                                                         |                           |
| 99                                                                                                   | 112                                                                                                                                  | 195                                                                                 | 546                                        | 55    | 1309                                                                                                                                         |                           |
| 7                                                                                                    | 10                                                                                                                                   | 42                                                                                  | 158                                        | 27    | 848                                                                                                                                          |                           |
| 99                                                                                                   | 134                                                                                                                                  | 893                                                                                 | 1864                                       | 87    | 1499                                                                                                                                         |                           |
| 1777                                                                                                 | 2103                                                                                                                                 | 893                                                                                 | 1864                                       | 1669  | 18861                                                                                                                                        |                           |
|                                                                                                      |                                                                                                                                      |                                                                                     |                                            |       |                                                                                                                                              |                           |
| 270                                                                                                  | 335                                                                                                                                  | 289                                                                                 | 234                                        | 2601  | Côte St. Louis.<br>St. Jean Baptiste.                                                                                                        |                           |
| 135                                                                                                  | 165                                                                                                                                  | 163                                                                                 | 149                                        | 1862  |                                                                                                                                              |                           |
| 122                                                                                                  | 133                                                                                                                                  | 140                                                                                 | 101                                        | 1055  |                                                                                                                                              |                           |
| 116                                                                                                  | 143                                                                                                                                  | 150                                                                                 | 123                                        | 1056  |                                                                                                                                              |                           |
| 305                                                                                                  | 901                                                                                                                                  | 817                                                                                 | 670                                        | 6385  |                                                                                                                                              |                           |
| St. Louis.....                                                                                       | 384                                                                                                                                  | 1746                                                                                |                                            | 1746  |                                                                                                                                              |                           |
| Côte des Neiges ..                                                                                   | 147                                                                                                                                  | 2208                                                                                | 1559                                       | 1277  | 16474                                                                                                                                        |                           |
|                                                                                                      |                                                                                                                                      |                                                                                     |                                            |       |                                                                                                                                              |                           |
| 103                                                                                                  | 128                                                                                                                                  | 114                                                                                 | No contestation.<br>Point de contestation. | 17491 |                                                                                                                                              |                           |
| 125                                                                                                  | 194                                                                                                                                  | 116                                                                                 |                                            |       |                                                                                                                                              |                           |
| 134                                                                                                  | 172                                                                                                                                  |                                                                                     |                                            |       |                                                                                                                                              |                           |
| 198                                                                                                  | 314                                                                                                                                  | 218                                                                                 |                                            |       |                                                                                                                                              |                           |
| 137                                                                                                  | 536                                                                                                                                  |                                                                                     |                                            |       |                                                                                                                                              |                           |
| 290                                                                                                  | 403                                                                                                                                  | 411                                                                                 |                                            |       |                                                                                                                                              |                           |
| 293                                                                                                  | 375                                                                                                                                  | 311                                                                                 |                                            |       |                                                                                                                                              |                           |
| 65                                                                                                   | 104                                                                                                                                  | 58                                                                                  |                                            |       |                                                                                                                                              |                           |
| 242                                                                                                  | 432                                                                                                                                  | 239                                                                                 |                                            |       |                                                                                                                                              |                           |
| 1587                                                                                                 | 2658                                                                                                                                 | 1467                                                                                |                                            |       |                                                                                                                                              | 1791                      |
|                                                                                                      |                                                                                                                                      |                                                                                     |                                            |       |                                                                                                                                              |                           |
| 310                                                                                                  | 256                                                                                                                                  | No contestation.<br>Point de contestation.                                          | 1828                                       | 1771  | 16891                                                                                                                                        |                           |
| 115                                                                                                  | 422                                                                                                                                  |                                                                                     |                                            |       |                                                                                                                                              |                           |
| 198                                                                                                  | 343                                                                                                                                  |                                                                                     |                                            |       |                                                                                                                                              |                           |
| 175                                                                                                  | 350                                                                                                                                  |                                                                                     |                                            |       |                                                                                                                                              |                           |
| 203                                                                                                  | 600                                                                                                                                  |                                                                                     |                                            |       |                                                                                                                                              |                           |
| 203                                                                                                  | 374                                                                                                                                  |                                                                                     |                                            |       |                                                                                                                                              |                           |
| 511                                                                                                  | 492                                                                                                                                  | 1590                                                                                | Iberville.                                 |       |                                                                                                                                              |                           |
| 218                                                                                                  | 189                                                                                                                                  | 2602                                                                                |                                            |       |                                                                                                                                              |                           |
| 262                                                                                                  | 265                                                                                                                                  | 1839                                                                                |                                            |       |                                                                                                                                              |                           |
| 567                                                                                                  | 566                                                                                                                                  | 2890                                                                                |                                            |       |                                                                                                                                              |                           |
| 270                                                                                                  | 259                                                                                                                                  | 5389                                                                                |                                            |       |                                                                                                                                              |                           |
| 1001                                                                                                 | 2435                                                                                                                                 | 1828                                                                                | 1771                                       | 16891 |                                                                                                                                              |                           |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>Comté.                           | Subdivisions.                      | CANDIDATES.<br>CANDIDATS. |     |           |
|---------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------|-----|-----------|
|                                             |                                    | TASSÉ.                    |     | DRUMMOND. |
| JACQUES<br>CARTIER.....                     | Jacques Cartier.....               | 325                       |     | 17        |
|                                             | St. Laurent .....                  | 87                        |     | 45        |
|                                             | St. Anne.....                      | 129                       |     | 75        |
|                                             | Lachine.....                       |                           |     | 23        |
|                                             | St. Raphaël.....                   | 78                        |     | 100       |
|                                             | St. Geneviève.....                 | 103                       |     | 161       |
|                                             | Pointe Claire.....                 | 27                        |     |           |
|                                             | Majority for F. Z. TASSÉ, Esq..... | 328                       |     | 421       |
|                                             | Majorité pour ".....               | 749                       |     |           |
|                                             | JOLIETTE .....                     | St. Charles Borromée..... | 156 |           |
| St. Paul.....                               |                                    | 21                        |     | 191       |
| St. Thomas.....                             |                                    | 99                        |     | 89        |
| St. Elizabeth.....                          |                                    | 191                       |     | 73        |
| St. Félix de Valois.....                    |                                    | 84                        |     | 130       |
| St. Mélanie.....                            |                                    | 85                        |     | 40        |
| St. Ambroise.....                           |                                    | 137                       |     | 113       |
| St. Alphonse.....                           |                                    | 3                         |     | 3         |
| St. Jean de Matha.....                      |                                    | 109                       |     | 59        |
| Majority for H. C. dit GRANDCHAMP, Esq..... |                                    | 62                        |     | 823       |
| Majorité pour ".....                        | 885                                |                           |     |           |
| KAMOURASKA ...                              | Ste. Anne.....                     | 254                       |     | 22        |
|                                             | St. Onésime.....                   | 80                        |     | 12        |
|                                             | St. Pacôme.....                    | 85                        |     | 59        |
|                                             | Rivière-Ouelle.....                | 42                        |     | 54        |
|                                             | St. Louis de Kamouraska...         | 76                        |     | 54        |
|                                             | St. Denis.....                     | 189                       |     | 2         |
|                                             | Mont Carmel.....                   | 80                        |     | 146       |
|                                             | St. Paschal.....                   | 73                        |     |           |
|                                             | St. André.....                     | 103                       |     | 59        |
|                                             | St. Hélène.....                    | 22                        |     | 25        |
| St. Alexandre.....                          | 109                                |                           | 47  |           |
| Majority for J. C. CHAPAIS, Esq.....        | 633                                |                           | 480 |           |
| Majorité pour ".....                        | 1113                               |                           |     |           |
| LAMBTON .....                               |                                    | ALEXANDER MACKENZIE.      |     |           |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of Votes polled in each Division.<br>Nombre total de votes donnés dans chaque division. | No. of Voters on the Voters' List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division. | Number of Votes polled at the Election in<br>Nombre de votes donnés à l'élection de |       |       | Population of each Constituency according to the Census of 1861.<br>Population de chaque division électorale d'après le recensement de 1861. | REMARKS.<br>OBSERVATIONS. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|                                                                                                      |                                                                                                                                     | 1854.                                                                               | 1858. | 1861. |                                                                                                                                              |                           |
| 342                                                                                                  | 437                                                                                                                                 |                                                                                     | 1091  |       | Parish.<br>Village.                                                                                                                          |                           |
| 132                                                                                                  | 175                                                                                                                                 |                                                                                     |       |       |                                                                                                                                              |                           |
| 204                                                                                                  | 181                                                                                                                                 |                                                                                     |       |       |                                                                                                                                              |                           |
|                                                                                                      | 208                                                                                                                                 |                                                                                     |       |       |                                                                                                                                              |                           |
| 101                                                                                                  | 121                                                                                                                                 |                                                                                     |       |       |                                                                                                                                              |                           |
| 203                                                                                                  | 288                                                                                                                                 |                                                                                     |       |       |                                                                                                                                              |                           |
| 188                                                                                                  | 253                                                                                                                                 |                                                                                     |       |       |                                                                                                                                              |                           |
| 1170                                                                                                 | 1663                                                                                                                                |                                                                                     | 1091  |       |                                                                                                                                              |                           |
| 281                                                                                                  | 363                                                                                                                                 |                                                                                     | 356   | 206   | College and Convent.                                                                                                                         |                           |
| 212                                                                                                  | 268                                                                                                                                 |                                                                                     | 301   | 193   |                                                                                                                                              |                           |
| 188                                                                                                  | 246                                                                                                                                 |                                                                                     | 200   | 159   |                                                                                                                                              |                           |
| 264                                                                                                  | 344                                                                                                                                 |                                                                                     | 364   | 192   |                                                                                                                                              |                           |
| 214                                                                                                  | 265                                                                                                                                 |                                                                                     | 285   | 185   | Convent.                                                                                                                                     |                           |
| 125                                                                                                  | 140                                                                                                                                 |                                                                                     | 259   | 52    |                                                                                                                                              |                           |
| 250                                                                                                  | 293                                                                                                                                 |                                                                                     | 252   | 159   | Cathcart.<br>Joliette.                                                                                                                       |                           |
| 6                                                                                                    | 6                                                                                                                                   |                                                                                     | 135   | 6     |                                                                                                                                              |                           |
|                                                                                                      |                                                                                                                                     |                                                                                     |       | 1260  |                                                                                                                                              |                           |
| 168                                                                                                  | 231                                                                                                                                 |                                                                                     | 157   | 123   |                                                                                                                                              |                           |
| 1708                                                                                                 | 2156                                                                                                                                |                                                                                     | 2269  | 1275  | 21198                                                                                                                                        |                           |
| 276                                                                                                  | 415                                                                                                                                 | 1237                                                                                | 547   | 323   | Village of Kamouraska.<br>Township of Woolbridge.                                                                                            |                           |
| 92                                                                                                   | 231                                                                                                                                 |                                                                                     | 120   | 111   |                                                                                                                                              |                           |
| 144                                                                                                  | 283                                                                                                                                 | 337                                                                                 | 352   | 166   |                                                                                                                                              |                           |
| 96                                                                                                   | 282                                                                                                                                 | 660                                                                                 | 267   | 157   |                                                                                                                                              |                           |
| 130                                                                                                  | 312                                                                                                                                 | 298                                                                                 | 318   | 228   |                                                                                                                                              |                           |
| 191                                                                                                  | 252                                                                                                                                 | 651                                                                                 | 294   | 199   |                                                                                                                                              |                           |
| 80                                                                                                   | 107                                                                                                                                 | 109                                                                                 | 124   | 55    |                                                                                                                                              |                           |
| 219                                                                                                  | 447                                                                                                                                 | 372                                                                                 | 407   | 364   |                                                                                                                                              |                           |
|                                                                                                      |                                                                                                                                     | 62                                                                                  | 68    |       |                                                                                                                                              |                           |
| 162                                                                                                  | 313                                                                                                                                 | 255                                                                                 | 284   | 205   |                                                                                                                                              |                           |
| 47                                                                                                   | 214                                                                                                                                 | 214                                                                                 | 222   | 164   |                                                                                                                                              |                           |
| 156                                                                                                  | 273                                                                                                                                 | 213                                                                                 | 297   | 153   |                                                                                                                                              |                           |
|                                                                                                      |                                                                                                                                     | 1351                                                                                |       |       |                                                                                                                                              |                           |
| 1593                                                                                                 | 3129                                                                                                                                | 5750                                                                                | 3300  | 2155  | 21053                                                                                                                                        |                           |
| Acclamation .....                                                                                    |                                                                                                                                     |                                                                                     | 3132  | 3232  | 24916                                                                                                                                        |                           |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>—<br>Comté.                 | Subdivisions.                                    | CANDIDATES.<br>—<br>CANDIDATS. |               |         |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------|---------------|---------|
| KENT .....                             | Town of Chatham:—                                | MCKELLAR.                      | NORTHWOOD.    |         |
|                                        | Chrysler Ward.....                               | 90                             | 67            |         |
|                                        | Ebert's Ward.....                                | 89                             | 82            |         |
|                                        | Northwood Ward.....                              | 66                             | 109           |         |
|                                        | Township of Camden.....                          | 153                            | 127           |         |
|                                        | do Chatham.....                                  | 219                            | 257           |         |
|                                        | do Harwich.....                                  | 302                            | 250           |         |
|                                        | do Howard.....                                   | 277                            | 216           |         |
|                                        | do Raleigh.....                                  | 223                            | 149           |         |
|                                        | do Romney.....                                   | 40                             | 18            |         |
|                                        | do Tilbury, East.....                            | 87                             | 55            |         |
|                                        | do Orford.....                                   | 216                            | 101           |         |
|                                        | do Zone.....                                     | 84                             | 67            |         |
|                                        | United Townships of<br>Dover, East and West..... | 90                             | 143           |         |
|                                        | Majority for A. MCKELLAR, Esq.....               | 295.                           |               |         |
| Majorité pour ".....                   |                                                  | 1936                           | 1641          |         |
| LANARK,<br>SOUTH RIDING.....           | Montague.....                                    | MORRIS.                        | FRASER.       |         |
|                                        | Beckwith.....                                    | 189                            | 73            |         |
|                                        | Village of Smith's Falls.....                    | 246                            | 70            |         |
|                                        | Elmsley, North.....                              | 67                             | 61            |         |
|                                        | Drummond.....                                    | 149                            | 28            |         |
|                                        | Perth:—                                          | 250                            | 124           |         |
|                                        | East Ward.....                                   | 64                             | 54            |         |
|                                        | Centre Ward.....                                 | 48                             | 51            |         |
|                                        | West Ward.....                                   | 59                             | 40            |         |
|                                        | Burgess, North.....                              | 51                             | 42            |         |
|                                        | Bathurst.....                                    | 177                            | 174           |         |
|                                        | Sherbrooke, South.....                           | 37                             | 9             |         |
|                                        | Majority for ALEX. MORRIS, Esq.....              | 611.                           |               |         |
|                                        | Majorité pour ".....                             |                                | 1337          | 726     |
|                                        | LAPRAIRIE.....                                   | St. Isidore.....               | PINSONNEAULT. | DOUTRE. |
| St. Constant.....                      |                                                  | 171                            | 65            |         |
|                                        |                                                  | 102                            | 213           |         |
| St. Philippe.....                      |                                                  | 131                            | 142           |         |
| St. Jacques.....                       |                                                  | 134                            | 110           |         |
| Laprairie.....                         |                                                  | 228                            | 189           |         |
| Majority for A. PINSONNEAULT, Esq..... | 47                                               |                                |               |         |
| Majorité pour ".....                   |                                                  | 766                            | 719           |         |
| LAVAL.....                             | St. François de Sales.....                       | BELLEROSE.                     | LABELLE.      |         |
|                                        | St. Rose.....                                    | 106                            | 87            |         |
|                                        | St. Martin.....                                  | 113                            | 250           |         |
|                                        | St. Vincent de Paul.....                         | 276                            | 144           |         |
|                                        | St. Raphaël.....                                 | 138                            | 108           |         |
|                                        |                                                  |                                |               |         |
| Majority for J. H. BELLEROSE, Esq..... | 94                                               |                                |               |         |
| Majorité pour ".....                   |                                                  | 633                            | 539           |         |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of Votes polled in each Division.<br>—<br>Nombre total de votes donnés dans chaque division. | No. of Voters on the Voters List in each Division.<br>—<br>Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division. | Number of Votes polled at the Election in<br>—<br>Nombre de votes donnés à l'élection de |       |       | Population of each Constituency according to the Census of 1861.<br>—<br>Population de chaque division électorale d'après le recensement de 1861. | REMARKS.<br>—<br>OBSERVATIONS. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
|                                                                                                           |                                                                                                                                         | 1854.                                                                                    | 1858. | 1861. |                                                                                                                                                   |                                |
| 157                                                                                                       | 270                                                                                                                                     |                                                                                          |       |       |                                                                                                                                                   |                                |
| 171                                                                                                       | 302                                                                                                                                     | 123                                                                                      | 109   | 153   | 4466                                                                                                                                              |                                |
| 175                                                                                                       | 259                                                                                                                                     |                                                                                          | 123   | 144   |                                                                                                                                                   |                                |
| 280                                                                                                       | 393                                                                                                                                     | 96                                                                                       | 231   | 158   | 3585                                                                                                                                              |                                |
| 476                                                                                                       | 596                                                                                                                                     | 152                                                                                      | 212   | 300   | 2744                                                                                                                                              |                                |
| 552                                                                                                       | 760                                                                                                                                     | 211                                                                                      | 404   | 584   | 4556                                                                                                                                              |                                |
| 493                                                                                                       | 658                                                                                                                                     | 236                                                                                      | 498   | 554   | 3976                                                                                                                                              |                                |
| 372                                                                                                       | 494                                                                                                                                     | 150                                                                                      | 366   | 344   | 3750                                                                                                                                              |                                |
| 58                                                                                                        | 75                                                                                                                                      | 21                                                                                       | 58    | 56    | 470                                                                                                                                               |                                |
| 142                                                                                                       | 200                                                                                                                                     | 99                                                                                       | 153   | 168   | 1267                                                                                                                                              |                                |
| 317                                                                                                       | 383                                                                                                                                     | 100                                                                                      | 226   | 278   | 2554                                                                                                                                              |                                |
| 151                                                                                                       | 199                                                                                                                                     |                                                                                          | 89    | 160   | 1159                                                                                                                                              |                                |
| 233                                                                                                       | 218                                                                                                                                     | 111                                                                                      | 238   | 201   | 2656                                                                                                                                              |                                |
| 3577                                                                                                      | 4807                                                                                                                                    | 1299                                                                                     | 2878  | 3506  | 31183                                                                                                                                             |                                |
| 262                                                                                                       | 339                                                                                                                                     | 236                                                                                      | 391   | 275   | 3478                                                                                                                                              |                                |
| 316                                                                                                       | 369                                                                                                                                     | 263                                                                                      | 355   | 339   | 2541                                                                                                                                              |                                |
| 128                                                                                                       | 176                                                                                                                                     | 32                                                                                       | 92    | 126   | 1137                                                                                                                                              |                                |
| 177                                                                                                       | 258                                                                                                                                     | 117                                                                                      | 174   | 167   | 1399                                                                                                                                              |                                |
| 374                                                                                                       | 457                                                                                                                                     | 288                                                                                      | 316   | 351   | 2637                                                                                                                                              |                                |
| 118                                                                                                       | 190                                                                                                                                     | 125                                                                                      | 97    | 125   | 2465                                                                                                                                              |                                |
| 99                                                                                                        | 174                                                                                                                                     |                                                                                          | 73    | 107   |                                                                                                                                                   |                                |
| 99                                                                                                        | 165                                                                                                                                     | 53                                                                                       | 80    | 109   | 1312                                                                                                                                              |                                |
| 93                                                                                                        | 113                                                                                                                                     | 272                                                                                      | 147   | 84    | 3272                                                                                                                                              |                                |
| 351                                                                                                       | 419                                                                                                                                     |                                                                                          | 465   | 372   |                                                                                                                                                   |                                |
| 46                                                                                                        | 60                                                                                                                                      |                                                                                          |       | 38    | 731                                                                                                                                               |                                |
| 2063                                                                                                      | 2720                                                                                                                                    | 1386                                                                                     | 2190  | 2093  | 18972                                                                                                                                             |                                |
| 236                                                                                                       | 253                                                                                                                                     | 180                                                                                      | 247   | 177   | 1992                                                                                                                                              |                                |
| 315                                                                                                       | 373                                                                                                                                     | 228                                                                                      | 357   | 254   | 2368                                                                                                                                              |                                |
| 273                                                                                                       | 326                                                                                                                                     | 178                                                                                      | 288   | 187   | 1664                                                                                                                                              |                                |
| 244                                                                                                       | 333                                                                                                                                     | 207                                                                                      | 320   | 249   | 2344                                                                                                                                              |                                |
| 417                                                                                                       | 432                                                                                                                                     | 324                                                                                      | 439   | 304   | 2330                                                                                                                                              |                                |
|                                                                                                           |                                                                                                                                         |                                                                                          |       |       | 2234                                                                                                                                              |                                |
| 1485                                                                                                      | 1717                                                                                                                                    | 1117                                                                                     | 1651  | 1171  | 1523                                                                                                                                              |                                |
|                                                                                                           |                                                                                                                                         |                                                                                          |       |       | 14475                                                                                                                                             |                                |
| 143                                                                                                       | 168                                                                                                                                     | 72                                                                                       | 105   | 116   | 1027                                                                                                                                              |                                |
| 363                                                                                                       | 490                                                                                                                                     | 252                                                                                      | 254   | 349   | 2849                                                                                                                                              |                                |
| 420                                                                                                       | 518                                                                                                                                     | 412                                                                                      | 402   | 414   | 4093                                                                                                                                              |                                |
| 246                                                                                                       | 278                                                                                                                                     | 267                                                                                      | 292   | 298   | 2422                                                                                                                                              |                                |
|                                                                                                           |                                                                                                                                         | 61                                                                                       |       |       | 28                                                                                                                                                |                                |
|                                                                                                           |                                                                                                                                         |                                                                                          |       |       | 88                                                                                                                                                |                                |
| 1172                                                                                                      | 1454                                                                                                                                    | 1064                                                                                     | 1053  | 1177  | 10507                                                                                                                                             |                                |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>Comté.                                                   | Subdivisions.                                                                                     | CANDIDATES.<br>CANDIDATS. |                  |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|------------------|
| CITY OF<br>KINGSTON...                                              | St. Lawrence Ward .....                                                                           | MACDONALD.                | GILBERSLEEVE.    |
|                                                                     | Cataraqui Ward .....                                                                              | 94                        | 57               |
|                                                                     | Ontario Ward .....                                                                                | 128                       | 61               |
|                                                                     | Victoria Ward .....                                                                               | 87                        | 62               |
|                                                                     | Eydenham Ward .....                                                                               | 116                       | 64               |
|                                                                     | Rideau Ward .....                                                                                 | 94                        | 53               |
|                                                                     | Frontenac Ward .....                                                                              | 109                       | 101              |
|                                                                     |                                                                                                   | 187                       | 85               |
| Majority for the Hon. J. A. MACDONALD }<br>Majorité pour l'hon. " } | 312.                                                                                              | 785                       | 473              |
| LANARK, NORTH<br>RIDING .....                                       | Packenham .....                                                                                   | BELL.                     | SHAW.            |
|                                                                     | Town'ps of Dalhousie, North<br>Sherbrooke and Lavant...<br>Township of Lanark<br>do Darling ..... | 97                        | 43               |
|                                                                     | Village of Lanark .....                                                                           | 87                        | 92               |
|                                                                     | Township of Ramsay .....                                                                          | 137                       | 89               |
|                                                                     |                                                                                                   | 19                        | 11               |
|                                                                     |                                                                                                   | 23                        | 25               |
|                                                                     |                                                                                                   | 48                        | 65               |
|                                                                     |                                                                                                   | 240                       | 165              |
| Majority for ROBERT BELL, Esq. .... }<br>Majorité pour " }          | 178.                                                                                              | 603                       | 425              |
| L'ASSOMPTION...                                                     | St. Sulpice .....                                                                                 | L. ARCHAMBEAULT.          | A. ARCHAMBEAULT. |
|                                                                     | Repentigny .....                                                                                  | 32                        | 110              |
|                                                                     | St. Paul l'Ermite .....                                                                           | 30                        | 56               |
|                                                                     | L'Assomption .....                                                                                | 56                        | 53               |
|                                                                     |                                                                                                   | 89                        | 220              |
|                                                                     | St. Roch .....                                                                                    | 203                       | 107              |
|                                                                     | L'Epiphanie .....                                                                                 | 157                       | 33               |
|                                                                     | St. Henri de Mascouche .....                                                                      | 268                       | 78               |
| Lachenaie .....                                                     | 66                                                                                                | 31                        |                  |
| St. Lin .....                                                       | 98                                                                                                | 112                       |                  |
| Majority for L. ARCHAMBEAULT, Esq. .... }<br>Majorité pour " }      | 189.                                                                                              | 969                       | 800              |
| LEEDS<br>& GRENVILLE,<br>NORTH RIDING .....                         | Merriekville .....                                                                                | JONES.                    | SMITH.           |
|                                                                     | Kemptville .....                                                                                  | 22                        | 84               |
|                                                                     | Wolford .....                                                                                     | 49                        | 32               |
|                                                                     | Oxford .....                                                                                      | 153                       | 172              |
|                                                                     | South Gower .....                                                                                 | 316                       | 106              |
|                                                                     | Kitley .....                                                                                      | 64                        | 75               |
|                                                                     | Elmsley .....                                                                                     | 251                       | 207              |
|                                                                     |                                                                                                   | 64                        | 103              |
| Majority for FRANCIS JONES, Esq. .... }<br>Majorité pour " }        | 45.                                                                                               | 919                       | 874              |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &amp;c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of votes polled in each Division.<br>Nombre total de votes donnés dans chaque division. | Number of voters on the Voters' List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division. | Number of votes polled at the Election in<br>Nombre de votes donnés à l'élection de |                                            |                                            | Population of each constituency according to the Census of 1861.<br>Population de chaque division électoral d'après le recensement de 1861. | REMARKS.<br>OBSERVATIONS. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|                                                                                                      |                                                                                                                                        | 1854.                                                                               | 1858.                                      | 1861.                                      |                                                                                                                                             |                           |
| 151                                                                                                  | 242                                                                                                                                    | No contestation.<br>Point de contestation.                                          | 102                                        | 134                                        | 1035                                                                                                                                        | Asylum, Nunneries, &c.    |
| 189                                                                                                  | 306                                                                                                                                    |                                                                                     | 219                                        | 178                                        | 2812                                                                                                                                        |                           |
| 139                                                                                                  | 269                                                                                                                                    |                                                                                     | 146                                        | 152                                        | 1553                                                                                                                                        |                           |
| 180                                                                                                  | 255                                                                                                                                    |                                                                                     | 143                                        | 183                                        | 1669                                                                                                                                        |                           |
| 147                                                                                                  | 275                                                                                                                                    |                                                                                     | 137                                        | 171                                        | 1874                                                                                                                                        |                           |
| 210                                                                                                  | 306                                                                                                                                    |                                                                                     | 218                                        | 220                                        | 2213                                                                                                                                        |                           |
| 242                                                                                                  | 369                                                                                                                                    |                                                                                     | 234                                        | 221                                        | 2298                                                                                                                                        |                           |
| 1258                                                                                                 | 2022                                                                                                                                   |                                                                                     | 1190                                       | 1259                                       | 13743                                                                                                                                       |                           |
| 140                                                                                                  | 224                                                                                                                                    | No contestation.<br>Point de contestation.                                          | No contestation.<br>Point de contestation. | No contestation.<br>Point de contestation. | 12667                                                                                                                                       |                           |
| 179                                                                                                  | 235                                                                                                                                    |                                                                                     |                                            |                                            |                                                                                                                                             |                           |
| 226                                                                                                  | 337                                                                                                                                    |                                                                                     |                                            |                                            |                                                                                                                                             |                           |
| 30                                                                                                   | 40                                                                                                                                     |                                                                                     |                                            |                                            |                                                                                                                                             |                           |
| 48                                                                                                   | 65                                                                                                                                     |                                                                                     |                                            |                                            |                                                                                                                                             |                           |
| 405                                                                                                  | 502                                                                                                                                    |                                                                                     |                                            |                                            |                                                                                                                                             |                           |
| 1028                                                                                                 | 1403                                                                                                                                   |                                                                                     |                                            |                                            | 12667                                                                                                                                       |                           |
| 142                                                                                                  | 184                                                                                                                                    | 151                                                                                 | 141                                        | 110                                        | 1015                                                                                                                                        | Village.<br>College.      |
| 86                                                                                                   | 104                                                                                                                                    | 175                                                                                 | 103                                        | 91                                         | 773                                                                                                                                         |                           |
| 109                                                                                                  | 149                                                                                                                                    | .....                                                                               | 120                                        | 73                                         | 1006                                                                                                                                        |                           |
| 309                                                                                                  | 471                                                                                                                                    | 319                                                                                 | 422                                        | 355                                        | 2031                                                                                                                                        |                           |
|                                                                                                      |                                                                                                                                        |                                                                                     |                                            |                                            | 1279                                                                                                                                        |                           |
| 310                                                                                                  | 406                                                                                                                                    | 286                                                                                 | 412                                        | 249                                        | 193                                                                                                                                         |                           |
| St. Esprit .....                                                                                     | 52                                                                                                                                     |                                                                                     |                                            |                                            | 2784                                                                                                                                        |                           |
| 190                                                                                                  | 229                                                                                                                                    | 147                                                                                 | 191                                        | 160                                        | 1486                                                                                                                                        |                           |
| 356                                                                                                  | 408                                                                                                                                    | 555                                                                                 | 544                                        | 201                                        | 2843                                                                                                                                        |                           |
| 97                                                                                                   | 139                                                                                                                                    | 65                                                                                  | 127                                        | 97                                         | 946                                                                                                                                         |                           |
| 210                                                                                                  | 278                                                                                                                                    | 322                                                                                 | 432                                        | 189                                        | 3000                                                                                                                                        |                           |
| 1789                                                                                                 | 2420                                                                                                                                   | 1800                                                                                | 2492                                       | 1525                                       | 17355                                                                                                                                       |                           |
| 106                                                                                                  | 141                                                                                                                                    | .....                                                                               | .....                                      | 76                                         | 908                                                                                                                                         |                           |
| 81                                                                                                   | 122                                                                                                                                    | .....                                                                               | 99                                         | 85                                         | 1068                                                                                                                                        |                           |
| 325                                                                                                  | 395                                                                                                                                    | 219                                                                                 | 339                                        | 304                                        | 2961                                                                                                                                        |                           |
| 512                                                                                                  | 608                                                                                                                                    | 886                                                                                 | 273                                        | 440                                        | 4467                                                                                                                                        |                           |
| 139                                                                                                  | 170                                                                                                                                    | 75                                                                                  | 86                                         | 127                                        | 1089                                                                                                                                        |                           |
| 458                                                                                                  | 490                                                                                                                                    | 265                                                                                 | 388                                        | 379                                        | 3448                                                                                                                                        |                           |
| 172                                                                                                  | 178                                                                                                                                    | 88                                                                                  | 133                                        | 152                                        | 1400                                                                                                                                        |                           |
| 1793                                                                                                 | 2104                                                                                                                                   | 1038                                                                                | 1318                                       | 1583                                       | 15341                                                                                                                                       |                           |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>Comté.                                                | Subdivisions.                                                    | CANDIDATES.<br>CANDIDATS. |      |         |  |  |
|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|---------------------------|------|---------|--|--|
|                                                                  |                                                                  | CARTWRIGHT.               |      | HOOPER. |  |  |
| LENNOX and<br>ADDINGTON ...                                      | Kaladar and Anglesea .....                                       | 19                        | 11   |         |  |  |
|                                                                  | Sheffield .....                                                  | 144                       | 127  |         |  |  |
|                                                                  | Ernestown .....                                                  | 447                       | 325  |         |  |  |
|                                                                  | Village of Bath .....                                            | 55                        | 32   |         |  |  |
|                                                                  | Camden .....                                                     | 344                       | 560  |         |  |  |
|                                                                  | Newburg .....                                                    | 12                        | 131  |         |  |  |
|                                                                  | South Fredericksburg .....                                       | 144                       | 80   |         |  |  |
|                                                                  | North do .....                                                   | 190                       | 59   |         |  |  |
|                                                                  | Amherst Island .....                                             | 63                        | 86   |         |  |  |
|                                                                  | Richmond .....                                                   | 281                       | 157  |         |  |  |
|                                                                  | Adolphustown .....                                               | 61                        | 57   |         |  |  |
|                                                                  | Village of Napanee .....                                         | 202                       | 52   |         |  |  |
|                                                                  | Majority for R. J. CARTWRIGHT, Esq. }<br>Majorité pour " } 285   |                           | 1962 | 1677    |  |  |
| LEEDS,<br>SOUTH RIDING ...                                       | North Crosby .....                                               | 83                        | 106  |         |  |  |
|                                                                  | South Crosby .....                                               | 115                       | 108  |         |  |  |
|                                                                  | Front of Yonge .....                                             | 186                       | 55   |         |  |  |
|                                                                  | Front of Escott .....                                            | 115                       | 73   |         |  |  |
|                                                                  | do Leeds & Lansdowne                                             | 219                       | 351  |         |  |  |
|                                                                  | Rear of do do                                                    | 119                       | 164  |         |  |  |
|                                                                  | Bastard and Burgess .....                                        | 311                       | 232  |         |  |  |
|                                                                  | Rear of Yonge & Escott .....                                     | 198                       | 122  |         |  |  |
|                                                                  | Majority for ALBERT N. RICHARDS, Esq. }<br>Majorité pour " } 135 |                           | 1946 | 1211    |  |  |
|                                                                  | LINCOLN .....                                                    | Grantham .....            | 159  | 147     |  |  |
| Town of St. Catherine's —<br>St. Thomas' Ward .....              |                                                                  | 132                       | 49   |         |  |  |
| St. George's do .....                                            |                                                                  | 205                       | 41   |         |  |  |
| St. Paul's do .....                                              |                                                                  | 106                       | 30   |         |  |  |
| Louth .....                                                      |                                                                  | 108                       | 63   |         |  |  |
| Clinton .....                                                    |                                                                  | 161                       | 120  |         |  |  |
| Grimsby .....                                                    |                                                                  | 182                       | 118  |         |  |  |
| Gainsboro' .....                                                 |                                                                  | 245                       | 141  |         |  |  |
| Caister .....                                                    |                                                                  | 165                       | 84   |         |  |  |
| Majority for W. MCGIVERIN, Esq., .... }<br>Majorité pour " } 670 |                                                                  |                           | 1463 | 793     |  |  |
| L'ISLET .....                                                    | St. Cyrille .....                                                | 74                        | 16   |         |  |  |
|                                                                  | L'Islet .....                                                    | 290                       | 74   |         |  |  |
|                                                                  | St. Jean .....                                                   | 24                        | 1    |         |  |  |
|                                                                  | St. Roch .....                                                   | 128                       | 73   |         |  |  |
|                                                                  | St. Louise .....                                                 | 90                        | 105  |         |  |  |
|                                                                  | St. Aubert .....                                                 | 18                        | 151  |         |  |  |
|                                                                  | Majority for I. B. CARON, Esq., ..... }<br>Majorité pour " } 24  |                           | 624  | 600     |  |  |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of Votes polled<br>in each Division.<br>Nombre total de votes donnés<br>dans chaque division. | No. of Voters on Voters' List<br>in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur<br>la liste des électeurs dans<br>chaque division. | Number of Votes polled at the<br>Election in<br>Nombre de votes donnés à<br>l'élection de |            |                                            | Population of each Constitu-<br>ency according to the Census<br>of 1861.<br>Population de chaque division<br>électorale d'après le recense-<br>ment de 1861. | REMARKS.<br>OBSERVATIONS.                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                            |                                                                                                                                          | 1854.                                                                                     | 1855.      | 1861.                                      |                                                                                                                                                              |                                                                                            |
| 30                                                                                                         | 37                                                                                                                                       | 164                                                                                       | 266        | 26                                         | 186                                                                                                                                                          | Anglesea.<br>Kaladar.<br>Sheffield.<br>Ernestown and Bath Village.<br>Denbigh and Abinger. |
| 271                                                                                                        | 311                                                                                                                                      |                                                                                           |            |                                            |                                                                                                                                                              |                                                                                            |
| 772                                                                                                        | 929                                                                                                                                      | 518                                                                                       | 606        | 2925                                       |                                                                                                                                                              |                                                                                            |
| 87                                                                                                         | 110                                                                                                                                      | 711                                                                                       | 75         | 5450                                       |                                                                                                                                                              |                                                                                            |
| 904                                                                                                        | 1122                                                                                                                                     | 532                                                                                       | 798        | 7516                                       |                                                                                                                                                              |                                                                                            |
| 143                                                                                                        | 179                                                                                                                                      | 848                                                                                       | 130        | 175                                        |                                                                                                                                                              |                                                                                            |
| 224                                                                                                        | 272                                                                                                                                      | 359                                                                                       | 416        | 3376                                       |                                                                                                                                                              |                                                                                            |
| 249                                                                                                        | 302                                                                                                                                      | 26                                                                                        | 117        | 1270                                       |                                                                                                                                                              |                                                                                            |
| 149                                                                                                        | 179                                                                                                                                      | 411                                                                                       | 389        | 3450                                       |                                                                                                                                                              |                                                                                            |
| 458                                                                                                        | 539                                                                                                                                      | 85                                                                                        | 133        | 801                                        |                                                                                                                                                              |                                                                                            |
| 118                                                                                                        | 127                                                                                                                                      | 85                                                                                        | 133        | 97                                         |                                                                                                                                                              |                                                                                            |
| 254                                                                                                        | 352                                                                                                                                      | 175                                                                                       | 188        | 1773                                       |                                                                                                                                                              |                                                                                            |
| 3639                                                                                                       | 4459                                                                                                                                     | 2095                                                                                      | 3055       | 3184                                       | 23002                                                                                                                                                        |                                                                                            |
| 189                                                                                                        | 219                                                                                                                                      | 99                                                                                        | 195        | 190                                        | 2121                                                                                                                                                         | Escott.<br>Yongc.<br>Lansdowne.<br>Leeds.<br>Bastard.<br>Burgess.                          |
| 223                                                                                                        | 255                                                                                                                                      | 152                                                                                       | 225        | 213                                        | 2117                                                                                                                                                         |                                                                                            |
| 241                                                                                                        | 279                                                                                                                                      | 219                                                                                       | 227        | 227                                        | 1755                                                                                                                                                         |                                                                                            |
| 188                                                                                                        | 233                                                                                                                                      | 179                                                                                       | 331        | 212                                        | 3884                                                                                                                                                         |                                                                                            |
| 570                                                                                                        | 642                                                                                                                                      | 223                                                                                       | 495        | 551                                        | 3105                                                                                                                                                         |                                                                                            |
| 283                                                                                                        | 322                                                                                                                                      | 144                                                                                       | 225        | 270                                        | 3709                                                                                                                                                         |                                                                                            |
| 543                                                                                                        | 614                                                                                                                                      | 305                                                                                       | 520        | 525                                        | 3655                                                                                                                                                         |                                                                                            |
| 320                                                                                                        | 360                                                                                                                                      | 293                                                                                       | 303        | 341                                        | 341                                                                                                                                                          |                                                                                            |
| 2557                                                                                                       | 2924                                                                                                                                     | 1321                                                                                      | 2284       | 2491                                       | 20687                                                                                                                                                        |                                                                                            |
| 306                                                                                                        | 622                                                                                                                                      | No Contestation.<br>Point de contestation.                                                | 2152       | No Contestation.<br>Point de contestation. | 27625                                                                                                                                                        |                                                                                            |
| 181                                                                                                        | 346                                                                                                                                      | No Contestation.<br>Point de contestation.                                                | 2152       | No Contestation.<br>Point de contestation. | 27625                                                                                                                                                        |                                                                                            |
| 246                                                                                                        | 483                                                                                                                                      |                                                                                           |            |                                            |                                                                                                                                                              |                                                                                            |
| 136                                                                                                        | 225                                                                                                                                      |                                                                                           |            |                                            |                                                                                                                                                              |                                                                                            |
| 171                                                                                                        | 276                                                                                                                                      |                                                                                           |            |                                            |                                                                                                                                                              |                                                                                            |
| 281                                                                                                        | 359                                                                                                                                      |                                                                                           |            |                                            |                                                                                                                                                              |                                                                                            |
| 306                                                                                                        | 452                                                                                                                                      |                                                                                           |            |                                            |                                                                                                                                                              |                                                                                            |
| 386                                                                                                        | 483                                                                                                                                      |                                                                                           |            |                                            |                                                                                                                                                              |                                                                                            |
| 249                                                                                                        | 325                                                                                                                                      | 2256                                                                                      | 3571       | 2152                                       | 27625                                                                                                                                                        |                                                                                            |
| 90                                                                                                         | 122                                                                                                                                      | 53                                                                                        | 1497       | 77                                         | 652                                                                                                                                                          | Township of Ashford.                                                                       |
| 364                                                                                                        | 519                                                                                                                                      | 280                                                                                       | 514        | 323                                        | 4093                                                                                                                                                         |                                                                                            |
| 226                                                                                                        | 348                                                                                                                                      | 345                                                                                       | 351        | 243                                        | 2975                                                                                                                                                         |                                                                                            |
| 201                                                                                                        | 297                                                                                                                                      | 256                                                                                       | 211        | 206                                        | 2158                                                                                                                                                         |                                                                                            |
| 195                                                                                                        | 297                                                                                                                                      | 186                                                                                       | 160        | 165                                        | 1325                                                                                                                                                         |                                                                                            |
| 149                                                                                                        | 295                                                                                                                                      | 160                                                                                       | 140        | 140                                        | 1097                                                                                                                                                         |                                                                                            |
|                                                                                                            |                                                                                                                                          | Ashford 31                                                                                | Ashford 62 |                                            |                                                                                                                                                              |                                                                                            |
| 1225                                                                                                       | 1878                                                                                                                                     | 965                                                                                       | 2981       | 1157                                       | 12800                                                                                                                                                        |                                                                                            |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>Comté.                                              | Subdivisions.                                          | CANDIDATES.<br>CANDIDATS. |          |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------|----------|
| LEVIS.....                                                     | St. Etienne.....                                       | BLANCHET.                 | GIROUX.  |
|                                                                | St. Joseph de la Pointe Lévi                           | 37                        | 27       |
|                                                                | Notre Dame de la Victoire..                            | 215                       | 162      |
|                                                                | St. Romuald .....                                      | 93                        | 41       |
|                                                                | St. Lambert.....                                       | 75                        | 99       |
|                                                                | St. Nicholas.....                                      | 120                       | 58       |
|                                                                | St. Jean Chrysostôme .....                             | 84                        | 136      |
|                                                                | St. Henri .....                                        | 6                         | 213      |
|                                                                | Village of Bienville.....                              | 150                       | 126      |
|                                                                | Ville de Lévis:—                                       | 62                        | 29       |
|                                                                | Lanzon Ward.....                                       | 42                        | 27       |
|                                                                | St. Lawrence do .....                                  | 177                       | 27       |
| Notre Dame do .....                                            | 126                                                    | 59                        |          |
| Majority for J. G. BLANCHET, Esq. }<br>Majorité pour " .....   | 1187                                                   | 1014                      |          |
| City of<br>LONDON.....                                         | Ward No. 1 .....                                       | CARLING.                  | McBRIDE. |
|                                                                | Ward No. 2 .....                                       | 128                       | 80       |
|                                                                | Ward No. 3 .....                                       | 142                       | 109      |
|                                                                | Ward No. 4 .....                                       | 229                       | 124      |
|                                                                | Ward No. 5 .....                                       | 54                        | 30       |
|                                                                | Ward No. 6 .....                                       | 118                       | 95       |
|                                                                | Ward No. 7 .....                                       | 113                       | 31       |
|                                                                | Ward No. 8 .....                                       | 59                        | 21       |
| Majority for the Hon. JOHN CARLING, }<br>Majorité pour " ..... | 843                                                    | 490                       |          |
| LOTBINIERE.....                                                | H. G. JOLY, Esq. ....                                  |                           |          |
| MASKINONGE....                                                 | Maskinongé (St. Joseph)...                             | HOUBE.                    | CARON.   |
|                                                                | Rivière du Loup.....                                   | 113                       | 80       |
|                                                                | St. Léon .....                                         | 174                       | 84       |
|                                                                | St. Justin .....                                       | 63                        | 164      |
|                                                                | St. Ursule.....                                        | 181                       | 26       |
|                                                                | St. Paulin.....                                        | 184                       | 94       |
|                                                                | St. Didace .....                                       | 20                        | 61       |
|                                                                | St. Antoine .....                                      | 117                       | 146      |
|                                                                | St. Joseph .....                                       |                           |          |
|                                                                | Hunterstown .....                                      |                           |          |
|                                                                | Majority for M. HOUBE, Esq. }<br>Majorité pour " ..... | 753                       | 679      |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of Votes polled in each Division.<br>Nombre total de votes donnés dans chaque division. | Number of Voters on the Voters' List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division. | Number of Votes polled at the Election in<br>Nombre de votes donnés à l'élection de |       |                                           | Population of each Constituency according to the Census of 1861.<br>Population de chaque division électorale d'après le recensement de 1861. | REMARKS.<br>OBSERVATIONS.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                      |                                                                                                                                        | 1854.                                                                               | 1858. | 1861.                                     |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 74                                                                                                   | 97                                                                                                                                     |                                                                                     |       |                                           | 782                                                                                                                                          | A Poll was opened at St. Etienne at the Election in 1861; but as no Electoral List had been delivered to the Returning Officer, it was at once closed.<br>Un poll fut ouvert à St. Etienne de la Malbaie à l'élection de 1861; mais comme aucune liste d'électeurs ne fut remise à l'officier rapporteur, il a été fermé de suite. |
| 377                                                                                                  | 512                                                                                                                                    | 439                                                                                 | 315   | 3014                                      |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 134                                                                                                  | 326                                                                                                                                    | 811                                                                                 | 578   | 6094                                      |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 174                                                                                                  | 245                                                                                                                                    | 187                                                                                 | 167   | 2600                                      |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 178                                                                                                  | 295                                                                                                                                    | 209                                                                                 | 182   | 1640                                      |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 220                                                                                                  | 290                                                                                                                                    | 321                                                                                 | 249   | 2219                                      |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 219                                                                                                  | 233                                                                                                                                    | 217                                                                                 | 147   | 2500                                      |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 376                                                                                                  | 362                                                                                                                                    | 336                                                                                 | 259   | 2856                                      |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 91                                                                                                   | 128                                                                                                                                    |                                                                                     |       |                                           |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 69                                                                                                   | 133                                                                                                                                    |                                                                                     |       |                                           |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 204                                                                                                  | 329                                                                                                                                    |                                                                                     |       |                                           |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 185                                                                                                  | 285                                                                                                                                    |                                                                                     |       |                                           |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 2201                                                                                                 | 3235                                                                                                                                   | 2540                                                                                | 1897  | 22091                                     |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 208                                                                                                  | 382                                                                                                                                    | 745                                                                                 | 1236  | No Contestation.<br>Point de contestation | 11555                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 251                                                                                                  | 419                                                                                                                                    |                                                                                     |       |                                           |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 353                                                                                                  | 556                                                                                                                                    |                                                                                     |       |                                           |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 84                                                                                                   | 149                                                                                                                                    |                                                                                     |       |                                           |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 213                                                                                                  | 381                                                                                                                                    |                                                                                     |       |                                           |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 146                                                                                                  | 252                                                                                                                                    |                                                                                     |       |                                           |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 80                                                                                                   | 120                                                                                                                                    |                                                                                     |       |                                           |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1335                                                                                                 | 2259                                                                                                                                   | 745                                                                                 | 1236  | 11555                                     |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| By acclamation.<br>Par acclamation.                                                                  |                                                                                                                                        | 2376                                                                                | 4933  | 1153                                      | 20018                                                                                                                                        | At the election in 1861 there were no Returns from the Townships of St. Giles, St. Sylvester, & St. Agathe.<br>A l'élection de 1861, il n'y eut aucun rapport de fait pour les townships de St. Giles, St. Sylvester, & St. Agathe.                                                                                                |
| 193                                                                                                  | 283                                                                                                                                    | 365                                                                                 | 315   | 158                                       | 2325                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 253                                                                                                  | 341                                                                                                                                    | 328                                                                                 | 223   | 2980                                      |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 227                                                                                                  | 302                                                                                                                                    | 237                                                                                 | 58    | 2218                                      |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 157                                                                                                  | 200                                                                                                                                    |                                                                                     |       | 126                                       | 1646                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 228                                                                                                  | 287                                                                                                                                    | 251                                                                                 | 178   | 139                                       | 2191                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 81                                                                                                   | 111                                                                                                                                    | 147                                                                                 | 232   | 40                                        | 1065                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 263                                                                                                  | 374                                                                                                                                    | 132                                                                                 | 131   | 52                                        | 1654                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                      |                                                                                                                                        | 329                                                                                 |       |                                           |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 25                                                                                                   | 36                                                                                                                                     |                                                                                     |       |                                           | 711                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1482                                                                                                 | 1934                                                                                                                                   | 1481                                                                                | 1242  | 953                                       | 14790                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>Comté.                                                        | Subdivisions.                                                        | CANDIDATES.<br>CANDIDATS. |               |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------|
| MEGANTIC.....                                                            | Somerset, North .....                                                | IRVINE.<br>7              | HEBRT.<br>121 |
|                                                                          | Inverness.....                                                       | 249                       | 39            |
|                                                                          | Ireland and Coleraine .....                                          | 136                       | 8             |
|                                                                          | Somerset, South .....                                                | 28                        | 136           |
|                                                                          | Leeds and Thetford .....                                             | 158                       | 4             |
|                                                                          | Halifax, North .....                                                 | 53                        | 247           |
|                                                                          | Halifax, South .....                                                 | 133                       | 97            |
|                                                                          | Nelson .....                                                         | 74                        | 39            |
|                                                                          | Village of Plessisville .....                                        | 20                        | 26            |
|                                                                          | Majority for GEORGE IRVINE, Esq. .... }<br>Majorité pour " .....     | 141                       | 853           |
| MIDDLESEX,<br>EAST RIDING.....                                           | West Nissouri.....                                                   | WILSON.<br>199            | EVANS.<br>222 |
|                                                                          | London.....                                                          | 750                       | 407           |
|                                                                          | North Dorchester.....                                                | 267                       | 208           |
|                                                                          | Westminster.....                                                     | 291                       | 571           |
|                                                                          | Majority for C. WILSON, Esq. .... }<br>Majorité pour " .....         | 99                        | 1567          |
| MISSISQUOI.....                                                          |                                                                      | JAMES O'HALLORAN,         |               |
| MONTCALM .....                                                           |                                                                      | JOSEPH DUFRESNE,          |               |
| MONTMORENCY.....                                                         |                                                                      | CAUCHON.                  | TOURANGEAU.   |
|                                                                          | Laval .....                                                          |                           |               |
|                                                                          | L'Ange Gardien.....                                                  | 17                        | 69            |
|                                                                          | Chateau Richer .....                                                 | 54                        | 71            |
|                                                                          | Ste. Anne.....                                                       | 44                        | 62            |
|                                                                          | St. Joachim.....                                                     | 41                        | 12            |
|                                                                          | St. Féréal.....                                                      | 50                        | 28            |
|                                                                          | St. Famille .....                                                    | 32                        | 44            |
|                                                                          | St. François.....                                                    | 27                        | 34            |
|                                                                          | St. Jean .....                                                       | 107                       | 18            |
|                                                                          | St. Laurent .....                                                    | 77                        | 7             |
|                                                                          | St. Pierre.....                                                      | 77                        | 22            |
| Majority for the Hon. Mr. CAUCHON .... }<br>Majorité pour l'hon. " ..... | 159                                                                  | 526                       | 387           |
| NAPIERVILLE ...                                                          | St. Cyprian .....                                                    | COUPAL.<br>466            | BENOIT.<br>39 |
|                                                                          | St. Patrick .....                                                    | 157                       | 82            |
|                                                                          | St. Edward.....                                                      | 109                       | 125           |
|                                                                          | St. Michael.....                                                     | 115                       | 181           |
|                                                                          | St. Rémi .....                                                       | 57                        | 390           |
|                                                                          | Majority for S. COUPAL dit LA REINE, Esq. }<br>Majorité pour " ..... | 87                        | 904           |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of Votes polled<br>in each Division.<br>Nombre total de votes donnés<br>dans chaque division. | Number of Voters on the<br>Voters' List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur<br>la liste des électeurs dans<br>chaque division. | Number of Votes polled at the<br>Election in<br>Nombre de votes donnés à<br>l'élection de |                                            |                                            | Population of each Constitu-<br>ency according to the Census<br>of 1861.<br>Population de chaque division<br>électorale d'après le recense-<br>ment de 1861. | REMARKS.<br>OBSERVATIONS. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|                                                                                                            |                                                                                                                                                 | 1854.                                                                                     | 1858.                                      | 1861.                                      |                                                                                                                                                              |                           |
| 128                                                                                                        | 202                                                                                                                                             | *205                                                                                      | 454                                        | 117                                        | * North and South.<br><br>Thetford.<br>Leeds.<br>Broughton.                                                                                                  |                           |
| 288                                                                                                        | 383                                                                                                                                             | 217                                                                                       | 288                                        | 187                                        |                                                                                                                                                              |                           |
| 144                                                                                                        | 162                                                                                                                                             | 112                                                                                       | 360                                        | 88                                         |                                                                                                                                                              |                           |
| 164                                                                                                        | 180                                                                                                                                             |                                                                                           | 120                                        | 244                                        |                                                                                                                                                              |                           |
| 162                                                                                                        | 351                                                                                                                                             | 178                                                                                       | 311                                        |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 300                                                                                                        | 421                                                                                                                                             |                                                                                           | 423                                        | 292                                        |                                                                                                                                                              |                           |
|                                                                                                            |                                                                                                                                                 | 56                                                                                        | 109                                        |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 230                                                                                                        | 300                                                                                                                                             | 210                                                                                       | 565                                        | 171                                        |                                                                                                                                                              |                           |
| 113                                                                                                        | 196                                                                                                                                             | 41                                                                                        | 178                                        | 59                                         |                                                                                                                                                              |                           |
| 46                                                                                                         | 108                                                                                                                                             |                                                                                           |                                            |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 1575                                                                                                       | 2303                                                                                                                                            | 1019                                                                                      | 2808                                       | 1158                                       | 17889                                                                                                                                                        |                           |
| 421                                                                                                        | 534                                                                                                                                             | 193                                                                                       | 407                                        | 363                                        | 3147                                                                                                                                                         |                           |
| 1157                                                                                                       | 1488                                                                                                                                            | 704                                                                                       | 1269                                       | 1093                                       |                                                                                                                                                              | 9666                      |
| 475                                                                                                        | 590                                                                                                                                             | 231                                                                                       | 448                                        | 442                                        |                                                                                                                                                              | 4027                      |
| 862                                                                                                        | 1074                                                                                                                                            | 487                                                                                       | 739                                        | 785                                        |                                                                                                                                                              | 6285                      |
| 2915                                                                                                       | 3686                                                                                                                                            | 1615                                                                                      | 2863                                       | 2703                                       | 23125                                                                                                                                                        |                           |
| Acclamation .....                                                                                          |                                                                                                                                                 |                                                                                           | 2430                                       | 1953                                       | 18608                                                                                                                                                        |                           |
| Acclamation .....                                                                                          |                                                                                                                                                 | 1383                                                                                      | 1514                                       | 1617                                       | 14758                                                                                                                                                        |                           |
|                                                                                                            |                                                                                                                                                 | 91                                                                                        | 1264                                       |                                            | 11136.                                                                                                                                                       |                           |
| 86                                                                                                         | 105                                                                                                                                             | 199                                                                                       |                                            | No contestation.<br>Point de contestation. |                                                                                                                                                              |                           |
| 125                                                                                                        | 177                                                                                                                                             | 195                                                                                       |                                            |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 106                                                                                                        | 139                                                                                                                                             | 112                                                                                       |                                            |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 53                                                                                                         | 88                                                                                                                                              | 143                                                                                       |                                            |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 78                                                                                                         | 91                                                                                                                                              | 143                                                                                       |                                            |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 76                                                                                                         | 90                                                                                                                                              | 99                                                                                        |                                            |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 61                                                                                                         | 65                                                                                                                                              | 72                                                                                        |                                            |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 125                                                                                                        | 145                                                                                                                                             | 156                                                                                       |                                            |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 84                                                                                                         | 100                                                                                                                                             | 101                                                                                       |                                            |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 99                                                                                                         | 121                                                                                                                                             | 101                                                                                       |                                            |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 893                                                                                                        | 1121                                                                                                                                            | 1412                                                                                      | 1264                                       |                                            | 11136                                                                                                                                                        |                           |
| 505                                                                                                        | 738                                                                                                                                             | 408                                                                                       | No contestation.<br>Point de contestation. | No contestation.<br>Point de contestation. | 14513                                                                                                                                                        |                           |
| 239                                                                                                        | 362                                                                                                                                             | 159                                                                                       |                                            |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 234                                                                                                        | 327                                                                                                                                             | 207                                                                                       |                                            |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 296                                                                                                        | 400                                                                                                                                             | 201                                                                                       |                                            |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 447                                                                                                        | 627                                                                                                                                             | 319                                                                                       |                                            |                                            |                                                                                                                                                              |                           |
| 1721                                                                                                       | 2454                                                                                                                                            | 1294                                                                                      |                                            |                                            | 14513                                                                                                                                                        |                           |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>—<br>Comté.       | Subdivisions.                         | CANDIDATES.      |                |     |
|------------------------------|---------------------------------------|------------------|----------------|-----|
|                              |                                       | CANDIDATS.       |                |     |
| MONTMAGNY.....               | St. Thomas.....                       | BEAUBIEN.<br>237 | BLAIS.<br>132  |     |
|                              | Montmagny Village.....                |                  |                |     |
|                              | Cap St. Ignace.....                   | 285              | 32             |     |
|                              | St. Antoine.....                      | 57               | 3              |     |
|                              | St. Pierre.....                       | 43               | 62             |     |
|                              | St. François.....                     | 13               | 202            |     |
|                              | L'Assomption de Berthier...           | 9                | 84             |     |
|                              | Township of Montmagny...              | 23               | 41             |     |
|                              | Majority for J. O. BEAUBIEN, Esq..... | } 60             |                |     |
|                              | Majorité pour ".....                  |                  | 617            | 557 |
| MONTREAL, City,<br>EAST..... | St. Mary's Ward, No. 1.....           | CARTIER.<br>251  | DORION.<br>137 |     |
|                              | do 2.....                             | 204              | 37             |     |
|                              | do 3.....                             | 173              | 37             |     |
|                              | St. Lewis Ward, No. 1.....            | 179              | 146            |     |
|                              | do 2.....                             | 98               | 295            |     |
|                              | do 3.....                             | 267              | 192            |     |
|                              | St. James' Ward, No. 1.....           | 294              | 75             |     |
|                              | do 2.....                             | 178              | 131            |     |
|                              | do 3.....                             | 237              | 152            |     |
|                              | Majority for Hon. G. E. CARTIER.....  | } 671            |                |     |
| Majorité pour l'hon. ".....  | 1881                                  |                  | 1202           |     |
| MONTREAL—<br>CENTRE.....     | East Ward.....                        | ROSE.<br>239     | HOLTEN.<br>169 |     |
|                              | West Ward.....                        | 296              | 279            |     |
|                              | Centre Ward.....                      | 204              | 203            |     |
|                              | Majority for Hon. JOHN ROSE.....      | } 88             |                |     |
| Majorité pour l'hon. ".....  | 739                                   |                  | 651            |     |
| MONTREAL—<br>WEST.....       | St. Ann's Ward, No. 1.....            | McGEE.<br>379    | YOUNG.<br>114  |     |
|                              | do 2.....                             | 339              | 67             |     |
|                              | do 3.....                             | 411              | 129            |     |
|                              | St. Antoine Ward, No. 1.....          | 285              | 149            |     |
|                              | do 2.....                             | 52               | 262            |     |
|                              | do 3.....                             | 194              | 201            |     |
|                              | St. Lawrence Ward, No. 1.....         | 224              | 131            |     |
|                              | do 2.....                             | 122              | 150            |     |
|                              | do 3.....                             | 84               | 155            |     |
|                              | Majority for Hon T. D'ARCY MCGEE...   | } 732            |                |     |
| Majorité pour l'hon. ".....  | 2090                                  |                  | 1858           |     |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of Votes polled in each Division.<br>Nombre total de votes donnés dans chaque division. | Number of Voters on the Voters' List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division. | Number of Votes polled at the Election in<br>Nombre de votes donnés à l'élection de |       |                                            | Population of each Constituency according to the Census of 1861.<br>Population de chaque division électoral d'après le recensement de 1861. | REMARKS.<br>—<br>OBSERVATIONS. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
|                                                                                                      |                                                                                                                                        | 1854.                                                                               | 1858. | 1861.                                      |                                                                                                                                             |                                |
| 370                                                                                                  | 382                                                                                                                                    | 407                                                                                 | 580   | 240                                        | Small Islands.                                                                                                                              |                                |
| 267                                                                                                  | 335                                                                                                                                    | 284                                                                                 | 403   | 214                                        |                                                                                                                                             |                                |
| 60                                                                                                   | 389                                                                                                                                    | 48                                                                                  | 71    | 49                                         |                                                                                                                                             |                                |
| 105                                                                                                  | 87                                                                                                                                     | 178                                                                                 | 182   | 39                                         |                                                                                                                                             |                                |
| 215                                                                                                  | 129                                                                                                                                    | 375                                                                                 | 292   | 281                                        |                                                                                                                                             |                                |
| 93                                                                                                   | 375                                                                                                                                    | 111                                                                                 | 161   | 11                                         |                                                                                                                                             |                                |
| 64                                                                                                   | 153                                                                                                                                    | 87                                                                                  | 32    | 600                                        |                                                                                                                                             |                                |
| 1174                                                                                                 | 1837                                                                                                                                   | 1320                                                                                | 1710  | 553                                        |                                                                                                                                             |                                |
| 388                                                                                                  | } 1206                                                                                                                                 |                                                                                     |       | 383                                        |                                                                                                                                             | } 10196                        |
| 241                                                                                                  |                                                                                                                                        |                                                                                     |       | 244                                        |                                                                                                                                             |                                |
| 210                                                                                                  |                                                                                                                                        |                                                                                     |       | 156                                        |                                                                                                                                             |                                |
| 325                                                                                                  | } 1677                                                                                                                                 |                                                                                     |       | 383                                        | } 12667                                                                                                                                     |                                |
| 393                                                                                                  |                                                                                                                                        |                                                                                     |       | 418                                        |                                                                                                                                             |                                |
| 459                                                                                                  |                                                                                                                                        |                                                                                     |       | 383                                        |                                                                                                                                             |                                |
| 369                                                                                                  | } 1668                                                                                                                                 |                                                                                     |       | 407                                        | } 13104                                                                                                                                     |                                |
| 309                                                                                                  |                                                                                                                                        |                                                                                     |       | 250                                        |                                                                                                                                             |                                |
| 389                                                                                                  |                                                                                                                                        |                                                                                     |       | 403                                        |                                                                                                                                             |                                |
| 3083                                                                                                 | 4551                                                                                                                                   | Cartier ... 3967                                                                    |       | 3029                                       | 35967                                                                                                                                       |                                |
| 408                                                                                                  | 530                                                                                                                                    | Rose ..... 4463                                                                     |       | 296                                        | 2495                                                                                                                                        |                                |
| 575                                                                                                  | 815                                                                                                                                    | Starnes ... 4337                                                                    |       | 334                                        | 1424                                                                                                                                        |                                |
| 407                                                                                                  | 602                                                                                                                                    | Dorion ... 4565                                                                     |       | 454                                        | 2831                                                                                                                                        |                                |
| 1390                                                                                                 | 1947                                                                                                                                   | Holton .... 4289                                                                    |       | 1084                                       | 3318                                                                                                                                        |                                |
|                                                                                                      |                                                                                                                                        | McGee .... 4402                                                                     |       |                                            |                                                                                                                                             |                                |
| 493                                                                                                  | } 2485                                                                                                                                 |                                                                                     |       | No contestation.<br>Point de contestation. | } 10200                                                                                                                                     |                                |
| 406                                                                                                  |                                                                                                                                        |                                                                                     |       |                                            |                                                                                                                                             |                                |
| 540                                                                                                  |                                                                                                                                        |                                                                                     |       |                                            |                                                                                                                                             |                                |
| 434                                                                                                  | } 2375                                                                                                                                 |                                                                                     |       |                                            | } 15190                                                                                                                                     |                                |
| 314                                                                                                  |                                                                                                                                        |                                                                                     |       |                                            |                                                                                                                                             |                                |
| 395                                                                                                  |                                                                                                                                        |                                                                                     |       |                                            |                                                                                                                                             |                                |
| 272                                                                                                  | } 1614                                                                                                                                 |                                                                                     |       |                                            | } 12898                                                                                                                                     |                                |
| 239                                                                                                  |                                                                                                                                        |                                                                                     |       |                                            |                                                                                                                                             |                                |
| 3448                                                                                                 | 6474                                                                                                                                   |                                                                                     |       |                                            | 90323                                                                                                                                       |                                |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>Comté.                                          | Subdivisions.                                                  | CANDIDATES.<br>CANDIDATS. |                 |                |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------|-----------------|----------------|
| MIDDLESEX,<br>WEST RIDING.....                             | Adelaide.....                                                  | SCATCHERD.<br>169         | MOYLE.<br>92    |                |
|                                                            | Caradoc .....                                                  | 232                       | 71              |                |
|                                                            | Delaware.....                                                  | 123                       | 40              |                |
|                                                            | Ekfrid.....                                                    | 253                       | 18              |                |
|                                                            | Lobo .....                                                     | 283                       | 24              |                |
|                                                            | Metcalfe.....                                                  | 88                        | 138             |                |
|                                                            | Mosa.....                                                      | 158                       | 31              |                |
|                                                            | East Williams.....                                             | 183                       | 56              |                |
|                                                            | West Williams.....                                             | 94                        | 49              |                |
|                                                            | Village of Startbrov.....                                      | 38                        | 29              |                |
|                                                            | Majority for THOMAS SCATCHERD, Esq. }<br>Majorité pour " ..... | 1078                      | 548             |                |
|                                                            | NIAGARA—<br>Town of .....                                      | Western Ward.....         | SIMPSON.<br>83  | BOULTON.<br>25 |
|                                                            |                                                                | Centre Ward.....          | 47              | 12             |
| Eastern Ward.....                                          |                                                                | 61                        | 12              |                |
| Township of Niagara.....                                   |                                                                | 96                        | 153             |                |
| Majority for JOHN SIMPSON, Esq. }<br>Majorité pour " ..... |                                                                | 85                        | 202             |                |
| NICOLET .....                                              |                                                                | JOSEPH GAUDET .....       |                 |                |
| NORFOLK.....                                               | Walsingham .....                                               | WALSH.<br>326             | WALRATH.<br>227 |                |
|                                                            | Charlotteville .....                                           | 304                       | 304             |                |
|                                                            | Windham .....                                                  | 374                       | 259             |                |
|                                                            | Woodhouse.....                                                 | 215                       | 273             |                |
|                                                            | Middleton.....                                                 | 226                       | 151             |                |
|                                                            | Town of Simcoe.....                                            | 163                       | 77              |                |
|                                                            | Houghton.....                                                  | 171                       | 98              |                |
|                                                            | Townsend.....                                                  | 254                       | 573             |                |
|                                                            | Majority for A. WALSH, Esq. }<br>Majorité pour " .....         | 170                       | 1863            |                |
|                                                            | NORTHUMBER-<br>LAND,<br>EAST RIDING .....                      | Cramahe .....             | BIGGAR.<br>236  | KEELER.<br>195 |
| Village of Colborne.....                                   |                                                                | 35                        | 54              |                |
| Seymour.....                                               |                                                                | 141                       | 269             |                |
| Township of Brighton .....                                 |                                                                | 252                       | 152             |                |
| Village of Brighton .....                                  |                                                                | 136                       | 40              |                |
| Murray.....                                                |                                                                | 326                       | 103             |                |
| Percy .....                                                |                                                                | 171                       | 287             |                |
| Majority for J. L. BIGGAR, Esq. }<br>Majorité pour " ..... |                                                                | 197                       | 1100            |                |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of Votes polled<br>in each Division.<br>Nombre total de votes donnés<br>dans chaque division. | No. of Voters on the Voters'<br>List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur<br>la liste des électeurs dans<br>chaque division. | Number of Votes polled at the<br>Election in<br>Nombre de votes donnés à<br>l'élection de |       |                                                      | Population of each Constitu-<br>ency according to the Census<br>of 1861.<br>Population de chaque division<br>électorale d'après le recense-<br>ment de 1861. | REMARKS.<br>OBSERVATIONS. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|                                                                                                            |                                                                                                                                              | 1854.                                                                                     | 1858. | 1861.                                                |                                                                                                                                                              |                           |
| 261                                                                                                        | 395                                                                                                                                          | 205                                                                                       | 385   | 324                                                  | 2500                                                                                                                                                         |                           |
| 303                                                                                                        | 604                                                                                                                                          | 150                                                                                       | 466   | 418                                                  | 4422                                                                                                                                                         |                           |
| 168                                                                                                        | 291                                                                                                                                          | 91                                                                                        | 225   | 218                                                  | 2324                                                                                                                                                         |                           |
| 271                                                                                                        | 477                                                                                                                                          | 122                                                                                       | 321   | 361                                                  | 2574                                                                                                                                                         |                           |
| 307                                                                                                        | 461                                                                                                                                          | 201                                                                                       | 486   | 392                                                  | 3556                                                                                                                                                         |                           |
| 226                                                                                                        | 334                                                                                                                                          | 170                                                                                       | 238   | 235                                                  | 1746                                                                                                                                                         |                           |
| 189                                                                                                        | 472                                                                                                                                          | 101                                                                                       | 431   | 348                                                  | 3033                                                                                                                                                         |                           |
| 239                                                                                                        | 362                                                                                                                                          | 89                                                                                        | 659   | 274                                                  | 2475                                                                                                                                                         |                           |
| 143                                                                                                        | 343                                                                                                                                          |                                                                                           |       | 245                                                  | 2221                                                                                                                                                         |                           |
| 67                                                                                                         | 93                                                                                                                                           |                                                                                           |       | 59                                                   | 751                                                                                                                                                          |                           |
| 2174                                                                                                       | 3732                                                                                                                                         | 1129                                                                                      | 3211  | 2874                                                 | 25602                                                                                                                                                        |                           |
| 108                                                                                                        | 160                                                                                                                                          | No contesta-<br>tion.<br>Point de<br>contesta-<br>tion.                                   | 285   | 112                                                  | 2070                                                                                                                                                         |                           |
| 59                                                                                                         | 114                                                                                                                                          |                                                                                           |       | 69                                                   |                                                                                                                                                              |                           |
| 73                                                                                                         | 110                                                                                                                                          |                                                                                           |       | 90                                                   |                                                                                                                                                              |                           |
| 249                                                                                                        | 303                                                                                                                                          |                                                                                           |       | 222                                                  |                                                                                                                                                              |                           |
| 439                                                                                                        | 687                                                                                                                                          |                                                                                           | 619   | 493                                                  | 4470                                                                                                                                                         |                           |
| Acclamation .....                                                                                          |                                                                                                                                              | 363                                                                                       | 2653  | No contesta-<br>tion.<br>Point de contes-<br>tation. | 21563                                                                                                                                                        |                           |
| 553                                                                                                        | 738                                                                                                                                          | 186                                                                                       | 479   | 507                                                  | 4855                                                                                                                                                         |                           |
| 509                                                                                                        | 717                                                                                                                                          | 226                                                                                       | 409   | 437                                                  | 3475                                                                                                                                                         |                           |
| 633                                                                                                        | 722                                                                                                                                          | 239                                                                                       | 478   | 427                                                  | 4095                                                                                                                                                         |                           |
| 488                                                                                                        | 651                                                                                                                                          | 205                                                                                       | 418   | 403                                                  | 3703                                                                                                                                                         |                           |
| 377                                                                                                        | 447                                                                                                                                          | 135                                                                                       | 315   | 314                                                  | 2903                                                                                                                                                         |                           |
| 240                                                                                                        | 410                                                                                                                                          | 100                                                                                       | 188   | 238                                                  | 1856                                                                                                                                                         |                           |
| 269                                                                                                        | 334                                                                                                                                          | 45                                                                                        | 174   | 232                                                  | 1959                                                                                                                                                         |                           |
| 827                                                                                                        | 965                                                                                                                                          | 342                                                                                       | 681   | 640                                                  | 5742                                                                                                                                                         |                           |
| 3896                                                                                                       | 4984                                                                                                                                         | 1478                                                                                      | 3142  | 3198                                                 | 28590                                                                                                                                                        |                           |
| 431                                                                                                        | 554                                                                                                                                          | 255                                                                                       | 561   | 423                                                  | 3841                                                                                                                                                         |                           |
| 80                                                                                                         | 124                                                                                                                                          |                                                                                           |       | 93                                                   | 806                                                                                                                                                          |                           |
| 410                                                                                                        | 517                                                                                                                                          | 140                                                                                       | 370   | 347                                                  | 3842                                                                                                                                                         |                           |
| 404                                                                                                        | 538                                                                                                                                          | 277                                                                                       | 501   | 410                                                  | 3713                                                                                                                                                         |                           |
| 176                                                                                                        | 248                                                                                                                                          |                                                                                           |       | 156                                                  | 1182                                                                                                                                                         |                           |
| 427                                                                                                        | 500                                                                                                                                          | 209                                                                                       | 476   | 404                                                  | 3612                                                                                                                                                         |                           |
| 458                                                                                                        | 560                                                                                                                                          | 168                                                                                       | 416   | 436                                                  | 3615                                                                                                                                                         |                           |
| 2397                                                                                                       | 3041                                                                                                                                         | 1049                                                                                      | 2324  | 2269                                                 | 20511                                                                                                                                                        |                           |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>—<br>Comté.                                                      | Subdivisions.          | CANDIDATES.<br>—<br>CANDIDATS. |       |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------------|-------|
| NORTHUMBERLAND, WEST RIDING.....                                            |                        | JAMES COCKBURN.                |       |
| ONTARIO,<br>NORTH RIDING ...                                                | McDOUGALL.<br>CAMERON. |                                |       |
| Reach.....                                                                  | 372                    | .....                          | 309   |
| Scogog.....                                                                 | 69                     | .....                          | 15    |
| Uxbridge.....                                                               | 348                    | .....                          | 130   |
| Scott.....                                                                  | 118                    | .....                          | 160   |
| Brook.....                                                                  | 135                    | .....                          | 370   |
| Thoro.....                                                                  | 88                     | .....                          | 140   |
| Rama.....                                                                   | .....                  | .....                          | ..... |
| Mara.....                                                                   | 115                    | .....                          | 48    |
| Majority for the Hon. Wm. McDougall. }<br>Majorité pour l'hon. " " " } 23   | 1245                   | .....                          | 1222  |
| ONTARIO,<br>SOUTH RIDING ...                                                | MOWAT.<br>LAING.       |                                |       |
| Pickering.....                                                              | 425                    | .....                          | 220   |
| Whitby, East.....                                                           | 162                    | .....                          | 19    |
| Whitby, West.....                                                           | 171                    | .....                          | 77    |
| Village of Oshawa.....                                                      | 138                    | .....                          | 42    |
| Town of Whitby:—                                                            |                        |                                |       |
| North Ward.....                                                             | 59                     | .....                          | 61    |
| Centre Ward.....                                                            | 43                     | .....                          | 58    |
| South Ward.....                                                             | 20                     | .....                          | 62    |
| Majority for the Hon. Mr. Mowatt..... }<br>Majorité pour l'hon. " " " } 479 | 1018                   | .....                          | 539   |
| OXFORD,<br>NORTH RIDING.....                                                | McKENZIE.<br>BARWICK.  |                                |       |
| East Nissouri.....                                                          | 238                    | .....                          | 176   |
| East Zorra.....                                                             | 210                    | .....                          | 222   |
| West Zorra.....                                                             | 350                    | .....                          | 67    |
| Embro'.....                                                                 | 34                     | .....                          | 15    |
| Blandford.....                                                              | 35                     | .....                          | 106   |
| Blenheim.....                                                               | 371                    | .....                          | 242   |
| Woodstock:—                                                                 |                        |                                |       |
| St. Patrick's Ward.....                                                     | 24                     | .....                          | 51    |
| St. Andrew's Ward.....                                                      | 43                     | .....                          | 45    |
| St. George's Ward.....                                                      | 39                     | .....                          | 77    |
| St. John's Ward.....                                                        | 18                     | .....                          | 81    |
| St. David's Ward.....                                                       | 3                      | .....                          | 47    |
| Majority for Hon F. McKenzie, Esq. }<br>Majorité pour " " " } 291           | 1420                   | .....                          | 1129  |
| PETERBOROUGH.....                                                           |                        | WILLIAM S. CONGER.             |       |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of Votes polled in each Division.<br>—<br>Nombre total de votes donnés dans chaque division. | No. of Voters on the Voters List in each Division.<br>—<br>Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division. | Number of Votes polled at the Election in<br>—<br>Nombre de votes donnés à l'élection de |         |       | Population of each Constituency according to the Census of 1861.<br>—<br>Population de chaque division électorale d'après le recensement de 1861. | REMARKS.<br>—<br>OBSERVATIONS. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
|                                                                                                           |                                                                                                                                         | 1854.                                                                                    | 1858.   | 1861. |                                                                                                                                                   |                                |
| Acclamation.....                                                                                          |                                                                                                                                         | 1155                                                                                     | 1960    | 2339  | 20081                                                                                                                                             |                                |
| 681                                                                                                       | 876                                                                                                                                     | 360                                                                                      | 673     | 641   | 6214                                                                                                                                              |                                |
| 84                                                                                                        | 104                                                                                                                                     | .....                                                                                    | 69      | 68    | 732                                                                                                                                               |                                |
| 528                                                                                                       | 594                                                                                                                                     | 186                                                                                      | 469     | 407   | 3933                                                                                                                                              |                                |
| 278                                                                                                       | 333                                                                                                                                     | 78                                                                                       | 223     | 206   | 2169                                                                                                                                              |                                |
| 505                                                                                                       | 557                                                                                                                                     | 279                                                                                      | 436     | 418   | 4625                                                                                                                                              |                                |
| 228                                                                                                       | 253                                                                                                                                     | 94                                                                                       | 177     | 192   | 1625                                                                                                                                              |                                |
| .....                                                                                                     | .....                                                                                                                                   | .....                                                                                    | 123     | 170   | 872                                                                                                                                               |                                |
| 163                                                                                                       | 197                                                                                                                                     | 21                                                                                       | .....   | ..... | 1965                                                                                                                                              |                                |
| 2467                                                                                                      | 2914                                                                                                                                    | 1018                                                                                     | 2170    | 2102  | 21685                                                                                                                                             |                                |
| 645                                                                                                       | 1008                                                                                                                                    | 408                                                                                      | 854     | 480   | 8002                                                                                                                                              |                                |
| 181                                                                                                       | 467                                                                                                                                     | .....                                                                                    | 776     | 237   | 3665                                                                                                                                              |                                |
| 254                                                                                                       | 483                                                                                                                                     | .....                                                                                    | .....   | 212   | 3546                                                                                                                                              |                                |
| 180                                                                                                       | 368                                                                                                                                     | 83                                                                                       | 210     | 220   | 2009                                                                                                                                              |                                |
| 120                                                                                                       | 183                                                                                                                                     | } 538 {                                                                                  | 145     | 120   | } 2697                                                                                                                                            |                                |
| 101                                                                                                       | 183                                                                                                                                     |                                                                                          | 130     | 72    |                                                                                                                                                   |                                |
| 82                                                                                                        | 145                                                                                                                                     |                                                                                          | 123     | 66    |                                                                                                                                                   |                                |
| 1557                                                                                                      | 2837                                                                                                                                    | 1029                                                                                     | 2238    | 1407  | 19919                                                                                                                                             |                                |
| 414                                                                                                       | 496                                                                                                                                     | No contestation.<br>—<br>Point de contestation.                                          | 356     | 411   | 3484                                                                                                                                              |                                |
| 432                                                                                                       | 653                                                                                                                                     |                                                                                          | 400     | 392   | 4508                                                                                                                                              |                                |
| 417                                                                                                       | 594                                                                                                                                     |                                                                                          | .....   | 411   | 3691                                                                                                                                              |                                |
| 49                                                                                                        | 78                                                                                                                                      |                                                                                          | 471     | 57    | 551                                                                                                                                               |                                |
| 191                                                                                                       | 251                                                                                                                                     |                                                                                          | 169     | 167   | 1996                                                                                                                                              |                                |
| 613                                                                                                       | 743                                                                                                                                     |                                                                                          | 626     | 589   | 6968                                                                                                                                              |                                |
| 75                                                                                                        | 160                                                                                                                                     |                                                                                          | } 398 { | ..... | 57                                                                                                                                                | } 3353                         |
| 93                                                                                                        | 152                                                                                                                                     |                                                                                          |         | ..... | 156                                                                                                                                               |                                |
| 116                                                                                                       | 204                                                                                                                                     |                                                                                          |         | ..... | 82                                                                                                                                                |                                |
| 99                                                                                                        | 158                                                                                                                                     |                                                                                          |         | ..... | 74                                                                                                                                                |                                |
| 50                                                                                                        | 74                                                                                                                                      | .....                                                                                    |         | 33    |                                                                                                                                                   |                                |
| 2549                                                                                                      | 3563                                                                                                                                    | .....                                                                                    | 2420    | 2429  | 24551                                                                                                                                             |                                |
| Acclamation.....                                                                                          |                                                                                                                                         | No Contestation.<br>(Point de contestation.)                                             | 2576    | 2558  | 24651                                                                                                                                             |                                |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>Comté.                                                       | Subdivisions.                                                         | CANDIDATES.<br>CANDIDATS. |        |     |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------|--------|-----|
|                                                                         |                                                                       | CURRIER.                  | SCOTT. |     |
| CITY OF OTTAWA                                                          | Ottawa Ward .....                                                     | 130                       | 187    |     |
|                                                                         | By Ward .....                                                         | 152                       | 212    |     |
|                                                                         | St. George Ward .....                                                 | 163                       | 87     |     |
|                                                                         | Wellington Ward .....                                                 | 163                       | 51     |     |
|                                                                         | Victoria Ward .....                                                   | 150                       | 34     |     |
|                                                                         | Majority for J. M. CURRIER, Esq. .... } 187.<br>Majorité pour " ..... | 758                       | 571    |     |
| OTTAWA                                                                  | Templeton .....                                                       | 188                       | 21     |     |
|                                                                         | Eardley .....                                                         | 113                       | 4      |     |
|                                                                         | St. Angelique .....                                                   | 85                        | 123    |     |
|                                                                         | Lochaber and Gore .....                                               | 51                        | 202    |     |
|                                                                         | Hull and Aylmer .....                                                 | 439                       | 161    |     |
|                                                                         | Wakefield .....                                                       | 101                       | 8      |     |
|                                                                         | Low .....                                                             | 90                        | 36     |     |
|                                                                         | Ripon and Hartwell .....                                              | 39                        | 45     |     |
|                                                                         | St. Andrew Avellin .....                                              | 57                        | 136    |     |
|                                                                         | Notre Dame de Bonsecours ..                                           | 2                         | 108    |     |
|                                                                         | Buckingham .....                                                      | 140                       | 171    |     |
|                                                                         | Portland .....                                                        | 2                         | 5      |     |
|                                                                         | Waltham .....                                                         |                           | 5      |     |
|                                                                         | Masham .....                                                          | 84                        | 101    |     |
|                                                                         | Aylwin .....                                                          | 38                        | 5      |     |
|                                                                         | Wright .....                                                          | 84                        |        |     |
|                                                                         | Majority for ALONZO WRIGHT, Esq. .... } 387.<br>Majorité pour " ..... | 1513                      | 1126   |     |
|                                                                         | OXFORD,<br>SOUTH RIDING.....                                          | East Oxford .....         | 112    | 44  |
|                                                                         |                                                                       | North Norwich .....       | 111    | 78  |
|                                                                         |                                                                       | South Norwich .....       | 133    | 7   |
| Dereham .....                                                           |                                                                       | 213                       | 9      |     |
| Village of Ingersoll .....                                              |                                                                       | 187                       | 10     |     |
| West Oxford .....                                                       |                                                                       | 179                       | 16     |     |
| North Oxford .....                                                      |                                                                       | 127                       | 3      |     |
| Majority for the Hon. GEORGE BROWN .... } 895.<br>Majorité pour " ..... |                                                                       | 1062                      | 187    |     |
| PEEL .....                                                              |                                                                       | Caledon .....             | 325    | 360 |
|                                                                         |                                                                       | Toronto .....             | 439    | 381 |
|                                                                         | Streetsville .....                                                    | 60                        | 46     |     |
|                                                                         | Chinguacousy .....                                                    | 419                       | 394    |     |
|                                                                         | Albion .....                                                          | 399                       | 252    |     |
|                                                                         | Gore of Toronto .....                                                 | 109                       | 107    |     |
|                                                                         | Town of Brampton .....                                                | 185                       | 129    |     |
|                                                                         | Majority for the Hon. J. H. CAMERON .....                             | 1886                      | 1669   |     |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &amp;c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of Votes polled<br>in each Division.<br>Nombre total de votes donnés<br>dans chaque division. | Number of Voters on the<br>Voters' List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur<br>la liste des électeurs dans<br>chaque division. | Number of Votes polled at the<br>Election in<br>Nombre de votes donnés à<br>l'élection de |      |       | Population of each Constitu-<br>ency according to the Census<br>of 1861.<br>Population de chaque division<br>électorale d'après le recense-<br>ment de 1861. | REMARKS.<br>OBSERVATIONS.                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                            |                                                                                                                                                 | 1854.                                                                                     | 1858 | 1861. |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 317                                                                                                        | 502                                                                                                                                             |                                                                                           |      |       | No contestation.<br>Point de contestation.                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 364                                                                                                        | 684                                                                                                                                             |                                                                                           |      |       |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 250                                                                                                        | 450                                                                                                                                             |                                                                                           |      |       |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 214                                                                                                        | 387                                                                                                                                             |                                                                                           |      |       |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 184                                                                                                        | 316                                                                                                                                             |                                                                                           |      |       |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1329                                                                                                       | 2420                                                                                                                                            | 378                                                                                       | 1181 | 14669 |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 209                                                                                                        | 326                                                                                                                                             | 106                                                                                       | 213  | 84    |                                                                                                                                                              | Hull.<br>Aylmer.<br>Ripon.<br>Hartwell.<br>Population of 23 places men-<br>tioned in census other than in<br>Poll Books. —<br>Population de 23 places men-<br>tionées dans le recensement autres<br>que dans les livres de polls. |
| 117                                                                                                        | 156                                                                                                                                             | 45                                                                                        | 68   | 106   |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 208                                                                                                        | 278                                                                                                                                             | 166                                                                                       | 206  | 129   |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 253                                                                                                        | 339                                                                                                                                             | 98                                                                                        | 191  | 193   |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 600                                                                                                        | 546                                                                                                                                             | 237                                                                                       | 417  | 346   |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 109                                                                                                        | 148                                                                                                                                             | 37                                                                                        | 48   | 75    |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 126                                                                                                        | 153                                                                                                                                             | 6                                                                                         | 124  | 81    |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 84                                                                                                         | 94                                                                                                                                              |                                                                                           |      | 24    |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 193                                                                                                        | 251                                                                                                                                             | 138                                                                                       | 250  | 97    |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 110                                                                                                        | 142                                                                                                                                             | 79                                                                                        | 111  | 98    |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 311                                                                                                        | 519                                                                                                                                             | 120                                                                                       | 363  | 212   |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 7                                                                                                          | 38                                                                                                                                              |                                                                                           |      |       |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                            |                                                                                                                                                 | 51                                                                                        | 71   |       |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 185                                                                                                        | 261                                                                                                                                             |                                                                                           |      | 194   |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 43                                                                                                         | 69                                                                                                                                              |                                                                                           |      |       |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 84                                                                                                         | 108                                                                                                                                             |                                                                                           |      |       |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 2639                                                                                                       | 3428                                                                                                                                            | 1083                                                                                      | 2062 | 1639  | 27757                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 156                                                                                                        | 428                                                                                                                                             | 132                                                                                       | 331  | 332   | 2731                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 159                                                                                                        | 525                                                                                                                                             | 328                                                                                       | 498  | 433   | 3434                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 140                                                                                                        | 407                                                                                                                                             |                                                                                           | 364  | 315   | 2949                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 222                                                                                                        | 797                                                                                                                                             | 223                                                                                       | 652  | 621   | 5476                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 187                                                                                                        | 504                                                                                                                                             |                                                                                           | 364  | 310   | 2577                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 195                                                                                                        | 446                                                                                                                                             | 132                                                                                       | 307  | 276   | 2735                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 130                                                                                                        | 315                                                                                                                                             | 99                                                                                        | 229  | 215   | 1773                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1229                                                                                                       | 3422                                                                                                                                            | 914                                                                                       | 2745 | 2502  | 21675                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 685                                                                                                        | 778                                                                                                                                             | 307                                                                                       | 537  | 626   | 4588                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 820                                                                                                        | 1257                                                                                                                                            | 368                                                                                       | 709  | 741   | 6592                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 106                                                                                                        | 166                                                                                                                                             |                                                                                           |      | 115   | 730                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 813                                                                                                        | 1017                                                                                                                                            | 529                                                                                       | 730  | 795   | 6897                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 651                                                                                                        | 773                                                                                                                                             | 284                                                                                       | 530  | 639   | 3078                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 216                                                                                                        | 261                                                                                                                                             | 115                                                                                       | 224  | 215   | 1723                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 264                                                                                                        | 359                                                                                                                                             | 72                                                                                        | 192  | 251   | 1627                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                   |
| 3555                                                                                                       | 4311                                                                                                                                            | 1675                                                                                      | 2922 | 3382  | 27240                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                   |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>Comté. | Subdivisions.                                                      | CANDIDATES.              |         |  |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------|--|
|                   |                                                                    | CANDIDATS.               |         |  |
| PERTH.....        | Blanchard.....                                                     | MACPARRLANE.             | DALY.   |  |
|                   | Downie.....                                                        | 218                      | 314     |  |
|                   | Easthope, North.....                                               | 268                      | 252     |  |
|                   | Easthope, South.....                                               | 352                      | 57      |  |
|                   | Ellice.....                                                        | 195                      | 64      |  |
|                   | Elma.....                                                          | 185                      | 224     |  |
|                   | Fullerton.....                                                     | 138                      | 202     |  |
|                   | Hibbert.....                                                       | 209                      | 252     |  |
|                   | Village of Mitchell.....                                           | 383                      | 151     |  |
|                   | Mornington.....                                                    | 79                       | 89      |  |
|                   | Village of St. Mary's.....                                         | 195                      | 273     |  |
|                   | Town of Stratford.....                                             | 232                      | 102     |  |
|                   | Avon Ward.....                                                     | 46                       | 62      |  |
|                   | Romeo do.....                                                      | 38                       | 47      |  |
|                   | Shakspeare do.....                                                 | 15                       | 56      |  |
|                   | Hamlet do.....                                                     | 20                       | 38      |  |
|                   | Falstaff do.....                                                   | 38                       | 60      |  |
|                   | Wallace.....                                                       | 63                       | 281     |  |
|                   | Logan.....                                                         | 168                      | 286     |  |
|                   | Majority for R. MACPARRLANE, Esq. .... }<br>Majorité pour "..... } | 2842                     | 2810    |  |
| PONTIAC.....      |                                                                    | JOHN POURPORE, Esq. .... |         |  |
| PORTNEUF.....     | Cap Santé.....                                                     | BROUSSEAU.               | CHILDS. |  |
|                   | Deschambault.....                                                  | 76                       |         |  |
|                   | Ecoureuls.....                                                     | 106                      |         |  |
|                   | *Not. D'rne de Sept Douleurs.....                                  | 33                       |         |  |
|                   | Gronduines.....                                                    | 36                       | 27      |  |
|                   | Pointe aux Trembles.....                                           | 58                       | 5       |  |
|                   | St. Alban, Alton, Montauban.....                                   | 140                      |         |  |
|                   | St. Augustin.....                                                  | 76                       |         |  |
|                   | St. Basile.....                                                    | 196                      |         |  |
|                   | St. Casimir.....                                                   | 63                       |         |  |
|                   | St. Catherine.....                                                 | 89                       |         |  |
|                   | St. Raymond.....                                                   | 83                       |         |  |
|                   | Township of Roquemont }<br>Do Gosford..... }                       | 238                      | 10      |  |
|                   | Do Colbert..... }                                                  |                          |         |  |
|                   | Majority for J. D. BROUSSEAU, Esq., }<br>Majorité pour "..... }    | 1134                     | 42      |  |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of Votes polled in each Division.<br>Nombre total de votes donnés dans chaque division. | No. of Voters on the Voters List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division. | Number of Votes polled at the Election in<br>Nombre de votes donnés à l'élection de |       |       | Population of each Constituency according to the Census of 1861.<br>Population de chaque division électorale d'après le recensement de 1861. | REMARKS.<br>OBSERVATIONS.                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                      |                                                                                                                                    | 1854.                                                                               | 1858. | 1861. |                                                                                                                                              |                                                                                         |
| 532                                                                                                  | 586                                                                                                                                |                                                                                     | 459   | 437   | 3774                                                                                                                                         |                                                                                         |
| 520                                                                                                  | 574                                                                                                                                |                                                                                     | 463   | 472   | 3510                                                                                                                                         |                                                                                         |
| 409                                                                                                  | 452                                                                                                                                |                                                                                     | 393   | 354   | 3129                                                                                                                                         |                                                                                         |
| 259                                                                                                  | 294                                                                                                                                |                                                                                     | 297   | 202   | 2322                                                                                                                                         |                                                                                         |
| 409                                                                                                  | 450                                                                                                                                |                                                                                     | 295   | 299   | 2616                                                                                                                                         |                                                                                         |
| 340                                                                                                  | 430                                                                                                                                |                                                                                     | 48    | 285   | 2392                                                                                                                                         |                                                                                         |
| 461                                                                                                  | 514                                                                                                                                |                                                                                     | 355   | 365   | 2890                                                                                                                                         |                                                                                         |
| 534                                                                                                  | 572                                                                                                                                |                                                                                     | 351   | 383   | 2848                                                                                                                                         |                                                                                         |
| 168                                                                                                  | 205                                                                                                                                | 596                                                                                 | 131   | 130   | 1216                                                                                                                                         |                                                                                         |
| 468                                                                                                  | 541                                                                                                                                |                                                                                     | 76    | 360   | 3040                                                                                                                                         |                                                                                         |
| 334                                                                                                  | 461                                                                                                                                |                                                                                     | 249   | 186   | 2778                                                                                                                                         |                                                                                         |
| 108                                                                                                  | 159                                                                                                                                |                                                                                     |       | 77    |                                                                                                                                              |                                                                                         |
| 85                                                                                                   | 123                                                                                                                                |                                                                                     | 257   | 45    |                                                                                                                                              |                                                                                         |
| 71                                                                                                   | 116                                                                                                                                |                                                                                     |       | 51    | 2809                                                                                                                                         |                                                                                         |
| 53                                                                                                   | 99                                                                                                                                 |                                                                                     |       | 49    |                                                                                                                                              |                                                                                         |
| 98                                                                                                   | 141                                                                                                                                |                                                                                     |       | 68    |                                                                                                                                              |                                                                                         |
| 344                                                                                                  | 433                                                                                                                                |                                                                                     |       | 263   | 2400                                                                                                                                         |                                                                                         |
| 454                                                                                                  | 498                                                                                                                                |                                                                                     | 290   | 331   | 2259                                                                                                                                         |                                                                                         |
| 5652                                                                                                 | 6638                                                                                                                               | 596                                                                                 | 3664  | 4354  | 38083                                                                                                                                        |                                                                                         |
|                                                                                                      |                                                                                                                                    | By acclamation.<br>Par acclamation.                                                 |       |       |                                                                                                                                              |                                                                                         |
|                                                                                                      |                                                                                                                                    | No contestation.<br>Point de contestation.                                          | 1427. | 1362  | 14125                                                                                                                                        |                                                                                         |
| 76                                                                                                   | 243                                                                                                                                |                                                                                     | 318   | 332   | 3315                                                                                                                                         |                                                                                         |
| 106                                                                                                  | 269                                                                                                                                |                                                                                     | 156   | 186   | 189                                                                                                                                          |                                                                                         |
| 33                                                                                                   | 59                                                                                                                                 |                                                                                     | 53    | 44    | 43                                                                                                                                           | 618                                                                                     |
| 63                                                                                                   | 235                                                                                                                                |                                                                                     |       |       | 110                                                                                                                                          |                                                                                         |
| 63                                                                                                   | 181                                                                                                                                |                                                                                     |       | 181   | 100                                                                                                                                          | 1562                                                                                    |
| 140                                                                                                  | 303                                                                                                                                |                                                                                     | 81    | 252   | 189                                                                                                                                          | 2198                                                                                    |
| 76                                                                                                   | 199                                                                                                                                |                                                                                     | 105   | 144   | 80                                                                                                                                           | 1303                                                                                    |
| 136                                                                                                  | 223                                                                                                                                |                                                                                     | 77    | 175   | 180                                                                                                                                          | 1732                                                                                    |
| 63                                                                                                   | 249                                                                                                                                |                                                                                     | 146   | 127   | 146                                                                                                                                          | 2000                                                                                    |
| 89                                                                                                   | 210                                                                                                                                |                                                                                     | 130   | 199   | 196                                                                                                                                          | 1667                                                                                    |
| 83                                                                                                   | 219                                                                                                                                |                                                                                     | 195   | 218   | 113                                                                                                                                          | 1670                                                                                    |
|                                                                                                      |                                                                                                                                    |                                                                                     | 141   |       |                                                                                                                                              |                                                                                         |
| 248                                                                                                  | 457                                                                                                                                |                                                                                     | 360   | 285   | 2902                                                                                                                                         |                                                                                         |
| 1176                                                                                                 | 2827                                                                                                                               | 1575                                                                                | 2218  | 1752  | 21291                                                                                                                                        | * Included in Cap Santé and Deschambault.<br>Compris dans le Cap Santé et Deschambault. |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>Comté.                       | Subdivisions.                                 | CANDIDATES.            |           |            |          |        |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------|-----------|------------|----------|--------|
|                                         |                                               | ROSS.                  |           | ANDERSON.  |          |        |
| PRINCE EDWARD .....                     | Pictou:—                                      |                        |           |            |          |        |
|                                         | Tecumseth Ward .....                          | 29                     |           | 47         |          |        |
|                                         | Brock Ward.....                               | 72                     |           | 60         |          |        |
|                                         | Hallowell Ward.....                           | 69                     |           | 36         |          |        |
|                                         | Village of Wellington.....                    | 42                     |           | 35         |          |        |
|                                         | Township of Hallowell.....                    | 286                    |           | 189        |          |        |
|                                         | do Athol.....                                 | 124                    |           | 112        |          |        |
|                                         | do Marysburg.....                             | 271                    |           | 281        |          |        |
|                                         | do Sophiasburg.....                           | 289                    |           | 147        |          |        |
|                                         | do Ameliasburg.....                           | 264                    |           | 233        |          |        |
|                                         | do Hillier.....                               | 180                    |           | 174        |          |        |
|                                         | Majority for WALTER ROSS, Esq.....            |                        | 312       |            |          |        |
|                                         | Majorité pour ".....                          |                        | 1626      |            | 1314     |        |
|                                         | FRESKOTT .....                                | South Plantagenet..... | 68        | HIGGINSON. | O'BRIEN. | FRIEL. |
|                                         |                                               | North Plantagenet..... | 59        |            | 11       | 9      |
| East Hawkesbury.....                    |                                               | 241                    |           | 5          | 93       |        |
| Village of Hawkesbury.....              |                                               | 164                    |           |            | 124      |        |
| Alfred.....                             |                                               | 63                     |           | 18         | 56       |        |
| Caledonia.....                          |                                               | 58                     |           | 40         | 3        |        |
| Longueuil.....                          |                                               | 97                     |           | 25         | 6        |        |
| West Hawkesbury.....                    |                                               | 170                    |           | 8          | 5        |        |
| Majority for THOMAS HIGGINSON, Esq..... |                                               |                        | 624       |            |          |        |
| Majorité pour ".....                    |                                               |                        | 920       | 107        |          | 296    |
| RENFREW.....                            | Buchanan, Pettawawa,<br>Wylie, McKay, Rolph } |                        | MCINTYRE. |            | O'KELLY. |        |
|                                         | Ross.....                                     | 77                     |           |            | 30       |        |
|                                         | Grattan and Algona.....                       | 94                     |           |            | 57       |        |
|                                         | Westmeath.....                                | 25                     |           |            | 107      |        |
|                                         | Village of Renfrew.....                       | 66                     |           |            | 151      |        |
|                                         | Stafford.....                                 |                        |           |            | 1        |        |
|                                         | Wilborforce.....                              | 59                     |           |            | 62       |        |
|                                         | Bromley.....                                  | 46                     |           |            | 44       |        |
|                                         | Sebastopol and Griffith.....                  | 9                      |           |            | 59       |        |
|                                         | Brudenell and Raglan.....                     | 10                     |           |            | 6        |        |
|                                         | Adamsstown.....                               | 132                    |           |            | 1        |        |
|                                         | McAb.....                                     | 180                    |           |            | 19       |        |
|                                         | Horton.....                                   | 116                    |           |            | 5        |        |
|                                         | Pembroke.....                                 |                        |           |            | 56       |        |
|                                         | Village of Pembroke.....                      |                        |           |            | 76       |        |
|                                         | Alice.....                                    |                        |           |            | 60       |        |
|                                         | Bagot and Blithfield.....                     | 44                     |           |            | 17       |        |
|                                         | Brougham.....                                 | 5                      |           |            | 7        |        |
|                                         | Village of Arnprior.....                      | 41                     |           |            | 22       |        |
|                                         | Maria and Head.....                           |                        |           |            | 13       |        |
|                                         | Majority for ROBERT MCINTYRE, Esq.....        |                        | 112       |            |          |        |
| Majorité pour ".....                    |                                               | 904                    |           |            | 792      |        |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc —Suite.

| Total number of Votes polled in each Division. | Nombre total de votes donnés dans chaque division. | No. of Voters on the Voters' List in each Division. | Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division. | Number of Votes polled at the Election in |       |                                 | Population of each Constituency according to the Census of 1861. | Population de chaque division électorale d'après le recensement de 1861. | REMARKS.<br>OBSERVATIONS. |                                              |  |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------|---------------------------------|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------|----------------------------------------------|--|
|                                                |                                                    |                                                     |                                                                              | Nombre de votes donnés à l'élection de    |       |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
|                                                |                                                    |                                                     |                                                                              | 1854.                                     | 1858. | 1861.                           |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 76                                             | 103                                                |                                                     |                                                                              |                                           |       | 85                              | 2067                                                             |                                                                          |                           |                                              |  |
| 132                                            | 173                                                | } 80                                                | 184                                                                          | } 85                                      | 101   |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 105                                            | 140                                                |                                                     |                                                                              |                                           |       |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 77                                             | 92                                                 |                                                     |                                                                              |                                           |       |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 475                                            | 579                                                | 232                                                 | 458                                                                          | 415                                       | 3629  |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 236                                            | 263                                                | 114                                                 | 195                                                                          | 201                                       | 1823  |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 552                                            | 578                                                | 244                                                 | 487                                                                          | 464                                       | 3853  |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 436                                            | 506                                                | 176                                                 | 337                                                                          | 378                                       | 2857  |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 497                                            | 601                                                | 304                                                 | 432                                                                          | 460                                       | 3437  |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 354                                            | 412                                                | 203                                                 | 306                                                                          | 398                                       | 3153  |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 2940                                           | 3447                                               | 1353                                                | 2459                                                                         | 2598                                      | 20869 |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 88                                             | 163                                                | No contestation.<br>Point de contestation.          | } 136                                                                        | 116                                       | 1238  |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 157                                            | 235                                                |                                                     |                                                                              |                                           |       | 189                             | 140                                                              | 2539                                                                     |                           |                                              |  |
| 365                                            | 537                                                |                                                     |                                                                              |                                           |       | 405                             | 371                                                              | 4226                                                                     |                           |                                              |  |
| 164                                            | 171                                                |                                                     |                                                                              |                                           |       | 279                             | 141                                                              | 1259                                                                     |                           |                                              |  |
| 137                                            | 259                                                |                                                     |                                                                              |                                           |       | 147                             | 145                                                              | 1359                                                                     |                           |                                              |  |
| 101                                            | 162                                                |                                                     |                                                                              |                                           |       | 135                             | 128                                                              | 1081                                                                     |                           |                                              |  |
| 128                                            | 179                                                |                                                     |                                                                              |                                           |       | 204                             | 109                                                              | 1611                                                                     |                           |                                              |  |
| 183                                            | 245                                                |                                                     |                                                                              |                                           |       |                                 | 191                                                              | 2186                                                                     |                           |                                              |  |
| 1323                                           | 1951                                               |                                                     |                                                                              |                                           |       |                                 | 1495                                                             | 1341                                                                     | 15499                     |                                              |  |
| 30                                             | 43                                                 |                                                     |                                                                              |                                           |       |                                 |                                                                  | 18                                                                       | 383                       | Buchanan, Pettawawa & McKay Rolph and Wylie. |  |
| 134                                            | 171                                                | 29                                                  | 146                                                                          | 128                                       | 256   |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 201                                            | 314                                                |                                                     |                                                                              | 62                                        | 1311  |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 176                                            | 234                                                | 46                                                  |                                                                              | 157                                       | 1677  |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 67                                             | 90                                                 |                                                     | 289                                                                          | 55                                        | 2001  |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 62                                             | 63                                                 |                                                     |                                                                              | 45                                        | 700   |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 103                                            | 121                                                | } 49                                                | 141                                                                          | 96                                        | 1288  |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 105                                            | 134                                                |                                                     |                                                                              |                                           |       | 99                              | 1275                                                             |                                                                          |                           |                                              |  |
| 15                                             | 32                                                 |                                                     | 138                                                                          | 24                                        | 590   |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 16                                             | 23                                                 |                                                     |                                                                              | 16                                        | 1023  | Brudenell, Raglan & Radcliffe.  |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 133                                            | 153                                                | 29                                                  | 302                                                                          | 120                                       | 1713  |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 199                                            | 240                                                | 71                                                  | 252                                                                          | 238                                       | 2670  | Including Arnprior.             |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 121                                            | 148                                                | 79                                                  | 214                                                                          | 97                                        | 1192  |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 56                                             | 75                                                 | } 67                                                | 124                                                                          | 58                                        | 604   |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 76                                             | 105                                                |                                                     |                                                                              |                                           |       | 59                              | 637                                                              |                                                                          |                           |                                              |  |
| 60                                             | 68                                                 |                                                     |                                                                              |                                           |       | 215                             | 57                                                               | 727                                                                      |                           |                                              |  |
| 61                                             | 79                                                 | } 267                                               | 53                                                                           | 53                                        | 1550  | Bagot and Brougham, Blithfield. |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 5                                              | 7                                                  |                                                     |                                                                              |                                           |       |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 63                                             | 96                                                 |                                                     |                                                                              |                                           | 178   |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 13                                             |                                                    |                                                     |                                                                              |                                           |       |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |
| 1696                                           | 2196                                               | 403                                                 | 2088                                                                         | 1382                                      | 20325 |                                 |                                                                  |                                                                          |                           |                                              |  |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>Comté.                                                          | Subdivisions.                                                                                                                                                                                                                                                                     | CANDIDATES.<br>CANDIDATS.                                                 |                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| QUEBEC (CITY) }<br>EAST .....                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                   | P. G. HUOT, Esq.,                                                         |                                                                            |
| QUEBEC (CITY)<br>WEST .....                                                | Banlieue, No. 1.....<br>Banlieue, No. 2.....<br>St. Peter's Ward, 1.....<br>St. Peter's Ward, 2.....<br>Montcalm Ward, 1.....<br>Montcalm Ward, 2.....<br>Champlain Ward, 1.....<br>Champlain Ward, 2.....                                                                        | ALLEYN.<br>147<br>122<br>61<br>190<br>64<br>42<br>86<br>229               | SHAW.<br>8<br>37<br>25<br>118<br>31<br>39<br>29<br>29                      |
| Majority for the Hon. CHARLES ALLEYN... }<br>Majorité pour l'hon. " .....  |                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 942                                                                       | 316                                                                        |
| QUEBEC (CITY)<br>CENTRE.....                                               | Banlieue, No. 1.....<br>Banlieue, No. 2.....<br>St. Lewis Ward, 1.....<br>St. Lewis Ward, 2.....<br>Montcalm Ward, 1.....<br>Montcalm Ward, 2.....<br>Palace Ward, 1.....<br>Palace Ward, 2.....<br>St. John's Ward, 1.....<br>St. John's Ward, 2.....<br>St. John's Ward, 3..... | THIBEAUDAU<br>13<br>62<br>21<br>99<br>192<br>44<br>18<br>244<br>108<br>97 | SIMARD.<br>11<br>7<br>73<br>24<br>73<br>72<br>54<br>19<br>106<br>71<br>114 |
| Majority for the Hon. I. THIBEAUDAU ... }<br>Majorité pour l'hon. " .....  |                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 898                                                                       | 624                                                                        |
| QUEBEC .....                                                               | Charlesbourg .....                                                                                                                                                                                                                                                                | EVANTUREL.<br>151<br>181<br>104<br>78<br>19<br>209                        | LANGÉVIN.<br>48<br>79<br>151<br>13<br>18<br>85                             |
|                                                                            | St. Dunstan (Lake Beauport)<br>St. Gabriel (Valcartier)<br>Stoneham and Tewkesbury..                                                                                                                                                                                              | 36<br>45                                                                  | 27                                                                         |
| Majority for the Hon. F. EVANTUREL ..... }<br>Majorité pour l'hon. " ..... |                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 773                                                                       | 421                                                                        |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of Votes polled in each Division.<br>Nombre total de votes donnés dans chaque division.<br>Number of Voters on the Voters' List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division. | Number of Votes polled at the Election in<br>Nombre de votes donnés à l'élection de |       |       | Population of each constituency according to the Census of 1861.<br>Population de chaque division électorale d'après le recensement de 1861. | REMARKS.<br>OBSERVATIONS                                             |                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                | 1854.                                                                               | 1858. | 1861. |                                                                                                                                              |                                                                      |                                                                                                                           |
| Acclamation .....                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                     |       |       | 1840                                                                                                                                         | 18770                                                                | The population for the division of "Banlieue" is included.<br>La population pour la division de la Banlieue est comprise. |
| 155<br>159<br>86<br>309<br>95<br>81<br>115<br>238                                                                                                                                                                                              | 511<br>877<br>506<br>717                                                            |       |       |                                                                                                                                              | 3435<br>4965<br>8403                                                 | St. Peter's Ward.<br>Champlain Ward.                                                                                      |
| 1258                                                                                                                                                                                                                                           | 2611                                                                                |       |       |                                                                                                                                              |                                                                      |                                                                                                                           |
| 24<br>7<br>135<br>45<br>172<br>264<br>98<br>37<br>350<br>179<br>211                                                                                                                                                                            | 146<br>455<br>568<br>345<br>1042                                                    |       |       |                                                                                                                                              | 7<br>35<br>109<br>31<br>111<br>153<br>125<br>39<br>188<br>246<br>181 | For population, see County.<br>Pour la population, voyez le comté.                                                        |
| 1522                                                                                                                                                                                                                                           | 2556                                                                                |       |       |                                                                                                                                              | 1173<br>23936                                                        |                                                                                                                           |
| 199<br>210<br>265<br>91<br>37<br>294                                                                                                                                                                                                           | 356<br>338<br>387<br>235<br>621<br>420                                              |       |       |                                                                                                                                              | 322<br>303<br>492<br>394<br>481<br>900                               | St. Edmond.                                                                                                               |
| 36<br>72                                                                                                                                                                                                                                       | 65<br>240                                                                           |       |       |                                                                                                                                              | 89<br>201<br>63                                                      |                                                                                                                           |
| 1194                                                                                                                                                                                                                                           | 2662                                                                                |       |       |                                                                                                                                              | 3245<br>1721<br>27893                                                | Voted in Banlieue, Quebec.                                                                                                |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>—<br>Comté.            | Subdivisions.                         | CANDIDATES.<br>—<br>CANDIDATS. |         |          |           |
|-----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|---------|----------|-----------|
|                                   |                                       | WEBB.                          | FELTON. | DECAZES. |           |
| RICHMOND and WOLFE .....          | Village of Melbourne.....             | 18                             | 8       |          |           |
|                                   | Wolfestown.....                       | 16                             | 9       | 107      |           |
|                                   | Windsor and Stoke.....                | 77                             | 19      |          |           |
|                                   | Weedon.....                           | 5                              | 19      | 118      |           |
|                                   | Cleveland.....                        | 97                             | 81      | 5        |           |
|                                   | Melbourne and Brompton                |                                |         |          |           |
|                                   | Gore.....                             | 221                            | 37      |          |           |
|                                   | St. Camille.....                      | 1                              | 2       | 80       |           |
|                                   | Dudswell.....                         | 19                             | 87      | 9        |           |
|                                   | Ham and South Ham.....                | 4                              | 8       | 7        |           |
|                                   | St. George of Windsor.....            | 6                              | 23      | 63       |           |
|                                   | Brompton.....                         | 53                             | 11      |          |           |
|                                   | Wotton.....                           | 2                              | 21      | 100      |           |
|                                   | Danville.....                         | 38                             | 7       | 4        |           |
|                                   | Shipton.....                          | 197                            | 73      | 6        |           |
|                                   | Garthly and Stratford.....            | 3                              | 31      | 61       |           |
|                                   | Village of Richmond.....              | 39                             | 33      | 1        |           |
| Majority for W. H. WEBB, Esq..... |                                       | 796                            | 469     | 651      |           |
| Majorité pour ".....              |                                       |                                |         | 145      |           |
| RICHELIEU.....                    | St. Pierre.....                       | 338                            | 180     | 103      | 2.        |
|                                   | St. Ours.....                         | 227                            | 42      |          |           |
|                                   | St. Roch.....                         | 79                             | 12      | 4        |           |
|                                   | St. Victoire.....                     | 2                              | 79      | 70       |           |
|                                   | St. Robert.....                       | 22                             | 148     | 1        |           |
|                                   | St. Aimé.....                         | 104                            | 139     | 13       |           |
|                                   | St. Marcel.....                       | 66                             | 25      | 29       |           |
|                                   | Majority for J. F. PERRAULT, Esq..... |                                | 838     | 625      | 150       |
| Majorité pour ".....              |                                       |                                |         | 213      |           |
| RI MOUSKI .....                   | GEORGE SYLVAIN.                       |                                |         |          |           |
| ROUVILLE .....                    | St. Oésaire.....                      | 70                             |         |          | DRUMMOND. |
|                                   | St. Paul d'Abbotsford.....            | 26                             |         |          | 439       |
|                                   | L'Ange Gardien.....                   | 82                             |         |          | 114       |
|                                   | St. Hilaire.....                      | 71                             |         |          | 159       |
|                                   | St. Jean Baptiste.....                | 212                            |         |          | 102       |
|                                   | Ste. Marie.....                       | 438                            |         |          | 75        |
|                                   | Ste. Marieville.....                  |                                |         |          | 36        |
|                                   | St. Mathias.....                      | 173                            |         |          | 108       |
|                                   | Majority for J. N. POULIN, Esq.....   |                                | 1072    |          |           |
| Majorité pour ".....              |                                       |                                |         |          | 39        |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of Votes polled in each Division.<br>Nombre total de votes donnés dans chaque division. | Number of Voters on the Voters' List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division. | Number of votes polled at the Election in —<br>Nombre de votes donnés à l'élection de |       |       | Population of each constituency according to the Census of 1861.<br>Population de chaque division électorale d'après le recensement de 1861. | REMARKS.<br>OBSERVATIONS. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|                                                                                                      |                                                                                                                                        | 1854.                                                                                 | 1858. | 1861. |                                                                                                                                              |                           |
| 26                                                                                                   | 40                                                                                                                                     |                                                                                       |       | 25    | 243                                                                                                                                          |                           |
| 132                                                                                                  | 230                                                                                                                                    |                                                                                       | 150   | 95    | 1472                                                                                                                                         |                           |
| 96                                                                                                   | 163                                                                                                                                    |                                                                                       | 108   | 76    | 1264                                                                                                                                         |                           |
| 142                                                                                                  | 176                                                                                                                                    |                                                                                       | 96    | 58    | 809                                                                                                                                          |                           |
| 183                                                                                                  | 245                                                                                                                                    |                                                                                       | 208   | 201   | 1916                                                                                                                                         |                           |
| 258                                                                                                  | 311                                                                                                                                    |                                                                                       | 304   | 171   | 2789                                                                                                                                         |                           |
| 83                                                                                                   | 118                                                                                                                                    |                                                                                       |       | 65    | 486                                                                                                                                          |                           |
| 115                                                                                                  | 106                                                                                                                                    |                                                                                       | 118   | 79    | 727                                                                                                                                          |                           |
| 19                                                                                                   | 47                                                                                                                                     |                                                                                       | 43    | 22    | 833                                                                                                                                          |                           |
| 92                                                                                                   | 140                                                                                                                                    |                                                                                       |       | 91    |                                                                                                                                              |                           |
| 64                                                                                                   | 105                                                                                                                                    |                                                                                       | 69    | 39    |                                                                                                                                              |                           |
| 213                                                                                                  | 322                                                                                                                                    |                                                                                       | 288   | 188   | 1533                                                                                                                                         |                           |
| 49                                                                                                   | 68                                                                                                                                     |                                                                                       |       | 36    | 540                                                                                                                                          |                           |
| 276                                                                                                  | 355                                                                                                                                    |                                                                                       | 318   | 196   | 2132                                                                                                                                         |                           |
| 95                                                                                                   | 137                                                                                                                                    |                                                                                       | 136   | 60    | 688                                                                                                                                          |                           |
| 73                                                                                                   | 99                                                                                                                                     |                                                                                       |       |       |                                                                                                                                              |                           |
| 1916                                                                                                 | 2667                                                                                                                                   |                                                                                       | 1938  | 1402  | 15432                                                                                                                                        |                           |
| 623                                                                                                  | 1005                                                                                                                                   | 428                                                                                   | 994   | 553   | 3550                                                                                                                                         |                           |
| 4778                                                                                                 |                                                                                                                                        |                                                                                       |       |       | 4778                                                                                                                                         |                           |
| 269                                                                                                  | 313                                                                                                                                    | 446                                                                                   | 726   | 242   | 528                                                                                                                                          |                           |
| 95                                                                                                   | 152                                                                                                                                    |                                                                                       |       | 74    | 1731                                                                                                                                         |                           |
| 151                                                                                                  | 249                                                                                                                                    | 142                                                                                   | 202   | 124   | 1005                                                                                                                                         |                           |
| 171                                                                                                  | 243                                                                                                                                    | 118                                                                                   | 227   | 114   | 1528                                                                                                                                         |                           |
| 256                                                                                                  | 384                                                                                                                                    | 145                                                                                   | 400   | 276   | 1399                                                                                                                                         |                           |
| 120                                                                                                  | 191                                                                                                                                    | 69                                                                                    | 152   | 78    | 3368                                                                                                                                         |                           |
|                                                                                                      |                                                                                                                                        |                                                                                       |       |       | 1213                                                                                                                                         |                           |
| 1685                                                                                                 | 2537                                                                                                                                   | 1343                                                                                  | 2791  | 1461  | 19070                                                                                                                                        |                           |
| Acclamation.....                                                                                     |                                                                                                                                        | 1470                                                                                  | 2232  | 1674  | 20854                                                                                                                                        |                           |
| 509                                                                                                  | 658                                                                                                                                    | 451                                                                                   | 790   | 464   | 4728                                                                                                                                         |                           |
| 140                                                                                                  | 206                                                                                                                                    | 46                                                                                    | 232   | 120   | 1550                                                                                                                                         |                           |
| 241                                                                                                  | 417                                                                                                                                    | 72                                                                                    | 285   | 247   | 1943                                                                                                                                         |                           |
| 173                                                                                                  | 237                                                                                                                                    | 106                                                                                   | 220   | 161   | 1589                                                                                                                                         |                           |
| 287                                                                                                  | 385                                                                                                                                    | 180                                                                                   | 299   | 238   | 2106                                                                                                                                         |                           |
| 484                                                                                                  | 542                                                                                                                                    | 470                                                                                   | 528   | 364   | 3721                                                                                                                                         |                           |
|                                                                                                      | 106                                                                                                                                    |                                                                                       |       |       | 761                                                                                                                                          |                           |
| 281                                                                                                  | 329                                                                                                                                    | 115                                                                                   | 237   | 276   | 1829                                                                                                                                         |                           |
| 2105                                                                                                 | 2880                                                                                                                                   | 1440                                                                                  | 2641  | 1920  | 18227                                                                                                                                        |                           |

Included in Windsor. Compris dans Windsor. Included in Melbourne and Brompton Gore. Compris dans Melbourne et Brompton Gore.

Parish. Town, Village and Convent. Village. Parish.

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>—<br>Comté.                          | Subdivisions.              | CANDIDATES.<br>—<br>CANDIDATS.       |         |
|-------------------------------------------------|----------------------------|--------------------------------------|---------|
|                                                 |                            | BELL.                                | HUNTER. |
| RUSSELL.....                                    | Cambridge.....             | 26                                   | 25      |
|                                                 | Clarence .....             | 58                                   | 73      |
|                                                 | Cumberland .....           | 63                                   | 155     |
|                                                 | Russell.....               | 103                                  | 69      |
|                                                 | Osgoode.....               | 272                                  | 210     |
|                                                 | Gloucester.....            | 236                                  | 99      |
| Majority for ROBERT BELL, Esq., } .....         |                            | 758                                  | 631     |
| Majorité pour " " } .....                       |                            |                                      |         |
| ST. HYACINTHE.....                              |                            | Honorable LOUIS VICTOR SICOTTE ..... |         |
| ST. JOHN'S.....                                 |                            | FRANÇOIS BOURASSA, Esq.....          |         |
| ST. MAURICE.....                                | St. Boniface (Shawenega)   | 80                                   | 103     |
|                                                 | St. Etienne.....           | 101                                  | 94      |
|                                                 | St. Barnabé.....           | 107                                  | 132     |
|                                                 | Caxton.....                |                                      | 133     |
|                                                 | St. Anne (Yamachiche)....  | 118                                  | 26      |
|                                                 | St. Sévère.....            | 77                                   | 86      |
| St. Maurice (Pointe du Lac)                     | 96                         | 27                                   |         |
| Three Rivers.....                               | 38                         |                                      |         |
| Majority for CHARLES LAJOIE, Esq., } .....      |                            | 617                                  | 601     |
| Majorité pour " " } .....                       |                            |                                      |         |
| SHEFFORD .....                                  | Township of Shefford ..... | 447                                  | 99      |
|                                                 | do Granby .....            | 207                                  | 45      |
|                                                 | Village of Granby .....    | 49                                   | 13      |
|                                                 | Township of Milton.....    | 134                                  | 179     |
|                                                 | do Roxton .....            | 116                                  | 119     |
|                                                 | do Ely .....               | 114                                  | 189     |
|                                                 | Mu'pality of North Stukely | 47                                   | 309     |
|                                                 | do South Stukely .....     | 74                                   | 39      |
| Village of Roxton Falls..                       | 76                         | 45                                   |         |
| Majority for the Hon. L. S. HUNTINGTON, } ..... |                            | 1264                                 | 1037    |
| Majorité pour " " } .....                       |                            |                                      |         |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of Votes polled in each Division.<br>Nombre total de votes donnés dans chaque division. | Number of Voters on the Voters' List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division. | Number of Votes polled at the Election in<br>Nombre de votes donnés à l'élection de |                                            |       | Population of each Constituency according to the Census of 1861.<br>Population de chaque division électorale d'après le recensement de 1861.                        | REMARKS.<br>OBSERVATIONS. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|                                                                                                      |                                                                                                                                        | 1854.                                                                               | 1858.                                      | 1861. |                                                                                                                                                                     |                           |
| 51                                                                                                   | 81                                                                                                                                     | 390                                                                                 | 79                                         | 669   | † In the County of Carleton, united with Russell for electoral purposes. —<br>Compris dans le comté de Carleton, uni au comté de Russell pour les fins électorales. |                           |
| 131                                                                                                  | 176                                                                                                                                    | 153                                                                                 | 125                                        | 1732  |                                                                                                                                                                     |                           |
| 218                                                                                                  | 259                                                                                                                                    | 253                                                                                 | 196                                        | 2609  |                                                                                                                                                                     |                           |
| 172                                                                                                  | 208                                                                                                                                    | 149                                                                                 | 110                                        | 1814  |                                                                                                                                                                     |                           |
| 452                                                                                                  | 547                                                                                                                                    | 460                                                                                 | 471                                        | 4332  |                                                                                                                                                                     |                           |
| 355                                                                                                  | 389                                                                                                                                    | 309                                                                                 | 305                                        | 4522  |                                                                                                                                                                     |                           |
| 1389                                                                                                 | 1660                                                                                                                                   | 632                                                                                 | 1714                                       | 1286  |                                                                                                                                                                     | 15678                     |
| By acclamation.<br>Par acclamation.                                                                  |                                                                                                                                        | No contestation.<br>Point de contestation.                                          | No contestation.<br>Point de contestation. | 1601  |                                                                                                                                                                     | 18877                     |
| By acclamation.<br>Par acclamation.                                                                  |                                                                                                                                        | 918                                                                                 | No contestation.<br>Point de contestation. | 650   |                                                                                                                                                                     | 14853                     |
| 183                                                                                                  | 233                                                                                                                                    | 946                                                                                 | 36                                         | 83    |                                                                                                                                                                     | 1010                      |
| 195                                                                                                  | 272                                                                                                                                    |                                                                                     | 83                                         | 118   | 2054                                                                                                                                                                |                           |
| 239                                                                                                  | 293                                                                                                                                    |                                                                                     | 94                                         | 110   | 1631                                                                                                                                                                |                           |
| 251                                                                                                  | 307                                                                                                                                    |                                                                                     | 531                                        | 232   | 3213                                                                                                                                                                |                           |
| 103                                                                                                  | 132                                                                                                                                    | 85                                                                                  | 61                                         | 936   |                                                                                                                                                                     |                           |
| 182                                                                                                  | 206                                                                                                                                    | 144                                                                                 | 71                                         | 1649  |                                                                                                                                                                     |                           |
| 65                                                                                                   | 104                                                                                                                                    | 76                                                                                  | 43                                         | 607   |                                                                                                                                                                     |                           |
| 1218                                                                                                 | 1547                                                                                                                                   | 946                                                                                 | 1049                                       | 718   | 11100                                                                                                                                                               |                           |
| 546                                                                                                  | 633                                                                                                                                    | No contestation.<br>Point de contestation.                                          | 496                                        | 3712  |                                                                                                                                                                     |                           |
| 252                                                                                                  | 345                                                                                                                                    |                                                                                     | 273                                        | 2571  |                                                                                                                                                                     |                           |
| 62                                                                                                   | 94                                                                                                                                     |                                                                                     | 74                                         | 700   |                                                                                                                                                                     |                           |
| 313                                                                                                  | 448                                                                                                                                    |                                                                                     | 320                                        | 2790  |                                                                                                                                                                     |                           |
| 235                                                                                                  | 332                                                                                                                                    |                                                                                     | 481                                        | 3438  |                                                                                                                                                                     |                           |
| 302                                                                                                  | 398                                                                                                                                    |                                                                                     | 290                                        | 1748  |                                                                                                                                                                     |                           |
| 356                                                                                                  | 437                                                                                                                                    |                                                                                     | 351                                        | 2820  |                                                                                                                                                                     |                           |
| 113                                                                                                  | 147                                                                                                                                    |                                                                                     | 79                                         |       |                                                                                                                                                                     |                           |
| 121                                                                                                  | 155                                                                                                                                    |                                                                                     |                                            |       |                                                                                                                                                                     |                           |
| 2301                                                                                                 | 2989                                                                                                                                   |                                                                                     |                                            | 2344  | 17779                                                                                                                                                               |                           |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>Comté.          | Subdivisions.                                                                                                                                                                                                                     | CANDIDATES.<br>CANDIDATS.                                                        |                                                                                   | Majority for<br>Majorité pour |      |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------|
|                            |                                                                                                                                                                                                                                   | McCONKEY                                                                         | MORISON.                                                                          |                               |      |
| TOWN OF SHEBROOKE.         |                                                                                                                                                                                                                                   | Honorable A. T. GALT,                                                            |                                                                                   |                               |      |
| NORTH SIMCOE.              | Flos.....<br>Medonte.....<br>Netawasaga.....<br>Vespra.....<br>Sunnidale.....<br>Oro.....<br>Orillia and Matchedash.....<br>Tiny and Tay.....<br><br>Barrie.....<br><br>Collingwood—East Ward...<br>West Ward...<br>Centre Ward.. | 70<br>102<br>261<br>97<br>77<br>336<br>25<br>26<br><br>157<br><br>29<br>25<br>33 | 51<br>115<br>255<br>44<br>23<br>99<br>153<br>139<br><br>102<br><br>16<br>14<br>52 | 1238                          | 1063 |
|                            |                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                  |                                                                                   | 175.                          |      |
| SIMCOE,<br>SOUTH RIDING... |                                                                                                                                                                                                                                   | THOMAS R. FERGUSON, Esq.                                                         |                                                                                   |                               |      |
| SOULANGES                  | St. Polycarpe.....<br>St. Zotique.....<br>Coteau Landing.....<br>St. Ignace.....<br>St. Glet.....<br>St. Joseph.....<br>Village des Cèdres.....                                                                                   | 111<br>203<br><br>152<br>89<br>161                                               | 351<br>43<br><br>57<br>29<br>77                                                   | 716                           | 537  |
|                            |                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                  |                                                                                   | 179.                          |      |
| STANSTEAD.....             |                                                                                                                                                                                                                                   | ALBERT KNIGHT, Esq.                                                              |                                                                                   |                               |      |
| STORMONT.....              | Roxburgh.....<br>Finch.....<br>Osnabruk.....                                                                                                                                                                                      | AULT.<br>187<br>148<br>398                                                       | COLQUHOUN.<br>87<br>137<br>220                                                    | 289.                          |      |
|                            |                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                  |                                                                                   | 289.                          |      |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of Votes polled in each Division.<br>Nombre total de votes donnés dans chaque division. | No. of Voters on Voters' List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division. | Number of Votes polled at the Election in<br>Nombre de votes donnés à l'élection de |                                            |                                                     | Population of each Constituency according to the Census of 1861.<br>Population de chaque division électorale d'après le recensement de 1861. | REMARKS.<br>OBSERVATIONS.                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                      |                                                                                                                                 | 1854.                                                                               | 1858.                                      | 1861.                                               |                                                                                                                                              |                                                                                                                 |
| { Acclamation. }                                                                                     | { .....                                                                                                                         | No contestation.<br>Point de contestation.                                          |                                            | 715                                                 | 5899                                                                                                                                         |                                                                                                                 |
| 121<br>217<br>516<br>141<br>100<br>485<br>178<br>165                                                 | 143<br>252<br>590<br>173<br>122<br>488<br>223<br>198                                                                            | 64<br>105<br>114<br>102<br>218<br>68<br>85                                          | No contestation.<br>Point de contestation. | 103<br>199<br>466<br>130<br>82<br>377<br>158<br>174 | 953<br>1638<br>3890<br>1096<br>985<br>3036<br>1594<br>1901<br>146                                                                            | Reformatory Prison.—(Prison de Réforme.)<br><br>Morrison and Muskoka T'ships.<br>(T'ps de Morrison et Muskoka.) |
| 259<br>45<br>39<br>85                                                                                | 331<br>62<br>64<br>119                                                                                                          | 101                                                                                 |                                            | 195<br>45<br>37<br>81                               | 2134<br>297<br>1408                                                                                                                          |                                                                                                                 |
| 2301                                                                                                 | 2765                                                                                                                            | 857                                                                                 |                                            | 2047                                                | 18378                                                                                                                                        |                                                                                                                 |
| { Acclamation. }                                                                                     | { .....                                                                                                                         | No contestation.<br>Point de contestat'n.                                           |                                            | 2691                                                | 2202                                                                                                                                         | 25842                                                                                                           |
| 442<br>246                                                                                           | 594<br>274                                                                                                                      | 879                                                                                 |                                            | 602<br>264                                          | 424<br>243                                                                                                                                   | 1413<br>3173<br>1611<br>488                                                                                     |
| 209<br>118<br>238                                                                                    | 303<br>150<br>328                                                                                                               |                                                                                     |                                            | 243<br>175<br>586                                   | 202<br>116<br>224                                                                                                                            | 2116<br>1121<br>2035<br>259                                                                                     |
| 1253                                                                                                 | 1756                                                                                                                            | 879                                                                                 |                                            | 1870                                                | 1209                                                                                                                                         | 12221                                                                                                           |
| Acclama't'n                                                                                          | .....                                                                                                                           | 303                                                                                 |                                            | 1642                                                | 1223                                                                                                                                         | 12258                                                                                                           |
| 274<br>285<br>618                                                                                    | 389<br>402<br>794                                                                                                               | 393                                                                                 |                                            | 422<br>329<br>817                                   | 270<br>254<br>253                                                                                                                            | 3176<br>2399<br>5639                                                                                            |
| 1177                                                                                                 | 1585                                                                                                                            | 393                                                                                 |                                            | 1568                                                | 777                                                                                                                                          | 11214                                                                                                           |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>—<br>Comté.                                                     | Subdivisions.                | CANDIDATES.<br>—<br>CANDIDATS   |            |
|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------|---------------------------------|------------|
| TEMISCOUATA .....                                                          |                              | JEAN BAPTISTE POULIOT, Esquire. |            |
| TERREBONNE ...                                                             |                              | LABRECHE-VIGER.                 | MORIN.     |
|                                                                            | St. Jérôme .....             | 237                             | 224        |
|                                                                            | St. Janvier .....            | 67                              | 121        |
|                                                                            | St. Thérèse .....            | 81                              | 172        |
|                                                                            | St. Anne .....               | 142                             | 92         |
|                                                                            | Terrebonne .....             | 165                             | 50         |
|                                                                            | Lacorne .....                |                                 |            |
|                                                                            | St. Sophie .....             | 53                              | 89         |
|                                                                            | Abererombie .....            | 21                              | 59         |
|                                                                            | St. Sauveur .....            | 178                             | 81         |
|                                                                            | St. Adèle .....              | 19                              | 32         |
|                                                                            | Morin .....                  | 85                              | 85         |
|                                                                            | Beresford and part of Morin  | 58                              | 60         |
| Majority for LOUIS LABRECHE-VIGER, Esq. }<br>Majorité pour " " } 31        |                              | 1096                            | 1065       |
| CITY OF THREE RIVERS.....                                                  |                              | TURCOTTE.                       | McDOUGALL. |
|                                                                            | St. Philippe Ward.....       | } 77                            | 50         |
|                                                                            | Banlieue.....                |                                 | 54         |
|                                                                            | St. Louis Ward.....          |                                 | 17         |
|                                                                            | Notre Dame Ward.....         |                                 | 30         |
|                                                                            | St. Ursule Ward.....         |                                 | 20         |
| Majority for the Hon. J. E. TURCOTTE... }<br>Majorité pour l'hon. " " } 54 |                              | 211                             | 157        |
| TWO MOUNTAINS .....                                                        |                              | J. B. DAoust, Esquire.          |            |
| VAUDREUIL .....                                                            |                              | HARWOOD.                        | BRASSEUR.  |
|                                                                            | St. Michel.....              | } 226                           | 157        |
|                                                                            | Village of Vaudreuil.....    |                                 | 50         |
|                                                                            | St. Jean de L'Isle Perrot... |                                 | 57         |
|                                                                            | Newton .....                 |                                 | 129        |
|                                                                            | St. Marthe.....              |                                 | 322        |
|                                                                            | St. Madeleine de Rigaud...   |                                 | 80         |
| Majority for A. C. L. HARWOOD, Esq... }<br>Majorité pour " " } 274         |                              | 771                             | 497        |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &amp;c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of Votes polled in each Division.<br>Nombre total de votes donnés dans chaque division. | Number of Voters on the Voters' List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division. | Number of Votes' polled at the Election in<br>—<br>Nombre de votes donnés à l'élection de |                                                        |       | Population of each Constituency according to the Census of 1861.<br>Population de chaque division éléctorale d'après le recensement de 1861. | REMARKS.<br>—<br>OBSERVATIONS. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
|                                                                                                      |                                                                                                                                        | 1854.                                                                                     | 1858.                                                  | 1861. |                                                                                                                                              |                                |
|                                                                                                      |                                                                                                                                        | 1548                                                                                      | 2301                                                   | 1685  | 18561                                                                                                                                        |                                |
| 451                                                                                                  | 570                                                                                                                                    | 438                                                                                       | No contestation.<br>Point de contestation.             | 364   | 4236                                                                                                                                         |                                |
| 188                                                                                                  | 233                                                                                                                                    | 202                                                                                       |                                                        | 173   | 1569                                                                                                                                         |                                |
| 253                                                                                                  | 312                                                                                                                                    | 443                                                                                       |                                                        | 244   | 2989                                                                                                                                         |                                |
| 224                                                                                                  | 259                                                                                                                                    | 171                                                                                       |                                                        | 207   | 1994                                                                                                                                         |                                |
| 215                                                                                                  | 284                                                                                                                                    | 266                                                                                       |                                                        | 222   | 3154                                                                                                                                         |                                |
|                                                                                                      |                                                                                                                                        | 142                                                                                       |                                                        | 92    | 1684                                                                                                                                         |                                |
| 142                                                                                                  | 187                                                                                                                                    |                                                                                           |                                                        | 52    | 380                                                                                                                                          |                                |
| 80                                                                                                   | 95                                                                                                                                     | 172                                                                                       |                                                        | 193   | 1821                                                                                                                                         |                                |
| 259                                                                                                  | 305                                                                                                                                    |                                                                                           |                                                        | 44    | 1633                                                                                                                                         |                                |
| 51                                                                                                   | 302                                                                                                                                    | 63                                                                                        |                                                        | 118   |                                                                                                                                              |                                |
| 170                                                                                                  |                                                                                                                                        |                                                                                           |                                                        |       |                                                                                                                                              |                                |
| 118                                                                                                  | 200                                                                                                                                    |                                                                                           |                                                        |       |                                                                                                                                              |                                |
| 2151                                                                                                 | 2727                                                                                                                                   | 1897                                                                                      |                                                        | 1769  | 19460                                                                                                                                        |                                |
| 127                                                                                                  | } 129                                                                                                                                  | } 261                                                                                     | 247                                                    | 69    | 165                                                                                                                                          |                                |
| 141                                                                                                  |                                                                                                                                        |                                                                                           | 43                                                     | 196   | 109                                                                                                                                          | 289                            |
| 50                                                                                                   |                                                                                                                                        |                                                                                           | 207                                                    | 126   | 29                                                                                                                                           | 3369                           |
| 50                                                                                                   |                                                                                                                                        |                                                                                           | 65                                                     | 98    | 28                                                                                                                                           | 1271                           |
|                                                                                                      | 64                                                                                                                                     |                                                                                           |                                                        | 744   | Christian Brothers' College.<br>Collège des Frères de la doctrine chrétienne, etc.                                                           |                                |
|                                                                                                      |                                                                                                                                        |                                                                                           |                                                        | 220   |                                                                                                                                              |                                |
| 368                                                                                                  | 508                                                                                                                                    | 261                                                                                       | 667                                                    | 235   | 6058                                                                                                                                         |                                |
| Acclamation.....                                                                                     |                                                                                                                                        | No contesta-<br>tion.<br>(Point de contesta-<br>tion.)                                    | No contesta-<br>tion.<br>(Point de contesta-<br>tion.) | 1360  | 18408                                                                                                                                        |                                |
|                                                                                                      |                                                                                                                                        |                                                                                           | 508                                                    | 385   | 3239                                                                                                                                         |                                |
|                                                                                                      |                                                                                                                                        | 292                                                                                       | 135                                                    | 88    | 544                                                                                                                                          |                                |
|                                                                                                      |                                                                                                                                        | 37                                                                                        | 169                                                    | 125   | 940                                                                                                                                          |                                |
|                                                                                                      |                                                                                                                                        | 31                                                                                        | 413                                                    | 283   | 1029                                                                                                                                         |                                |
|                                                                                                      |                                                                                                                                        | 178                                                                                       | 378                                                    | 432   | 2659                                                                                                                                         |                                |
|                                                                                                      |                                                                                                                                        | 272                                                                                       |                                                        |       | 3871                                                                                                                                         |                                |
|                                                                                                      |                                                                                                                                        | 600                                                                                       |                                                        |       |                                                                                                                                              |                                |
| 1268                                                                                                 | 1780                                                                                                                                   | 810                                                                                       | 1603                                                   | 1313  | Parish.<br>Village.                                                                                                                          |                                |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>Comté.                     | Subdivisions.               | CANDIDATES.<br>CANDIDATS. |              |
|---------------------------------------|-----------------------------|---------------------------|--------------|
| TORONTO (City)...                     | West Division:—             | McDONALD.                 | ROBINSON.    |
|                                       | St. George's Ward.....      | 121                       | 99           |
|                                       | St. Andrew's Ward.....      | 364                       | 210          |
|                                       | St. Patrick's Ward.....     | 213                       | 233          |
|                                       | St. John's Ward.....        | 577                       | 266          |
| Majority for JOHN McDONALD, Esq.....  | } 462                       |                           |              |
| Majorité pour ".....                  | } .....                     | 1275                      | 813          |
| TORONTO (City)...                     | East Division:—             | SMITH.                    | CRAWFORD.    |
|                                       | St. James' Ward.....        | 516                       | 226          |
|                                       | St. David's Ward.....       | 426                       | 331          |
|                                       | St. Lawrence Ward.....      | 272                       | 168          |
| Majority for A. M. SMITH, Esq.....    | } 489                       |                           |              |
| Majorité pour ".....                  | } .....                     | 1214                      | 725          |
| VERCHERES .....                       | Verchères.....              | GEOFFRION.                | MARCHESSEAU. |
|                                       | Varenes.....                | 363                       | 4            |
|                                       | St. Julie.....              | 164                       | 204          |
|                                       | Beloeil.....                | 82                        | 77           |
|                                       | St. Marc.....               | 73                        | 115          |
|                                       | St. Antoine.....            | 35                        | 43           |
|                                       | Contrecoeur.....            | 63                        | 166          |
|                                       |                             | 124                       | 69           |
| Majority for F. GEOFFRION, Esq.....   | } 226                       |                           |              |
| Majorité pour ".....                  | } .....                     | 904                       | 678          |
| VICTORIA.....                         | Lindsay:—                   | DUNSFORD.                 | SMITH.       |
|                                       | East Ward.....              | 38                        | 32           |
|                                       | South Ward.....             | 38                        | 43           |
|                                       | North Ward.....             | 20                        | 15           |
|                                       | Ops.....                    | 155                       | 181          |
|                                       | Mariposa.....               | 309                       | 221          |
|                                       | Emily.....                  | 141                       | 251          |
|                                       | Eldon.....                  | 122                       | 132          |
|                                       | Penelon.....                | 134                       | 266          |
|                                       | Vernlam and Somerville..... | 152                       | 42           |
|                                       | Carden.....                 | 22                        | 3            |
|                                       | Bexley and Saxton.....      | 19                        | 72           |
|                                       | Lutterworth and Anson.....  | 13                        | 26           |
| Majority for J. W. DUNSFORD, Esq..... | } 23                        |                           |              |
| Majorité pour ".....                  | } .....                     | 1163                      | 1140         |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of Votes polled in each Division.<br>Nombre total de votes donnés dans chaque division. | No. of Voters on the Voters' List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division. | Number of Votes polled at the Election in<br>Nombre de votes donnés à l'élection de |       |       | Population of each Constituency according to the Census of 1861.<br>Population de chaque division électorale d'après le recensement de 1861. | REMARKS.<br>OBSERVATIONS.                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                      |                                                                                                                                     | 1854.                                                                               | 1858. | 1861. |                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                |
| 220                                                                                                  | 520                                                                                                                                 | Cameron .. 1134<br>Bowes .... 1039                                                  | *351  | 244   | 2323                                                                                                                                         | * The City of Toronto was not divided into East and West Divisions in 1858, and there were three Candidates for Election in that year.<br>† Religious, Collegiate and other Public Institutions in East and West Toronto.      |
| 574                                                                                                  | 1280                                                                                                                                |                                                                                     | 1052  | 566   | 6252                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                |
| 451                                                                                                  | 1020                                                                                                                                |                                                                                     | 953   | 474   | 5809                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                |
| 543                                                                                                  | 1675                                                                                                                                |                                                                                     | 1245  | 743   | 8034                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                      |                                                                                                                                     |                                                                                     |       |       | † 1912                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                |
| 2088                                                                                                 | 4495                                                                                                                                |                                                                                     | 3601  | 2027  | 24830                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                |
| 742                                                                                                  | 1689                                                                                                                                | Sherwood ... 685<br>Ridout..... 531<br>Poulton..... 30                              | 1291  | 809   | 8406                                                                                                                                         | * La Cité de Toronto n'était pas divisée en divisions Est et Ouest en 1858, et il y avait trois Candidats pour l'élection cette année-là.<br>† Collège et autres institutions religieuses publiques dans Toronto Est et Ouest. |
| 757                                                                                                  | 1586                                                                                                                                |                                                                                     | 1230  | 760   | 7904                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                |
| 440                                                                                                  | 1021                                                                                                                                |                                                                                     | 746   | 511   | 3651                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                |
| 1939                                                                                                 | 4246                                                                                                                                |                                                                                     | 3267  | 2079  | 19991                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                |
| 367                                                                                                  | 447                                                                                                                                 | 260                                                                                 | 340   | 304   | 3210                                                                                                                                         | Institution.                                                                                                                                                                                                                   |
| 363                                                                                                  | 467                                                                                                                                 | 229                                                                                 | 377   | 373   | 3153                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                |
| 159                                                                                                  | 227                                                                                                                                 | 292                                                                                 | 370   | 175   | 1433                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                |
| 188                                                                                                  | 251                                                                                                                                 | 235                                                                                 | 319   | 245   | 1960                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                |
| 78                                                                                                   | 207                                                                                                                                 | 117                                                                                 | 155   | 137   | 1264                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                |
| 229                                                                                                  | 286                                                                                                                                 | 140                                                                                 | 332   | 232   | 1821                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                |
| 193                                                                                                  | 253                                                                                                                                 | 255                                                                                 | 297   | 250   | 2141                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                      |                                                                                                                                     |                                                                                     |       |       | 493                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                |
| 1582                                                                                                 | 2138                                                                                                                                | 1528                                                                                | 2190  | 1716  | 15485                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                |
| 186                                                                                                  | 246                                                                                                                                 |                                                                                     | 166   | 226   | 1907                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                |
| 336                                                                                                  | 486                                                                                                                                 | 215                                                                                 | 335   | 379   | 2872                                                                                                                                         | Dalton.<br>Digby.<br>Hindon.<br>Macauley and Draper.                                                                                                                                                                           |
| 530                                                                                                  | 675                                                                                                                                 | 289                                                                                 | 554   | 578   | 5503                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                |
| 392                                                                                                  | 530                                                                                                                                 | 245                                                                                 | 469   | 499   | 3923                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                |
| 254                                                                                                  | 329                                                                                                                                 | 81                                                                                  | 212   | 264   | 2508                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                |
| 266                                                                                                  | 409                                                                                                                                 |                                                                                     | 210   | 249   | 2122                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                |
| 194                                                                                                  | 243                                                                                                                                 | 123                                                                                 | 161   | 146   | 2169                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                |
| 25                                                                                                   | 48                                                                                                                                  |                                                                                     |       | 9     | 626                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                |
| 91                                                                                                   | 155                                                                                                                                 |                                                                                     |       | 72    | 639                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                |
| 39                                                                                                   | 56                                                                                                                                  |                                                                                     |       | 79    | 597                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                      |                                                                                                                                     |                                                                                     |       |       | 61                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                      |                                                                                                                                     |                                                                                     |       |       | 88                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                      |                                                                                                                                     |                                                                                     |       |       | 11                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                      |                                                                                                                                     |                                                                                     |       |       | 23                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                |
| 2303                                                                                                 | 3277                                                                                                                                | 933                                                                                 | 2107  | 2471  | 23039                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>Comté.             | Subdivisions.                                                         | CANDIDATES.<br>—<br>CANDIDATS. |                     |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------|
|                               |                                                                       | FOLEY.                         | JACKSON.            |
| WATERLOO,<br>NORTH RIDING...  | North Waterloo.....                                                   | 142                            | 8                   |
|                               | Woolwich .....                                                        | 172                            | 5                   |
|                               | Wellesley .....                                                       | 241                            | 159                 |
|                               | Town of Berlin .....                                                  | 40                             | 87                  |
|                               | Village of Waterloo .....                                             | 55                             | 21                  |
|                               | Majority for the Honble. M. H. FOLEY, }<br>Majorité pour l'hon. " " } | 370                            | 280                 |
|                               |                                                                       | 650                            |                     |
| WATERLOO,<br>SOUTH RIDING ... | Wilmot.....                                                           | 193                            | 322                 |
|                               | South Waterloo .....                                                  | 257                            | 113                 |
|                               | North Dumfries ..                                                     | 406                            | 121                 |
|                               | Village of New Hamburg .....                                          | 40                             | 64                  |
|                               | do Preston.....                                                       | 23                             | 177                 |
|                               | do Hespeler .....                                                     | 9                              | 79                  |
|                               | Town of Galt:—                                                        |                                |                     |
|                               | 1st Ward.....                                                         | 34                             | 46                  |
|                               | 2nd do .....                                                          | 57                             | 80                  |
|                               | 3rd do .....                                                          | 40                             | 32                  |
|                               | 4th do .....                                                          | 6                              | 14                  |
|                               | 5th do .....                                                          | 84                             | 37                  |
|                               | Majority for JAMES COWAN, Esq..... }<br>Majorité pour " " .....       | 64                             | 1085                |
|                               |                                                                       | 1149                           |                     |
| WELLAND .....                 | Township of Bertie .....                                              | 146                            | 351                 |
|                               | do Crowland .....                                                     | 98                             | 120                 |
|                               | do Humberstone...                                                     | 243                            | 122                 |
|                               | do Pelham .....                                                       | 63                             | 250                 |
|                               | do Stamford .....                                                     | 204                            | 155                 |
|                               | do Thorold .....                                                      | 157                            | 172                 |
|                               | do Wainfleet .....                                                    | 131                            | 131                 |
|                               | do Willoughby .....                                                   | 97                             | 53                  |
|                               | do Chippawa .....                                                     | 100                            | 35                  |
|                               | Clifton:—North Ward .....                                             | 39                             | 9                   |
|                               | South do .....                                                        | 24                             | 6                   |
|                               | Centre do .....                                                       | 56                             | 9                   |
|                               | Fort Erie .....                                                       | 35                             | 34                  |
|                               | Village of Thorold.....                                               | 140                            | 104                 |
|                               | Welland .....                                                         | 36                             | 55                  |
|                               | Majority for THOMAS C. STREET, Esq... }<br>Majorité pour " " .....    | 156                            | 1406                |
|                               |                                                                       | 1562                           |                     |
|                               | WELLINGTON .....                                                      | SOUTH RIDING.....              | DAVID STIRTON, Esq. |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of Votes polled in each Division.<br>Nombre total de votes donnés dans chaque division. | No. of Voters on the Voters' List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division. | Number of Votes polled at the Election in<br>—<br>Nombre de votes donnés à l'élection de |                        |                                                 | Population of each Constituency according to the Census of 1861.<br>Population de chaque division électorale d'après le recensement de 1861. | REMARKS.<br>—<br>OBSERVATIONS. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
|                                                                                                      |                                                                                                                                     | 1854.                                                                                    | 1858.                  | 1861.                                           |                                                                                                                                              |                                |
|                                                                                                      |                                                                                                                                     | By Acclamation.<br>—<br>Par acclamation.                                                 |                        |                                                 |                                                                                                                                              |                                |
| 150                                                                                                  | 451                                                                                                                                 | 226                                                                                      | No contestation.       | 187                                             | 3969                                                                                                                                         |                                |
| 177                                                                                                  | 546                                                                                                                                 | 187                                                                                      | Point de contestation. | 240                                             | 5256                                                                                                                                         |                                |
| 400                                                                                                  | 656                                                                                                                                 | 34                                                                                       |                        | 426                                             | 5888                                                                                                                                         |                                |
| 127                                                                                                  | 288                                                                                                                                 | 82                                                                                       |                        | 114                                             | 1356                                                                                                                                         |                                |
| 76                                                                                                   | 165                                                                                                                                 |                                                                                          |                        | 84                                              | 1273                                                                                                                                         |                                |
| 930                                                                                                  | 2106                                                                                                                                | 529                                                                                      |                        | 1051                                            | 18342                                                                                                                                        |                                |
| 515                                                                                                  | 669                                                                                                                                 |                                                                                          | 694                    | 520                                             | 6173                                                                                                                                         |                                |
| 370                                                                                                  | 491                                                                                                                                 |                                                                                          | 518                    | 351                                             | 3995                                                                                                                                         |                                |
| 527                                                                                                  | 663                                                                                                                                 |                                                                                          | 522                    | 538                                             | 4161                                                                                                                                         |                                |
| 104                                                                                                  | 155                                                                                                                                 |                                                                                          | 118                    | 63                                              | 868                                                                                                                                          |                                |
| 200                                                                                                  | 262                                                                                                                                 |                                                                                          | 223                    | 196                                             | 1538                                                                                                                                         |                                |
| 88                                                                                                   | 105                                                                                                                                 | 943                                                                                      |                        | 68                                              | 604                                                                                                                                          |                                |
| 80                                                                                                   | 124                                                                                                                                 |                                                                                          | 81                     | 102                                             |                                                                                                                                              |                                |
| 137                                                                                                  | 182                                                                                                                                 |                                                                                          | 117                    | 132                                             |                                                                                                                                              |                                |
| 72                                                                                                   | 105                                                                                                                                 |                                                                                          | 68                     | 69                                              | 3069                                                                                                                                         |                                |
| 20                                                                                                   | 28                                                                                                                                  |                                                                                          | 20                     | 22                                              |                                                                                                                                              |                                |
| 121                                                                                                  | 142                                                                                                                                 |                                                                                          | 94                     | 118                                             |                                                                                                                                              |                                |
| 2234                                                                                                 | 2926                                                                                                                                | 943                                                                                      | 2455                   | 2179                                            | 20408                                                                                                                                        |                                |
| 297                                                                                                  | 410                                                                                                                                 | 212                                                                                      | 268                    | 248                                             | 2673                                                                                                                                         |                                |
| 208                                                                                                  | 242                                                                                                                                 | 138                                                                                      | 225                    | 171                                             | 1457                                                                                                                                         |                                |
| 365                                                                                                  | 451                                                                                                                                 | 155                                                                                      | 305                    | 257                                             | 3639                                                                                                                                         |                                |
| 313                                                                                                  | 380                                                                                                                                 | 251                                                                                      | 347                    | 295                                             | 2945                                                                                                                                         |                                |
| 359                                                                                                  | 481                                                                                                                                 | 200                                                                                      | 334                    | 338                                             | 3941                                                                                                                                         |                                |
| 329                                                                                                  | 408                                                                                                                                 | 236                                                                                      | 352                    | 273                                             | 2837                                                                                                                                         |                                |
| 262                                                                                                  | 324                                                                                                                                 | 179                                                                                      | 271                    | 223                                             | 2316                                                                                                                                         |                                |
| 150                                                                                                  | 198                                                                                                                                 | 93                                                                                       | 146                    | 129                                             | 1539                                                                                                                                         |                                |
| 135                                                                                                  | 176                                                                                                                                 | 31                                                                                       | 108                    | 142                                             | 1095                                                                                                                                         |                                |
| 48                                                                                                   | 63                                                                                                                                  |                                                                                          | 52                     |                                                 |                                                                                                                                              |                                |
| 30                                                                                                   | 49                                                                                                                                  |                                                                                          | 158                    | 32                                              | 1292                                                                                                                                         |                                |
| 65                                                                                                   | 101                                                                                                                                 |                                                                                          | 72                     |                                                 |                                                                                                                                              |                                |
| 72                                                                                                   | 153                                                                                                                                 |                                                                                          | 42                     | 55                                              | 705                                                                                                                                          |                                |
| 244                                                                                                  | 133                                                                                                                                 | 80                                                                                       | 198                    | 221                                             | 1613                                                                                                                                         |                                |
| 91                                                                                                   | 312                                                                                                                                 |                                                                                          |                        | 75                                              | 731                                                                                                                                          |                                |
| 2968                                                                                                 | 3881                                                                                                                                | 1575                                                                                     | 2754                   | 2378                                            | 24988                                                                                                                                        |                                |
| By Acclamation.<br>—<br>Par acclamation.                                                             |                                                                                                                                     | No contestation.<br>—<br>Point de contestation.                                          |                        | No contestation.<br>—<br>Point de contestation. |                                                                                                                                              |                                |
|                                                                                                      |                                                                                                                                     |                                                                                          | 2025                   |                                                 | 21417                                                                                                                                        |                                |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>—<br>Comté.                                    | Subdivisions.                                         | CANDIDATES.               |                |               |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------|----------------|---------------|
|                                                           |                                                       | CANDIDATS.                |                |               |
| WELLINGTON,<br>NORTH RIDING.....                          | Amaranthe.....                                        | PARKER.<br>33             | CLARK.<br>106  |               |
|                                                           | Arthur.....                                           | 197                       | 274            |               |
|                                                           | Garrafraxa.....                                       | 312                       | 277            |               |
|                                                           | Luther.....                                           | 56                        | 52             |               |
|                                                           | Maryborough.....                                      | 223                       | 175            |               |
|                                                           | Minto.....                                            | 260                       | 128            |               |
|                                                           | Nicol.....                                            | 198                       | 121            |               |
|                                                           | Fergus.....                                           | 88                        | 45             |               |
|                                                           | Peel.....                                             | 359                       | 287            |               |
|                                                           | Pilkington.....                                       | 196                       | 86             |               |
|                                                           | Village of Elora.....                                 | 120                       | 30             |               |
|                                                           | Majority for Doctor PARKER, }<br>Majorité pour le " } | 463                       | 2043           | 1581          |
|                                                           | WENTWORTH,<br>NORTH RIDING.....                       | Township of Beverley..... | NOTMAN.<br>395 | BROWN.<br>212 |
|                                                           |                                                       | do W. Flamboro'..         | 210            | 252           |
| do E. Flamboro'..                                         |                                                       | 142                       | 195            |               |
| Dundas.....                                               |                                                       |                           |                |               |
| Valley Ward.....                                          |                                                       | 45                        | 37             |               |
| Canal Ward.....                                           |                                                       | 32                        | 46             |               |
| Foundry Ward.....                                         |                                                       | 29                        | 52             |               |
| Mountain Ward.....                                        |                                                       | 35                        | 45             |               |
| Majority for WILLIAM NOTMAN, Esq., }<br>Majorité pour " } |                                                       | 49                        | 888            | 839           |
| WENTWORTH,<br>SOUTH RIDING.....                           |                                                       | Ancaster.....             | RYMAL.<br>240  | KERN.<br>1    |
|                                                           | Barton.....                                           | 125                       | 180            |               |
|                                                           | Binbrook.....                                         | 105                       | 119            |               |
|                                                           | Glanford.....                                         | 115                       | 143            |               |
|                                                           | Saltfleet.....                                        | 120                       | 162            |               |
|                                                           | Majority for Jos. RYMAL, Esq., }<br>Majorité pour " } | 200                       | 805            | 605           |
| YAMASKA.....                                              | St. David.....                                        | FORTIER.<br>356           | SMITH.<br>4    |               |
|                                                           | St. Michel.....                                       | 210                       | 2              |               |
|                                                           | St. François.....                                     | 49                        | 157            |               |
|                                                           | St. Thomas de Pierreville..                           | 41                        | 152            |               |
|                                                           | St. Antoine de la Baie.....                           | 135                       | 98             |               |
|                                                           | St. Zéphirin.....                                     | 73                        | 64             |               |
|                                                           | Majority for M. FORTIER, Esq., }<br>Majorité pour " } | 387                       | 864            | 477           |

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of Votes polled<br>in each Division.<br><i>Nombre total de votes donnés<br/>dans chaque division.</i> | Number of Voters on the<br>Voters' List in each Division.<br><i>Nombre d'électeurs inscrits sur<br/>la liste des électeurs dans<br/>chaque division.</i> | Number of Votes polled at the<br>Election in<br><i>Nombre de votes donnés à<br/>l'élection de</i> |       |       | Population of each Constitu-<br>ency according to the Census<br>of 1861.<br><i>Population de chaque division<br/>électorale d'après le recense-<br/>ment de 1861.</i> | REMARKS.<br>OBSERVATIONS. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|                                                                                                                    |                                                                                                                                                          | 1854.                                                                                             | 1858. | 1861. |                                                                                                                                                                       |                           |
| 139                                                                                                                | 222                                                                                                                                                      | 28                                                                                                | 123   | 162   | 1196                                                                                                                                                                  |                           |
| 471                                                                                                                | 628                                                                                                                                                      | 109                                                                                               | 393   | 479   | 3597                                                                                                                                                                  |                           |
| 590                                                                                                                | 802                                                                                                                                                      | 153                                                                                               | 551   | 632   | 4866                                                                                                                                                                  |                           |
| 118                                                                                                                | 241                                                                                                                                                      | Included in Arthur.<br><i>Inclue dans Arthur.</i>                                                 |       | 78    | 689                                                                                                                                                                   |                           |
| 398                                                                                                                | 494                                                                                                                                                      |                                                                                                   | 162   | 336   | 3134                                                                                                                                                                  |                           |
| 388                                                                                                                | 538                                                                                                                                                      |                                                                                                   | 14    | 297   | 2341                                                                                                                                                                  |                           |
| 310                                                                                                                | 472                                                                                                                                                      | 156                                                                                               | 448   | 328   | 2395                                                                                                                                                                  |                           |
| 133                                                                                                                | 193                                                                                                                                                      |                                                                                                   |       | 143   | 1117                                                                                                                                                                  |                           |
| 646                                                                                                                | 927                                                                                                                                                      | 4                                                                                                 | 255   | 576   | 5008                                                                                                                                                                  |                           |
| 272                                                                                                                | 351                                                                                                                                                      | 56                                                                                                | 406   | 275   | 2397                                                                                                                                                                  |                           |
| 150                                                                                                                | 222                                                                                                                                                      |                                                                                                   |       | 161   | 1043                                                                                                                                                                  |                           |
| 3624                                                                                                               | 5090                                                                                                                                                     | 486                                                                                               | 2262  | 3467  | 27783                                                                                                                                                                 |                           |
| 607                                                                                                                | 793                                                                                                                                                      | 310                                                                                               | 786   | 593   | 6339                                                                                                                                                                  |                           |
| 462                                                                                                                | 489                                                                                                                                                      | 212                                                                                               | 545   | 318   | 3933                                                                                                                                                                  |                           |
| 337                                                                                                                | 466                                                                                                                                                      | 184                                                                                               | 450   | 396   | 3215                                                                                                                                                                  |                           |
|                                                                                                                    |                                                                                                                                                          | 139                                                                                               |       |       |                                                                                                                                                                       |                           |
| 62                                                                                                                 | 126                                                                                                                                                      |                                                                                                   | 75    | 102   | 2362                                                                                                                                                                  |                           |
| 78                                                                                                                 | 120                                                                                                                                                      |                                                                                                   | 83    | 84    |                                                                                                                                                                       |                           |
| 81                                                                                                                 | 111                                                                                                                                                      |                                                                                                   | 82    | 101   |                                                                                                                                                                       |                           |
| 80                                                                                                                 | 119                                                                                                                                                      |                                                                                                   | 76    | 100   |                                                                                                                                                                       |                           |
| 1727                                                                                                               | 2215                                                                                                                                                     | 845                                                                                               | 2097  | 1694  |                                                                                                                                                                       | 16039                     |
| 341                                                                                                                | 617                                                                                                                                                      | 219                                                                                               | 533   | 457   | 5043                                                                                                                                                                  |                           |
| 305                                                                                                                | 408                                                                                                                                                      | 152                                                                                               | 381   | 246   | 2811                                                                                                                                                                  |                           |
| 224                                                                                                                | 275                                                                                                                                                      | 97                                                                                                | 230   | 200   | 2100                                                                                                                                                                  |                           |
| 258                                                                                                                | 294                                                                                                                                                      | 111                                                                                               | 321   | 208   | 2199                                                                                                                                                                  |                           |
| 282                                                                                                                | 346                                                                                                                                                      | 160                                                                                               | 258   | 259   | 2740                                                                                                                                                                  |                           |
| 1410                                                                                                               | 1940                                                                                                                                                     | 739                                                                                               | 1723  | 1370  | 14893                                                                                                                                                                 |                           |
| 360                                                                                                                | 638                                                                                                                                                      | No contestation.<br><i>Point de contest.</i>                                                      | 536   | 421   | 3925                                                                                                                                                                  |                           |
| 212                                                                                                                | 277                                                                                                                                                      |                                                                                                   | 281   | 181   | 2440                                                                                                                                                                  |                           |
| 206                                                                                                                | 290                                                                                                                                                      |                                                                                                   | 446   | 216   | 2312                                                                                                                                                                  |                           |
| 193                                                                                                                | 355                                                                                                                                                      |                                                                                                   | 384   | 234   | 2745                                                                                                                                                                  |                           |
| 233                                                                                                                | 303                                                                                                                                                      |                                                                                                   | 415   | 182   | 2982                                                                                                                                                                  |                           |
| 187                                                                                                                | 420                                                                                                                                                      |                                                                                                   | 207   | 255   | 1641                                                                                                                                                                  |                           |
| 1841                                                                                                               | 2297                                                                                                                                                     |                                                                                                   |       | 2269  | 1489                                                                                                                                                                  | 16045                     |

RETURN from the Clerk of the Crown in Chancery, prepared from the Records

RAPPORT du greffier de la couronne en chancellerie, tiré des archives

| County.<br>Comté.           | Subdivisions.                            | CANDIDATES.     |     |                  |     |  |
|-----------------------------|------------------------------------------|-----------------|-----|------------------|-----|--|
|                             |                                          | CANDIDATS.      |     |                  |     |  |
| YORK,<br>NORTH RIDING ...   | Village of Aurora.....                   | WELLS.<br>35    |     | JARVIS.<br>28    |     |  |
|                             | King.....                                | 294             |     | 68               |     |  |
|                             | East Gwillimbury.....                    | 176             |     | 23               |     |  |
|                             | Whitchurch.....                          | 169             |     | 43               |     |  |
|                             | Georgina.....                            | 31              |     | 13               |     |  |
|                             | North Gwillimbury.....                   | 54              |     | 13               |     |  |
|                             | Holland Landing.....                     | 34              |     | 20               |     |  |
|                             | Newmarket.....                           | 75              |     | 47               |     |  |
|                             | Majority for J. P. WELLS, Esq.....       | } 613.          | 868 |                  | 255 |  |
|                             | Majorité pour ".....                     |                 |     |                  |     |  |
| YORK,<br>EAST RIDING.....   | Yorkville.....                           | WRIGHT.<br>68   |     | DUGGAN.<br>7     |     |  |
|                             | East York.....                           | 130             |     | 19               |     |  |
|                             | Markham.....                             | 311             |     | 72               |     |  |
|                             | Scarborough.....                         | 130             |     | 62               |     |  |
|                             | Majority for AMOS WRIGHT, Esq.....       | } 488.          | 648 |                  | 160 |  |
| Majorité pour ".....        |                                          |                 |     |                  |     |  |
| YORK,<br>WEST RIDING.....   | Vaughan.....                             | HOWLAND.<br>288 |     | THOMPSON.<br>178 |     |  |
|                             | York.....                                | 256             |     | 194              |     |  |
|                             | Etobicoke.....                           | 148             |     | 77               |     |  |
|                             | Majority for the Hon. W. P. HOWLAND..... | } 243.          | 692 |                  | 449 |  |
| Majorité pour l'hon. "..... |                                          |                 |     |                  |     |  |

OFFICE OF THE CLERK OF THE CROWN IN CHANCERY,  
QUEBEC, 6th October, 1863.

BUREAU DU GREFFIER DE LA COURONNE EN CHANCELLERIE,  
QUÉBEC 6 Octobre, 1863.

of the Elections to the Legislative Assembly in each County, &c.—Continued.

des élections de l'Assemblée Législative dans chaque comté, etc.—Suite.

| Total number of Votes polled in each Division.<br>Nombre total de votes donnés dans chaque division. | No. of Voters on the Voters' List in each Division.<br>Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division. | Number of Votes polled at the Election in<br>Nombre de votes donnés à l'élection de |       |       | Population of each Constituency according to the Census of 1861.<br>Population de chaque division électoralité d'après le recensement de 1861. | REMARKS.<br>OBSERVATIONS.                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                      |                                                                                                                                     | 1854.                                                                               | 1858. | 1861. |                                                                                                                                                |                                                                                  |
| 63                                                                                                   | 146                                                                                                                                 |                                                                                     |       |       | Included in Township of Whitchurch.—(Compris dans le Township de Whitchurch.)                                                                  |                                                                                  |
| 362                                                                                                  | 1112                                                                                                                                | 339                                                                                 | 727   | 355   |                                                                                                                                                |                                                                                  |
| 199                                                                                                  | 542                                                                                                                                 | 261                                                                                 | 459   | 217   |                                                                                                                                                |                                                                                  |
| 212                                                                                                  | 333                                                                                                                                 | 287                                                                                 | 646   | 230   |                                                                                                                                                |                                                                                  |
| 44                                                                                                   | 177                                                                                                                                 | 38                                                                                  | 152   | 106   |                                                                                                                                                |                                                                                  |
| 67                                                                                                   | 242                                                                                                                                 | 72                                                                                  | 149   | 101   |                                                                                                                                                |                                                                                  |
| 54                                                                                                   | 93                                                                                                                                  |                                                                                     |       | 35    |                                                                                                                                                |                                                                                  |
| 122                                                                                                  | 290                                                                                                                                 |                                                                                     |       | 114   |                                                                                                                                                |                                                                                  |
| 1123                                                                                                 | 3435                                                                                                                                | 997                                                                                 | 2133  | 1158  |                                                                                                                                                |                                                                                  |
| 75                                                                                                   | 335                                                                                                                                 | 61                                                                                  | 208   | 213   |                                                                                                                                                | Included in population of West York.—(Compris dans la population de York Ouest.) |
| 149                                                                                                  | 633                                                                                                                                 | 164                                                                                 | 420   | 354   |                                                                                                                                                |                                                                                  |
| 333                                                                                                  | 1253                                                                                                                                | 373                                                                                 | 917   | 824   |                                                                                                                                                |                                                                                  |
| 291                                                                                                  | 630                                                                                                                                 | 152                                                                                 | 456   | 455   |                                                                                                                                                |                                                                                  |
| 808                                                                                                  | 2351                                                                                                                                | 760                                                                                 | 2001  | 1851  |                                                                                                                                                |                                                                                  |
| 466                                                                                                  | 857                                                                                                                                 | 282                                                                                 | 569   | 525   | With East York.<br>(Avec York Est.)                                                                                                            |                                                                                  |
| 450                                                                                                  | 688                                                                                                                                 | 197                                                                                 | 707   | 380   |                                                                                                                                                |                                                                                  |
| 226                                                                                                  | 450                                                                                                                                 | 108                                                                                 | 437   | 253   |                                                                                                                                                |                                                                                  |
| 1141                                                                                                 | 1995                                                                                                                                | 587                                                                                 | 1713  | 1158  |                                                                                                                                                |                                                                                  |

L. R. FORTIER,

Clerk of the Crown in Chancery.  
Greffier de la Couronne en Chancellerie.

## LIST OF MEMBERS ELECTED AT THE LAST GENERAL ELECTION, 1863.

## LISTE DES MEMBRES ELUS À LA DERNIERE ELECTION GENERALE DE 1863.

| COUNTIES.<br>COMTÉS.          | Members Elected.<br>Membres élus.    |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| Argenteuil .....              | Honorable J. J. C. Abbott.           |
| Bagot .....                   | Honorable Maurice Laframboise.       |
| Beauce .....                  | Henri E. Taschereau.                 |
| Beauharnois .....             | Paul Denis.                          |
| Bellechasse .....             | Edouard Rémillard.                   |
| Berthier .....                | Anselme H. Pâquette.                 |
| Bonaventure .....             | Théodore Robitaille.                 |
| Brant, East Riding .....      | John Young Bown.                     |
| "    West    "    .....       | Edmund Burke Wood.                   |
| Brockville, Town .....        | Fitzwilliam Henry Chambers.          |
| Brome .....                   | Christopher Dunkin.                  |
| Carleton .....                | William Frederick Powell.            |
| Chambly .....                 | Charles Boucher de Boucherville.     |
| Champlain .....               | John Jones Ross.                     |
| Charlevoix .....              | Adolphe Gagnon.                      |
| Chateauguay .....             | Honorable L. H. Holton.              |
| Chicoutimi and Saguenay.....  | David Edward Price.                  |
| Compton.....                  | John Henry Pope.                     |
| Cornwall, Town .....          | Honorable J. S. Macdonald.           |
| Dorchester .....              | Hector Louis Langovin.               |
| Drummond and Arthabaska ..... | J. B. E. Dorion.                     |
| Dundas .....                  | J. S. Ross.                          |
| Durham, East Riding .....     | J. Suter Smith.                      |
| "    West    "    .....       | Henry Munro.                         |
| Elgin, East Riding .....      | Leonidas Purwell.                    |
| "    West    "    .....       | John Scoble.                         |
| Essex*.....                   |                                      |
| Frontenac.....                | William Ferguson.                    |
| Gaspé .....                   | John LeBoutillier.                   |
| Glengarry.....                | D. A. Macdonald.                     |
| Grenville, South Riding.....  | Walter Shanley.                      |
| Grey .....                    | George Jackson.                      |
| Haldimand.....                | David Thompson.                      |
| Halton .....                  | John White.                          |
| Hamilton, City .....          | Isaac Buchanan.                      |
| Hastings, North Riding .....  | Thomas Campbell Wallbridge.          |
| "    South    "    .....      | Honorable Lewis Wallbridge.          |
| Hochelega .....               | Honorable Antoine Aimé Dorion.       |
| Huntingdon.....               | R. B. Somerville.                    |
| Huron and Bruce.....          | James Dickson.                       |
| Iberville .....               | Alexandre Dufresne.                  |
| Jacques Cartier.....          | François Zéphirin Tassé.             |
| Joliette .....                | Hippolite Cornélien dit Grand-champ. |
| Kamouraska .....              | Jean Charles Chapais.                |
| Kent.....                     | Archibald McKellar.                  |
| Kingston, City.....           | Honorable John A. Macdonald.         |
| Lambton.....                  | Alexander Mackenzie.                 |
| Lanark, North Riding .....    | Robert Bell.                         |

\* Special Return made by the Returning Officer. County not represented. Seat in contestation  
(Rapport spécial fait par l'officier-rapporteur. Le comté est actuellement sans représentant. L'élection est contestée.)

LIST of Members Elected at the last General Election, 1863.—*Continued.*LISTE des membres élus à la dernière élection générale de 1863.—*Suite.*

| COUNTIES.<br>COMTÉS.                    | Members Elected.<br>Membres élus. |
|-----------------------------------------|-----------------------------------|
| Lanark, South Riding.....               | Alexander Morris.                 |
| Laprairie .....                         | Alfred Pinsonneault.              |
| L'Assomption .....                      | Louis Archambault.                |
| Laval .....                             | Joseph H. Bellerose.              |
| Lennox and Addington.....               | Richard J. Cartwright.            |
| Leeds and Grenville, North Riding ..... | Francis Jones.                    |
| Leeds, South Riding .....               | Albert Norton Richards.           |
| Lincoln .....                           | William McGiverin.                |
| L'Islet.....                            | Louis Bonaventure Caron.          |
| Lévis .....                             | Joseph Goderie Blanchet.          |
| London, City .....                      | Honorable John Carling.           |
| Lotbinière .....                        | Henri Gustave Joly.               |
| Maskinongé .....                        | Moise Houde.                      |
| Megantic.....                           | George Irvine.                    |
| Middlesex, East Riding .....            | Crowel Willson.                   |
| “ West “ .....                          | Thomas Scatcherd.                 |
| Missisquoi .....                        | James O'Halloran.                 |
| Montcalm .....                          | Joseph Dufresne.                  |
| Montmagny .....                         | Joseph Octave Beaubien.           |
| Montmorency .....                       | Honorable Joseph Cauchon.         |
| Montréal, East .....                    | Honorable George E. Cartier.      |
| “ West .....                            | Honorable Thos. D'Arcy McGee.     |
| “ Centre .....                          | Honorable John Rose.              |
| Napierville.....                        | Sixte Coupal dit LaReine.         |
| Niagara .....                           | John Simpson.                     |
| Nicolet .....                           | Joseph Gaudet.                    |
| Norfolk .....                           | Aquila Walsh.                     |
| Northumberland, East Riding.....        | James Lyon Biggar.                |
| “ West “ .....                          | James Cockburn.                   |
| Ontario, South Riding.....              | Honorable William McDougall.      |
| “ North “ .....                         | Honorable Oliver Mowat.           |
| Ottawa, City .....                      | Joseph Merrill Currier.           |
| “ County .....                          | Alonzo Wright.                    |
| Oxford, North Riding .....              | Hope F. McKenzie.                 |
| “ South “ .....                         | Honorable George Brown.           |
| Peel .....                              | Honorable John H. Cameron.        |
| Perth.....                              | Robert Macfarlane.                |
| Peterborough.....                       | William Seymour Conger.           |
| Pontiac .....                           | John Poupore.                     |
| Portneuf.....                           | Jean Docile Brousseau.            |
| Prescott .....                          | Thomas Higginson.                 |
| Prince Edward .....                     | Walter Ross.                      |
| Quebec, East .....                      | Pierre Gabriel Huot.              |
| “ Centre .....                          | Honorable Isidore Thibeau.        |
| “ West.....                             | Honorable Charles Alleyn.         |
| “ County .....                          | Honorable François Evanturel.     |
| Renfrew .....                           | Robert McIntyre.                  |
| Richmond and Wolfe.....                 | William H. Webb.                  |
| Richelieu .....                         | Joseph François Perrault.         |
| Rimouski .....                          | George Sylvain.                   |
| Rouville .....                          | Joseph Napoléon Poulin.           |
| Russell .....                           | Robert Bell.                      |
| St. Hyacinthe.....                      | Honorable L. V. Sicotte.          |
| St. John's .....                        | François Bourassa.                |
| St. Maurice .....                       | Charles Lajoie.                   |
| Shefford .....                          | Honorable L. S. Huntington.       |
| Sherbrooke, Town .....                  | Honorable A. T. Galt.             |

LIST of Members Elected at the last General Election, 1863.—*Continued.*LISTE des membres élus à la dernière élection général de 1863.—*Suite.*

| C O U N T I E S .<br>C O M T É S . | Members Elected.<br><i>Membres élus.</i> |
|------------------------------------|------------------------------------------|
| Simcoe, North Riding .....         | Thomas D. McConkey.                      |
| “ South “ .....                    | Thomas R. Ferguson.                      |
| Soulanges .....                    | William Duckett.                         |
| Stanstead .....                    | Albert Knight.                           |
| Stormont.....                      | Samuel Ault.                             |
| Temiscouata.....                   | Jean Baptiste Pouliot.                   |
| Terrebonne.....                    | Louis Labreche-Viger.                    |
| Three Rivers, City .....           | Honorable Jos. Edouard Turcotte.         |
| Toronto (City), West.....          | John Macdonald.                          |
| “ “ East.....                      | Alexander Mortimer Smith.                |
| Two Mountains.....                 | Jean Baptiste Daoust.                    |
| Vaudreuil .....                    | A. C. de Lotbinière Harwood.             |
| Verchères .....                    | Félix Geoffrion.                         |
| Victoria .....                     | James Wicks Dunsford.                    |
| Waterloo, North Riding .....       | Honorable M. H. Foley.                   |
| “ South “ .....                    | James Cowan.                             |
| Welland .....                      | Thomas Clark Street.                     |
| Wellington, North Riding .....     | Thomas Sutherland Parker.                |
| “ South “ .....                    | David Stirton.                           |
| Wentworth, North Riding .....      | William Notman.                          |
| “ South “ .....                    | Joseph Rymal.                            |
| Yamaska.....                       | Moise Fortier.                           |
| York, North Riding .....           | James Pearson Wells.                     |
| “ East “ .....                     | Amos Wright.                             |
| “ West “ .....                     | Honorable William P. Howland.            |

## RETURN

To an Address of the Honorable the Legislative Assembly, dated 14th September, 1863, for information respecting Municipal Loan Fund.

By Command.

A. J. FERGUSON-BLAIR,  
Secretary.

SECRETARY'S OFFICE,  
7th October, 1863.

---

## REPONSE

A une Adresse de l'Honorable Assemblée Législative, datée du 14 septembre 1863, demandant des renseignements à l'égard du fonds d'emprunt municipal.

Par ordre.

A. J. FERGUSON-BLAIR,  
Secrétaire.

SECRETARIAT,  
7 octobre 1863.

STATEMENT of all Municipalities which have borrowed from the Municipal Loan Fund of LOWER CANADA; the amount and date of each Loan; the annual sum for Interest and Sinking Fund accruing to the Government for each under the Original Act, and under the Consolidated Municipal Loan Fund Acts Amendment, 22 Vic, Cap. 15; and of the several annual payments made by each; and of the several annual amounts paid from the Provincial Exchequer in interest and redemption of Municipal Loan Fund Debentures up to 1863, inclusive; the whole in accordance with Address of the Legislative Assembly, dated 14th September, 1863.

TABLEAU de toutes les municipalités qui ont fait des emprunts au fonds d'emprunt municipal du BAS-CANADA; du montant et de la date de chaque prêt; de la somme due au gouvernement pour l'intérêt et le fonds d'amortissement en vertu de l'acte original et des actes du fonds d'emprunt municipal refondus, 22 Vic, c. 15, des divers paiements annuels faits par chacune d'elle; des différentes sommes payées annuellement par le trésor provincial pour l'intérêt et le rachat des loans du fonds d'emprunt municipal jusqu'à 1863, inclusivement; le tout en conformité d'une adresse de l'assemblée législative datée du 14 septembre 1863.

| MUNICIPALITÉS.<br>MUNICIPALITÉS. | Amount and date of each Loan.   |               | Annual sum on Loan for Interest and Sinking Fund accruing to Government under Original Act.              |           |         | Amounts paid on Loan.      |          |           | Amounts paid on Loan.      |          |         |
|----------------------------------|---------------------------------|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------|----------------------------|----------|-----------|----------------------------|----------|---------|
|                                  | Montant et date de chaque prêt. |               | Somme annuellement due au gouvernement pour l'intérêt et l'amortissement du prêt, selon l'acte original. |           |         | Sommes payées sur le prêt. |          |           | Sommes payées sur le prêt. |          |         |
|                                  | Loan Prêt.                      | Date.         | 6 %                                                                                                      | 2 %       | \$ cts. | 6 %                        | 2 %      | \$ cts.   | 6 %                        | 2 %      | \$ cts. |
| Stanstead..... County            | \$ 6,800 00                     | 1855, May 12  | 4,260 00                                                                                                 | 1,420 00  |         | 259 90                     | 86 62    |           |                            |          |         |
| Shefford..... "                  | 54,200 00                       | 59, Feb. July | 12,900 00                                                                                                | 4,300 00  |         | 923 02                     | 307 67   |           |                            |          |         |
| Terrebonne..... "                | 10,000 00                       | 1860, March 1 | 5,640 00                                                                                                 | 1,880 00  |         |                            |          |           |                            |          |         |
| Ottawa, Division No. 2..... "    | 30,000 00                       | 1855, March 1 | 7,896 00                                                                                                 | 2,632 00  |         |                            |          |           |                            |          |         |
| Mégantic, Division No. 1..... "  | 70,000 00                       | 1857, Dec. 1  | 350 00                                                                                                   | 116 00    |         |                            |          |           |                            |          |         |
| Montreal..... City               | 115,000 00                      | 1855, April 1 | 48,000 00                                                                                                | 16,000 00 |         | 1,800 00                   | 6,000 00 | 36,000 00 | 12,000 00                  | 8,021 93 |         |
| Acton..... Township              | 400,000 00                      | 1856, Jan. 1  | 1,440 00                                                                                                 | 480 00    |         |                            |          | 4,800 00  |                            |          |         |
| St. Hyacinthe..... Township      | 400,000 00                      | 1857, Sept. 1 | 960 00                                                                                                   | 320 00    |         |                            |          | 4,661 83  |                            |          |         |
| Sherbrooke..... "                | 16,000 00                       | 1856, July 17 | 4,800 00                                                                                                 | 1,600 00  |         |                            |          |           |                            | 4,800 00 |         |
|                                  | 80,000 00                       | " Jan. 11     |                                                                                                          |           |         |                            |          |           |                            |          |         |

| Municipalities                    | Date          | Amount          | 1856      |          | 1857    |         | 1858    |         | Total  |
|-----------------------------------|---------------|-----------------|-----------|----------|---------|---------|---------|---------|--------|
|                                   |               |                 | 6 %       | 2 %      | 6 %     | 2 %     | 6 %     | 2 %     |        |
|                                   |               |                 | \$ cts.   | \$ cts.  | \$ cts. | \$ cts. | \$ cts. | \$ cts. |        |
| Yaroues                           | 1856, July 26 | 2,000 00        | 120 00    | 40 00    |         |         |         |         | 111 65 |
| Huntingdon                        | " July 1      | 7,000 00        | 420 00    | 140 00   |         |         |         |         | 37 23  |
| Roxton                            | " Sept. 2     | 30,000 00       | 1,800 00  | 600 00   |         |         |         |         |        |
| Lingwick                          | " Sept. 11    | 10,000 00       | 600 00    | 200 00   |         |         |         |         |        |
| St. John                          | " July 14     | 20,000 00       | 1,200 00  | 400 00   |         |         |         |         |        |
| Laprairie                         | 1857, May 1   | 4,000 00        | 240 00    | 80 00    |         |         |         |         |        |
| Ting                              | " Sept. 1     | 20,000 00       | 1,200 00  | 400 00   |         |         |         |         |        |
| St. Marie de Monnor               | " Oct. 1      | 30,000 00       | 1,800 00  | 600 00   |         |         |         |         |        |
| St. Romuald de Farnham            | " "           | 57,500 00       | 3,450 00  | 1,150 00 |         |         |         |         |        |
| Shefford                          | " "           | 30,000 00       | 1,800 00  | 600 00   |         |         |         |         |        |
| Three Rivers                      | 58, Apr. Sep. | 49,000 00       | 13,200 00 | 4,400 00 |         |         |         |         |        |
| St. Romuald d'Ebechemin           | 1859, June 13 | 148,000 00      | 8,880 00  | 2,960 00 |         |         |         |         |        |
| Granby                            | " Oct. 1      | 30,000 00       | 1,800 00  | 600 00   |         |         |         |         |        |
| William Henry                     | " Dec. 1      | 20,000 00       | 1,200 00  | 400 00   |         |         |         |         |        |
| Ascott and Westburg               | " "           | 5,000 00        | 300 00    | 100 00   |         |         |         |         |        |
| St. Jean, Isle d'Orléans          | " "           | 8,000 00        | 480 00    | 160 00   |         |         |         |         |        |
| Somerset North                    | " Feb. 1      | 16,000 00       | 960 00    | 320 00   |         |         |         |         |        |
| St. Germain de Rimouski           | " Mar. 31     | 50,000 00       | 3,000 00  | 1,000 00 |         |         |         |         |        |
| St. Michel de Bellechasse         | " May 14      | 24,000 00       | 1,440 00  | 480 00   |         |         |         |         |        |
| Longueuil                         | " July 17     | 10,500 00       | 630 00    | 210 00   |         |         |         |         |        |
| Chambly Basin                     | " Sept. 10    | 50,000 00       | 3,000 00  | 1,000 00 |         |         |         |         |        |
| Quebec                            | " Nov. 1      | 2,000 00        | 120 00    | 40 00    |         |         |         |         |        |
| St. Eustache de Stanfold          | 1859, Mar. 1  | 13,000 00       | 780 00    | 260 00   |         |         |         |         |        |
| Bolton                            | " April 1     | 16,000 00       | 960 00    | 320 00   |         |         |         |         |        |
| Stukely, North                    | " "           | 10,000 00       | 600 00    | 200 00   |         |         |         |         |        |
| Stukely, South                    | " "           | 32,000 00       | 1,920 00  | 640 00   |         |         |         |         |        |
| Fernmont                          | June 13       | 2,400 00        | 144 00    | 48 00    |         |         |         |         |        |
| Terrebonne                        | Sept. 1       | 7,600 00        | 456 00    | 152 00   |         |         |         |         |        |
| Magog                             | 1861, Feb. 1  | 12,000 00       | 720 00    | 240 00   |         |         |         |         |        |
| Paschville                        | 1859, Sept. 1 | 12,000 00       | 720 00    | 240 00   |         |         |         |         |        |
| St. Héloise de Kamouraska         | " Oct. 1      | 1,200 00        | 72 00     | 24 00    |         |         |         |         |        |
| St. Charles de Kamouraska         | " Nov. 21     | 9,000 00        | 540 00    | 180 00   |         |         |         |         |        |
| Grand St. Wendover, & Simpson Tps | 1860, Jan. 1  | 10,000 00       | 600 00    | 200 00   |         |         |         |         |        |
| St. Océide de Beauharnois         | 1859, Nov. 1  | 18,000 00       | 1,080 00  | 360 00   |         |         |         |         |        |
| Lacépépée                         | 1860, Jan. 1  | 20,000 00       | 1,200 00  | 400 00   |         |         |         |         |        |
| St. Anne de la Pénade             | " Feb. 1      | 4,000 00        | 240 00    | 80 00    |         |         |         |         |        |
| Grande Baie                       | " May 1       | 4,200 00        | 252 00    | 84 00    |         |         |         |         |        |
| Bugoville                         | " Aug. 1      | 3,000 00        | 180 00    | 60 00    |         |         |         |         |        |
| Arthabaskaville                   | " Oct. 1      | 3,300 00        | 198 00    | 66 00    |         |         |         |         |        |
| Lacarrière                        | " "           | 5,000 00        | 300 00    | 100 00   |         |         |         |         |        |
| Châteaumin                        | 1861, May 21  | 2,400 00        | 144 00    | 48 00    |         |         |         |         |        |
| Tremblay                          | " "           | 2,400 00        | 144 00    | 48 00    |         |         |         |         |        |
| Grande Rivière                    | " June 1      | 1,575 00        | 94 50     | 31 00    |         |         |         |         |        |
|                                   |               | \$2,270,115. 00 |           |          |         |         |         |         |        |



STATEMENT of all Municipalities which have borrowed from the Municipal Loan Fund of Lower Canada; the amount and date of each loan; the annual sum for Interest and Sinking Fund accruing to Government from each under the original Act, and under the Consolidated Municipal Loan Fund Acts Amendment, &c.—(Continued.)

TABLEAU de toutes les municipalités qui ont fait des emprunts au fonds d'emprunt municipal du Bas-Canada; du montant et de la date de chaque prêt; de la somme due au gouvernement pour l'intérêt et le fonds d'amortissement en vertu de l'acte original et des actes du fonds d'emprunt municipal refondus, 22 Vic., ch. 15, etc.—(Suite.)

| MUNICIPALITÉS.                 | Amount accruing on the 5 cts. in the \$, for the year 1859. | Amount accruing on the 5 cts. in the \$, for the year 1860. | Amount accruing on the 5 cts. in the \$, for the year 1861. | Amount accruing on the 5 cts. in the \$, for the year 1862. | REMARKS.                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                | Montant dû sur les 5 centes par \$ pour l'année 1859.       | Montant dû sur les 5 centes par \$ pour l'année 1860.       | Montant dû sur les 5 centes par \$ pour l'année 1861.       | Montant dû sur les 5 centes par \$ pour l'année 1862.       |                                                                                                                                                                                                                                     |
| Stanstead ..... County         | \$ cts. 6,415 50                                            | \$ cts. 6,505 48                                            | \$ cts. 6,505 48                                            | \$ cts. No Roll (pas de rôle)                               |                                                                                                                                                                                                                                     |
| Sheffield..... "               | No Roll (pas de rôle)                                       |                                                                                                                                                                                                                                     |
| Terrebonne..... "              | 4,228 65                                                    | 4,228 65                                                    | 4,228 65                                                    | 4,228 65                                                    |                                                                                                                                                                                                                                     |
| Ottawa, Division No. 2. "      | No Roll (pas de rôle)                                       |                                                                                                                                                                                                                                     |
| Mégantic, Div. No. 1. .... "   | "                                                           | "                                                           | "                                                           | "                                                           |                                                                                                                                                                                                                                     |
| Montreal ..... City            | 96,939 30                                                   | 100,120 75                                                  | "                                                           | "                                                           | Amount due under original Act paid up to 30th June, 1862—without reference to Amendment Act. (Montant dû en vertu de l'acte original et payé jusqu'au 30 juin 1862—sans rien en vertu de l'acte d'amendement. } Do. \$40 00 do. do. |
| Acton ..... Township           | 1,060 63                                                    | No Roll (pas de rôle)                                       | "                                                           | "                                                           |                                                                                                                                                                                                                                     |
| St. Hyacinthe..... Township    | 1,295 47                                                    | 1,295 47                                                    | 1,297 67                                                    | "                                                           |                                                                                                                                                                                                                                     |
| Storobrook..... Township       | 2,280 61                                                    | 2,190 63                                                    | No Roll (pas de rôle)                                       | "                                                           |                                                                                                                                                                                                                                     |
| Yamoucas ..... Village         | 155 87                                                      | 200 03                                                      | "                                                           | "                                                           |                                                                                                                                                                                                                                     |
| Huntingdon..... Township       | 294 03                                                      | 864 64                                                      | 864 64                                                      | "                                                           |                                                                                                                                                                                                                                     |
| Roxton..... Township           | 431 00                                                      | 421 84                                                      | No Roll (pas de rôle)                                       | "                                                           |                                                                                                                                                                                                                                     |
| Lingwick..... Township         | 1,181 00                                                    | 1,181 00                                                    | 1,181 00                                                    | "                                                           |                                                                                                                                                                                                                                     |
| St. John..... Township         | 288 19                                                      | 279 07                                                      | No Roll (pas de rôle)                                       | "                                                           |                                                                                                                                                                                                                                     |
| Leppraire ..... Village        | 550 00                                                      | 417 67                                                      | 417 67                                                      | "                                                           |                                                                                                                                                                                                                                     |
| Tring ..... Township           | 1,407 55                                                    | 1,754 04                                                    | No Roll (pas de rôle)                                       | "                                                           |                                                                                                                                                                                                                                     |
| St. Marie de Monnoir... Parish |                                                             |                                                             |                                                             |                                                             |                                                                                                                                                                                                                                     |

| Municipalities                                | Amount due under original Act paid up to 31st Dec, 1862—without reference to Amendment Act. (Montant dû en vertu de l'acte original et payé jusqu'au 31 déc. 1862—sans rien en vertu de l'acte d'amendement.) | Amount due under original Act paid up to 31st Dec, 1862—without reference to Amendment Act. (Montant dû en vertu de l'acte original et payé jusqu'au 31 déc. 1862—sans rien en vertu de l'acte d'amendement.) | Charge on the 5 cts. in the \$, against these Municipalities first due in 1860 only. (Porté au compte de ces municipalités sur les 5 cts. par \$ qui n'étaient dus qu'en 1860.) |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                               | \$                                                                                                                                                                                                            | \$                                                                                                                                                                                                            | \$                                                                                                                                                                              |
| St. Romuald de Farnham Parish                 | 75 50                                                                                                                                                                                                         | 618 87                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                 |
| Shefford..... Township                        | 1,688 82                                                                                                                                                                                                      | No Roll (pas de rôle)                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                 |
| Three Rivers..... Town                        | 2,633 34                                                                                                                                                                                                      | "                                                                                                                                                                                                             | 2,633 34                                                                                                                                                                        |
| St. Romuald d'Etchemin Parish                 | 388 40                                                                                                                                                                                                        | "                                                                                                                                                                                                             | 388 40                                                                                                                                                                          |
| Granby ..... Township                         | 377 12                                                                                                                                                                                                        | "                                                                                                                                                                                                             | "                                                                                                                                                                               |
| William Henry..... Town                       | 233 21                                                                                                                                                                                                        | 233 21                                                                                                                                                                                                        | 932 85                                                                                                                                                                          |
| Ascott & Westburg... Townships                | 1,502 89                                                                                                                                                                                                      | No Roll (pas de rôle)                                                                                                                                                                                         | "                                                                                                                                                                               |
| St. Jean, Isle d'Orléans... Parish            | No Roll (pas de rôle)                                                                                                                                                                                         | 412 19                                                                                                                                                                                                        | "                                                                                                                                                                               |
| Somerset, North..... Township                 | 411 51                                                                                                                                                                                                        | No Roll (pas de rôle)                                                                                                                                                                                         | "                                                                                                                                                                               |
| St. Germain de Rimouski Parish                | No Roll (pas de rôle)                                                                                                                                                                                         | "                                                                                                                                                                                                             | "                                                                                                                                                                               |
| St. Michel de Bellechasse "                   | 745 17                                                                                                                                                                                                        | "                                                                                                                                                                                                             | "                                                                                                                                                                               |
| Longueuil..... Village                        | 745 17                                                                                                                                                                                                        | "                                                                                                                                                                                                             | "                                                                                                                                                                               |
| Chambly Basin..... Village                    | No Roll (pas de rôle)                                                                                                                                                                                         | "                                                                                                                                                                                                             | "                                                                                                                                                                               |
| Quebec..... City                              | 3,137 56                                                                                                                                                                                                      | 3,254 54                                                                                                                                                                                                      | "                                                                                                                                                                               |
| St. Basile de Stanfold... Township            | 323 53                                                                                                                                                                                                        | 809 40                                                                                                                                                                                                        | "                                                                                                                                                                               |
| Boiton..... Township                          | 760 74                                                                                                                                                                                                        | 499 98                                                                                                                                                                                                        | "                                                                                                                                                                               |
| Stukely, North..... "                         | 482 94                                                                                                                                                                                                        | 300 00                                                                                                                                                                                                        | "                                                                                                                                                                               |
| Stukely, South..... "                         | 208 94                                                                                                                                                                                                        | No Roll (pas de rôle)                                                                                                                                                                                         | "                                                                                                                                                                               |
| Fermont..... Village                          | 502 03                                                                                                                                                                                                        | "                                                                                                                                                                                                             | "                                                                                                                                                                               |
| Terrebonne..... Town                          | 500 01                                                                                                                                                                                                        | "                                                                                                                                                                                                             | "                                                                                                                                                                               |
| Magog..... Township                           | No Roll (pas de rôle)                                                                                                                                                                                         | "                                                                                                                                                                                                             | "                                                                                                                                                                               |
| Princeville..... Village                      | 197 65                                                                                                                                                                                                        | "                                                                                                                                                                                                             | "                                                                                                                                                                               |
| St. Hélie de Kamouaska Parish..... "          | 260 97                                                                                                                                                                                                        | "                                                                                                                                                                                                             | "                                                                                                                                                                               |
| Grantham, Wendover and Simpson..... Townships | 634 85                                                                                                                                                                                                        | "                                                                                                                                                                                                             | "                                                                                                                                                                               |
| St. Cécile de Beauport... Parish              | No Roll (pas de rôle)                                                                                                                                                                                         | "                                                                                                                                                                                                             | "                                                                                                                                                                               |
| Inverness..... Township                       | 1,150 90                                                                                                                                                                                                      | 1,150 90                                                                                                                                                                                                      | "                                                                                                                                                                               |
| St. Anne de la Pénne... Parish                | 288 00                                                                                                                                                                                                        | No Roll (pas de rôle)                                                                                                                                                                                         | "                                                                                                                                                                               |
| Grande Baie..... "                            | 344 78                                                                                                                                                                                                        | "                                                                                                                                                                                                             | "                                                                                                                                                                               |
| Arthabaska ville..... Village                 | No Roll (pas de rôle)                                                                                                                                                                                         | "                                                                                                                                                                                                             | "                                                                                                                                                                               |
| Laferrière..... Township                      | 535 30                                                                                                                                                                                                        | 761 88                                                                                                                                                                                                        | "                                                                                                                                                                               |
| Chicoutimi..... "                             | No Roll (pas de rôle)                                                                                                                                                                                         | "                                                                                                                                                                                                             | "                                                                                                                                                                               |
| Tremblay..... "                               | "                                                                                                                                                                                                             | "                                                                                                                                                                                                             | "                                                                                                                                                                               |
| Grand Rivière..... "                          | "                                                                                                                                                                                                             | "                                                                                                                                                                                                             | "                                                                                                                                                                               |

N. B.—No distribution of money ex Clergy Reserves Fund, Lower Canada is available for this purpose. (N. B.—Aucune partie des deniers du fonds des réserves de clergé du Bas-Canada n'est disponible pour cet objet.)

T. D. HARRINGTON, R. G.

Receiver General's Office, Quebec, 1st October, 1863.

STATEMENT of all Municipalities which have borrowed from the Municipal Loan Fund of UPPER CANADA; the amount and date of each loan; the annual sum for Interest and Sinking Fund accruing to the Government from each under the original Act, and under the Consolidated Municipal Loan Fund Acts Amendment, 22 Vic., c. 15, and of the several annual payments made by each; also of all payments from the Municipal Fund to each or any of the aforesaid Municipalities since 1859; and of the several annual amounts paid from the Provincial Exchequer in interest and redemption of Municipal Loan Fund Debentures up to 1862, inclusive. The whole in accordance with Address of the Legislative Assembly, dated 14th September, 1863.

TABLEAU de toutes les municipalités qui ont fait des emprunts au fonds d'emprunt municipal du HAUT-CANADA; du montant et de la date de chaque prêt; de la somme due au gouvernement pour l'intérêt et le fonds d'amortissement en vertu de l'acte original et des actes du fonds d'emprunt municipal refondus, 22 Vic., c. 15, des divers paiements annuels faits par chacune d'elle; des différentes sommes payées annuellement par le trésor provincial pour l'intérêt et le rachat des bons du fonds d'emprunt municipal jusqu'à 1862, inclusivement; le tout en conformité d'une adresse de l'Assemblée Législative datée du 14 septembre 1863.

|                        | Amount and date of each Loan.   |                          | Annual Sum on Loan for Interest and Sinking Fund according to Government under original Act.           |          | Amounts paid on Loan.      |          | Amounts paid on Loan.      |         |
|------------------------|---------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------------------------|----------|----------------------------|---------|
|                        | Montant et date de chaque prêt. |                          | Somme annuellement due au gouvernement pour l'intérêt et l'amortissement du prêt sous l'acte original. |          | Sommes payées sur le prêt. |          | Sommes payées sur le prêt. |         |
|                        | Loan. Emprunt.                  | Date.                    | 6 %                                                                                                    | 2 %      | 6 %                        | 2 %      | 6 %                        | 2 %     |
| <b>MUNICIPALITIES.</b> |                                 |                          |                                                                                                        |          |                            |          |                            |         |
|                        |                                 |                          | \$ cts.                                                                                                | \$ cts.  | \$ cts.                    | \$ cts.  | \$ cts.                    | \$ cts. |
| Port Hope.....         | Town.....                       | 1853, March 1.....       | 200,000 00                                                                                             | 51600 00 | 17200 00                   | 17314 80 | 5983 25                    |         |
|                        |                                 | 1854, March & Aug.....   | 300,000 00                                                                                             | 3600 00  | 1200 00                    | 4800 00  | 1600 00                    |         |
|                        |                                 | 1855, Sept. 19.....      | 340,000 00                                                                                             | 3600 00  | 1200 00                    | 4800 00  | 1600 00                    |         |
| Hope.....              | Township.....                   | 1853, March 1.....       | 60,000 00                                                                                              | 16300 00 | 5600 00                    | 5720 55  | 1906 85                    |         |
|                        |                                 | " April 1.....           | 60,000 00                                                                                              | 16300 00 | 5600 00                    | 5720 55  | 1906 85                    |         |
| Niagara.....           | Town.....                       | 1854, Feb. and Sept..... | 160,000 00                                                                                             | 30000 00 | 10000 00                   | 19742 48 | 6580 80                    |         |
|                        |                                 | 1855, Sept. 11.....      | 60,000 00                                                                                              | 1560 00  | 520 00                     | 1440 00  | 480 00                     |         |
|                        |                                 | 1855, Sept. 11.....      | 300,000 00                                                                                             | 960 00   | 320 00                     | 960 00   | 320 00                     |         |
| Éobourg.....           | Town.....                       | 1853, Mar. and Sep.....  | 100,000 00                                                                                             | 2400 00  | 800 00                     | 2880 72  | 966 42                     |         |
|                        |                                 | 1855, Feb. 3.....        | 100,000 00                                                                                             | 3000 00  | 1000 00                    | 1500 00  | 500 00                     |         |
| Chipawa.....           | Village.....                    | 1853, April 19.....      | 20,000 00                                                                                              | 1560 00  | 520 00                     | 1440 00  | 480 00                     |         |
| Grey.....              | County.....                     | 1853, June 4.....        | 16,000 00                                                                                              | 960 00   | 320 00                     | 960 00   | 320 00                     |         |
| Bertie.....            | Township.....                   | " " 16.....              | 40,000 00                                                                                              | 2400 00  | 800 00                     | 2880 72  | 966 42                     |         |
| Branford.....          | Township.....                   | " " 16.....              | 50,000 00                                                                                              | 3000 00  | 1000 00                    | 1500 00  | 500 00                     |         |
| Brantford.....         | Town.....                       | " " 16.....              | 100,000 00                                                                                             | 3000 00  | 1000 00                    | 1500 00  | 500 00                     |         |
| Wainfleet.....         | Township.....                   | 1854, Aug. 18.....       | 400,000 00                                                                                             | 1200 00  | 400 00                     | 2250 00  | 750 00                     |         |
| Canboro'.....          | Township.....                   | " " 16.....              | 8,000 00                                                                                               | 480 00   | 160 00                     | 1440 87  | 483 28                     |         |
|                        |                                 | " " 16.....              | 8,000 00                                                                                               | 480 00   | 160 00                     | 579 95   | 193 30                     |         |
|                        |                                 |                          |                                                                                                        |          |                            |          |                            |         |
| <b>MUNICIPALITIES.</b> |                                 |                          |                                                                                                        |          |                            |          |                            |         |

|                                | Amount and date of each Loan.   |                         | Annual Sum on Loan for Interest and Sinking Fund according to Government under original Act.           |           | Amounts paid on Loan.      |          | Amounts paid on Loan.      |         |
|--------------------------------|---------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------|----------|----------------------------|---------|
|                                | Montant et date de chaque prêt. |                         | Somme annuellement due au gouvernement pour l'intérêt et l'amortissement du prêt sous l'acte original. |           | Sommes payées sur le prêt. |          | Sommes payées sur le prêt. |         |
|                                | Loan. Emprunt.                  | Date.                   | 6 %                                                                                                    | 2 %       | 6 %                        | 2 %      | 6 %                        | 2 %     |
|                                |                                 |                         | \$ cts.                                                                                                | \$ cts.   | \$ cts.                    | \$ cts.  | \$ cts.                    | \$ cts. |
| uron and Bruce.....            | Counties.....                   | 1853, June 1.....       | 300,000 00                                                                                             | 18480 00  | 6160 00                    | 25142 53 | 8860 85                    |         |
|                                |                                 | 1854, May 16.....       | 8,000 00                                                                                               | 17280 00  | 5760 00                    | 4686 28  | 1545 42                    |         |
|                                |                                 | 1853, Aug. 16.....      | 20,000 00                                                                                              | 1200 00   | 400 00                     | 2049 87  | 683 28                     |         |
| Perth.....                     | County.....                     | " June 1.....           | 20,000 00                                                                                              | 1200 00   | 400 00                     | 1200 00  | 400 00                     |         |
|                                |                                 | " April 16.....         | 40,000 00                                                                                              | 2400 00   | 800 00                     | 1426 85  | 475 62                     |         |
| Monlton and Sherbrooke.....    | Townships.....                  | " June 1.....           | 20,000 00                                                                                              | 1200 00   | 400 00                     | 8498 63  | 2832 87                    |         |
|                                |                                 | " Oct. 24.....          | 20,000 00                                                                                              | 1200 00   | 400 00                     | 4019 18  | 1339 72                    |         |
| Paris.....                     | County.....                     | " " 17.....             | 20,000 00                                                                                              | 6000 00   | 2000 00                    | 2039 67  | 679 88                     |         |
| Oxford.....                    | County.....                     | " " 31.....             | 100,000 00                                                                                             | 2880 00   | 960 00                     | 527 35   | 175 77                     |         |
| Bertie.....                    | Town.....                       | " " 16.....             | 48,000 00                                                                                              | 300 00    | 100 00                     | 179 60   | 59 65                      |         |
| Prescott.....                  | Town.....                       | " Dec. 14.....          | 16,000 00                                                                                              | 300 00    | 100 00                     | 2124 65  | 708 22                     |         |
| Lincoln.....                   | County.....                     | " Nov. 26.....          | 5,000 00                                                                                               | 300 00    | 100 00                     | 4249 30  | 1416 45                    |         |
| Lambton.....                   | County.....                     | " Oct. 17.....          | 50,000 00                                                                                              | 11400 00  | 3800 00                    | 2124 65  | 703 22                     |         |
| Middlesex.....                 | Township.....                   | 1854, July 1.....       | 100,000 00                                                                                             | 6000 00   | 2000 00                    | 2580 83  | 860 27                     |         |
|                                |                                 | 1855, July 21.....      | 40,000 00                                                                                              | 600 00    | 200 00                     | 373 98   | 124 65                     |         |
| St. Catharines.....            | Town.....                       | 1853, Jan. 25.....      | 100,000 00                                                                                             | 4800 00   | 1600 00                    | 2222 47  | 740 82                     |         |
| Woodstock.....                 | Township.....                   | " Nov. 17.....          | 10,000 00                                                                                              | 480 00    | 160 00                     | 556 17   | 183 05                     |         |
| Stanley.....                   | Township.....                   | 1854, Jan. 13.....      | 10,000 00                                                                                              | 1200 00   | 400 00                     | 244 60   | 81 85                      |         |
| Woodhouse.....                 | Township.....                   | " " 13.....             | 200,000 00                                                                                             | 720 00    | 240 00                     |          |                            |         |
| Norwich.....                   | Township.....                   | " Feb. 27.....          | 12,000 00                                                                                              | 1200 00   | 400 00                     |          |                            |         |
| Cornwall.....                  | Town.....                       | " April 5.....          | 20,000 00                                                                                              | 1200 00   | 400 00                     |          |                            |         |
| Bellefleur.....                | Town.....                       | " March 31.....         | 120,000 00                                                                                             | 27600 00  | 9200 00                    | 1814 80  | 604 92                     |         |
|                                |                                 | 1855, May & July 1..... | 120,000 00                                                                                             | 27600 00  | 9200 00                    |          |                            |         |
| Northumberland and Durham..... | Counties.....                   | 1856, " ".....          | 68,000 00                                                                                              | 4800 00   | 1600 00                    | 2400 00  | 800 00                     |         |
|                                |                                 | 1857, " ".....          | 152,000 00                                                                                             | 4800 00   | 1600 00                    |          |                            |         |
| Ops.....                       | Township.....                   | 1854, Dec. 14.....      | 80,000 00                                                                                              | 292524 00 | 7508 00                    |          |                            |         |
| Eden.....                      | County.....                     | " July 20.....          | 200,000 00                                                                                             | 6000 00   | 2000 00                    |          |                            |         |
| London.....                    | City.....                       | 1855, Nov. 24.....      | 175,400 00                                                                                             | 6000 00   | 2000 00                    |          |                            |         |
| Windham.....                   | Township.....                   | 1854, Sept. 4.....      | 100,000 00                                                                                             | 6000 00   | 2000 00                    |          |                            |         |
| Simcoe.....                    | Town.....                       | 1854, " 4.....          | 100,000 00                                                                                             | 48000 00  | 1600 00                    |          |                            |         |
| Laanark and Renfrew.....       | Counties.....                   | 1856, July 1.....       | 605,333 67                                                                                             | 24000 00  | 8000 00                    |          |                            |         |
|                                |                                 | 1856, July 1.....       | 97,333 33                                                                                              | 9240 00   | 3080 00                    |          |                            |         |
| Laanark.....                   | Town.....                       | 1854, April 1.....      | 302,666 67                                                                                             | 6000 00   | 2000 00                    |          |                            |         |
|                                |                                 | 1856, July 1.....       | 48,666 67                                                                                              | 6000 00   | 2000 00                    |          |                            |         |
| Brookville.....                | Township.....                   | 1854, Jan. 1.....       | 105,333 33                                                                                             | 9240 00   | 3080 00                    |          |                            |         |
|                                |                                 | 1855, Jan. 1.....       | 100,000 00                                                                                             | 6000 00   | 2000 00                    |          |                            |         |
| Elizabethtown.....             | Town.....                       | 1854, Aug. 18.....      | 100,000 00                                                                                             | 9450 00   | 3152 00                    |          |                            |         |
| Stratford.....                 | County.....                     | 1855, May 1.....        | 117,600 00                                                                                             | 1920 00   | 640 00                     |          |                            |         |
| Goderich.....                  | Town.....                       | 1857, July 1.....       | 40,000 00                                                                                              | 720 00    | 240 00                     |          |                            |         |
| Hastings.....                  | County.....                     | 1855, May 5.....        | 22,000 00                                                                                              | 6000 00   | 2000 00                    |          |                            |         |
| Essex.....                     | Town.....                       | " " 9.....              | 100,000 00                                                                                             | 6000 00   | 2000 00                    |          |                            |         |
| Barrie.....                    | Town.....                       | " June 16.....          | 100,000 00                                                                                             | 3120 00   | 1040 00                    |          |                            |         |
| Chatham.....                   | Town.....                       | " " 9.....              | 60,000 00                                                                                              | 4800 00   | 1600 00                    |          |                            |         |
| Dundas.....                    | Town.....                       | " Sep. 11.....          | 80,000 00                                                                                              | 8000 00   | 2000 00                    |          |                            |         |
| Guelph.....                    | Town.....                       | 1857, Nov. 26.....      | 100,000 00                                                                                             | 8000 00   | 2000 00                    |          |                            |         |
| Peterboro'.....                | Town.....                       |                         | \$7,300,000 00                                                                                         |           |                            |          |                            |         |

**STATEMENT of all Municipalities which have borrowed from the Municipal Loan Fund of Upper Canada; the Amount and Date of each Loan, the annual sum for Interest and Sinking Fund accruing to the Government from each, under the original Act, and under the Consolidated Municipal Loan Fund Acts amendment, &c.—(Continued.)**

**TABLÉAU de toutes les municipalités qui ont fait des emprunts au fonds d'emprunt municipal du Haut-Canada; du montant et de la date de chaque prêt; de la somme due au gouvernement pour l'intérêt et le fonds d'amortissement, en vertu de l'acte original et des actes du fonds d'emprunt municipal refondus, 22 Vic., c. 15, etc.—(Suite.)**

| MUNICIPALITIES.        | Amounts paid on Loan.      |         |          |         | Amounts paid on Loan.      |         |          |         | Amounts paid on Loan.      |         |         |         |        |        |         |         |
|------------------------|----------------------------|---------|----------|---------|----------------------------|---------|----------|---------|----------------------------|---------|---------|---------|--------|--------|---------|---------|
|                        | Sommes payées sur le prêt. |         |          |         | Sommes payées sur le prêt. |         |          |         | Sommes payées sur le prêt. |         |         |         |        |        |         |         |
|                        | 1855.                      |         |          |         | 1856.                      |         |          |         | 1857.                      |         |         |         | 1858.  |        |         |         |
|                        | 6%                         | 2%      | \$ cts.  | \$ cts. | 6%                         | 2%      | \$ cts.  | \$ cts. | 6%                         | 2%      | \$ cts. | \$ cts. | 6%     | 2%     | \$ cts. | \$ cts. |
| Port Hope.....Town     | 29671 25                   | 9890 40 | 4623 75  | 1541 92 | 4531 62                    | 1510 53 | 1633 10  | 511 03  | 1633 10                    | 511 03  | 1633 10 | 511 03  | 362 16 | 287 38 | 362 16  | 287 38  |
| Hope.....Township      | 3600 00                    | 1200 00 |          |         | 1500 00                    | 500 00  | 3000 00  | 1000 00 | 3000 00                    | 1000 00 | 3000 00 | 1000 00 | 849 74 | 283 24 | 849 74  | 283 24  |
| Niagara.....Town       | 12573 70                   | 4191 23 | 7704 07  | 2568 22 | 3242 47                    | 1080 80 | 4314 22  | 1438 07 | 4314 22                    | 1438 07 | 4314 22 | 1438 07 | 685 81 | 195 27 | 685 81  | 195 27  |
| Cobourg.....Town       |                            |         | 4440 47  | 1480 15 |                            |         |          |         | 9000 00                    | 3000 00 | 1385 62 | 461 57  |        |        | 1282 97 | 427 45  |
| Chippawa.....Village   | 600 00                     | 200 00  | 1200 00  | 400 00  | 600 00                     | 200 00  |          |         | 480 00                     | 160 00  | 720 00  | 240 00  |        |        | 288 77  | 96 25   |
| Grey.....County        | 960 06                     | 320 00  | 960 00   | 320 00  |                            |         |          |         | 1200 00                    | 400 00  |         |         |        |        | 480 00  | 160 00  |
| Berwick.....Township   | 2400 00                    | 800 00  | 3600 00  | 1200 00 |                            |         |          |         | 3000 00                    | 1000 00 |         |         |        |        | 496 82  | 162 14  |
| Frankford.....Township | 3000 00                    | 1000 00 | 1500 00  | 500 00  | 1500 00                    | 500 00  |          |         | 3000 00                    | 1000 00 |         |         |        |        | 987 98  | 329 13  |
| Brantford.....Town     | 27692 47                   | 9230 82 | 15000 00 | 5000 00 | 4831 13                    | 1610 37 | 19021 42 | 6540 45 | 12499 55                   | 4166 51 | 1467 63 | 489 21  |        |        | 1467 63 | 489 21  |
| Wainfleet.....Township | 1800 00                    | 600 00  | 975 00   | 325 00  | 225 00                     | 75 00   |          |         | 1200 00                    | 400 00  |         |         |        |        | 842 79  | 274 59  |
| Canboro'.....Township  | 720 00                     | 240 00  | 240 00   | 80 00   |                            |         |          |         | 240 00                     | 80 00   |         |         |        |        | 720 00  | 240 00  |

|                                        |          |         |          |         |          |         |          |          |          |         |  |  |  |  |          |         |
|----------------------------------------|----------|---------|----------|---------|----------|---------|----------|----------|----------|---------|--|--|--|--|----------|---------|
| Huron and Bruce.....Counties           | 9229 68  | 3076 55 | 3000 00  | 1000 00 |          |         | 84135 75 | 11378 57 |          |         |  |  |  |  | 11776 25 | 8925 39 |
| Perth.....County                       | 5280 00  | 1760 00 | 1500 00  | 500 00  |          |         | 9060 00  | 3020 00  |          |         |  |  |  |  | 2640 00  | 880 00  |
| Moulton & Sherbrooke.....Township      | 1200 00  | 400 00  | 1200 00  | 400 00  |          |         | 1008 00  | 336 00   |          |         |  |  |  |  | 504 00   | 168 00  |
| Paris.....Town                         | 2400 00  | 800 00  | 3600 00  | 1200 00 |          |         | 1200 00  | 400 00   |          |         |  |  |  |  | 702 77   | 234 25  |
| Oxford.....County                      | 600 00   | 200 00  | 1200 00  | 400 00  |          |         | 1200 00  | 400 00   |          |         |  |  |  |  | 1800 00  | 600 00  |
| Ottawa.....City                        |          |         |          |         | 9271 58  | 3090 52 |          |          | 2451 65  | 817 22  |  |  |  |  | 2928 52  | 734 50  |
| Prescott.....Town                      | 2380 00  | 960 00  | 1440 00  | 480 00  | 2804 05  | 934 68  |          |          | 785 30   | 261 77  |  |  |  |  | 828 80   | 276 29  |
| Lindsay.....County                     | 2880 00  | 960 00  | 1440 00  | 480 00  |          |         | 2703 75  | 901 27   | 1616 25  | 538 73  |  |  |  |  | 2850 01  | 969 99  |
| Lincoln.....County                     | 980 00   | 320 00  | 1440 00  | 480 00  |          |         | 960 00   | 320 00   |          |         |  |  |  |  | 480 00   | 160 00  |
| Lambton.....County                     | 300 00   | 100 00  | 300 00   | 100 00  |          |         |          |          | 470 80   | 156 93  |  |  |  |  | 246 00   | 82 00   |
| Middleton.....Township                 |          |         |          |         |          |         |          |          |          |         |  |  |  |  |          |         |
| St. Catharines.....Town                | 9000 00  | 3000 00 | 5575 35  | 1859 45 | 5700 00  | 1900 00 |          |          | 1705 17  | 568 38  |  |  |  |  | 1313 42  | 437 80  |
| Woodstock.....Town                     | 3000 00  | 1000 00 | 6000 00  | 2000 00 | 2973 33  | 991 10  |          |          | 1055 70  | 351 90  |  |  |  |  | 829 04   | 276 34  |
| Stanley.....Township                   | 600 00   | 200 00  | 900 00   | 300 00  |          |         |          |          |          |         |  |  |  |  | 589 95   | 196 65  |
| Woodhouse.....Township                 | 2400 00  | 800 00  | 4800 00  | 1600 00 | 2391 70  | 737 22  |          |          | 1216 13  | 405 37  |  |  |  |  | 651 02   | 217 00  |
| Norwich.....Township                   | 6000 00  | 2000 00 | 12000 00 | 4000 00 | 4201 73  | 1400 57 |          |          | 350 00   | 120 00  |  |  |  |  | 974 97   | 324 99  |
| Conrall.....Town                       | 360 00   | 120 00  | 720 00   | 240 00  |          |         | 360 00   | 120 00   |          |         |  |  |  |  | 327 97   | 109 32  |
| Bellefleur.....Town                    | 890 95   | 296 93  | 1200 00  | 400 00  | 600 00   | 200 00  |          |          | 600 00   | 200 00  |  |  |  |  | 411 63   | 137 31  |
| Northumberland and Durham.....Counties | 7200 00  | 2400 00 | 26903 68 | 8967 88 |          |         | 12240 00 | 4080 00  |          |         |  |  |  |  | 10332 41 | 3444 13 |
| Ops.....Township                       | 5017 00  | 1672 32 | 4800 00  | 1600 00 | 2547 95  | 849 32  |          |          | 4800 00  | 1600 00 |  |  |  |  | 705 87   | 235 29  |
| Eggin.....County                       | 5595 62  | 1865 90 |          |         |          |         | 4800 00  | 1600 00  |          |         |  |  |  |  | 4800 00  | 1600 00 |
| London.....City                        | 11424 67 | 3808 22 | 6000 00  | 2000 00 | 12337 65 | 4119 22 |          |          | 11262 00 | 3754 00 |  |  |  |  | 7638 94  | 2512 98 |
| Windham.....Township                   | 1956 17  | 652 05  | 6000 00  | 2000 00 | 2148 62  | 716 20  |          |          |          |         |  |  |  |  | 590 99   | 196 99  |
| Simcoe.....Town                        | 1996 17  | 652 05  | 6000 00  | 2000 00 | 1445 43  | 481 80  |          |          |          |         |  |  |  |  | 386 06   | 128 68  |
| Lanark and Renfrew.....Counties        | 10990 00 | 3665 33 | 15330 00 | 5110 00 |          |         | 19650 00 | 6550 00  |          |         |  |  |  |  | 7140 43  | 2380 14 |
| Brockville.....Town                    | 4400 00  | 1465 67 | 8760 00  | 2920 00 |          |         |          |          |          |         |  |  |  |  | 1132 29  | 377 43  |
| Elizabethtown.....Township             | 2200 00  | 732 33  | 2920 00  | 973 33  | 1460 00  | 486 67  |          |          |          |         |  |  |  |  | 884 93   | 294 97  |
| Stratford.....Town                     | 2235 62  | 745 20  |          |         | 1037 42  | 345 80  |          |          | 675 53   | 225 17  |  |  |  |  | 800 15   | 100 05  |
| Godrich.....Town                       |          |         |          |         | 2061 80  | 687 27  |          |          | 11966 25 | 3938 75 |  |  |  |  | 670 68   | 223 56  |
| Hadings.....County                     |          |         | 4736 22  | 1578 73 |          |         |          |          |          |         |  |  |  |  | 7243 93  | 2414 00 |
| Essex.....County                       |          |         | 2227 73  | 742 57  |          |         |          |          | 960 00   | 320 00  |  |  |  |  | 1920 00  | 640 00  |
| Barrie.....Town                        |          |         | 827 50   | 275 83  |          |         |          |          | 720 00   | 240 00  |  |  |  |  | 720 00   | 240 00  |
| Chatham.....Town                       |          |         | 9246 58  | 3082 18 |          |         |          |          | 1500 00  | 500 00  |  |  |  |  | 921 43   | 308 47  |
| Dundas.....Town                        |          |         | 1748 07  | 582 68  |          |         |          |          | 960 00   | 320 00  |  |  |  |  | 736 33   | 260 77  |
| Georgina.....Town                      |          |         | 1472 88  | 490 95  | 2061 80  | 687 27  |          |          | 1500 00  | 500 00  |  |  |  |  | 670 68   | 223 56  |
| Peterboro'.....Town                    |          |         |          |         |          |         |          |          | 3550 47  | 1232 43 |  |  |  |  | 750 41   | 251 47  |



STATEMENT of all Municipalities which have borrowed from the Municipal Loan Fund of Upper Canada; the Amount and Date of each Loan; the annual sum for Interest and Sinking Fund accruing to the Government from each, under the original Act and under the Consolidated Municipal Loan Fund Acts amendment, 22 Vic., c. 15, &c.—(Continued.)

TABLEAU de toutes les municipalités qui ont fait des emprunts au fonds d'emprunt municipal du Haut-Canada; du montant et de la date de chaque prêt; de la somme due au gouvernement pour l'intérêt et le fonds d'amortissement, en vertu de l'acte original et des actes du fonds d'emprunt municipal refondus, 22 Vic., c. 15, etc.—(Suite.)

| MUNICIPALITIES.        | Amount accruing on the 5 cts. in the \$, for the year 1860.   | Amount accruing on the 5 cts. in the \$, for the year 1861.   | Amount accruing on the 5 cts. in the \$, for the year 1862.   | Amount paid on account of the 5 cts. in the \$, up to 31st Dec., 1862.   | REMARKS.                                                                                                          |
|------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                        | <i>Montant dû sur les 5 centes par \$, pour l'année 1860.</i> | <i>Montant dû sur les 5 centes par \$, pour l'année 1861.</i> | <i>Montant dû sur les 5 centes par \$, pour l'année 1862.</i> | <i>Montant payé à compte des 5 centes par \$, jusqu'au 31 déc. 1862.</i> |                                                                                                                   |
| Port Hope.....Town     | \$ 6125 34                                                    | \$ 6125 34                                                    | \$ 6125 34                                                    | \$ 7725 34                                                               |                                                                                                                   |
| Hope.....Township      | 3084 05                                                       | 3084 05                                                       | 2413 34                                                       | 3084 05                                                                  |                                                                                                                   |
| Niagara.....Town       | 2413 34                                                       | 2413 34                                                       | 2413 34                                                       |                                                                          |                                                                                                                   |
| Cobourg.....Town       | 6761 30                                                       | 6761 30                                                       | 6761 30                                                       | 13522 60                                                                 |                                                                                                                   |
| Chippawa.....Village   | 927 50                                                        | 927 50                                                        | 927 50                                                        | 2789 03                                                                  |                                                                                                                   |
| Grey.....County        | 15450 00                                                      | 15570 00                                                      | 10630 00                                                      |                                                                          |                                                                                                                   |
| Bertie.....Township    | 1976 28                                                       | 1976 28                                                       | 1976 28                                                       | 8004 61                                                                  | Amount due under original Act, paid up to 30th June, 1863.—without reference to Amendment Act.                    |
| Brantford.....Township | 6547 86                                                       | 6595 95                                                       | 6203 49                                                       | 36913 80                                                                 | (Montant dû en vertu de l'acte original, et payé jusqu'au 30 Juin 1860.—sans tenir compte de l'acte d'amendement. |
| Brantford.....Town     | 9229 70                                                       | 9229 70                                                       | 9229 70                                                       |                                                                          | do do do do do do                                                                                                 |
| Wainfleet.....Township | 1720 47                                                       | 1720 47                                                       | 1720 47                                                       |                                                                          | do do do do do do                                                                                                 |
| Camboro'.....Township  | 654 76                                                        | 654 76                                                        | 705 48                                                        |                                                                          | do do do do do do                                                                                                 |

OBSERVATIONS.

| Huron and Bruce.....Counties.          | 26138 82 | 33546 10 | 38249 89 | 40742 38 |          |    |    |
|----------------------------------------|----------|----------|----------|----------|----------|----|----|
|                                        | 17216 54 | 17216 54 | 18396 10 | 18397 33 | 48433 08 | do | do |
| Perth.....County                       | 1413 93  | 1413 93  | 1413 93  | 1413 93  |          | do | do |
| Wellington.....Township                | 3275 26  | 3275 26  | 3275 26  | 3275 26  |          | do | do |
| Paris.....Town                         | 37399 11 | 32560 00 | 32560 00 | 32560 00 |          | do | do |
| Oxford.....County                      | 11242 90 | 14881 60 | 15640 60 | 15640 60 |          | do | do |
| Ottawa.....City                        | 2380 00  | 2413 45  | 2378 00  | 2378 00  |          | do | do |
| Prescott.....Town                      | 22800 12 | 22800 12 | 22800 12 | 22800 12 |          | do | do |
| Lincoln.....County                     | 12257 88 | 14776 31 | 14714 85 | 14714 85 |          | do | do |
| Lambton.....County                     | 1032 61  | 1009 12  | 1051 66  | 1009 12  |          | do | do |
| Middleton.....Township                 | 8552 35  | 8552 35  | 8552 35  | 8552 35  |          | do | do |
| St. Catharines.....Town                | 3891 70  | 3891 70  | 3891 70  | 3891 70  |          | do | do |
| Woodstock.....Town                     | 1288 59  | 1288 59  | 1288 59  | 1288 59  |          | do | do |
| Stanley.....Township                   | 2715 60  | 2715 60  | 2715 60  | 2715 60  |          | do | do |
| Woodhouse.....Township                 | 4362 83  | 4362 83  | 4362 83  | 4362 83  |          | do | do |
| Norwich.....Township                   | 1645 20  | 1645 20  | 1645 20  | 1645 20  |          | do | do |
| Cornwall.....Town                      | 8100 00  | 7899 40  | 7321 00  | 7899 40  |          | do | do |
| Bellefleur.....Town                    | 46826 85 | 47071 05 | 46656 00 | 46656 00 |          | do | do |
| Northumberland and Durham.....Counties | 1187 01  | 1187 01  | 1187 01  | 1187 01  |          | do | do |
| Ops.....Township                       | 16135 76 | 16135 76 | 16135 76 | 16135 76 |          | do | do |
| Elgin.....County                       | 24979 95 | 24979 95 | 24979 95 | 24979 95 |          | do | do |
| London.....City                        | 2143 46  | 2219 92  | 1794 94  | 2219 92  |          | do | do |
| Windham.....Township                   | 1794 94  | 1794 94  | 1794 94  | 1794 94  |          | do | do |
| Simcoe.....Town                        | 13067 25 | 13701 56 | 13978 35 | 14206 64 |          | do | do |
| Lanark and Renfrew.....Counties        | 3283 74  | 5172 42  | 5159 53  | 5159 53  |          | do | do |
| Brookville.....Town                    | 2880 78  | 2888 78  | 2888 78  | 2888 78  |          | do | do |
| Elizabethtown.....Township             | 2947 15  | 2947 15  | 2947 15  | 2947 15  |          | do | do |
| Stratford.....Town                     | 4318 93  | 4318 93  | 4318 93  | 4318 93  |          | do | do |
| Goderich.....Town                      | 16560 00 | 16560 00 | 16560 00 | 16560 00 |          | do | do |
| Haslings.....County                    | 8472 00  | 8472 00  | 8472 00  | 8472 00  |          | do | do |
| Essex.....County                       | 880 25   | 886 29   | 905 24   | 876 35   |          | do | do |
| Barrie.....Town                        | 4001 23  | 4001 23  | 4001 23  | 4001 23  |          | do | do |
| Chatham.....Town                       | 4286 73  | 4286 73  | 4286 73  | 4286 73  |          | do | do |
| Dundas.....Town                        | 5843 20  | 5843 20  | 5843 20  | 5843 20  |          | do | do |
| Geoph.....Town                         | 3656 43  | 3656 43  | 3656 43  | 3656 43  |          | do | do |
| Peterboro'.....Town                    |          |          |          |          | 7341 83  |    |    |

STATEMENT showing the Amount Advanced out of the Provincial Exchequer, and for which the Municipal Loan Fund (U. C. and L. C.) is indebted (exclusive of Sinking Fund)

*Etat indiquant le montant avancé par le Trésor Provincial, et pour lequel le Fonds Municipal (H. et B.-C.) est redevable (à l'exclusion du fonds d'amortissement).*

| LOWER CANADA.      |  |               |                               |                                                        |                                                    |                                     |              |      |                               |                                                        |                                                    |                                     |            |    |
|--------------------|--|---------------|-------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------|------|-------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------|------------|----|
| BAS-CANADA.        |  |               |                               |                                                        |                                                    |                                     |              |      |                               |                                                        |                                                    |                                     |            |    |
|                    |  | UPPER CANADA. |                               |                                                        |                                                    |                                     |              |      |                               |                                                        |                                                    |                                     |            |    |
|                    |  | HAUT-CANADA.  | Amount of Debentures Issued.  | Int. at 6 per cent., payable on Debentures Issued.     | Int. at 6 per cent., received from Municipalities. | Excess of Liability over Receipts.  |              |      | Amount of Debentures Issued.  | Int. at 6 per cent., payable on Debentures Issued.     | Int. at 6 per cent., received from Municipalities. | Excess of Liability over Receipts.  |            |    |
|                    |  |               | Montant des débetures émises. | Int. à 6 pour cent., payable sur les débetures émises. | Int. à 6 pour cent., reçu des municipalités.       | Excédant de la dette sur le revenu. |              |      | Montant des débetures émises. | Int. à 6 pour cent., payable sur les débetures émises. | Int. à 6 pour cent., reçu des municipalités.       | Excédant de la dette sur le revenu. |            |    |
|                    |  |               | \$                            | cts.                                                   | \$                                                 | cts.                                | \$           | cts. | \$                            | cts.                                                   | \$                                                 | cts.                                |            |    |
| 1855, Dec. 31..... |  |               | 5,920,066                     | 67                                                     | 591,517                                            | 23                                  | 318,431      | 40   | 1,550,500                     | 00                                                     | 137,759                                            | 22                                  | 81,554     | 00 |
| 1856 " " " " " "   |  |               | 7,116,666                     | 67                                                     | 391,588                                            | 69                                  | 200,402      | 12   | 1,763,000                     | 00                                                     | 101,455                                            | 27                                  | 92,654     | 57 |
| 1857 " " " " " "   |  |               | 7,294,800                     | 00                                                     | 425,498                                            | 44                                  | 197,564      | 22   | 2,181,040                     | 00                                                     | 95,431                                             | 06                                  | 21,090     | 05 |
| 1858 " " " " " "   |  |               | 7,294,800                     | 00                                                     | 438,279                                            | 78                                  | 105,754      | 97   | 2,262,540                     | 00                                                     | 66,875                                             | 96                                  | 62,212     | 22 |
| 1859 " " " " " "   |  |               | 7,294,800                     | 00                                                     | 497,688                                            | 00                                  | 183,780      | 02   | 2,279,115                     | 00                                                     | 69,763                                             | 86                                  | 67,780     | 42 |
| 1860 " " " " " "   |  |               | 7,294,800                     | 00                                                     | 437,688                                            | 00                                  | 138,814      | 99   | 2,279,115                     | 00                                                     | 4,620                                              | 00                                  | 131,924    | 28 |
| 1861 " " " " " "   |  |               | 7,294,800                     | 00                                                     | 437,688                                            | 00                                  | 92,589       | 65   |                               |                                                        |                                                    |                                     |            |    |
| 1862 " " " " " "   |  |               |                               |                                                        |                                                    |                                     |              |      |                               |                                                        |                                                    |                                     |            |    |
|                    |  |               | \$3,597,736 14                |                                                        | 1,455,600 35                                       |                                     | 2,142,135 79 |      | \$57,712 34                   |                                                        | 301,196 80                                         |                                     | 456,515 54 |    |

T. D. HAREINGTON,  
D. R. G.

RECEIVER GENERAL'S OFFICE,  
Quebec, 1st Oct., 1863.  
BUREAU DU RECEVEUR-GÉNÉRAL,  
Québec, 1er octobre 1863.

(No. 50.)

Réponse à une Adresse de l'Assemblée Législative, en date du 28 septembre 1863,  
demandant des renseignements relatifs à l'inspection et au mesurage de  
certain quai et rivières à Gaspé, par F. Baillargé, ccr.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,  
Québec, 2 novembre 1863.

---

(No. 51.)

Réponse à une Adresse de l'Assemblée Législative, en date du 28 septembre 1863,  
demandant des renseignements à l'égard des licences pour la vente des  
liqueurs spiritueuses dans les districts de Montmagny, Kamouraska et  
Saguenay.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,  
Québec, 7 octobre 1863.

---

[Conformément à la recommandation du comité collectif des impressions, ces  
réponses ne sont pas imprimées.]

---

(No. 52.)

## REPONSE

A une Adresse de l'honorable Assemblée Législative, en date du 28 septembre  
1863, demandant des renseignements au sujet des compagnies d'assurance  
étrangères.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON BLAIR,  
Secrétaire.

Secrétariat,  
Québec, 8 octobre 1863.

ÉTAT des noms des principaux lieux d'affaires et du capital versé des compagnies d'assurance étrangères qui ont obtenu des licences du Ministère des finances, en vertu de l'acte 23 Victoria, chap. 32,—indiquant la date de telles licences et le lieu de la principale succursale canadienne; le montant de leurs placements ou dépôts; la manière dont ces placements ou dépôts ont été faits; et en quels fonds ou effets ils ont été convertis, et dans quelle banque ou banques placés ou déposés; avec les comptes faits annuellement par ces compagnies qui n'ont pas déposé \$50,000, indiquant la somme maintenant déposée et le nom de la compagnie en défaut; le montant des dépôts retirés, et quand ils l'ont été; aussi, les noms de ces compagnies qui n'ont pas fait les rapports exigés par la 11me section du dit acte; le tout transmis conformément à l'adresse de l'honorable Assemblée Législative en date du 28 septembre 1863.

| Nom de la compagnie.                            | Principal lieu d'affaires. | Capital versé.                                                                       | Date de la licence. | Lieu de la princ. succursale en Canada. | Montant des dépôts ou placements. | Manière dont ils ont été faits.—En quels effets convertis. |
|-------------------------------------------------|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Liverpool et Londres.....                       | Liverpool.....             | \$ 918,345 00                                                                        | 28 Déc. 1860        | Montréal.....                           | \$ 50,004 00                      | Bons du gouvernement provincial.                           |
| Manhattan.....                                  | New York.....              | 250,000 00                                                                           | "                   | "                                       | 10,220 00                         | do do                                                      |
| Edina.....                                      | Hartford.....              | 1,500,000 00                                                                         | "                   | "                                       | 10,000 00                         | Banque de Montréal, 6 actions, \$200 chaque.               |
| Hartford.....                                   | Hartford.....              | 500,000 00                                                                           | "                   | "                                       | 10,000 00                         | do do                                                      |
| Royal.....                                      | Liverpool.....             | 1,377,584 00                                                                         | 29                  | "                                       | 53,533 32                         | do Molson, 80 do                                           |
| Edinburgh.....                                  | Londres.....               | Capital non limité, les ac-<br>tionnaires étant resp.<br>dans l'éc. de leurs moyens. | 29                  | "                                       | 105,120 03                        | do la Cité, 60 do                                          |
| Edinburgh.....                                  | Londres.....               | 875,468 00                                                                           | 31                  | "                                       | 50,128 35                         | Fonds de la banque de Montréal.                            |
| Queen's.....                                    | Liverpool.....             | 288,935 00                                                                           | "                   | "                                       | 51,100 00                         | Bons du gouvernement provincial.                           |
| Mome.....                                       | New York.....              | 1,000,000 00                                                                         | 2 Jaan. 1861        | Hamilton.....                           | 10,000 00                         | do do                                                      |
| Edinburgh.....                                  | Hartford.....              | 400,000 00                                                                           | 7                   | "                                       | 10,000 00                         | 3 par cent, annuités, £11,300 stig.                        |
| Provinciale d'Ecosse.....                       | Aberdeen.....              | 277,400 00                                                                           | 12                  | Toronto.....                            | 50,446 66                         | Bons du gouvernement provincial.                           |
| Corporation d'assu-<br>rance de Londres.....    | Londres.....               | Inconnu des agents ici,<br>qui ont écrit en Anglet.<br>pour ce renseignement..       | 24 Fév. 1862        | Montréal.....                           | 50,126 66                         | do do                                                      |
| Britannique occiden-<br>tale et Mercantile..... | Edinburgh.....             | 1,216,668 00                                                                         | 17 Juin 1862        | "                                       | 50,126 66                         | do do                                                      |
| 3. Carres et Lanca-<br>shire.....               | Londres.....               | Inconnu des agents ici, qui<br>se procureront ce rensei-<br>gnement d'Angleterre..   | 22 Sept. 1862       | "                                       | 12,166 67                         | do do                                                      |
| Comp. d'assurance<br>Union commerciale.....     | Londres.....               | 1,216,668 00                                                                         | 11 Sept. 1863       | "                                       | 50,066 67                         | do do                                                      |
|                                                 |                            |                                                                                      |                     |                                         |                                   | Fonds de la banque de Montréal, 1,400 00.                  |

NOMS des compagnies qui n'ont pas déposé \$50,000, indiquant leurs rapports annuels et le montant déposé.

|                |                                              |                  |
|----------------|----------------------------------------------|------------------|
| MANHATTAN..... | Primes reçues en 1861 .....                  | \$18,653 03      |
|                | Moins 25 par cent.....                       | 4,663 26         |
|                |                                              | <u>13,989 77</u> |
|                | Moins les pertes payées .....                | 10,769 21        |
|                |                                              | <u>3,220 56</u>  |
|                | Dépôt de £700 stg. en Bons provinciaux ..... | 3,406 66         |

Pas de rapport en 1862, cette compagnie ayant cessé de faire des affaires en Canada en décembre 1862.

Montant actuellement déposé par cette Cie., \$13,626.66.

|            |                             |                                                               |
|------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------|
| ÆTNA ..... | Primes reçues en 1861 ..... | \$70,000 00                                                   |
|            | Moins 25 par cent.....      | 17,500 00                                                     |
|            |                             | <u>52,500 00</u>                                              |
|            | Pertes, plus de.....        | 60,000 00                                                     |
|            |                             | <u>Primes reçues en 1862.....</u>                             |
|            |                             | \$42,000 00                                                   |
|            | Moins 25 par cent.....      | 10,500 00                                                     |
|            |                             | <u>31,500 00</u>                                              |
|            | Pertes, même période .....  | 31,978 00                                                     |
|            |                             | <u>Nuls profits en 1861 et 1862, conséquemment nul dépôt.</u> |

|               |                                                |                                                    |
|---------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| HARTFORD..... | Primes reçues en 1861.....                     | \$17,006 25                                        |
|               | Moins 25 par cent.....                         | 4,251 31                                           |
|               |                                                | <u>12,754 94</u>                                   |
|               | Pertes .....                                   | 8,998 84                                           |
|               |                                                | <u>3,756 10</u>                                    |
|               | Déposé, actions de la banque de Montréal ..... | 5,000 00                                           |
|               |                                                | <u>Montant actuellement déposé par cette Cie.,</u> |
|               |                                                | <u>\$15,000 00</u>                                 |

|           |                            |                                                               |
|-----------|----------------------------|---------------------------------------------------------------|
| HOME..... | Primes reçues en 1861..... | \$39,000 06                                                   |
|           | Pertes payées .....        | 43,145 09                                                     |
|           |                            | <u>Primes reçues en 1862.....</u>                             |
|           |                            | \$32,082 15                                                   |
|           | Pertes payées .....        | 38,412 98                                                     |
|           |                            | <u>Nuls profits en 1861 et 1862, conséquemment nul dépôt.</u> |

|                    |                             |                  |
|--------------------|-----------------------------|------------------|
| PHENIX D'HARTFORD— | Primes reçues en 1861 ..... | \$13,746 27      |
|                    | Moins 25 par cent.....      | 3,436 57         |
|                    |                             | <u>10,309 70</u> |
|                    | Pertes, même période .....  | 11,129 93        |

Pas de rapport en 1862, cette compagnie ayant cessé de faire des affaires en Canada en août 1862.

---

|                                                  |                 |
|--------------------------------------------------|-----------------|
| LONDRES ET LANCASHIRE—Primes reçues en 1862..... | \$3,295 66      |
| Moins 25 par cent.....                           | 823 91          |
|                                                  | <hr/>           |
|                                                  | 2,471 75        |
| Dépôt de £500 stg. en bons provinciaux...        | <u>2,433 33</u> |
|                                                  | <hr/>           |
| Montant total déposé par cette compagnie,        | \$14,600 00.    |

Compagnies en défaut—Aucune.

Montant retiré—Aucun.

Compagnies qui n'ont pas fait les rapports requis par la 11e section de l'Acte :—

Compagnie d'assurance provinciale d'Écosse ;

Corporation d'assurance de Londres.

WM. DICKINSON,  
D. I. G.

BUREAU DU MINISTRE DES FINANCES,  
Québec, 7 octobre 1863.

---

# RÉPONSE

A une Adresse de l'honorable Assemblée Législative, en date du 28 septembre 1863, demandant des renseignements relatifs aux mines de la Rivière Chaudière.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,

Secrétaire.

Secrétariat,  
Le 9 septembre 1863.

---

(Copie.)

DÉPARTEMENT DES TERRES DE LA COURONNE,

Québec, 12 septembre 1863.

MONSIEUR,—En conséquence de la grande quantité d'or que l'on dit avoir découvert sur la rivière Chaudière et ses tributaires, et des demandes réitérées adressées à ce département pour l'octroi de permis, etc., je désire m'assurer officiellement de la véracité du fait, ainsi que des circonstances dans lesquelles les demandes sont envoyées, afin d'établir, à cet égard, les règlements qu'exigeront les intérêts de la couronne et le développement des ressources minérales de cette partie du pays. Vous devez donc visiter le district aurifère où se trouvent les mines et me faire rapport de l'état réel des choses.

Vous devez surtout porter votre attention sur les lieux où l'on dit trouver de l'or, ainsi que sur la position, la nature et l'étendue des travaux d'exploitation qui s'y font, soit dans les seigneuries, soit sur les terres de la couronne.

Je demeure, etc.,

(Signé) WM. McDOUGALL,

Commissaire des terres de la couronne.

---

(Copie.)

DEPARTEMENT DES TERRES DE LA COURONNE,  
DIVISION DES BIENS DES JESUITES ET DU DOMAINE DE LA COURONNE.

Québec, 26 septembre 1863.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous informer qu'en conformité des instructions que vous avez bien voulu m'adresser le 12 du courant, de visiter le district aurifère de la rivière Chaudière et de vous en faire rapport, je suis parti de Québec le 14 pour me rendre sur les lieux et que le soir du même jour j'arrivai au village de St. Joseph, situé sur les bords de la Chaudière, dans la seigneurie de St. Joseph.

Le lendemain matin, je me mis en route pour la paroisse voisine de St. François, et j'arrêtai en chemin chez les deux frères Poulin dont je parlerai plus bas ;—je traversai ensuite la rivière des Plantes, qui se décharge dans la rivière Chaudière, à l'est, et j'atteignis vers midi la rivière appelée de la Touffe des Pins, ou rivière Gilbert, et située dans la même paroisse de St. François, seigneurie de Rigaud de Vaudreuil, où j'appris que l'on travaillait aux mines.

Cette dernière rivière, d'abord appelée rivière de la Touffe des Pins, d'après l'endroit où elle se réunit à la Chaudière, a été re-baptisée ensuite rivière Gilbert du nom de la personne dont la fille y trouva de l'or la première, il y a environ trente ans. M. Gilbert, vieillard de 60 à 70 ans, vit encore et demeure près de l'embouchure de la rivière ; et c'est de lui que j'appris les circonstances de cette découverte. Sa fille, menait un jour un cheval à la rivière, trouva au fond de l'eau ce qu'elle crut être un caillou jaune de la grosseur à peu près d'un œuf de pigeon. Le père, désireux de savoir ce que c'était, donna le prétendu caillou à quelqu'un qui venait à Québec et qui sut d'un bijoutier que c'était de l'or. Gilbert vendit le morceau pour \$40.00, somme en apparence, bien au-dessous de sa valeur réelle, et encouragé par cette découverte, il se mit à chercher et trouva de l'or encore en plusieurs occasions, sans cependant atteindre de résultats importants. La famille De Léry, propriétaire de la seigneurie, apprenant cette découverte et les indices que l'on trouvait, demanda et obtint du gouvernement, par lettres-patentes du 18 septembre 1846, le privilège exclusif d'exploitation et à perpétuité des mines de tous métaux précieux qui pourraient se trouver dans la seigneurie, moyennant certaines conditions, et s'engagea entr'autre à verser au trésor public dix pour cent du produit brut des mines,—condition qui paraît n'avoir jamais été remplie. Les seigneurs ne me semblent avoir en aucun temps fait eux-mêmes des travaux considérables ; en 1851, il baillèrent, moyennant un certain pourcentage, leurs droits sur toute la seigneurie au Dr. James Douglas et à d'autres personnes de Québec. Plus tard, le Dr. Douglas devint le seul possesseur du bail, et fit travailler aux mines à son propre compte, soit en sous-louant des terrains en différents temps et à divers endroits, ainsi que je le dirai plus loin. Le bail du Dr. Douglas expire le premier septembre 1864, et a été transporté, pour \$3,000, vers le milieu de juillet dernier, à une compagnie composée de MM. Hans, Hagens et autres, aussi de Québec, qui travaillent en ce moment aux mines de la rivière Gilbert, ainsi que mentionné plus bas. Cette compagnie, à son tour, a obtenu des seigneurs le bail de leur privilège pour un terme de 15 années, moyennant \$8,000, dont \$2,000 ont été payés comptant. Les deux baux donnés par les seigneurs sont faits sans garantie de leur part. Voici de quelle manière on commence à chercher l'or sur la rivière Gilbert :—il paraît que l'un des trois frères Poulin qui, depuis quelques années travaillent aux mines pour leur propre compte et à salaire pour d'autres, avec plus ou moins de succès, découvrit l'automne dernier qu'il y avait de l'or à cet endroit. Il fit part de sa découverte à ses deux autres frères, et tous trois se mirent à l'œuvre vers la fin du mois de mai dernier. La nouvelle s'en étant répandue, d'autres chercheurs d'or se joignirent à eux, et depuis cette époque on compta de 7 ou 8 à cent et cent cinquante hommes sur les lieux. De temps à autre, plusieurs quittaient la mine pour aller travailler à leurs champs, mais ils étaient aussitôt remplacés par d'autres. Lors de ma visite, je crois qu'il n'y avait pas au-delà de cent mineurs.

M'étant rendu à la mine en question située sur la rivière, dans le 3e rang est de la Chaudière, appelé concession de Léry, et sur les lots Nos. 19, 20, 21 et 22, appartenant respectivement à MM. Rodrigue, Loubier, Vieilleux Grondin et Poulin, je trouvai que l'on travaillait activement à la recherche de l'or. La rivière, qui se décharge dans la rivière

Chaudière à environ un mille et demi au sud, traverse presque à angle droit tous ces lots qui ont chacun trois arpents de large. Dans les eaux hautes, cette petite rivière peut avoir de 15 à 20 pieds de large : à l'heure qu'il est, par suite de la sécheresse de la saison, cette largeur se réduit à très peu de chose. Le lot (22) de M. Poulin et celui (21) de M. Grondin, n'ont pas été touchés par les mineurs, à l'exception d'un pertuis qui traverse une partie du premier de ces deux lots, où la rivière est barrée, et tout le second ; ce pertuis sert à amener l'eau nécessaire aux travaux de la compagnie Hagens qui mine sur le lot de Vieilleux (20). Le pertuis s'arrête à ce lot et c'est ici qu'on lave le gravier et les roches pour en détacher et recueillir l'or qui s'y trouve mêlé. La partie inférieure du pertuis (qui a environ cinq arpents de long, 18 pouces de large et autant en profondeur) est construite à trois faux fonds, de 10 pieds de longueur chaque, formés de tringles de bois posées de long et espacées entr'elles. On jette dans le pertuis le gravier et les roches enlevées aux fosses que l'on creuse de chaque côté ; l'eau les lave et en détache le sable et le gravier fin ainsi que l'or qui tombent par les interstices du fond ; les roches de substance plus dure sont retirées au râteau. Tous les soirs on enlève les fonds et on laisse écouler l'eau du pertuis qui emporte le sable et le gravier et laisse l'or ; on reçoit ensuite le sable fin dans un cuvier au pied du pertuis et on le lave à la main ; afin de ne pas perdre les parcelles d'or qui pourraient être emportées, on a posé de petites lames de bois en travers de la tête du canal qui sert de décharge au pertuis. L'épaisseur d'eau du pertuis est d'environ deux pouces ; la filtration de l'écluse est à peu près nulle ; la chute est d'à peu près 10 pieds sur les cinq arpents et d'environ un pied par 15 ou 20 au bout du pertuis. MM. Hagens et Cie., se servent en outre d'un *Long Tom*, espèce de boîte ou évier où l'eau du pertuis vient laver l'or, et dont eux seuls se servent. Ils travaillent par parts en société avec deux personnes nommées Brock et Perceval, qui reçoivent la moitié des produits bruts, et paient toutes les dépenses. Lors de ma seconde visite à la mine, je vis, à six heures du soir, recueillir l'or amassé durant la journée au pied du pertuis ; il y en avait pour \$12 ou \$15. M. Perceval voulut bien me faire voir le fruit du travail de la journée précédente ; il y avait quelques parcelles assez considérables ; le tout pouvait valoir environ \$50 : M. Perceval me fit l'aveu que la moyenne du rendement quotidien avait dépassé \$30. Je suis porté à croire que la moyenne du rapport de la mine est beaucoup plus élevée. Cinq individus, qui travaillaient à cette mine, étaient engagés à 80 cts. par jour, et se nourrissaient eux-mêmes ; on admettra que ce salaire est très modéré pour un tel genre de travail. Il ne se fait actuellement rien sur le lot de Loubier, qui se compose de la moitié nord du No. 19 ; on a creusé quelques puits dont les uns n'ont pas plus de trois à quatre pieds, et dont les autres vont jusqu'au roc ; tous ont été abandonnés pour les terrains avoisinants qui sont d'un bien meilleur rapport. C'est sur le lot de M. Rodrigue, moitié sud du 19e lot, qu'il se fait le plus de travaux ; on a creusé des puits dans toutes les directions sur les flancs comme dans le lit même de la rivière, et on voit par douzaines les individus occupés au lavage et au creusage. Les excavations se font au moyen du pic et de la pelle ; on transporte dans des cuiviers la terre et les roches au bord de la rivière où se fait le lavage au moyen de sas mobiles. Chaque puits compte de 4 à 10 mineurs, dont l'un est occupé au sas, un autre à apporter l'eau nécessaire et les autres à creuser et à transporter le gravier et les roches où se trouve le sas. Ce dernier instrument se compose d'une boîte d'environ 4 pieds de long, 18 pouces de large, un pied de haut, posée sur des patins de berceuse ; une extrémité du sas est garnie d'une boîte mobile d'à peu près six pouces de profondeur qui s'adapte sur le dessus du sas et dont le fond est percé de petits trous ; le fond du sas lui-même est également garni d'une couple de petits morceaux de bois croisés destinés à retenir l'or et le sable fin. Lorsque l'on a jeté dans la boîte le gravier et les roches, on imprime un mouvement continu de berceuse au sas, pendant qu'un homme y verse constamment de l'eau ; le petit gravier et l'or se détachent alors et tombent au fond ; on recueille ensuite à la main les plus grosses parcelles de métal, les plus petites sont extraites du sable au moyen du lavage opéré avec un petit cuvier à l'eau courante. On ne fait pas de lavage avec d'autre cuvier que celui dont j'ai parlé. Les puits (appelés *placers*) creusés sur le lot de Rodrigue, ou que l'on y creusait et auxquels les mineurs travaillaient, s'élevaient lors de ma visite à environ 24 ; il pouvait y avoir en tout 60 à 75 travailleurs.

La surface du sol se compose de deux ou trois pieds de terre végétale ; on trouve ensuite une couche de gravier et de sable, puis le premier lit de roc qui a deux ou trois pieds et se compose d'ardoise bleue avant d'arriver au roc vif qu'on atteint à 8 ou 10 pieds

de la surface. C'est dans le gravier et le sable et incrusté dans l'ardoise que l'on trouve l'or en morceaux et paillettes variant en grosseur d'un quart de grain à plus ; le lingot le plus considérable que l'on ait encore trouvé pesait onze onces. Ce n'est que lorsque l'opération du nettoyage et du lavage est finie que l'on aperçoit l'or. On prétend que la valeur en est de 23 carats ; mais je crois que l'on se trompe, car l'or le plus fin que l'on ait recueilli jusqu'ici aux mines de la rivière Chaudière a donné après épreuve  $\frac{892}{1,000}$  ; il n'y a pas de doute que la proportion de 23 carats n'est qu'un simple calcul approximatif. Cependant, l'or est très pur, d'une grande netteté et de couleur foncée. Les traces du quartz d'où l'or a été détaché sont visibles dans presque tout le métal que l'on trouve. L'alliage est d'argent. Je n'ai pas vu de poudre ou poussière d'or bien fine, pas même avec un verre grossissant ordinaire. Malgré cela cependant, elle peut exister, mais en très petites paillettes incrustées de sable fin ; il faudra le mercure pour dégager cet or, ce dernier procédé n'est en usage nulle part ici.

Depuis le mois de mai jusqu'au milieu de juillet quelques-uns de mineurs ont payé au Dr. Douglas, locataire des seigneurs, comme il a été dit plus haut, un pourcentage sur le total des produits de leur exploitation. Les Poulin, et Rodrigue propriétaire d'un lot sur lequel se fait actuellement l'exploitation, et qui est en société avec les Poulin, ont payé seul environ \$600. MM. Hagens et Cie. ayant pris possession en vertu de leur bail, ont vendu ou sous-loué à d'autres, jusqu'au premier novembre prochain, et principalement sur le lot Rodrigue, des placers qui varient en étendue de 150 à 25 pieds carrés, au prix d'environ \$4 par pied de front. Des portions des placers les plus considérables ont été revendues par les acheteurs, souvent au prix qu'ils avaient payé pour le placer entier. MM. Hagens et Cie., ont d'abord employé les cuiviers et sas-mobiles, mais aujourd'hui ils font l'exploitation exclusivement au moyen du pertuis dont j'ai parlé. Quelques jours avant ma visite à la mine, le Dr. Reed de Québec avait acheté les lots de Viellieux et Grondin pour \$300 chacun, d'après ce qu'on m'a dit, et y avait placé des hommes qui travaillaient pour le tiers des produits. MM. Hagens et Cie. notifient à ces hommes de cesser leurs travaux, mais comme ils ne tiraient pas compte de cet avis, la compagnie a commencé des poursuites contre eux ; tel était l'état des choses lorsque je quittai la mine. Bien qu'on m'ait dit que plusieurs mineurs avaient été désappointés, je pense qu'en général l'entreprise est lucrative car je n'ai jamais, pendant mon séjour dans la localité, entendu parler de mécontentement ou de déceptions.

Le rendement, comme c'est toujours le cas dans les mines, varie considérablement. Quelquefois il ne dépasse pas \$2 pour la journée d'un homme, et il monte quelquefois à plus de \$6 sur tout un placer qui s'épuise dans l'espace d'une semaine à quinze jours, suivant le nombre d'hommes employés. Je citerai quelques exemples :

|           |           |               |          |                 |                        |
|-----------|-----------|---------------|----------|-----------------|------------------------|
| 8 hommes, | 15 jours, | \$ 40 chacun. | — Total, | \$320 ou \$2.66 | chaque jour par homme. |
| 4 " "     | 15 " "    | 100 " "       | — " "    | 400 ou \$6.66   | " "                    |

A l'époque d'une de mes visites à la mine, 10 hommes avaient retiré d'un puits, près de \$200 dans un seul jour, tandis que, sur un autre placer, trois hommes avaient retiré \$7.50 l'après-midi précédente, et \$1.50 de deux pleins cuiviers de sable qui avaient été complètement lavés le jour suivant dans le sas mobile. Il est assez difficile d'indiquer d'une manière précise la quantité d'or qui a été extraite de cette rivière depuis le mois de mai. Les Poulin et Rodrigue ont eu le plus grand succès, parce qu'ils se sont trouvés les premiers sur les lieux et qu'ils ont eu le bonheur de choisir un lot très riche. Un des Poulin m'a avoué que la part de chacun des quatre associés s'élevait actuellement à plus de \$1000, et je suis porté à croire que ce montant est au-dessous de la réalité, car on m'a assuré qu'ils étaient possesseurs d'une somme plus considérable, et de plus je ne vois pas quel intérêt ils auraient à exagérer. J'ai vu moi-même chez Rodrigue lors de ma seconde visite à la mine, à mon retour de la jonction de la Rivière du Loup et de la Chaudière, une grande soucoupe presque pleine d'or pur pesant environ cinq livres ; ce qui représente, à \$18 l'once, qui est le prix de vente à la mine, \$1,080. Rodrigue me dit que cela représentait les deux-tiers de l'or que les Poulin et lui avaient retiré de leur placer depuis qu'ils l'avaient acheté de MM. Hagens et Cie. Dans cette soucoupe il y avait une grenaille de  $5\frac{1}{2}$  onces valant à peu près \$100 et qui avait été trouvée environ quinze jours auparavant. J'ai encore remarqué

une femme qui exploitait un placer avec son mari ; cette femme, quelque temps avant ma visite, avait trouvé un morceau d'or de la valeur de \$80 à \$90. Comme je l'ai déjà dit, il m'est très difficile de préciser la valeur de la quantité d'or extraite de cette rivière depuis le printemps, mais en supposant que 100 hommes en moyenne, aient été employés chaque jour pendant trois mois et que chacun d'eux ait gagné seulement \$2, le résultat total s'élèverait à \$18,000, pour le produit brut des mines jusqu'à ce jour. Je crois néanmoins que le nombre des journées de travail a été un peu moindre que je viens de le dire, et que la moyenne du produit a été plus considérable que celle que j'ai indiquée ; d'où je conclus que jusqu'à présent on a extrait de l'or pour une valeur d'au moins \$18,000. Il est encore possible, et même probable, qu'on en ait enlevé bien davantage. Les Poulin et Rodrigue ont fait à peu près \$10 par jour chacun, mais c'est un cas exceptionnel. D'autres mineurs ont recueilli autant qu'eux mais pendant une période plus courte. Il est aussi difficile de prévoir pendant combien de temps les mines continueront à être d'un aussi riche rapport, que de préciser la quantité d'or extraite jusqu'à présent, mais je puis dire que jusqu'à ce jour le rendement n'a pas diminué. M. Perceval qui a exploité des mines en Californie m'a dit qu'il avait rencontré à la Chaudière les mêmes indices que dans certaines mines qu'il avait exploitées dans ce pays. En outre de M. Perceval j'ai rencontré plusieurs autres personnes qui ont été en Californie et qui partagent son opinion. J'ai aussi causé avec plusieurs mineurs de la Nouvelle-Ecosse, mais leurs mines sont généralement des mines de quartz. Pendant ma visite à la mine j'ai été frappé du manque absolu de système dans les exploitations qui s'y font aujourd'hui. On creuse des puits dans toutes les positions imaginables, sans aucun ordre ni système. Il serait facile de prendre des dispositions telles que les mineurs qui ont leurs placers au bord de la rivière pussent utiliser l'eau de concert avec ceux qui ont obtenu des placers en arrière ; on pourrait encore rendre les placers plus étroits sur le bord de la rivière et plus profonds, de sorte qu'en gardant les mêmes superficies, chaque placer aurait face sur l'eau ; mais aujourd'hui, les mineurs qui travaillent en arrière de ceux qui ont obtenu des placers sur le bord de l'eau ont à transporter la pierre et le sable dans des cuiviers et à une certaine distance en descendant la rivière. Cela peut provenir de la tenure incertaine des placers qui fait que chacun s'empresse de s'assurer un lot aussi considérable que possible avant la fin de la saison. Ainsi se trouve démontrée la nécessité d'un système régulier de permis. Je crois aussi que les mineurs ne prennent pas toutes les précautions nécessaires et que beaucoup d'or se trouve perdu. Ils s'instruiront par l'expérience et en viendront à employer les boyaux comme on le fait en Californie, ce système serait surtout avantageux ici lorsque les eaux sont hautes.

Je quittai la mine vers 6 heures du soir et me rendis à quelque distance vers l'embouchure de la rivière. Là je visitai un autre placer qui a une étendue d'environ quarante arpents en remontant la rivière. Sept Américains y travaillaient depuis quelques jours sur le lot appartenant au nommé Gilbert sus-mentionné, c'est, je crois, le No. 76 du 1er rang. Ils ont ouvert une tranchée d'environ 6 pieds de profondeur sur 10 de longueur, au bord de l'eau, un peu au-dessous de l'endroit où le Dr. Douglas fit l'exploitation il y a quelques années, mais comme ils avaient fini leur journée je ne pus constater le résultat de leurs travaux. Toutefois, Gilbert m'a dit que jusqu'à présent ils n'avaient pas trouvé beaucoup d'or. Je me rendis alors à la jonction de la Rivière-du-Loup et de la Chaudière où je passai la soirée.

Le lendemain matin je visitai le placer de la jonction, dans le fief de St. Charles, seigneurie d'Aubin de l'Isle. Ce placer a été exploité pendant quelques années par M. James Logan et d'autres en vertu du permis promis par le gouvernement à M. Oatey en 1851. Mais les porteurs du permis ayant eu des difficultés avec le propriétaire du lot (un nommé Craig) abandonnèrent l'exploitation qui fut plus tard reprise par une compagnie de Napanee qui exploita pendant trois ans et finit aussi par l'abandonner. Le terrain acheté de Craig par la compagnie fut vendu par le shérif sur poursuite du vendeur pour non paiement de la balance du prix d'achat et acheté par M. Childs, notaire, de Québec, pour Craig. Le placer n'est pas exploité aujourd'hui. Les parties qui agissaient en vertu du permis d'Oatey adressèrent des rapports au département et couvrirent, je crois, leurs dépenses. La compagnie de Napanee exploita toujours sans aucune autorisation du gouvernement et ne fit jamais de rapport ; elle creusa un puits de mine au bord de la rivière, et, d'après ce qu'on m'a dit, n'obtint pas de grands résultats. Au-delà de ce point je n'ai point vu et n'ai point entendu dire qu'on eut jamais exploité d'autres. La compagnie des

mines du St. Laurent incorporée par acte du parlement, possède, dit-on, des terrains miniers dans le canton de Jersey, sur les rivières du Loup, Metgermette et du Portage, mais elle ne les a point encore exploités. Je visitai ensuite les deux chutes de la Chaudière, 2 ou 3 milles au-dessus de la jonction dans les cantons de Jersey et de Shenley, mais comme il ne se fait point d'exploitation minière au-delà de ce point, je rebroussai chemin.

En revenant je passai *La Famine* qui a été exploitée pendant quelque temps par le Dr. Douglas, en vertu d'un permis de M. de Léry; dans l'après-midi je visitai de nouveau la mine d'en haut appartenant à Gilbert, puis le jour suivant je repartis pour Québec.

Chez un des Poulin je vis 9 morceaux d'or trouvés dans les rivières *Chaudière*, des *Plantes*, *Gilbert* et *La Famine*. Ces morceaux d'or variaient en poids de 2 *penny-weights* à 1½ once chacun. J'observai que celui qui provenait de la Chaudière était d'une couleur plus claire que celui qui avait été trouvé à la rivière Gilbert et contenait, selon toutes les apparences, une plus grande quantité d'alliage d'argent.

J'ai appris qu'avant cette année le Dr. Douglas avait travaillé sur les rivières des *Plantes*, *Gilbert* et *La Famine*, et qu'il avait, dans une saison, trouvé une quantité d'or très-considérable à la rivière de Plantes. L'or qu'on trouve dans cette dernière est plus morcelé que celui de la rivière Gilbert. Le morceau le plus gros qu'on y ait trouvé valait \$30, mais l'exploitation n'a pas été poussée fort loin.

Le M. Brock dont j'ai parlé plus haut a aussi travaillé l'an dernier avec d'autres à la Chaudière, en vertu du permis du Dr. Douglas.

Une veine de quartz traverse la Chaudière aux Rapides du Diable, dans St. François, un peu au-dessous de la rivière Gilbert, et se voit sur la côte que le grand chemin forme en cet endroit. J'ai vu aussi des affleurements de quartz dans divers endroits. On a éprouvé ce quartz et constaté qu'il contient de l'or.

Jusqu'à présent on n'a entrepris nulle part l'exploitation des mines de quartz, les indices qui se sont présentées n'étant pas suffisants, et l'exploitation s'est bornée jusqu'à ce jour à la fouille des couches d'alluvion. Mais un grand nombre d'explorateurs, et j'en ai rencontré plus d'un, sont à l'œuvre, et il sera bientôt constaté si le quartz existe *in situ* et en quantité suffisante pour permettre une exploitation lucrative.

Toutes les exploitations se sont faites dans les seigneuries, et on n'a rien entrepris, autant que j'ai pu m'en assurer, sur les terres de la couronne.

Le pays que j'ai parcouru le long de la rivière Chaudière, est formé de plateaux d'alluvion qui s'élèvent graduellement à partir de la rivière jusqu'à une distance de 30 à 40 arpents. En arrière, on voit des collines et des plateaux cultivés, et bien établis du moins aussi loin que j'ai pénétré dans l'angle de la Rivière-du-Loup et de la Chaudière. Les lots sur le rang de Léry, de la seigneurie Rigaud de Vaudreuil, où l'exploitation se fait sur la rivière Gilbert, étant les troisièmes à partir de la rivière sont encore peu avancés, mais les deux premiers rangs sont défrichés et bien cultivés.

Je ne saurais finir ce rapport sans mentionner l'ordre et la bonne entente qui règnent à la mine Gilbert. Les mineurs sont presque tous des *habitants* canadiens-français des paroisses voisines, avec quelques personnes de Québec et d'ailleurs, et à aucune de mes visites je n'ai entendu parler de disputes ou de scènes de désordre.

J'ai l'honneur, etc.,

(Signé,)

F. T. JUDAH,  
Commis des domaines de la couronne.

# RÉPONSE

A une Adresse de l'honorable Assemblée Législative, en date du 24 septembre 1863, demandant des renseignements au sujet de l'achat d'îles à l'embouchure du Saint-Maurice.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON BLAIR,

Secrétaire.

Secrétariat,

Québec, le 12 septembre 1863.

---

*[Conformément à la recommandation du comité collectif des impressions, cette réponse n'est pas imprimée.]*

# REPOSE

A une Adresse de l'honorable Assemblée Législative, demandant un état, préparé par les différents greffiers de la paix du Haut-Canada, indiquant le nombre d'affidavits déposés durant les cinq dernières années; aussi, un état, durant la même période, du nombre d'actions pour séduction entendues par les juges d'assise et de *Nisi Prius*, avec le verdict dans chaque cas.

[Par ordre,]

A. J. FERGUSSON - BLAIR,  
Secrétaire.

SECRETARIAT,  
Québec, octobre 1863.

[Conformément à la recommandation du comité collectif des impressions, la réponse ci-dessus n'est pas imprimée.]

## RÉPONSE

A une Adresse de l'honorable Conseil Législatif à Son Excellence le gouverneur-général, en date du 18 du courant, priant Son Excellence de faire mettre devant cette chambre "un état indiquant les sommes payées au gouvernement par la compagnie des chemins de Toronto, à compte sur le prix d'acquisitions des chemins d'York; la date et le montant de chaque paiement, et le montant qui était échu et non-payé lorsque le gouvernement a repris possession des dits chemins; ainsi qu'une copie de la correspondance qu'il y a eu entre le gouvernement et la compagnie des chemins d'York, au sujet de la reprise du chemin par le gouvernement."

Par ordre,

A. J. FERGUSON-BLAIR,  
Secrétaire.

SECRETARIAT,  
Québec, 24 septembre 1863.

BUREAU DU PROCUREUR-GÉNÉRAL DU HAUT-CANADA,  
Québec, 22 septembre 1863.

MONSIEUR,—Le procureur-général me charge de vous dire, en réponse à votre lettre du 21 du courant, que les archives de ce département ne contiennent aucun renseignement sur les points indiqués dans l'adresse du Conseil Législatif, dont vous avez transmis copie.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre très-obéissant serviteur,

(Signé)

H. BERNARD.

A l'honorable Secrétaire Provincial, etc., etc.

ETAT indiquant les sommes payées au gouvernement par la compagnie des chemins de Toronto, à compte sur le prix d'acquisition des chemins d'York; la date et le montant de chaque paiement, et le montant qui restait dû lorsque le gouvernement a repris possession des dits chemins.

|             |        |                     |       |            |
|-------------|--------|---------------------|-------|------------|
| 14 avril    | 1851.— | En espèces déposées | ..... | \$7,510.00 |
| 21 octobre  | " —    | Do                  | ..... | 7,510.00   |
| 8 mai       | 1852.— | Do                  | ..... | 7,510.00   |
| 9 novembre  | " —    | Do                  | ..... | 7,510.00   |
| 19 janvier  | 1853.— | Do                  | ..... | 15,020.00  |
| 28 mai      | " —    | Do                  | ..... | 7,134.50   |
| 16 décembre | " —    | Do                  | ..... | 7,134.50   |
| 10 juin     | 1854.— | Do                  | ..... | 15,020.00  |
| 9 octobre   | " —    | Do                  | ..... | 6,759.00   |
| 19 avril    | 1855.— | Do                  | ..... | 6,759.00   |
| 2 mai       | 1857.— | Do                  | ..... | 15,020.00  |
| 2 mai       | " —    | Do                  | ..... | 5,440.51   |

— Total des sommes payées..... \$108,327.51

---

En vertu d'un ordre en conseil, daté du 1er mars 1860, les sommes payées comme ci-dessus ont été appliquées à la liquidation intégrale de l'intérêt, le principal étant déclaré payable comme suit : £6,000 à dépenser en nouveaux travaux dans le délai de deux années ; £10,000 à payer le 1er juillet 1860 ; £10,000, le 1er juillet 1871, 1873, 1874, 1877, 1879 et 1881, et £5,100 le 1er juillet 1883. L'intérêt depuis le 1er juillet 1860 est payable semi-annuellement, au taux de trois pour cent ; mais la compagnie des chemins de Toronto n'a rien payé à compte jusqu'à l'époque à laquelle le gouvernement a repris possession des chemins ; ces arrérages d'intérêt se montent à \$18,024.00.

WILLIAM DICKINSON, D.I.G.

Bureau de l'Inspecteur-général,  
Québec, 23 septembre 1863.

---

# RÉPONSE

(En partie) à une Adresse de l'Honorable Assemblée Législative, en date du 28 septembre 1863, "demandant des renseignements au sujet "des employés publics destitués depuis le 25 mai 1862, et sur les "employés nommés depuis."

Par ordre.

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

SECRETARIAT,  
14 octobre 1863.

LISTE des employés publics qui ont été destitués depuis le 25 mai 1862, jusqu'à ce jour; aussi, des personnes qui ont été employées permanemment ou temporairement depuis la même date, avec indication des traitements reçus ou à recevoir par chacun d'eux annuellement ou chaque mois.

## SECRETARIAT PROVINCIAL.

|                                      |                    |             |
|--------------------------------------|--------------------|-------------|
| E. Parent, sous-secrétaire, salaire, | \$2,840.00,        | permanent.  |
| E. Meredith,                         | " 2,600.00         | "           |
| Thomas Ross,                         | " 2,000.00         | "           |
| S. Tetu,                             | " 1,400.00         | "           |
| W. H. Jones,                         | " 1,360.00         | "           |
| G. S. Bertrand,                      | " 1,360.00         | "           |
| G. Powell,                           | " 1,600.00         | "           |
| H. E. Steele,                        | " 1,400.00         | "           |
| C. J. Birch,                         | " 1,360.00         | "           |
| John Gow,                            | " 416.64           | "           |
| James Dorr,                          | " 495.00           | "           |
| J. N. Fradet,                        | " 495.00           | "           |
| H. R. Glackmeyer,                    | " 1,060.00,        | destitué.   |
| M. L. Amouroux,                      | " \$2.50 par jour, | temporaire. |
| J. M. Tetu,                          | " " "              | "           |
| R. Pope,                             | " " "              | Congédié.   |
| S. Ferland,                          | " " "              | "           |
| O. A. Jones,                         | " " "              | "           |

## DÉPARTEMENT DU PROCUREUR-GÉNÉRAL, EST.

Pas de démission. Nul employé extra, permanent ou temporaire.

## DÉPARTEMENT DU REGISTRATEUR PROVINCIAL.

|                                                 |                                 |                               |             |
|-------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|-------------|
| Michael Lane, employé le 1er déc. 1859, salaire | \$360 par année,                | décédé le 8 octobre 1862,     | temporaire. |
| Robert A. Kent,                                 | " 1er mai 1858, " 500           | " résigné le 30 nov. 1862,    | "           |
| Charles Panet,                                  | " 7 avril 1862, " 800           | " destitué le 1er sept. 1863, | "           |
| R. Nettle, jr.,                                 | " 26 jan. 1863, " \$2 par jour, | destitué le 28 fév. 1863,     | temporaire. |
| Alexander Begg,                                 | " 24 déc. 1863, " "             | "                             | temporaire. |

## DÉPARTEMENT DU RECEVEUR GÉNÉRAL.

|                                         |                           |
|-----------------------------------------|---------------------------|
| G. E. M. Sherwood, \$2.50 par jour      | } Employés surnuméraires. |
| J. B. H. Neeve, " "                     |                           |
| N. Casault, \$300 par année, messenger. |                           |

Tous destitués par un ordre du gouverneur-général en conseil, en date du 1er août 1862—les deux employés devant être gardés et payés jusqu'au 1er septembre, et le messenger jusqu'au 1er octobre 1862.

NOTE.—Aucune personne employée n'a été depuis ajoutée au personnel ordinaire du département.

Mr. Dufort, teneur de livres, est mort au mois de juin dernier; traitement, \$1610 par année; n'a pas été remplacé.

## BUREAU DE L'AGRICULTURE.

Liste des employés congédiés depuis le 25 mai 1862 :

|                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| J. B. Duggan, employé au recensement, destitué en juillet 1862, traitement \$2 p. jour.                   |
| J. Vezina, do do do                                                                                       |
| A. McK. Rankin, do do do                                                                                  |
| H. Andrews, do destitué en septembre 1862; traitement, \$2 par jour.                                      |
| J. G. Reiffenstein, employé au recensement, a quitté la province en sept. 1862; traitement, \$2 par jour. |

John Walsh, employé dans le bureau des brevets, a quitté la province en sept. 1862; traitement, \$800 par année.

G. E. Willoughby, employé au recensement, décédé en déc. 1862; traitement, \$2 p. jour.

S. Sheppard, do destitué en mai 1863, do

Henry May, do résigné le 31 mai 1863; traitement, \$3.50 par jour.

E. Byrnes,

A. H. Fraser,

A. S. Bussière,

R. C. Abbott,

C. Alley,

D. W. J. Routier,

} Employés au recensement, destitués le 4 juillet 1863; traitement, chacun \$2 par jour.

T. MacNider, chef du bureau du recensement, destitué le 18 juillet 1863; traitement, \$3.50 par jour.

A. Hart, employé au recensement, destitué le 18 juillet 1863; traitement, \$3 par jour.

C. Panet, jr., } Employés au recensement, destitués le 18 juillet 1863; traitement,

J. Collins, } chacun \$2 par jour.

Peter Dunn, } Messagers, destitués le 31 décembre 1863; traitement, \$450 chaque

John Johnson, } par année.

Liste des nominations faites depuis le 25 mai 1862;

Dr. de la Bruière, inspecteur des agences des chemins de colonisation dans le Bas-Canada, transféré à ce département le 22 décembre 1862.

N. F. Boissonnault, employé temporairement comme gardien de la salle des modèles, \$2 par jour, 2 février 1863.

James O'Brien, employé surnuméraire, février 1863, \$2 par jour.

T. E. Lemieux, chef des messagers et gardien, 1er avril 1863, à la place de Fisette, décédé, \$500 par an.

Joseph Boily, messenger, 1er avril 1863, à la place de John Johnson, destitué, \$450 par an.

B. Morreau, messenger, 1er avril 1863, à la place de Peter Dunn, destitué, \$450 par an.

## BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF.

Ni destitutions ni nominations parmi les permanents ou les surnuméraires.

## DÉPARTEMENT DU SECRÉTAIRE DU GOUVERNEUR.

Ni destitutions ni nominations.

DEPARTEMENT DES TERRES DE LA COURONNE.

OBSERVATIONS.

| Nom.                  | Bureau.                                                           | Date de la nomination. | Traitement.                                       | Date de la destitution. | OBSERVATIONS.                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------|------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| T. Cherrier.....      | Employé.....                                                      | .....                  | \$1080 00                                         | 31 déc. 1862.....       | { Au mois de mars 1860, M. Cherrier informa le sous-commissaire que l'état de sa santé ne lui permettait pas de faire de service.—M. Cherrier quitta le bureau au mois de septembre 1861. Il était alors malade, et n'est pas revenu depuis.     |
| T. H. Derbishire..... | do.....                                                           | .....                  | 580 00                                            | 31 juillet 1862.....    | { Destiné pour négligences et absences répétées.                                                                                                                                                                                                 |
| L. R. M. Fortier..... | do.....                                                           | .....                  | 580 00                                            | .....                   | { A résigné le 31 octobre—n'a pas été remplacé.                                                                                                                                                                                                  |
| J. B. Dickson.....    | Employé surnuméraire.....                                         | .....                  | \$2 par jour.....                                 | 31 juillet, 1862.....   | { Employé temporairement pour un service spécial, et congédié lorsqu'il n'y a plus en d'ouvrage.                                                                                                                                                 |
| E. Ware.....          | do.....                                                           | .....                  | do                                                | 31 mai 1862.....        | { do do do do                                                                                                                                                                                                                                    |
| George Bouchette..... | Dessinateur surnuméraire.....                                     | .....                  | do                                                | .....                   | { do do do do                                                                                                                                                                                                                                    |
| Jerome Alley.....     | do.....                                                           | .....                  | 950 00                                            | 31 avril 1863.....      | { A quitté le département le 16 avril 1862; on n'en a pas entendu parler depuis; il n'a pas été remplacé.                                                                                                                                        |
| DeVard Fischer.....   | do.....                                                           | .....                  | 930 00                                            | 14 août 1863.....       | { Destiné pour absences fréquentes sans congé.                                                                                                                                                                                                   |
| E. Cayley.....        | Dessinateur surnuméraire.....                                     | .....                  | \$2 par jour.....                                 | 31 août 1863.....       | { Ses services n'étaient plus requis.                                                                                                                                                                                                            |
| A. N. McLean.....     | Agent pour la perception des rentes du clogé.....                 | .....                  | 1200 00                                           | 30 nov. 1862.....       | { Déficit dans ses comptes. La perception est aujourd'hui opérée par le gouvernement.                                                                                                                                                            |
| A. P. Salter.....     | Surintendant des chemins de colonisation, district d'Algonna..... | .....                  | \$5 par jour, et 50 cents par jour pour néce..... | { 5 jan. 1863.....      | { Ses services non requis, vu que les travaux sont suspendus, et que le surintendant des chemins de colon. pour le H.-C. pourra faire le service à la reprise des travaux.                                                                       |
| E. de la Bruère.....  | do.....                                                           | .....                  | 900 00                                            | .....                   | { Transféré au bureau d'agriculture lorsque les chemins de colonisation du B.-C. ont été remis à ce département.                                                                                                                                 |
| Robert Moodie.....    | Garde-pêche, H.C.....                                             | .....                  | 400 00                                            | 31 juillet 1862.....    | { Services non-requis.                                                                                                                                                                                                                           |
| H. Chisholm.....      | do B.C.....                                                       | .....                  | 100 00                                            | 31 déc. 1862.....       | { Incapacité et négligence.                                                                                                                                                                                                                      |
| J. Gemmill.....       | do.....                                                           | .....                  | 50 00                                             | 30 mai 1862.....        | { do do do                                                                                                                                                                                                                                       |
| F. X. Pratle.....     | Agent des terres.....                                             | .....                  | .....                                             | .....                   | { A résigné le 5 août 1862.—payé par la commission des perceptions; a reçu en 1862, \$32.96.                                                                                                                                                     |
| J. Jolivet.....       | do.....                                                           | .....                  | .....                                             | .....                   | { Destiné pour défection.—payé par la commission des perceptions—montant payé en 1862, \$16.92.                                                                                                                                                  |
| G. G. Boswell.....    | Agent des terres.....                                             | .....                  | 1460 00                                           | 9 août 1862.....        | { Traitement de \$4 par jour; aboli le 1er janvier 1863. Est encore agent de location et reçoit \$2 par location.                                                                                                                                |
| J. Graham.....        | do.....                                                           | .....                  | 1460 00                                           | .....                   | { do do do                                                                                                                                                                                                                                       |
| A. W. Powell.....     | Agent pour les bois.....                                          | .....                  | 1200 00                                           | 13 août 1863.....       | { Son agence sera réunie à celle de M. Way.                                                                                                                                                                                                      |
| J. B. McDonald.....   | Employé surnuméraire.....                                         | .....                  | \$2 par jour.....                                 | 30 sept. 1863.....      | { Employé à dresser les rapports pour la législation.                                                                                                                                                                                            |
| J. Murphy.....        | do.....                                                           | .....                  | do                                                | .....                   | { do do do                                                                                                                                                                                                                                       |
| R. Temple.....        | do.....                                                           | .....                  | do                                                | .....                   | { Employé pour remplacer le registraire malade.                                                                                                                                                                                                  |
| F. Lamontagne.....    | Agent des terres.....                                             | .....                  | Commission.....                                   | 15 do 1862.....         | { Partie du Bellocasse, B.-C, nommé pour remplacer J. Jolivet, destitué.—payé par la commission des perceptions.                                                                                                                                 |
| C. F. Roy.....        | Agent des chemins.....                                            | .....                  | \$2 par jour.....                                 | 6 août 1862.....        | { Partie de Kimouski et Gaspé, agent des cotrôis gratuits, Cap Chat et chemins de Malane. Le traitement de J. B. Lepage, agent voyer (chemins Elgin et Taché), était de \$4 par jour; il diviso maintenant avec Roy et ils reçoivent chacun \$2. |
| H. S. Hubert.....     | Agent des terres.....                                             | .....                  | Replacé.....                                      | 11 nov. 1862.....       | { Comité de Waterloo, H.-C, payé par la commission des perceptions; sa commis. d'agence s'est montée en '61 à \$533.25.                                                                                                                          |

## DÉPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS.

L. P. Gauvreau, congédié le 18 novembre 1862, salaire \$900 par année.  
 S. Ferland, " " " " 700 "

## BUREAU DU PROCUREUR GÉNÉRAL POUR LE HAUT-CANADA.

- M. Michael Hayes, traitement annuel \$600, transféré au bureau du registraire de la cour de chancellerie, Haut-Canada, avec le même traitement,—date du changement, 1er juillet 1862.  
 M. Thomas W. Allan, traitement annuel \$500, congédié dans le but de diminuer la dépense du département,—date de ce changement, 1er août 1862.  
 M. Alexander Gordon, nommé à \$700, pour remplacer les deux employés ci-dessus mentionnés,—date de cette nomination, 1er juillet 1862.

## BUREAU DE L'ADJUDANT GÉNÉRAL.

| DESTITUÉS.<br>Noms.       | Officiers.                | Congédié<br>ou<br>Destitué. | Salaire<br>annuel. | Salaire journalier des<br>surnuméraires. |
|---------------------------|---------------------------|-----------------------------|--------------------|------------------------------------------|
| Lieut. Col. J. Nash ..... | Sous-Adj.-Gén., H. C..... | Congédié .....              | \$2000 00          | .....                                    |
| Charles Petitclair .....  | Employé.....              | do .....                    | 1000 00            | .....                                    |
| J. B. Raymond .....       | do .....                  | do .....                    | 1200 00            | .....                                    |
| Sir J. D. H. Hay .....    | do .....                  | do .....                    | 1000 00            | .....                                    |
| Cyrille Junot.....        | Emp. surnuméraire .....   | do .....                    | .....              | \$ 2 00                                  |
| Grant Seymour.....        | do .....                  | do .....                    | .....              | 2 00                                     |
| Anselme Blouin .....      | do .....                  | do .....                    | .....              | 2 00                                     |
| Allan N. Ross .....       | do .....                  | do .....                    | .....              | 2 00                                     |
| Alfred T. Hartney .....   | do .....                  | do .....                    | .....              | 2 00                                     |
| M. T. Hunter .....        | do .....                  | do .....                    | .....              | 2 00                                     |
| H. R. Vardon .....        | do .....                  | do .....                    | .....              | 2 00                                     |
| J. O. Benoit .....        | do .....                  | do .....                    | .....              | 2 00                                     |
| John Meagher .....        | do .....                  | do .....                    | .....              | 2 00                                     |
| Samuel S. Hatt .....      | do .....                  | do .....                    | .....              | 2 00                                     |
| Thomas Smeaton .....      | Assistant Messenger.....  | do .....                    | .....              | 0 75                                     |
| T. Boulet† .....          | Journalier .....          | do .....                    | .....              | 1 00                                     |
| Total, 16.                |                           |                             |                    |                                          |

† Employé temporairement durant la maladie de H. Smeaton:

| EMPLOYÉS.                   | Officiers.                | Permanemment       | Temporairement. | Traitement<br>annuel |
|-----------------------------|---------------------------|--------------------|-----------------|----------------------|
| Lieut. Col. W. Powell ..... | Sous-Adj.-Gén., H. C..... | Permanemment ..... | .....           | \$2000 00            |
| Thomas Wily .....           | Sur. en chef des magas..  | do .....           | .....           | 1200 00              |
| Cyrille Junot* .....        | Employé .....             | do .....           | .....           | 500 00               |
| Grant Seymour* .....        | do .....                  | do .....           | .....           | 500 00               |
| T. C. LaRose .....          | do .....                  | do .....           | .....           | 500 00               |
| D. McLennan .....           | do .....                  | do .....           | .....           | 500 00               |
| Edward Cody† .....          | Gardien et messenger..... | do .....           | .....           | 400 00               |
| M. Ryan‡ .....              | Assistant messenger.....  | do .....           | .....           | \$1 par jour.        |
| Total, 8.                   |                           |                    |                 |                      |

\* Replacé à traitement réduit.

† A la place de H. Smeaton, décédé.

‡ Ci-devant employé et payé à même les contingents.

## DEPARTMENT DES FINANCES.

Joseph Cary, sous-inspecteur général, destitué le 31 août 1863, traitement \$2906.67.  
 J. R. Nash, employé de 1re classe, destitué le 31 août 1863, traitement \$1340.  
 E. S. Wilson, employé temporairement dans le bureau, à \$2 par jour depuis le 15 avril 1863.

## DIVISION DES DOUANES—DEPARTEMENT DES FINANCES.

## NOMINATIONS.

Thomas L. Tipton, percepteurs des péages des canaux, traitement \$750, en remplacement de Amsden.  
 John Benson, receveur des douanes, traitement \$600, en remplacement de Smith.  
 A. Brunel, inspecteur des ports, canaux et de l'accise, traitement \$2000.  
 Alex. Comeau, douanier, traitement \$100.  
 J. W. Horgan, } Douaniers de port depuis } Douaniers de port, à \$500 chacun.  
 J. Christie, } 5 ou 6 ans. }  
 Joseph S. Bureau, percepteur du revenu intérieur. }  
 Chas. Gaspé Fortier, do do do }  
 S. B. Merrill, do do do do }  
 Wm. Thompson, do do do do }  
 John Hamilton, do do do do }  
 George P. Dickson, do do do do }  
 P. Regnier, do do do do }  
 Charles E. Romain, do do do do }  
 James B. Knowlson, do do do do }  
 Wm. Henry Willson, do do do do }  
 Malcolm Macnab, do do do do }  
 Thomas White, do do do do }  
 Patrick Lynch, do do do do }  
 Pas de salaire; ont un pourcentage sur le montant de leurs perceptions.

## NOMS DES EMPLOYÉS CONGÉDIÉS.

William J. Fairfield, receveur des douanes, traitement \$500.  
 T. J. Taschereau, do do do 400.  
 P. J. Roblin, douanier de port, traitement \$500.  
 W. H. Gibson, douanier, traitement \$400.  
 George Duck, sous-receveur des douanes, traitement \$400.  
 John Radcliff, douanier de port, traitement \$375.  
 Thomas Cartier, douanier, traitement \$100.  
 Charles Taylor, do do 220.  
 J. Gaul, douanier de port, traitement \$500.  
 John McWatt, receveur des douanes, traitement \$1000.  
 Peter Ferguson, douanier, traitement 750.  
 W. D. Pollard, douanier par intérim, traitement \$456.25.  
 B. Cosgrove, do do do 456.25.  
 A. Begg, douanier de port, do 400.  
 J. S. Bruce, do do do 400.  
 D. Graham, do do do 400.  
 P. E. Watier, receveur des douanes par intérim, traitement \$300.  
 Thomas Cottou, do do traitement \$700.  
 A. Murray douanier de port, traitement \$100 }  
 W. James, do do 400 } Traitements seulement discontinués,  
 J. S. Clarke, do do 200 } excepté W. James, congédié.  
 William Walker, douanier, traitement \$150.  
 R. Thompson, do do 200.  
 W. D. Wilson, douanier de port, traitement \$400.

|                                                                      |          |        |                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------|----------|--------|----------------------------------------------------------------------|
| L. Choquet, douanier, traitement                                     | \$140.   |        |                                                                      |
| S. S. Walsh, receveur des douanes, traitement                        | \$800.   |        |                                                                      |
| J. B. O'Connor, douanier de port,                                    | do       | \$500. |                                                                      |
| J. D. Askin, do do do                                                | do       | 500.   |                                                                      |
| W. McDonell, inspecteur de douane                                    | do       | 600.   |                                                                      |
| John Wright, douanier,                                               | do       | 200.   |                                                                      |
| J. Wigfield, do                                                      | do       | 200.   |                                                                      |
| C. B. Batley, douanier de port,                                      | do       | 400.   |                                                                      |
| J. B. Wells, do do do                                                | do       | 300.   |                                                                      |
| Thomas Haley, douanier,                                              | do       | 200.   |                                                                      |
| A. St. Louis, douanier de port,                                      | do       | 500.   |                                                                      |
| C. M. Kelly, do do do                                                | do       | 500.   |                                                                      |
| M. McKenzie, do do do                                                | do       | 500.   |                                                                      |
| C. H. Godby, receveur des douanes,                                   | do       | 750.   |                                                                      |
| James McCarroll, inspecteur de douane                                | do       | 1400.  |                                                                      |
| John Bell, receveur des douanes,                                     | do       | 625.   |                                                                      |
| John Radcliff, douanier de port,                                     | do       | 500.   |                                                                      |
| A. Walsh, douanier par intérim,                                      | do       | 500.   |                                                                      |
| A. W. Schwieger, douanier spécial,                                   | do       | 1000.  |                                                                      |
| James A nsden, receveur intérimaire des péages de canaux, traitement | \$750.   |        |                                                                      |
| (Remplacé par M. Tipton, avec le même traitement.)                   |          |        |                                                                      |
| Thomas Saunders, receveur du revenu intérieur.                       |          |        | } Pas de traitement reçoivent un<br>pourcentage sur les perceptions. |
| G. L. Kemp, do do do                                                 |          |        |                                                                      |
| D. Tassé, do do do                                                   |          |        |                                                                      |
| L. B. Garceau, do do do                                              |          |        |                                                                      |
| J. S. McCuaig, inspecteur des canaux, traitement                     | \$2000.- |        |                                                                      |
| Geo. R. Nash, employé do do do                                       | 500.     |        |                                                                      |

# RÉPONSE

A une Adresse de l'honorable Assemblée Législative, en date du 28 septembre 1863, demandant des renseignements au sujet des officiers de douanes dans les districts de Kamouraska, Rimouski et Saguenay.

Par ordre,

A. J. FERGUSSON-BLAIR,  
Secrétaire.

SECRETARIAT PROVINCIAL,  
14 octobre 1863.

ÉTAT indiquant le nombre des officiers de douanes employés dans les districts de Kamouraska, Rimouski et Saguenay, les noms de ces officiers; depuis quand et où employés; le montant du salaire reçu par chacun d'eux; le montant des droits perçus à chaque place annuellement, et le nombre de vaisseaux acquittés, tel que requis par une Adresse de l'Assemblée Législative, en date du 28 septembre dernier.

| Noms des officiers. | Noms des bureaux                       | Date de la nomination. | Lieux où ils sont employés. | Montant du salaire annuel. | Montant des droits annuels reçus. | Nombre des vaisseaux acquittés annuellement. | REMARQUES.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------|----------------------------------------|------------------------|-----------------------------|----------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| John Heath.....     | Percepteur.....                        | 18 janvier 1853.....   | Isle Verte.....             | \$400 00                   | .....                             | 10                                           | Moyenne des vaisseaux acquittés annuellement pendant les 3 dernières années. Attaché au port de l'Île-Verte.—Rapporté de Gaspé après que ce port fut déclaré port franc.<br>Il succéda à P. Gauvreau, sen., premier percepteur.—60 aïs. parqus en 1862. Attaché au port de Rimouski.—Rapporté de Gaspé après que ce port fut déclaré port franc.<br>Attaché au port de Québec.—Ils font rapport au percepteur du port de Québec du nombre de vaisseaux qu'ils visitent et acquittent.—M. Harvey a été rappelé de Gaspé après que ce port fut déclaré port franc. |
| Wm. Flynn.....      | Douanier.....                          | 10 mai 1851.....       | Riv'ra du Loup.....         | 300 00                     | .....                             | 12                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| P. L. Gauvreau...   | Percepteur.....                        | 3 mars 1860.....       | Rimouski.....               | 400 00                     | 00 60                             |                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Wm. McPherson.....  | Douanier.....                          | 4 mai 1855.....        | Métis.....                  | 300 00                     | .....                             |                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| B. McGie.....       | ".....                                 | 4 mai 1855.....        | Matane.....                 | 300 00                     | .....                             |                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Geo. Mackenzie...   | Préposé au débarquement et visitr..... | 25 mai 1861.....       | Chicoutimi.....             | 400 00                     | .....                             |                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| J. Radford.....     | Douanier.....                          | 4 mai 1855.....        | Tadoussac.....              | 244 00                     | .....                             |                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| W. Harvey.....      | ".....                                 | 30 mai 1863.....       | Malabar.....                | 300 00                     | .....                             |                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Alex. Comeau.....   | ".....                                 | 30 mai 1863.....       | Godbout.....                | 100 00                     | .....                             |                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| John E. Barry....   | ".....                                 | 18 juillet 1863.....   | Escoumains....              | ml.                        | .....                             |                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

DÉPARTEMENT DES FINANCES, DOUANES,  
Québec, 11 octobre 1863.

R. S. M. BOUCHETTE,  
Commissaire des Douanes

# RÉPONSE

A une Adresse de l'honorable Assemblée Législative, en date du 28 septembre 1863, demandant des renseignements au sujet des travaux sur la Rivière du Moine.

Par ordre,

A. J. FERGUSON-BLAIR,

Secrétaire.

Secrétariat,

Québec, 15 septembre 1863.

---

*[Conformément à la recommandation du comité collectif des impressions, cette réponse n'est pas imprimée.]*

---